

**А. Ч. КОЗАРЖЕВСКИЙ**

**УЧЕБНИК  
ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО  
ЯЗЫКА**

*для нефилологических факультетов  
высших учебных заведений*

Издание 4-е, исправленное



«Греко-латинский кабинет»®  
Ю.А. Шичалина

Москва  
2002

**УДК 811.14'02/04(075.8)**  
**ББК 81.2Гр-923**  
**К59**

**Козаржевский Андрей Чеславович**  
**Учебник древнегреческого языка. – 4-е изд., исправленное.**  
**М.: «Греко-латинский кабинет»® Ю. А. Шичалина, 2002. – 456 с.**

**ISBN 5-87245-077-X**

**© «Греко-латинский кабинет»®**  
**Ю. А. Шичалина, 2002**



## ВВЕДЕНИЕ (ко 2-му изданию)

### История древнегреческого языка и его письменности

Собственно греческая письменность начала формироваться около IX в. до Р. Х. Ей предшествовало (приблизительно с XV в. до Р. Х.) иероглифическое и крито-микенское линейное письмо. Дошедшие до нас древнейшие памятники греческого языка относятся к VIII – VII вв. до Р. Х. Это надписи на предметах из твердых материалов: камня, металла, керамики. С VII в. до Р. Х. писчим материалом стал папирус, со II в. до Р. Х. – пергамен. Надписи на твердых предметах изучает эпиграфика, рукописи – палеография и папирология.

В классическом виде греческий алфавит из 24 букв сложился к 403 г. до Р. Х.; надстрочные диакритические знаки придыханий и ударений появились в III в. до Р. Х. От западного и восточного вариантов греческого алфавита ведут свое происхождение латиница и славянская кириллица. В древнейших греческих надписях направление письма было справа налево, как в семитических языках. Некоторое время существовал прием под названием «бустрофедон», дословно «поворот быка»: строки шли попеременно то справа налево, то слева направо, как ведет борозду бык на пашне. Наконец утвердилось привычное для нас направление слева направо.

Грамматика греческого языка стала разрабатываться александрийскими учеными в III в. до Р. Х., однако первое теоретическое осмысление языка как знаковой системы принадлежало Аристотелю.

Современный человек прилагает определение «греческий» к народу, его культуре и языку. Однако название народа «греки» происходит от наименования одного эпирского племени и распространилось в античности сравнительно поздно. В гомеровских поэмах употребляются обозначения «ахейцы», «данайцы», «аргивяне»; затем укрепился этноним «эллины»; христианское население Византии – и греки и римляне – называлось «ромеями».

В развитии греческого языка различаются определенные периоды. На архаический период приходится формирование племенных групп с их диалектами: ионийцев, ахейцев, дорийцев, эолийцев. Завершают этот период гомеровы «Илиада» и «Одиссея», составленные, возможно, на эолийской почве, но получившие ионийскую обработку (IX – VIII вв. до Р. Х.).

Так называемый «классический период» (VIII – IV вв. до Р. Х.) характеризуется сосуществованием различных диалектов, накладывавших свой отпечаток на различные сферы литературного языка. Ионийский диалект, бытовавший на южном побережье Малой Азии, Эвбее, Кикладах, не только оказал влияние на язык гомеровских поэм, но и лег в основу поэм Гесиода, трудов первых натурфилософов, жанра элегии и ямбов, песен Анакреонта, исторического сочинения Геродота. На дорийском диалекте говорили главным образом в Пелопоннесе и других южных областях. Представление об этом диалекте можно составить по одам Пиндара и хоровым партиям трагедий. На северном побережье Малой Азии, в Фессалии, Беотии, на острове Лесбосе был распространен эолийский диалект, на котором писали поэты Алкей и Сапфо. Существовала аркадо-кипрско-памфилийская диалектная группа, быстро распавшаяся на разрозненные говоры, которые впоследствии были вытеснены другими диалектами.

Постепенно распространился по всей Греции и стал своего рода литературной нормой аттический диалект. На нем писали трагики Эсхил, Софокл и Еврипид, комедиографы Аристофан и Менандр, историки Ксенофонт и Фукидид, ораторы Лисий и Демосфен, философы Платон и Аристотель.

В эллинистическо-римский период (III в. до Р. Х. – IV в. по Р. Х.) в литературе продолжали ориентироваться на аттические языковые нормы, что проявляется в сочинениях Плутарха, историков Аппиана, Арриана, географа Страбона. Начиная с III в. до Р. Х., в связи с походами Александра Македонского и образованием эллинистических государств, а затем мощной Римской империи, по всему Средиземноморью распространился и стал господствующим в разговорном обиходе общегреческий диалект «койне», отразившийся в греческом переводе ветхозаветной части Библии, так называемой Септуагинте (т. е. переводе «семидесяти») и в новозаветном каноне.

В IV в. по Р. Х. Римская империя разделилась на две части: западную со столицей Римом и восточную, где главным городом был Константинополь. В восточной части господствовал греческий язык, да и в Риме многие писатели, в том числе наиболее просвещенные императоры Марк Аврелий и Юлиан, создавали свои сочинения не на латинском, а на греческом языке. С Восточной Римской империей, т. е. с Византией, связана деятельность отцов Православной Церкви: Василия Кесарийского, Григория Назианзина, Григория Нисского, Иоанна Златоуста. Язык IV – VII вв. носит переходный характер. Хотя исторически его основой остается аттический диалект, большую роль играют иноязычные элементы, в частности, латинизмы и семитизмы. Крупнейшими историками периода крушения античного рабо-

владельческого строя и становления феодализма в Восточной Римской империи были Прокопий, Агафий, Симокатта, Индикоплов.

До XV в. греческий язык проходит византийский период. Стремление возродить чистую аттическую речь причудливо сочетается с воздействием восточных и славянских языков. Византия VIII – XV вв. выдвинула замечательных историков: Феофана, Кекавмена, Кантакузина, Лаоника Халкокандила, братьев Хониатов, Пселла, Пахимера, философов: Прокла, Дионисия Ареопагита, Иоанна Дамаскина, Григория Паламу.

С IX в. завязываются русско-византийские отношения. Труды византийских историков: Зонары, Кедрина (Скилицы), Константина Багрянородного и др. – важные источники по истории Древней Руси. На территории бывшего Советского Союза немало мест исторически связано с античной и византийской культурой, а значит, и с греческим языком. Это античные города Северного Причерноморья, киевский Софийский собор, византийские памятники в Грузии и Армении. С Афона и других мест в Россию привозились греческие рукописи, которые теперь сосредоточены в музеях и библиотеках, в том числе в ереванском Матенадаране.

Таким образом, употребляющееся в учебном обиходе, а следовательно, в данном учебнике, название «древнегреческий язык» весьма условно, поскольку включает в себя и язык собственно древний, т. е. античный, и византийский.

В послевизантийское время, в период османского ига (кон. XV – нач. XVIII вв.) средневековый греческий язык – особенно в его разговорном варианте – продолжал впитывать иноязычные, в данном случае тюркские, элементы. В новогреческом языке, который стал формироваться в нач. XVIII в., сосуществуют общегреческий разговорный – димотик и письменный литературный – кафаревуса (досл. «чистый»), нормы которого восходят к аттическому диалекту.

### **Грамматический строй и лексика древнегреческого языка**

Древнегреческий язык относится к семье индоевропейских языков, причем синтетических, т. к. средствами формообразования и выражения связей слов в нем служат флексии, т. е. окончания. Разнообразны типы склонений; разветвленностью и сложностью отличается система глагольных времен, залогов и наклонений. В диалекте койне зарождаются те особенности, которые впоследствии получают развитие в греческом языке Средневековья и Нового времени: изменение системы долгих гласных и дифтонгов, переход

от музыкального удара к экспираторному, взаимопроникновение и выравнивание грамматических форм, распространение аналитических конструкций с предлогами и вспомогательными глаголами усиление полисемантики в лексике.

Уникально богатая греческая лексика оказала огромное воздействие на словарный состав других языков: прежде всего латинского, романских — германских, славянских, даже кавказских. Это воздействие было прямым в период непосредственного общения древних греков и греков Византийской империи с разными народами, в том числе со славянскими. Так, например, слова «парус», «кровать», «уксус», «свекла», «кукла», «оладья», «скамья» и др. происходят из греческого языка.

Однако значительно больше грецизмов проникло в русский язык через языки-посредники. Так, через старославянский язык, на который были переведены с греческого богослужебные книги, пришли к нам слова, обозначающие религиозные и церковные понятия: архиерей, Евангелие, панихида, патриарх, икона, ад, монах и др. С принятием христианства на Руси появились греческие собственные имена (наряду с еврейскими и римскими): Николай, Андрей, Алексей, Александр, Елена, Ирина, Феодор и др. Через западноевропейские языки хлынуло в русский язык множество греческих слов. Это названия наук: история, философия, филология, физика, химия, математика, география; научные термины: гипотеза, метод, теория, идея, атом; социальная и политическая лексика: демократия, аристократия, олигархия, монархия; лексика в области литературы и искусства: лирика, эпос, поэзия, драма, комедия, трагедия, театр, симфония, мелодия; медицинская терминология: психиатр, хирург, терапевт. На основе греческих морфем, т. е. корней, приставок, суффиксов, создаются новые международные слова, которых, конечно, не было ни в древней Греции, ни в Византии: телефон, микроскоп, биомедия, зоотехника и т.п. Некоторые древнегреческие слова приобретают совершенно новый смысл. Например, слово «кибернетика» в древности означало искусство кораблевождения. Слова с греческими корнями органически входят в русский язык, подчиняясь его произносительным и грамматическим нормам, и нет нужды их калькировать, т. е. дословно переводить на родной язык.

От заимствований следует отличать слова с общеиндоевропейскими корнями. Так, в русских словах «стоять», «видеть», «сидеть», «мать» и в греческих словах того же значения корни одинаковые.

## Методика изучения древнегреческого языка

Первоначально в России греческий язык преподавался в духовных учебных заведениях: в Киево-Могилянской академии, в московской Славяно-греко-латинской академии. Естественно, что древнегреческий язык наряду с латынью был одним из основных предметов в классических гимназиях и лицеях. Наибольшее распространение получили учебники Э. Черного, М. Григоревского, И. Семеновича, словари А. Вейсмана, А. Поспишиля. Под редакцией Л. Георгиевского и С. Манштейна было выпущено иллюстрированное собрание греческих и римских классиков с превосходными вступительными статьями и примечаниями.

В настоящее время в нашей стране древнегреческий язык преподается на гуманитарных факультетах некоторых университетов, в духовных учебных заведениях, во вновь открываемых гимназиях и лицеях; преподавательскую, а также издательскую деятельность осуществляет московский Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина. В частности, им был издан репринтным способом ценный в учебном обиходе «Греческо-русский словарь» А. Вейсмана (по 5-му изд. 1899 г.).

Поскольку древнегреческий язык на нефилологических факультетах университетов является не общеобразовательной дисциплиной, а языком специальности, то методы его изучения — темпы освоения грамматического минимума, отбор текстов для чтения, а значит, и соответствующей лексики — определяются специфическими интересами определенных контингентов студентов и аспирантов: для историков, археологов, палеографов, эпиграфистов, нумизматов — это язык источников по истории античного мира, древнего Востока, Византии, балканских стран, древней Руси, северного Причерноморья; для философов — это язык трудов античных и византийских философов, одна из основ международной терминологии в области философии, логики, психологии, религиоведения; для искусствоведа — это язык античных и византийских трактатов по эстетике, язык надписей на прои зведениях искусства, в том числе и древнерусского. Нередко греческий язык оказывается необходимым не только вузовским преподавателям и академическим научным сотрудникам, но и работникам музеев, библиотек, издательств.

Не приходится говорить о значении древнегреческого языка для филологов при изучении античной, византийской и древнерусской литературы, сравнительного языкознания, исторической грамматики индоевропейских языков и прежде всего русского.

Древнегреческий язык как язык неживой преподается и изучается иначе, чем новые языки. На занятиях только проходит грамматика и читаются тексты; диктанты, изложения, сочинения,

беседы не практикуются. Ради простоты и ясности применяется не греческая грамматическая терминология, а латинская, ставшая международной.

В учебнике практически обозримый минимум грамматики распределен между 38 занятиями, в которых языковые явления подаются комбинированно: морфология параллельно с синтаксисом, глагол одновременно с именем, причем однотипные образования объединяются. В Грамматическом справочнике все сведения систематизированы при помощи таблиц и перечней со ссылками на соответствующие параграфы занятий. В Приложение вынесены словообразование, стихосложение, особенности языка Гомера и Геродота, диалекта койне, греческий календарь, меры и монетная система, условные сокращения имен греческих авторов. В поурочной части грамматика излагается нормативно, без экскурсов в историю языка и сравнительное языкознание. Автор стремился четко представить языковые модели, отделив основное от второстепенного, формулировать правила просто и кратко. Как домашние задания во всех занятиях содержатся грамматические упражнения. Фразы для перевода с русского языка на греческий не предлагаются, потому что в начальном курсе языка затрата сил и времени учащегося на такие переводы себя не оправдывает.

Материалом для чтения на занятиях служат отдельные предложения и связанные статьи исторического и мифологического содержания; часть их (например, приписываемые Менаандру ямбические изречения, цитаты из Библии) являются подлинными. После поурочной части помещена хрестоматия авторских текстов от гомерового эпоса до византийских хроник. Подбор текстов, сопровождаемых комментариями филологического и исторического характера, учитывает интересы вышеупомянутых контингентов студентов и аспирантов нефилологических гуманитарных факультетов.

Учебник снабжен алфавитным греческо-русским словарем, в котором при словах с грамматическими особенностями есть ссылки на основной курс и на Грамматический справочник. Преподавателю рекомендуется при работе над лексикой отмечать бесспорные заимствования из греческого языка в языке русском.

Для желающих углубить свои знания в области древнегреческого языка рекомендуем следующую изданную в советское время литературу: *Соболевский С. И. Древнегреческий язык*. М., 1948; *Древнегреческо-русский словарь*. Сост. И. Х. Дворецкий. М., 1958; *Шантрэн П. Историческая морфология греческого языка* (пер. с фр.). М., 1953; *Тронский И. М. Древнегреческое ударение*. М.; Л., 1962; *Тронский И. М. Вопросы языкового развития в античном обществе*.

Л., 1973; Широков О. С. История греческого языка. М., 1983; Казанский Н. Н. Диалекты древнегреческого языка. Л., 1983; Гринбаум Н. С. Ранние формы литературного языка. Л., 1984; Славятинская М. Н. Учебное пособие по древнегреческому языку. Культурно-исторический аспект. М., 1988; Молчанов А. А., Нерознак В. П., Шарыпкин С. Я. Памятники древнейшей греческой письменности. Введение в микенологию. М., 1988.

Ряд учебных пособий по древнегреческому языку вышли в изданиях разных университетов: В. С. Соколов и А. Ч. Козаржевский (Москва, 1962), Д. П. Кудрявский (Тарту, 1964), А. Урушадзе (Тбилиси, 1969, на груз. яз.), В. П. Маслюк (Львов, 1974, на укр. яз.), А. Ч. Козаржевский (Москва, 1975), К. А. Тимофеев (Новосибирск, 1978), А. Рата (Рига, 1983, на латыш. яз.), Л. В. Доровских (Свердловск, 1984), И. Думчюс (Вильнюс, 1989, на лит. яз.).

С параллельными греческими текстами изданы переводы Герода, Эпикура, Демокрита, Аполлония Родосского, Кекавмена, легенды об Авгаре, диалога Платона «Федр», жития Феодора Студита в Выголексинском сборнике, частей Нового Завета (в 24-м томе Полн. собр. соч. Л. Н. Толстого, М., 1957). В «Вестнике древней истории» и «Византийском временнике» нередко публикуются исторические документы на греческом языке.

При подготовке ко второму изданию учебник подвергся прежде всего исправлению: были устранены все замеченные автором и его коллегами опечатки, неточности, пропуски. Распределение грамматического материала по занятиям осталось неизменным, т. к. оно оправдало себя в практике преподавания. Не потребовали изменений формулировки правил и парадигмы. В поурочные материалы для чтения включено некоторое количество новых фраз и статей, важных и интересных в общеобразовательном отношении. Существенную переработку прошли таблицы глаголов в Грамматическом справочнике. В Приложениях, в главе о стихосложении оставлены только сведения о гексаметре, пентаметре и ямбах, т. е. о размерах, встречающихся в поэтических текстах учебника. Обновление коснулось главным образом хрестоматийной части. Исключены находившиеся в первом издании практически не читавшиеся мелкие отрывки произведений Эсхила, Софокла, Еврипида, Аристофана, Демокрита, Демосфена, Лукиана, Флавия. За их счет значительно расширен объем важных исторических источников: Геродота, Ксенофонта, Страбона, Алпиана, введен текст Павсания. Речь Василия Кесарийского «К молодым людям» заменена Огласительным словом Иоанна Златоуста на Пасху. Естественно, соответствующие изменения внесены в греческо-русский словарь.

# Занятие 1

## § 1. Алфавит

| Начертание | Название          | Латинская транскрипция | Произношение                                    |
|------------|-------------------|------------------------|-------------------------------------------------|
| Α α        | ἄλφα ἄλφα         | ā                      | а (краткое и долгое)                            |
| Β β        | βῆτα βέτα         | b                      | б (в)                                           |
| Γ γ        | γάμμα γάμμα       | g                      | г                                               |
| Δ δ        | δέλτα δέλτα       | d                      | д                                               |
| Ε ε        | ἒ ψιλόν ἐπσίλον   | ē                      | э (краткое)                                     |
| Ζ ζ        | ζῆτα δζέτα (ζίτα) | z                      | дз                                              |
| Η η        | ῆτα ἔτα (ίτα)     | e                      | э (и) (долгое)                                  |
| Θ θ        | θῆτα τхέτα (φίτα) | th                     | т, тх (ф)                                       |
| Ι ι        | ἰῶτα ἰότα         | i                      | и (краткое и долгое)                            |
| Κ κ        | κάππα κάππα       | c                      | к                                               |
| Λ λ        | λάμβδα λάμβда     | l                      | л                                               |
| Μ μ        | μῦ мю (ми)        | m                      | м                                               |
| Ν ν        | νῦ ню (ни)        | n                      | н                                               |
| Ξ ξ        | ξῖ кси            | x                      | кс                                              |
| Ο ο        | ὀ μικρόν ομικρόν  | o                      | о (краткое)                                     |
| Π π        | πῖ пи             | p                      | п                                               |
| Ρ ρ        | ῥῶ ро             | r, rh                  | р                                               |
| Σ σ ς      | σίγμα σίγμα       | s                      | с                                               |
| Τ τ        | ταῦ τάу (тау)     | t                      | т                                               |
| Υ υ        | ὕ ψιλόν ιψιλόν    | y                      | ū (нем.),<br>u (фр.), (и)<br>(краткое и долгое) |
| Φ φ        | φῖ фи             | ph                     | ф                                               |
| Χ χ        | χῖ хи             | ch                     | х                                               |
| Ψ ψ        | ψῖ пси            | ps                     | пс                                              |
| Ω ω        | ὦ μέγα ομέγα      | ō                      | о (долгое)                                      |



Строчная сигма в начале слова и середине слова передается знаком σ, а в конце слова ς: σείσμός [сейсмос] *землетрясение*.

Заглавные буквы употребляются в начале предложения, в собственных именах, географических наименованиях, названиях народов и месяцев, а также в образованных от них прилагательных.

Из алфавита исчезли некоторые буквы: дигамма (двойная гамма) Ϝ, обозначавшая звук «в», коппа Ϟ, сампи ϟ.

В учебном и научном обиходе теперь принято произношение, предложенное Эразмом Роттердамским. В церковной сфере удержалась основанная на византийской традиции система Рейхлина. В алфавите она показана в скобках. Отсюда варианты: араб – Аравия, пафос – патетика, метро – митрополит.

## § 2. Произношение гласных

Гласные ε и ο краткие; η и ω долгие; α, ι, υ бывают как долгими, так и краткими. В современном произношении долгота и краткость не различаются.

В дифтонгах йота приписная произносится, а подписная под α, η и ω не произносится: αι [ай], ει [эй], οι [ой], υι [уй]; α [а], η [э], ω [о]. При заглавной букве йота пишется только в строчку: Αι.

Дифтонги αυ, ευ произносятся в один слог: ау, эу. Сочетание ου произносится как «у»: Μοῦσα [Муса] *Муза*. В случае отдельного произношения гласного и следующего за ним ι или υ над второй буквой ставится знак деления (трема) – две точки: प्राῦς [праюс] *кроткий*.

## § 3. Произношение согласных

Сочетание губного с сигмой передает буква ψ, сочетание заднеязычного с сигмой – ξ. Сигма между согласными не озвончается и всегда произносится как «с»: Ἰάσων [Иάсон] *Язон*.

Гамма перед заднеязычными произносится как «н»: ἄγγελος [ángелос] *вестник*, ἄγκυρα [ánk юра] *якорь*, λόγχη [лónхэ] *копье*, Σφίγξ [сфинкс] *Сфинкс*.

Классификацию согласных звуков по способу и месту их образования дает следующая таблица:

| по способу<br>образо-<br>вания<br><br>по месту<br>образования | взрывные     |             |                     | длительные   |                                |               |                |
|---------------------------------------------------------------|--------------|-------------|---------------------|--------------|--------------------------------|---------------|----------------|
|                                                               | звон-<br>кие | глу-<br>хие | придыха-<br>тельные | плав-<br>ные | носо-<br>вые                   | спи-<br>ранты | аффри-<br>каты |
| губные                                                        | β            | π           | φ                   | λ, ρ         | μ                              | Ϝ             |                |
| переднеязычные                                                | δ            | τ           | θ                   |              | ν                              | σ, ς          | ζ              |
| заднеязычные                                                  | γ            | κ           | χ                   |              | γ<br>перед<br>задне-<br>язычн. |               |                |

В греческом языке слова могут оканчиваться на все гласные, а из согласных только на ν, ρ, ς (ψ, ξ). Исключение составляют οὐχ, οὐκ *не* и ἐκ *из*, а также семитские имена: Ἰωσήφ *Иосиф*.

#### § 4. Придыхание

На начальном гласном находится знак придыхания. Тонкое придыхание «<sup>•</sup>» не произносится: ἐλέφας [элёфас] *слон*, ἀνὴρ [анёр] *мужчина*, ἐξ [экс] *из*. Густое придыхание «<sup>•</sup>» передается звуком «х»: ἡμέρα [хэмэра] *день*, ἕξ [хэкс] *шесть*.

Начальные υ и ρ всегда имеют густое придыхание: ὑδωρ [хюдор] ρήτωρ [рэтор] *оратор*; на двух соседних ρ в середине слова ставятся знаки придыхания: тонкого над первой буквой, густого – над второй: καταρρίπτω [катаррípπто] *ниспровергаю*. Придыхание над ρ не произносится, в латинской транскрипции ρ передается через rh.

#### § 5. Ударение

Ударение разноместное и подвижное, но дальше третьего слога от конца не бывает. Существуют три вида ударения, в современном произношении они качественно не различаются.

Острое ударение «<sup>•</sup>» может быть на любом из трех последних слогов, как долгом, так и кратком, причем на третьем слоге от конца только в случае краткости первого слога: στρατῆγός *полководец*, λόγος *слово*, ἄνθρωπος *человек*, τιμή *честь*, εἰρήνη *мир*, εὐώνυμος *благоприятный*.

В греческом языке слоги считаются от конца слова. Острое ударение на первом слоге переходит в тупое «˘», если за данным словом без знака препинания следуют другие слова: στρατηγὸς λέγει *полководец говорит*.

Облеченное ударение «ˆ» может находиться на первом или втором долгом слоге, причем на втором только тогда, когда первый слог краткий: μνη̑ца *памятник*, τιμῶ *что*.

### § 6. Места надстрочных знаков

Знаки придыхания и ударения ставятся над строчной буквой и сбоку с левой стороны при прописных буквах. Если придыхание и ударение приходятся на одну и ту же букву, то знаки острого и тупого ударений находятся после знака придыхания, а знак облеченного ударения «ˆ» над знаком придыхания: ἄκρα, Ἄκρα *крепость*, ἕξ ὀβολοί, Ἑξ ὀβολοί *шесть обол*ов, ἦσαν, Ἦσαν *(они) были*.

У дифтонгов с произносимой йотой и у сочетания οὐ знаки придыхания и ударения ставятся над второй буквой: εἶχον *имели*, οἶκος *жилище*, αἶμα *кровь*, υἱός *сын*, Ζεὺς *Зевс*, αὐτός *сам*, δοῦλος *раб*. Знаки ударения и придыхания ставятся при заглавной начальной букве дифтонга, если он включает в себе непронзносимую йоту: αἶδω, Ἄιδω *пою*, ὠδή, Ὡδή *песнь*.

### § 7. Проклитики

Проклитиками называются десять односложных слов, не имеющих ударения: артикли мужского и женского рода в обоих числах ὁ, ἡ, οἱ, αἱ; предлоги ἐν, εἰς *в, на*, ἐκ, ἐξ *из*; союзы εἰ *если*, ὥς *как*, *что, чтобы*; отрицательная частица «не» οὐ οὐκ перед гласным с тонким придыханием, οὐχ перед гласным с густым придыханием).

### § 8. Энклитики

Энклитики — это односложные и двусложные слова (неопределенные местоимения и наречия, некоторые личные местоимения, некоторые формы глагола «быть» и др.), с которых ударение переносится на последний слог предыдущего слова. В русском языке в такой роли выступают частицы *же, ли, бы* и отдельные слова после предлогов (например, «пóд гору»).

В предшествующих энклитике слова ударения подчиняются следующим правилам:

острое ударение на первом от конца слоге сохраняется и не переходит в тупое: σοφός τις *некий мудрец*;

острое ударение на втором от конца слоге и обличенное ударение на последнем слоге остаются без изменения: χώρα τις *некая страна*, φῶς ἐστὶν *светло (свет есть)*;

при остром ударении на третьем слоге от конца или при обличенном ударении на предпоследнем слоге слово получает дополнительное ударение, обязательно острое, на первом от конца слоге: ἄνθρωπός τις *некий человек*, δῶρόν τι *некий дар*;

после слова с острым ударением на предпоследнем слоге двусложная энклитика сохраняет свое ударение: φίλοι τινές *некие друзья*.

Острое ударение энклитики может переходить на предыдущую энклитику или проклитику: εἰ τίς ποτέ μοι εἶπεν *если кто когда-либо мне сказал*. Перечень энклитик см. в Грамматическом справочнике.

### § 9. Знаки препинания

Точка и запятая употребляются как в современных языках; точка наверху (κόλον) соответствует современным двоеточию и точке с запятой; точка с запятой является знаком вопроса.

Упражнения. Прочесть слова, назвать составляющие их буквы, а также виды придыханий и ударений; написать греческие слова латинскими буквами, учитывая при этом, что густое придыхание передается в латинской транскрипции буквой h, а подписная йота – строчной: Ἀθῆναι, ἁγυιά, ἄτομος, Ἀττική, βασιλεύς, βουλή, γραμματική, δῆμος, δόξα, Ἑλλήν, ἑσπέρα, Εὐρώπη, ζώνη, ἦθος, ἦ, Θράξ, θάλαττα, ἱστορία, ἰατρός, Κροῖσος, κλαυγή, λέγω, λήγω, μουσεῖον, ναῦς, νύξ, Ξενοφῶν, Ὀμηρος, πόρρω, ῥυθμός, σφαῖρα, σάλπιγξ, τραγωδία, ὕπνος, ἄϋπνος, φιλόσοφος, ψυχή, Ὡδεῖον.

## Занятие 2

### § 10. Общие сведения о склонении существительных и прилагательных

Склонение (*declinatio*) существительного (*substantivum*) и прилагательного (*adiectivum*) имеет следующие категории:

три рода: мужской — *masculinum* (m), женский — *femininum* (f), средний — *neutrum* (n); род существительных указывает артикль — член; однако признаками рода могут быть суффиксы и окончания.

три числа: единственное — *singularis* (S., sing.), множественное — *pluralis* (Pl., pl.), двойственное — *dualis*, встречающееся крайне редко (формы его даны в Грамматическом справочнике);

пять падежей:

*nominativus* (N., nom.) — именительный,

*genetivus* (G., gen.) — родительный,

*dativus* (D., dat.) — дательный,

*accusativus* (Acc., acc.) — винительный,

*vocativus* (V., voc.) — звательный, применяющийся при обращении (ср. в укр. яз. «мамо») и обычно сопровождаемый междометием *ô* (oi).

В греческом языке три склонения. Слова распределяются по склонениям в зависимости от конечного звука основы: в I склонении — *α*, во II — *ο*, в III — различные гласные и согласные звуки и дифтонги. Практически важно знать окончание *genetivus singularis* (оно указывается в словаре), поскольку в *nominativus singularis* в разных склонениях могут быть одинаковые окончания; кроме того, в *genetivus singularis* видна грамматическая основа слова.

### § 11. Склонение артикля

Артикли мужского и среднего рода изменяются по II склонению, артикль женского рода — по I склонению.

|       | m   | f   | n   |     | m    | f    | n    |
|-------|-----|-----|-----|-----|------|------|------|
| N. S. | ὁ   | ἡ   | τό  | Pl. | οἱ   | αἱ   | τά   |
| G.    | τοῦ | τῆς | τοῦ |     | τῶν  | τῶν  | τῶν  |
| D.    | τῷ  | τῇ  | τῷ  |     | τοῖς | ταῖς | τοῖς |
| Acc.  | τόν | τήν | τό  |     | τούς | τάς  | τά   |

## § 12. I склонение существительных: женский род

К I склонению относятся существительные и прилагательные женского рода, оканчивающиеся в nom. sing. на  $\alpha$  или  $\eta$ , а также существительные мужского рода с окончаниями  $\alpha\varsigma$  или  $\eta\varsigma$ . Последний звук основы —  $\alpha$ , переходящая в определенных позициях в  $\eta$ .

Образцы: *χώρα* страна, *ἀρχή* власть, *θάλαττα* море

|       | Singularis |       |       |          | Pluralis |        |        |           |
|-------|------------|-------|-------|----------|----------|--------|--------|-----------|
| N. S. | ἡ          | χώρᾱ  | ἀρχή  | θάλαττᾱ  | αἱ       | χώραι  | ἀρχαί  | θάλατται  |
| G.    | τῆς        | χώρᾱς | ἀρχῆς | θαλάττης | τῶν      | χωρῶν  | ἀρχῶν  | θαλαττῶν  |
| D.    | τῇ         | χώρᾳ  | ἀρχῇ  | θαλάττῃ  | ταῖς     | χώραις | ἀρχαῖς | θαλάτταις |
| Acc.  | τὴν        | χώρᾱν | ἀρχήν | θάλαττᾱν | τάς      | χώρας  | ἀρχάς  | θαλάττας  |
| V.    | ὦ          | χώρᾱ  | ἀρχή  | θάλαττᾱ  | ὦ        | χώραι  | ἀρχαί  | θάλατται  |

Альфа после  $\epsilon$ ,  $\iota$ ,  $\rho$  (так называемая «чистая» — *purum*) сохраняется во всех падежах единственного числа (*χώρα*); альфа после других звуков (так называемая «нечистая» — *impurum*) в gen. и dat. sing. переходит в  $\eta$  (*θάλαττα*).

Присутствующая в nom. sing.  $\eta$  сохраняется во всех падежах единственного числа (*ἀρχή*).

Окончание nom. pl.  $\alpha\iota$  всегда краткое; окончание gen. sing. и acc. pl.  $\alpha\varsigma$  долгое; окончания nom. sing.  $\alpha$  и acc. sing.  $\alpha\nu$  долгие или краткие в зависимости от природной длительности  $\alpha$ .

Стоящее в nom. sing. на третьем слоге от конца острое ударение в падежах с долгими окончаниями перемещается на второй от конца слог (*θάλαττα*).

В gen. pl. на первом от конца слоге всегда обличенное ударение. Ударение на первом слоге в gen. и dat. sing.-pl. обличенное.

Прилагательные склоняются так же, как существительные: *ἡ καλὴ κόρη* красивая девушка, *ἡ παλαιὰ χώρα* древняя страна. Об особенностях ударения в gen. pl. см. § 20.

## § 13. Порядок слов в предложении

Порядок слов в предложении в греческом языке в общем свободный, однако наблюдаются некоторые особенности.

Глагольная часть сказуемого часто находится в конце предложения: ἡ ἄκρα πύλας εἶχεν *крепость имела ворота*.

Определение, выраженное прилагательным и местоимением, а также существительным в родительном падеже, наречием и даже словосочетанием, находится между артиклем и определяемым существительным. При определении, находящемся после существительного, артикль повторяется: ἡ Ἑλληνικὴ θεὰ или ἡ θεὰ ἡ Ἑλληνικὴ *греческая богиня*, ἡ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορὰ или ἡ ἀγορὰ ἡ τῶν Ἀθηνῶν *площадь Афин*.

Именная часть сказуемого всегда употребляется в именительном падеже, тогда как в русском языке в таком случае возможны творительный и именительный падежи: ἡ Ἀττικὴ ἦν χώρα τῆς Εὐρώπης *Аттика была страной* (досл.: *страна*) *Европы*. Артикль при именной части сказуемого не употребляется.

При отрицании οὐ (οὐκ, οὐχ) конструкция личная: ὁμόνοια οὐκ ἐστὶν *нет согласия* (досл.: *согласие не есть*).

#### Περὶ τῶν Ἀθηνῶν

Ἡ Ἀττικὴ ἦν χώρα τῆς Εὐρώπης. Πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἐσπέραν ἐν παραλίᾳ τῆς Ἀττικῆς οὐ πόρρω ἀπὸ τῆς θαλάττης ἦσαν Ἀθῆναι. Αἱ Ἀθῆναι εἶχον δόξαν τῶν ἐπιστημῶν καὶ τεχνῶν. Καλαὶ ἦσαν αἱ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορὰ καὶ ἀγυαὶ καὶ πύλαι καὶ ἄκρα. Ἐν τῇ ἀγορᾷ ἦσαν αἱ ἐκκλήσεις. Ποικίλη ἡ τῶν Ἀθηνῶν στοὰ μάλιστα ἐν τιμῇ ἦν· ἐν γὰρ τῇ Ποικίλῃ ἦσαν γραφαί. Ἡ Ἀττικὴ ἐλαίας ἔτρεφεν· αἱ ἐλαῖαι ἦσαν τῆς τῶν Ἀθηνῶν θεᾶς δωρεά. Ἡ θεὰ τὴν οἰκίαν εἶχεν ἐν τῇ ἄκρᾳ. Ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦσαν ἐλαία καὶ πηγὴ καὶ ἐστίαι.

1. Ἡ ἀνδρεία ἀρχὴ ἐστὶ τῆς νίκης. 2. Ἀγαθὴ τύχη. 3. Ἐν φυγῇ αἰσχύνη ἐστὶ, ἐν ταῖς νίκαις τιμή. 4. Ἡ φιλία ἄγκυρά ἐστὶ ἐν τῇ ἀτυχίᾳ. 5. Αἱ τέχναι ἐν τιμῇ ἦσαν ἐν ταῖς Ἀθήναις. 6. Αἱ Ἀργινοῦσαί εἰσιν ἐπὶ τῆς Μαλέας ἄκρας ἀντίον τῆς Μυτιλήνης. 7. Ἡ γραμματικὴ καὶ ἡ γεωμετρία καὶ ἡ ἱστορία εἰσιν ἐπιστῆμαι. 8. Αἱ Περσικαὶ ζῶναι λαμπραὶ ἦσαν. 9. Ἐν Θήβαις ἡ βουλὴ ἦν ἐν τῇ τῆς ἀγορᾶς στοᾷ. 10. Ἐν ταῖς Θερμοπύλαις θερμαὶ κρῆναί εἰσιν.

Примечания: ἐστί(ν) (р. 3, sing.) *есть*; εἰσί(ν) (р. 3, pl.) *суть*; ἦν (р. 3, sing.) *был*, -а, -ο; ἦσαν *были*; εἶχε(ν) (р. 3, sing.) *имел*, -а, -ο; εἶχον (р. 3, pl.) *имели*; ἔτρεφε(ν) (р. 3, sing.) *букв. — вскармливал*, -а.

Упражнения. Просклонять: ἡ ρίζα, ἡ γέφυρα, ἡ καθαρὰ πηγὴ.

## Занятие 3

### § 14. I склонение существительных: мужской род

Существительные мужского рода склоняются так же, как существительные женского рода, только в gen. sing. оканчиваются на ου, т. е. как слова II склонения. В nom. sing. α бывает лишь в том случае, когда это α purum. У существительных мужского рода α в основе только долгая.

Образцы: ὁ νεανίας *юноша*; ὁ πολίτης *гражданин*; ὁ δικαστής *судья*.

|     |      |      |          |          |           |
|-----|------|------|----------|----------|-----------|
| S.  | N.   | ὁ    | νεανίας  | πολίτης  | δικαστής  |
|     | G.   | τοῦ  | νεανίου  | πολίτου  | δικαστοῦ  |
|     | D.   | τῷ   | νεανία   | πολίτῃ   | δικαστῇ   |
|     | Acc. | τὸν  | νεανίαν  | πολίτην  | δικαστήν  |
|     | V.   | ὦ    | νεανία   | πολίτα   | δικαστά   |
| Pl. | N.   | οἱ   | νεανίαи  | πολίται  | δικασταί  |
|     | G.   | τῶν  | νεανιῶν  | πολιτῶν  | δικαστῶν  |
|     | D.   | τοῖς | νεανίαις | πολίταις | δικασταῖς |
|     | Acc. | τοὺς | νεανίας  | πολίτας  | δικαστάς  |
|     | V.   | ὦ    | νεανίαи  | πολίται  | δικασταί  |

Форма voc. sing. представляет собой чистую основу.

Из существительных на ης voc. sing. на α имеют слова, оканчивающиеся на της (ὦ πολίτα), названия народов на ης (ὦ Πέρσα о, перс!), сложные слова с μέτρης, τρίβης (ὦ γεωμέτρα о, землемер!); в слове δεσπότης (*господин*) ударение в voc. sing. находится на третьем слоге от конца (ὦ δέσποτα).

### § 15. Общие сведения о спряжении

По окончанию формы первого лица единственного числа наст. времени акт. залога различаются два спряжения: первое на ω и второе на μι.

Глагол (verbum) имеет три основы: настоящего времени (praesentis), аориста (aoristi) и перфекта (perfecti).

Наклонения (modus) следующие: изъявительное (indicativus), сослагательное (coniunctivus), желательное (optativus), повелительное (imperativus).



Именными отглагольными образованиями являются причастия (*participium*), неопределенная форма (*infinitivus*) и отглагольные прилагательные (*adiectivum verbale*).

Существуют три залога (*genus*): действительный (*activum*), средний, или медиальный (*medium*) и страдательный (*passivum*).

Времена (*tempus*) делятся на две группы: а) главные времена: *praesens*, *perfectum*, *futurum* и б) исторические времена: *imperfectum*, *aoristus*, *plusquamperfectum*.

### § 16. *Praesens indicativi activi*

#### Indicativus

|                                     |                 |
|-------------------------------------|-----------------|
| S. 1. λύ-ω я развязываю, освобождаю | Pl. 1. λύ-ο-μεν |
| 2. λύ-εις                           | 2. λύ-ε-τε      |
| 3. λύ-ει                            | 3. λύ-ουσι(ν)   |

#### Imperativus

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| S. 2. λῦ-ε развязывай, освобождай | Pl. 2. λύ-ε-τε |
| 3. λυ-έ-τω                        | 3. λυ-ό-ντων   |

#### Infinitivus

λύ-ειν развязывать, освобождать

Соединительными гласными служат о (перед *μ* и *ν*) и ε в остальных случаях. В третьем лице множественного числа прибавляется *ν* «приставное» (*ἐφελευστικόν*) перед словом, начинающимся с гласного звука, а также перед знаками препинания. Такое *ν* бывает и в других глагольных и именных формах; здесь оно указывается в скобках.

Личное местоимение как подлежащее употребляется тогда, когда на нем лежит особое логическое ударение, например, при противопоставлении.

*Praesens indicativi* обозначает действие или состояние в настоящем, но может применяться и в рассказе о прошедших событиях (*praesens historicum*). То же наблюдается и в русском языке (например: «Иду я вчера по улице» и встречаю приятеля»). *Imperativus* и *infinitivus praesentis* не выражают время, а соответствуют русскому несовершенному виду.

## § 17. Imperfectum indicativi activi

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| S. 1. ἔ-λυ-ο-ν я развязывал, освобождал | Pl. 1. ἐ-λύ-ο-μεν |
| 2. ἔ-λυ-ε-ς                             | 2. ἐ-λύ-ε-τε      |
| 3. ἔ-λυ-ε(ν)                            | 3. ἔ-λυ-ο-ν       |

Imperfectum — это прошедшее время несовершенного вида; оно может обозначать также начало, попытку действия (imperfectum de conatu):

*ἔλυον я начал освобождать, я пытался освободить.*

В индикативе исторических времен, в том числе и имперфекта, присутствует приращение.

## § 18. Приращение

Приращение в исторических временах бывает двух видов: слоговое — прибавление ε к основе, начинающейся с согласного звука (λύω — ἔ λυον), и количественное — удлинение начального гласного основы: α, ε — η, ο — ω, ι — ῑ, υ — ῡ.

*ἄγω веду — ἦγον, ἐλπίζω надеюсь — ἥπιζον, ὀπλίζω вооружаю — ὤπλιζον, ἰδρύω сооружаю — ἰδρυον, ὕβριζω оскорбляю — ὕβριζον.*

В дифтонгах удлиняется первая часть, причем йота становится подписной: αἶρω поднимаю — ἦρον, οἰκίζω населяю — ὤκιζον, αὐξάνω увеличиваю — ῥῶξανον.

Некоторые глаголы, начинающиеся с ε, имеют в приращении εἰ (а не ῑ): ἔχω имею — εἶχον. Некогда корень этих глаголов начинался с σ или ρ, которые между гласными выпадали, вызывая их слияние: ἔσεχον — εἶχον, ἔρελκον — εἶλκον.

Приращение наступает между основой и приставкой, причем последняя восстанавливается в чистом (неассимилированном) виде: εἰσφέρω вношу — εἰσέφερον, συλλέγω собираю — συνέλεγον. Подробнее о приставках см. в приложении «Словообразование».

Последний гласный в приставках, за исключением про- и περι-, перед начальным гласным основы выпадает (элидируется): καταβάλλω сбрасываю — κατέβαλλον, но προβάλλω бросаю вперед — προέβαλλον (и со слиянием προύβαλλον), περιβάλλω окружаю — περιέβαλλον.

## Περὶ Σπάρτης

Ἐν τῇ Σπάρτῃ ἦν ἡ τῶν πρεσβυτῶν βουλή. Ἐν τῇ τῶν Σπαρτιατῶν στρατιᾷ ἦσαν ὀπλίται καὶ γυμνήται καὶ τοξόται. Οἱ τῆς Σπάρτης πολῖται ἦσαν ὀπλίται. Ἡ τοῦ Λεωνίδου καὶ τῶν ὀπλιτῶν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις νίκη καὶ τελευτὴ τοῖς Σπαρτιάταις δόξαν ἔφερον. Τοῖς δὲ Πέρσαις αἰσχύνην· ὁ γὰρ προδότης τοῖς Πέρσαις συνέπραττε τὴν νίκην. Οἱ Σπαρτιάται ἔλεγον τὴν βουλὴν γερουσίαν.

## Περὶ Πυθαγόρου

Πυθαγόρας, ὁ γεωμέτρης, τὸ πάλαι τὴν τῆς σοφίας δόξαν εἶχεν. Τοιγαροῦν ἐν τῇ τοῦ Πυθαγόρου παιδείᾳ καὶ ὁμιλίᾳ νεανίαι ἦσαν.

Οἱ τοῦ Πυθαγόρου μαθηταὶ ἐσπούδαζον περὶ τὰς ἐπιστήμας. Πυθαγόρας δὲ τοὺς μαθητὰς τὴν μαθηματικὴν θεραπεύειν ἐκέλευε καὶ ἐδίδασκε καὶ ἐπαίδευεν. Πολλάκις δὲ τοῖς μαθηταῖς ἔλεγεν· «Θύετε ταῖς Μούσαις· αἱ γὰρ Μοῦσαι στέργουσι τὴν σοφίαν καὶ τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς τέχνας».

1. Οἱ στρατιῶται σχολὴν ἤγον. 2. Τῷ δικαστῇ πρέπει στέργειν τὴν δικαιοσύνην. 3. Εὐριπίδης καὶ Θουκυδίδης ἦσαν μαθηταὶ Ἀναξαγόρου. 4. Ἐν τῇ εἰρήνῃ αἱ ἐπιστήμαι καὶ αἱ τέχναι ἀκμάζουσιν. 5. Ὡ μαθητά, μάνθανε τὴν γραμματικὴν. 6. Ἐν Θερμοπύλαις Ἐφιάλτης τοῦ Λεωνίδου καὶ τῶν Σπαρτιατῶν προδότης ἦν. 7. Ξέρξης, τῶν Περσῶν δεσπότης, τοὺς σατράπας ἐκέλευε στρατιώτας συνάγειν. 8. Ἰσχυρὰ ἦν τῶν νεανιῶν παιδεία παρὰ τοῖς Σπαρτιάταις.

**Упражнения.** Просклонять: ὁ ὀπλίτης, ὁ μαθητής, ὁ ταμίας.

Προσπράγναι в praesens и imperfectum indicativi activi λέγω, ἐρίζω, ὀρύττω, ὀνομάζω, αἰσχύνω, συμπράττω.

## Занятие 4

### § 19. II склонение существительных

Ко II склонению относятся существительные и прилагательные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в ном. sing. соответственно на *ος* и на *ον*. Последний звук основы *ο*. Во II склонении есть существительные женского рода на *ος*: названия стран, островов и городов, например, Αἴγυπτος *Египет*, Δῆλος *Делос*, Κόρινθος *Коринф*, а также слова παρθένος *девушка*, ἄμπελος *виноград*, βίβλος *книга*, νῆσος *остров*, νόσος *болезнь*, ὁδός *дорога* и др.

Образцы: мужского рода — στρατηγός *полководец*, λόγος *слово*, ἄνθρωπος *человек*; среднего рода — ἔργον *дело*.

|    |      |     |           |       |          |     |       |
|----|------|-----|-----------|-------|----------|-----|-------|
| S. | N.   | ὁ   | στρατηγός | λόγος | ἄνθρωπος | τὸ  | ἔργον |
|    | G.   | τοῦ | στρατηγοῦ | λόγου | ἀνθρώπου | τοῦ | ἔργου |
|    | D.   | τῷ  | στρατηγῷ  | λόγῳ  | ἀνθρώπῳ  | τῷ  | ἔργῳ  |
|    | Acc. | τὸν | στρατηγόν | λόγον | ἄνθρωπον | τὸ  | ἔργον |
|    | V.   | ὦ   | στρατηγέ  | λόγε  | ἄνθρωπε  | ὦ   | ἔργον |

|     |      |      |            |        |           |      |        |
|-----|------|------|------------|--------|-----------|------|--------|
| Pl. | N.V. | οἱ   | στρατηγοί  | λόγοι  | ἄνθρωποι  | τὰ   | ἔργα   |
|     | G.   | τῶν  | στρατηγῶν  | λόγων  | ἀνθρώπων  | τῶν  | ἔργων  |
|     | D.   | τοῖς | στρατηγοῖς | λόγοις | ἀνθρώποις | τοῖς | ἔργοις |
|     | Acc. | τούς | στρατηγούς | λόγους | ἀνθρώπους | τὰ   | ἔργα   |

Стоящее в nom. sing. на третьем слоге от конца острое ударение перемещается в падежах с долгим окончанием на предпоследний слог: ἄνθρωπος — ἀνθρώπου.

При сравнении второго склонения с первым обнаруживается их сходство в ряде форм: в dat. sing. присутствует подписная йота, в acc. sing. окончание ν; в словах мужского и женского рода в acc. pl. ς, в nom. pl. ι; в словах всех родов в gen. pl. ων, в dat. pl. ις.

В словах среднего рода формы nom. и acc. совпадают, причем во множественном числе в этих падежах окончание ᾱ (ср. аналогичное явление в русском языке).

Прилагательные II склонения изменяются так же, как существительные: ὁ σοφὸς ἄνθρωπος *мудрый человек*, τὸ ἀγαθὸν ἔργον *доброе дело*.

## § 20. Прилагательные I-II склонений

Как сказано выше, прилагательные I-II склонений склоняются подобно существительным с соответствующими окончаниями: м. род на ος и ср. род на ον (II склонение), ж. род на ᾱ, η (I склонение). В nom. sing. α бывает только ригит. В gen. pl. в прилагательных ж. рода ударение находится на том же слоге, на каком и в прилагательных м. и ср. родов.

Образцы: δίκαιος, δικαία, δίκαιον *справедливый, -ая, -ое*;  
ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν *хороший, -ая, -ое*.

|       |         |         |         |        |          |          |          |
|-------|---------|---------|---------|--------|----------|----------|----------|
| S. N. | δίκαιος | δικαία  | δίκαιον | Pl. N. | δίκαιοι  | δικαίαι  | δίκαια   |
| G.    | δικαίου | δικαίας | δικαίου | G.     | δικαίων  | δικαίων  | δικαίων  |
| D.    | δικαίῳ  | δικαίᾳ  | δικαίῳ  | D.     | δικαίοις | δικαίαις | δικαίοις |
| Acc.  | δίκαιον | δικαίαν | δίκαιον | Acc.   | δικαίους | δικαίας  | δίκαια   |
| V.    | δίκαιε  | δικαία  | δίκαιον | V.     | δίκαιοι  | δικαίαι  | δίκαια   |

|       |        |        |        |        |         |         |         |
|-------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|
| S. N. | ἀγαθός | ἀγαθή  | ἀγαθόν | Pl. N. | ἀγαθοί  | ἀγαθαί  | ἀγαθά   |
| G.    | ἀγαθοῦ | ἀγαθῆς | ἀγαθοῦ | G.     | ἀγαθῶν  | ἀγαθῶν  | ἀγαθῶν  |
| D.    | ἀγαθῷ  | ἀγαθῇ  | ἀγαθῷ  | D.     | ἀγαθοῖς | ἀγαθαῖς | ἀγαθοῖς |
| Acc.  | ἀγαθόν | ἀγαθήν | ἀγαθόν | Acc.   | ἀγαθοὺς | ἀγαθάς  | ἀγαθά   |
| V.    | ἀγαθέ  | ἀγαθή  | ἀγαθόν | V.     | ἀγαθοί  | ἀγαθαί  | ἀγαθά   |

Некоторые прилагательные в ном. sing. имеют два родовых окончания: одно общее в мужском и женском роде *ος* и отдельное в среднем роде *ον*, например *βάρβαρος*, -ον *чужеземный, варварский*. Двух окончаний обычно бывают составные прилагательные, например *ἄδικος*, -ον *несправедливый*. Цифры 2 или 3 после прилагательных в словаре указывают число родовых окончаний в ном. sing.

Как прилагательные I-II склонений изменяются разные части речи: причастия, порядковые числительные, большинство местоимений.

## § 21. Местоимения притяжательные, определительные, взаимное

### 1. Притяжательные местоимения (pronomina possessiva).

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| ἐμός, ἐμή, ἐμόν         | мой, моя, мое                   |
| σός, σή, σόν            | твой, твоя, твое                |
| ός, ή, όν               | свой, своя, свое (его, ее, его) |
| ἡμέτερος, -τέρα, -τερον | наш, наша, наше                 |
| ὕμέτερος, -τέρα, -τερον | ваш, ваша, ваше                 |
| σφέτερος, -τέρα, -τερον | свой, своя, свое (их)           |

Местоимения третьего лица употребляются редко.

### 2. Определительные местоимения (pronomina determinativa)

αὐτός, αὐτή, αὐτό *сам, -а, -о*. В косвенных падежах это местоимение может выполнять функции личного местоимения третьего лица: *ὁ φίλος αὐτοῦ* *его друг*, *λέγω αὐτῷ* *я говорю ему*, *στέργω αὐτόν* *я люблю его*. Конечный гласный артикля может сливаться

с начальным дифтонгом местоимения αὐτός. Это явление называется «красис» (смещение). Если артикль имеет густое придыхание, то при красисе оно сохраняется: ὁ αὐτός — αὐτός, οἱ αὐτοί — αὐτοί. Если артикль начинается с τ, то в месте красиса ставится так называемый «коронис», знак, подобный знаку тонкого придыхания или апострофу: τὰ αὐτά — ταὐτά, τοῦ αὐτοῦ — ταὐτοῦ.

Красису могут подвергаться и другие части речи: τὸ ἔργον = τοῦργον или τοῦργον *дело*, τὰ ἀγαθὰ = τὰγαθὰ *хорошее*, καὶ ἐάν = кᾶν и если бы, καὶ εἴτα = кᾷта и затем и т. д.

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο *другой, ая, ое*; это местоимение, будучи повторенным с частицами μέν и δέ, приобретает значение *один, одна, одно... другой (-ая, -ое)*. Сочетание οἱ ἄλλοι означает *остальные*. Как наречие *впрочем, в остальном* употребляется τὰ ἄλλα — τᾶλλα (Acc. pl.).

### 3. Взаимное местоимение (ἑκαπότεν ἑσῖρῑοσιμ).

Данное местоимение происходит из удвоенного ἄλλος *другой* с удлинением α в η и склоняется в косвенных падежах множ. числа.

G. ἀλλήλων ἀλλήλων ἀλλήλων *друг друга*

D. ἀλλήλοις ἀλλήλαις ἀλλήλοις *друг другу*

Acc. ἀλλήλους ἀλλήλας ἄλληλα *друг друга*

## § 22. Согласование сказуемого с подлежащим

При подлежащем среднего рода во множественном числе глагольная часть сказуемого употребляется в единственном числе: δένδρα καρποὺς φέρει *деревья приносят плоды*.

Именная часть сказуемого употребляется только в именительном падеже, тогда как в русском языке применяется творительный ἀγαθὸν φάρμακον ὁ χρόνος ἐστίν *прекрасным лекарством является время*.

При нескольких подлежащих, обозначающих неодушевленные предметы, глагол-связка употребляется в единственном числе, а именная часть сказуемого — в среднем роде множественного числа: λίθοι τε καὶ πλίνθοι καὶ ξύλα καὶ κέρατος ἐν οἰκοδομίᾳ ἀναγκαῖά ἐστίν *камни, кирпичи, бревна и глина в строительстве необходимы*.

## Περὶ Πεισιστράτου

Πεισίστρατος ἦν Ἀθηναίων τύραννος. Τοῖς δ' Ἀθηναίοις οὐκ ἦν ἐχθρὸς ὁ Πεισίστρατος· ἐγίγνωσκον γὰρ τὴν αὐτοῦ δικαιοσύνην. Καὶ αὐτὸς κατέβαινε πολλάκις εἰς τοὺς ἀγροὺς τοὺς πρὸ τῶν πυλῶν καὶ τοῖς γεωργοῖς εὖ συνεβούλευε καὶ ἔχθρας διέλυεν. Κατελάμβανε δέ ποτε γεωργὸν καὶ ἐθαύμαζε τὴν σπουδὴν αὐτοῦ. «Τί λαμβάνεις, ἔφη\*, ἐκ τοῦ σοῦ ἀγροῦ;» Ὁ δὲ γεωργὸς· «Ἀεὶ ἐλάμβανον, ἔφη, κακὰ καὶ λύπας, καὶ ἐκ τῶν ἐμῶν κακῶν Πεισίστρατος λαμβάνει τὴν δεκάτην». Ὁ μὲν οὖν ἄνθρωπος οὕτως ἔλεγεν, ὅτι τὸν τύραννον οὐκ ἐγίγνωσκεν· ὁ δὲ Πεισίστρατος διὰ τὸν ἐλεύθερον λόγον ἀπολύει τὸν γεωργὸν τῆς δεκάτης.

\* ἔφη *сказал*.

## Περὶ τῶν Μαραθωνομαχῶν

Δαρεῖος, ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, ἔπεμπε στόλον ἐπὶ τὰς Ἀθήνας. Ἐν τῇ τῶν βαρβάρων στρατιᾷ ἦσαν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι καὶ οἱ ἐκ τῶν τῆς Ἀσίας νήσων. Δαρεῖος μὲν ἐκέλευε τοὺς στρατηγοὺς ἄγειν τοὺς τῶν Ἀθηναίων αἰχμαλώτους εἰς τὴν Ἀσίαν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐστράτευον ἐπὶ τοὺς Μήδους. Ἡρόδοτος γὰρ τοὺς Πέρσας λέγει Μήδους. Ἐν τοῖς τῶν Ἀθηναίων στρατηγοῖς ἦσαν Μιλτιάδης καὶ Ἀριστείδης. Τῶν δ' Ἀθηναίων σύμμαχοι ἦσαν οἱ ἐκ τῶν Πλαταιῶν ὀπλίται. Οἱ στρατηγοὶ τοὺς Ἀθηναίους δρόμῳ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ἤγον καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεπον. Μετὰ τὴν νίκην οἱ Ἀθηναῖοι τρόπαια ἱδρουν.

1. Ὡς ὀφθαλμοὶ τὰ ἄστρα ἐν τῷ οὐρανῷ λάμπει. 2. Ὁ στρατηγὸς τοὺς ξένους κελεύει πρὸς τῇ πηγῇ ἡσυχάζειν. 3. Οἱ ἰατροὶ οὐκ αἰεὶ τὴν αὐτὴν γνώμην ἔχουσιν. 4. Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ γνώμας ἄλλοι ἄλλας ἔλεγον. 5. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος. 6. Τῆς ἀμπέλου εὐρετῆς ἦν Διόνυσος, ὁ τῆς Σεμέλης υἱός. 7. Πολλάκις ἐν τῷ βίῳ οἱ λόγοι τῶν ἔργων μόνον σκιά εἰσιν. 8. Ἄλλο μὲν λέγεις, ἄλλο δὲ πράττεις. 9. Οἱ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι ἔχθραν πρὸς ἀλλήλους εἶχον. 10. Μετὰ τὴν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις μάχην ἤκον αὐτόμολοι ἐκ τῆς Ἀρκαδίας ὀλίγοι εἰς τὸ τῶν Περσῶν στρατόπεδον.

**Упражнения.** Просклоняты: ὁ ἀνδρεῖος στρατιώτης, τὸ λαμπρὸν δῶρον, ἡ καλὴ νῆσος.

## Занятие 5

### § 23. I слитное склонение существительных

В некоторых словах I склонения гласный основы сливается с предшествующим ему гласным звуком, поэтому на коновечном долгом слоге всегда бывает обложенное ударение.

Правила слияния такие:

$\alpha + \alpha = \alpha$     $\alpha + \omega = \omega$     $\alpha + \alpha\iota = \alpha\iota$

$\epsilon + \alpha = \eta$     $\epsilon + \alpha = \eta$     $\epsilon + \omega = \omega$     $\epsilon + \alpha\iota = \alpha\iota$     $\epsilon + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$

Образцы: ἡ μνᾶ (μνάα) *мина* (монета и мера веса), ἡ γῆ (γέα) *земля*, ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέας) *Гермес, статуя Гермеса*.

|    |      |      |     |       |     |      |       |        |
|----|------|------|-----|-------|-----|------|-------|--------|
| S. | N.   | μνᾶ  | γῆ  | Ἑρμῆς | Pl. | N.   | μναῖ  | Ἑρμαῖ  |
|    | G.   | μνάς | γῆς | Ἑρμοῦ |     | G.   | μνῶν  | Ἑρμῶν  |
|    | D.   | μνᾷ  | γῇ  | Ἑρμῇ  |     | D.   | μναῖς | Ἑρμαῖς |
|    | Acc. | μνάν | γῆν | Ἑρμῆν |     | Acc. | μνάς  | Ἑρμάς  |
|    | V.   | μνᾶ  | γῆ  | Ἑρμῇ  |     | V.   | μναῖ  | Ἑρμαῖ  |

### § 24. II слитное склонение существительных

Слияние гласных происходит и в некоторых словах II склонения.

Правила слияния следующие:

$\epsilon + \alpha = \alpha$     $\epsilon + \omicron = \omicron\upsilon$     $\epsilon + \alpha\iota = \alpha\iota$     $\epsilon + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$     $\epsilon + \omega = \omega$   
 $\omicron + \alpha = \alpha(\eta)$     $\omicron + \omicron = \omicron\upsilon$     $\omicron + \alpha\iota = \alpha\iota$     $\omicron + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$     $\omicron + \omega = \omega$

Образцы: ὁ νοῦς (νόος) *ум*, τὸ ὀστοῦν (ὀστέον) *кость*

|    |      |      |        |     |      |      |        |
|----|------|------|--------|-----|------|------|--------|
| S. | N.   | νοῦς | ὀστοῦν | Pl. | N.   | νοῖ  | ὀστά   |
|    | G.   | νοῦ  | ὀστοῦ  |     | G.   | νῶν  | ὀστών  |
|    | D.   | νω   | ὀστώ   |     | D.   | νοῖς | ὀστοῖς |
|    | Acc. | νοῦν | ὀστοῦν |     | Acc. | νοῦς | ὀστά   |
|    | V.   | νοῦς | ὀστοῦν |     | V.   | νοῖ  | ὀστά   |

### § 25. I-II слитные склонения прилагательных

В слитных прилагательных женского рода  $\epsilon$  с  $\alpha$  сливается в  $\alpha$  или в  $\eta$  в зависимости от того, после какого звука окажется после слияния гласный последнего слога.

ἄργυροῦς, -ᾶ, -οῦν (ἄργύρεος, -έα, -εον) *серебряный*  
 χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν (χρῦσεος, -έα, -εον) *золотой*



ἀπλοῦς, -ῆ, -οῦν (ἀπλόος, -όα, -όον) *простой*

εὖνους, -ουν (εὖνοος, -оон) *благосклонный*

|         |                     |          |                      |
|---------|---------------------|----------|----------------------|
| S. N.V. | ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν  | Pl. N.V. | ἀργυροῖ, -αῖ, -ᾶ     |
| G.      | ἀργυροῦ, -ᾶς, -οῦ   | G.       | ἀργυρῶν, -ῶν, -ῶν    |
| D.      | ἀργυρῷ, -ῷ, -ῷ      | D.       | ἀργυροῖς, -αῖς, -οῖς |
| Acc.    | ἀργυροῦν, -ᾶν, -οῦν | Acc.     | ἀργυροῦς, -ᾶς, -ᾶ    |

|         |                    |          |                     |
|---------|--------------------|----------|---------------------|
| S. N.V. | χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν  | Pl. N.V. | χρυσοῖ, -αῖ, -ᾶ     |
| G.      | χρυσοῦ, -ῆς, -οῦ   | G.       | χρυσῶν, -ῶν, -ῶν    |
| D.      | χρυσῷ, -ῷ, -ῷ      | D.       | χρυσοῖς, -αῖς, -οῖς |
| Acc.    | χρυσοῦν, -ῆν, -οῦν | Acc.     | χρυσοῦς, -ᾶς, -ᾶ    |

|       |                   |              |                    |              |
|-------|-------------------|--------------|--------------------|--------------|
| S.N.  | ἀπλοῦς, -ῆ, -οῦν  | εὖνους, -ουν | Pl. ἀπλοῖ, -αῖ, -ᾶ | εὖνοι, εὖνοα |
| G.    | ἀπλοῦ, -ῆς, -οῦ   | εὖνου        | ἀπλῶν, -ῶν, -ῶν    | εὖνων        |
| D.    | ἀπλῷ, -ῷ, -ῷ      | εὖνῳ         | ἀπλοῖς, -αῖς, -οῖς | εὖνοις       |
| Acc.  | ἀπλοῦν, -ῆν, -οῦν | εὖνουν, -ουν | ἀπλοῦς, -ᾶς, -ᾶ    | εὖνους, -οα  |
| V.=N. |                   |              |                    |              |

## § 26. Аттическое склонение

В аттическом диалекте некоторые существительные и прилагательные II склонения оканчиваются в ном. sing. мужского и женского рода на *ως*, а среднего на *ων*. Омега удерживается во всех падежах, кроме ном. и асс. pl. среднего рода (где окончание *α*), поглощая соседние гласные звуки и оставаясь сама краткой. Йота в аттическом склонении бывает всегда подписной.

Образцы: ὁ νεῶς *храм*, ἵλεως, ἵλεων *милостивый*.

|         |      |              |          |      |             |
|---------|------|--------------|----------|------|-------------|
| S. N.V. | νεῶς | ἵλεως, ἵλεων | Pl. N.V. | νεῶ  | ἵλεω, ἵλεα  |
| G.      | νεῶ  | ἵλεω         | G.       | νεῶν | ἵλεων       |
| D.      | νεῷ  | ἵλεω         | D.       | νεῶς | ἵλεως       |
| Acc.    | νεῶν | ἵλεων        | Acc.     | νεῶς | ἵλεως, ἵλεα |

Такого же типа слова ὁ λεῶς *народ*, ὁ λαγῶς *заяц*, ὁ ταῶς *павлин*, Μενέλεως *Менелай*, ἡ ἔως *заря* (форма Acc. sg. *ἔω* — по III скл.), πλέως, πλέα, πλέων *полный*.

**§ 27. Прилагательные I-II склонений с формами  
III склонения**

У двух прилагательных I-II склонений формы ном. и асс. sing. мужского и среднего рода образуются по III склонению с выпадением слога λο: μέγας, μεγάλη, μέγα *большой*, πολύς, πολλή, πολύ *многой*.

|       |         |         |         |        |        |        |
|-------|---------|---------|---------|--------|--------|--------|
| S. N. | μέγας   | μεγάλη  | μέγα    | πολύς  | πολλή  | πολύ   |
| G.    | μεγάλου | μεγάλης | μεγάλου | πολλοῦ | πολλῆς | πολλοῦ |
| D.    | μεγάλῳ  | μεγάλῃ  | μεγάλῳ  | πολλῷ  | πολλῇ  | πολλῷ  |
| Acc.  | μέγαν   | μεγάλην | μέγα    | πολύν  | πολλήν | πολύ   |
| V.    | μεγάλε  | = N     | = N     |        | = N    |        |

|        |          |          |          |         |         |         |
|--------|----------|----------|----------|---------|---------|---------|
| Pl. N. | μεγάλοι  | μεγάλαι  | μεγάλα   | πολλοί  | πολλαί  | πολλά   |
| G.     |          | μεγάλων  |          |         | πολλῶν  |         |
| D.     | μεγάλοις | μεγάλαις | μεγάλοις | πολλοῖς | πολλαῖς | πολλοῖς |
| Acc.   | μεγάλους | μεγάλας  | μεγάλα   | πολλούς | πολλάς  | πολλά   |

οἱ πολλοί *большинство*

**Περὶ τῆς τῶν Σπαρτιατῶν πολιτείας**

Οἱ παλαιοὶ Λυκοῦργον εὐεργέτην τῶν Σπαρτιατῶν λέγουσιν· τῆς γὰρ Σπάρτης νομοθέτης ἦν. Οἱ δὲ Λυκούργου νόμοι ἀπλοὶ ἦσαν· ἐπαίδευον γὰρ τοὺς πολίτας πρὸς ἀπλοῦς τρόπους, πρὸς σωφροσύνην καὶ πειθαρχίαν καὶ ἀνδρείαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς. Ἀπλῇ ἦν ἡ τῶν νεανιῶν παιδεία, ἀπλὰ τὰ κοινὰ τῶν πολιτῶν δεῖπνα, ἀπλᾷ αἱ τῆς ἀνδρείας τιμαί. Ἐλαίας γὰρ στέφανος τῆς νίκης τιμὴ καὶ τοῦ στρατηγοῦ κόσμος ἦν.

**Περὶ νεῶν**

Ἡ Ἀθηναία εἶχε λαμπρὸν νεῶν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Σπάρτῃ. Ὁ ἐν Ἀθήναις νεὼς ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦν, ἐν δὲ τῷ νεῷ ἦν τὸ τῆς θεᾶς εἶδωλον, Φειδίου λαμπρὸν ἔργον· τοῦ δ' εἰδώλου κόσμος ἦν χρυσοῦς· εἶχε δὲ ποικίλον πέπλον, δῶρον τῶν Ἀθηναίων παρθένων. Τὴν δ' ἐν τῇ Σπάρτῃ Ἀθηναίαν ἔλεγον οἱ Λακεδαιμόνιοι Χαλκίοικον· εἶχε γὰρ ὁ νεὼς χαλκοῦν κόσμον. Πασανίας δὲ, ὁ προδότης, ἔφυγεν (бежал) εἰς τὸν τῆς θεᾶς νεῶν. Ἦρα δ' εἶχε νεῶν ἐν ταῖς Πλαταιαῖς καὶ ἐν Σάμῳ τῇ νήσῳ. Ἐτρεφον δ' ἐν τῷ νεῷ Ἦρας ταῶς ἱεροῦς καὶ τῆς Σάμου σημεῖον ἦν ταῶς.

1. Οἱ Πέρσαι ἔθνον τῷ ἡλίῳ καὶ τῇ γῇ καὶ τῇ σελήνῃ. 2. Οἱ ποιηταὶ Ἑρμῆν τῆς λύρας εὐρετὴν λέγουσιν. 3. Ὁ περίπλους Σικελίας τῆς νήσου μακρὸς καὶ χαλεπὸς ἐστίν. 4. Τὰ τῶν νεκρῶν ὅσῃ ἐν τοῖς ἄντροις εὐρίσκομεν. 5. Τὰ τῶν παλαιῶν ὅπλα χαλκᾷ καὶ σιδηρᾷ ἦν. 6. Ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἐστὶν αἰεὶ. 7. Ἐν τοῖς κινδύνοις δημόσιαι εὐχαὶ καὶ ἱερείων σφαγαὶ ἐν τοῖς νεῶς ἦσαν. 8. Ὁ ἥλιος τὴν ἔω ἄγγελον ἔχει. 9. Μὴ ἐν πολλοῖς ὀλίγα λέγε, ἀλλ' ἐν ὀλίγοις πολλά. 10. Ἀλέξανδρον Μέγαν οἱ παλαιοὶ ὠνόμαζον διὰ τὰς αὐτοῦ ἐν Ἀσίᾳ νίκας. 11. Ἐν τῇ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορᾷ πολλοὶ Ἑρμαῖ ἦσαν. 12. Οἱ Σπαρτιᾶται ἐν τῷ πολέμῳ Τυρταίου ἐμβατήρια ᾄδον. 13. Ἄνθρωπος τῶν ἄλλων ζῶων διαφέρει τῷ νῷ καὶ τῇ φωνῇ. 14. Πολυμαθία νοῦν οὐ διδάσκει. 15. Τὴν ἀρχὴν ὀρίζει τῷ Κύρῳ πρὸς ἔω μὲν ἢ Ἐρυθρὰ θάλαττα, πρὸς ἄρκτον δὲ ὁ Εὐξείνιος πόντος.

**Упражнения.** Просклонять: ὁ ἀπλοῦς νόμος, ἡ ἀργυρᾷ ζώνη, τὸ μέγα ἄστρον, ὁ ἰσχυρὸς λεώς.

## Занятие 6

### § 28. III склонение. Общие сведения

К третьему склонению относятся существительные и прилагательные всех родов. Форма *nom. sing.* может оканчиваться на *s*, т. е. быть сигматичной, или иметь нулевое окончание, т. е. быть асигматичной. Всегда асигматична форма *nom. sing.* среднего рода. Основы оканчиваются на разные звуки: согласные, гласные, дифтонги. Родовая принадлежность существительного определяется в основном по артиклю, однако существуют и родовые суффиксы (см. приложение «Словообразование»).

Падежные окончания следующие:

|       | m               | f | n  |     | m          | f       | n     |
|-------|-----------------|---|----|-----|------------|---------|-------|
| S. N. | -ς              |   | —  | Pl. | -ες (-εις) |         | -α, η |
| G.    | -ος (-ως, -ους) |   |    |     |            | -ων     |       |
| D.    | -ι (ει)         |   |    |     |            | -σιν(v) |       |
| Acc.  | -ν, -α          |   | =N |     | -ας (-εις) |         | =N    |
| V.    | —, =N           |   | =N |     | =N         |         | =N    |

В асс. sing. основы мужского и женского рода с последним согласным звуком принимают окончание α, основы с последним гласным звуком принимают (как правило) окончание υ.

### § 29. Существительные III склонения с основами на сонорные звуки

#### а) основы на ρ

Форма ном. sing. мужского и женского рода асигматична и всегда имеет долгий гласный перед последним согласным основы; в остальных формах этот гласный или делается кратким, или остается долгим.

Образцы: ὁ ῥήτωρ *оратор*, ὁ θήρ *зверь*.

|       |         |       |        |            |          |
|-------|---------|-------|--------|------------|----------|
| S. N. | ῥήτωρ   | θήρ   | Pl. N. | ῥήτορες    | θῆρες    |
| G.    | ῥήτορος | θηρός | G.     | ῥητόρων    | θηρῶν    |
| D.    | ῥήτορι  | θηρί  | D.     | ῥήτορσι(ν) | θηρσί(ν) |
| Acc.  | ῥήτορα  | θῆρα  | Acc.   | ῥήτορας    | θῆρας    |
| V.    | ῥήτορ   | θήρ   | V.     | ῥήτορες    | θῆρες    |

В тех словах, которые в ном. sing. односложны (например, θήρ), в gen. и dat. обоих чисел ударение находится на последнем слоге.

В словах ὁ πατήρ *отец*, ἡ μήτηρ *мать*, ἡ θυγάτηρ *дочь*, ἡ γαστήρ *желудок*, ὁ ἀνὴρ *муж, мужчина* наблюдается чередование основы на еρ с основой без звука ε, причем в dat. pl. между основой и окончанием находится ударная альфа; последнее явление наблюдается и в слове ἀστήρ *звезда*.

|        |            |            |              |            |
|--------|------------|------------|--------------|------------|
| S. N.  | πατήρ      | μήτηρ      | θυγάτηρ      | ἀνὴρ       |
| G.     | πατρός     | μητρός     | θυγατρός     | ἀνδρός     |
| D.     | πατρί      | μητρί      | θυγατρί      | ἀνδρί      |
| Acc.   | πατέρα     | μητέρα     | θυγατέρα     | ἄνδρα      |
| V.     | πάτερ      | μήτερ      | θύγατερ      | ἄνερ       |
| Pl. N. | πατέρες    | μητέρες    | θυγατέρες    | ἄνδρες     |
| G.     | πατέρων    | μητέρων    | θυγατέρων    | ἀνδρῶν     |
| D.     | πατράσι(ν) | μητράσι(ν) | θυγατράσι(ν) | ἀνδράσι(ν) |
| Acc.   | πατέρας    | μητέρας    | θυγατέρας    | ἄνδρας     |

В слове *άνήρ* во всех формах, кроме *nom.* и *voc. sing.*, присутствует односложная основа *άνδρ*, чем и объясняется ударение на флексии в формах *gen. sing.-pl.*, *dat. sing.*

Некоторые слова имеют особенности в образовании форм:

в слове *Δημήτηρ* *Деметра* при склонении выпадает *ε*: *Δήμητρος, Δήμητρι, Δήμητρα, Δήμητερ*;

в слове *ἡ χεῖρ, χειρός* *рука* основа в чистом виде (*χερ*) проявляется только в *dat.pl.*: *χερσί(ν)*;

в слове *ὁ μάρτυς, μάρτυρος* *свидетель* конечное *ρ* основы перед окончанием *ς* в *nom.sing.* выпадает;

в слове *ὁ σωτήρ* *спаситель* форма *voc. sing.* *ὦ σῶτερ*;

слово *τὸ πῦρ, πυρός* *огонь* во множ. числе изменяется по II скл.

#### б) основы на *ν*

Форма *nom. sing.* мужского и женского рода чаще всего асимметрична, причем краткий гласный, предшествующий последнему согласному основы, удлиняется. Звук *ν* перед *σι(ν)* выпадает. То же происходит и в сигматическом *nom. sing.*

Образцы: *ὁ δαίμων* *божество*, *ὁ ἀγών* *состязание*, *ὁ ποιμήν* *пастух*, *ὁ Ἕλλην* *грек*, *ὁ δελφίς* *дельфин*.

|     |       |            |          |            |           |            |
|-----|-------|------------|----------|------------|-----------|------------|
| S.  | N.    | δαίμων     | ἀγών     | ποιμήν     | Ἕλλην     | δελφίς     |
|     | G.    | δαίμονος   | ἀγῶνος   | ποιμένος   | Ἕλληνος   | δελφίνος   |
|     | D.    | δαίμονι    | ἀγῶνι    | ποιμένι    | Ἕλληνι    | δελφῖνι    |
|     | Acc.  | δαίμονα    | ἀγῶνα    | ποιμένα    | Ἕλληνα    | δελφῖνα    |
|     | V.    | δαίμον     | ἀγών     | ποιμήν     | Ἕλλην     | δελφίς     |
| Pl. | N. V. | δαίμονες   | ἀγῶνες   | ποιμένες   | Ἕλληνες   | δελφῖνες   |
|     | G.    | δαιδόνων   | ἀγώνων   | ποιμένων   | Ἑλλήνων   | δελφίνων   |
|     | D.    | δαίμοσι(ν) | ἀγῶσι(ν) | ποιμέσι(ν) | Ἕλλησι(ν) | δελφῖσι(ν) |
|     | Acc.  | δαίμονας   | ἀγῶνας   | ποιμένας   | Ἕλληνας   | δελφῖνας   |

Некоторые слова имеют особенности в образовании форм.

В слове *ὁ, ἡ κύων* *собака* чередуются две основы: *κυον* (*nom. sing.* *κύων*, *voc. sing.* *κύον*) и *κυν* (*gen. sing.* *κυνός, .υ*).

В словах *Ἀπόλλων* *Аполлон* и *Ποσειδῶν* *Посейдон* в *acc. sing.* *ν* между гласными выпадает, вызывая их слияние: *Ἀπόλλωνα* = *Ἀπόλλω*, *Ποσειδῶνα* = *Ποσειδῶ*; в *voc. sing.* ударение переносится на третий слог от конца: *ὦ Ἀπόλλον, ὦ Πόσειδον*.

## в) основы на λ

Одно из нескольких слов с основой на λ — ὁ ἅλς (gen. ἅλός) соль, ἡ ἅλς море, морская (солёная) вода.

### Περὶ Νέστορος

Νέστορα Ὅμηρος ὀνομάζει τῶν Πυλίων ἡγεμόνα· Πύλος δ' ἦν ἐν τῇ Πελοποννήσῳ· εἶχε δ' ἄκραν καὶ ἀγαθὸν λιμένα. Ἐν δὲ τῇ ἄκρᾳ ἦν τὰ τοῦ Νέστορος βασιλεία. Ὁ δὲ Νέστωρ τίμιος ἦν διὰ τὰς ἀρετὰς ἐν τοῖς περὶ Τροίας Ἀχαιοῖς· ἦν γὰρ δεινὸς τὴν μάχην καὶ τὴν βουλήν· σοφὸς καὶ ἀγαθὸς ῥήτωρ· τῶν γὰρ νεανιῶν κόσμος ἐστὶν ἡ ἀνδρεία, τῶν δὲ πρεσβυτῶν ἡ σοφία καὶ ἡ ἀγαθὴ βουλή. Ἐπίστευον δὲ τοῖς τοῦ Νέστορος λόγοις καὶ Ἀγαμέμνων, ὁ τοῦ κοινοῦ στόλου ἡγεμὼν, καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Ἀχαιῶν ἡγεμόνες καὶ οἱ τῶν ἡγεμόνων λεῶ.

### Περὶ ἔαρος καὶ χειμῶνος

Χειμῶνος μὲν χιὼν καὶ κρύσταλλος καλύπτει τὴν γῆν καὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς λίμνας, ἔαρος δὲ ὁ ἥλιος τήκει τὴν χιόνα καὶ τὸν κρύσταλλον. Ἄμα τῷ ἔαρι τὴν τῶν χελιδόνων καὶ τῶν ἀηδόνων φωνὴν ἀκούομεν· ὀνομάζομεν δὲ τὰς χελιδόνας ἀγγέλους τοῦ ἔαρος. Τὸν δὲ χειμῶνα αἱ χελιδόνες καὶ αἱ ἀηδόνες διάγουσιν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ Λιβύῃ.

1. Οἱ παλαιοὶ Ἕλληνες τὴν Δήμητρα θεσμοφόρον ὠνόμαζον.
2. Λιμὴν ἀτυχίας ἐστὶν ἀνθρώποις τέχνη.
3. Ἄνδρὸς χαρακτῆρα ἐκ λόγου γινώσκομεν.
4. Περσεφόνη ἐκ Ἄιδου Δήμητρα ἰκέτευεν· «ὦ μῆτερ, ἀπόλυε τὴν σὴν θυγατέρα». 5. Χεὶρ χεῖρα νίπτει.
6. Σίσυφος ἐν Ἄιδου πέτρον τῇ κεφαλῇ καὶ ταῖς χερσὶ κυλίνδει.
7. Οἱ πιστοὶ κύνες φυλάττουσι τοὺς οἴκους.
8. Τὸν χρυσὸν ἐν πυρὶ βασανίζομεν.
9. ὦ Πόσειδον, φέρε τοῖς ναύταις σωτηρίαν.
10. Οἱ παλαιοὶ Ἀπόλλω τῶν Μουσῶν ἡγεμόνα καὶ διδάσκαλον ὠνόμαζον.
11. Οἱ ἐν τοῖς τῶν ῥητόρων λόγοις ἅλεις ἡδονὴν φέρουσιν.
12. Οἱ Ἕλληνες τὸ τρίτον θεῷ τῷ σωτῆρι ἔσπενδον.

**Упражнения.** Просклоняйте: ὁ ἀγαθὸς λιμήν, ὁ σοφὸς ἡγεμὼν, ὁ χρυσοῦς κρατήρ.

## Занятие 7

### § 30. Прилагательные III склонения с основами на сонорные

1. Прилагательные трех окончаний в мужском и среднем роде изменяются по III склонению, в женском роде — по I склонению.

Образец: μέλας, μέλαινα, μέλαν (основа μέλαν) *черный, -ая, -ое*.

Форма nom. sing. образуется следующим образом: в мужском роде ν перед ζ выпадает, вызывая удлинение предшествующего гласного звука: μέλᾱς = μέλᾱς; в женском роде к основе прибавляется суффикс ια, из которого йота переходит в основу: μέλανια = μέλαινα; в среднем роде выступает чистая основа: μέλαν.

|     |       |           |           |           |
|-----|-------|-----------|-----------|-----------|
| S.  | N.    | μέλας     | μέλαινα   | μέλαν     |
|     | G.    | μέλανος   | μελαίνης  | μέλανος   |
|     | D.    | μέλανι    | μελαίνῃ   | μέλανι    |
|     | Acc.  | μέλανα    | μέλαιναν  | μέλαν     |
|     | V.    | μέλαν     | = N       | = N       |
| Pl. | N. V. | μέλανεσ   | μέλαιναι  | μέλανα    |
|     | G.    | μελάνων   | μελαινῶν  | μελάνων   |
|     | D.    | μέλασι(ν) | μελαίναις | μέλασι(ν) |
|     | Acc.  | μέλανάς   | μελαίνας  | μέλανα    |

Такого же типа прилагательное τάλας, τάλαινα, τάλαν *несчастный*. Некоторые прилагательные мужского рода в nom. sing. асимметричны и имеют долгий гласный перед сонорным звуком основы: τέρην, τέρεινα, τέρεν *нежный*.

2. Прилагательные двух окончаний имеют в nom. sing. одну общую форму для мужского и женского рода на ων и отдельную для среднего рода на ον.

Образец: εὐδαίμων, εὐδαιμον (основа εὐδαιμον) *счастливый*

|    |      |            |          |     |              |           |
|----|------|------------|----------|-----|--------------|-----------|
|    |      | m.-f.      | n.       |     | m.-f.        | n.        |
| S. | N.   | εὐδαίμων   | εὐδαιμον | Pl. | εὐδαίμονες   | εὐδαίμονα |
|    | G.   | εὐδαίμονος |          |     | εὐδαιμόνων   |           |
|    | D.   | εὐδαίμονι  |          |     | εὐδαίμοσι(ν) |           |
|    | Acc. | εὐδαίμονα  | εὐδαιμον |     | εὐδαίμονας   | εὐδαίμονα |
|    | V.   | εὐδαιμον   | εὐδαιμον |     |              |           |

3. Прилагательные одного окончания имеют в nom. sing. одну общую форму для всех родов, например, *μάκαρ* (gen. sing. *μάκαρος*) *блаженный, -ая, -ое*.

### § 31. Медио-пассивный залог

Средний залог (*medium*) и страдательный залог (*passivum*) по формам в большинстве времен совпадают. Соединительными гласными, как и в действительном залоге, являются *ο* перед *μ* и *ν*, *ε* перед *σ* и *τ*. Личные окончания медиопассивного залога следующие: в главных временах:

|            |              |
|------------|--------------|
| S. 1. -μαῖ | Pl. 1. -μεθα |
| 2. -σαι    | 2. -σθε      |
| 3. -ται    | 3. -νται     |

в исторических временах:

|            |              |
|------------|--------------|
| S. 1. -μην | Pl. 1. -μεθα |
| 2. -σο     | 2. -σθε      |
| 3. -το     | 3. -ντο      |

Во втором лице единственного числа между тематическими (соединительными) гласными и гласными окончаний *σ* обычно выпадает, вызывая их слияние: *ε-σαι = η*, *ε-σο = ου*.

Медиаальный залог обозначает действие возвратное (*λοῦομαι* *моюсь*), взаимное (*μάχομαι* *сражаюсь*), действие в пользу подлежащего (*πορίζομαι* *доставляю для себя*). На русский язык медиаальные формы переводятся действительным или возвратным залогом. Нередко один и тот же греческий глагол, употребляемый в разных залогах, приходится переводить разными русскими глаголами, например *πείθω* *я убеждаю*, *πείθομαι* *я повинуюсь*.

### § 32. *Indicativus praesentis u imperfecti medii-passivi*

#### Praesens

|                |                        |                  |
|----------------|------------------------|------------------|
| S. 1. λύ-ο-μαι | я освобождаюсь         | Pl. 1. λυ-ό-μεθα |
| 2. λύ-η        | (или меня освобождают) | 2. λύ-ε-σθε      |
| 3. λύ-ε-ται    |                        | 3. λύ-ο-νται     |

#### Imperfectum

|                  |                        |                    |
|------------------|------------------------|--------------------|
| S. 1. ἐ-λυ-ό-μην | я освобождался         | Pl. 1. ἐ-λυ-ό-μεθα |
| 2. ἐ-λύ-ου       | (или меня освобождали) | 2. ἐ-λύ-ε-σθε      |
| 3. ἐ-λύ-ε-το     |                        | 3. ἐ-λύ-ο-ντο      |



**§ 33. Imperativus, infinitivus,  
participium praesentis medii-passivi**

**Imperativus**

|             |                        |                 |
|-------------|------------------------|-----------------|
| S. 2. λύ-ου | освобождайся           | Pl. 2. λύ-ε-σθε |
| 3. λυ-έ-σθω | пусть он освобождается | 3. λυ-έ-σθων    |

**Infinitivus**

λύ-ε-σθαι освобождаться, быть освобожденным

**Participium**

λυ-ό-μενος, -μένη, -μενον освобождающийся, освобождаемый

**§ 34. Страдательный оборот**

В страдательном обороте название действующего лица употребляется в генетиве с предлогом ὑπό, который в данном случае не переводится (ср. ab в латинском, von в немецком, by в английском, par, de во французском языках):

Οἱ ἵπποι ὑπὸ Σκυθῶν ἐθύοντο. *Кони приносились скифами в жертву.*

Такая же конструкция применяется и при глаголах с формой действительного залога, но по значению близких к страдательному залогу: ἀποθνήσκω ὑπὸ τῶν πολεμίων я умерщвляем (досл. умираю) врагами.

В греческом языке страдательный залог может образовываться от глаголов, имеющих при себе не прямое дополнение в винительном падеже, а косвенное дополнение в родительном или дательном падежах: ἄρχω начальствовать (с род. пад.), πιστεύω верить (с дат. пад.) и т. п.

**§ 35. Accusativus u nominativus duplex**

В зависимости от глаголов со значением *делать, называть, считать, избирать* и т. п. (кого кем, что чем) в действительном залогѣ употребляется accusativus duplex (двойной винительный), который в страдательном обороте переходит в nominativus duplex (двойной именительный): τὸν οὐρανὸν οἱ ποιηταὶ αἰθέρα ὀνομάζουσιν поэты называют небо эфиром; ὁ οὐρανὸς ὑπὸ τῶν ποιητῶν αἰθήρ ὀνομάζεται небо поэтами называется эфиром.

При некоторых глаголах вместе с винительным лицом может употребляться винительный веци (*учить, требовать, лишать* и др.): οἱ Πέρσαι διδάσκουσι τὰ τέκνα σωφροσύνην *персы учат детей умеренности*.

#### Περὶ τοῦ τῶν Ἑλλήνων ἀγῶνος

Ἐπεὶ οἱ Πέρσαι ἐπυνθάνοντο ἐκ τῶν Ἑλλήνων «Τί πράττετε μετὰ τὴν ἐν ταῖς θερμοπύλαις μάχην;» οἱ δ' ἔλεγον «Ὀλύμπια ἄγομεν ὥσπερ οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὥσπερ ἐκ παλαιοῦ ἡγωνιζόμεθα». Ἐπεὶ δὲ Ξέρξης, ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, ἐμάνθανε, ὅτι ἄθλον τοῦ ἀγῶνος ἐστὶ στέφανος, ἐθαύμαζεν, ὅτι οὐ περὶ ἀργυρίου, ἀλλὰ περὶ ἀρετῆς ἀγωνίζονται.

#### Περὶ Ἀρίωνος

Ἀρίων ὁ κιθαρωδὸς φίλος ἦν Περιάνδρῳ σῶφρονι καὶ εὐδαίμονι τῆς Κορίνθου τυράννῳ. Ὁ μὲν οὖν Περιάνδρος πέμπει τὸν Ἀρίωνα εἰς τὴν Ἰταλίαν, ὁ δὲ κιθαρωδὸς συλλέγει πολλοὺς θησαυροὺς· πολλάκις γὰρ τὸ ἄθλον τῶν μουσικῶν ἀγῶνων ἐφέρετο. Ὡς δὲ μετὰ πολλοὺς μῆνας εἰς Κόρινθον πάλιν ἐπορεύετο, ναῦται Κορίνθιοι τὸν μὲν Ἀρίωνα εἰς τὴν θάλατταν ρίπτουσι, τοὺς δὲ τοῦ κιθαρωδοῦ θησαυροὺς ἀρπάζουσιν. Ἀλλ' οὐ φεύγουσι δίκην· ὁ γὰρ Ἀρίων σώζεται ὑπὸ δελφίνος εἰς Κόρινθον, οἱ δὲ ναῦται ὑπὸ τοῦ Περιάνδρου θανάτῳ κολάζονται.

1. Ὑπ' ἀφρόνων ἡγεμόνων οὐ φέρεται τῇ στρατιᾷ νίκη, ἀλλ' αἰσχύνη καὶ βλάβη. 2. Πολλάκις ἄνθρωπος βίον μὲν ἔχει εὐδαίμονα, θάνατον δ' αἰσχρόν. 3. Καὶ τὰ θηρία μνήμονά ἐστι τῶν εὐεργετῶν. 4. Τὰ μέλανα ἱερεῖα τοῖς καταγείοις δαίμοσιν ἐθύετο, τὰ δὲ λευκὰ οὐρανίοις. 5. Κῦρος ἐν τῇ τοῦ Δαρείου οἰκίᾳ ἐπαιδεύετο καὶ πολλοὶ Πέρσαι ἔλεγον αὐτὸν ἄξιον τῆς ἀρχῆς. 6. Ἔπου τοῖς νόμοις, ὦ ἄνθρωπε. 7. Ἐν Ἀθήναις πρώτῳ τοῦ ἐνιαυτοῦ μηνὶ ἦν τὰ Παναθηναῖα· Παναθηναίοις δὲ λαμπρὰ πομπὴ ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐπέμπετο καὶ ὁ πέπλος τῆς θεᾶς ἀνήγετο εἰς τὴν ἄκραν καὶ μουσικὸς ἀγὼν ἤγετο. 8. Ὁ δῆμος ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀθροιζόμενος περὶ τῆς πολιτείας βουλευέται. 9. Ἰδίας νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφοράς (Men.). 10. Διογείτων τὴν θυγατέρα ἔκρυπτε τὸν θάνατον τοῦ ἀνδρός (Lys.).

**Упражнения.** Просклонять: ὁ σῶφρων κυβερνήτης, τὸ μέλαν ἱερεῖον. Проспрягать в praesens и imperfectum indicativi med.-pass. глаголы πυνθάνομαι, ἀγωνίζομαι, ὀνομάζω.

## Занятие 8

### § 36. Существительные III склонения с основами на губные

Форма nom. sing. сигматична. Сочетание губного звука с сигмой в nom. sing. и dat. pl. передает буква ψ.

Образцы: ὁ γύψ (основа γῠπ) *коршун*, ὁ ἄραψ (основа ἄραβ) *араб*.

|         |       |        |          |         |          |
|---------|-------|--------|----------|---------|----------|
| S. N.V. | γύψ   | ἄραψ   | Pl. N.V. | γῠπες   | ἄραβες   |
| G.      | γυπός | ἄραβος | G.       | γυπῶν   | ἄράβων   |
| D.      | γυπί  | ἄραβι  | D.       | γυψί(ν) | ἄραψι(ν) |
| Acc.    | γῠπα  | ἄραβα  | Acc.     | γῠπας   | ἄραβας   |

### § 37. Существительные III склонения с основами на заднеязычные

Форма nom. sing. сигматична. Сочетание заднеязычного звука с сигмой в nom. sing. и dat. pl. передает буква ξ.

Образцы: ὁ φύλαξ (основа φυλακ) *сторож*, ἡ αἶξ (основа αἰγ) *коза*, ὁ ὄνυξ (основа ὄνυχ) *коготь*.

|         |         |       |        |          |           |         |          |
|---------|---------|-------|--------|----------|-----------|---------|----------|
| S. N.V. | φύλαξ   | αἶξ   | ὄνυξ   | Pl. N.V. | φύλακες   | αἶγες   | ὄνυχες   |
| G.      | φύλακος | αἰγός | ὄνυχος | G.       | φυλάκων   | αἰγῶν   | ὄνυχων   |
| D.      | φύλακι  | αἰγί  | ὄνυχι  | D.       | φύλαξι(ν) | αἰξί(ν) | ὄνυξι(ν) |
| Acc.    | φύλακα  | αἶγα  | ὄνυχα  | Acc.     | φύλακας   | αἶγας   | ὄνυχας   |

В слове ἡ γυνή, γυναικός *женщина* форма nom. sing. образована по I склонению. В gen. и dat. sing. и pl. ударение находится на первом от конца слоге. Форма voc. sing. представляет собой чистую основу без κ.

|       |          |          |            |
|-------|----------|----------|------------|
| S. N. | γυνή     | Pl. N.V. | γυναῖκες   |
| G.    | γυναικός | G.       | γυναικῶν   |
| D.    | γυναικί  | D.       | γυναιξί(ν) |
| Acc.  | γυναῖκα  | Acc.     | γυναῖκας   |
| V.    | γύναι    |          |            |

В слове ἡ θρίξ, τριχός *волос* придыхательный звук θ сохраняется только в nom. sing. и dat. pl., а в остальных падежах в силу диссимиляции по придыхательности (закон Грассмана) переходит в τ, т. к. в основе присутствует звук χ.

Бывают прилагательные III склонения одного окончания с основой на заднеязычный звук, например, ἄρπαξ, ἄρπαγος *хищный*.

### § 38. Accusativus cum infinitivo

*(Винительный падеж с неопределенной формой)*

Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι γῦπας οὐκ ἐφόνεον.

*Древние египтяне не убивали коршунов.*

Λέγω τοὺς παλαιοὺς Αἰγυπτίους γῦπας οὐ φονεῖν.

*Я говорю, что древние египтяне не убивали коршунов.*

Оборот accusativus cum infinitivo является составным прямым дополнением, внутри которого логическое подлежащее выражено через accusativus, а логическое сказуемое через infinitivus. На русский язык этот оборот переводится дополнительным придаточным предложением с союзами *что, чтобы, как*.

Accusativus cum infinitivo употребляется при глаголах со следующими значениями:

- 1) думать (предполагать, понимать, знать, верить и т. п.),
- 2) желать (хотеть, надеяться, позволять, приказывать и т. п.),
- 3) говорить (сообщать, рассказывать, писать, клясться и т. п.),

а также в зависимости от безличных глаголов (χρή, δεῖ *нужно*) и сочетания глагола ἐστί (ἦν) с прилагательными среднего рода или существительными (δίκαιόν ἐστι *справедливо*, ἀνάγκη ἐστί *необходимо* и т. п.).

Такой оборот, главным образом при глаголах со значением *чувствовать* (*видеть, слышать* и т. д.), применяется и в новых языках; в старославянском языке он встречался как калькирование греко-латинского оборота при переводе Священного Писания.

В древнегреческом языке применение этого оборота необязательно: вместо него может быть дополнительное предложение с союзами ὅτι или ὥς (*что, чтобы, как*).

### § 39. Nominativus cum infinitivo

*Именительный падеж с неопределенной формой*

Те глаголы, которые в действительном залоге требуют оборота accusativus cum infinitivo, в страдательном залоге

сочетаются с оборотом *nominativus cum infinitivo*, и притом в личной конструкции: при инфинитиве находится в именительном падеже подлежащее, с которым согласуется в лице и числе управляющий глагол в страдательном залоге. Этот оборот является составным подлежащим.

Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι γυπας οὐ φονεύειν λέγονται.

*Говорят, что древние египтяне не убивали коршунов.*

На русский язык предложение с этим оборотом переводится неопределенно-личным управляющим предложением и зависящим от него дополнительным придаточным предложением.

Аналогичный оборот встречается в английском языке.

К обороту *nominativus cum infinitivo* близка так называемая инфинитивная конструкция: если подлежащее управляющего глагола в действительном или медиальном залоге то же, что и логическое подлежащее инфинитива, то при инфинитиве оно опускается: ὁ στρατιώτης λέγει πείθεσθαι *воин говорит, что (он) повинуетя.*

#### Περὶ γλαυκῶν

Οἱ Ἀθηναῖοι ᾤοντο τοῖς μὲν γυψὶ πρὸ τῆς μάχης παραγιγνομένοις ἦτταν σημαίνεισθαι, ταῖς δὲ γλαυξὶ νίκην. Αἱ Ἀθῆναι μεσταὶ ἦσαν γλαυκῶν· ἡ γὰρ γλαυξ ἦν ἱερὰ τῆς Ἀθηνᾶς. Τὸ ἐπίσημον ἀργύριον τὸ τῶν Ἀθηναίων τὴν τῆς γλαυκὸς εἰκόνα ἔφερεν.

Ἦν δὲ παροιμία· «Γλαῦκα εἰς Ἀθήνας φέρειν» («Γλαῦκ' Ἀθήναζε»).

#### Κόραξ καὶ ἀλώπηξ

Κόραξ ἐπὶ κλίμακι ἦν καὶ σάρκας τοῖς ὄνυξι εἶχεν. Ἀλώπηξ τῷ κόρακι τὴν ἄγραν ἐξαρπάζειν ἔθελεν. Προσέρπει οὖν ἡ ἄρπαξ πρὸς τὴν κλίμακα καὶ λέγει, ὥς οἱ κόλακες· «ὦ κόραξ, ὥς καλὴν μορφήν ἔχεις. Εἰ καὶ φωνὴν ἔχεις, ἄξιος εἶ οὐ μόνον τῶν ἡλίκων, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀετῶν καὶ ἱεράκων καὶ γυπῶν βασιλεύειν».

Ὁ δὲ κόραξ τῷ τοῦ κόλακος ἐπαίνῳ πιστεύει καὶ τὴν φωνὴν ἐκπέμπει. Ἀμα δὲ ἐκ τῶν ὀνύχων αἱ σάρκες ἐκπίπτουσιν ἐπὶ τὴν γῆν. Ἡ δὲ οὖν ἀρπάζει τὰς σάρκας καὶ πρὸς τὸν κόρακα λέγει· «ὦ κόραξ, φωνὴν μὲν ἔχεις, νοῦν δ' οὐ».

1. Τοῖς Κύκλωσιν ὀφθαλμὸς ἐν μέσῳ τοῦ μετώπου ἦν. 2. Οἱ παλαιοὶ στρατιῶται θώρακας χαλκοῦς ἔφερον. 3. Ἡ παροιμία λέγει·

κακοῦ κόρακος κακὸν ὦν. 4. Κόρακες κόραξι φίλοι εἰσίν. 5. Ὁ λύκος τὴν τρίχα, οὐ τὴν γνώμην ἀλλάττει. 6. Παρὰ τοῖς Ἑλλησι διὰ κηρύκων ὁ πόλεμος ἐκηρύττετο. 7. Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι καὶ Αἰθίοπες τοὺς γῦπας ἐνόμιζον ἱεροὺς καὶ ὁ νόμος ἐκέλευε γῦπα μὴ φονεύειν. 8. Ἐν τῇ τῶν Κυκλόπων νήσῳ αἶγες πολλάι ἦσαν καὶ πρόβατα. 9. Οἱ τῶν Ἑλλήνων ὀπλῖται ἐπὶ φάλαγγος ἐτάττοντο. 10. Αἱ τῶν Ἀθηναίων γυναῖκες τῆς ἐκκλησίας οὐ μετεῖχον. 11. Τὸν ἄνθρωπον χρὴ εὖ φέρειν τὰς συμφοράς. 12. Ὁ στρατηγὸς ἐκέλευε τοὺς στρατιώτας μὴ φείδεσθαι τῶν πολεμίων. 13. Αἰγινῆται ἔλεγον οὐκ εἶναι αὐτόνομοι. 14. Οἱ πολέμιοι πρὸς τὰς πύλας προσέρχεσθαι λέγονται. 15. Αἱ Μοῦσαι καὶ ὦπα καὶ ὄπα ἔχουσι καλήν.

**Упражнения.** Просклонять: ὁ χαλκοῦς θώραξ, ὁ μέλας Αἰθίοψ, ἡ λιθίνη Σφίγξ.

## Занятие 9

### § 40. Существительные III склонения с основами на переднеязычные

Форма nom. sing. мужского и женского рода сигматична. В nom.sing. и dat. pl. происходит ассимиляция с дальнейшим упрощением группы согласных (δς > σς > ς; δσι > σσι > σι). Форма nom. sing. среднего рода асигматична, причем конечное τ основы отпадает.

Образцы: ἡ ἐλπίς (основа ἐλπίδ) *надежда*, ἡ χάρις (основа χαριτ) *прелесть*, ἡ κόρυς (основа κορυθ) *шлем*, τὸ σῶμα (основа σωματ) *тело*.

|     |       |           |             |             |           |
|-----|-------|-----------|-------------|-------------|-----------|
| S.  | N.    | ἐλπίς     | χάρις       | κόρυς       | σῶμα      |
|     | G.    | ἐλπίδος   | χάριτος     | κόρυθος     | σώματος   |
|     | D.    | ἐλπίδι    | χάριτι      | κόρυθι      | σώματι    |
|     | Acc.  | ἐλπίδα    | χάριν       | κόρυν       | σῶμα      |
|     | V.    | ἐλπίς     | χάρις; χάρι | κόρυς; κόρυ | = N       |
| Pl. | N. V. | ἐλπίδες   | χάριτες     | κόρυθες     | σώματα    |
|     | G.    | ἐλπίδων   | χαρίτων     | κορύθων     | σωμάτων   |
|     | D.    | ἐλπίσι(ν) | χαρίσι(ν)   | κόρυσι(ν)   | σώμασι(ν) |
|     | Acc.  | ἐλπίδας   | χαρίτας     | κόρυθας     | σώματα    |

Существительные мужского и женского рода с безударными *ις, υς* в асс. *sing.* оканчиваются на *v*: *χαρίν, κόρυν*.

В слове *ὁ, ἡ παῖς, -δός* *ребенок, мальчик, девочка* в *gen.pl.* ударение находится на основе: *παίδων*, хотя в *nom. sing.* это слово односложное. В *vos. sing.* выступает основа без конечной дельты: *ὦ παῖ*.

В словах мужского и женского рода перед конечным переднеязычным звуком основы помимо звуков *ι* и *υ* могут находиться альфа (*ἡ Ἑλλάς, -άδος Эллада*), эта (*ἡ ἐσθής, -ῆτος одежда*), омега (*ὁ ἔρως, -ωτος любовь*).

В слове *ὁ ποῦς, ποδός* *нога* *nom. sing.* сигматический. При этом происходит ассимиляция и упрощение группы согласных с заместительным удлинением корневого гласного. (Но: *τὸ οὖς, ὠτός* *ухо* — *nom. sing.* — асигматический. Переход *τ* в *σ* называется ассибиляция.)

В некоторых существительных среднего рода с основой на *ατ* в *nom. sing.* выступает особая основа: *γόνυ, γόνατος* *колени*; *δόρυ, δόρατος* *копье*; *ῥόδον, ῥόδατος* *вода*; *φρέαρ, φρέατος* *колодезь*; *ἡμαρ, ἡματος* *день*; *ὄναρ, ὄνειρατος* *сон*; *ἥπαρ, ἥπατος* *печень*.

#### § 41. Прилагательные III склонения с основами на переднеязычные

Основы на переднеязычные звуки имеют прилагательные одного окончания; по значению они близки к существительным: *πένης, -ητος* *бедный, бедняк*; *φυγᾶς, -άδος* *беглый, беглец*; *ἄπολις, -ιδος* *лишенный отечества, изгнанник*. Бывают прилагательные и двух окончаний с основами на переднеязычные звуки: *ἄχαρις, ἄχαρι* (*gen. ἀχάριτος*) *неприятный*.

#### Περὶ τοῦ Ἀπόλλωνος μαντείου

Οἱ Ἕλληνες ἐκ κινδύνων σωζόμενοι ἀναθήματα εἰς τοὺς τῶν δαιμόνων ναοὺς ἐκόμιζον. Ἐν δὲ τῷ ἱερῷ ἦν Ἀπόλλωνος βωμός, ὅτι τὸ μαντεῖον κτήμα ἦν Ἀπόλλωνος. Ἦν δ' ἐνταῦθα καὶ ἀγάλματα τῶν Μοιρῶν. Τὸ δὲ μαντεῖον, ὡς λέγουσιν, ἦν ἄντρον, ἀνεφέρετο δ' ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ἄντρου πνεῦμα ἐνθουσιαστικόν. Καὶ ἡ Πυθία καθεζομένη ὑπὲρ τοῦ στόματος ἐδέχετο τὸ πνεῦμα καὶ μαινομένη τῷ πνεύματι ἐμαντεύετο. Τὰ δὲ μαντεύματα πολλάκις ἀμφίβολα ἦν, καὶ πολλοὶ τῶν μαντευομένων ἐψεύδοντο.

Τυραννίδες ἦσαν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Κορίνθῳ καὶ ἐν ἄλλαις τῆς Ἑλλάδος χώραις. Οἱ δὲ παλαιοὶ τὴν τυραννίδα ἀδικίας ἀρχὴν λέγουσιν· οἱ γὰρ τύραννοι ἐφυγάδευον ἀγαθοὺς πολίτας ἐκ τῆς πατρίδος καὶ ἐφόνευον τοὺς ἐναντίους καὶ κατέλυνον τοὺς νόμους. Πλάτων δὲ ὁ φιλόσοφος τὸν τύραννον λέγει δοῦλον τῶν ἐπιθυμιῶν καὶ κόλακα τῶν πονηρῶν. Ἰππίας, ὁ τῶν Ἀθηναίων τύραννος, καὶ οἱ πολλοὶ τῶν Ἑλλήνων τύραννοι ἐχθροὶ ἦσαν τοῖς πολίταις. Οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἔστεργον τὴν πατρίδα καὶ ἐλευθερίαν καὶ οὐκ ἐπίστευον ταῖς τυραννίσιν· ὕστερον δὲ κατέλυνον καὶ τὰς ἄλλων Ἑλλήνων τυραννίδας.

1. Ὑπὸ τῶν ποιητῶν ὁ μὲν ἥλιος τῆς ἡμέρας λαμπὰς λέγεται, ἡ δὲ σελήνη τῆς νυκτός. 2. Ἐν τῷ γυμνασίῳ οἱ παῖδες καὶ οἱ νεανῖαι ἔσπευδον τῶν ἄλλων δεξιότητι καὶ ταχύτητι τῶν ποδῶν περιγίγνεσθαι. 3. Ὁ μὲν παιᾶν ἄσμά ἐστιν εἰς τὸν Ἀπόλλωνα ἢ τὴν Ἀρτεμιν, ὁ δὲ διθύραμβος ᾄδει τὸν Διόνυσον. 4. Χάρις μὲν χάριν τίκτει, ἡ δ' ἔρις ἔριν. 5. Οἱ στρατιῶται τὰ μὲν δόρατα ἐν ταῖς δεξιαῖς, τὰς δὲ ἀσπίδας ἐν ταῖς ἀριστεραῖς εἶχον. 6. Ἄχαριν ἄνθρωπον οὐ στέργομεν. 7. Οἱ ὀπλῖται κόρυθας ἔφερον καὶ θώρακας καὶ κνημίδας καὶ ἀσπίδας καὶ λόγχας καὶ μαχαίρας. 8. Οἱ πένητες παῖδες ἀγαθὴν τροφὴν οὐκ ἔχουσιν. 9. Οἱ φιλοπάτριδες πολλάκις περὶ τῆς δημοκρατίας διαλέγονται. 10. Αἱ τῶν Αἰγυπτίων ὑψηλαὶ πυραμίδες θαυμάσιαί εἰσιν. 11. Ἄγει πρὸς φῶς τὴν ἀλήθειαν χρόνος.

Упражнения. Просклонять: ἡ ὑψηλὴ πυραμίς, τὸ Ἑλληνικὸν γράμμα, ὁ πένης παῖς.

## Занятие 10

### § 42. Существительные III склонения с основой на *ντ*

В словах с огласовкой *-αντ/-εντ* форма *nom. sing.* сигматична: группа согласных *ντσ* упрощается, вызывая растяжение корневого гласного звука. В словах с огласовкой *-οντ* форма *nom. sing.*, как правило, асигматична: конечное *τ* основы отпадает, а корневой гласный удлиняется. В *dat. pl.* перед окончанием *σι(ν)* также происходит упрощение группы согласных с растяжением корневого гласного.



Образцы: ὁ γίγας (основа γίγαντ) *гигант*, ὁ γέρων (основа γερонт) *старик*, ὁ ὀδοῦς (основа ὀδонт) *зуб* (сигматический пом. у слов на -онт встречается редко).

|           |            |             |            |
|-----------|------------|-------------|------------|
| S. N.     | γίγας      | γέρων       | ὀδοῦς      |
| G.        | γίγαντος   | γέροντος    | ὀδόντος    |
| D.        | γίγαντι    | γέροντι     | ὀδόντι     |
| Acc.      | γίγαντα    | γέροντα     | ὀδόντα     |
| V.        | γίγαν      | γέρον       | ὀδοῦς      |
| Pl. N. V. | γίγαντες   | γέροντες    | ὀδόντες    |
| G.        | γίγάντων   | γερόντων    | ὀδόντων    |
| D.        | γίγασιν(ν) | γέρουσιν(ν) | ὀδοῦσιν(ν) |
| Acc.      | γίγαντας   | γέροντας    | ὀδόντας    |

У слов с острым ударением на первом слоге voc. sing. — пом., у слов с ударением на основе — равен чистой основе.

#### § 43. Прилагательные III склонения с основой на νт

От основы на νт образуются прилагательные трех окончаний. Формы мужского и среднего рода изменяются по III склонению, формы женского рода — по I склонению.

Образцы: πᾶς, πᾶσα, πᾶν (основа πανт) *весь, всякий*;  
 χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν (основа χαριενт) *приятный*;  
 ἐκὼν, ἐκοῦσα, ἐκόν (основа ἐκонт) *добровольный*.

Форма пом. sing. м. рода образуется или сигматически с упрощением группы согласных и заменительным растяжением гласного звука (πᾶς, χαρίεις), или асигматически с отпадением конечного т основы и удлинением гласного. Форма пом. sing. ж. рода: πᾶσα — из πανтја; ἐκοῦσα — из ἐκонтја; χαρίεσσα — из χαριενтја. Форма пом. sing. ср. рода представляет собой чистую основу с отпавшим т (πᾶν, χαρίεν, ἐκόν).

|          |        |       |        |            |        |          |
|----------|--------|-------|--------|------------|--------|----------|
| S. N. V. | πᾶς    | πᾶσα  | πᾶν    | Pl. πάντες | πᾶσαι  | πάντα    |
| G.       | παντός | πάσης | παντός | πάντων     | πασῶν  | πάντων   |
| D.       | παντί  | πάσῃ  | παντί  | πᾶσιν(ν)   | πάσαις | πᾶσιν(ν) |
| Acc.     | πάντα  | πᾶσαν | πᾶν    | πάντας     | πάσας  | πάντα    |

|     |       |            |           |            |
|-----|-------|------------|-----------|------------|
| S.  | N.    | χαρίεις    | χαρίεσσα  | χαρίεν     |
|     | G.    | χαρίεντος  | χαριέσσης | χαρίεντος  |
|     | D.    | χαρίεντι   | χαριέσση  | χαρίεντι   |
|     | Acc.  | χαρίεντα   | χαρίεσσαν | χαρίεν     |
|     | V.    | χαρίεν     | = N       | = N        |
| Pl. | N. V. | χαριέντες  | χαρίεσσαι | χαρίεντα   |
|     | G.    | χαριέντων  | χαριεσσών | χαριέντων  |
|     | D.    | χαρίεσι(v) | χαριέσαις | χαρίεσι(v) |
|     | Acc.  | χαρίεντας  | χαριεσσας | χαρίεντα   |

|          |         |         |         |     |           |          |           |
|----------|---------|---------|---------|-----|-----------|----------|-----------|
| S. N. V. | ἐκὼν    | ἐκοῦσα  | ἐκόν    | Pl. | ἐκόντες   | ἐκοῦσαι  | ἐκόντα    |
| G.       | ἐκόντος | ἐκούσης | ἐκόντος |     | ἐκόντων   | ἐκουσῶν  | ἐκόντων   |
| D.       | ἐκόντι  | ἐκούσῃ  | ἐκόντι  |     | ἐκοῦσι(v) | ἐκούσαις | ἐκοῦσι(v) |
| Acc.     | ἐκόντα  | ἐκοῦσαν | ἐκόν    |     | ἐκόντας   | ἐκούσας  | ἐκόντα    |

Так же склоняется прилагательное ἄκων, ἄκουσα, ἄκον неохотный, принуждаемый.

#### § 44. Participium praesentis activi

Причастие настоящего времени действительного залога, participium praesentis activi, изменяется как прилагательные III склонения с основой на νт типа ἐκὼν – ἄκων.

Образец: λύων, λύουσα, λύον (основа λυοντ) *развязывающий, освобождающий*.

|          |         |         |         |     |           |          |           |
|----------|---------|---------|---------|-----|-----------|----------|-----------|
| S. N. V. | λύων    | λύουσα  | λύον    | Pl. | λύοντες   | λύουσαι  | λύοντα    |
| G.       | λύοντος | λυούσης | λύοντος |     | λύόντων   | λυουσῶν  | λύόντων   |
| D.       | λύοντι  | λυούσῃ  | λύοντι  |     | λύουσι(v) | λυούσαις | λύουσι(v) |
| Acc.     | λύοντα  | λύουσαν | λύον    |     | λύοντας   | λυούσας  | λύοντα    |

От глагола εἶναι *быть* причастие ὢν, οὖσα, ὄν *сущий* (gen. ὄντος).

#### § 45. Accusativus u nominativus cum participio

В зависимости от глаголов со значениями *чувствовать* (видеть, слышать), *знать* (помнить, забывать), *указывать* (возвещать, обнаруживать, изобличать) употребляется accusativus cum participio – винительный падеж с причастием, если последнее относится к дополнению, и nominativus cum participio – именительный падеж с причастием, если последнее

относится к подлежащему. В обоих случаях такое причастие предикативно.

Τισσαφέρνης Κύρον στρατεύοντα ἀγγέλλει.

*Тиссаферн сообщает, что Кир идет войной (досл. об идущем войной Кире).*

Κύρος ἐπιστρατεύων ἀγγέλλεται.

*Сообщается, что Кир идет войной.*

Ἀκούω τὴν κόρην ᾄδουσαν *Я слышу, как поет девушка (досл.: я слышу девушку поющую).* При глаголе ἀκούω дополнение может употребляться и в генетиве: ἀκούω τῆς κόρης ᾄδούσης.

О предикативном причастии при других глаголах см. § 158.

#### § 46. Genetivus absolutus. Родительный независимый

Genetivus absolutus – это грамматически не зависящий ни от какого члена предложения причастный оборот, употребленный в генетиве и имеющий значение обстоятельства времени, причины, уступки, условия, образа действия. На русский язык этот оборот переводится соответствующими обстоятельственными придаточными предложениями, отглагольными существительными с предлогами и иногда деепричастным оборотом.

Греческому genetivus absolutus в латинском языке соответствует абсолютный аблатив, в старославянском и древнерусском – дательный самостоятельный. Независимые причастные обороты есть и в новых языках: французском, немецком, английском и др.

Одновременное действие в обороте genetivus absolutus обозначает participium praesentis activi, medi-passivi:

Κύρου βασιλεύοντος οἱ Πέρσαι ἦρχον πάσης τῆς Ἀσίας.

*Когда (= в то время как) царствовал Кир (= в царствование Кира), персы властвовали над всей Азией.*

Предшествующее действие обозначают аористные причастия (см. §§ 120, 132).

При этом обороте бывают различные союзы и частицы. Например, уступительный союз καίπερ *хотя*:

Ὁ στρατηγὸς ἡσύχαζε καίπερ τῶν πολεμίων προσερχομένων.

*Полководец сохранял спокойствие, хотя враги приближались.*

Частица *ὥς* как *будто* выражает причину в субъективной оценке, т. е. повод, предлог:

Κυρος ἐλάμβανε ἄνδρας Πελοποννησίους ὥς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους.

*Кир набирал пелопоннесских мужей под тем предлогом, что Тиссаферн строит козни.*

Абсолютный генетив можно переводить деепричастным оборотом только тогда, когда логическое действующее лицо в обеих частях предложения одно и то же:

τῆς Τροίας ἀλίσκομένης οἱ Ἀχαιοὶ πολλοὺς οἰκήτας αὐτῆς ἔκτεινον.

*Захватывая Трою, ахейцы убивали много ее жителей (ахейцы брали Трою, и ахейцы же убивали ее жителей).*

Зато деепричастный оборот недопустим при переводе такого предложения:

τῆς Τροίας ἀλίσκομένης οἱ οἰκῆται αὐτῆς τοῖς Ἀχαιοῖς ἀντηγωνίζοντο.

*Когда захватывали Трою, ее жители оказывали ахейцам сопротивление (Трою брали ахейцы, а сопротивление оказывали ее жители).*

Помимо абсолютного генетива существуют абсолютные датив и аккузатив (§§ 161, 162).

#### Περὶ Ἑλίου

Ἑρμῆς, ὁ ἄγγελος, κατὰ τὴν τῶν παλαιῶν Ἑλλήνων γνώμην, πάντας πέμπει εἰς Ἑλίου τέκνα καὶ γέροντας, ἄνδρας καὶ γυναῖκας, πλουσίους καὶ πένητας, ἐλευθέρους καὶ δούλους, σώφρονας καὶ ἄφρονας, δικαίους καὶ ἀδίκους, ἐκόντας καὶ ἄκοντας. Δικασταὶ δ' ἐν Ἑλίῳ εἰσὶ Μίνως καὶ Αἰακὸς καὶ Ῥαδάμανθυς. Πάντας τοὺς πονηροὺς κολάζουσιν, τοὺς δ' ἀγαθοὺς εἰς τὸ Ἥλιον πεδῖον καὶ εἰς τὰς τῶν μακάρων νήσους πέμπουσιν. Ὁ γὰρ θάνατος ἅπασιν τοῖς χρηστοῖς ἀνθρώποις τελευτὴ ἐστὶ πασῶν τῶν λυπῶν καὶ πόνων. Πλούτωνι καὶ Περσεφόνῃ, τοῖς ἐν Ἑλίῳ θεοῖς, τὰ μέλανα ἱερεῖα χαρίεντά ἐστιν.

#### Περὶ τῆς Αἰγύπτου

Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ μεταξὺ τῶν τοῦ Νείλου ποταμοῦ στομάτων ἦν τὸ Δέλτα, τὸ τοῦ Νείλου δῶρον, ὥς Ἡρόδοτος λέγει· τὸ δὲ ὄνομα εἶχεν ἀπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ γράμματος, τοῦ δέλτα. Ἡ δὲ Αἴγυπτος μεστὴ ἦν παντοίων

μνημάτων ἔγγυς γὰρ τῆς Μέμφιδος καὶ τοῦ Νείλου ποταμοῦ ἦσαν αἱ πυραμίδες, αἱ λίθιναι τῶν ἀρχόντων θῆκαι, ἐν δὲ ταῖς Θήβαις θαυμάσιοι νεῶ καὶ Σφίγγες καὶ ἀγάλματα θεῶν καὶ στήλαι. Αἱ δὲ Σφίγγες ἦσαν λίθιναι, τὸ μὲν σῶμα λέοντος, τὴν δὲ κεφαλὴν ἀνθρώπου ἔχουσαι. Αἱ δὲ λίθιναι στήλαι μεσταὶ ἦσαν ἱερῶν γραμμάτων καὶ γραφῶν· τὰ δὲ γράμματα ἐμήνυε τὰ τῶν ἀρχόντων ἔργα.

1. Ἐξ ὄνυχος λέοντα γινώσκεις. 2. Ἡ τῶν λεόντων ῥώμη ἐστὶν ἐν τοῖς ὁδοῦσι καὶ ἐν τοῖς ὄνυξιν. 3. Πιστεύετε τοῖς σώφροσι γέροισιν. 4. Χρόνος ἅπαντα εἰς Αἴθην ἄγει. 5. Πάσης τέχνης ἀρχὴ χαλεπή. 6. Ἐκόντα χρὴ τοῖς νόμοις πείθεσθαι· ἄκουσι γὰρ ζημία ἐπιβάλλεται. 7. Ἀλεξάνδρου βασιλεύοντος ἡ Ἑλλὰς τοῖς Μακεδόσιν ἐδούλευεν. 8. Ὁ ἄγγελος ἄκων τῷ στρατηγῷ ἀγγέλλει τὴν τῶν πολεμίων νίκην. 9. Ἀλέξανδρος τῶν ἐταίρων πειθόντων νυκτὸς τοῖς πολεμίοις ἐπιφέρεισθαι «Οὐ κλέπτω, — ἔλεγε, — τὴν νίκην». 10. Χαίρετε μὲν μετὰ χαιρόντων, κλαίετε δὲ μετὰ κλαιόντων. 11. Καλὸν γε καὶ γέροντι μανθάνειν σοφά. 12. Τῶν τῶν Περσῶν τριήρων πλησιαζουσῶν οἱ Ἀθηναῖοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχεσθαι παρεσκευάζοντο. 13. Οὐ χρὴ ἀποβλέπειν εἰς τὸν λέγοντα, ἀλλ' εἰς τὰ λεγόμενα.

**Упражнения.** Просклонять: ὁ φοβερός λέων, ὁ λέγων μαθητής, ὁ μαρμαρόεις ἀνδριάς.

## Занятие 11

### § 47. Существительные III склонения с основой на σ

Форма ном. sing. асигматична, конечная сигма принадлежит основе. При склонении сигма между гласными выпадает, вызывая слияние этих гласных по общим правилам; сигма исчезает также в dat. pl. перед окончанием σι(ν). Гласные ε и ο чередуются.

Образец: τὸ γένος (основа γενος/γενεσ) род.

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| S. N. V. γένος      | Pl. N. V. γένη (γενεσά) |
| G. γένους (γενεσος) | G. γενῶν (γενεσῶν)      |
| D. γένει (γενεσι)   | D. γένεσι(ν) (γενεσσι)  |
| Acc. γένος          | Acc. γένη (γενεσά)      |

В словах мужского и женского рода с основой на сигму в ном. sing. этой сигме предшествует долгий гласный звук, в

остальных падежах – краткий. Среди таких слов находятся и собственные имена на γένης, σθένης, κράτης, κλῆς

Образцы: ἡ αἰδώς (основа αἶδος) *стыд*, ἡ τριήρης (основа τριηρεσ) *триера*, Σωκράτης (основа Σωκρατεσ) *Сократ*.

|       |                  |       |                        |
|-------|------------------|-------|------------------------|
| S. N. | αἰδώς (αἶδος)    | S. N. | Σωκράτης (Σωκρατεσ)    |
| G.    | αἰδοῦς (αἶδοσος) | G.    | Σωκράτους (Σωκρατεσος) |
| D.    | αἰδοῖ (αἶδοσι)   | D.    | Σωκράτει (Σωκρατεσι)   |
| Acc.  | αἰδῶ (αἶδοσα)    | Acc.  | Σωκράτη (Σωκρατεσα)    |
| V.    | = N              | V.    | Σώκρατες (Σωκρατεσ)    |

  

|       |                      |        |                         |
|-------|----------------------|--------|-------------------------|
| S. N. | τριήρης (τριηρεσ)    | Pl. N. | τριήρεις (τριηρεσες)    |
| G.    | τριήρους (τριηρεσος) | G.     | τριήρων (τριηρεσων)     |
| D.    | τριήρει (τριηρεσι)   | D.     | τριήρεσι(ν) (τριηρεσσι) |
| Acc.  | τριήρη (τριηρεσα)    | Acc.   | τριήρεις (τριηρεσας)    |
| V.    | τριήρες (τριηρεσ)    | V.     | τριήρεις (τριηρεσες)    |

В слове τριήρης в gen. pl. ударение находится на втором слоге; форма acc. pl. уподобляется форме nom. pl.

В именах на κλῆς (из κλέες) при склонении первый эпсилон остается, а второй после выпадения сигмы сливается с гласными окончаний, например: Περικλῆς (Περικλέες) *Перикл*, G. Περικλέους (Περικλέεσος), D. Περικλεῖ (Περικλέεσι), Acc. Περικλέα (Περικλέεσα), V. Περικλείς (Περικλέες).

В некоторых словах среднего рода конечная сигма основы в косвенных падежах или выпадает, вызывая слияние гласных, или замещается звуком τ. К таким словам принадлежат: τὸ κέρας, -ατος *рог, фланг*, τὸ κρέας, -ατος *мясо*, τὸ γέρας, -ατος *почетный дар*, τὸ γῆρας, -ατος *старость*, τὸ τέρας, -ατος *знамение*.

Например:

|         |                 |          |                 |
|---------|-----------------|----------|-----------------|
| S. N.V. | κέρας           | Pl. N.V. | κέρατα = κέρα   |
| G.      | κέρατος = κέρως | G.       | κεράτων = κερῶν |
| D.      | κέρατι = κέρα   | D.       | κέρασι(ν)       |
| Acc.    | κέρας           | Acc.     | κέρατα = κέρα   |

Слово Ἄρης *Арес* имеет так называемый аттический генетив с краткой омегой: Ἄρεως.

## § 48. Прилагательные III склонения с основой на σ

Прилагательные с основой на σ в ном. sing. имеют две формы:

в мужском и женском роде конечный гласный основы удлиняется, форма среднего рода равна основе. Форма асс. pl. мужского и женского рода уподобляется форме ном. pl.

Образец: εὐγενής, εὐγενές (основа εὐγενεσ) *благородный*

| Singularis |                 |         | Pluralis |                    |              |
|------------|-----------------|---------|----------|--------------------|--------------|
| N.         | εὐγενής         | εὐγενές | N.       | εὐγενεῖς (εσες)    | εὐγενῇ (εσα) |
| G.         | εὐγενοῦς (εσος) |         | G.       | εὐγενῶν (εσων)     |              |
| D.         | εὐγενεῖ (εσι)   |         | D.       | εὐγενέσι(ν) (εσσι) |              |
| Асс.       | εὐγενῇ (εσα)    | εὐγενές | Асс.     | εὐγενεῖς (εσας)    | εὐγενῇ (εσα) |
| V.         | εὐγενές         | εὐγενές |          |                    |              |

## § 49. Аккузатив внутреннего содержания

Часто дополнение в аккузативе выражает содержание действия глагола-сказуемого. Такой падеж называется аккузативом внутреннего содержания (accusativus obiecti interni) или этимологической фигурой (figura etymologica).

Например:

κινδυνεύω τὸν ἔσχατον κίνδυνον *я подвергаюсь крайней опасности.*

δουλείαν αἰσχρὰν ἐδούλευεν *он находился в позорном рабстве,*  
ὁ στρατηγὸς τὰ ἐπινίκια ἔθυσεν *полководец приносил благодарственную жертву за победу.*

Нередко в подобном аккузативе употребляется существительное того же корня, что и глагол; ср. в русском языке однокоренные выражения типа «пир пировать».

### Περὶ Σωκράτους

Ἦ τοῦ Σωκράτους πατρίς αἱ Ἀθῆναι ἦσαν. Τὸ μὲν γένος ὁ Σωκράτης οὐκ ἦν εὐδοξος καὶ τὸ εἶδος οὐκ ἦν καλός, τῇ δὲ σοφίᾳ καὶ ἐγκρατείᾳ ὑπερέβαλλε τὸ πλῆθος τὸ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων. Οἱ μὲν ἔχθροὶ τὸν Σωκράτη ἐμέμφοντο λέγοντες· «Εἰσφέρεις, ὦ Σώκρατες, καινὰ δαιμόνια καὶ τοὺς νέους διαφθείρεις». Σωκράτης δὲ ἐδίδασκε τοὺς νέους ἐγκρατεῖς εἶναι καὶ ταληθῇ (=τὰ ἀληθῇ) λέγειν. Οἱ τῶν Ἀθηναίων δικασταὶ κατακρίνουσι Σωκράτη ἀποθνήσκειν.

Αναγκάζεται οὖν πίνειν τὸ κώνειον καὶ οὕτω τὸ τοῦ βίου τέλος ἔχει. Πλάτων καὶ Ξενοφῶν ἐπιφανεῖς Σωκράτους μαθηταὶ ἦσαν· αἱ δὲ βίβλοι αὐτῶν πλήρεις εἰσὶ σοφῶν Σωκράτους ἐπῶν.

### Περὶ Σοφοκλέους καὶ Περικλέους

Σοφοκλῆς καὶ Περικλῆς ἦσαν τῷ γένει κλεινὸν καὶ σοφὸν Ἀθηναῖον (dualis)· ὁ μὲν ποιητὴς ἀγαθός, ὁ δὲ δεινὸς ῥήτωρ καὶ στρατηγὸς καὶ δίκαιος ταμίας. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Περικλέα ἔλεγον κεραυνὸν φέρειν ἐπὶ τῇ γλώττῃ. Σοφοκλέους μὲν δράματα, Περικλέους δὲ λόγους καὶ ἔργα θαυμάζομεν. Σοφοκλῆς δὲ καὶ στρατηγὸς ἦν τῶν Ἀθηναίων μετὰ Περικλέους ἐν τῷ ἐπὶ Σάμον τὴν νῆσον πολέμῳ. Οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἐνόμιζον Σοφοκλέα οὐ μόνον ἀγαθὸν ποιητὴν, ἀλλὰ καὶ δεινὸν στρατηγὸν εἶναι.

1. Ἐν τῇ Λιβύῃ παντοῖα γένη ζώων ἐστίν. 2. Ἐν τοῖς ὄρεσι θηρεύονται σύες ἄγρια καὶ ἔλαφοι. 3. Θέρους τὰ μὲν ἄνθη ἐν τοῖς κήποις, τὰ δὲ δένδρα ἐν τοῖς ἄλσεσι θάλλει. 4. Ἀπλᾶ ἐστὶ τῆς ἀληθείας ἔπη. 5. Παλαιὸς λόγος ἐστίν· ὑγιῆς ψυχὴ ἐν σώματι ὑγιεῖ. 6. Διάφορά ἐστὶ τὰ τῶν ἐθνῶν ἥθη. 7. Εὐκλεὲς τὸ τοῦ Πλάτωνος, ὅτι Ὅμηρος ὁ ποιητὴς τῆς Ἑλλάδος διδάσκαλός ἐστιν. 8. Κακῆς ἀπ' ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν. 9. Κάτων ἐν γήρᾳ τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν ἐμάνθανεν. 10. Οἱ ποιηταὶ τοῦ βίου χειμῶνα τὸ γῆρας ὀνομάζουσιν. 11. Οἱ τῶν Σπαρτιατῶν παῖδες καὶ νεανῖαι ἐπίσημοι ἦσαν αἰδῶ. 12. Ταῖς τριήρεσιν ἐμάχοντο οἱ Ἕλληνες ἐν Σαλαμῖνι. 13. Οἱ Θρᾶκες ἐκ τῶν κεράτων οἶνον ἔπινον. 14. Αἱ Ἀθῆναι τὸν Ἄρεως πάγον εἶχον. 15. Οἱ Ἀθηναῖοι πομπὴν μεγάλην ἔπεμπον.

Упражнения. Просклонять: τὸ παλαιὸν ἔθνος, ἡ ὑγιῆς ψυχὴ, Σοφοκλῆς ὁ εὐκλεὲς ποιητής.

## Занятие 12

### § 50. Существительные III склонения с основой на ι/ε (\*η, \*ει)

Форма ном. sing. сигматична. В gen. sing. -εως получилось в результате перестановки количества (metathesis quantitatum) из ηος. Ударение в этом падеже в обоих числах объясняется тем, что εω считается за один слог. В качестве формы асс. pl. используется форма ном. pl (должно быть — πολῖς из \*πολινς).



Образец: ἡ πόλις (основа πολι) *полис. город-государство*

|       |        |        |           |
|-------|--------|--------|-----------|
| S. N. | πόλις  | Pl. N. | πόλεις    |
| G.    | πόλεως | G.     | πόλεων    |
| D.    | πόλει  | D.     | πόλεσι(ν) |
| Acc.  | πόλιν  | Acc.   | πόλεις    |
| V.    | πόλι   | V.     | πόλεις    |

Существует несколько прилагательных III склонения двух окончаний с основой на ι, например, ἰδρις, ἰδρι *знающий, сведущий*.

### § 51. Существительные III склонения с основой на υ; υ/ε(\*εϛ)

В одних словах υ при склонении остается, причем форма acc.pl. образуется при помощи окончания υς, в котором υ выпадает, вызывая растяжение гласного υ.

В других словах в основе чередование υ / ε, причем в gen. sing. и pl. присутствует омега, составляющая с предшествующим эписилоном один слог, как в словах с основой на ι типа πόλις.

Образцы: ὁ ἰχθύς (основа ἰχθυ) *рыба*, ὁ πῆχυς (основа πηχυ) *локоть*, τὸ ἄστυ (основа αστυ) *город*.

|        |             |           |            |
|--------|-------------|-----------|------------|
| S. N.  | ἰχθύς       | πῆχυς     | ἄστυ       |
| G.     | ἰχθύος      | πήχεως    | ἄστεως     |
| D.     | ἰχθύι       | πήχει     | ἄστει      |
| Acc.   | ἰχθύν       | πῆχυν     | ἄστυ       |
| V.     | ἰχθύ        | πῆχυ      | ἄστυ       |
| Pl. N. | ἰχθύες, -ῶς | πήχεις    | ἄστη (εσα) |
| G.     | ἰχθύων      | πήχεων    | ἄστεων     |
| D.     | ἰχθύσι(ν)   | πήχεσι(ν) | ἄστεσι(ν)  |
| Acc.   | ἰχθῦς       | πήχεις    | ἄστη (εσα) |
| V.     | ἰχθῦς       | πήχεις    | ἄστη (εσα) |

Слово II склонения ὁ υἱός *сын* может иметь некоторые формы III склонения от основы υιε(υ): G. υἱέος, D. υἱεῖ, Pl. N. υἱεῖς, G. υἱέων, D. υἱέσι(ν), Acc. υἱεῖς (υἱέας).

Формы множественного числа от слова III склонения ὁ πρέσβυς, -εος *старик* обслуживают и слово I склонения ὁ πρεσβευτής *посол*.

## § 52. Прилагательные III склонения с основой на υ

Формы мужского и среднего рода изменяются по III склонению по типу слов *πῆχυς* и *ἄστυ* с той особенностью, что в *gen. sing.* они оканчиваются на *εος* и что как в этом падеже, так и в *nom.* и *acc. pl.* среднего рода слияния гласных не происходит.

Формы женского рода образуются при помощи суффикса *-ι(α)* и изменяются по I склонению.

Образец: *ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ* (основа *ἡδυ*) *приятный*

|        |          |         |          |
|--------|----------|---------|----------|
| S. N.  | ἡδύς     | ἡδεῖα   | ἡδύ      |
| G.     | ἡδέος    | ἡδείας  | ἡδέος    |
| D.     | ἡδεῖ     | ἡδεία   | ἡδεῖ     |
| Acc.   | ἡδύν     | ἡδεῖαν  | ἡδύ      |
| V.     | ἡδύ      | ἡδεῖα   | ἡδύ      |
| Pl. N. | ἡδεῖς    | ἡδεῖαι  | ἡδέα     |
| G.     | ἡδέων    | ἡδειῶν  | ἡδέων    |
| D.     | ἡδέσι(ν) | ἡδείαις | ἡδέσι(ν) |
| Acc.   | ἡδεῖς    | ἡδείας  | ἡδέα     |
| V.     | ἡδεῖς    | ἡδεῖαι  | ἡδέα     |

Существуют прилагательные III склонения двух окончаний с основой на υ, например, *ἄδακρυς, ἄδακρυ* *бесслезный*.

## § 53. Существительные III склонения с основами на ο/οι и ω

В словах с основой на ο/οι йота между гласными выпадает, вызывая их слияние. В форме *nom. sing.* происходит удлинение корневого омикрона в омегу.

В словах с основой на ω могут быть как неслитные, так и слитные формы.

Образцы: *ἡ ἥχώ* (основа *τῆχο(j)*) *эхо*, *ὁ ἥρως* (основа *ἥρω*) *герой*.

|       |                |            |        |               |
|-------|----------------|------------|--------|---------------|
| S. N. | ἥχώ            | ἥρως       | Pl. N. | ἥρωες         |
| G.    | ἥχοῦς (ἥχοιος) | ἥρωος      | G.     | ἥρώων         |
| D.    | ἥχοϊ (ἥχοι)    | ἥρωι (ἥρω) | D.     | ἥρωσι(ν)      |
| Acc.  | ἥχώ (ἥχοια)    | ἥρωα (ἥρω) | Acc.   | ἥρωας (ἥρωες) |
| V.    | ἥχοϊ           | ἥρωες      | V.     | ἥρωες         |

Как ἥρως склоняются слова Τρώς *троянец*, Μίνως *Минкс* и др.

Как ἤχῳ склоняются слова Σαπφώ *Сапфо*, Αἰτῶ *Аитона*, πειθῶ *убеждение* и др.

#### § 54. Accusativus limitationis

Аккузатив отношения (accusativus limitationis) обозначает, в каком отношении или с какой точки зрения определяется действие или состояние данного лица или предмета. В русском языке в этом случае употребителен творительный падеж. В греческом языке в аккузативе отношения особенно часто встречаются такие слова : ὄνομα *по имени*, γένος *родом*, φύσιν *по природе*, μήκος *длиной*, εὖρος *шириной*, ὕψος *вышиной*, μέγεθος *величиной* и т. п.

Например: ποταμός Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρα *река по имени Кидн шириной в два плефра*;

ἄνθρω τὸ μὲν σῶμα καλός, τὴν δὲ ψυχὴν κακός *человек красивой наружности, но плохого характера*;

κάμνω τὴν κεφαλὴν *у меня болит голова* (досл. я болен головою).

#### § 55. Infinitivus relationis

К аккузативу отношения близок инфинитив отношения (infinitivus relationis), употребляемый при прилагательных со значениями: *способный, удобный, легкий, достойный, достаточный* (и с противоположными значениями) и выражающий ограничение понятия, выраженного прилагательным:

ἄξιος θαυμάζεσθαι *достойный удивления*, δεινὸς λέγειν *мастер говорить*.

#### Περὶ τῆς Αἰθιοπίας

Ἡ Αἰθιοπία εὐδαίμων ἐστὶ τῆς Λιβύης χώρα περὶ τὸν Νεῖλον ποταμόν· ἐν δὲ τῷ Νείλῳ ποταμῷ πολλαὶ πέτραι καὶ ὄξεῖς ῥοαὶ εἰσιν. Τὰ τῆς Αἰθιοπίας ὄρη ὑψηλά ἐστι καὶ ἄβατα καὶ τραχέα· περὶ δὲ τοὺς ποταμοὺς εἰσὶ λίμναι μεγάλαι καὶ βαθεῖαι. Ἡ μὲν γῆ φέρει μέγα πλῆθος χρυσοῦ καὶ σιδήρου, οἱ δὲ ποταμοὶ καὶ αἱ λίμναι τρέφουσι πολλὰ γένη ἰχθύων καὶ крокоδείλους καὶ ἵπποποτάμους, αἱ δὲ ὕλαι καὶ ὄφεις μεγάλους. Τοῖς δ' Αἰθίοσιν, ὥς οἱ παλαιοὶ συγγραφεῖς λέγουσιν, μεγάλα ἦν τὰ σώματα καὶ μέγα τὸ κράτος.

Ἡ Κύρου Ἀνάβασις σύγγραμμά ἐστι Ξενοφῶντος τοῦ Ἀθηναίου καὶ παράδειγμα τῆς τῶν Ἑλλήνων ἀνδρείας. Ξενοφῶν γὰρ ἦν ἐν τῷ τοῦ Κύρου Ἑλληνικῷ στρατεύματι. Ὁ μὲν Κύρος ἐν τῇ ἐπ' Ἀρταξέρξην, τὸν ἀδελφόν, στρατεία εἶχε δύναμιν ἰσχυράν βαρβάρων καὶ Ἑλλήνων. Ὁ δὲ Ξενοφῶν ἐν τῇ Ἀναβάσει συγγράφει οὐ μόνον τὴν τοῦ στρατεύματος ἀνάβασιν καὶ τὴν ἐν Βαβυλῶνι μάχην καὶ τὸν Κύρου θάνατον, τὸν ἐν τῇ μάχῃ, ἀλλὰ καὶ τὴν τῶν Ἑλλήνων κατάβασιν μετὰ τὸν τῶν στρατηγῶν θάνατον.

Χαλεπὴ μὲν ἦν ἡ τῶν Ἑλλήνων κατάβασις, ἡ διὰ τῆς Ἀρμενίας πρὸς τὴν θάλατταν· μεστὴ γὰρ ἦν πόνων καὶ κινδύνων ἡ διὰ τῆς τῶν πολεμίων χώρας ὁδὸς καὶ αἱ διαβάσεις τῶν ποταμῶν καὶ ὑψηλῶν ὄρων διὰ χιόνος καὶ κρυστάλλου. Ἐπαίνου δ' ἀξία ἐστὶ ἡ Ξενοφῶντος ἀρετὴ καὶ σωφροσύνη. Ξενοφῶντι δ' οὐ μόνον οἱ ἄλλοι ἡγεμόνες ἐπίστευον, ἀλλὰ καὶ οἱ στρατιῶται· ἦν γὰρ ἐν μὲν τῇ τάξει ἀνδρεῖος, ἐν δὲ τῇ βουλῇ ἀγαθὸς σύμβουλος.

1. Οἱ ποιηταὶ τὰς τῶν πόλεων κτίσεις ἐν τοῖς ποιήμασιν ᾄδουσιν. 2. Ἀριστοτέλης ὁ φιλόσοφος γράφει τὴν μίμησιν πάσης τέχνης ἀρχὴν· πάντα γὰρ ἐκ τῆς φύσεως εἶναι. 3. Οὐκ ἄστὺ ἀνδρῶν ἐστὶ ἔρυμα, ἀλλ' ἄνδρες ἄστεως. 4. Ἐν μέσῃ τῇ ἀκροπόλει τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἦν τὸ ὄνομα Παρθενών. 5. Οἱ ἰχθύς φωνὴν οὐκ ἔχουσιν· τοῖς οὖν Ἰταλοῖς παροιμία ἐστὶ· κωφὸς ὡς ἰχθύς. 6. Τῆς ποιητρίας Σαπφοῦς τὰ μέλη ἀθάνατα πάντες θαυμάζομεν. 7. Πλάτων τὴν Σαπφῶ δεκάτην Μοῦσαν λέγει. 8. Ἡρώσιν ἀγάλματά ἐστὶν ἐν Ὀλυμπίᾳ. 9. Εὐριπίδης ὁ ποιητὴς τὴν ἡχὴν τοῦ ὄρου παῖδα λέγει. 10. Πειθοῖ καὶ λόγῳ τὰς ἔχθρας διαλύομεν. 11. Ἀριστοτέλης τῆς παιδείας τὰς μὲν ρίζας πικράς εἶναι λέγει, τοὺς δὲ καρποὺς γλυκεῖς. 12. Πόδας ὠκύς ἦν Ἀχιλλεύς, βοὴν ἀγαθὸς Μενέλεως. 13. Διαφέρει γυνὴ ἀνδρὸς τὴν φύσιν. 14. Οἱ στρατιῶται ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν. 15. Ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά.

Упражнения. Просклонять: ὁ σοφὸς μάντις, ἡ ὠφελίμη πρᾶξις, ὁ ταχύς ἵππος, τὸ θρασὺ ἔπος, ὁ ἀνδρεῖος Τρῶς, ἡ πειθῶ.

## Занятие 13

### § 56. Существительные III склонения с основой на *ευ*

Форма ном. sing. сигматична. Историческая основа оканчивалась на *ηρ*. Дигамма исчезла, а *η* перед гласными флексиями сократилась в *ε*; дифтонг сохраняется перед согласной флексией *ς*, а также в voc. sing. Форма gen. sing. на *ως* объясняется перестановкой количества (из *ηος*).

Образец: ὁ βασιλεύς *басилей*, царь.

|    |      |          |     |      |              |
|----|------|----------|-----|------|--------------|
| S. | N.   | βασιλεύς | Pl. | N.   | βασιλεῖς     |
|    | G.   | βασιλέως |     | G.   | βασιλέων     |
|    | D.   | βασιλεῖ  |     | D.   | βασιλεῦσι(v) |
|    | Acc. | βασιλέα  |     | Acc. | βασιλέας     |
|    | V.   | βασιλεῦ  |     | V.   | βασιλεῖς     |

Суффикс *εὺς* обозначает действующее лицо, его должность, общественное положение: ἵππεύς *всадник*, ἱερεύς *жрец*, γραφεύς *писатель* и т. п.

### § 57. Одиночные существительные III склонения с основами на дифтонги

Существуют отдельные слова с основами на дифтонги. Историческая основа у этих слов оканчивалась на дигамму. Форма ном. sing. сигматична. Дифтонги *ου*, *αυ* сохраняются перед согласными флексиями *ν* и *ς*, а также в voc. sing.

ὁ, ἡ βοῦς (основа *βου/βο*) *бык, корова*

ἡ ναῦς (основа *νη/ναφ*) *корабль*

ἡ γραῦς (основа *γραυ/γρα*) *старуха*

ὁ, ἡ οἷς (основа *οἰ*) *овца*

|     |      |          |          |           |         |
|-----|------|----------|----------|-----------|---------|
| S.  | N.   | βοῦς     | ναῦς     | γραῦς     | οἷς     |
|     | G.   | βοός     | νεώς     | γραός     | οίός    |
|     | D.   | βοῖ      | νηῖ      | γραῖ      | οῖ      |
|     | Acc. | βοῦν     | ναῦν     | γραῦν     | οῖν     |
|     | V.   | βοῦ      | ναῦ      | γραῦ      | οἷς     |
| Pl. | N.   | βόες     | νῆες     | γῤαες     | οῖες    |
|     | G.   | βοῶν     | νεῶν     | γῤῶν      | οἰῶν    |
|     | D.   | βουσί(v) | ναυσί(v) | γραυσί(v) | οἰσί(v) |
|     | Acc. | βοῦς     | ναῦς     | γραῦς     | οἷς     |
|     | V.   | βόες     | νῆες     | γῤαες     | οῖες    |

В слове ὁ Ζεὺς *Зевс* чередуются две основы: Ζεῦ в ном. sing. перед сигмой и в voc. sing., Δι(ς) — в остальных падежах перед гласными флексиями. Дзета произошла из сочетания дельты с йотой Δι (ср. §§ 117, 124).

ном. Ζεὺς, gen. Διός, dat. Διϊ, acc. Δία, voc. Ζεῦ.

### § 58. Genetivus possessivus

В греческом генетиве сочетаются собственно генетивные и аблативные функции. Как генетив в собственном смысле этот падеж отвечает на вопросы *кого? чего? чей?* и по своей функции совпадает с русским родительным падежом. Генетив обозначает прежде всего принадлежность: ἡ Κύρου στρατιά *войско Кира*; ἱερὸς ὁ χῶρος τῆς Ἀρτέμιδος *место, посвященное (принадлежащее) Артемиде*; αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις ἦσαν Τισσαφέρνους *ионийские города принадлежали Тиссаферну*.

### § 59. Genetivus characteristicus

К possessivному генетиву близок по функции genetivus characteristicus, обозначающий обладателя каких-либо свойств, обязанностей, качеств: πενίαν φέρειν οὐ παντός, ἀλλ' ἀνδρὸς σοφοῦ (ἐστίν) *переносить бедность — свойство не всякого человека, а (только) мудрого*.

### § 60. Genetivus subiectivus

Генетив может выражать логическое подлежащее при существительном, обозначающем действие: ἡ νίκη τῶν βαρβάρων *победа варваров* (т. е. варвары победили). Это genetivus subiectivus.

### § 61. Genetivus obiectivus

Выражение ἡ νίκη τῶν βαρβάρων может значить не только *победа варваров*, но и *победа над варварами*. В последнем случае слово, употребленное в генетиве, выполняет роль логического дополнения. Помимо существительных, обозначающих действие, с genetivus obiectivus сочетаются прилагательные и глаголы, выражающие восприятие, память, участие, заботу, стремление, опытность и противоположные им понятия: τοῦ πατρὸς

μυμήσκεσθαι *помнить об отце*; τοῦ πατρὸς μνήμων *помнящий отца*;  
τοῦ πατρὸς ὀμνήμων *забывший отца*.

### § 62. Genetivus soriae-inoriae

Одним из видов косвенного дополнения является genetivus soriae или inoriae, обозначающий изобилие или недостаток чего-либо: ἐνταῦθα ἦν παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης *там находился большой парк, полный диких зверей*.

### § 63. Genetivus criminis

При глаголах со значением *обвинять, оправдывать, мстить* и т. п., а также при прилагательном αἴτιος *виновный* название вины употребляется в генетиве: οἱ Πέρσαι δικάζουσι καὶ ἀχαριστίας *персы судят и за неблагодарность*.

#### Περὶ Ἀλεξάνδρου

Ἀλέξανδρος, Μακεδόνων βασιλεὺς, Ἀχιλλέα τὸν Πηλέως μάλιστα ἐθεράπευε τῶν παλαιῶν βασιλέων καὶ ἡρώων· καὶ πολλάκις ἔλεγεν· «ὦ, εὐδαιμον Ἀχιλλεῦ, ὅτι Ὅμηρον ἔχεις κήρυκα καὶ ἐρμηνέα τῆς σῆς ἀνδρείας».

#### Περὶ βασιλείας

Τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι βασιλεῖς ἦρχον. Ὅμηρος δὲ τοὺς βασιλέας λέγει ποιμένας τῶν λεῶν, ὡς Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλεων τῷ βασιλῇ (dualis). Τὸ δὲ τῶν βασιλέων γένος ἦν θεῖον· ἀνέφερον γὰρ τὸ γένος οὐ μόνον εἰς τοὺς ἥρωας, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς θεοὺς, ὡς Ἀχιλλεὺς ὁ Πηλέως εἰς Θέτιν τὴν Νηρέως, τῷ δ' Ἀτρεΐδᾳ εἰς Πέλοπα καὶ εἰς Τάνταλον καὶ εἰς τὸν τῶν θεῶν καὶ τῶν ἀνθρώπων πατέρα. Οἱ δὲ λεῶ ἐθεράπευον τοὺς βασιλέας, φέροντες δῶρα καὶ γέρα. Μετὰ δὲ τοῦ βασιλέως ἦσαν θεράποντες καὶ κήρυκες καὶ ἱερεῖς καὶ μάντις· ἐν δὲ τῇ ἀγορᾷ εἶχε συμβούλους, τοὺς γῆρα καὶ σοφία καὶ γένει διαφέροντας.

#### Ζεὺς καὶ οἷς

Ἡ οἷς ἦκέ ποτε πρὸς τὰ Διὸς γόνατα καὶ ἰκέτευε τὸν τῶν ἀνδρῶν καὶ θεῶν πατέρα τοὺς πόνους κουφίζειν. Ὁ δὲ Ζεὺς πρὸς τὴν οἶν ἔλεγεν· «Τοῖς σοῖς λόγοις παρέχω τὰ ἐμὰ ᾧτα· πιστεύω γὰρ τὰς οἷς φύσει οὐκ ἔχειν ὄπλα. Ἄρα θέλεις ἐν τῷ στόματι δεινοὺς ὀδόντας ἔχειν, ὥσπερ οἱ κύνες, καὶ ἐν τοῖς ποσὶν ὄνυχας, ὥσπερ οἱ λέοντες;» Καὶ ἡ οἷς· «Οὐδαμῶς, ὦ Ζεῦ, οὐ γὰρ θέλω ὅμοια εἶναι τοῖς ἀγρίοις

θηρσίην». «Ἡ θέλεις, λέγει ὁ Ζεὺς, ἰὸν ἐν τῷ στόματι ἔχειν, ὥσπερ οἱ ὄφεις;» «Οὐδαμῶς, λέγει ἡ οἷς, οἱ ὄφεις μάλιστα ἐχθροὶ εἰσι καὶ ἀνδράσι καὶ γυναιξίν». «Ἡ θέλεις κέρα ἔχειν ἐν τῷ μετώπῳ, ὥσπερ οἱ βόες;» «Οὐδαμῶς, ὦ ἀγαθὲ πάτερ, καὶ τοὺς βοῦς ἐχθαίρουσιν αἱ οἷες· τοῖς γὰρ κέρασι παίουσιν· βούλομαι εἶναι, ὥσπερ νῦν εἰμι». Καὶ ὁ μὲν Ζεὺς ἀποπέμπει τὴν οἷν, ἡ δὲ οἷς οὐκέτι οἰκτεῖρει τὴν τύχην.

1. Οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τοὺς βωμοὺς τὰ ἱερεῖα ἄγουσιν. 2. Διὰ τὴν τοῦ Προμηθέως κλοπὴν πολλὰς οἱ ἄνθρωποι τέχνας ἔχουσιν. 3. Ἐν τῷ Πειραιεῖ πολλαὶ νῆες πλήρεις σίτου ἦσαν. 4. Ὁ τῶν Λακεδαιμονίων βασιλεὺς πρὸ τῆς μάχης θύει τοῖς θεοῖς βοῦν καὶ σῦν καὶ οἶν. 5. Αἱ γῥᾶες τερπνοὺς μύθους τοῖς παισὶ λέγουσιν. 6. Ταῖς ναυσὶν οἱ Ἀθηναῖοι ἐπρώτευσον τῆς Ἑλλάδος καὶ σωτῆρες ἦσαν τῶν ἄλλων Ἑλλήνων. 7. Οἱ Ἀττικοὶ ποιηταὶ Περικλέα ὠνόμαζον Δία σχινοκέφαλον. 8. Περὶ τῶν σιγὴν ἐχόντων παροιμία ἐστίν· βοῦς αὐτοῖς ἐπὶ γλώττης ποδὶ ἐπιβαίνει. 9. Ὁ ἔξεστι Διῷ, οὐκ ἔξεστι βοῖ. 10. Σύνθημα ἦν· Ζεὺς σωτὴρ καὶ νίκη. 11. Δικαίου ἀνθρώπου ἐστὶ ἀεὶ ἀληθεύειν. 12. Οἱ Ἀθηναῖοι θαλάττης ἔμπειροι ἦσαν. 13. Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων. 14. Σωκράτης ἀσεβείας ἔφευγεν ὑπὸ Μελήτου. 15. Γυναικὸς ἐσθλῆς ἐστὶ σώζειν οἰκίαν.

**Упражнения.** Просклонять: ὁ ἔμπειρος νομεύς, ἡ ἀσθενὴς γραῦς.

## Занятие 14

### § 64. Обзор прилагательных в положительной степени

Прилагательные различаются по склонениям, количеству родовых окончаний и основам.

#### I-II склонения

| τρεῶν ὁμασμάτων                      | δύο ὁμασμάτων                     |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| δίκαιος, -α, -ον <i>справедливый</i> | ἔνδοξος, -ον <i>знаменитый</i>    |
| δεινός, -ή, -όν <i>страшный</i>      |                                   |
| συνθετά                              | συνθετά                           |
| ἀργυρεὺς, -ᾶ, -οὖν <i>серебряный</i> | εὖνους, -ουν <i>благосклонный</i> |
| χρυσοὺς, -ῆ, -οὖν <i>золотой</i>     |                                   |
| ἀπλοὺς -ῆ, -οὖν <i>простой</i>       |                                   |
| αττικὰ                               | αττικὰ                            |
| πλέως, -έα, -ων <i>полный</i>        | ἱλεως, ἱλεων <i>милостивый</i>    |



### III склонение

| трех окончаний                                  | двух окончаний                                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| осн. ν: μέλας, μέλαινα, μέλαν<br>черный         | осн. ν: εὐδαίμων, εὐδαιμον<br>счастливый        |
| осн. онт: ἐκόν, ἐκοῦσα, ἐκόν<br>добровольный    | осн. σ: εὐγενής, εὐγενές<br>благородный         |
| осн. ант: πᾶς, πᾶσα, πᾶν<br>весь, всякий        | осн. τ: ἄχαρις, -ι (ген. -τος)<br>неблагодарный |
| осн. ενт: χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν<br>приятный | осн. δ: εὐέλπις, -ι (ген. -δος)<br>уповающий    |
| осн. υ: γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ<br>сладкий       | осн. ι: ἴδρις, ἴδρι<br>сведущий                 |
|                                                 | осн. υ: ἄδακρυς, ἄδακρυ<br>бесслезный           |

#### одного окончания

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| осн. ρ: μάκαρ (ген. -ρος) | блаженный |
| осн. γ: ἄρπαξ (ген. -γος) | хищный    |
| осн. τ: πένης (ген. -τος) | бедный    |
| осн. δ: φυγᾶς (ген. -δος) | беглый    |

#### § 65. Первый тип степеней сравнения прилагательных

Наиболее распространенный суффикс сравнительной степени — *τερ*, а превосходной — *τατ*. Они присоединяются к этимологической основе прилагательных. Обе степени изменяются по I-II склонениям, причем в женском роде ударение падает на суффиксы из-за долготы окончаний *α* и *η*: *τερος*, *τέρα*, *τερον*, *τατος*, *τάτη*, *τατον*. Образцами служат прилагательные из предыдущего параграфа.

| Положит. ст. | Основа | Сравнит. ст. | Превосх. ст. |
|--------------|--------|--------------|--------------|
| δίκαιος 3    | δικαιο | δικαιότερος  | δικαιότατος  |
| δεινός 3     | δεινο  | δεινότερος   | δεινότατος   |
| σοφός 3      | σοφο   | σοφώτερος    | σοφώτατος    |
| φίλος 3      | φιλο   | φίλτερος     | φίλτατος     |
| ἐνδοξος 2    | ἐνδοξο | ἐνδοξότερος  | ἐνδοξότατος  |

| Положит. ст. | Основа   | Сравнит. ст.    | Превосх. ст.    |
|--------------|----------|-----------------|-----------------|
| ἅπλοῦς 3     | ἅπλοο    | ἁπλούστερος     | ἁπλούστατος     |
| εὖνους 2     | εὖνοο    | εὐνούστερος     | εὐνούστατος     |
| μέλας 3      | μελαν    | μελάντερος      | μελάντατος      |
| εὐδαίμων 2   | εὐδαίμων | εὐδαιμονέστερος | εὐδαιμονέστατος |
| εὐγενής 2    | εὐγενεσ  | εὐγενέστερος    | εὐγενέστατος    |
| γλυκύς 3     | γλυκυ    | γλυκύτερος      | γλυκύτατος      |
| χαρίεις 3    | χαριεντ  | χαριέστερος     | χαριέστατος     |
| μάκαρ        | μακαρ    | μακάρτερος      | μακάρτατος      |
| ἄρπαξ        | ἄρπαγ    | ἄρπαγίστερος    | ἄρπαγίστατος    |
| πένης        | πενηт    | πενέστερος      | πενέστατος      |

В образовании степеней сравнения некоторых прилагательных наблюдаются особенности.

В прилагательных II склонения омикрон основы удлиняется в омегу, если ему предшествует краткий слог (σοφός).

У некоторых прилагательных в сравнительной и превосходной степени выпадает конечный омикрон основы (φίλος *милый*, γεραιός *старый*, παλαιός *древний*, σχολαῖος *медлительный*). У прилагательных III склонения с основой на ον (εὐδαίμων); а также у прилагательных слитных II склонения (ἅπλοῦς, εὖνους) вставляется εσ, причем у слитных о основы сливается с ε суффикса в ου.

У прилагательных χαρίεις и πένης конечное τ основы перед начальным τ суффиксов степеней сравнения переходит в сигму.

У некоторых прилагательных перед суффиксами степеней сравнения вставляется ισ (ἄρπαξ, а также λάλος *болтливый* и др.).

## § 66. Второй тип степеней сравнения прилагательных

Некоторые прилагательные в сравнительной степени оканчиваются на ίων в мужском и женском роде, на ιον в среднем роде и склоняются по III склонению по типу прилагательных с основой на ν (например, εὐδαίμων); в превосходной степени такие прилагательные оканчиваются на ιστός, ίστη, ιστον и склоняются по I-II склонениям. Эти суффиксы с окончаниями присоединяются к корню, который может и не совпадать с основой прилагательного.

| Положит. ст.             | Основа  | Корень | Сравнит. ст.    | Прев. ст. |
|--------------------------|---------|--------|-----------------|-----------|
| καλός <i>красивый</i>    | καλο    | καλ    | καλλίων κάλλιον | κάλλιστος |
| κακός <i>дурной</i>      | κακο    | как    | κακίων κάκιον   | κάκιστος  |
| αἰσχύρος <i>позорный</i> | αἰσχρο  | αἰσχ   | αἰσχίων αἷσχιον | αἷσχιστος |
| ἐχθρός <i>враждебный</i> | ἐχθρο   | ἐχθ    | ἐχθίων ἔχθιον   | ἐχθιστος  |
| ῥάδιος <i>легкий</i>     | ῥαδιο   | ῥα     | ῥάων ῥᾶον       | ῥᾶστος    |
| μέγας <i>большой</i>     | μεγα-λο | μεγ    | μείζων μεῖζον   | μέγιστος  |
| ἡδύς <i>приятный</i>     | ἡδυ     | ἡδ     | ἡδίων ἡδιον     | ἡδιστος   |
| ταχύς <i>быстрый</i>     | ταχυ    | ταχ    | θάττων θάττον   | τάχιστος  |
| ἐλαχύς <i>малый</i>      | ἐλαχυ   | ἐλαχ   | ἐλάττων ἔλαττον | ἐλάχιστος |

Формы θάττων, ἐλάττων (в неаттических диалектах -σσων, -σσον) образовались в результате взаимодействия конечного заднеязычного основы с йотой (ср. §§ 70, 124).

В сравнительной степени от ταχύς из-за утраты придыхательного χ сохраняется исконный звук θ (ср. § 37: θρίξ — τριχός).

В некоторых падежах сравнительной степени наряду с формами, образованными при помощи суффикса ιον, существуют слитные формы, образованные при помощи суффикса ιος, в котором σ выпадает: ном. и асс. pl. муж. и жен. рода ἡδιόνες/ἡδιόνας и ἡδιούς (из ἡδιόσες/ας), причем форма аккузатива уподобляется форме номинатива; асс. sing. муж. и жен. рода ἡδιόνα и ἡδίω (из ἡδιόσα); ном. и асс. pl. ср. рода ἡδιόνα и ἡδίω (из ἡδιόσα).

### § 67. Genetivus partitivus

При прилагательных в превосходной степени, а также при прилагательных в положительной степени и существительных, обозначающих количество (*многий. немногий. большинство* и т. п.), при вопросительных и неопределенных местоимениях употребляется беспредложный разделительный генетив, выражающий целое, от которого берется лишь часть. В русском языке в этом случае обычно применяются выражения с предлогами *из, среди, между*:

ἐλέφας μέγιστος πάντων τῶν θηρῶν ἐνομίζετο слон считался самым крупным из всех животных; τὸ πολὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατεύματος большая часть эллинского войска; πλῆθος

ἀνθρώπων *большинство* людей; πρῶτος ἱερέων *первый* среди жрецов; πότερος τῶν ἀδελφῶν; *кто* из братьев?

По существу партитивное значение имеет генетив в сочетании с наречиями места, времени, количества, качества: ποῦ τῆς γῆς; *где* на земле? δις τῆς ἡμέρας *дважды* в день; πῶς ἔχεις τῆς γνώμης; *какого* мнения ты держишься?

### § 68. Genetivus comparationis

При сравнительной степени в случае пропуска союза ἢ чем употребляется (как и в русском языке) генетив сравнения:

οὐδέν τῷ ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ ἔχθιόν ἐστι τῆς δουλοσύνης *для свободного человека нет ничего ненавистнее рабства* = ἢ ἡ δουλοσύνη *чем* рабство.

### § 69. Genetivus separationis

Наиболее полно аблативная функция выражена в отделительном генетиве, который употребляется в зависимости от существительных, прилагательных и глаголов, обозначающих отделение, удаление, отставание, превосходство, отличие, освобождение, прекращение и т. п.: τῶν κτημάτων ἀπόστασις *отказ от имущества*; φίλων ἀγαθῶν ἔρημοι *лишенные хороших друзей*; ἄρχων ἀγαθὸς οὐδέν διαφέρει πατρὸς ἀγαθοῦ *хороший правитель ничем не отличается от доброго отца*.

К отделительному генетиву близок генетив происхождения (genetivus originis): Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίγνονται παῖδες δύο *У (=от) Дария и Парисатиды рождаются два сына*.

### Περὶ Κύρου τοῦ νεωτέρου

Τοῖς ἐν τῇ Ἑλλάδι βασιλεῦσι μικρότερα ἦν δύναμις ἢ τοῖς τῶν Περσῶν. ἢ τῶν Περσῶν βασιλέων δυνατωτέρα μὲν ἦν, τοῖς δὲ πολίταις χαλεπωτέρα. Τῶν δὲ μετὰ Κῦρον τὸν πρότερον βασιλέων Περσῶν βασιλικώτατος καὶ ἄρχειν ἀξιώτατος ἦν Κῦρος ὁ νεώτερος. Παῖς ἔτι ὢν σωφρονέστατος ἦν ἢ οἱ ἄλλοι παῖδες καὶ τοὺς πρεσβυτέρους μᾶλλον ἐθεράπευεν. Νεανίας δ' ὢν πολὺ ἀνδρειότερος καὶ φιλοκινδυνότερος καὶ πολεμικώτερος ἦν τοῦ ἀδελφοῦ· καὶ ποτε, ἐπεὶ ἐν ὕλῃ βαθεῖα ἐθήρευεν, ἄρκτος τοῖς ὄνυξιν αὐτὸν ἔπαιεν, ὃ δὲ ἐκείνην φονεύει. Σατράπης δὲ τῆς Λυδίας ὢν ἐγκρατέστατος καὶ ἀληθέστατος καὶ δικαιοτάτος ἦν τῶν σατραπῶν καὶ ὁ αὐτὸς τοῖς πλουσιωτέροις καὶ

τοῖς πενεστέροις. Διὸ δὲ οἱ ἐν ἐκείνῃ τῇ σατραπείᾳ εὐδαιμονέστεροι ἦσαν ἢ οἱ ἐν ἄλλαις.

### Περὶ τῆς Ἀραβίας τῆς ἐρήμου

Μεταξὺ τοῦ Εὐφράτου καὶ τοῦ Τίγρητος ποταμῶν ἐστὶν ἡ Ἀραβία ἡ ἐρήμος. Τὸ πεδῖον οὔτε ὕλην οὔτε δένδρα ἔχει, ἀλλὰ πληρὲς ἐστὶν ἡδίστων ἀρωμάτων· τρέφει δὲ ἡ ἐρήμος θηρία παντοῖα, πλείστους μὲν ὄνους ἄγριους, πολλὰς δὲ στρουθοὺς τὰς μεγάλας, ἔτι δὲ πλείους δορκάδας. Οἱ Ἀραβες τὰ θηρία ἀφ' ἵππων διώκουσιν· καὶ ὀλίγοις μὲν ἵππευσιν τὸν ὄνον ἄγριον θηρεύειν χαλεπώτατόν ἐστιν· τῶν γὰρ ἵππων οἱ ὄνοι πολὺ θάττον τρέχουσιν· πλείοσι δὲ ἵππευσι ῥᾶόν ἐστιν ἀγρεύειν. Τὰ δὲ κρέα αὐτῶν ὁμοιότατά ἐστι τοῖς τῶν ἐλάφων, ἀπαλώτερα δὲ καὶ ἡδίω. Χαλεπώτατον καὶ δορκάδας καὶ τοὺς στρουθοὺς ἀγρεύειν· \*τάχιστα γὰρ τρέχουσιν, οἱ δὲ ἵππεῖς διώκοντες αὐτοὺς \*ταχὺ ἀπαγορεύουσιν.

\* см. § 73.

1. Μηδὲν τοῖς πολίταις ἐλευθερίας τιμιώτερόν ἐστιν. 2. Παλαιὸς αἶνος· ἔργα μὲν νεωτέρων, βουλαὶ δ' ἔχουσι τῶν γεραιτέρων κράτος. 3. Ἀπόλλωνος χρησμὸς ἦν· σοφὸς Σοφοκλῆς, σοφώτερος δ' Εὐριπίδης, ἀνδρῶν δὲ πάντων σοφώτατος Σωκράτης. 4. Παρὰ τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἦν πόλις μεγάλη καὶ εὐδαιμονεστάτη Θάψακος ὄνομα. 5. Αἱ νῆες πληρέσταταί εἰσιν ἵππέων καὶ ὀπλιτῶν διὰ τὴν τοῦ πολέμου ἀγγελίαν. 6. Παλαιότατον ἔθος ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ἐν τῇ τῶν Διονυσίων ἑορτῇ τράγους τῷ θεῷ θύειν. 7. Φίλος μὲν Σωκράτης, φίλτερά δ' ἀλήθεια. 8. Τί γὰρ πατρώας ἀνδρὶ φίλτερον χθονός; 9. Οἱ ἵπποι Λαομέδοντος, τοῦ τῶν Τρώων βασιλέως, θάττους ἦσαν πάντων τῶν λοιπῶν ἵππων. 10. Δημοσθένης συνεβούλευε τοῖς Ἀθηναίοις οὐ τὰ ἡδιστα, ἀλλὰ τὰ ὠφελιμώτατα. 11. Πάρις Ἀφροδίτην καλλίῳ ἐνόμιζε Παρθένου τε καὶ Ἥρας. 12. Οὐκ ἔστι μητρός οὐδὲν ἡδιον τέκνοις. 13. Ὅμηρος Ἀχιλλέα θάττω τῶν ἡρώων ἀπάντων εἶναι λέγει. 14. Πολλάκις ῥᾶόν ἐστι πυνθάνεσθαι ἢ ἀποκρίνεσθαι. 15. Μείζους ἡδονὰς οὐκ ἔχουσιν οἱ γονεῖς ἢ ἀγαθοὺς ἔχειν παῖδας. 16. Πάντων αἰσχιστὸς ἐστὶν ὁ τῆς πατρίδος προδότης. 17. Συνάγει καὶ ἐχθίστους ὁ κοινὸς φόβος. 18. Λευκότερον χιόνος ἢ μελάντερον πίττης ἢ γλυκύτερον μέλιτος. 19. Ἰσχυρότερον δὲ γ' οὐδὲν ἐστὶ τοῦ λόγου.

Упражнения. Образовать степени сравнения прилагательных: νεός, παλαιός, σώφρων, ἀσθενής, βραχύς, εὐπλοῦς. Просклонять: ὁ θάττων ἵππος.

## Занятие 15

### § 70. Супплетивные степени сравнения прилагательных

Для некоторых очень ходовых прилагательных степенями сравнения служат формы, образованные от разных, восполняющих друг друга основ, т. е. супплетивных основ:

|          |            |          |            |              |
|----------|------------|----------|------------|--------------|
| ἀγαθός   | ἀμείνων    | ἄμεινον  | ἄριστος    | (знатность)  |
| хороший  | βελτίων    | βέλτιον  | βέλτιστος  | (доблесть)   |
|          | κρείττων   | κρεῖττον | κράτιστος  | (сила)       |
|          | λῶων       | λῶον     | λῶστος     | (выгода)     |
| κακός    | κακίων     | κάκιον   | κάκιστος   | (негодность) |
| дурной   | χειρόν     | χεῖρον   | χείριστος  | (низость)    |
|          | ἥττων      | ἥττον    | ἥκιστος    | (слабость)   |
| μικρός   | μικρότερος |          | μικρότατος |              |
| малый    | ἐλάττων    | ἐλαττον  | ἐλάχιστος  |              |
| ὀλίγος   | μείων      | μεῖον    | ὀλίγιστος  |              |
| немногий | ἐλάττων    | ἐλαττον  | ἐλάχιστος  |              |
| πολύς    | πλείων     | πλέον    | πλεῖστος   |              |
| многий   |            |          |            |              |

Формы на ττων (στων) образовались в результате взаимодействия йоты с предшествующим гласным звуком: κρείττων из κρετ-*j*-ων, ἥττων из ἥκ-*j*-ων, ἐλάττων из ἐλαχ-*j*-ων. Супплетивные степени сравнения от прилагательных с аналогичными значениями образуются и в других языках: в русском: *хороший* – *лучше*, во французском: *bon* – *meilleur*, в немецком: *gut* – *besser*, в английском: *good* – *better* и т. д.

### § 71. Аналитические степени сравнения прилагательных

Степени сравнения прилагательных могут образовываться не только при помощи суффиксов, но и аналитически – при помощи наречий в сравнительной и превосходной степени, прибавляемых к прилагательному в положительной степени, например: φίλος *дорогой*, μᾶλλον φίλος *более дорогой*, μάλιστα φίλος *наиболее дорогой*.

## § 72. Недостаточные степени сравнения прилагательных

Некоторые прилагательные употребляются только в сравнительной и превосходной степени, не имея положительной или образуясь от наречий либо предлога, например: ὑπέρ *над*, ὑπέρτερος *более высокий*, ὑπέρτατος *самый высокий*.

## § 73. Наречия (Adverbia)

| Прилагательные                 | Наречия      |                 |                |
|--------------------------------|--------------|-----------------|----------------|
|                                | Положит. ст. | Сравнит. ст.    | Превосх. ст.   |
| δίκαιος<br><i>справедливый</i> | δικαίως      | δικαιότερον     | δικαιότατα     |
| σοφός <i>мудрый</i>            | σοφῶς        | σοφώτερον       | σοφώτατα       |
| κακός <i>дурной</i>            | κακῶς        | ἥττον           | ἥκιστα         |
| εὐδαίμων<br><i>счастливый</i>  | εὐδαιμόνως   | εὐδαιμονέστερον | εὐδαιμονέστατα |
| χαρίεις<br><i>приятный</i>     | χαριέντως    | χαριέστερον     | χαριέστατα     |
| εὐγενής<br><i>благородный</i>  | εὐγενῶς      | εὐγενέστερον    | εὐγενέστατα    |
| γλυκύς <i>сладкий</i>          | γλυκέως      | γλυκύτερον      | γλυκύτατα      |

Наречия, образованные от прилагательных, оканчиваются в положительной степени на *ως* (δικαίως *справедливо*). Сравнительная степень наречия совпадает по форме со сравнительной степенью соответствующего прилагательного среднего рода в асс. sing. (δικαιότερον *справедливее*). Превосходная степень наречия совпадает по форме с превосходной степенью соответствующего прилагательного среднего рода в асс. pl. (δικαιότατα *всего справедливее*).

Превосходная степень может усиливаться частицами *ὥς*, *ὅτι*, *ἤ* (как, возможно), например: ὥς τάχιστα *возможно быстрее*.

Существуют недостаточные степени сравнения наречий: εὖ *хорошо*, ἀμείνουν *лучше*, ἀρίστα *лучше всего*; μάλα *очень*, μᾶλλον *больше*, μάλιστα *более всего*.

Наречия на *ω*: ἄνω *вверх*, κάτω *вниз*, εἰςω *внутри*, ἔξω *вне*, πόρρω *далеко*, а также ἐγγύς *близко* — образуют сравнительную степень на *τέρω*, превосходную степень — на *τάτω*, например: ἄνω, ἄνωτέρω, ἄνωτάτω.

В роли наречий выступают некоторые существительные, прилагательные и местоимения в аккузативе: *πολύ* *гораздо*, *πάντα* во всех отношениях (ср. § 54), в дативе *ἰδίᾳ* *частным образом* (ср. § 94).

Наречия, обозначающие место, образуются от именных частей речи при помощи суффиксов: *ι*, *σι*, *θι*, *ου* на вопрос *где?*, *θεν* на вопрос *откуда?*, *σε*, *δε*, *ζε* на вопрос *куда?* Например, от слов *πᾶς* *весь*, *ἄλλος* *другой*, *οἶκος* *дом*, *Ἀθῆναι* *Афины*: *πανταχοῦ* *повсюду*, *πανταχοθεν* *отовсюду*, *πανταχόσε* *во все места*; *ἄλλοθι* *в другом месте*, *ἄλλοθεν* *из другого места*, *ἄλλοσε* *в другое место*; *οἶκοι* *дома*, *οἶκοθεν* *из дому*, *οἶκαδε* *домой*; *Ἀθήνησι(ν)* *в Афинах*, *Ἀθήνηθεν* *из Афин*, *Ἀθήναζε* *в Афины*. В данном случае заменяются выражения с предлогами *ἐν*, *ἐκ* (*ἐξ*), *εἰς*.

Вопросительные, неопределенные, указательные, относительные, неопределенно-относительные и отрицательные наречия соотносятся друг с другом (список соотносительных наречий см. в «Грамматическом справочнике»).

Вопросительные и неопределенные наречия начинаются с *π* и совпадают по форме; отличие в том, что неопределенные наречия — энклитики. Указательные наречия начинаются с *τ*, *ἐνθ(τ)*, *ἐκεῖ*.

В начале относительных наречий — гласный с густым придыханием. У неопределенно-относительных первый слог *ὅλ*, у отрицательных *οὐδ*.

Например: *πότε* *когда?* *ποτέ* *когда-нибудь*, *τότε* *тогда*, *ὅτε* *когда*, *ὅποτε* *когда бы ни*, *οὐδέποτε* *никогда*.

#### § 74. Обозначение времени (временные генетив, датив и аккузатив)

Время, в которое что-либо произошло, происходит или произойдет, обозначают *genetivus temporis*: *ἡμέρας* *днем*, *νυκτός* *ночью*, *χειμῶνος* *зимой* — и *dativus temporis* (обычно при наличии определения): *τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ* *на третий день*.

Продолжительность какого-либо действия выражает *accusativus temporis*: *πολὸν χρόνον* *долгое время*, *μένειν ἡμέρας τρεῖς* *оставаться в течение трех дней*.



Μετὰ τὴν Ἑλένης ἄρπαγὴν ἐχθιστος γίνεται Πάρις πᾶσι τοῖς Ἕλλησι, καὶ πλείους τότε Ἀχαιοὶ συνεστράτευον ἢ ποτε ἐν τοῖς παλαιτέροις χρόνοις. Ἐπεὶ οὖν ταῖς ναυσὶν εἰς τὴν Ἀσίαν ἦκον, τὸ στρατόπεδον ἐν τῇ ἐσχάτῃ Τρωάδι παρὰ τὰς ναῦς ἦν. Οἱ Τρῶες ἥττονες ἦσαν τῶν Ἑλλήνων. Ὡς Ὅμηρος λέγει, τῶν πρὸ Ἰλίου Ἀχαιῶν Ἀχιλλεὺς κάλλιστος ἦν. Θερσίτης δὲ τὸ εἶδος αἰσχιστος καὶ κάκιστος τὸ ἦθος ἦν. Ἐλεγε γὰρ τὴν εἰς Ἑλλάδα κάθοδον βελτίω εἶναι, ἢ τοὺς παρὰ Τροίαν ἀγῶνας.

Ἀγαμέμνων μὲν ἦν πάντων ὑπέρτατος, ὅμως δὲ τῇ τοῦ Νέστορος βουλῇ αἰεὶ ἐπίστευεν· παλαιὸς γὰρ ἐστὶ λόγος· γνώμη κρείττων ἐστὶν ἢ ῥώμη χειρῶν. Τὴν βουλήν πρῶτος καὶ ἄριστος ἦν Ὀδυσσεὺς· διὸ καὶ Ὅμηρος δικαιοτάτα ὀνομάζει αὐτὸν πάντων τῶν ἡρώων φρονιμώτατον.

1. Πάντων τῶν κτημάτων κράτιστον ἀγαθὸς φίλος. 2. Οἱ Ἕλληνες ἐν τῇ ἐν Μαραθῶνι μάχῃ πολὺ μείους ἦσαν τῶν Περσῶν· ἀλλὰ καὶ μεγίστη δύναμις τῇ ἀρετῇ εἴκει. 3. Οἱ πλείστοι καὶ ἄριστοι τῶν Λυκούργου νόμων ἐκ τῆς νήσου Κρήτης ἦσαν. 4. Ὁ θάνατος κοινὸς καὶ χειρίστοις καὶ βελτίστοις. 5. Ὁ κρείττων τοῦ ἥττονος ἄρχει. 6. Ἐλάττω κακὰ πάσχουσιν οἱ ἄνθρωποι ἐνίοτε ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν, ἢ ὑπὸ τῶν φίλων. 7. Πρέπει τὸν μαθητὴν σαφῶς καὶ ἀκριβῶς λέγειν. 8. Ἦν παροιμία· σπεῦδε βραδέως. 9. Ῥῶν εὐρίσκομεν τὰ εἰς τὸ σῶμα, ἢ τὰ εἰς τὴν ψυχὴν χρήσιμα. 10. Οἱ πολέμιοι ὥς τάχιστα φεύγουσιν ἐκ τοῦ πεδίου. 11. Μάλα μὲν θαυμάζομεν τὴν Αἴαντος ἀνδρείαν, μᾶλλον δὲ τὴν Διομήδου, μάλιστα δὲ τὴν Ἀχιλλέως. 12. Ἦν παροιμία· γλαῦκ' Ἀθήναζε φέρειν. 13. Πολλοὶ οἶκοι μὲν εἰσι λέοντες, ἐν δὲ μάχῃ ἀλώπεκες. 14. Κλέαρχος ἡμέρας καὶ νυκτὸς τὴν στρατιὰν ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἤγεν. 15. Ἡ οἰκία χειμῶνος μὲν εὐήλιός ἐστι, τοῦ δὲ θέρους εὐσκίος. 16. Σεμνὸς νόμος ἐστὶ τοὺς ἥρωας δημοσίᾳ θάπτειν. 17. Οἱ στρατιῶται πᾶσαν ἡμέραν ἐπορεύοντο. 18. Οἱ Ἕλληνες τῇ ὑστεραίᾳ ἡμέρᾳ ἐμάχοντο.

Упражнения. Образовать наречия и их степени сравнения от прилагательных: χαλεπός, -ή, -όν; σώφρων, -ον; σαφής, -ές; ἡδύς, -εῖα, -ύ.

## Занятие 16

### § 75. Числительные количественные (*numeralia cardinalia*)

|    |     |                       |       |     |                      |
|----|-----|-----------------------|-------|-----|----------------------|
| 1  | α'  | εἷς, μία, ἓν          | 21    | κ'  | εἷς καὶ εἴκοσι(ν)    |
| 2  | β'  | δύο                   | 25    | κε' | εἴκοσι(ν) καὶ πέντε, |
| 3  | γ'  | τρεῖς, τρία           |       |     | πέντε καὶ εἴκοσι(ν)  |
| 4  | δ'  | τέτταρες, α           | 30    | λ'  | τριάκοντα            |
| 5  | ε'  | πέντε                 | 40    | μ'  | τετταράκοντα         |
| 6  | ς'  | ἕξ                    | 50    | ν'  | πεντήκοντα           |
| 7  | ζ'  | ἑπτὰ                  | 60    | ξ'  | ἑξήκοντα             |
| 8  | η'  | ὀκτώ                  | 70    | ο'  | ἑβδομήκοντα          |
| 9  | θ'  | ἐννέα                 | 80    | π'  | ὀγδοήκοντα           |
| 10 | ι'  | δέκα                  | 90    | ϙ'  | ἐννεήκοντα           |
|    |     |                       | 100   | ρ'  | ἑκατόν               |
| 11 | ια' | ἑνδεκά                | 200   | σ'  | διακόσιοι, αι, α     |
| 12 | ιβ' | δώδεκα                | 300   | τ'  | τριακόσιοι, αι, α    |
| 13 | ιγ' | τρεῖς (ία) καὶ δέκα   | 400   | υ'  | τετρακόσιοι, αι, α   |
| 14 | ιδ' | τέτταρες (α) καὶ δέκα | 500   | φ'  | πεντακόσιοι, αι, α   |
| 15 | ιε' | πέντε καὶ δέκα        | 600   | χ'  | ἑξακόσιοι, αι, α     |
| 16 | ις' | ἑκκαίδεκα             | 700   | ψ'  | ἑπτακόσιοι, αι, α    |
| 17 | ιζ' | ἑπτακαίδεκα           | 800   | ω'  | ὀκτακόσιοι, αι, α    |
| 18 | ιη' | ὀκτωκαίδεκα           | 900   | Ϙ'  | ἐνακόσιοι, αι, α     |
| 19 | ιθ' | ἐννεακαίδεκα          | 1000  | , α | χίλιοι, αι, α        |
| 20 | κ'  | εἴκοσι(ν)             | 2000  | , β | δισχίλιοι, αι, α     |
|    |     |                       | 10000 | , ι | μύριοι, αι, α        |

Числа обозначают буквами. Знак 90 называется *κοππα*, знак 900 — *сампи*; это — исчезнувшие из аттического алфавита буквы (ср. § 1). Строго говоря, число 6 обозначала не сигма, а так называемая *стигма*. При знаках чисел до 999 черточка находится справа наверху, в остальных случаях — слева внизу.

У числительных второго десятка возможно как раздельное, так и слитное написание. В числительных 4, 14, 40 бывает σσ вместо ττ.

Из единиц склоняются только 1, 2, 3, 4. Числительное 1 (основа ἓν) в муж. и сред. р. склоняется по III склонению, в жен. р. — по I; числительное 2 — по II склонению в двойственном числе; числительные 3 и 4 — по III склонению во множ. числе.

|      | m.   | f.   | n.   |       | m.-f.    | n.   | m.-f.       | n.      |
|------|------|------|------|-------|----------|------|-------------|---------|
| N.   | εἷς  | μία  | ἓν   | δύο   | τρεις    | τρία | τέτταρες    | τέτταρα |
| G.   | ένός | μιᾶς | ένός | δυοῖν | τριῶν    |      | τεττάρων    |         |
| D.   | ένί  | μιᾷ  | ένί  | δυοῖν | τρισί(ν) |      | τέτταρσι(ν) |         |
| Acc. | ἓνα  | μίαν | ἓν   | δύο   | τρεις    | τρία | τέτταρας    | τέτταρα |

Сотни, начиная с 200, и тысячи склоняются как прилагательные I-II склонений. Очередность больших и меньших чисел в сложных количественных числительных бывает различной: πέντε καὶ ἑβδομήκοντα καὶ τετρακόσιοι и τετρακόσιοι (καὶ) ἑβδομήκοντα (καὶ) πέντε (475).

Сложные числительные, оканчивающиеся на 8 или 9, могут выражаться путем вычитания 2 или 1 из следующего десятка, причем употребляется причастие от глагола δέω *не хватать*, например, ὀκτὼ καὶ δέκα = δυοῖν δέοντες (-α) εἴκοσι(ν) (18).

#### § 76. Отрицательные местоимения (*pronomina negativa*)

От числительного εἷς образуются отрицательные местоимения при помощи отрицательных частиц οὐ и μή и разделительного согласного δ: οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν *никто, ничто, никакой*.

#### § 77. Числительные порядковые (*numeralia ordinalia*)

|   |                         |        |      |                              |  |
|---|-------------------------|--------|------|------------------------------|--|
| 1 | πρῶτος, -η, -ον         | первый | 10   | δέκατος, -η, -ον             |  |
| 2 | δεύτερος, -τέρα, -τερον |        | 11   | ἐνδέκατος, -η, -ον           |  |
| 3 | τρίτος, -η, -ον         |        | 12   | δωδέκατος, -η, -ον           |  |
| 4 | τέταρτος, -η, -ον       |        | 13   | τρίτος καὶ δέκατος, -η, -ον  |  |
| 5 | πέμπτος, -η, -ον        |        | 20   | εἰκοστός, -ή, -όν            |  |
| 6 | ἕκτος, -η, -ον          |        | 21   | πρῶτος καὶ εἰκοστός, -ή, -όν |  |
| 7 | ἑβδομος, -η, -ον        |        | 100  | ἑκατοστός, -ή, -όν           |  |
| 8 | ὀγδοός, -η, -ον         |        | 200  | διακοσιοστός, -ή, -όν        |  |
| 9 | ἑνατός, -η, -ον         |        | 1000 | χιλιοστός, -ή, -όν           |  |

Порядковые числительные склоняются как прилагательные I-II склонений. Числительные от *двадцатый до девяностый* оканчиваются на κοστός (что соответствует κοσι, κοντα числительных количественных), порядковые сотни, начиная с двухсотый, оканчиваются на κοσιοστός.

В количественных числительных 70 и 80, в порядковых *седьмой, восьмой, восьмидесятый, девяностый* πт и κт озвончаются в βδ, γδ.

В сложных порядковых числительных каждое число склоняется, тогда как в русском языке в этом случае изменяется только последняя из составных частей, например, 1992-й год: , α ς ϕ β' – δεύτερον καὶ ἐνενηκοστὸν καὶ ἐνακοσιοστὸν καὶ χίλιον (ѣто҃с).

### § 78. Числительные наречия

ἅπαξ *однажды, один раз*, δις *дважды*, τρίς *трижды*; далее к основам количественных числительных прибавляется суффикс áκis, например, τετράκις *четырежды*, δεκάκις *десять раз*.

### § 79. Существительные и прилагательные с корнями числительных

Существительные женского рода с корнями числительных изменяются по III склонению: ἡ μονάς, -άδος *единица*, ἡ τριάς, -άδος *тройка*, ἡ τετράς, -άδος *четверка*, ἡ δεκάς, -άδος *десятка*; ἡ μυριάς, -άδος *мириада* (десять тысяч).

Есть слитные прилагательные I-II склонений с корнями числительных, например, διπλοῦς, -ῆ, -οῦν *двойной*, а также прилагательные на πλάσιος, например, διπλάσιος, -α, -ον *в два раза больший*.

### § 80. Обозначение пространства

Пространство, а также расстояние обозначает accusativus spatii (extentionis) – аккумулятив промежутка (протяженности): ἐντεῦθεν Κύρος ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἕνα παρασάγγας ὀκτώ *оттуда Кир проходит по Фригии за один переход восемь парасангов*.

### § 81. Genetivus pretii

Генетив может обозначать определенную или неопределенную цену при глаголах *покупать, продавать, ценить* и т. п., а также при прилагательных *достойный, стоящий* и т. п., например: Χαλδαῖοι μισθοῦ στρατεύονται *халдеи ходят в поход за плату. Διδάσκει πέντε μνῶν *он учит за пять мин.**

## § 82. Genetivus quantitatis

Genetivus quantitatis обозначает предмет при различных выражениях количества, например: τριῶν μηνῶν μισθός *плата за три месяца*.

## § 83. Dativus mensurae

Датив может обозначать меру того, чем один предмет превосходит другой или уступает ему. Особенно часто такой падеж употребляется при прилагательных и наречиях в сравнительной степени, например: ἐνιαυτῷ πρεσβύτερος *годом старше*; οὐ πολλῷ ὕστερον *немногим позже*.

### Περὶ τοῦ τῶν παλαιῶν ἔτους

Ὡς Ἡρόδοτος ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν ἱστοριῶν λέγει, οἱ μὲν Αἰγύπτιοι πρῶτοι τῶν ἀνθρώπων εἶχον ἔτος δώδεκα μηνῶν καὶ μῆνας τριάκοντα ἡμερῶν, ἀνὰ πᾶν τὸ ἔτος πέντε ἡμέρας ἐπάγοντες· ὠνόμαζον δὲ τοὺς μῆνας ἀπὸ τῶν δώδεκα θεῶν. Τοῖς δὲ Ἀθηναίοις Σόλων, ὁ νομοθέτης, διέταττε τὸ ἔτος εἰς δώδεκα μῆνας καὶ τριακοσίας πεντήκοντα τέτταρας ἡμέρας, ἀνὰ τρίτον ἔτος ἓνα μῆνα τριάκοντα ἡμερῶν ἐπάγων. Οἱ μὲν παλαιοὶ Ῥωμαῖοι ἔτος δέκα μηνῶν εἶχον· Νουμὰς δέ, ὁ δεύτερος βασιλεὺς, τὸ ἔτος εἰς δώδεκα μῆνας καὶ τριακοσίας πεντήκοντα τέτταρας ἡμέρας διέταττε, ἀνὰ δεύτερον ἔτος ἓνα μῆνα ἐπάγων.

### Περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Δαρείου δυνάμεως

Ἐν τῷ Ἀλεξάνδρου, τοῦ Φιλίππου, στρατεύματι ἦσαν, ὥς Ἀρρίανὸς λέγει, οὐ πολλῷ πλείους τρισμυρίων ὀπλιτῶν καὶ γυμνητῶν καὶ τοξοτῶν, ἵππεῖς δ' εἰς πεντακισχιλίους. Ἐν δὲ τῇ ἐν Γρανίκῳ ποταμῷ μάχῃ Περσῶν ἵππεῖς μὲν ἦσαν εἰς δισμυρίους ξένοι δὲ καὶ πεζοὶ οὐ πολλῷ μείονες. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἰσσω μάχῃ ὁ Ἀρρίανὸς λέγει πᾶσαν τὴν Δαρείου στρατιὰν μάλιστα εἰς ἐξήκοντα μυριάδας εἶναι. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἀρβήλοις μάχῃ εἰς τετρακισμυρίους ἵππεας καὶ διακόσια ἄρματα δρεπανηφόρα καὶ πολλὰς μυριάδας πεζῶν βαρβάρων τε καὶ Ἑλληνικῶν μισθοφόρων εἶναι λέγουσιν. Πᾶσα δὲ ἡ Ἀλεξάνδρου στρατιὰ εἶχεν εἰς ἑπτακισχιλίους ἵππεας, πεζοὺς δὲ εἰς τέτταρας μυριάδας.

1. Δύο ἦσαν οἱ Διόσκουροι, τρεῖς δὲ αἱ Χάριτες, τρεῖς καὶ αἱ Μοῖραι, ἐννέα δὲ αἱ Μοῦσαι, δώδεκα δὲ οἱ μεγάλοι θεοί. 2. Ἡ δραχμὴ ἦν ἕξ ὀβολῶν, ἡ δὲ μνᾶ ἑκατὸν δραχμῶν, τὸ δὲ τάλαντον ἐξήκοντα

μνῶν. 3. Ὀλυμπιάς ἦν χρόνος τεττάρων ἐτῶν ἢ πεντήκοντα μηνῶν Ἑλληνικῶν. 4. Ἡ Εὐβοία μῆκος ἔχει σταδίων χιλίων καὶ διακοσίων. 5. Ἀπέχει ἡ Πλάταια τῶν Θηβῶν σταδίους ἑβδομήκοντα. 6. Ἀριστοτέλης λέγει φίλους εἶναι μίαν ψυχὴν ἐν δυοῖν σώμασιν. 7. Μία χελιδὼν ἕαρ οὐ φέρει. 8. Πρωταγόρας λέγει μηδὲν εἶναι μήτε τέχνην ἄνευ μελέτης, μήτε μελέτην ἄνευ τέχνης. 9. Μηδὲν ἄγαν. 10. Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος, φυγὰς ὢν, μυρίους δαρεικοὺς παρὰ Κύρου λαμβάνει. 11. Δεκάτῳ ἔτει τοῦ πολέμου οἱ Ἕλληνες λαμβάνουσι καὶ ἀνακαίουσι τὴν Τροίαν. 12. Τὰ δένδρα ἐνίοτε δις τοῦ ἔτους θάλλει. 13. Δις πέντε ἐστὶ δέκα. 14. Ξενοφῶν ἵππον πιπράσκει πεντήκοντα δαρεικῶν. 15. Σωκράτης οὐδένα πώποτε μισθὸν τῆς συνουσίας ἐπράττετο. 16. Ἡ τοῦ Κύρου στρατιὰ εἶχεν εἰς δώδεκα μὲν ἱππέων μυριάδας, εἰς δισχίλια ἄρματα δρεπανηφόρα, πεζῶν δὲ εἰς μυριάδας ἑξήκοντα. 17. Ἐξ οὐδενὸς γίγνεται οὐδέν.

**Упражнения.** Прочестъ по-гречески числительные: 28, 45, 365, 2709, 56-й, 273-й.

## Занятие 17

### § 84. Личные местоимения (*pronomina personalia*)

|    |      |            |           |     |      |          |          |
|----|------|------------|-----------|-----|------|----------|----------|
| S. | N.   | ἐγὼ я      | σύ ты     | Pl. | N.   | ἡμεῖς мы | ὑμεῖς вы |
|    | G.   | ἐμοῦ (μου) | σοῦ (σου) |     | G.   | ἡμῶν     | ὕμῶν     |
|    | D.   | ἐμοί (μοι) | σοί (σοι) |     | D.   | ἡμῖν     | ὕμῖν     |
|    | Acc. | ἐμέ (με)   | σέ (се)   |     | Acc. | ἡμᾶς     | ὕμᾶς     |

Формы 1-го и 2-го л. ед. чис., показанные в скобках, — энклитики. В формах 1-го л. ед. чис. наблюдается общеиндоевропейский супплетивизм (ср. в русском языке я — меня). Роль личных местоимений 3-го л. в именительном падеже обычно выполняют указательные местоимения, в косвенных падежах — определительное местоимение αὐτός (§ 21).

Личные местоимения могут усиливаться энклитической частицей γε: *ἐγωγε именно я, что касается меня...*

В аттической прозе энклитическое личное местоимение третьего лица употребляется преимущественно в возвратном значении (*его самого, ее самой* и т. д.), причем в единственном числе имеет формы только косвенных падежей: sing. gen. οὗ,

dat. οἱ, acc. ἔ, pl. nom. σφεῖς, gen. σφῶν, dat. σφίσι(ν), σφί(ν), acc. σφᾶς.

### § 85. Возвратные местоимения (*pronomina reflexiva*)

Возвратные местоимения образуются сложением личных местоимений с определительным местоимением αὐτός и изменяются по I-II склонениям в косвенных падежах. Значение возвратных местоимений: *меня, тебя, себя, его, ее самого (самой); нас, вас, себя, их самих* и т. д.

|        | 1-е лицо          | 2-е лицо          | 3-е лицо                                            |
|--------|-------------------|-------------------|-----------------------------------------------------|
| S. G.  | ἐμαυτοῦ, -ῆς      | σεαυτοῦ, -ῆς      | ἐαυτοῦ, -ῆς, -οῦ                                    |
| D.     | ἐμαυτῷ, -ῇ        | σεαυτῷ, -ῇ        | ἐαυτῷ, -ῇ, -ῶ                                       |
| Acc.   | ἐμαυτόν, -ήν      | σεαυτόν, -ήν      | ἐαυτόν, -ήν, -ό                                     |
| Pl. G. | ἡμῶν αὐτῶν        | ὕμῶν αὐτῶν        | ἐαυτῶν;<br>σφῶν αὐτῶν                               |
| D.     | ἡμῖν αὐτοῖς, -αῖς | ὕμῖν αὐτοῖς, -αῖς | ἐαυτοῖς, -αῖς, -οῖς;<br>σφίσι(ν) αὐτοῖς, -αῖς, -οῖς |
| Acc.   | ἡμᾶς αὐτούς, -άς  | ὕμᾶς αὐτούς, -άς  | ἐαυτούς, -άς, -ά;<br>σφᾶς αὐτούς, -άς, -ά           |

Дифтонг *αυ* может поглощать звук *ε*, поэтому помимо форм *σεαυτοῦ, ἐαυτοῦ, ἐαυτῶν* и т. д. существуют стяженные формы: *σαυτοῦ, αὐτοῦ, αὐτῶν* и т. д.

### § 86. Выражение притяжательности

#### 1. Притяжательность в 1-м и 2-м лицах.

Притяжательные местоимения могут употребляться как в невозвратном, так и в возвратном значении: *ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) πατήρ* или *ὁ πατήρ ὁ ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) мой (твой, наш, ваш) отец; στέργω τὸν ἐμὸν πατέρα я люблю своего (собственного) отца.*

Личные местоимения в генетиве обычно выражают невозвратную притяжательность: *ὁ πατήρ μου (σου, ἡμῶν, ὑμῶν) или μοῦ (σοῦ, ἡμῶν, ὑμῶν) ὁ πατήρ мой (твой, наш, ваш) отец.*

Возвратные местоимения в генетиве выражают притяжательность возвратную: *στέργω τὸν ἐμαυτοῦ πατέρα* или *στέργω τὸν πατέρα τὸν ἐμαυτοῦ я люблю своего (собственного) отца.*

Соответственно в других лицах и числах: στέρυεις τὸν σεαυτοῦ πατέρα, στέρυομεν τὸν ἡμέτερον αὐτῶν (реже ἡμῶν αὐτῶν) πατέρα, στέρυετε τὸν ὑμέτερον αὐτῶν (реже ὑμῶν αὐτῶν) πατέρα.

## 2. Притяжательность в 3-м лице.

Невозвратную притяжательность выражают указательные местоимения, а также определительное местоимение αὐτός в генетиве, например: ὁ πατὴρ αὐτοῦ (αὐτῆς, αὐτῶν) *его (ее, их) отец*.

Притяжательность возвратную выражают как возвратные местоимения в генетиве, так и притяжательные местоимения: στέρυει τὸν ἑαυτοῦ (ἑαυτῆς) πατέρα *он (она) любит своего отца*; στέρυουσιν ἑαυτῶν, σφέτερον, σφέτερον αὐτῶν (реже σφῶν αὐτῶν) πατέρα *они любят своего отца*.

Притяжательность может быть выражена просто артиклем: στέρυω τὸν πατέρα *я люблю своего (моего) отца*.

## § 87. *Dativus commodi-incommodi*

Основная функция датива в греческом языке, как и в других языках, — выражение косвенного дополнения при глаголах, существительных, прилагательных и наречиях, предполагающих вопросы: *кому? чему? (давать, помощь, враждебный, подобно и т. д.)*.

По существу этой функцией обладает так называемый «датив пользы-вреда». В этом падеже употребляется название лица или вещи, в пользу или во вред которым что-либо совершается, например: ὑπηρεσία τοῖς θεοῖς *служение богам*.

## § 88. *Dativus possessivus*

Датив может обозначать обладателя и отвечать на вопросы: *у кого? у чего?* Например: οὐκ ἔστι μοι χρήματα *у меня нет денег*.

## § 89. *Dativus iudicantis*

Соотнесенность действия с аффектами или точкой зрения говорящего выражает датив точки зрения, или суждения: ἑμοὶ βουλομένῳ σοὶ λόγοι εἰσὶν *твои слова соответствуют моему желанию (досл.: мне желающему)*. Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ εἰσπλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον *город Эпидамн находится по правую руку, если плыть (дословно: плывущему) в Ионийский залив*.



Датив личных местоимений может означать нравственное участие лица говорящего или того, к кому речь обращена: Κύρος παῖς ἔλεξεν (aoristus) ὦ μήτηρ, ὡς καλὸς μοι ὁ πάππος (Xenoph.) *мальчик Кир сказал: «О, мать, как красив у меня дедушка!»*

Ср. в «Слове о полку Игореве»: *Что ми шумит, что ми звенит далече рано перед зорями?*

Περὶ Σωκράτους

Σωκράτης ὅτ' ἐσκώπτετο ἐπὶ τῇ δυσγενείᾳ ὑπ' ἀνθρώπου εὐγενοῦς μὲν, πονηροῦ δὲ καὶ ἀμαθοῦς, ἔλεγεν· «Ἐμοὶ μὲν τὸ γένος ὄνειδος, σὺ δὲ τῷ γένει».

Ἰσοκράτους συμβούλευμα

Ἀκούετε μου, ὦ ἄνδρες Ἕλληνες, καὶ παύετε τὴν ἔχθραν τὴν πρὸς ἀλλήλους καὶ στρατεύετε κοινῇ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμέτερον γὰρ οὐ μόνον τὴν ἡμετέραν πατρίδα σώζειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἡμετέρους συγγενεῖς τοὺς ἐν τῇ Ἀσίᾳ. Οἱ μὲν πατέρες ἡμῶν κοινῇ στρατεύοντες τὰ μέγιστα ἐκινδύνευον ὑπὲρ τῆς ἑαυτῶν ἐλευθερίας καὶ πρωτεύοντες ἀνδρείᾳ ἀθάνατον δόξαν ἔχουσιν εἰς αἰεὶ· ἡμεῖς δ' ἀλλήλοις ἐπιβουλεύοντες βλάπτομεν καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς καὶ τὴν κοινὴν πατρίδα.

Ὑμῖν μὲν, ὦ ἄνδρες Σπαρτιῶται, πάτριός ἐστι ὁ πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμος· οὐδένα γὰρ μᾶλλον θαυμάζετε ἢ Λεωνίδαν καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ τριακοσίους. Ὑμῖν δέ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, νόμος πάτριός ἐστιν οὐ μόνον ὑπὲρ ὑμῶν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν Ἑλλήνων κινδυνεύειν· οὐδένας γὰρ μᾶλλον μακαρίζετε ἢ τοὺς Μαραθωνομάχας. Συμβουλεύω οὖν ὑμῖν, ὦ ἄνδρες Ἕλληνες, πρὸς ἀλλήλους εἰρήνην ἄγουνσιν, στρατεύειν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμῶν γὰρ ἡ νίκη, εἰ ἡμᾶς αὐτοὺς τῆς τῶν πατέρων ἀρετῆς ἀξίους παρέχομεν.

1. Πολλοὶ ἄνθρωποι οὔτε ἑαυτοῖς οὔτε ἄλλοις ὠφέλιμοί εἰσιν. 2. Ἡ πατρίς ἐστι κοινὴ μήτηρ ἡμῶν πάντων. 3. Ἡμᾶς αὐτοὺς ἥκιστα γινώσκομεν. 4. Ἄλλοις μὲν χρήματά ἐστι πολλά, ἡμῖν δὲ σύμμαχοι ἀγαθοί. 5. Βούλου ἀρέσκειν τοῖς ἐταίροις, μὴ σαντιῷ μόνον. 6. Ὁρθῶς λογιζομένῳ ἡ ἀρετὴ μέγιστόν ἐστι κτῆμα τοῖς ἀνθρώποις. 7. Ἐμοὶ ὀνομά ἐστιν Ἀλέξανδρος. 8. Μνημονεύω σου, ὦ φίλε, πανταχοῦ καὶ μνημόνευέ μου αἰεὶ. 9. Ἡμᾶς μὲν τὰ ἡμέτερα, ὑμᾶς δὲ τὰ ὑμέτερα εὐφραίνει.

10. Ἐγὼ μὲν τὰ ἑμαυτοῦ πράττω, σὺ δὲ τὰ σεαυτοῦ. 11. Εὐκλείδης λέγει τὰ τῷ αὐτῷ ἴσα καὶ ἀλλήλοις ἐστὶν ἴσα. 12. Δαρεῖος μεταπέμπεται τὸν Κῦρον ἀπὸ τῆς ἀρχῆς καὶ αὐτὸν σατράπην ἐκλέγει. 13. Οἱ ἀργοὶ μαθηταὶ οὐ τὸν διδάσκαλον βλάπτουσιν, ἀλλὰ σφᾶς αὐτούς. 14. Πάντα ρεῖ καὶ οὐδὲν αἰεὶ ταῦτό (=τὸ αὐτὸ) μένει. 15. Ἀρταξέρξης τὴν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλὴν οὐκ ᾔσθάνετο.

**Упражнения:** выразить по-гречески во всех лицах: я спасаю (σώζω) себя самого; я люблю своего отца (любить — στέργειν).

## Занятие 18

### § 91. Указательные местоимения (*pronomina demonstrativa*)

Указательные местоимения изменяются по I-II склонениям. Форма gen. pl. одинакова для всех родов.

|      |       |       |       |       |        |        |        |
|------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|
| S.N. | ὅδε   | ἥδε   | τόδε  | Pl.N. | οἷδε   | αἶδε   | τάδε   |
| G.   | τοῦδε | τῆσδε | τοῦδε | G.    |        | τῶνδε  |        |
| D.   | τῷδε  | τῇδε  | τῷδε  | D.    | τοῖσδε | ταῖσδε | τοῖσδε |
| Acc. | τόνδε | τήνδε | τόδε  | Acc.  | τούσδε | τάσδε  | τάδε   |

а) ὅδε, ἥδε, τόδε *этот*

Это местоимение, состоящее из артикля и энклитической частицы *δέ*, указывает на нечто последующее: *λέγε τάδε он говорил следующее.*

|      |        |        |        |       |         |         |         |
|------|--------|--------|--------|-------|---------|---------|---------|
| S.N. | οὗτος  | αὕτη   | τοῦτο  | Pl.N. | οὗτοι   | αὗται   | ταῦτα   |
| G.   | τούτου | ταύτης | τούτου | G.    |         | τούτων  |         |
| D.   | τούτῳ  | ταύτῃ  | τούτῳ  | D.    | τούτοις | ταύταις | τούτοις |
| Acc. | τοῦτον | ταύτην | τοῦτο  | Acc.  | τούτους | ταύτας  | ταῦτα   |

б) οὗτος, αὕτη, τοῦτο *это*

У данного местоимения формы мужского и женского рода в ном. sing. и pl. имеют густое придыхание, остальные формы начинаются с *τ*; во всех формах женского рода, а также в формах ном. и acc. pl. среднего рода находится дифтонг *αυ*, в остальных формах присутствует дифтонг *ου*.

Это местоимение указывает на нечто предыдущее: *ταῦτα ἔλεγε вот что он говорил.*

в) ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот*.

В обычном, указательном значении перечисленные местоимения употребляются без предшествующего артикля, например: οὗτος ὁ ἀνὴρ *этот муж*. Для выражения притяжательности эти местоимения в генетиве занимают атрибутивное положение между артиклем и существительным, например: ἡ τοῦτου βίβλος *его книга*.

г) τοσόσδε, τοσήδε, τοσόνδε *столь великий*

τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο

τοιόσδε, τοιάδε, τοιόνδε *такоу, такого свойства*

τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο

τηλικόσδε, τηλικήδε, τηλικόνδε *такоу, такого возраста*

τηλικοῦτος, τηликаύτη, τηλικοῦτο

Местоимения τοσοῦτος, τοιοῦτος, τηλικοῦτος склоняются как οὗτος с чередованием дифтонгов αυ и ου.

### § 92. *Dativus instrumenti*

Греческий датив, помимо собственно дативной функции, выражения косвенного дополнения (§§ 87 – 90), обладает локативно-темпоральной (§ 74) и инструментальной функциями.

Инструментальный датив в узком смысле обозначает предмет, лицо, иногда даже отвлеченное понятие, при помощи которого совершается действие: ὁ βοῦς κέρατι παίει, ὁ ἵππος ὀπλῇ, ὁ κύων στόματι, ὁ κάπρος ὀδόντι *бык бьет рогом, лошадь – копытом, собака – пастью, кабан – клыком*.

### § 93. *Dativus causae*

Датив обозначает причину или внутреннее основание (φόβῳ из страха, ἀνάγκῃ по необходимости, νόσῳ от болезни и т. д.), особенно при глаголах, выражающих эмоции: οὐχ ὕβρει, ἀλλ' ἀνάγκῃ λαμβάνομεν τὰ ἐπιτήδεια *мы берем припасы не из-за необузданности, но по нужде*; οἱ θεοὶ ταῖς παρὰ τῶν εὐσεβεστάτων τιμαῖς μάλιστα χαίρονται *боги особенно радуются почестям (людей) благочестивейших*.

### § 94. *Dativus modi*

Датив обозначает обстоятельство или образ действия, причем существительные в таком падеже по существу являются наречиями:

σπουδῇ *тщательно*, σιγῇ *молча*, φυγῇ *бегом* и т. д. (§ 73): οἱ βάρβαροι κραυγῇ προσέρχονται *варвары наступают с криком*.

### § 95. Dativus limitationis

Как и аккузатив отношения (§ 54), датив в этой функции обозначает предмет или понятие, по отношению к которым определяется качество или состояние: φύσει *по природе*, γένει *родом* и т. п., например: Ἀχιλλεὺς μὲν ποσὶ ταχὺς ἦν, χερσὶ δὲ ἰσχυρός *Ахилл был быстр ногами и силен руками*.

### § 96. Dativus sociativus

Датив выражает сообщество, совместное действие, соучастие и употребляется при глаголах *следовать, участвовать, сражаться, состязаться, беседовать, спорить* и т. п., например: εὐκλεία ἔπεται τῇ ἀρετῇ *добрая слава следует за доблестью*; ἀνάγκη οὐδὲ θεοὶ μάχονται *с необходимостью даже боги не сражаются*.

Датива требуют глаголы с приставками ἀντι-, ἐν-, ἐπι-, παρα-, περι-, προσ-, συν-, ὑπο-. Это dativus praepositivus. Например: Ἦρα συμβασιλεύει Διὶ *Гера царствует вместе с Зевсом*.

### § 97. Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных

Прилагательные ἄκρος *высокий*, μέσος *средний*, ὕστατος *последний*, ἔσχατος *крайний*, μόνος *единственный* и некоторые другие изменяют свое значение в зависимости от атрибутивного или предикативного положения. В последнем случае, т. е. когда артикль им непосредственно не предшествует, они обозначают часть предмета и переводятся существительными:

|               |                     |              |                        |
|---------------|---------------------|--------------|------------------------|
| τὸ ἄκρον ὄρος | <i>высокая гора</i> | ἡ μέση πόλις | <i>средний город</i>   |
| τὸ ὄρος ἄκρον | <i>вершина горы</i> | ἡ πόλις μέση | <i>середина города</i> |
| ἄκρον τὸ ὄρος |                     | μέση ἡ πόλις |                        |

Прилагательное πᾶς *весь* изменяет свое значение не только в силу атрибутивного или предикативного положения, но и в зависимости от присутствия артикля как такового: πᾶσα πόλις *всякий (каждый) город*, πᾶσα ἡ πόλις или ἡ πόλις πᾶσα *весь*

(целый) город, πᾶσαι πόλεις *всякие* (возможные) *города*, πᾶσαι αἱ πόλεις *все* (упомянутые) *города*, αἱ πᾶσαι πόλεις *все* (в совокупности) *города*.

Об атрибутивном и предикативном употреблении прилагательного πολὺς и местоимений αὐτός, ἄλλος, οὗτος см. выше (§§ 21, 27, 91).

### Ἀλώπηξ καὶ δρυτόμος

Ἀλώπηξ κυνηγούς, αὐτὴν διώκοντας, ἔφευγεν. Μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον δρόμῳ ἦκει πρὸς τὸν δρυτόμον, τοῦτον δὲ ἰκετεύει κατακρύπτειν ἑαυτήν. Ὁ δὲ συμβουλεύει αὐτῇ ἀποκρύπτειν αὐτὴν εἰς τὴν ἑαυτοῦ σκηνήν. Ὑστερον δὲ παραγίγνονται οἱ κυνηγοὶ καὶ πυθνάνονται τοῦ δρυτόμου, εἰ ἔχει αὐτοῖς λέγειν, ὅπου ἡ ἀλώπηξ ἐστίν. Ἐκεῖνος δὲ τῇ μὲν φωνῇ λέγει ἑαυτὸν λανθάνειν, τῇ δὲ χειρὶ σημαίνει, ὅπου κατακρύπτεται ἡ ἀλώπηξ. Οἱ δὲ τοῖς αὐτοῦ λόγοις πιστεύουσιν. Μετὰ ταῦτα οἱ μὲν κυνηγοὶ ἀπαλλάττονται, ἡ δὲ ἀλώπηξ ἐκ τῆς σκηνῆς ἐξέρπει καὶ ἀπέρχεται. Ἐπεὶ δὲ ὁ δρυτόμος αὐτὴν ἐμέμφετο, ὅτι ἑαυτῷ χάριν οὐκ ἔχει, ἡ ἀλώπηξ ἔλεγε τάδε· «Οὐδεμίαν χάριν ὀφείλω τοιοῦτω οἷου οἱ λόγοι ἦκιστα ὅμοιοί εἰσι τοῖς τῶν χειρῶν ἔργοις».

1. Τῶν τῆς Λιβύης ποταμῶν ὀνομαστότατός ἐστιν ὁ Νεῖλος· οὗτος ὁ ποταμὸς ἐφυδρεύει τὴν γῆν καὶ παρέχει αὐτῇ εὐκαρπίαν. 2. Ἐν τῇ μάχῃ τὸ τῶν Ἑλλήνων σύνθημα ἦν τότε· Ζεὺς σωτὴρ καὶ Νίκη. 3. Ὁ Πλάτων λέγει τὴν τραγωδίαν τῆσδε τῆς πόλεως εἶναι εὖρημα. 4. Κύρῳ στράτευμα συλλέγεται τόνδε τὸν τρόπον· Κλέαρχος φυγὰς ἦν· τούτῳ ὁ Κῦρος πολλὰ χρήματα πορίζει, ὁ δὲ ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων στράτευμα ἐκείνῳ συλλέγει. 5. Δημοσθένης που τάδε πῶς λέγει· ἀπιστία τὰς πόλεις μᾶλλον φυλάττει ἢ τεῖχη καὶ τάφροι καὶ ἄλλα τοιαῦτα. 6. Ὅσοι ἄνθρωποι, τοσαῦτα γινώμαι. 7. Ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῶον (Arist.). 8. Τρέφεται ψυχὴ μαθήμασιν (Plat.). 9. Τοὺς νεωτέρους χρὴ πάσῃ σπουδῇ τοὺς νόμους μανθάνειν. 10. Σωκράτης τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς διελέγετο. 11. Αἰσχύνομαι ταῖς πρότερον ἁμαρτίαις. 12. Οἱ Ἕλληνες φόβον τοῖς Πέρσαις ἐνέβαλλον. 13. Πάντες οἱ αἰχμάλωτοι διὰ μέσης τῆς πόλεως ἦγοντο!

Упражнения. Просклонять по трем родам местоимение τοσοῦτος. Выразить по-гречески: крайний (пограничный) город, окраина города; все число (сумма); другие войны, остальные войны; сам царь, тот же самый царь.

## Занятие 19

### § 98. Относительное местоимение (*pronomen relativum*)

Относительное местоимение *ὃς, ἥ, ὃ* *который, -ая, -ое* изменяется по I-II склонениям как артикль.

|       |    |    |    |        |     |     |     |
|-------|----|----|----|--------|-----|-----|-----|
| S. N. | ὃς | ἥ  | ὃ  | Pl. N. | οἱ  | αἱ  | ἃ   |
| G.    | οὗ | ἥς | οὗ | G.     | ᾧν  |     |     |
| D.    | ᾧ  | ἥ  | ᾧ  | D.     | οἷς | αἷς | οἷς |
| Acc.  | ὃν | ἥν | ὃ  | Acc.   | οὓς | ἄς  | ἃ   |

Это местоимение может усиливаться энклитической частицей *περ*: *ὃςπερ* *какой именно*.

Бывают относительные местоимения, имеющие особые оттенки в значении: *ὅσος* *сколь великий*, *ὅπόσος* *сколько*, *οἷος*, *ὁποῖος* *какого качества*, *ἥλικος* *какого возраста*.

### § 99. Местоимения вопросительные и неопределенные (*pronomina interrogativa et indefinita*)

Местоимения *τίς, τί* *кто? что? какой? который?* *τις, τι* *кто-нибудь, что-нибудь, какое-нибудь* изменяются по III склонению как существительные с основой на *v* типа *δελφίς*. Они совпа дают по форме, но различаются по ударениям: в вопросительных на первом слоге всегда находится острое ударение, которое никогда не переходит в тупое; неопределенные местоимения имеют ударение на последнем слоге и во всех формах являются энклитиками.

#### вопросительные

|       |             |    |        |         |      |
|-------|-------------|----|--------|---------|------|
| S. N. | τίς         | τί | Pl. N. | τίνες   | τίνα |
| G.    | τίνος (τοῦ) |    | G.     | τίνων   |      |
| D.    | τίνι (τῷ)   |    | D.     | τίσι(ν) |      |
| Acc.  | τίνα        | τί | Acc.   | τίνας   | τίνα |

#### неопределенные

|       |             |    |        |         |      |
|-------|-------------|----|--------|---------|------|
| S. N. | τις         | τι | Pl. N. | τινές   | τινά |
| G.    | τινός (του) |    | G.     | τινῶν   |      |
| D.    | τινί (τῷ)   |    | D.     | τισί(ν) |      |
| Acc.  | τινά        | τι | Acc.   | τινάς   | τινά |

Существуют и другие вопросительные местоимения: *πότις* *который из двух?* *πόσος* *в каком количестве?* *ποῖος* *какого качества?* *πῆλίκος* *какого возраста?* Те же по форме местоимения могут быть и неопределенными, однако в этом значении они имеют ударение на последнем слоге.

### § 100. Неопределенно-относительное местоимение

*ὅστις, ἥτις, ὅτι* *всякий, всякая кто, всякое что; кто бы ни, что бы ни.*

Данное местоимение состоит из относительного и неопределенного местоимений, причем обе части склоняются. Поскольку неопределенное местоимение является энклитикой, ударение находится на относительном местоимении. Форма номинатива и аккузатива един. чис. среднего рода может писаться раздельно и даже через запятую (*ὅ, τι*), чтобы отличить местоимение от союза *ὅτι что*.

|       |         |        |         |     |         |         |       |
|-------|---------|--------|---------|-----|---------|---------|-------|
| S. N. | ὅστις   | ἥτις   | ὅτι     | Pl. | οἵτινες | αἵτινες | ἅτινα |
| G.    | οὗτινος | ἧτινος | οὗτινος |     |         | ὧντινων |       |
| D.    | ὧτινι   | ἧτινι  | ὧτινι   |     | οἷσσι   | αἷσσι   | οἷσσι |
| Acc.  | ὅτινα   | ἥτινα  | ὅτι     |     | οὗσιν   | αἷσιν   | ἅτινα |

В некоторых падежах встречаются параллельные формы: *ὅτου* = *οὗτινος*, *ὅτω* = *ὧτινι*, *ἅττα* = *ἅτινα*, *ὅτων* = *ὧντινων*, *ὅτοις* = *οἷσσι(ν)*.

### § 101. Соотносительные местоимения (*pronomina correlativa*)

Как и наречия (§ 73), местоимения соотносятся друг с другом как по формам, так и по оттенкам в значении. Список соотносительных местоимений см. в Грамматич. справочнике.

Вопросительные и неопределенные местоимения начинаются с *π* и совпадают по форме, различаясь по ударениям. Указательные местоимения начинаются с *τ*. В начале относительных местоимений — гласный с густым придыханием. У неопределенно-относительных местоимений первый слог *ὅл*, у отрицательных — *οὐδ*, например: *ποῖος* *какой?* *ποῖός* *какой-нибудь*, *τοῖος* *такой*, *οἷος* *какой*, *ὅποῖος* *какой бы ни*.

## § 102. Субстантивация

Субстантивация, т. е. превращение различных частей речи и словосочетаний в существительные, происходит при помощи артикля:

прилагательное ἀγαθός *добрый*, τὸ ἀγαθόν *добро*;

инфинитив σώζειν *спасать*, τὸ σώζειν *спасение*;

наречие νῦν *теперь*, οἱ νῦν *теперешние люди*;

словосочетание τοῖς νόμοις πείθεσθαι *повиноваться законам*,  
τὸ τοῖς νόμοις πείθεσθαι *повиновение законам*;

существительные в генетиве и выражения с предлогами:  
τὸ τοῦ Σόλωνος *изречение Солона*, οἱ ἀμφὶ Ἀλέξανδρον (ἄνθρωποι)  
(*люди*) *вокруг Александра* = *приближенные Александра*, τὰ  
τῆς πόλεως = τὰ πολιτικά πράγματα *государственные дела*,  
Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου (подраз. υἱός) *Александр, сын Филиппа*,  
Ἑλένη ἡ Μενέλεω *Елена, жена Менелая*.

## § 103. Обратное согласование местоимений

Указательные и относительные местоимения, будучи подлежащим или дополнением, согласуются в роде и числе с именной частью сказуемого муж. и жен. рода, тогда как в русском языке в таком случае употребляется сред. род един. числа, например: αὕτη ἀρίστη (ἐστὶ) διδασκαλία *это самая хорошая школа*; λέγω ἐμὴν ταύτην πατρίδα εἶναι *я говорю, что это моя родина*; φίλος, ὃ μέγιστον ἀγαθόν ἐστίν *друг, который (досл.: что) является величайшим добром*.

Однако если именная часть сказуемого обозначает не лицо, а неодушевленный предмет или понятие, указательное местоимение может употребляться в среднем роде, например: τοῦτο πῶς οὐκ ἀμαθία ἐστίν; *разве это не невежество?*

## § 104. Аттракция относительного местоимения

В определительном придаточном предложении относительное местоимение может употребляться не в том падеже, которым управляет глагол, а в падеже пропущенного указательного местоимения главного предложения, например: ψεῦδος οὐδὲν, ᾧν (=τούτων, ὃ) λέγω *нет никакой лжи в том, что (досл.: в чем) я говорю*; χρῶμαι οἷς (=τούτοις, ᾧ) ἔχω *пользуюсь тем, что (досл.: чем) имею*.



Это явление называется аттракцией, т. е. привлечением относительного местоимения. Сходное явление встречается и в русском языке (например: бьет, чем попало — вместо: бьет тем, что попало [под руку]).

Путем аттракции получились сокращенные выражения:  $\alpha\nu\theta' \tilde{\omega}\nu = \alpha\nu\tau\acute{\iota} \tau\omicron\upsilon\tau\omega\nu$ , *а за то, что*;  $\acute{\epsilon}\nu \tilde{\omega} = \acute{\epsilon}\nu \tau\omicron\upsilon\tau\omega \tau\tilde{\omega} \chi\rho\omicron\nu\omega$ , *эн в то время как*;  $\acute{\epsilon}\xi (\acute{\alpha}\phi') \omicron\tilde{\omega} = \acute{\epsilon}\kappa (\acute{\alpha}\pi\omicron) \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon \tau\omicron\upsilon \chi\rho\omicron\nu\omicron\upsilon$ , *эξ (аф') оу с тех пор, как*;  $\acute{\epsilon}\iota\varsigma \tilde{\omega} = \acute{\epsilon}\iota\varsigma \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\nu \tau\omicron\nu \chi\rho\omicron\nu\omicron\nu$ , *εις δν до тех пор, пока и др.*

Аттракции подвергаются также местоимения  $\omicron\iota\omicron\varsigma$ ,  $\delta\varsigma\omicron\varsigma$ ,  $\eta\lambda\acute{\iota}\kappa\omicron\varsigma$ ,  $\delta\sigma\tau\iota\varsigma$ .

### § 105. Аккузатив как падеж прямого дополнения

В греческом языке, в отличие от русского, прямое дополнение всегда, даже при отрицательной конструкции, употребляется в аккузативе:  $\sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\gamma\epsilon\tau\epsilon \tau\acute{\eta}\nu \eta\sigma\upsilon\chi\acute{\iota}\alpha\nu$  *любите покой*;  $\mu\grave{\eta} \sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\gamma\epsilon\tau\epsilon \tau\acute{\eta}\nu \eta\sigma\upsilon\chi\acute{\iota}\alpha\nu$  *не любите покоя!*

Некоторые греческие глаголы, несогласно с управлением в русском языке, требуют дополнения в аккузативе. Это глаголы со значением *приносить пользу* (или *вред*) (в русск. яз. — дат. пад.); *бояться, стыдиться, избегать* (в русск. яз. — род. пад.); *быть скрытым* (в русск. яз. — от кого); *не доставать* (в русск. яз. — у кого, кому) и др. Например:  $\phi\epsilon\tilde{\upsilon}\gamma\epsilon \eta\delta\omicron\nu\eta\tilde{\nu}$   $\phi\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\sigma\alpha\nu \tilde{\upsilon}\sigma\tau\epsilon\rho\omicron\nu \beta\lambda\acute{\alpha}\beta\eta\nu$  *избегай удовольствия, приносящего впоследствии вред.*

#### Περὶ νόμων καὶ ἐθῶν τινῶν Περσικῶν

Νόμος ὅδε ἦν Περσικός· πάντες Πέρσαι, κατὰ τὴν ἑαυτοῦ δύναμιν ἕκαστος, δῶρα φέρουσι βασιλεῖ· οἱ μὲν πλούσιοι ἢ βοῦς ἢ οἶς ἢ οἶνον ἢ ἄλλο τι, οἱ δὲ πενέστεροι γάλα καὶ φοίνικας καὶ καρποὺς ἡμέρων δένδρων. Ἄλλος δὲ νόμος ἦν αὐτοῖς ὅδε· ὁ εἰς ὀφθαλμοὺς ἤκων βασιλέως θεραπεύει αὐτὸν ὥς θεόν. Οἱ Πέρσαι πασῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους μάλιστα ταύτην ἐθεράπευον, ἥ ἕκαστος ἐγένετο\* ἐν ταύτῃ πλείω σίτα τῶν ἄλλων εἶχον· καὶ ἐνόμιζον ἑαυτοὺς εἶναι τῶν ἄλλων ἀνθρώπων τὰ πάντα πολλῷ ἀρίστους.

\* ἐγένετο *родился* (аорист, 3 л. ед.ч. от γίγνομαι).

Μ. Λέγε μοι, ὦ διδάσκαλε, τίνα νομίζεις σοφόν.

Φ. Ὅστις τὰς τύχας κάλλιστα φέρει, οὗτός ἐστὶν ἀνὴρ σοφός· αὐτὸς γὰρ οὐ μόνον τὴν εὐτυχίαν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἑαυτοῦ τελευτὴν ἀνδρείως φέρει, ὥσπερ Σωκράτης.

Μ. Τίνας ἀρετὰς λέγεις πρώτας;

Φ. Δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ ἀνδρείαν καὶ εὐσέβειαν· εἰσὶ μὲν καὶ ἄλλαι ἀρεταί, αὗται δὲ αἱ τέτταρες προέχουσι τῶν ἄλλων. Ὁ γὰρ εὐσεβὴς θεραπεύει καὶ τοὺς γονέας καὶ στέργει τὴν πατρίδα καὶ πάντα, ἃ στέργειν πρέπει, καὶ οὐχ ἥκιστα τοὺς φίλους. Οἱ γὰρ φίλοι ἡμῖν ἐν τῷ βίῳ ὥσπερ στήλαί τινες ἀναγκαῖοί εἰσιν· καλῶς δὲ λέγει Πυθαγόρας, οὐ μάλιστα θαυμάζω τὴν σοφίαν· φίλος ἐστὶν ἄλλος ἐγώ. Ἄνθρωπον οὖν ταύτας τὰς ἀρετὰς καὶ ταῦτα τὰ ἀγαθὰ ἔχοντα νομίζω σοφόν.

1. Τῆς Βαβυλῶνος τὸ μέσον ποταμὸς διείργει, ᾧ ὄνομά ἐστιν Εὐφράτης. 2. Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ λέγει· ὁ βούλεται, τοῦθ' ἕκαστος καὶ οἶεται. 3. Ζῶα τίνα οἴκους ὑπὸ τῆς γῆς ἔχει. 4. Κῦρος εἰς χώραν ἦκεν, ἐν ᾗ οὔτε χόρτος ἦν, οὔτε ἄλλο οὐδὲν δένδρον. 5. Ἦ λέγε τι σιγῆς κρεῖττον, ἢ σιγὴν ἔχε. 6. Ἡ σωφροσύνη ἐστὶ κατὰ Πλάτωνα ἡδονῶν τινῶν καὶ ἐπιθυμιῶν ἐγκράτεια. 7. Ὅστις ἄλλον τινὰ ἀποκτείνει, τούτῳ θάνατός ἐστι ζημία. 8. Τί γὰρ πατρώας ἀνδρὶ φίλτερον χθονός; 9. Οἷσισι τῶν πολιτῶν Ἀριστείδης οὐ φίλος ἦν; 10. Οὐ μοι μέλει, ὃ τι λέγεις, ἀλλ' ἅττα πράττεις. 11. Εἴ τις δύο λαγῶς διώκει, οὐδέτερον καταλαμβάνει. 12. Ἄττα χαλεπὰ ἦν πάσχειν, ταῦτα ἡδέα ἐστὶ τῇ μνήμῃ. 13. Ἔστι παροιμία· οἷα ἡ δέσποινα, τοιαύτη καὶ ἡ κύων. 14. Τῷ καλῶς τοὺς παῖδας παιδεύειν οἱ Ἕλληνες περιγίγνονται πάντων τῶν ἀνθρώπων. 15. Τὸ μὲν ψέγειν ῥαδίον ἐστίν, τὸ δ' ἀποφαίνεσθαι ὃ τι δεῖ πράττειν χαλεπόν. 16. Αὕτη ἄλλη πρόφασις ἦν Κύρῳ τοῦ ἀθροίζειν στρατεύμα. 17. Τίς ἐστὶν αἰτία τῆς λύπης σου; 18. Ἡ ἐπιστήμη καλὸν ἐστίν. 19. Ὁ στρατηγὸς ἐπορεύετο σὺν ᾗ εἶχε δυνάμει. 20. Ἐν ᾧ δὲ ὠπλίζοντο, ἦκον οἱ σκοποί. 21. Ἐπτά πύλας εἶχον Θῆβαι, ἡ μητρόπολις ἦν τῆς Βοιωτίας. 22. Οἱ Θετταλοὶ ἐκώλυον τὸν Ἀγησίλαον τῆς παρόδου. 23. Ὡς ὄναρ, ὥς ἄνθος τοῦ βίου χρόνος τρέχει· τί μάτην ταραττόμεθα; (Ἀνδρείος Κρήσιος).

Упражнения. Просклонять: νόμος τις, ἔθος τι; ὁπόσος, -η, -ον.

## Занятие 20

### § 106. Неслитные глаголы в презенсной системе

Презенсная основа может оканчиваться на гласные, дифтонги и согласные. Из конечных гласных основы *υ* и *ι* при встрече с соединительными гласными не претерпевает слияния.

Образование индикатива, императива, инфинитива и причастия активного и медио-пассивного залогов от презенсной основы объяснены выше (§§ 16, 17, 32, 33, 44).

|     |    | Activum      |           | Medium-passivum |            |
|-----|----|--------------|-----------|-----------------|------------|
|     |    | Coniunctivus | Optativus | Coniunctivus    | Optativus  |
| S.  | 1. | λύ-ω         | λύ-οι-μι  | λύ-ω-μαι        | λυ-οί-μην  |
|     | 2. | λύ-η-ς       | λύ-οι-ς   | λύ-η            | λύ-οι-ο    |
|     | 3. | λύ-η         | λύ-οι     | λύ-η-ται        | λύ-οι-το   |
| Pl. | 1. | λύ-ω-μεν     | λύ-οι-μεν | λυ-ώ-μεθα       | λυ-οί-μεθα |
|     | 2. | λύ-η-τε      | λύ-οι-τε  | λύ-η-σθε        | λύ-οι-σθε  |
|     | 3. | λύ-ω-σι(ν)   | λύ-οι-εν  | λύ-ω-νται       | λύ-οι-ντο  |

Признак конъюнктива (сослагательного наклонения) — долгие тематические гласные: эта и омега.

Признак оптатива (желательного наклонения) — йота, сливающаяся с тематическим гласным омикроном в дифтонг *οι*. В 1-м лице един. чис. оптатива активного залога окончание *μι*.

В медио-пассивном залоге конъюнктивные формы имеют окончания главных времен, оптативные формы — окончания исторических времен.

### § 107. Основные функции наклонений

Индикатив констатирует (изъявляет) факт. Однако сочетание индикатива исторических времен с частицами *εἴθε*, *εἰ γάρ* *ο*, *если бы* обозначает неисполнимое или не исполненное желание, например: *εἴθ' εἶχες βελτίους φρένας ο*, *если бы ты имел лучшие мысли (но ты их не имеешь)*; *εἰ γάρ τοῦτο ἐγίγνετο ο*, *если бы это случилось!*

Императив выражает повеление или запрещение.

Инфинитив иногда называют неопределенным наклонением, однако правильнее будет считать его неопределенной

формой, обладающей как глагольными функциями (имеет залого, времена), так и именными (склоняется при помощи артикля, часто выступает в роли подлежащего).

Конъюнктив в независимых предложениях может обозначать сомнение (*dubitativus*), призыв к совместному действию, часто в сочетании с частицами ἄγε, φέρε, βοῦλε (*hortativus*), запрещение, причем обычно в аористной форме. Примеры дубитативного и гортативного конъюнктива ἀνδρείως μαχόμεθα ὑπὲρ τῆς πατρίδος *будем храбро сражаться за отечество!* μὴ ἀποκρίνωμαι; *не отвечать ли мне?*

Оптатив выражает желание, например: εἴθε κείνοιο *если бы ты повиновался*; ὑγιαίνοιτε, ὦ φίλοι *будьте здоровы, друзья!*

Отрицание в индикативе (за исключением индикатива, выражающего нереальное желание) οὐ, в императиве, конъюнктиве, оптативе (а также в индикативе, выражающем нереальное желание) μή.

Поскольку в русском языке нет развитой системы сослагательного наклонения и совсем отсутствует желательное наклонение, то при переводе греческих конъюнктивных и оптативных форм приходится использовать как частицу *бы*, так и слова: *пусть, допустим* (особ. в 3-м л. множ. чис.), *давайте, будем*, частицу *ка* (особ. в 1-м л. множ. чис.), а также повелительную форму (во 2-м л.).

Особые значения приобретают наклонения в сочетании с частицей ἄν (§ 110).

В зависимых предложениях конъюнктив и оптатив служат для выражения подчинительной связи по правилу согласования наклонений (§ 112).

### Ἐπιστολή

Ἀπίων Ἐπιμάχῳ τῷ πατρὶ χαίρειν

Πρὸ μὲν πάντων σὺ ὑγιαίνεις καὶ εὖ πράττεις. Ὑγιαίνοιεν δὲ καὶ ἡ ἀδελφή μου καὶ ὁ ἀδελφός μου. Χάριν ἔχω τῷ κυρίῳ Σαράπιδι, ὅτι διαβαίνοντά με εἰς τὴν Ἰταλίαν ἔσωσεν (*спас* — аорист). Ἐν Μισήνοις καλῶς μοί ἐστιν. Εἰ σὺ, ὦ πάτερ, γράφοις μοι ἐπιστολὴν περὶ τῆς σωτηρίας σου, ἡδοίμην ἄν (§ 110). Ἦδονὴν παρέχοι σοι εἰκὼν μου, ἣν σοι πέμπω. Ἀσπάζου πάντας τοὺς φίλους ἡμῶν. Ὑγιαίνοιτε.

Κύων κρέας ἐν τῷ στόματι ἔχουσα ποταμὸν διέβαινεν. Ἡλίου δὲ λάμποντος βλέπει ἐν τῷ ὕδατι τὴν ἑαυτῆς σκιάν. Νομίζουσα οὖν ἑτέραν εἶναι κύνα, μεῖζον κρέας φέρουσαν, πρὸς αὐτὴν λέγει· «Εἴθε ἔχοιμι καὶ τοῦτο τὸ κρέας, ὃ μεῖζον εἶναι φαίνεται. Ἄγε δὴ διώκω αὐτὴν καὶ ἀφαρπάξω». Ἀμ' ἔπος, ἄμ' ἔργον. Διωκούσῃ δ' ἐκπίπτει ἐκ τοῦ στόματος τὸ κρέας, ὅτε πρὸς τοῦτο χάσκειν σπουδάζει. Οὕτως ἀμφοτέρω ἀποβάλλει, τὸ μὲν ὑπὸ τῶν κυμάτων φερόμενον, τὸ δὲ οὐδὲ ὑπάρχον. Καὶ οἰμώζουσα λέγει πρὸς ἑαυτήν· «Εἴθε εἶχον τὸ ὑπὸ τῶν κυμάτων καταφερόμενον κρέας. Ἀλλὰ δίκαια πάσχω, ἥ τῷ μείονι οὐ στέργουςα μεῖζον ἐδίωκον».

1. Μὴ μόνον λέγωμεν, ἀλλὰ καὶ πράττωμεν. 2. Σωφρόνως βουλευόμεθα. 3. Τί λέγω πρὸς τοὺς σοὺς λόγους; 4. Πότερον μένωμεν ἢ πορευόμεθα; 5. Εἴθε οἱ στρατιῶται εὖ φυλάττοιεν τὰς πόλεις. 6. Ἄνθρωπος ἀχάριστος μὴ νομιζέσθω φίλος. 7. Εἴθε αεὶ τὴν ἀλήθειαν λέγοις, ὦ παῖ. 8. Βίας λέγει ἀτυχὴ εἶναι τὸν ἀτυχίαν μὴ φέροντα. 9. Οἱ κλέπται καὶ οἱ προδόται ἀγέσθων εἰς τὸ δεσμωτήριον. 10. Τῶν τῶν Περσῶν τριήρων πλησιαζουσῶν οἱ Ἀθηναῖοι μόνοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχεσθαι παρεσκευάζοντο. 11. Ἀμα τῇ ἡμέρᾳ ἦκον αὐτόμολοι παρὰ μεγάλου βασιλέως στρατιᾶς. 12. Ἐκαστος μᾶλλον ἀποδέχοιτο δικαίαν πενίαν ἢ πλοῦτον ἄδικον. 13. Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. 14. Ψευδόμενος οὐδεὶς λανθάνει πολὺν χρόνον. 15. Ἰδίας νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφοράς.

**Упражнения.** Проспрягать в презенсном конъюнктиве и оптативе активного и медио-пассивного залогов глагол λέγω. Образовать словарную форму (1-е л. един. чис. praes. ind. act.) от имперфектных форм глаголов: ᾤμωζον, ἴσχυον, διέβαλλον, περιέβαινον, προέπεμπον (προύπεμπον), ἐνέβαλλον, συνεβούλευον, ἐξέφερον.

## Занятие 21

### §108. Слитные глаголы (*verba contracta*)

В так называемых слитных глаголах последние краткие гласные звуки основы α, ε, ο сливаются с соединительными гласными, суффиксами, личными окончаниями, ранее испытавшими слияние.

Поскольку εἰν в инфинитиве не включает в себе первоначального дифтонга, а является результатом слияния ε + εν, то в слитных глаголах йота в этой форме отсутствует.

В един. чис. активного опатива помимо обычных окончаний бывают окончания οῖην, οῖης, οῖη.

В словаре у слитных глаголов дается неслитная форма для выявления презенсной основы: νικάω *побеждать*, κοσμέω *украшать*, δηλόω *обнаруживать*.

### § 109. Слитные глаголы на άω

Правила слияния: α + ε, η = α      α + ο, ου, ω = ω

α + ει, η = α      α + οι = ω

Глаголы на άω обычно отыменные: νίκη *победа*, νικάω *побеждать*.

#### Спряжение слитного глагола на άω

##### Activum

##### Indicativus

##### Praesens

##### Imperfectum

|     |    |                   |                  |                   |
|-----|----|-------------------|------------------|-------------------|
| S.  | 1. | νικῶ (άω)         | ἐνίκων (αον)     | νικῶ (άω)         |
|     | 2. | νικῶς (άεις)      | ἐνίκας (αες)     | νικῶς (άης)       |
|     | 3. | νικῶ (άει)        | ἐνίκα (αε)       | νικῶ (άη)         |
| Pl. | 1. | νικῶμεν (άομεν)   | ἐνικῶμεν (άομεν) | νικῶμεν (άωμεν)   |
|     | 2. | νικᾶτε (άετε)     | ἐνικᾶτε (άετε)   | νικᾶτε (άητε)     |
|     | 3. | νικῶσι(ν) (άονσι) | ἐνίκων (αον)     | νικῶσι(ν) (άωνσι) |

##### Optativus

##### Imperativus

##### Infinitivus

|     |    |                      |                   |                 |
|-----|----|----------------------|-------------------|-----------------|
| S.  | 1. | νικῶην (αοίην), -ῶμι |                   | νικᾶν (άεν)     |
|     | 2. | νικῶης (αοίης), -ῶς  | νίκα (αε)         |                 |
|     | 3. | νικῶη (αοίη), -ῶ     | νικάτω (αέτω)     |                 |
| Pl. | 1. | νικῶμεν (άοιμεν)     |                   | νικῶν (άων)     |
|     | 2. | νικῶτε (άοите)       | νικᾶτε (άετε)     | νικῶσα (αοντја) |
|     | 3. | νικῶεν (άοиεν)       | νικῶντων (αόντων) | νικῶν (άон)     |

##### Participium

# Medium-passivum

## Indicativus

## Coniunctivus

### Praesens

### Imperfectum

|     |                      |                    |                   |
|-----|----------------------|--------------------|-------------------|
| S.  | 1. νικῶμαι (ἀομαι)   | ἐνικῶμην (ἀόμην)   | νικῶμαι (ἀομαι)   |
|     | 2. νικῶ (ἀη)         | ἐνικῶ (ἀου)        | νικῶ (ἀη)         |
|     | 3. νικᾶται (ἀεται)   | ἐνικᾶτο (ἀετο)     | νικᾶται (ἀηται)   |
| Pl. | 1. νικώμεθα (ἀόμεθα) | ἐνικώμεθα (ἀόμεθα) | νικώμεθα (ἀόμεθα) |
|     | 2. νικᾶσθε (ἀεσθε)   | ἐνικᾶσθε (ἀεσθε)   | νικᾶσθε (ἀησθε)   |
|     | 3. νικῶνται (ἀονται) | ἐνικῶντο (ἀοντο)   | νικῶνται (ἀωνται) |

### Optativus

### Imperativus

### Infinitivus

|    |                     |                 |                   |
|----|---------------------|-----------------|-------------------|
| S. | 1. νικῶμην (ἀοίμην) |                 | νικᾶσθαι (ἀεσθαι) |
|    | 2. νικῶ (ἀοιο)      | νικῶ (ἀεσο)     |                   |
|    | 3. νικῶτο (ἀοιτο)   | νικάσθω (ἀέσθω) |                   |

### Participium

|     |                       |                   |                     |
|-----|-----------------------|-------------------|---------------------|
| Pl. | 1. νικώμεθα (ἀοίμεθα) |                   | νικώμενος (ἀόμενος) |
|     | 2. νικῶσθε (ἀοισθε)   | νικᾶσθε (ἀεσθε)   | νικωμένη (ἀομένη)   |
|     | 3. νικῶντο (ἀοιντο)   | νικάσθων (ἀέσθων) | νικώμενον (ἀόμενον) |

В глаголах ζάω *жить*, πεινάω *голодать*, διψάω *жаждать*, χάω *прорицать*, χάομαι *пользоваться* слияние происходит в η, а не в α, потому что исторически основа в этих глаголах оканчивалась на «эту»: ζῆς, ζῆ, ζῆναι.

## § 110. Функции частицы ἄν

Частица ἄν, во многом соответствующая русской частице *бы*, употребляется с разными наклонениями и отглагольными частями речи.

а) индикатив исторического времени с ἄν выражает противоположность действительности (casus irrealis): ἔλεγον ἄν *я говорил бы* (но я не говорю);

б) конъюнктив с ἄν выражает будущее действие (casus futuralis) или обобщение (casus iterativus): ὅστις ἄν λέγῃ *всякий, кто будет говорить, кто бы ни говорил*;

в) оптатив с ἄν выражает возможность (casus potentialis): λέγοιμι ἄν *я мог бы сказать*;

г) инфинитив или причастие с ἄν выражает возможность или противоположность действительности: λέγων ἄν *тот, кто мог бы говорить*, λέγειν ἄν *ме я мог бы говорить, я говорил бы*.

Νιόβη, Διὸς ἐγγόνη, Ἀμφίονος τοῦ τῶν Θηβαίων βασιλέως γυνή, υἱοὺς μὲν ἑπτὰ, θυγατέρας δ' ἴσας ἔχουσα, εἰς ὕβριν ἦκεν. Ὀρώσα οὖν Θηβαίας, τὴν Λητώ θυσίαις καὶ εὐχαῖς τιμώσας, ἡρώτα, τίνα θεῶν τιμῶεν. Ἐκεῖναι μὲν δὴ ἔλεγον· «Τὴν Λητώ τιμῶμεν καὶ τὸ παῖδε (dualis) Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν.» Ἡ δὲ Νιόβη ἐβόα· «Τὴν Λητώ μὴ τιμᾶτε, ὦ γυναῖκες καὶ παρθένοι Θηβαῖαι. Εἰ δὲ τολμῶτε τιμᾶν αὐτήν, τιμωρίαν ὑπομένοντ' ἂν ἐγὼ γὰρ καὶ εὐγενεῖα ἐκείνην νικῶ καὶ πολὺ πλείους ἔχω παῖδας.» Αἱ μὲν Θηβαῖαι, ἀκούσασαι ταῦτα, οὐκ ἐτόλμων τῇ Λητοῖ θύειν. Ἡ δὲ Λητώ, ἀκούσασα τὴν ὕβριν Νιόβης, κελεύει Ἀπόλλω καὶ Ἄρτεμιν πάντας τοὺς παῖδας Νιόβης κατατοξεύειν. Οἱ μὲν οὖν Νιόβης παῖδες ὑπ' Ἀπόλλωνος καὶ Ἀρτέμιδος ἐτελεύτησαν, αὐτὴ δὲ ἡ Νιόβη πέτρα γίγνεται, ἥ καὶ νῦν δακρύει.

\*ἀκούσασαι, ἀκούσασα, ἐτελεύτησαν – формы аориста, прошедшее время совершенного вида (§ 120)

#### Ἀποφθέγματα

Διονυσίου κόλαξ τις βλέπων τὸν τύραννον μετὰ τινων φίλων γελῶντα (ἀπέιχε δ' ἀπ' αὐτῶν τοσοῦτον, ὥστε μὴ ἀκούειν) καὶ αὐτὸς ἐγέλα. Ἐρωτῶντος δὲ τοῦ Διονυσίου, διὰ τί οὐκ ἀκούων τῶν λεγομένων γελᾷ, ἔλεγεν· «Ὑμῖν πιστεύω τὰ λεγόμενα γελοῖα εἶναι».

Διογένης, ὀδυρομένου τινὸς ἐπεὶ ἐπὶ ξένης ἔμελλε τελευτᾶν, ἔλεγεν· «Τί ὀδύρῃ, ὦ μάταιε; πανταχόθεν γὰρ ἡ ὁδὸς ἐστὶν ἡ αὐτὴ εἰς Ἄιδου».

Δημόκρατος, ἀνθρώπου τινὸς πονηροῦ κόπτοντος αὐτὸν ἀκαίροις ἐρωτήμασιν, καὶ τότε πολλάκις ἐρωτῶντος τίς ἄριστος εἶη (§ 112) Σπαρτιατῶν, ἔλεγεν· «Ὅς σοι ἀνομοιότατος».

1. Οἱ Σπαρτιάται ἐτίμων μάλιστα τοὺς νικῶντας καὶ τοὺς ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἐν μάχῃ τελευτῶντας. 2. Ὡς Ὅμηρος λέγει, Νέστωρ πάντων τῶν Ἀχαιῶν μάλιστα ὑπ' Ἀγαμέμνονος διὰ τὴν γνώμην καὶ τὸ γῆρας ἐτιμᾶτο. 3. Εἶθε πάντες οἱ διδάσκαλοι ὑπὸ τῶν μαθητῶν κατ' ἀξίαν τιμῶντο. 4. Πολλοὶ τὰ πρὸ τῶν ποδῶν οὐχ ὀρώσιν. 5. Ὁ ἐλέφας τῷ μυκτῆρι χρῆται ὥσπερ χειρί. 6. Φίλους μὴ ταχὺ κτῶ. 7. Λέγουσι τοὺς Συβαρίτας πολυτελέσι χρῆσθαι τραπέζαις. 8. Οἱ πολέμιοι, δόρατα ἔχοντες παχέα καὶ μακρά, ὅσα ἀνὴρ ἂν φέροι μόλις, τούτοις ἐπειρῶντο ἀμύνεσθαι. 9. Ὅποσα φάρμακα οὐκ ἰᾶται, σίδηρος ἰᾶται, ὅποσα σίδηρος οὐκ ἰᾶται, πῦρ ἰᾶται ὅποσα πῦρ οὐκ ἰᾶται, ταῦτα χρὴ νομίζειν ἀνίατα (Ἰπποκράτης). 10. Τίς ἂν ᾤετο ταῦτα γίνεσθαι; 11. Τίς οὐκ ἂν θαυμάζοι



τὴν τῶν Σπαρτιατῶν ἀνδρείαν; 12. Ὡς ἂν βούληται, πάντα γίνεται. 13. Ὅτι ἂν πράττης, τούτων ὥς κάλλιστα καὶ προθυμότατα φρόντιζε. 14. Πῶς ἂν τις τολμήῃ ἐρίζειν ὑμῖν; 15. Ὡς αἰσχρὸν εὖ ζῆν ἐν πονηροῖς ἦθεσιν. 16. Ῥᾶον ἐρωτᾶν ἢ ἀποκρίνεσθαι. 17. Μὴ ἐξαπατῶμεν ἡμᾶς αὐτούς.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол τιμάω. Определить следующие формы (в скобках указано количество одинаковых форм с разными значениями): ἀγαπῶ (3), ἀγαπᾷ (4), ἀγαπώντων (2), ἀγαπῶσι (3), ἡγάπων, ἀγαπῶν, ἀγαπῶη.

## Занятие 22

### § 111. Слитные глаголы на -έω

Правила слияния:  $\epsilon + \epsilon = \epsilon\iota$      $\epsilon + \eta(\eta) = \eta(\eta)$      $\epsilon + \epsilon\iota = \epsilon\iota$   
 $\epsilon + \omicron = \omicron\upsilon$      $\epsilon + \omega = \omega$      $\epsilon + \omicron\iota = \omicron\iota$

### Спряжение слитного глагола на -έω

#### Activum

#### Indicativus

#### Coniunctivus

#### Praesens

#### Imperfectum

|                          |                    |                    |
|--------------------------|--------------------|--------------------|
| S. 1. κοσμῶ (έω)         | ἐκόσμου (εον)      | κοσμῶ (έω)         |
| 2. κοσμεῖς (έεις)        | ἐκόσμεις (εεις)    | κοσμής (έης)       |
| 3. κοσμεῖ (έει)          | ἐκόσμει (εει)      | κοσμή (έη)         |
| Pl. 1. κοσμοῦμεν (έομεν) | ἐκοσμοῦμεν (έομεν) | κοσμῶμεν (έωμεν)   |
| 2. κοσμεῖτε (έετε)       | ἐκοσμεῖτε (έετε)   | κοσμήτε (έητε)     |
| 3. κοσμοῦσι(ν) (έονσι)   | ἐκόσμου (εον)      | κοσμῶσι(ν) (έωνσι) |

#### Optativus

#### Imperativus

#### Infinitivus

|                               |                     |                   |
|-------------------------------|---------------------|-------------------|
| S. 1. κοσμοίην (εοίην), -οῖμι |                     | κοσμεῖν (έεν)     |
| 2. κοσμοίης (εοίης), -οῖς     | κόσμει (εε)         |                   |
| 3. κοσμοίη (εοίη), -οῖ        | κοσμεῖτω (εέτω)     | Participium       |
| Pl. 1. κοσμοῖμεν (έοιμεν)     |                     | κοσμών (έων)      |
| 2. κοσμοῖτε (έοιτε)           | κοσμεῖτε (έετε)     | κοσμοῦσα (έοντις) |
| 3. κοσμοῖεν (έοιεν)           | κοσμοῦντων (έόντων) | κοσμοῦν (έον)     |

# Medium-passivum

## Indicativus

## Coniunctivus

### Praesens

### Imperfectum

|                             |                       |                     |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| S. 1. κοσμοῦμαι (έομαι)     | έκοσμούμην (εδόμην)   | κοσμῶμαι (έωμαι)    |
| 2. κοσμή (έη)               | έκοσμοῦ (έεσο)        | κοσμή (έη)          |
| 3. κοσμεῖται (έεται)        | έκοσμεῖτο (έετο)      | κοσμήται (έηται)    |
| Pl. 1. κοσμούμεθα (εδόμεθα) | έκοσμούμεθα (εδόμεθα) | κοσμῶμεθα (εδόμεθα) |
| 2. κοσμεῖσθε (έεσθε)        | έκοσμεῖσθε (έεσθε)    | κοσμήσθε (έησθε)    |
| 3. κοσμοῦνται (έονται)      | έκοσμοῦντο (έοντο)    | κοσμῶνται (έωνται)  |

### Optativus

### Imperativus

### Infinitivus

|                             |                     |                        |
|-----------------------------|---------------------|------------------------|
| S. 1. κοσμοίμην (εοίμην)    |                     | κοσμεῖσθαι (έεσθαι)    |
| 2. κοσμοῖο (έοιο)           | κοσμοῦ (έεσο)       | Participium            |
| 3. κοσμοῖτο (έοιτο)         | κοσμεῖσθω (έέσθω)   |                        |
| Pl. 1. κοσμοίμεθα (εοίμεθα) |                     | κοσμούμενος (εδόμενος) |
| 2. κοσμοῖσθε (έοισθε)       | κοσμεῖσθε (έεσθε)   | κοσμουμένη (εομένη)    |
| 3. κοσμοῖντο (έοιντο)       | κοσμεῖσθων (έέσθων) | κοσμούμενον (εδόμενον) |

В односложных глагольных основах на ε слияние происходит только в ει. Остальные формы неслитные. Например: πλέω *плыву*.

Так же спрягается глагол *δέομαι нуждаюсь, прошу*, безлично *δεῖ нужно*; но глагол *δέω связываю* претерпевает слияние во всех формах: *δῶ, δείς, δεῖ, δοῦμεν...*; но *πλέω, πλείς... πλέομεν*.

## § 112. Последовательность (согласование) наклонений

Выше (§ 15) было объяснено, что все шесть времен греческого глагола делятся на главные и исторические времена. Следует добавить, что конъюнктив и императив считаются главными формами (независимо от их времени), а оптатив и *praesens historicum* (§ 16) историческими.

Правило последовательности (согласования) наклонений в общем сводится к следующему: если глагол-сказуемое в управляющем предложении употреблен в главном времени, то глагол в придаточном предложении ставится в конъюнктиве; если в управляющем предложении историческое время, то в придаточном вместо индикатива или конъюнктива может быть употреблен оптатив. Это правило, называемое

по-латыни *consecutio modorum*, наиболее полно применяется в целевых предложениях и в дополнительных, зависящих от глаголов, выражающих боязнь (§§ 113, 122).

### § 113. Дополнительные предложения

В дополнительных предложениях, зависящих от глаголов, выражающих боязнь, применяется правило последовательности наклонений: конъюнктив после главных времен, оптатив — после исторических. Союз *μή τι* что, чтобы не обозначает нечто нежелаемое, союз *μή οὐ τι* что не — нечто желаемое:

*φοβοῦμαι, μή τι πάσῃς боюсь, как бы ты чего не потерпел;*

*ἐφοβοῦμην, μή τι πάσχοις я боялся, как бы ты чего не потерпел.*

Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих чувства, душевные аффекты, говорение, вводятся союзами *ὅτι, ὥς что, чтобы*. В таких предложениях после главных времен употребляется индикатив, который после исторических времен может переходить в оптатив. Например: *οἱ στρατηγοὶ ἐθαύμαζον, ὅτι Κῦρος οὔτε ἄλλον πέμπει, οὔτε αὐτὸς φαίνοιτο стратеги удивлялись, что Кир никого другого не посылает, ни сам не появляется*.

Как говорилось выше (§§ 38, 45), в зависимости от глаголов со значением *говорить* могут быть употреблены инфинитивные обороты, а в зависимости от глаголов, выражающих чувства и душевные аффекты, — *accusativus cum participio*.

#### Περὶ Ἀχιλλέως

Πενθεσίλεια, ἡ τῶν Ἀμαζόνων βασιλεία, Ἀρεῶς μὲν θυγάτηρ, Θρᾶττα δὲ τὸ γένος, τοῖς Τρωσὶ ἐν τῇ πρὸς Ἀχαιοὺς πολέμῳ βοηθεῖ, ἀλλὰ κτείνει αὐτὴν ἀριστεύουσαν Ἀχιλλεὺς, οἱ δὲ Τρῶες εὐπρεπῶς αὐτὴν θάπτουσιν. Ὁ δὲ Ἀχιλλεὺς καὶ Θερσίτην ἀναιρεῖ, λοιδορούμενος πρὸς αὐτοῦ καὶ ὀνειδιζόμενος ὡς τῆς Πενθεσιλείας ἐρῶν καὶ ἐκ τούτου στάσις γίνεται τοῖς Ἀχαιοῖς περὶ τοῦ Θερσίτου φόνου. Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Ἀχιλλεὺς εἰς Λέσβον πλεῖ καὶ θύει Ἀπόλλωνι καὶ Ἀρτέμιδι καὶ Λητοῖ καθαίρεται τοῦ φόνου ὑπ' Ὀδυσσεῶς.

#### Περὶ Γαλακτοφάγων

Γαλακτοφάγοι, Σκυθικὸν ἔθνος, οἰκίας οὐκ ἔχουσιν, ὥσπερ καὶ οἱ πλείστοι Σκυθῶν τροφὴν δ' ἔχουσι γάλα μόνον ἵππειον, ἐξ οὗ τυρὸν

ποιουντες, παθουσιν· διὰ τοῦτό εἰσι καὶ δυσμαχότατοι, σὺν ἑαυτοῖς πανταχοῦ τὴν τροφὴν ἔχοντες. Εἰσὶ δὲ καὶ δικαιοτάτοι· παρὰ τούτοις οὔδεις οὐκ ἐφθονῶν ἐστὶν οὔτε μισῶν οὔτε φοβούμενος διὰ τὴν τοῦ βίου κοινότητα καὶ δικαιοσύνην. Μάχιμοι δ' οὐχ ἦττον αὐτῶν αἱ γυναῖκες, ἢ οἱ ἄνδρες καὶ συμπολεμοῦσιν αὐτοῖς (Στοβαῖος).

1. Μασσαγέται κατοικοῦσιν οἱ μὲν ὄρη, οἱ δὲ πεδία, οἱ δὲ ἔλη.  
2. Πάντα ρεῖ καὶ οὐδὲν μένει (Ἡράκλειτος). 3. Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς. 4. Ὅν γὰρ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος. 5. Ὀρφεὺς ἄδων ἐκίνει λίθους καὶ δένδρα. 6. Ἀπαντα τὰ ζητούμενα εὐρίσκεται. 7. Τίς οὐκ ἂν φιλοίῃ τοὺς ἑαυτοῦ γονέας; 8. Αἱ τέχναι τὴν φύσιν μιμοῦνται. 9. Μιμοῦ τὰ σεμνά, μὴ κακοὺς μιμοῦ τρόπους. 10. Οἱ Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἠπόρουν, τί χρή ποιεῖν οὔτε νεῶν οὔτε συμμάχων αὐτοῖς ὄντων (§ 125) οὔτε σίτου. 11. Ἄ ψέγομεν ἡμεῖς, ταῦτα μὴ μιμώμεθα. 12. Κυβερνήτου νοσοῦντος ὅλον τὸ πλοῖον κινδυνεύει. 13. Οἱ Σπαρτιᾶται φοβούμενοι, μὴ οἱ πολῖται ὑπὸ τῶν ξένων διαφθείροιντο, ξενηλασίας ἐποιοῦντο. 14. Παρὰ τοῖς Ἑλλήσιν οἱ τῆς πατρίδος εὐεργέται ἐν πρυτανείῳ ἐσιτοῦντο. 15. Ἐλεγον πολλοί, ὅτι παντὸς ἄξια λέγοι Σκύθης. 16. Ὁ στρατηγὸς λέγει, ὅτι δεῖ μάχεσθαι. 17. Φοβοῦμαι, μὴ νοσήσῃ· ὁρῶ σε γὰρ ἀθυμοῦντα. 18. Ἀποροῦμεν, τί ποιῶμεν. 19. Κῦρος ἐν φόβῳ ἦν, μὴ οὐ μάχοιτο βασιλεύς. 20. Κλέαρχος ἐπολέμει τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἑλληνας. 21. Ξενοφῶν Ἀττικὴ μέλιττα ἐκαλεῖτο. 22. Ὀργὴ φιλοῦντος μικρὸν ἰσχύει χρόνον.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол ποιέω. Определить части речи и их формы:

φιλοῦσι (2), φίλων, φιλῶν, φιλεῖσθε (2), φιλοῦντων (2), εὐτυχής, εὐτυχῆς, εὐτυχεῖς (2), φόβου, φοβοῦ, φθόνω, φθονῶ (2).

## Занятие 23

### § 114. Слитные глаголы на ὦω

Правила слияния: ο + ε = ου    ο + η = ω    ο + ει, η = οι  
ο + ο = ου    ο + ω = ω    ο + οι = οι

Глаголы на ὦω обычно отыменные: δῆλος явный, δηλόω обнаруживать.

**Спряжение слитного глагола на ὄω**

**Activum**

**Indicativus**

**Coniunctivus**

**Praesens**

**Imperfectum**

|                                |                   |                   |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>S.</b> 1. δηλῶ (ὄω)         | ἐδήλουν (οον)     | δηλῶ (ὄω)         |
| 2. δηλοῖς (ὄεις)               | ἐδήλους (οες)     | δηλοῖς (ὄης)      |
| 3. δηλοῖ (ὄει)                 | ἐδήλου (οε)       | δηλοῖ (ὄη)        |
| <b>Pl.</b> 1. δηλοῦμεν (ὄομεν) | ἐδηλοῦμεν (ὄομεν) | δηλῶμεν (ὄωμεν)   |
| 2. δηλοῦτε (ὄετε)              | ἐδηλοῦτε (ὄετε)   | δηλῶτε (ὄητε)     |
| 3. δηλοῦσι(ν) (οονσι)          | ἐδήλουν (οον)     | δηλῶσι(ν) (ὄωνσι) |

**Optativus**

**Imperativus**

**Infinitivus**

|                                    |                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>S.</b> 1. δηλοίην (οοίην), οἶμι |                    | δηλοῦν (ὄεν)       |
| 2. δηλοίης (οοίης), οἷς            | δήλου (οε)         |                    |
| 3. δηλοίη (οοίη), οἶ               | δηλούτω (οέτω)     | <b>Participium</b> |
| <b>Pl.</b> 1. δηλοῖμεν (ὄοιμεν)    |                    | δηλῶν (ὄων)        |
| 2. δηλοῖτε (ὄοιτε)                 | δηλοῦτε (ὄετε)     | δηλοῦσα (ὄοντῃα)   |
| 3. δηλοῖεν (ὄοιεν)                 | δηλούντων (οόντων) | δηλοῦν (ὄον)       |

**Medium-passivum**

**Indicativus**

**Coniunctivus**

**Praesens**

**Imperfectum**

|                                  |                     |                   |
|----------------------------------|---------------------|-------------------|
| <b>S.</b> 1. δηλοῦμαι (ὄομαι)    | ἐδηλούμην (οόμην)   | δηλῶμαι (ὄωμαι)   |
| 2. δηλοῖ (ὄη)                    | ἐδηλοῦ (ὄου)        | δηλοῖ (ὄη)        |
| 3. δηλοῦται (ὄεται)              | ἐδηλοῦτο (ὄετο)     | δηλῶται (ὄηται)   |
| <b>Pl.</b> 1. δηλούμεθα (οόμεθα) | ἐδηλούμεθα (οόμεθα) | δηλώμεθα (οώμεθα) |
| 2. δηλοῦσθε (ὄεσθε)              | ἐδηλοῦσθε (ὄεσθε)   | δηλῶσθε (ὄησθε)   |
| 3. δηλοῦνται (ὄονται)            | ἐδηλοῦντο (ὄοντο)   | δηλώνται (ὄωνται) |

**Optativus**

**Imperativus**

**Infinitivus**

|                                   |                    |                      |
|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| <b>S.</b> 1. δηλοίμην (οοίμην)    |                    | δηλοῦσθαι (ὄεσθαι)   |
| 2. δηλοῖο (ὄοιο)                  | δηλοῦ (ὄεσο)       |                      |
| 3. δηλοῖτο (ὄοιτο)                | δηλούσθω (οέσθω)   | <b>Participium</b>   |
| <b>Pl.</b> 1. δηλοίμεθα (οοίμεθα) |                    | δηλούμενος (οόμενος) |
| 2. δηλοῖσθε (ὄοισθε)              | δηλοῦσθε (ὄεσθε)   | δηλουμένη (οομένη)   |
| 3. δηλοῖντο (ὄοιντο)              | δηλούσθων (οέσθων) | δηλούμενον (οόμενον) |

## § 115. Вопросительные предложения

### 1. Прямой вопрос.

Одночленные прямые вопросы вводятся вопросительными местоимениями, наречиями, а также частицами: ἄρα, ἤ ли, οὐ, ἄρ' οὐ, οὐκοῦν *не... ли, разве... не* (предполагается положительный ответ), μή, ἄρα μή, μὲν (= μή οὐν) *неужели, разве* (предполагается отрицательный ответ).

Двучленные прямые вопросы вводятся частицами πότερον... ἢ ли... или.

В прямых вопросах в зависимости от общего смысла употребляются как индикатив, так и конъюнктив и оптатив. Например:

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| τί ποιῶ, ποῖ φεύγω;               | <i>что мне делать, куда бежать?</i> |
| ἄρ' ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;           | <i>правда ли это?</i>               |
| οὐκ ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;           | <i>разве это неправда?</i>          |
| μή ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;            | <i>разве это правда?</i>            |
| πότερον ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν, ἢ οὐ; | <i>правда это или нет?</i>          |

### 2. Косвенный вопрос.

Косвенные вопросы вводятся вопросительными и неопределенно-вопросительными местоимениями, наречиями, а также частицами: εἰ ли, πότερον (εἰ, ἄρα)... ἢ ли... или, εἴτε... εἴτε или... или.

Если сказуемое управляющего предложения употреблено в главном времени, то в косвенном вопросе удерживается такое наклонение, какое было бы, если бы вопрос был прямым, т. е. индикатив или конъюнктив (реже оптатив); после исторических времен может быть оптатив. Например:

ἔρωτᾷ, τί ποιῇ он спрашивает, что ему делать;  
ἥρωτα, τί ποιεῖ (ποιοῖη) он спрашивал, что ему делать;  
ἔρωτᾷ, εἰ ἀληθὲς ἐστὶ τοῦτο, ἢ ψευδὲς он спрашивает, правда это или ложь.

### Περὶ τῶν ἐφόρων

Οἱ ἐν τῇ Σπάρτῃ ἔφοροι ἐκαλοῦντο ἀπὸ τοῦ ἐφορᾶν πάντα· εἶχον δὲ μεγάλην δύναμιν· ἐζημίουν γὰρ τὸν ἀδικοῦντα καὶ τὸν παρανομοῦντά τι. Οἱ γὰρ Σπαρτιᾶται οὐ μόνον τοὺς ἀνδρείους καὶ ἐσθλοὺς πολίτας μεγίστων τιμῶν ἡξίουں, ἀλλὰ καὶ τοὺς κακοὺς ἰσχυρῶς ἐκόλαζον. Ἰκανοὶ δὲ καὶ ἦσαν ζημιοῦν τοὺς βασιλέας ἀδικοῦντας καί, ὡς ἐν τοῖς ἀγῶσιν οἱ ἐπιστάται, αὐτίκα ἐζημίουν.

εἴ τινα ὀρώεν παρανομοῦντά τι· τοὺς δ' ἄρχοντας κακόν τι δρῶντας ὀρώντες οὐκ εἶων ἄρχειν αὐτούς, ἀλλ' αὐτίκα τῆς ἀρχῆς ἔπαυον. Ἐφεώρων δὲ καὶ τὸν βασιλέα εἰς πόλεμον στρατευόμενον· δύο γὰρ ἔφοροι μετ' αὐτοῦ ἐπορεύοντο.

### Τέττιξ καὶ μύρμηκες

Χειμῶνος ὥρα τέττιξ ἀπορῶν πρὸς τοὺς μύρμηκας ἦκε καὶ ἠξίου αὐτοὺς τροφήν. Οἱ δὲ μύρμηκες ἀγανακτοῦντες ἐρωτῶσιν· «Διὰ τί θέρους οὐ συνήγες τροφήν;» Ὁ δὲ τέττιξ· «Τότε ἦδον μουσικῶς». Οἱ δὲ γελῶντες· «Ἀλλ' εἰ θέρους ἦύλεις, χειμῶνος ὄρχοῦ».

Οὕτω νεότης, πονεῖν οὐκ ἐθέλουσα, παρὰ τὸ γῆρας κακοπραγεῖ.

### Περὶ τοῦ στεφάνου

Οἱ μὲν τὰ Ὀλύμπια νικῶντες ἐλαίᾳ ἐστεφανοῦντο, οἱ δὲ Ἴσθμια πίτυϊ, οἱ δὲ τὰ Πύθια δάφνῃ, οἱ δὲ τὰ Νέμεια ἐλαίᾳ. Πάντες δ' ἐζήλουν τοὺς ἐν τοῖς ἀγῶσι στεφανομένους· τὸ μὲν γὰρ ὄνομα τοῦ νικῶντος καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῆς πατρίδος αὐτοῦ ὑπὸ κήρυκος ἀνηγορεύετο. Ἀπὸ δὲ τοῦ στάδιον νικῶντος ἡ Ὀλυμπιάς ἐκαλεῖτο· ἐν δὲ τοῖς δείπνοις ποιηταὶ τὴν νίκην καὶ τὰς τοῦ στεφανομένου ἀρετὰς ἐπῆνουν καὶ θέμις ἦν τῷ νικῶντι ἐν Ὀλυμπίᾳ ἀνδριάντα ἀνορθοῦν· οἱκοὶ δὲ οἱ νικῶντες μάλιστα ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἐτιμῶντο.

1. Οἱ στωϊκοὶ τοὺς μὲν φιλοσόφους ὁμοιοῦσι τοῖς ἰατροῖς, τὴν δὲ φιλοσοφίαν τῇ ἰατρικῇ. 2. Ὦν τὴν δόξαν ζηλοῖς, τούτων μιμοῦ καὶ πράξεις. 3. Ζηλοῦτε τοὺς κρείττους, ἀλλὰ μὴ φθονεῖτε αὐτοῖς. 4. Παρὰ τοῖς Ἑλλήσι θέμις ἦν δούλους μαστιγοῦν. 5. Ὁ τοῦ ἀνθρώπου τρόπος μάλιστα δηλοῖτο ἂν οὐκ ἐκ τῶν λόγων, ἀλλὰ ἐκ τῶν ἔργων. 6. Τίς οὐκ ἂν ἀξιοίῃ ἐν εἰρήνῃ βιοῦν; 7. Τυφλοῦται γὰρ περὶ φιλούμενον ὁ φιλῶν. 8. Οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις τοὺς Ἀθηναίους ἠξίουσαν Θεμιστοκλέα ὡς προδότην ζημιοῦσθαι. 9. Ἡ Σαπφὼ μάλιστα τοῦ ῥόδου ἐρᾷ καὶ ἀεὶ στεφανοῖ αὐτὸ ἐγκωμίῳ, καλὴν παρθένον ἐκείνῳ ὁμοιοῦσα. 10. Ὀδυσσεὺς ῥόπαλον ἀποξύνει καὶ πυροῖ, σὺν ᾧ τὸν Κύκλωπα κοιμώμενον ἐκτυφλοῖ. 11. Ἄρα νοσεῖ; ὦρ' οὐ νοσεῖ; ὦρα μὴ νοσεῖ; 12. Ἡρώτων αὐτόν, τί ἐν νῷ ἔχοι. 13. Κροῖσος ἐνετέλλετο ἐπειρωτᾶν τὰ χρηστήρια, εἰ στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας. 14. Δέομαι ὑμῶν τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή. 15. Ἡ μήτηρ ἠρώτα τὸν υἱόν, πότερον βούλοιο ἐσθίειν ἢ οὐ. 16. Ἄγις

ὁ βασιλεὺς ἔλεγε τοὺς Λακεδαιμονίους μὴ ἐρωτᾶν. ὅποσοι εἰσίν, ἀλλὰ ποῦ εἰσιν οἱ πολέμιοι. 17. Ὁ χρόνος πάντα δηλοῖ.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол ἀξιόω. Определить части речи и их формы: στεφανοῖ (5), στέφανοι, στεφανῶν (2), στεφάνων, στεφανοῦσι (2), δούλοις, δουλοῖς (2), δουλῶ (2), δούλω, θανάτου (2).

## Занятие 24

### § 116. *Futurum I activi u medi*

Признаком *futurum I* является суффикс σ, прибавляемый к презенсной основе. Окончания и соединительные гласные те же, что и в презенсной системе. Футуральные конъюнктив и императив отсутствуют. Будущее время страдательного залога по формам не совпадает с будущим медиального залога.

| Activum           |             | Medium      |              |
|-------------------|-------------|-------------|--------------|
| Indicativus       | Optativus   | Indicativus | Optativus    |
| S. 1. λύ-σ-ω      | λύ-σ-οι-μι  | λύ-σ-ο-μαι  | λυ-σοί-μην   |
| 2. λύ-σ-εις       | λύ-σ-οι-ς   | λύ-σ-η      | λύ-σ-οι-ο    |
| 3. λύ-σ-ει        | λύ-σ-οι     | λύ-σ-ε-ται  | λύ-σ-οι-το   |
| Pl. 1. λύ-σ-ο-μεν | λύ-σ-οι-μεν | λυ-σ-ό-μεθα | λυ-σ-οί-μεθα |
| 2. λύ-σ-ε-τε      | λύ-σ-οι-τε  | λύ-σ-ε-σθε  | λύ-σ-οι-σθε  |
| 3. λύ-σ-ουσι(v)   | λύ-σ-οι-εν  | λύ-σ-ο-νται | λύ-σ-οι-ντο  |
| Infinitivus       | Participium | Infinitivus | Participium  |
| λύ-σ-ειν          | λύ-σ-ων     | λύ-σ-ε-σθαι | λυ-σ-ό-μενος |
|                   | λύ-σ-ουσα   |             | λυ-σ-ο-μένη  |
|                   | λύ-σ-ον     |             | λυ-σ-ό-μενον |

В слитных глаголах последний краткий гласный звук основы перед сигмой удлиняется: α ригум в α долгое, α ιπριгум в η, ε в η, ο в ω:

θηράω *охотиться* — θηράσω. ἐάω *позволять* — ἐάσω,  
νικάω *побеждать* — νικήσω, κοσμέω *украшать* — κοσμήσω,  
δηλόω *обнаруживать* — δηλώσω.

У некоторых слитных глаголов удлинения конечной гласной основы не происходит, т. к. эта основа исторически оканчивалась не на гласный, а на сигму, например: γελάω *смеяться* — γελάσω, καλέω *звать* — καλέσω.



Перечень подобных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

В глагольных основах, оканчивающихся на взрывные звуки, при соединении с сигмой происходят те же фонетические процессы, что в существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива (§§ 36, 37, 40).

Губные (β, π, φ) + σ = ψ :

ἀμείβω *менять* — ἀμείψω, βλέπω *смотреть* — βλέψω,  
γράφω *писать* — γράψω.

Заднеязычные (γ, κ, χ) + σ = ξ :

λέγω *говорить* — λέξω, διώκω *преследовать* — διώξω,  
ἄρχω *начинать* — ἄρξω.

Переднеязычные (δ, τ, θ) ассимилируются с σ, а группа σσ упрощается:

ψεύδω *лгать* — ψεύσω, πείθω *убеждать* — πείσω,  
ἀνύτω *совершать* — ἀνύσω, γυμνάζω *упражнять* — γυμνάσω.

Сочетания νδ, ντ, νθ перед сигмой выпадают, вызывая заменительное растяжение корневого гласного звука:

σπένδω *возливать* — σπείσω.

О фонетических изменениях в основах на сонорные см. § 136.

### § 117. Futurum на εσ/σε

У глаголов с основами на сонорные (§ 136) будущее время образуется при помощи суффикса -εσ. При этом σ между гласными исчезает, а гласные сливаются (\*φαν-εσ-ω > φαν-ε-ω > φανῶ). У глаголов на -ιζω, имеющих в основе более двух слогов, образуется так называемое аттическое будущее время (fut. atticum). В данном случае используется суффикс -σσ. В результате группа согласных упрощается и в конечном итоге совсем исчезает, а гласные сливаются (\*νομιδ-σε-ω > \*νομισσεῶ > νομισέω > νομιέω > νομιῶ).

У некоторых глаголов образуется так называемое дорическое будущее, представляющее собой комбинацию сигматизма и слияния: φεύγω *бежать* — φευξοῦμαι (из φευγ-σέ-ομαι), πλέω *плыть* — πλευσοῦμαι, πνέω *дышать* — πνευσοῦμαι, πίπτω *падать* — πεσοῦμαι (§ 140). Появление дифтонга ευ в будущем времени объясняется тем, что исторически основа этих глаголов

оканчивалась на дигамму. С дорическим будущим сосуществует обыкновенное, сигматическое, например: φεύσομαι, πλεύσομαι, πνεύσομαι.

Ряд глаголов (в том числе вышеуказанные) вместо формы действительного залога имеет в будущем времени форму медиального залога.

### § 118. Значение *futurum*

*Indicativus fut.* соответствует русскому будущему времени несовершенного и совершенного видов: λύσω я развяжу (*освобожу*), я буду развязывать (*освобождаю*).

*Infinitivus fut.* употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться*, а также в инфинитивных оборотах. Например: ματαίως ἠλπίζοντο οἱ πολέμιοι καταλύσειν τὴν τοῦ δήμου ἀρχήν *напрасно надеялись враги сокрушить власть народа*; ὁ στρατηγὸς ἠλπιζε τὸ ἑαυτοῦ στρατεύμα νικήσειν *стратег надеялся, что его войско победит*.

*Optativus fut.* употребляется в косвенном вопросе и в косвенной речи (§ 115).

*Participium fut.* (часто с частицей ὥς) обозначает цель при глаголах, выражающих движение, а также применяется в обороте *accusativus cum participio*. Например: ἔξω ὥς ἀπάξων ὑμᾶς εἰς Ἑλλάδα *я приду, чтобы отвести вас в Элладу*.

### § 119. Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих заботу

В дополнительных предложениях, зависящих от глаголов, выражающих заботу и стремление, употребляется союз ὅπως (ὅπως μή) с *indicativus futuri*. Например: φρόντιζε, ὅπως μηδὲν αἰσχρὸν πράξεις *смотри, чтобы (старайся) не (с)делать ничего постыдного*.

Глагол заботы может как таковой отсутствовать и только подразумеваться, например: (ὄρα), ὅπως πάντα τὰληθῇ λέξεις *(смотри), чтобы сказать всю правду*.

#### Περὶ τῆς τοῦ Κροίσου παρασκευῆς

Κροῖσος, ὁ τῶν Λυδῶν τύραννος, τοῖς περὶ αὐτόν· «Κῦρος, — ἔφη, — ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, τῇ ἐμῇ ἀρχῇ ἐπιβουλεύει διὸ ἐπ' αὐτόν

στρατευσόμεθα, εἰ ὁ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς συμβουλεύσει στρατεύειν». Πέμπει δ' εἰς Δελφοὺς ἀγγέλους ὥς μαντευσομένους περὶ τῆς στρατείας. Κροῖσος μὲν ἐπυνθάνετο· «Ἄρα καταλύσω τὴν τῶν Περσῶν ἀρχήν;» Τὸ δὲ μαντεῖον ἦν· «Εἰ στρατεύσεις ἐπὶ τοὺς Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσεις». Ἐνταῦθα ὁ Κροῖσος παρεσκευάζετο στρατεύεσθαι ἐπὶ τοὺς Πέρσας· ἤλπιζε γάρ τὴν τοῦ Κύρου ἀρχὴν καταλύσειν.

### Ἡρακλῆς ἀπορεῖται

Ἡρακλῆς, ἐπεὶ ἐκ παίδων εἰς ἥβην ὠρμάτο, ἐν ᾗ οἱ νέοι δηλοῦσιν, εἴτε τὴν δι' ἀρετῆς ὁδὸν τρέφονται ἐπὶ τὸν βίον, εἴτε τὴν διὰ κακίας, ἐν ἀπορίᾳ ἦν. Λογιζομένῳ δ' αὐτῷ προσέρχεται τις γυνὴ καὶ λέγει τοιάδε· «ὦ Ἡράκλεις, τί μέλλεις ποιήσῃς; ποῖαν ὁδὸν ἐπὶ τὸν βίον τρέψῃ; Ἐγώ γε τὴν ἡδίστην τε καὶ ῥάστην ὁδὸν ἄξω σε καὶ τῶν μὲν τερπνῶν πάντα σοι ὑπάρξει, τῶν δὲ χαλεπῶν πάντα ἀπὸ σου ἀπείρξω· πρῶτον μὲν γὰρ τῶν πολέμων καὶ πραγμάτων ἀμελήσεις, ἀλλὰ τούτου μόνον ἐπιμελήσῃς, ὅπως πλείσταις ταῖς ἡδοναῖς χρήσῃ. Εὐωχῆσῃ, ἐὰν πεινῆς, τὰ ἡδίστα βρώματα, ἔλξεις ἀμυστί, ἐὰν διψῆς, τοὺς γλυκυτάτους οἶνους. Ἐγώ γε καὶ ἐπιμελήσομαι, ὅπως ἡδίστα ἀναπαύσῃς, καὶ παρασκευάσω, ὅπως πάντα ἀπονώτατα καρπώσῃς. Οἱ ἐμοὶ φίλοι καλοῦσί με Εὐδαιμονίαν». Ἡρακλῆς δὲ τὴν τῶν πόνων ὁδὸν εἴλετο (*избрал для себя*).

1. Τίς ποτε τὰ ἄστρα ἀριθμήσει; 2. Νῦν μὲν ἀναγιγνώσκομεν, ὑστέρῃ δὲ γράψομεν. 3. Ἀγαθοὶ πολῖται τὴν πόλιν μᾶλλον σώσουσιν, ἢ ἰσχυρὰ τεῖχη. 4. Τί πρὸς ταῦτα λέξεις; 5. Μιλτιάδης ἐν τῷ πρὸ τῆς ἐν Μαραθῶνι μάχης λόγῳ ἔλεγεν, ὅτι οἱ βάρβαροι πάντας τοὺς Ἀθηναίους εἰς τὴν Ἀσίαν ἀπάξοιεν. 6. Κύρος ἔλεγε τάδε· «Ἐγὼ μὲν, ὦ ἄνδρες, ἤδη ὑμῶν ἐπαινῶ, ὅπως δὲ καὶ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσετε, ἐμοὶ μελήσει». 7. Μὴ ἔλπιζι τῷ χρόνῳ κακὸν ἔργον ἀποκρύψεσθαι. 8. Οἱ Ἀθηναῖοι θεοπρόπους ἔπεμπον εἰς Δελφοὺς μαντευσομένους. 9. Πλάτων ἦκεν εἰς Σικελίαν θεασόμενος τοὺς κρατῆρας τοὺς ἐν τῇ Αἴτνῃ. 10. Ξέρξης ἀναρίθμους στρατιώτας παρεσκευάζετο, ὥς δουλωσόμενος τὴν Εὐρώπην. 11. Τὸν ἐν τῇ μάχῃ θάνατον οὐδεὶς φευγεῖται τῇ φυγῇ. 12. Τὴν σεαυτοῦ πόλιν πλουτίζων σεαυτὸν πλουτίζεις. 13. Ὁ σοφὸς ἐπ' ἀτυχία ἄλλων ἀνθρώπων οὐ γελάσεται. 14. Οὗτοι οἱ ἔμποροι ναῦν κτήσονται, ἢ εἰς τὴν πατρίδα ἀποπλευσοῦνται. 15. Οἱ στρατιῶται ἔλεγον· «Ἐπὶ Ἰσσαν πλευσοῦμεθα τιμωρησόμενοι τοὺς πολεμίους». 16. Ὁ στρατηγὸς ἔλεγεν, ὅτι σπείσοιτο σπονδὰς πρὸς τοὺς πολεμίους. 17. Πῶς σε πείσω;

18. Πλησίον ἤδη ἦν ὁ σταθμός, ἔνθα ἔμελλε καταλύσειν. 19. Λέξω καὶ οὐκ ἀποκρύψομαι.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах будущего времени действительного и медиального залогов глагол παιδεύω. Образовать форму 1-го л. ед. числа futuri indicativi activi от глаголов: δράω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, τρίβω, τρέπω, στρέφω, ἐλέγχω, πλέκω, ᾄδω, πέρθω, κομίζω, θαυμάζω.

## Занятие 25

### § 120. Aoristus I activi u medii

Признак I-го, так называемого сигматического аориста действительного и медиального залогов – суффикс σα. В индикативе, поскольку аорист – историческое время, имеется приращение; в конъюнктиве – долгие соединительные гласные, в оптативе – суффикс αι. Следует обратить внимание на сходство трех форм (при различии в ударениях): активных оптатива и инфинитива и медиального императива (αι).

#### Activum

|        | Indicativus | Coniunctivus | Optativus         | Imperativus           |
|--------|-------------|--------------|-------------------|-----------------------|
| S. 1.  | ἔ-λυ-σα     | λύ-σ-ω       | λύ-σ-αι-μι        |                       |
| 2.     | ἔ-λυ-σα-ς   | λύ-σ-η-ς     | λύ-σ-αι-ς (ειας)  | λῦ-σ-ον               |
| 3.     | ἔ-λυ-σε(v)  | λύ-σ-η       | λύ-σ-αι (ειε(v))  | λυ-σά-τω              |
| Pl. 1. | ἔ-λύ-σα-μεν | λύ-σ-ω-μεν   | λύ-σ-αι-μεν       |                       |
| 2.     | ἔ-λύ-σα-τε  | λύ-σ-η-τε    | λύ-σ-αι-τε        | λύ-σα-τε              |
| 3.     | ἔ-λυ-σα-ν   | λύ-σ-ω-σι(v) | λύ-σ-αι-εν (ειαν) | λυ-σά-ντων<br>(τωσαν) |

Infinitivus λῦ-σαι      Participium λύ-σα-ς, λύ-σα-σα, λῦ-σα-ν

#### Medium

|        | Indicativus  | Coniunctivus | Optativus    | Imperativus            |
|--------|--------------|--------------|--------------|------------------------|
| S. 1.  | ἐ-λυ-σά-μην  | λύ-σ-ω-μαι   | λυ-σ-αί-μην  |                        |
| 2.     | ἐ-λύ-σω      | λύ-σ-η       | λύ-σ-αι-ο    | λῦ-σ-αι                |
| 3.     | ἐ-λύ-σα-το   | λύ-σ-η-ται   | λύ-σ-αι-το   | λυ-σά-σθω              |
| Pl. 1. | ἐ-λυ-σά-μεθα | λυ-σ-ώ-μεθα  | λυ-σ-αί-μεθα |                        |
| 2.     | ἐ-λύ-σα-σθε  | λύ-σ-η-σθε   | λύ-σ-αι-σθε  | λύ-σα-σθε              |
| 3.     | ἐ-λύ-σα-ντο  | λύ-σ-ω-νται  | λύ-σ-αι-ντο  | λυ-σά-σθων<br>(σθωσαν) |

Infinitivus λύ-σα-σθαι      Participium λυ-σά-μενος, -μένη, -μενον

При встрече с сигмой аористного суффикса конечные звуки глагольной основы претерпевают те же фонетические изменения, что и при образовании форм будущего времени (§ 116): *θηράω* — *ἐθήρασα*, *ἐάω* — *εἶασα*, *νικάω* — *ἐνίκησα*, *κοσμέω* — *ἐκόσμησα*, *δηλόω* — *ἐδήλωσα*, (*γελάω* — *ἐγέλασα*, *καλέω* — *ἐκάλεσα*), *ἁμείβω* — *ἤμειψα*, *βλέπω* — *ἔβλεψα*, *γράφω* — *ἔγραψα*, *λέγω* — *ἔλεξα*, *διώκω* — *ἐδίωξα*, *ἄρχω* — *ἤρξα*, *ψεύδω* — *ἔψευσα*, *πείθω* — *ἔπεισα*, *ἀνύτω* — *ἤνυσα*, *γυμνάζω* — *ἐγύμνασα*, *σπένδω* — *ἔσπεισα*.

О фонетических изменениях в основах на сонорные см. § 136.

### § 121. Значение аориста

Аористный индикатив соответствует русскому прошедшему времени совершенного вида: *ἔλυσα я развязал (освободил)*, *ἔλυσάμην я развязал (освободил) для себя*. Аорист обозначает начало действия (*ἐνόσησα я заболел*), конец действия (*ἔπεισα я убедил*) и все действие в обобщенном смысле; аорист в последнем значении при переводе трудно выразить совершенным видом, например: *ἐβασίλευσε δέκα ἔτη он царствовал (досл.: процарствовал) десять лет*.

Особенно необычно для представления о совершенном виде употребление аориста для выражения повторявшегося действия, например: *πολλάκις ἐθαύμασα я часто удивлялся (досл.: удивился)*.

В пословицах (*γνώμαι*) и изречениях употребляется так называемый гномический (пословичный) аорист; он выражает нечто ранее происшедшее, как то, что случается во все времена, например: *οὐδεὶς ἐπλούτησε ταχέως δίκαιος ὢν никто, будучи честен, быстро не разбогател (= πλουτεῖ не богатеет)*.

Собственно временные функции имеет аористный индикатив (а также инфинитив в инфинитивных оборотах); остальные формы обозначают не прошедшее время, а совершенный вид, например: *λύων развязывающий, λύσας развязавший; λύε развязывай, λύσον развяжи; λύειν развязывать, λύσαι развязать и т. д.*

### § 122. Предложения цели

Союзы целевых придаточных предложений следующие: *ἵνα, ὅπως, ὥς чтобы, ἵνα μή, ὅπως μή, ὥς μή, μή чтобы не*.

В этих предложениях, по правилу последовательности наклонений, в зависимости от главных времен употребляется конъюнктив, который в зависимости от исторических времен обычно переходит в оптатив. Презенсные формы выражают несовершенный вид, аористные — совершенный:

βασιλεὺς αἰρεῖται, οὐχ ἵνα ἑαυτοῦ καλῶς ἐπιμελήται *царь избирается не для того, чтобы хорошо заботиться о себе самом*; αὐθις οἱ βάρβαροι ἐστρατεύσαντο, ὅπως τὴν Ἑλλάδα δουλώσειαν *снова варвары пошли походом, чтобы поработить Элладу*.

### § 123. Infinitivus finalis

Инфинитив при глаголах со значениями *отдавать, предоставлять, позволять, выбирать* и др. может выражать цель; в таком случае он переводится на русский язык выражениями с предлогами *для, не* или неопределенной формой глагола, например: ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρκάσαι τοῖς Ἑλλησιν, ὥς πολέμιαν οὖσαν *эту страну он отдал на разграбление (— разграбить) грекам, т. к. она была враждебна*.

Цель может быть выражена также причастием будущего времени (§ 118).

#### Περὶ τῆς Ξέρξου σωτηρίας

Ξέρξης ἀπελαύνων τῆς Ἑλλάδος πλοῖον μετεπέμψατο τῶν Φοινίκων, ἵν' οὗτοι αὐτὸν εἰς τὴν Ἀσίαν κομίσαιεν. Ἐπεὶ δ' ἐν τῇ θαλάττῃ φοβερὸς χειμὼν Ξέρξην καὶ τοὺς ἀμφ' αὐτὸν ἐφόβησεν, ὁ δεσπότης πρὸς τὸν κυβερνήτην· «Πῶς ἄν. — ἔφη, — ἐμὲ διασώσειας;» Ὁ δέ· «ᾧ δέσποτα, — ἔφη, — οὐκ ἄν σε διασώσωμι, εἰ μὴ τοῖς πολλοῖς ἐπιβάταις κελεύσαις τοῦ πλοίου ἐκβαίνειν». Καὶ Ξέρξου κελεύσαντος οἱ Πέρσαι κατὰ τοῦ πλοίου ἐξεπήδησαν εἰς τὴν θάλατταν, ἵνα τὸν κύριον σώσειαν. Ἐπεὶ δὲ Ξέρξης σῶος ἦκεν εἰς τὴν Ἀσίαν, ἐποίησε τοιόνδε· ἔδωρήσατο μὲν χρυσῷ τὸν κυβερνήτην, ὅτι ἔσωσε τὴν τοῦ κυρίου ψυχὴν, φονεῦσαι δ' αὐτὸν ἐκέλευσεν, ὅτι τῶν ἐσθλῶν Περσῶν οὐκ ἐφείσατο.

#### Περὶ τῶν Περικλέους ἔργων

Περικλέους ἄρχοντος ἡ τῶν Ἀθηναίων πόλις πασῶν τῶν πόλεων τῶν τῆς Ἑλλάδος κάλλει ὑπερεῖχεν. Περικλῆς γὰρ πολλοὺς καὶ εὐκλεεῖς τεχνίτας μεταπεμψάμενος ἐκέλευσε τὴν ἀκρόπολιν

ἐπιφανέσιν ἱεροῖς τε καὶ ἔργοις κοσμήσαι· πάντων δ' ἐπίσκοπος ἦν Φειδίας. Τὰ τῆς ἀκροπόλεως Προπύλαια λέγεται ἰδρῦσαι ἐν πέντε ἔτεσι Μνησικλῆς ὁ τέκτων. Ἐν δὲ μέσῃ τῇ ἀκροπόλει τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἦν τὸ ὄνομα Παρθενών. Λαμπρόν ἐστι τὸ τοῦ Περικλέους κλέος, ὅτι τὴν τῶν Ἀθηναίων πολιτείαν εὐκλεᾶ ἐποίησεν. Ἡ δὲ τελευταῖα ἡ τοῦ ἐπιφανοῦς ἀνδρὸς ἦν φοβερὰ· λοιμῶ γὰρ ἐτελεύτησεν ἐν δευτέρῳ θέρει τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου.

1. Οἰδίπους λύσας τὸ τῆς Σφιγγὸς αἶνιγμα ἐβασίλευσεν ἐν ταῖς Θήβαις. 2. Κῦρος τοὺς Πέρσας ἐλευθερώσας καὶ τοὺς δεσπότης Μήδους ἐδουλώσατο καὶ τῆς ἄλλης Ἀσίας μέχρι τῆς Αἰγύπτου ἐκράτησεν. 3. Ζεὺς τὸν Ἑρμῆν ἔπεμψε πρὸς τὴν Καλυψὶ ἀποπέμψαι Ὀδυσσεά εἰς τὴν Ἰθάκῃν. 4. Οἱ Ἀθηναῖοι πέντε καὶ τετταράκοντα ἔτη τῶν Ἑλλήνων ἤρξαν. 5. Πρὸ τῆς μάχης οἱ Ἕλληνες Διὶ ἔσπεισαν. 6. Γέρων τις ἐρωτησάντων τινῶν, τίτις ἂν τὸ γῆρας ὁμοιοῖτο, ἔλεγεν· «Τῷ χειμῶνι». 7. Πρῶτον μὲν ἀκούσωμεν τοῦ ἀνδρὸς, ἔπειτα δὲ ἀκούσαντες βουλευσώμεθα. 8. Δαρεῖος πᾶσαν τὴν Ἀσίαν ὑφ' ἐαυτοῦ ποιησάμενος ἐβούλετο καὶ Εὐρώπην δουλοῦσθαι. 9. Μαρδόνιος ἔλεγε πρὸς Ξέρξην· «ὦ βασιλεῦ, τὰς Ἀθήνας ἔχων ῥαδίως ἂν καταστρέψαιο τοὺς ἄλλους Ἕλληνας. 10. Ναῦς οἱ Κορίνθιοι πέντε καὶ εἴκοσιν ἐπλήρουν, ὅπως ναυμαχίας ἀποπειράσῃσι πρὸς τὴν ἐν Ναυπάκτῳ φυλακὴν.» 11. «Διὰ τοῦτο, — ἔφη Ζήνων ὁ φιλόσοφος, — δύο μὲν ὦτα ἔχομεν, στόμα δ' ἓν, ἵνα πλείω μὲν ἀκούωμεν, ἥττονα δὲ λέγωμεν.» 12. Σωκράτης ἔλεγε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ζῆν, ἵνα ἐσθίοιεν, αὐτὸς δὲ ἐσθίοιεν, ἵνα ζῶν. 13. Οἱ Ἀρεοπαγῖται ἐν νυκτὶ καὶ σκότῳ ἐδίκασον, ἵνα μὴ εἰς τοὺς λέγοντας, ἀλλ' εἰς τοὺς λεγόντων λόγους ἀποβλέποιεν. 14. Οὐδεὶς ἔπαινον ἡδοναῖς ἐκτῆσατο. 15. Καταλείπω ὑμᾶς φυλάττειν τὴν οἰκίαν. 16. Κῦρος φίλων ᾤετο δεῖσθαι, ὥς συνεργοὺς ἔχει.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах аориста действительного и медиального залогов глагол παιδεύω. Определить аористные формы: ἀκούσαι, ἀκούσαι, ἄκουσαι. Образовать форму 1-го л. ед. ч. ind. aor. act. и medi от глаголов: στρατεύω, δράω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, τρίβω, τρέπω, ἐλέγχω, πλέκω, στρέφω, ᾄδω, πέρθω.

## Занятие 26

### § 124. Глаголы первых трех классов

В зависимости от соотношения презенсной основы и общеглагольной основы, т. е. корня, глаголы условно делятся на восемь классов, из которых первые три принято называть «правильными».

I класс: глаголы, у которых презенсная основа совпадает с корнем; это главным образом глаголы с основами на гласные звуки (λύω, νικάω, κοσμέω, δηλόω и т. п.), но есть и глаголы с основами на согласные (ἄρχω, γράφω, ψεύδω и др.).

II класс: глаголы с корнями, оканчивающимися на губные звуки (β, π, φ); презенсная основа у них образуется путем прибавления йоты, в результате чего образуется сочетание πт: βλάπτω *вредить*, корень βλαβ, fut. βλόψω, аог. ἔβλαψα.

III класс: глаголы с корнями, оканчивающимися на переднеязычные, заднеязычные и сонорные звуки; презенсная основа у них исторически получилась путем прибавления йоты, согласного звука, который исчез в греческом языке, но оставил некоторые следы. Этот звук, как было сказано (§§ 66, 70), участвовал в образовании степеней сравнения прилагательных:

а) переднеязычные (δ, τ, θ) + j = ζ: γυμνάζω (корень γυμναδ) *упражнять* (из γυμνάδ-j-ω), fut. γυμνάσω, аог. ἐγύμνασα. Однако в некоторых глаголах на ιζω корень оканчивается на заднеязычный: σαλπίζω (корень σαλπιγγ) *трубить*, fut. σαλπίγξω, аог. ἐσάλπιγξα;

б) заднеязычные (γ, κ, χ) + j = ττ(σσ): πράττω (πράσσω) *делать* (из πράγ-j-ω), корень праγ, fut. πράξω, аог. ἔπραξα. Но в некоторых глаголах на ττω (σσω) корень оканчивается на переднеязычный: πλάττω (корень πλατ) *лепить*, fut. πλάσω, аог. ἔπλασα;

в) сонорные (λ, ν, ρ) — см. § 136.

### § 125. Спряжение глагола εἶμι *быть*

В презенсной системе у этого глагола отсутствуют соединительные гласные, и личные окончания присоединяются непосредственно к глагольной основе. Это явление называется



атематизмом. В ряде форм присутствуют архаические личные окончания. Эти окончания, равно как и атематизм, присущи целой группе глаголов, которые составляют так называемое II спряжение, или спряжение на μι (§ 144, 147). Многие первоначальные формы глагола εἰμί сохранились в языке гомеровых поэм (см. Приложение).

Все формы презенсного индикатива, кроме формы 2-го л. ед. ч., являются энклитиками. Формы будущего времени образуются как у обычных глаголов.

| Indicativus       |                  | Coniunctivus                     | Optativus     | Impera-<br>tivus  |
|-------------------|------------------|----------------------------------|---------------|-------------------|
| Praesens          | Imper-<br>fectum |                                  |               |                   |
| S. 1. εἰμί        | ἦν               | ὦ                                | εἶην          | ἴσθι              |
| 2. εἶ             | ἦσθα             | ἦς                               | εἶης          | ἔστω              |
| 3. ἐστί(ν)        | ἦν               | ἦ                                | εἶη           | ἔστε              |
| Pl. 1. ἐσμέν      | ἦμεν             | ὦμεν                             | εἶμεν. εἶημεν | ἔστων             |
| 2. ἐστέ           | ἦτε              | ἦτε                              | εἶτε, εἶητε   |                   |
| 3. εἰσί(ν)        | ἦσαν             | ὦσι(ν)                           | εἶεν, εἶησαν  |                   |
| Infinitivus εἶναι |                  | Participium ὄν, οὖσα, ὄν (ὄντος) |               |                   |
| Futurum           |                  |                                  |               |                   |
| Indicativus       |                  |                                  | Optativus     | Infinitivus       |
| S. 1. ἔσομαι      | Pl. ἐσόμεθα      | S. ἐσοίμην                       |               | ἔσεσθαι           |
| 2. ἔσῃ, ἔσει      | ἔσεσθε           | ἔσοιο                            |               | Participium       |
| 3. ἔσται          | ἔσονται          | и т.д.                           |               | ἐσόμενος, -η, -ον |

Общеславянская основа *ѣс* в чистом виде присутствует в отдельных формах индикатива и императива, в остальных формах *с* выпадает, вызывая определенные фонетические изменения, например: *imperf.* ἦν в результате удлинения *ε(σ)*; *imperat.* ἴσθι из ἔσθι путем уподобления эпсилону основы йоте окончания.

Данные сведения историко-лингвистического характера приведены, естественно, не для запоминания, а для уяснения причин, приведших к образованию столь необычных форм; сами же формы, именно в силу их отклонения от привычных моделей, требуют особенно тщательного заучивания наизусть.

Вместо энклитического ἐστί употребляется ἔστι в значении *существует*, возможно (чаще ἔξεστί), а также в положении после отрицательных частиц, союзов καί, εἰ, ὥς, ἀλλά, местоимения τοῦτο. В глаголах, сложных с εἰμί, ударение в презенсных индикативе и императиве находится на приставке, например: ἄκεῖνι *отсутствую*, но ἀπεῖναι.

## § 126. Косвенная речь

Поскольку косвенная речь — это дополнение, зависящее от глаголов со значением *говорить*, то управляющее предложение выражается в ней инфинитивными оборотами или придаточным дополнительным предложением с союзами ὅτι, ὥς *что, чтобы* (ср. §§ 38, 113): ἀγγέλλει τις τοὺς πολεμίους προσέρχεσθαι = ἀγγέλλει τις, ὅτι (ὥς) οἱ πολέμιοι προσέρχονται *кто-то сообщает, что (будто) неприятели приближаются*. Таким способом передается как утверждение (выраженное в прямой речи индикативом), так и пожелание или приказание (выраженное в прямой речи императивом, конъюнктивом, оптативом); отрицание в последнем случае μή: Κῦρος Κλεάρχῳ ἐβόα ἄγειν τὸ στράτευμα κατὰ μέσον τὸ τῶν πολεμίῳν *Кир кричал Клеарху, чтобы тот вел войско в середину врагов* (в прямой речи было бы: ἄγε *веди!*). Те предложения, которые в прямой речи были зависимыми, при переходе в косвенную речь удерживают прежнее наклонение, однако после исторического времени индикатив может заменяться оптативом: Κῦρος Κλεάρχῳ ἐβόα ἄγειν τὸ στράτευμα κατὰ μέσον τὸ τῶν πολεμίῳν, ὅτι βασιλεὺς ἐκεῖ εἶη *Кир кричал Клеарху, чтобы тот вел войско в середину врагов, так как там находится царь* (в прямой речи было бы: ἐκεῖ ἐστί).

### Περὶ Ἰάσονος

Ἰάσων πλοῖον παρασκευασάμενος ὥρμησεν, ἵνα τὸ χρυσόμαλλον δέρμα κομίσῃ ἐκ τῆς Κολχίδος. Ἐλέγετο δὲ φυλάττεσθαι τὸ δέρμα ὑπὸ φοβεροῦ δράκοντος. Ἐπεὶ δ' Ἰάσων σὺν τοῖς ἐταίροις ἦκε πρὸς Αἰήτην, τὸν τῆς Κολχίδος ἄρχοντα, ᾗτησε τὸ δέρμα. Ὁ δὲ τοὺς χαλκόποδας ταύρους, οἱ αὐτῷ ἦσαν, ὑπὸ ζυγὸν ἄγειν τῷ Ἰάσωνι ἐπέταξε καὶ δράκοντος ὀδόντας σπεῖρειν. Ἐπεὶ οὖν Ἰάσων ἐν πολλῇ ἀπορίᾳ ἦν, Μήδεια, ἡ τοῦ Αἰήτου καίς, ἐβοήθησεν αὐτῷ ἐπιστήμων

γὰρ φαρμάκων ἦν. Ἐκόμισε δὲ τῷ Ἰάσονι φάρμακόν τι καὶ «Τῷδε τῷ φαρμάκῳ, — ἔφη, — χρῖσον τὴν ἀσπίδα καὶ τὸ σῶμά σου. Ἐὰν γὰρ τοῦτο πράξης, οὔτε πῦρ οὔτε σίδηρος βλάψει τὸ σῶμα». Ἐπεὶ δ' Ἰάσων τοὺς τοῦ δράκοντος ὀδόντας ἔσπειρεν, ἐκ τῶν ὀδόντων ἀνεφύοντο δεινοὶ γίγαντες. Τούτων δ' Ἰάσονι ἐπιφερομένων Μήδεια· «Ῥῖπον, — ἔφη, — λίθους εἰς ἐκείνους τοὺς γίγαντας». Ὁ δὲ, ἐπεὶ ἔρριψε λίθους, φοβερὰν ἔριν ἐποίησε τοῖς γίγασι καὶ τοὺς ἀλλήλοις μαχομένους ῥαδίως ἐφόνευσεν.

### Περὶ τῆς Ῥοδώπιδος

Ὅτε Ψαμμήτιχος ἐβασίλευσεν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ, παρθένος ἦν Ῥοδώπις τὸ ὄνομα. ἡ τῶν ἄλλων γυναικῶν τῇ χάριτι διέφερεν. Λουομένης δὲ ποτε αὐτῆς αἰτός τις τὸ ἕτερον τῶν ὑποδημάτων ἤρπασεν. Καὶ ἐκόμισεν εἰς Μέμφιν, οὗ Ψαμμήτιχος ἄρτι ἐδίκαζεν, καὶ εἰς κόλπον αὐτοῦ ἔρριψε τὸ ὑπόδημα. Ὁ δ' ἐθαύμασε τοῦ ὑποδήματος τὸ καλὸν σχῆμα καὶ τὸ τοῦ ὄρνιθος πρᾶγμα. Αὐτίκα δ' ἐκήρυξεν ἀνὰ ὅλην τὴν χώραν ζητῆσαι τὴν παρθένον, ἧς τὸ ὑπόδημα ἦν. Ἐπεὶ δὲ Ῥοδώπις προσήγετο, ὁ δεσπότης τὴν χάριν αὐτῆς οὕτως ἐθαύμασεν, ὥστε ἐβουλεύσατο αὐτὴν ἄγεσθαι γυναῖκα.

1. Ἀλέξανδρος νικήσας τοὺς Πέρσας ἐν Γρανίκῳ ἐκέλευσε θάψαι τοὺς τελευτήσαντας. 2. Λυδοὶ πρῶτοι νόμισμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου ἐκόψαντο. 3. Τὴν Ἀττικὴν καὶ Εὐβοίαν καὶ Σαλαμῖνα νῆες ἐφύλαξαν ἑκατόν. 4. Πολλοὺς κακῶς πράξαντας ὥρθωσεν τύχη. 5. Ῥίψας λόγον τις οὐκ ἀναιρεῖται πάλιν. 6. Γύμναζε παῖδας· οὐ γὰρ ἄνδρα γυμνάσεις. 7. Ὁ Διογένης· οἱ μὲν ἄλλοι κύνες, — ἔφη, — τοὺς ἐχθροὺς δάκνουσιν, ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους, ἵνα σώσω. 8. Προμηθεὺς ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους πλάσαι λέγεται. 9. Φειδίας ἐπλάσε τὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἀνδριάντα ἐκ χρυσοῦ καὶ ἐλέφαντος. 10. Μὴ λέγε, τίς ἦσθα πρότερον, ἀλλὰ νῦν τίς εἶ. 11. Εἰ μὴ καθέξεις γλῶσσαν, ἔσται σοι κακά. 12. Οὐκ ἐσθ' ὑγιείας κρεῖττον οὐδὲν ἐν βίῳ. 13. Οὐκ ἐστι σοφίας κτῆμα τιμιώτερον. 14. Βάδιζε τὴν εὐθείαν, ἵνα δίκαιος ᾖς. 15. Βίας παρούσης οὐδὲν ἰσχύει νόμος. 16. Κύρος διὰ τὸ φιλομαθὲς εἶναι πολλὰ τοὺς παρόντας ἀνθρώπων. 17. Οὐκ ἐξῆν ἐν Σπάρτῃ τοῖς δειλοῖς τῆς συσσιτίας μετεῖναι. 18. Μὴ μοι ἀνὴρ εἴη γλώττη φίλος, ἀλλὰ καὶ ἔργῳ. 19. Ἄνθρωπος ὧν γίγνωσκε τῆς ὀργῆς κρατεῖν. 20. Ξένους ξένιζε καὶ σὺ γὰρ ξένος γ' ἔσῃ. 21. Φιλόπονος ἴσθι καὶ βίον κτήσῃ καλόν. 22. Οἱ Ἕλληνες ἐβόων ἀλλήλοις μὴ θεῖν δρόμῳ, ἀλλ' ἐν τάξει ἐπεσθαι.

23. Ἐλέγον πολλοὶ κατὰ ταῦτα, ὅτι παντὸς ἄξια λέγοι Σεύθης· χειμῶν γὰρ εἶη καὶ οὔτε οἰκαδὲ ἀποπλεῖν τῷ βουλομένῳ δυνατόν εἶη.

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах глагол *πάρεμι*. Образовать формы 1-го л. ед. ч. будущего времени и аориста действительного и медиального залогов от глаголов: *καλύπτω*, *κόπτω*, *τάττω*, *φυλάττω*, *θαυμάζω*, *ἐλπίζω*, *σχίζω*.

## Занятие 27

### § 127. Перфектная основа

Перфектная основа получается путем удвоения начального согласного звука корня, причем соединительным гласным служит *ε*.

*λύω* (λυ) *развязывать* — *λε-λυ-*; в слитных глаголах при образовании перфективных форм конечный гласный основы удлиняется: *νικάω* (νικα) *побеждать* — *νε-νίκη-*, *κοσμέω* (κοσμε) *украшать* — *κε-κοσμη-*, *δηλόω* (δηλο) *обнаруживать* — *δε-δηλω-*.

Начальный гласный корня не удваивается, а удлиняется, причем дифтонгиальная йота всегда подписная: *ἐλευθερόω* (ἐλευθερο) *освобождать* — *ἤλευθερω-*, *αἰτέω* (αἰτε) *просить* — *ἤτη-*, *οἰκίζω* (οἰκιδ) *населять* — *ῶκιδ-*.

Начальный *ρ* корня удваивается без соединительной гласной; кроме того, происходит приращение: *ρίπτω* (ριπ) *бросать* — *ἐ-ρ-ριπ-*.

Если корень начинается с группы согласных или с двойного согласного, то вместо удвоения происходит приращение:

*στρατεύω* (στρατευ) *идти походом* — *ἐ-στρατευ-*,

*ξενίζω* (ξενιδ) *оказывать гостеприимство* — *ἐ-ξενιδ-*,

*ψεύδω* (ψευδ) *лгать* — *ἐ-ψευδ-*,

*ζητέω* (ζητε) *искать* — *ἐ-ζητη-*,

но удвоение все же происходит, если в начале корня находится сочетание взрывного звука с сонорным (*muta cum liquida*): *γράφω* (γραφ) *писать* — *γε-γραφ-*.

В некоторых глаголах начальный гласный в удлинённом виде вместе со следующим согласным звуком повторяется; это так называемое аттическое удвоение: *ἀκούω* (ἄκου) *слышать* — *ἄκ-ηκο-*, *ὀρύττω* (ὀρυχ) *рыть* — *ὀρ-ωρυχ-*. Список подобных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

## § 128. *Perfectum* u *plusquamperfectum* activi

Существует два типа образования активного перфекта.

1. Так называемый **п е р в ы й** перфект образуется у глаголов с корнями на гласные и переднеязычные (а также сонорные, см. § 136) звуки. К перфектной основе присоединяется суффикс -к- и соответствующие окончания, причем окончания перфекта индикатива (кроме формы 3-го л. мн. числа) совпадают с окончаниями сигматического аориста.

В плюсквамперфекте помимо удвоения присутствует приращение. Формы конъюнктива и оптатива образуются двояко: или при помощи суффиксов и окончаний (синтетический способ) или присоединением к перфектному причастию конъюнктивных и оптативных форм вспомогательного глагола εἰμί (аналитический способ).

| Indicativus                 |                | Coniunctivus    |                 |                  |
|-----------------------------|----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Perfectum Plusquamperfectum |                |                 |                 |                  |
| S. 1.                       | λέ-λυ-κα       | ἐ-λε-λύ-κειν    | λε-λύ-κ-ω       | λελυκώς ὦ        |
| 2.                          | λέ-λυ-κα-ς     | ἐ-λε-λύ-κεις    | λε-λύ-κ-ης      | λελυκώς ᾗς       |
| 3.                          | λέ-λυ-κε(ν)    | ἐ-λε-λύ-κει     | λε-λύ-κ-η       | λελυκώς ᾗ        |
| Pl. 1.                      | λε-λύ-κα-μεν   | ἐ-λε-λύ-κε-μεν  | λε-λύ-κ-ω-μεν   | λελυκότες ὦμεν   |
| 2.                          | λε-λύ-κα-τε    | ἐ-λε-λύ-κε-τε   | λε-λύ-κ-ητε     | λελυκότες ᾗτε    |
| 3.                          | λε-λύ-κα-σι(ν) | ἐ-λε-λύ-κε-σαν  | λε-λύ-κ-ωσι(ν)  | λελυκότες ὦσι(ν) |
| Optativus                   |                | Imperativus     | Infinitivus     |                  |
| S. 1.                       | λε-λύ-κ-οι-μι  | λελυκώς εἶην    | λε-λυ-κ-έναι    |                  |
| 2.                          | λε-λύ-κ-οι-ς   | λελυκώς εἶης    | λέ-λυ-κ-ε       |                  |
| 3.                          | λε-λύ-κ-οι     | λελυκώς εἶη     | λε-λυ-κ-έτω     | Participium      |
| Pl. 1.                      | λε-λύ-κ-οι-μεν | λελυκότες εἶμεν | λε-λυ-κ-ώς, τος |                  |
| 2.                          | λε-λύ-κ-οι-τε  | λελυκότες εἶτε  | λε-λύ-κ-ετε     | λε-λυ-κ-υῖα, ας  |
| 3.                          | λε-λύ-κ-οι-εν  | λελυκότες εἶεν  | λε-λυ-κ-όντων   | λε-λυ-κ-ός, τος  |

Перфектные формы слитных глаголов: ἐάω — εἶακα, θηράω — τεθήρακα, νικάω — νενίκηκα, κοσμέω — κεκόσμηκα, δηλόω — δεδήλωκα.

Последний переднеязычный корня перед к выпадает: ψεύδω (ψευδ) *лгать* — ἔψευκα, νομίζω (νομιδ) *полагать* — νενόμικα.

2. Так называемый второй перфект образуется у глаголов с корнями на губные и заднеязычные звуки. Эти звуки в перфекте или остаются без изменения (главным образом в корнях с долгими гласными и дифтонгами), или бывают только в придыхательном варианте.

Суффикс *к* отсутствует, система окончаний та же, что и в первом перфекте. Например:

|         |         |              |                                                  |
|---------|---------|--------------|--------------------------------------------------|
| γράφω   | (γραφ)  | писать       | — γέγραφα                                        |
| τρίβω   | (τριβ)  | тереть       | — τέτριφα                                        |
| βλάπτω  | (βλαβ)  | вредить      | — βέβλαφα                                        |
| θάπτω   | (θαφ)   | хоронить     | — τέταφα (диссимилиация:<br>по придыхательности) |
| διώκω   | (διωκ)  | преследовать | — δεδίωχα                                        |
| ἄγω     | (ἄγ)    | вести        | — ἦχα                                            |
| πράττω  | (πραγ)  | делать       | — πέπραγα, πέπραχα                               |
| φυλάττω | (φυλακ) | сторожить    | — πεφύλακα                                       |
| φεύγω   | (φευγ)  | бежать       | — πέφευγα                                        |
| κλάζω   | (κλαγγ) | звучать      | — κέκλαυκα                                       |

Наблюдается чередование гласных в основах: *ε-ο, ει-οι*:

|        |                |           |         |
|--------|----------------|-----------|---------|
| λείπω  | (λειп, λοιп)   | оставлять | λέλοιπα |
| στρέφω | (стреф, строф) | вращать   | ἔστροφα |

У отдельных глаголов наряду с I перфектом бывает перфект II: *πείθω* (πειθ, ποιθ) *убеждать* — *πέπεικα, πέποιθα*.

### § 129. Значение перфекта и плюсквамперфекта

Перфект обозначает совершившееся действие, результат которого продолжается как состояние в настоящее время; поэтому перфект считается главным временем и часто может по смыслу переводиться на русский язык настоящим временем: *πέφευγα κίνδυνον* *я избежал опасности* = *я (теперь) нахожусь вне опасности*.

Плюсквамперфект обозначает совершившееся ранее действие, результат которого продолжался как состояние в прошлом, и считается историческим временем: *ἔφευγουν κίνδυνον* *я (уже ранее) избежал опасности* = *я (уже) находился вне опасности*.

Δημοσθένους λόγος ἐπιτάφιος μετὰ τὴν ἐν Χαιρωνείᾳ μάχην

Ὁ νόμος κελεύει, ὦ ἄνδρες πολῖται, τοὺς ὑπὲρ τῆς πατρίδος τετελευτηκότας δημοσίᾳ θάπτειν. Τί γὰρ μᾶλλον πρέπει ἡμᾶς ἢ τοὺς τὴν πατρίδα εὖ πεποιηκότας ἐν τιμαῖς ἔχειν; Διὰ τοῦτο οἱ ἡμέτεροι προπάτορες τοὺς Μαραθωνομάχους ἰδίῳις τάφοισιν καὶ μνήμασι τετιμήκασιν, ἔτι καὶ νῦν οἱ Πλαταιεῖς ἐκείνοις τοῖς ἀγαθοῖς ἀνδράσι, οἱ τὴν Ἑλλάδα τῆς τῶν βαρβάρων δουλείας ἠλευθέρωκασιν, κατ' ἐνιαυτὸν τιμὴν ἀπονέμουσιν. Ἐγὼ ὑμῖν, ὦ ἄνδρες πολῖται, συμβεβούλευκα μετὰ τῶν Θηβαίων ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀντιστρατεύεσθαι Φιλίππῳ. Οἱ γὰρ Σπαρτιᾶται καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες οὐ βεβοηθήκασιν ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας, τούτους δὲ μακαρίζομεν, ἰδρύνοντες μνήματα ἄξια τῆς ἀνδρείας αὐτῶν. Νῦν μὲν παύσατε (§ 158) δακρύοντες, χάριν δὲ ἔχετε τούτοις τοῖς τετελευτηκόσιν εἰς αἰεί.

#### Ἀπόφθεγμα

Διογένης, ὁ εὐτελὴς καὶ αὐτάρκης φιλόσοφος, ἐπεὶ ποτ' ἐθεάσατο, ὅτι παῖς ταῖς χερσὶν ἔπινεν, τὴν κοτύλην ἐκρίπτει τῆς πήρας καὶ λέγει· «Παιδὸς εὐτέλεια νενίκηκέ με».

#### Λόγος Λυσίου ῥήτορος ὑπὲρ Σωκράτους

Ἀκηκόατε μὲν, ὦ ἄνδρες δικασταί, τῶν κατηγορῶν λεγόντων, ὅτι Σωκράτης τοὺς μὲν τῆς πόλεως θεοὺς οὐ νομίζει, ἑτέρους δὲ δαίμονας εἰσάγει, καὶ ὅτι τοὺς νεανίας διαφθείρει. Τίς δὲ ταῦτα ἀληθεύειν τοὺς κατηγοροὺς πιστεύσαι ἄν; Σωκράτης γὰρ πέφυκεν ἐκ νέου πρωτεύειν πάντων πάσαις ταῖς ἀρεταῖς· τοῖς μὲν γὰρ πατρίοις θεοῖς τέθυκε καὶ τοὺς δαίμονας τεθεράπευκεν ἄμεινον ἡμῶν αὐτῶν. Κεκινδύνευκε δὲ καὶ ὑπὲρ τῆς πόλεως στρατευόμενος. Ἠρίστευκε δὲ καὶ ἀνδρεία σφάσας τῇ ἐν Ποτιδαίᾳ μάχῃ Ἀλκιβιάδην ἐν μεγίστῳ κινδύνῳ ὄντα.

Ὅτι δὲ τοὺς νεανίας καλῶς πεπαίδευκε, πᾶσι φανερόν· ἐμπεποίηκε γὰρ αὐτοῖς τὸ πείθεσθαι τοῖς τῆς πόλεως νόμοις καὶ τὸ θεραπεύειν τὰς ἀρετὰς καὶ τὰ περὶ τοὺς θεοὺς νομιζόμενα καὶ συμβεβούλευκε τὰ ἄριστα.

1. Ἡρόδοτος ἀπομνημονεύει τοὺς Πέρσας πεφονευκέναι τοὺς γέροντας τῶν Ἀθηναίων τοὺς ἐν τῇ ἀκροπόλει. 2. Νέος πεφυκῶς

πολλὰ χρηστὰ μάθανε. 3. Λιμὴν πέφυκε πᾶσι παιδεία βροτοῖς. 4. Ξέρξης συλλέξας τὴν μεγάλην στρατιὰν ὤρματο ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα ὡς τιμωρησόμενος τοὺς Ἀθηναίους, οἱ τοῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ Ἴωσιν ἐβεβοηθήκεσαν. 5. Οἱ ἐν Ὀλυμπίᾳ νενικηκότες ὑπὸ πάντων τῶν Ἑλλήνων μάλα ἐτιμῶντο. 6. Οἱ Ἀθηναῖοι πρῶτοι ὡς θεὸν τετιμήκασιν Ἡρακλέα. 7. Οἱ συγγραφεῖς πολλὰ περὶ Διονυσίου τοῦ πρεσβυτέρου δεδηλώκασιν. 8. Δαίδαλος τὸν ἐν τῇ Κρήτῃ Λαβύρινθον κατεσκευάκει. 9. Σωκράτην θανάτου οἱ Ἀθηναῖοι κεκρίκασιν. 10. Αἶξ τὸν Δία ἐν Κρήτῃ τετροφέναι λέγεται. 11. Κροῖσος εἰς Λακεδαίμονα πρέσβεις πέπομφεν. 12. Τυρταῖος ὁ ποιητής, ὃν οἱ Ἀθηναῖοι τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐπεπόμφεσαν ἡγεμόνα, διὰ τῆς τῶν ποιημάτων δυνάμεως τῇ Σπάρτῃ αἷτιος ἦν τῆς νίκης. 13. Πεισίστρατος Σόλωνα ἐτετιμήκει καὶ τοὺς πλείστους νόμους αὐτοῦ ἐπεφυλάχει. 14. Βοηθεῖτε τῷ κακῶς πεπραγότι. 15. Οἱ τὴν ἀσπίδα ἐν τῇ μάχῃ ἐρρίφοτες ἄτιμοι ἦσαν. 16. Ἄ μοι προσετετάχεις, πάντα διαπέπραχα. 17. Ἀρχῆς τετευχῶς ἴσθι ταύτης ἄξιος. 18. Ὁ ἡγεμὼν ἦχε τοὺς στρατιώτας εἰς νίκην. 19. Ὁ ἀρουραῖος μῦς ἔλεξε πρὸς τὸν μὦν ἀστικόν· «Ἀκήκοά σου τὸν ἀστικὸν βίον ἥδιστον ὄντα».

**Упражнения.** Проспрягать во всех формах активного перфекта глагол παιδεύω. Просклонять перфектное причастие глагола λύω. Образовать форму 1-го л. един. числа perf. ind. act. от глаголов βουλεύω, τιμάω, ποιέω, φιλέω, στεφανόω, ζηλόω, κόπτω, ρίπτω, τρέπω, τρέφω, στέργω, πλήττω, τάττω, γυμνάζω, ἀνύτω.

## Занятие 28

### § 130. *Perfectum u plusquamperfectum medi-passivi*

К перфектной основе непосредственно — без суффикса *κ* и соединительных гласных — присоединяются личные окончания медиопассивного залога; поэтому окончания 2-го л. ед. ч. *σαι* и *σο* сохраняются в неизменном виде (сигма не выпадает и слияния гласных не происходит). В 3-м л. мн. ч. индикатива и во всех лицах и числах конъюнктива и оптатива употребительно сочетание причастия со вспомогательным глаголом. Императив перфекта встречается редко.



**1. Перфектные формы глаголов с основами на гласные звуки.**

| Indicativus |                                 |                                 |             |  |
|-------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------|--|
|             | Perfectum                       | Plusquamperfectum               | Imperativus |  |
| S. 1.       | λέ-λυ-μαι                       | ἐ-λε-λύ-μην                     |             |  |
| 2.          | λέ-λυ-σαι                       | ἐ-λέ-λυ-σο                      | λέ-λυ-σο    |  |
| 3.          | λέ-λυ-ται                       | ἐ-λέ-λυ-το                      | λε-λύ-σθω   |  |
| Pl.1.       | λε-λύ-μεθα                      | ἐ-λε-λύ-μεθα                    |             |  |
| 2.          | λέ-λυ-σθε                       | ἐ-λέ-λυ-σθε                     | λέ-λυ-σθε   |  |
| 3.          | λελυμένοι εἰσίν<br>(λέ-λυ-νται) | λελυμένοι ἦσαν<br>(ἐ-λέ-λυ-ντο) | λε-λύ-σθων  |  |
|             |                                 |                                 |             |  |
|             | Coniunctivus                    | Optativus                       | Infinitivus |  |
| S. 1.       | λελυμένος ᾧ                     | λελυμένος εἶην                  | λε-λύ-σθαι  |  |
| 2.          | λελυμένος ᾧς                    | λελυμένος εἶης                  |             |  |
| 3.          | λελυμένος ᾧ                     | λελυμένος εἶη                   | Participium |  |
| Pl.1.       | λελυμένοι ᾧμεν                  | λελυμένοι εἶμεν                 | λε-λυ-μένος |  |
| 2.          | λελυμένοι ᾧτε                   | λελυμένοι εἶτε                  | λε-λυ-μένη  |  |
| 3.          | λελυμένοι ᾧσι(ν)                | λελυμένοι εἶεν                  | λε-λυ-μένον |  |

В слитных глаголах последний гласный звук основы перед окончаниями удлиняется: ἐάω — εἶαμαι, θηράω — τεθήραμαι, νικάω — νενίκημαι, κοσμέω — κεκόσμημαι, δηλόω — δεδήλωμαι.

**2. Перфектные формы глаголов с основами на согласные звуки.**

Из-за отсутствия соединительных гласных последний согласный основы вступает во взаимодействие с начальными согласными звуками окончаний: μ (-μαι, -μην, -μεθα, -μένος), σ (-σαι, -σο), τ (-ται, -το), θ (-(σ)θε, -(σ)θαι, -(σ)θω, -(σ)θων — сигма между согласными в индикативе, императиве и инфинитиве выпадает).

Выше (§§ 36, 37, 40, 116, 120) было сказано о взаимодействии взрывных звуков с сигмой в 3-м склонении, будущем времени и аористе.

Переднеязычные (δ, τ, θ) перед μ, τ и θ переходят в σ (σμ, στ, σθ). Губные (β, π, φ) уподобляются μ (μμ), оглушаются перед τ (πτ) и переходят в придыхательную степень перед θ (φθ).

Заднеязычные (γ, κ, χ) озвончаются перед μ (γμ), оглушаются перед τ (κτ), переходят в придыхательную степень перед θ (χθ). Таблицу взаимодействия согласных звуков см. в Грамматическом справочнике.

Образцы: πράττω (πραγ) *делать*,  
γράφω (γραφ) *писать*,  
ψεύδω (ψευδ) *лгать*.

### Indicativus

|        | Perfectum              | Plusquamperfectum   | Imperativus | Infinitivus |
|--------|------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| S. 1.  | πέπραγμαi              | ἔπεπράγμαην         |             | πεπράχθαι   |
| 2.     | πέπραξαι               | ἔπέπραξο            | πέπραξο     | Participium |
| 3.     | πέπρακται              | ἔπέπρακτο           | πεπράχθω    | πεπραγμένος |
| Pl. 1. | πεπράγμεθα             | ἔπεπράγμεθα         |             | πεπραγμένη  |
| 2.     | πέπραχθε               | ἔπέπραχθε           | πέπραχθε    | πεπραγμένον |
| 3.     | πεπραγμένοι<br>εἰσί(ν) | πεπραγμένοι<br>ἦσαν | πεπράχθων   |             |
|        |                        |                     |             | Infinitivus |
| S. 1.  | γέγραμμαi              | ἔγεγράμμην          |             | γεγράφθαι   |
| 2.     | γέγραψαι               | ἔγέγραψο            | γέγραψο     | Participium |
| 3.     | γέγραπται              | ἔγέγραπτο           | γεγράφθω    | γεγραμμένος |
| Pl. 1. | γεγράμμεθα             | ἔγεγράμμεθα         |             | γεγραμμένη  |
| 2.     | γέγραφθε               | ἔγέγραφθε           | γέγραφθε    | γεγραμμένον |
| 3.     | γεγραμμένοι<br>εἰσί(ν) | γεγραμμένοι<br>ἦσαν | γεγράφθων   |             |
|        |                        |                     |             | Infinitivus |
| S. 1.  | ἔψευσμαι               | ἔψεύσμην            |             | ἔψεῦσθαι    |
| 2.     | ἔψευσαι                | ἔψευσο              | ἔψευσο      | Participium |
| 3.     | ἔψευσται               | ἔψευστο             | ἔψεύσθω     | ἔψευσμένος  |
| Pl. 1. | ἔψεύσμεθα              | ἔψεύσμεθα           |             | ἔψευσμένη   |
| 2.     | ἔψευσθε                | ἔψευσθε             | ἔψευσθε     | ἔψευσμένον  |
| 3.     | ἔψευσμένοι<br>εἰσί(ν)  | ἔψευσμένοι<br>ἦσαν  | ἔψεύσθων    |             |

### § 131. Futurum III

Так называемое будущее III образуется в активном залоге соединением перфектного причастия с формами будущего времени вспомогательного глагола εἰμί, в медиопассивном

залогe — прибавлением футурального суффикса σ соединительных гласных и окончаний к основе перфекта:

|             | Activum                   | Medium-passivum |
|-------------|---------------------------|-----------------|
| Indicativus | λελυκώς, υῖα, ὅς ἔσομαι   | λε-λύ-σ-ο-μαι   |
| Optativus   | λελυκώς, υῖα, ὅς ἐσοίμην  | λε-λυ-σ-οί-μην  |
| Infinitivus | λελυκώς, υῖα, ὅς ἔσεσθαι  | λε-λύ-σ-ε-σθαι  |
| Participium | λελυκώς, υῖα, ὅς ἐσόμενος | λε-λυ-σ-ό-μενος |

Futurum III обозначает будущее действие (состояние) как результат другого будущего действия:

φράζε, καὶ πεπράζεται *скажи, и будет исполнено.*

### Περὶ Παρθενῶνος

Ὁ Παρθενὼν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἱδρύται. Τὸ δὲ τῆς Ἀθηνᾶς ἄγαλμα τὸ ἐν τῷ Παρθενῶνι ἐκ τε ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ ἐπεποίητο. Καὶ τῷ ἀγάλματι ἀντὶ τοῦ θώρακος ἡ κεφαλὴ Μεδοῦσης ἦν πεποιημένη. Ἡ δὲ θεὰ εἶχεν ἐν τῇ μὲν δεξιᾷ χειρὶ Νίκην, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ δόρυ.

### Περὶ Διονυσίου τοῦ τυράννου

Μεγάλη ἦν ἡ Διονυσίου δύναμις· ἐκέκτητο γὰρ ναῦς μὲν πολλὰς, πεζῶν δὲ καὶ μεγάλην δύναμιν ἐμεμίσθωτο. Ἡ δὲ τῶν Συρακοσίων πόλις λιμέσιν ἐκεκόσμητο μεγίστοις καὶ τείχει ὑψηλοτάτῳ περιωκοδόμητο. Ἡ δὲ σκευοθήκη ἐπεπλήρωτο ἀσπίδων καὶ μαχαιρῶν καὶ ἀκοντίων καὶ κνημίδων καὶ θωράκων. Αὐτοῦ δὲ τετελευτηκότος Διονύσιος ὁ δεύτερος τὴν ἀρχὴν διεδέξατο. Οὗτος ἀσφαλῆ ᾤετο τὴν ἀρχὴν κεκτῆσθαι· ἀλλ' οὐ πολλῷ ὕστερον ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ κατελέλυτο.

### Περὶ τῶν νομισμάτων

Οἱ παλαιοὶ νομίσματα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ καὶ χαλκᾶ κεκόφασιν, ὧν πολλὰ ἔτι καὶ νῦν σέσωσται. Τῶν μὲν Περσῶν Δαρεῖος πρῶτος στατῆρας χρυσοῦς ἔκοψε, τοὺς δαρεικοὺς ὠνομασμένους. Τοῖς μὲν ὑπὸ Δαρείου κεκομμένοις στατῆρσιν ἐγγεγραμμένη ἦν τοξότου εἰκὼν, ἐν δὲ τοῖς Κροίσου ἐκέκοπτο ἡ τοῦ βασιλέως εἰκὼν, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς στέφανον, τῇ μὲν ἑτέρᾳ χειρὶ τόξον, τῇ δ' ἑτέρᾳ δόρυ ἔχοντος. Τῶν δ' Ἑλλήνων Φείδων, ὃς τῶν Ἀργείων κατὰ τὴν εἰκοστὴν καὶ ὀγδοὴν Ὀλυμπιάδα ἐτυράννευσε, νομίσματα κεκοφέναι λέγεται, ὕστερον δ' οἱ Αἰγινήται νομίσματα χρυσᾶ ἐκόψαντο. Οἱ δ' Ἀθηναῖοι στατῆρας

χρυσοῦς, εἴκοσι δραχμῶν ἀργυρῶν ἀξίους, ἐκεκόφεσαν· οἱ δ' ὀβολοὶ ἐκ χαλκοῦ ἐκόπτοντο· μάλιστα δ' ἐχρῶντο τετραδραχμοῖς ἀργυρίοις, ταῖς γλαυξίν ὀνομασμέναις· ἐνεγέγραπτο γὰρ αὐτοῖς γλαυκὸς εἰκὼν.

1. Ἔστε, ἄνδρες, ἀξιοὶ τῆς ἐλευθερίας, ἧς κέκτησθε. 2. Τοῖς θεοῖς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πολλοὶ νεφ' ἰδρυνται. 3. Ὁμολόγηται παρὰ πάντων ἐν τοῖς ποιηταῖς πλεον τὴν φύσιν ἢ τὴν τέχνην ἰσχύειν. 4. Οἱ Πέρσαι ἐπεπαίδευντο πρὸς λιμὸν καρτερεῖν. 5. Λέγουσι Ῥόδον τὴν νῆσον τὸ παλαιὸν κεκρύφθαι ὑπὸ τῆς θαλάττης. 6. Κατελέλειπτο ὑπὸ τῶν πολεμίων πολλὰ μὲν πρόβατα, πολλοὶ δὲ βόες, πολλαὶ δὲ ἄμαξαι πολλῶν ἀγαθῶν μεσταί. 7. Εὐριπίδης ἐν Μακεδονίᾳ τέθαιπται. 8. Τοῦτο εἰς ὕδωρ γέγραπται. 9. Ἀντισθένης ὁ φιλόσοφος ἐπαινούμενός ποτε ὑπὸ πονηρῶν «Φοβοῦμαι, — ἔφη, — μὴ κακὸν τι ὑπ' ἐμοῦ πεπραγμένον ᾗ». 10. Οἱ Ἕλληνες ἐβάδιζον εἰς μάχην τεταγμένοι ἐπὶ τεττάρων καὶ ἔφερον τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας. 11. Οὐδὲν κακὸν ἐμοὶ (= ὑπ' ἐμοῦ) διαπεπράζεται. 12. Πολὺ διαφέρει στράτευμα τεταγμένον ἀτάκτου. 13. Κῦρος λέγει πρὸς τοὺς στρατιώτας στασιάζοντας «Εἴ τινα ἀλλήλοις μάχην συνάψετε, νομίζετε ἐν τῇδε τῇ ἡμέρᾳ ἐμέ τε κατακεκόψεσθαι καὶ ὑμᾶς οὐ πολὺ ἐμοῦ ὕστερον». 14. Οἱ ἐν Ἀσίᾳ ἐνοικοῦντες εἰθισμένοι εἰσὶ τὸν Περσῶν βασιλέα μέγαν προσαγορεύειν. 15. Λάκων τις ἐρωτώμενος, διὰ τί ἡ Σπάρτη οὐ τετείχισται· «Οἱ ἄνδρες, — ἔφη, — εἰσὶ Σπάρτης τεῖχη». 16. Βοηθὸς ἴσθι τοῖς καλῶς εἰργασμένοις. 17. Πάντα γεγράφεται ἐν τῇ μνήμῃ τοῦ Λεώ, ὅς' οἱ ὑπερήφανοι ὑβρίζται τοὺς πένητας ἡδίκουν. 18. Πολιτεία εὖ κεκοσμήσεται, ἐὰν ἐπιστήμων ἄρχων αὐτὴν πολιτεύῃ.

**Упражнения.** Проспрягать в медиопассивном перфекте и плюсквамперфекте глаголы: παιδεύω, κόπτω, φυλάττω, πείθω, образовать от этих глаголов форму 1-го л. ед. ч. индикатива будущего III всех залогов.

## Занятие 29

### § 132. Aoristus I u futurum I passivi

К глагольной основе прибавляется суффикс *θη*, а в будущем времени, кроме того, суффикс *σ*. Несмотря на страдательный залог, окончания в пассивном аористе — действительного залога. В пассивном будущем времени окончания те же, что и в медиальном

будущем. Поскольку аорист — время историческое, в индикативе имеется приращение.

Аорист: ἐλύθην *меня развязали (освободили)*;

будущее: λυθήσομαι *меня развяжут (освободят), меня будут развязывать (освобождать)*.

#### а) Aoristus I passivi

|                                                                   | Indicativus | Coniunctivus | Optativus            | Imperativus |
|-------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|----------------------|-------------|
| S. 1.                                                             | ἐ-λύ-θη-ν   | λυ-θῶ        | λυ-θε-ίην            |             |
| 2.                                                                | ἐ-λύ-θη-ς   | λυ-θῇς       | λυ-θε-ίης            | λύ-θη-τι    |
| 3.                                                                | ἐ-λύ-θη     | λυ-θῇ        | λυ-θε-ίη             | λυ-θή-τω    |
| Pl. 1.                                                            | ἐ-λύ-θη-μεν | λυ-θῶ-μεν    | λυ-θε-ῖ-μεν, -ίη-μεν |             |
| 2.                                                                | ἐ-λύ-θη-τε  | λυ-θῇ-τε     | λυ-θε-ῖ-τε, -ίη-τε   | λύ-θη-τε    |
| 3.                                                                | ἐ-λύ-θη-σαν | λυ-θῶσι(ν)   | λυ-θε-ῖ-εν, -ίη-σαν  | λυ-θέ-νθων  |
| Infinitivus λυ-θῆναι Participium λυ-θείς, -θείσα, -θέν (-θέ-ντος) |             |              |                      |             |

#### б) Futurum I passivi

|        | Indicativus    | Optativus       | Infinitivus     |
|--------|----------------|-----------------|-----------------|
| S. 1.  | λυ-θή-σ-ο-μαι  | λυ-θη-σ-οί-μην  | λυ-θή-σ-ε-σθαι  |
| 2.     | λυ-θή-σ-η      | λυ-θή-σ-οι-ο    |                 |
| 3.     | λυ-θή-σ-ε-ται  | λυ-θή-σ-οι-το   | Participium     |
| Pl. 1. | λυ-θη-σ-ό-μεθα | λυ-θη-σ-οί-μεθα | λυ-θη-σ-ό-μενος |
| 2.     | λυ-θή-σ-ε-σθε  | λυ-θή-σ-οι-σθε  | λυ-θη-σ-ο-μένη  |
| 3.     | λυ-θή-σ-ο-νται | λυ-θή-σ-οι-ντο  | λυ-θη-σ-ό-μενον |

В слитных глаголах последний краткий гласный звук основы перед суффиксом *θη* удлиняется (§ 116):

ἐάω — εἰᾶθην — ἐᾶθήσομαι,

θηράω — ἐθηράθην — θηράθήσομαι,

νικάω — ἐνικήθην — νικηθήσομαι,

κοσμέω — ἐκοσμήθην — κοσμηθήσομαι,

δηλόω — ἐδηλώθην — δηλωθήσομαι,

но: γελάω — ἐγέλασθην — γελασθήσομαι.

Последние губные и заднеязычные звуки основы перед суффиксом *θη* бывают только в придыхательной степени, а переднеязычные переходят в сигму:

πράττω *делать* — ἐπράχθην — праχθήσομαι,

βλέπω *смотреть* — ἐβλέφθην — блефθήσομαι,

ψεύδω *лгать* — ἐψεύσθην — псевсθήσομαι.

В глаголе σώζω *спасать* чередуются две основы: σωδ и σω, от последней и образуются формы ἐσώθην — σωθήσομαι.

### § 133. Aoristus II u futurum II passivi

У некоторых глаголов к основе (корню) непосредственно присоединяется суффикс η (б ез θ): система окончаний та же, что и в I аористе и будущем времени страдательного залога: γράφω *писать*, аорист ἐγράφην, будущее γραφήσομαι.

#### а) Aoristus II passivi

|             | Indicativus  | Coniunctivus | Optativus                       | Imperativus   |
|-------------|--------------|--------------|---------------------------------|---------------|
| S. 1.       | ἐ-γράφ-η-ν   | γραφ-ῶ       | γραφ-ε-ῖην                      |               |
| 2.          | ἐ-γράφ-η-ς   | γραφ-ῆς      | γραφ-ε-ῖης                      | γράφ-η-θι     |
| 3.          | ἐ-γράφ-η     | γραφ-ῇ       | γραφ-ε-ῖη                       | γραφ-ή-τω     |
| Pl. 1.      | ἐ-γράφ-η-μεν | γραφ-ῶ-μεν   | γραφ-ε-ῖ-μεν, -ῖη-μεν           |               |
| 2.          | ἐ-γράφ-η-τε  | γραφ-ῆ-τε    | γραφ-ε-ῖ-τε, -ῖη-τε             | γράφ-η-τε     |
| 3.          | ἐ-γράφ-η-σαν | γραφ-ῶσι(ν)  | γραφ-ε-ῖ-εν, -ῖη-σαν            | γραφ-έ-ντι-ων |
| Infinitivus | γραφ-ῆ-ναι   | Participium  | γραφ-εῖς, -εῖσα, -έν (-έ-ντιος) |               |

#### б) Futurum II passivi

|        | Indicativus     | Optativus        | Infinitivus      |
|--------|-----------------|------------------|------------------|
| S. 1.  | γραφ-ή-σ-ο-μαι  | γραφ-η-σ-οί-μην  | γραφ-ή-σ-ε-σθαι  |
| 2.     | γραφ-ή-σ-η      | γραφ-ή-σ-οι-ο    |                  |
| 3.     | γραφ-ή-σ-ε-ται  | γραφ-ή-σ-οι-το   | Participium      |
| Pl. 1. | γραφ-η-σ-ό-μεθα | γραφ-η-σ-οί-μεθα | γραφ-η-σ-ό-μενος |
| 2.     | γραφ-ή-σ-ε-σθε  | γραφ-ή-σ-οι-σθε  | γραφ-η-σ-ο-μένη  |
| 3.     | γραφ-ή-σ-ο-νται | γραφ-ή-σ-οι-ντο  | γραφ-η-σ-ό-μενον |

Отдельные глаголы имеют одновременно и первые и вторые формы пассивного аориста и будущего времени, например: βλάπτω *вредить* — ἐβλάφθην и ἐβλάβην.

При образовании вторых форм в ряде глагольных корней происходит переход ε в α:τρέπω *обращать* — ἐτρέφθην и ἐτρέπην. Список глаголов, имеющих аор. II и fut. II pass. см. в Грамматическом справочнике.

### § 134. Главные (основные) формы глагола

Чтобы быстро и безошибочно ориентироваться в формах глагольных основ (настоящего времени, будущего вре-

мени, аориста и перфекта), следует заучить наизусть шесть индикативных главных (основных) форм прежде всего тех глаголов, которые приводятся в качестве парадигм. По образцу этих форм нужно уметь образовывать соответствующие формы глаголов, встречающихся в текстах. Особенно важно учить главные формы глаголов с особенностями в образовании форм; они помещены в Грамматическом справочнике данного учебника, а также указываются в больших словарях греческого языка.

Последовательность главных (основных) форм глагола такова:

- |                         |           |
|-------------------------|-----------|
| 1. Praesens activi      | λύ-ω      |
| 2. Futurum activi       | λύ-σ-ω    |
| 3. Aoristus activi      | ἔ-λυ-σα   |
| 4. Perfectum activi     | λέ-λυ-κα  |
| 5. Perfectum med.-pass. | λέ-λυ-μαι |
| 6. Aoristus passivi     | ἐ-λύ-θην  |

- |              |            |           |           |           |          |
|--------------|------------|-----------|-----------|-----------|----------|
| 1. νικάω     | κοσμέω     | δηλόω     | πράττω    | γράφω     | ψεύδω    |
| 2. νικήσω    | κοσμήσω    | δηλώσω    | πράξω     | γράψω     | ψεύσω    |
| 3. ἐνίκησα   | ἐκόσμησα   | ἐδήλωσα   | ἔπραξα    | ἔγραψα    | ἔψευσα   |
| 4. νενίκηκα  | κεκόσμηκα  | δεδήλωκα  | πέπραχα   | γέγραφα   | ἔψευκα   |
| 5. νενίκημαι | κεκόσμημαι | δεδήλωμαι | πέπραγμαι | γέγραμμαι | ἔψευσμαι |
| 6. ἐνίκηθην  | ἐκοσμήθην  | ἐδηλώθην  | ἐπράχθην  | ἐγράφη    | ἐψεύσθην |

### § 135. Соотношение глагольных времен и видов

Времена и виды греческого глагола соотносятся таким образом:

| вид \ время | несовершенный  | совершенный | результативный    |
|-------------|----------------|-------------|-------------------|
| настоящее   | praesens       |             | perfectum         |
| прошедшее   | imperfectum    | aoristus    | plusquamperfectum |
| будущее     | futurum (I-II) |             | futurum III       |

Виды можно графически представить так:

несовершенный, выражающий длительное действие, — линия,  
совершенный, выражающий однократное действие, — точка, результативный, выражающий состояние, — плоскость.

Ἄνὴρ τις ἄπασαν τὴν οὐσίαν ἓν τινι τόπῳ κατώρυξεν. Συγκατωρύχθη δ' ἐκεῖ καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ. Καθ' ἐκάστην γὰρ ἡμέραν τοὺς κρυφέντας θησαυροὺς ἀνορύξας ἐθεώρει. Ὀλίγω δ' ὕστερον ὁ θησαυρὸς ἠρπάσθη. Ἐκεῖνος δ' ἐννοήσας τὰ πραχθέντα ὠλοφύρετο. Ἀκούσας δέ τις αὐτὸν ὀλοφυρόμενον ἔφη· «Μὴ οὕτως ταραχθῆς, ἀλλὰ λίθον ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ κατόρυξον καὶ νόμιζε τὸν χρυσὸν ἐκεῖ κατορυχθῆναι. Οὐδὲ γὰρ ὁ χρυσός, ὅτε σοι ὑπῆρχεν, χρήσιμός σοι ἦν».

Γεωργὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ

Γεωργὸς τις μέλλων ἀπαλλαγῆσεσθαι τοῦ βίου καὶ βουλόμενος συλλεγῆναι τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας πρὶν ἀπαλλαγῆναι ἀπ' ἀλλήλων, μετεπέμψατο αὐτοὺς καὶ πρὸς τοὺς συλλεγέντας ἔλεγε τάδε· «ὦ παῖδες ἐμοί, ἐγὼ μὲν ἤδη τοῦ βίου ἀπαλλαγῆσομαι, ὑμᾶς δὲ ὑπ' ἐμοῦ τραφέντας σκέψασθαι δεῖ, ὅπως τὸ λοιπὸν τραφήσεσθε. Τόδε οὖν μόνον ὑμῖν λέγω, ὅτι ἐν τῇ ἀμπέλῳ θησαυρὸς κέκρυπται· ζητούντων δὲ ὑμῶν τ' ἀληθῇ (= τὰ ἀληθῇ) λέξας ἐξελεγχθήσομαι». Ταῦτα λέξας ὁ μὲν γεωργὸς μεταστραφεὶς ἀπηλλάγη τοῦ βίου. Οἱ δὲ παῖδες τοῦ πατρὸς ταφέντος οἰόμενοι θησαυρὸν ἐν τῇ γῇ κεκρύφθαι, πρὸς τὸ σκάπτειν ἐτράποντο· θησαυρὸς δὲ οὐκ ἐξεσκάφη, ἡ δ' ἄμπελος καλῶς σκαφεῖσα πολλαπλασίονα τὸν καρπὸν ἔφερεν.

Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι κάματος θησαυρὸς ἐστὶ τοῖς ἀνθρώποις.

1. Ἡ τῶν Λακεδαιμονίων ἡγεμονία ὑπὸ τῶν Θηβαίων κατελύθη.
2. Ἄνευ ὁμονοίας οὐκ ἂν πόλις εὖ πολιτευθεῖ.
3. Μὴ φοβήθητι περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας.
4. Οἱ πολέμιοι ἐφοβήθησαν, μὴ κυκλωθεῖν.
5. Σπαρτιάτης τις ἐρωτηθεὶς, τί παιδευθήσοιτο ξένος ὑπὸ τῶν Σπαρτιατῶν ἀπαιδευτῶν ὄντων· «Παιδευθήσεται, — ἔφη, — βραχέως λέγειν».
6. Σόλων ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν ἡ πόλις εὖ οἰκηθεῖ· «Ἐὰν οἱ μὲν πολῖται, — ἔφη, — τοῖς ἄρχουσι πείθωνται, οἱ δ' ἄρχοντες τοῖς νόμοις».
7. Κύρος ὁ Δαρείου κατεπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς σατράπης Λυδίας καὶ Φρυγίας καὶ Καππαδοκίας.
8. Οἱ Κύκλωπες ὑπ' Οὐρανοῦ δεθέντες εἰς Τάρταρον ἐρρίφθησαν, ἔπειτα δὲ ὑπὸ Διὸς ἐλύθησαν.
9. Οὐδ' ἂν τις ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇ, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν.
10. Οἱ ψεύσται ἐξελεγχθήσονται ποτε ἔργῳ.
11. Γοργίας ὑπὸ Σωκράτους ἐν τοῖς λόγοις συμποδισθεὶς ἠναγκάσθη ἐναντία αὐτὸς αὐτῷ λέγειν.
12. Οἱ Τρῶες ἐνόμιζον τὴν πόλιν ὑφ' Ἑκτορος σωθήσεσθαι.
13. Πτολεμαῖος, ὁ Μακεδονίας βασιλεύς, ὑπὸ Γαλατῶν



ἐσφάγη, καὶ πᾶσα ἡ Μακεδονικὴ δύναμις κατεκόπη. 14. Ἐν τῷ Πελοποννησιακῷ πολέμῳ πολὺ ἐβλάβησαν οἱ Ἀθηναῖοι. 15. Ὁ τὰ κλαπέντα κρύπτων τοῦ κεκλοφότος οὐδὲν κρείττων ἐστίν. 16. Τοὺς προδότας οἱ Ἀθηναῖοι οὐδ' ἐν τῇ χώρᾳ ταφῆναι ἐπέτρεψαν τοῖς οἰκείοις. 17. Οἱ ἐν Μαραθῶνι κατακοπέντες αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐτάφησαν, τὰ δ' ὀνόματα αὐτῶν ἐν δέκα στήλαις ἀνεγράφη. 18. Μαχομένων ἀλλήλοις τῶν ἀμφὶ Κῦρον καὶ βασιλέα Κῦρος αὐτὸς πληγεὶς ἐτελεύτησε καὶ οἱ σὺν αὐτῷ κατεσφάγησαν.

**Упражнения.** Проспрягать в аористе и будущем времени пассива глаголы παιδεύω и βλάπτω (аор. ἐβλάβην). Образовать шесть главных форм от глаголов: παιδεύω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, κρύπτω, τάττω, γυμνάζω, κείθω.

## Занятие 30

### § 136. Глаголы с основами на сонорные звуки

В глагольных основах на сонорные звуки (λ, ν, ρ) при спряжении происходят определенные фонетические изменения, которые удобно проследить на образовании главных форм:

|                  |           |            |          |
|------------------|-----------|------------|----------|
| praes. act.      | ἀγγέλλω   | φαίνω      | τείνω    |
|                  | возвещать | показывать | тянуть   |
| fut. act.        | (ἀγγεῖλ)  | (φαν)      | (τεν)    |
| aor. act.        | ἀγγεῖλῶ   | φανῶ       | τενῶ     |
| perf. act.       | ἤγγειλα   | ἔφηνα      | ἔτεινα   |
| perf. med.-pass. | ἤγγελκα   | πέφαγκα    | τέτακα   |
| aor. pass.       | ἤγγελμαι  | πέφασμαι   | τέταμαι  |
|                  | ἤγγέλθην  | ἐφάνθην    | ἐτάθην   |
| praes. act.      | αἶρω      | σπείρω     | κρίνω    |
|                  | поднимать | сеять      | судить   |
| fut. act.        | (ἀρ)      | (σπερ)     | (κριν)   |
| aor. act.        | ᾠρῶ       | σπερῶ      | κρινῶ    |
| perf. act.       | ἤρκα      | ἔσπειρα    | ἔκρινα   |
| perf. med.-pass. | ἤρκα      | ἔσπαρκα    | κέκρικα  |
| aor. pass.       | ἤρμαι     | ἔσπαρμαι   | κέκριμαι |
|                  | ἤρθην     | ἐσπάρην    | ἐκρίθην  |

Глаголы с основами на сонорные звуки принадлежат к III классу (§ 124): презенс образуется при помощи йоты (как согласного звука). Эта йота при λ подвергается ассимиляции, при ν и ρ перемещается в основу, образуя с корневыми гласными дифтонги:

λ + j = λλ (ἄγγελ-j-ω),

αν, εν, αρ, ер + j = αιν, ειν, аир, еир (φαν-j-ω, тен-j-ω, ар-j-ω, опер-j-ω),

iv, v + j = iv, v (κριν-j-ω).

Формы остальных времен образуются непосредственно от корня.

Активное и медиальное будущее всегда бывает слитным (ср. § 117).

В активном и медиальном аористе сигма выпадает, вызывая заместительное удлинение корневого гласного; в этих формах находятся созвучия λα, να, ρα вместо σα (ξα, ψα).

В активном перфекте конечное ν основы перед суффиксом к обычно выпадает, а в медиально-пассивном перфекте перед μ переходит в σ (формы в скобках восстановлены):

S. 1. πέφασμαι Pl. 1. [πεφάσμεθα]

2. [πέφανσαι] 2. [πέφανθε]

3. πέφανται 3. πεφασμένοι, αι, α εἰσίν

В перфектных формах всех залогов в односложных корнях ε переходит в α.

Перед суффиксом пассивного аориста λ и ρ остаются неизменными, а ν остается (ἐφάνθην) или выпадает (ἐκρίθην).

### § 137. Отглагольные прилагательные (*adiectiva verbalia*)

Существует два типа отглагольных прилагательных.

Прилагательное на -τός, -τή, -τόν обозначает возможность или способность к действию, обычно в страдательном значении, например: *αὐτός, ὅ, ὃν* тот, который может быть развязан (освобожден). Иногда такое прилагательное по смыслу близко к перфектному причастию, например: *ἀγαπητός* тот, кого можно полюбить и возлюбленный. Прилагательные с приставками обычно бывают двух окончаний, например: *ἅλυστος, ἅλυστον*. Прилагательные

на -τέος, -τέα, -τέον обозначают долженствование или необходимость в страдательном смысле, например: λυτέος, ἔα, εἶν *тот, который должен быть развязан (освобожден)*.

Отглагольное прилагательное употребляется как в личной конструкции, когда оно согласуется с подлежащим, так и в безличной конструкции, когда оно употребляется в среднем роде ед. ч. и не согласуется ни с каким членом предложения, например: ὁ πατήρ ἐμοὶ τιμητέος ἐστίν *отец должен быть мною почитаем*; τὸν πατέρα ἐμοὶ τιμητέον ἐστίν *мне нужно почитать отца*. Название действующего лица употребляется в дативе.

Перед τ последние звуки глагольной основы претерпевают закономерные фонетические изменения: гласные в слитных глаголах удлиняются, губные и заднеязычные оглушаются, переднеязычные ассимилируются с σ, сонорные λ и ρ остаются без изменения, ν остается или выпадает. В односложных корнях происходит обычное чередование гласных: θηράω — θηρατός, νικάω — νικητός, κοσμέω — κοσμητός, δηλόω — δηλωτός, πράττω — πρακτός, γράφω — γραπτός, πείθω — πειστός, ἀγγέλλω — ἀγγελτός, σπείρω — σπαρτός, κρίνω — критός, φαίνω — φαντός.

### § 138. Предложения обстоятельства места

Наречиями, вводящими предложения обстоятельства места, являются:

οὗ, ὅπου, ἐνθα, ἧ, ὅπη, ἵνα *где*;

οἶ, ὅποι, ἧ, ὅπη, ἐνθα *куда*;

ὅθεν, ὁπόθεν, ἐνθεν *откуда*.

Многие из этих наречий могут усиливаться постпозитивной частицей περ, например: οὐπερ *где именно*. В управляющем предложении этим относительным наречиям соответствуют (или таковые подразумеваются) указательные наречия. Индикатив служит для констатации факта, конъюнктив с ἄν (или оптатив) — для выражения обобщения, будущего или повторяющегося действия: ὅπου ἄν τις ἑαυτὸν τάξῃ, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν — *где кто встал, там и следует оставаться и подвергаться опасности*.

## Περὶ Κάδμου

Κάδμος ὁ Ἀγήνορος διέφθειρε τὸν δράκοντα μέγαν, τοὺς δ' ὀδόντας Ἀθηνᾶς παραγγειλάσης ἔσπειρεν. Τῶν δ' ὀδόντων σπαρέντων ἀνεφάνησαν ἐκ γῆς ἄνδρες ὠπλισμένοι, οἱ ἀπὸ τοῦ σπαρῆναι Σπαρτοὶ ὠνομάσθησαν· οὗτοι δ' ἀπέκτεινον ἀλλήλους μαχόμενοι. Ὁ γὰρ Κάδμος Ἀθηνᾶς ἐπιτειλάσης λίθον ἐπὶ τοὺς ἄνδρας ἀναφανέντας ἔρριπεν· μαχόμενοι οὖν ἀλλήλοις πολλοὺς ἀπέκτειναν, τέλος δὲ τῆς μάχης ἐπαύσαντο. Οἱ δὲ πέντε σωθέντες μετὰ Κάδμου Καδμεΐαν, τὴν Θηβῶν ἀκρόπολιν, ἔκτισαν.

## Περὶ ἐλεφάντων

Ὑπὸ τῇ τοῦ Ἀτλαντος ρίζῃ νομαί τέ εἰσι θαυμασταὶ καὶ ὕλαι βαθύταται ἔτι καὶ πηγαὶ καθαροῦ ὕδατος. Ἐνταῦθα οὖν, λέγουσιν, τοὺς γεραιτάτους τῶν ἐλεφάντων ἀφικνεῖσθαι. Ἄγει δὲ αὐτοὺς ἡ φύσις, ὥσπερ λιμένα ἀποφήνασα, ὅπου τοῦ βίου τὸ λοιπὸν διάξουσιν. Νομίζονται δὲ ἱεροί. Ἐπεὶ δέ ποτε τῶν βασιλέων τις τῶν ἐπιχωρίων διὰ τὸ κάλλος τῶν ὀδόντων ἀποκτεῖναί τινας αὐτῶν ἐβούλετο, τριακοσίους ἄνδρας ἀπέστειλε ἀποκτενοῦντας ἐκείνην τὴν ἱερὰν ἀγέλην. Καὶ οὗτοι μὲν, διανύσαντες τὴν ὁδόν, ἐπλησίαζον ἤδη ἐκείνῳ τῷ χωρίῳ ἄφνω δὲ λοιμὸς διέφθειρε πάντας αὐτοὺς πλὴν ἑνός. Οὗτος ὑποστρέψας ἤγγειλε τὸ πάθος τῷ ἀποστείλαντι. (Aelian.)

1. Ὅδε ἐστὶν ὁ τῶν Ἀθηναίων ἐφήβων ὄρκος· «Οὐ καταισχυνῶ ὄπλα τὰ ἱερά, τοῖς δὲ θεσμοῖς τοῖς ἰδρυμένοις πείσομαι· καὶ ἂν (= ἐάν) τις ἀναιρῇ τοὺς θεσμοὺς ἢ μὴ πείθεται, οὐκ ἐπιτρέψω, ἅμυνῶ δὲ καὶ μόνος καὶ μετὰ πάντων». 2. Τισσαφέρνης συλλαμβάνει Κῦρον, ὡς ἀποκτενῶν. 3. Ζεὺς καὶ Δίκη τοὺς κακοὺς κακῶς φθείρειαν. 4. Ξενοφῶν τάδε ἔλεξεν· «Ὅτω (= ὥτινι) ταῦτα δοκεῖ, ἀράτω τὴν χεῖρα». Ἀνέτειναν δὲ πάντες. 5. Ἀλέξανδρος ἔπεμψε πρὸς τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα Δαρείου Λεόννατον ἐντειλάμενος φράσαι, ὅτι ζῇ ὁ Δαρεῖος. 6. Χαλεπὸν ἐστὶ διακρίναι τὸν κόλακα καὶ τὸν ἀληθῆ φίλον. 7. Ξενοφῶν τοῖς στρατιώταις μεῖναι ἐπὶ τῷ ποταμῷ παρήγγειλεν. 8. Τὴν Κύρου περὶ βασιλείας μάχην πολλοὶ μὲν ἀπηγγέλκασιν, Ξενοφῶν δὲ ἐναργέστατα συγγέγραφεν. 9. Σωκράτην θανάτου οἱ Ἀθηναῖοι κεκρίκασιν. 10. Τὸ Κύρου σημεῖον ἦν αἰτὸς χρυσοῦς ἐπὶ δόρατος μακροῦ ἀνατεταμένος. 11. Λέγουσιν Ὀρέστην ἐν Ἀρείῳ πάγῳ κριθῆναι ἐπὶ τῷ φόνῳ τῆς μητρός. 12. Ὁ μὴ δαρεῖς ἄνθρωπος οὐ παιδεύεται. 13. Ὁ τῆς σοφίας καρπὸς οὐποτε φθαρήσεται. 14. Πάντα τὰ τῶν ἀνθρώπων χρήματα φθαρτά, ἢ

δ' ἀρετὴ ἀθάνατος. 15. Ἡρακλεῖ θαυμαστὴ τοῦ σώματος ῥώμη ἦν. 16. Θεραπευτέοι εἰσὶν οἱ γέροντες. 17. Εἰ βούλει γῆν σοι καρποὺς ἀφθόνοὺς φέρειν, τὴν γῆν θεραπευτέον. 18. Μαχόμενοι οἱ πολέμιοι καὶ ὅπῃ εἴη στενὸν χωρίον προκαταλαμβάνοντες ἐκώλυνον τὰς παρόδους. 19. Πατρίς γάρ ἐστι πᾶσα. Ἰν' ἂν πράττῃ τις εὖ (Aristoph.).

**Упражнения.** Образовать главные формы и отглагольные прилагательные от глаголов καθαίρω, κλίνω. Проспрягать в аористе и будущем времени действительного и медиального залогов глагол ἀγγέλλω.

## Занятие 31

### § 139. Aoristus II activi u medii

Многие глаголы имеют не сигматический (I) аорист, а так называемый сильный, или асигматический (II) аорист: к глагольному корню (отличающемуся от презенсной основы) присоединяются личные окончания с соединительными гласными о и ε, как в индикативе имперфекта и в соответствующих формах презенсной системы.

Такой аорист имеют главным образом глаголы IV–VIII классов (§ 140).

Как образец дается глагол III класса с основой на сонорный:

βάλλω (βαλ) *бросать*

#### Activum

|        | Indicativus | Coniunctivus | Optativus  | Imperativus | Infinitivus  |
|--------|-------------|--------------|------------|-------------|--------------|
| S. 1.  | ἔ-βαλ-ο-ν   | βάλ-ω        | βάλ-οι-μι  |             | βαλ-εῖν      |
| 2.     | ἔ-βαλ-ε-ς   | βάλ-ῃς       | βάλ-οι-ς   | βάλ-ε       | Participium  |
| 3.     | ἔ-βαλ-ε(ν)  | βάλ-ῃ        | βάλ-οι     | βαλ-έ-τω    | βαλ-ὼν       |
| Pl. 1. | ἔ-βάλ-ο-μεν | βάλ-ω-μεν    | βάλ-οι-μεν |             | βαλ-οὔσα     |
| 2.     | ἔ-βάλ-ε-τε  | βάλ-ῃ-τε     | βάλ-οι-τε  | βάλ-ε-τε    | βαλ-όν       |
| 3.     | ἔ-βαλ-ο-ν   | βάλ-ω-σι(ν)  | βάλ-οι-εν  | βαλ-ό-ντων  | (βαλ-ό-ντος) |

#### Medium

|        | Indicativus  | Coniunctivus | Optativus   | Imperativus | Infinitivus |
|--------|--------------|--------------|-------------|-------------|-------------|
| S. 1.  | ἔ-βαλ-ό-μην  | βάλ-ω-μαι    | βαλ-οί-μην  |             | Infinitivus |
| 2.     | ἔ-βάλ-ου     | βάλ-ῃ        | βάλ-οι-ο    | βαλ-οῦ      | βαλ-έ-σθαι  |
| 3.     | ἔ-βάλ-ε-το   | βάλ-ῃ-ται    | βάλ-οι-το   | βαλ-έ-σθω   | Participium |
| Pl. 1. | ἔ-βαλ-ό-μεθα | βαλ-ώ-μεθα   | βαλ-οί-μεθα |             | βαλ-ό-μενος |
| 2.     | ἔ-βάλ-ε-σθε  | βάλ-ῃ-σθε    | βάλ-οι-σθε  | βάλ-ε-σθε   | βαλ-ο-μένη  |
| 3.     | ἔ-βάλ-ο-ντο  | βάλ-ω-νται   | βάλ-οι-ντο  | βαλ-έ-σθων  | βαλ-ό-μενον |

В четырех аористных формах ударение отличается от ударения в соответствующих формах презенсной системы:

|                    | Praesens  | Aoristus II |
|--------------------|-----------|-------------|
| imperativus medii  | βάλλου    | βαλοῦ       |
| infinitivus medii  | βάλλεσθαι | βαλέσθαι    |
| infinitivus activi | βάλλειν   | βαλεῖν      |
| participium activi | βάλλον    | βαλὼν       |

**Примечание:** глагол βάλλω имеет в перфекте всех залогов и в пассивном аористе формы, образованные от основы βλή, а не от основы βαλ: βέβληκα — βέβλημαι — ἐβλήθην. Такого же типа образования наблюдаются у глаголов καλέω *звать*: κέκληκα — κέκλημαι — ἐκλήθην и τέμνω *резать*: τέτμηκα — τέτμημαι — ἐτμήθην.

II аорист с удвоением имеет глагол I класса ἄγω *делать, вести*: ἤγαγον (основа ἀγαγ).

#### § 140. Глаголы IV–VIII классов

Как сказано выше (§124), критерий условного деления глаголов на классы — это соотношение корня и презенсной основы. Глаголы IV–VIII классов часто называют «неправильными» из-за значительной разницы между корнем и презенсной основой и из-за особенностей в образовании форм. Корень, т. е. общеглагольная основа, наиболее четко выявляется в активном аористе.

К IV классу принадлежат глаголы, у которых презенсная основа образуется путем удлинения или растяжения корневого гласного звука:

φεύγω (φῦγ) *бежать*, аор. ἔφυγον

λείπω (λίπ) *оставлять*, аор. ἔλιπον

V класс характеризуется носовым инфиксом в презенсной основе:

μανθάνω (μαθ) *учиться*, аор. ἔμαθον

λαμβάνω (λαβ) *брать*, аор. ἔλαβον

В VI классе презенсная основа получается прибавлением суффикса -σκ к корню. Такие глаголы часто обозначают начало действия и поэтому называются «начинательными» (inchoativa):

διδάσκω (δίδαχ) *учить*, аог. ἐδίδαξα

εὕρισκω (εὕρ) *находить*, аог. εὔρον (ἡύρον)

В VII классе чередуются две основы: простая и распространенная посредством звука ε (η):

βούλομαι (βουλ) *хотеть*, fut. βουλήσομαι

γίγνομαι (γεν, γν) *рождаться*, fut. γενήσομαι

В VIII классе формы образуются от разных корней. т. е. супплетивно:

αἰρέω (αἰρ, ἐλ) *выбирать*, аог. εἶλον

ἔρχομαι (έρχ, ἐλθ) *приходить*, аог. ἦλθον

ἐσθίω (ἐσθ, φαγ) *есть*, аог. ἔφαγον

λέγω (λεγ, ἐπ) *говорить*, аог. εἶπον

ὁράω (όρα, όп, ιδ) *видеть*, fut. ὄψομαι, аог. act. εἶδον, perf. act. ἑώρακα, perf. med.-pass. ὤμμαι, аог. pass. ὤφθην.

Полный список глаголов IV–VIII классов см. в Грамматическом справочнике. Все эти глаголы, по мере того, как они встречаются в текстах и упражнениях, требуется учить в главных формах наизусть.

Пять глаголов во 2-м л. ед. числа активного аористного императива имеют ударение на окончании: ἐλθέ (ἔρχομαι) *приди*, εὗρέ (εὕρισκω) *найди*, λαβέ (λαμβάνω) *возьми*, idé (ὁράω) *посмотри*, εἰπέ (λέγω) *скажи*.

### § 141. Придаточные предложения времени

В придаточных предложениях времени употребляются следующие союзы: ὅτε, ὁπότε, ἐπεὶ, ἐπειδή, ὥς, ἥνίκα, ὁπηνίκα *когда*.

Одновременное действие обозначают презенс, имперфект и будущее время — *в то время как, между тем как, пока*; предшествующее действие обозначает аорист — *после того как, как скоро, лишь только*. Например: ὅτε Κῦρος ἐπαιδεύετο σὺν τοῖς ἄλλοις παισί. πάντων πάντα κράτιστος ἐνομίζετο *когда Кир воспитывался с остальными детьми, то считался во всем самым сильным*; ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφόν *когда Дарий умер, Тиссаферн наклеветал на Кира перед его братом*.

Если в управляющем предложении главное время, то повторяющееся, а также предстоящее действие в придаточном

предложении выражает конъюнктив с частицей ἄν, которая сливается с союзами времени: ὅταν, ὁπότε, ἐπὶ, ἐπειδὴ; когда в управляющем предложении историческое время, в придаточном – оптатив. Например: ὅταν τις ἀδικῇ, κολάζεται *всякий раз тот, кто делает зло, наказывается*; ἐπειδὴ πάντα ἀκούσῃτε, κρίνατε *когда вы все выслушаете, рассудите*; ὁπότε τις ἀδικοίη (ἀδικήσειεν), ἐκολάζετο *всякий раз тот (с)делал зло, наказывался*.

При союзе πρὶν *прежде чем, пока не* применяются инфинитив, инфинитивные обороты, аористный индикатив, конъюнктив с ἄν или оптатив (в зависимости от времени в управляющем предложении), например: λέγεται Ἀλκιβιάδης πρὶν εἵκοσιν ἐτῶν εἶναι, Περικλεῖ διαλεχθῆναι περὶ νόμων *говорят, что Алкивиад, прежде чем ему исполнилось двадцать лет, беседовал с Периклом о законах*; οὐ πρότερον κακῶν παύσονται αἱ πόλεις, πρὶν ἂν ἐν αὐταῖς οἱ φιλόσοφοι ἄρξωσιν *государства не избавятся от зла, пока в них не будут править философы*.

Другие союзы времени: ἕως, ἔστε, μέχρι, ἄχρι, *до тех пор*; ἀφ' οὗ, ἐξ οὗ *с того времени, с тех пор*, ἐν ᾧ *в то время как* (§ 104).

В текстах для чтения арабскими цифрами обозначены номера глагольных классов.

Ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα

Καῖσαρ ἐπὶ τὸν Φαρνάκην ἤλαυνε<sup>5</sup> καὶ τὴν στρατιὰν ἄρδην ἀνεῖλεν<sup>8</sup>. Καὶ τῆς μάχης ταύτης τὴν ὀξύτητα καὶ τὸ τάχος ἀγγέλλων εἰς Ῥώμην πρὸς τινὰ τῶν φίλων ἔγραψε τρεῖς λέξεις: «Ἦλθον<sup>8</sup>, εἶδον<sup>8</sup>, ἐνίκησα».

Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ

Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ κοινωνίαν ποιησάμενοι ἐξῆλθον<sup>8</sup> πρὸς ἄγραν. Πολλῆς οὖν θήρας συλληφθείσης προσέταξεν ὁ λέων τῷ ὄνῳ διελεῖν<sup>8</sup> αὐτούς. Ὁ δὲ τρεῖς μερίδας ποιησάμενος ἐκ τῶν ἴσων, ἐκλέξασθαι τούτους προουτρέπετο· καὶ λέων θυμωθείς τὸν ὄνον κατέφαγεν<sup>8</sup>. Εἶτα τῇ ἀλώπεκι μερίζειν ἐκέλευσεν. Ἡ δὲ εἰς μίαν μερίδα πάντα σωρεύσασα ἑαυτῇ βραχύ τι κατέλιπεν<sup>4</sup>. Καὶ ὁ λέων πρὸς αὐτήν: «Τίς σε, ὦ βελτίστη, διαιρεῖν<sup>8</sup> οὕτως ἐδίδαξεν<sup>6</sup>;» Ἡ δὲ εἶπεν: «Ἡ τοῦ ὄνου συμφορά».



Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι σωφρονισμοὶ γίνονται<sup>7</sup> τοῖς ἀνθρώποις τὰ τῶν πέλας δυστυχήματα. (Aesop.)

### Περὶ Ὀρφέως

Ὀρφεύς, ὁ Καλλιόπης Μούσης καὶ Οἰάγρου υἱός, ἄδων ἐκίνει λίθους τε καὶ δένδρα. Ἀποθανούσης<sup>6</sup> δὲ Εὐριδίκης, τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, δηχθείσης<sup>5</sup> ὑπ' ὄφεως, κατῆλθεν<sup>8</sup> εἰς Ἄιδου βουλόμενος<sup>7</sup> ἀναγαγεῖν αὐτὴν καὶ Πλούτωνα ἔπεισεν ἀναπέμψαι. Ὁ δὲ ὑπέσχετο<sup>7</sup> τοῦτο ποιῆσειν, ἐὰν μὴ πορευόμενος Ὀρφεὺς ἐπιστραφῇ, πρὶν ἂν εἰς τὴν ἑαυτοῦ οἰκίαν παραγένηται<sup>7</sup>. ὁ δὲ ἀπιστῶν ἐπιστραφεὶς εἶδε<sup>8</sup> τὴν γυναῖκα, ἣ δὲ πάλιν ὑπέστρεψεν (Apolloclod.).

1. Ἡ γλῶττα πολλοὺς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν. 2. Σοφοῦ γὰρ ἀνδρὸς εὐλαβοῦ συμβουλίας. 3. Λεωνίδας Ξέρξου τὰ ὅπλα ἀπαιτήσαντος εἶπεν<sup>5</sup>. «Ἐλθὼν λαβέ<sup>5</sup>». 4. Τοῖς Λακεδαιμονίοις οὐδὲν αἴσχιον ἦν, ἢ τὴν ἀσπίδα ἀποβαλεῖν καὶ τὴν τάξιν ἀπολιπεῖν<sup>4</sup> καὶ ἐκ μάχης φυγεῖν<sup>4</sup>. 5. Ὅτε Ξέρξης ἐκ τῶν Θερμοπυλῶν ἐπὶ τὴν Φωκέων χώραν προῆγεν, οἱ Φωκεῖς τὰς μὲν πόλεις ἀπάσας ἐξέλιπον<sup>4</sup> πανδημεῖ, πρὸς δὲ τὰς δυσχωρίας τὰς ἐν τῇ Παρσανῶ κατέφυγον<sup>4</sup>. 6. Ὡς Ὅμηρος λέγει<sup>8</sup>, διενείμαντο τὴν ἀρχὴν ὁ Ζεὺς καὶ ὁ Ποσειδῶν καὶ ὁ Πλούτων, ἐπειδὴ παρὰ τοῦ πατρὸς παρέλαβον<sup>5</sup>. 7. Σοφία γὰρ ἐστὶ καὶ μαθεῖν<sup>6</sup> ἃ μὴ νοεῖς. 8. Δὶς ἐξαμαρτεῖν<sup>5</sup> ταῦτόν οὐκ ἀνδρὸς σοφοῦ. 9. Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν<sup>6</sup> βίον ἄλυπον οὐδενός. 10. Ἡρακλῆς ὑπὸ Λίνου μουσικὴν διδασχθῆναι<sup>6</sup> λέγεται<sup>8</sup>. 11. Ἐπὶ τὸ ἄκρον ἀναβαίνει<sup>5</sup> Χειρίσοφος, πρὶν τινας αἰσθέσθαι<sup>5</sup> τῶν πολεμίων. 12. Κῦρος ὑπέσχετο<sup>7</sup> τοῖς φυγάσι μὴ πρόσθεν παύσεσθαι (τοῦ πολέμου), πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. 13. Κῦρος ἐθήρευεν ἀφ' ἵππου τὰ θηρία, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιτο<sup>7</sup> ἑαυτόν τε καὶ τοὺς ἵππους. 14. Πέρσαις νόμος ἦν, ὅποτε βασιλεὺς ἀποθάνοι<sup>6</sup>, ἀνομίαν εἶναι πέντε ἡμερῶν, ἵνα αἰσθοιντο<sup>5</sup>, ὅσου ἄξιός ἐστι ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ νόμος. 15. Ἐπεὶ οἱ πρῶτοι Ἕλληνες ἐγένοντο<sup>7</sup> ἐπὶ τοῦ ὅρους καὶ κατεῖδον<sup>8</sup> τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο<sup>7</sup>. 16. Ὅρος ἔτεκεν<sup>4</sup> μῦν. 17. Ἀνάχαρσις ὁ Σκύθης ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα τὰ ἥθη καὶ τὸν βίον καὶ τὴν πολιτείαν τῶν Ἑλλήνων ὁψόμενος<sup>8</sup>. 18. Οἱ Καρχηδόνιοι εἰς Σικελίαν στρατεύσαντες εἶλον<sup>8</sup> Ἀκράγαντα λιμῶ. 19. Ἐξέλιπον αἱ ἡμέραι μου ὥς ἐνύπνιον ἐγειρομένου. 20. Ἡ γυνή, ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαράν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον (Ἰωάννης).

**Упражнения.** Проспрягать в активном и медиальном аористе глагол ἄω. Образовать инфинитивы и причастия активного и медиального аориста от глаголов: φεύω (IV), λαμβάνω (V), ἀποθνῆσκω (VI), γίγνομαι (только медиальный залог — VII), ὁράω (VIII).

## Занятие 32

### § 142. Корневой, или атематический аорист

У некоторых глаголов с корнями на α/η, ε/η, ο/ω, ὤ/Ϝ в аористе (преимущественно действительного залога) личные окончания без суффиксов и соединительных гласных присоединяются к глагольной основе. Такой способ формообразования, как было сказано (§ 125), называется атематическим. Однако тематические гласные остаются признаками конъюнктива (η и ω) и оптатива (ι, ιη). В корневом аористе система личных окончаний та же, что и в пассивном аористе (§§ 132, 133).

|           |               |              |   |        |                |
|-----------|---------------|--------------|---|--------|----------------|
| βαίνω     | ходить        | (βα, βη)     | — | ἔβην   | я пошел        |
| φθάνω     | предупреждать | (φθα, φθη)   | — | ἔφθην  | я предупредил  |
| χαίρω     | радоваться    | (χαρε, χαρη) | — | ἐχάρην | я обрадовался  |
| διδράσκω  | убегать       | (δρᾶ, δρᾱ)   | — | ἔδραν  | я убежал       |
| ρέω       | течь          | (ρευε, ρυη)  | — | ἐρρύην | я потек        |
| γινώσκω   | узнавать      | (γνο, γνω)   | — | ἔγνων  | я узнал        |
| ἀλίσκομαι | быть взятым   | (ἄλο, ἄλω)   | — | ἐάλων  | я был взят     |
| βίω       | жить          | (βιο, βιω)   | — | ἐβίων  | я прожил       |
| δύω       | погружаться   | (δϜ, δϜ)     | — | ἔδυν   | я погрузился   |
| φύομαι    | рождаться     | (φϜ, φϜ)     | — | ἔφυν   | я родился      |
| ἵστημι    | ставить       | (στα, στη)   | — | ἔστην  | я стал (§147)  |
| σβέννυμι  | гасить        | (σβε, σβη)   | — | ἔσβην  | я погас (§157) |

### Indicativus

|       |          |           |           |           |          |
|-------|----------|-----------|-----------|-----------|----------|
| S. 1. | ἔ-βη-ν   | ἔ-σβη-ν   | ἔ-δρᾱ-ν   | ἔ-γνω-ν   | ἔ-δυ-ν   |
| 2.    | ἔ-βη-ς   | ἔ-σβη-ς   | ἔ-δρα-ς   | ἔ-γνω-ς   | ἔ-δυ-ς   |
| 3.    | ἔ-βη     | ἔ-σβη     | ἔ-δρα     | ἔ-γνω     | ἔ-δυ     |
| Pl.1. | ἔ-βη-μεν | ἔ-σβη-μεν | ἔ-δρα-μεν | ἔ-γνω-μεν | ἔ-δυ-μεν |
| 2.    | ἔ-βη-τε  | ἔ-σβη-τε  | ἔ-δρα-τε  | ἔ-γνω-τε  | ἔ-δυ-τε  |
| 3.    | ἔ-βη-σαν | ἔ-σβη-σαν | ἔ-δρα-σαν | ἔ-γνω-σαν | ἔ-δυ-σαν |

### Coniunctivus

|       |         |          |          |          |            |
|-------|---------|----------|----------|----------|------------|
| S. 1. | βῶ      | σβῶ      | δρῶ      | γνῶ      | δύ-ω       |
| 2.    | βῆς     | σβῆς     | δρῶς     | γνῶς     | δύ-η-ς     |
| 3.    | βῆ      | σβῆ      | δρᾶ      | γνῶ      | δύ-η       |
| Pl.1. | βῶμεν   | σβῶμεν   | δρῶμεν   | γνῶμεν   | δύ-ω-μεν   |
| 2.    | βῆτε    | σβῆτε    | δρᾶτε    | γνῶτε    | δύ-η-τε    |
| 3.    | βῶσι(ν) | σβῶσι(ν) | δρῶσι(ν) | γνῶσι(ν) | δύ-ω-σι(ν) |

### Optativus

|       |        |         |         |         |  |
|-------|--------|---------|---------|---------|--|
| S. 1. | βαίην  | σβείην  | δραίην  | γνοίην  |  |
| 2.    | βαίης  | σβείης  | δραίης  | γνοίης  |  |
| 3.    | βαίη   | σβείη   | δραίη   | γνοίη   |  |
| Pl.1. | βαῖμεν | σβεῖμεν | δραῖμεν | γνοῖμεν |  |
| 2.    | βαῖτε  | σβεῖτε  | δραῖτε  | γνοῖτε  |  |
| 3.    | βαῖεν  | σβεῖεν  | δραῖεν  | γνοῖεν  |  |

### Imperativus

|       |         |          |          |          |         |
|-------|---------|----------|----------|----------|---------|
| S. 2. | βῆ-θι   | σβῆ-θι   | δρᾶ-θι   | γνῶ-θι   | δύ-θι   |
| 3.    | βή-τω   | σβή-τω   | δρά-τω   | γνώ-τω   | δύ-τω   |
| Pl.2. | βῆ-τε   | σβῆ-τε   | δρᾶ-τε   | γνῶ-τε   | δύ-τε   |
| 3.    | βά-ντων | σβέ-ντων | δρά-ντων | γνό-ντων | δύ-ντων |

### Infinitivus

|        |         |         |         |        |
|--------|---------|---------|---------|--------|
| βῆ-ναι | σβῆ-ναι | δρᾶ-ναι | γνῶ-ναι | δύ-ναι |
|--------|---------|---------|---------|--------|

### Participium

|          |           |           |           |          |
|----------|-----------|-----------|-----------|----------|
| βάς      | σβείς     | δράς      | γνούς     | • δύς    |
| βᾶσα     | σβεῖσα    | δρᾶσα     | γνοῦσα    | δύσα     |
| βάν      | σβέν      | δράν      | γνόν      | δύν      |
| (βάντος) | (σβέντος) | (δράντος) | (γνόντος) | (δύντος) |

Существуют аористные формы ἔλθην и т. д. я *вытерпел* от неупотребительного в презенсной системе глагола с корнями *τλα/τλη*.

Корневой аорист, однако с окончаниями сигматического аориста, имеют отдельные глаголы с основами на согласные звуки: ἤνευκα (= ἤνευκον) я *принес* (от φέρω); εἶπα (= εἶπον) я *сказал* (от λέγω); ἔχεα я *вылил* (от χέω).

Корневой аорист медиального залога имеют глаголы на -μι (§§ 147, 154). Существуют медиальные аористные формы от неупотребительного в презенсной системе глагола с корнями *πρίᾱ/πρίᾱ*: ind. ἐπρίᾱμην, conl. πρίῳμαι, optat. πριάμην, impr. πρίῳ, -ᾱσθω, inf. πρίασθαι, partic. πρίαμενος (я *купил* и т.д.).

### § 143. Причинные предложения

Союзы, вводящие предложения причины, совпадают с союзами дополнительных и временных предложений: *ὅτι*, *διότι* (= *διὰ τοῦτο ὅτι*), *ὥς*, *ἐπεὶ*, *ἐπειδὴ* так как, потому что. Для объективной констатации причины служит индикатив. Если причина объясняется от лица подлежащего главного предложения, т. е. субъективно, то употребляется оптатив (часто с частицей *ἄν* для выражения возможности), который в ряде случаев можно передать при переводе словами *де, мол, якобы, по его словам* и т. п. Например: *δέομαι οὖν παραμεῖναι ἡμῖν, ὥς ἐγὼ οὐδ' ἄν ἐνὸς ἡδῖον ἀκούσαιμι ἢ σου* прошу тебя *остаться у нас, так как никого другого я не слушал бы с большим удовольствием, чем тебя.*

Причинные предложения употребляются в зависимости от глаголов, выражающих душевные аффекты, например: *οἱ στρατηγοὶ ἐθαύμαζον, ὅτι Κῦρος οὔτε ἄλλον πέμποι οὔτε αὐτὸς φαίνοιτο командиры удивлялись, что Кир ни кого другого не посылает, ни сам не появляется; Ἀστιάγης Κῦρον ἰδεῖν ἐπεθύμει, ὅτι ἤκουεν αὐτὸν καλὸν καὶ ἀγαθὸν εἶναι* Астиаг *захотел повидать Кира, так как слышал, что он хорош во всех отношениях.*

Причина может выражаться и независимым предложением с сочинительным союзом *γάρ* *ведь, ибо, дело в том, что*; на русский язык такое предложение обычно переводится придаточным причинным: *οἱ δὲ ἠδέως ἐπείθοντο ἐκίστευον γὰρ αὐτῷ* они охотно слушались его, потому что доверяли ему.

Причинное значение могут иметь причастные конструкции (§§ 46, 161, 162), а также сочетание субстантивированного инфинитива (§ 102) с предлогами *διά* и *ἐπί*. например: *ποτὸν πᾶν ἡδὺ ἦν τῷ Σωκράτει διὰ τὸ μὴ πίνειν, εἰ μὴ διψῶη ἄνθρωπος* *путье было Сократу приятно, так как он не пил, если не испытывал жажды.*

### Λυσίου λόγος

Οἱ τριάκοντα (τύραννοι) ἔλεγον μέν, ὅτι χρὴ τὴν πόλιν καθῆραι τῶν ἀδίκων. Νῦν δ' ἔγνωτε, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὅτι χρήματα λαμβάνειν ἐσπούδαζον. Ἔδοξε γὰρ αὐτοῖς εἰς τοὺς μέν οἴκους τοὺς πλουσίων πολιτῶν βῆναι, τὰ δὲ χρήματα ἀφελεῖν, τοὺς δὲ κυρίους φονεῦσαι. Ἐνιοι οὖν αὐτῶν ἔβησαν πρὸς τὸν οἶκόν μου. Ἐάλων μέν ὑπὸ τριῶν, οἱ με πρὸς Πείσωνα ἤγαγον, οἱ δ' ἄλλοι εἰς τὸ ἐργαστήριον ἐλθόντες τοὺς δούλους ἀπεγράφοντο.

Ἐγὼ δὲ Πείσωνα μέν ἡρώτων, εἰ βούλοιτό με σῶσαι χρήματα λαβών· ὁ δ' εἶπε, εἰ πολλὰ εἴη. Εἶπον οὖν, ὅτι τάλαντον ἀργυρίου παρέχειν βουλοίμην. Ἐβημεν οὖν εἰς τὸν οἶκον, ἐγὼ δ' ἐκ τῆς κιβωτοῦ τὸ ἀργύριον ἐξήρουν. Ὁ δ' ἰδὼν τὰ ἐνόντα μετεπέμψατο δύο τῶν δούλων καὶ τὰ ἐν τῇ κιβωτῇ λαβεῖν ἐκέλευσεν. Ἐνῆν δὲ τρία τάλαντα ἀργυρίου καὶ λαμπρὰ σκεύη. Ἐπεὶ δ' ἐγὼ ἀντέλεγον, εἶπέ με ἀγαπήσειν, εἰ τὸ σῶμα σώσω. Μετὰ ταῦτά με εἰς ἄλλον οἶκον ἤγαγον ἀπολιπόντες φύλακά τινα, ἀπέβησαν δέ, ἵνα τὰ ἐν ἄλλοις οἴκοις ἐξετάσωσιν. Ἐγὼ δ' ἀπέθανον ἄν, εἰ μὴ διὰ τῆς παραθύρου ἔφυγον πρὸς φίλον τινά, οὗτος δέ μοι ἠγγειλεν, ὅτι Πολέμαρχος ὁ ἀδελφός μου ὑπ' Ἐρατοσθένους ἀλοίη καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀπαχθεῖη. Ἀκούσας δὲ ταῦτα νύκτωρ εἰς Μέγαρα διέπλευσα.

### Περὶ Ῥόδου τῆς νήσου

Οἱ Ῥόδιοι κοινὴν πόλιν ἵδρυσαν. Εἰς δὲ τὸν λιμένα αὐτῆς καθ' ἑκάστην ἡμέραν πολλὰ πλοῖα σίτον καὶ οἶνον καὶ δούλους φέροντα εἰσέπλει. Ἀπὸ τῶν πλουσίων ἐμπόρων τῶν τῆς Ῥόδου καὶ βασιλεῖς ἐδανείζοντο. Τῆς Τύρου ὑπὸ Ἀλεξάνδρου διαφθαρείσης τὸ πλῆθος τὸ τῶν πλοίων εἰς τὸν λιμένα εἰσπλεόντων ἔτι μᾶλλον ηὔξανετο. Ἀλεξάνδρου δ' ἀποθανόντος ἡ Ῥόδος ὑπὸ Δημητρίου πολιορκηθεῖσα ἐάλω ἄν, εἰ μὴ οἱ πολῖται θρασέως ἡμύναντο. Οὗτοι τρόπαιον ἵδρυσαν τὸν κολοσσὸν τὸν Ἥλιου. Ἐνδοξοὶ ῥήτορες καὶ φιλόσοφοι ἐδίδασκον

ἐν ταύτῃ τῇ πόλει, ὥστε ὕστερον καὶ Ῥωμαῖοι ὡς μαθησόμενοι εἰς τὴν νῆσον ἔβησαν ὥσπερ Κικέρων καὶ Καῖσαρ.

1. Λυκίων δς ἂν ἐλεύθερος ἀλφ κλέπτων, δοῦλος γίγνεται. 2. Ὁ δεσπότης δείσας, μὴ δοῦλοί τινες ἀποδραίεν, τοὺς φύλακας τῆς οἰκίας ἐκέλευσε φθῆναι τὰς θύρας φρουροῦντας. 3. Μετὰ τὸν δεκαετῆ πόλεμον Ἴλιον ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν ἐάλω. 4. Ἐνδοξός ἐστι ὁ λόγος ὁ τοῦ Θάλεω «Γνῶθι σεαυτόν». 5. Χαλεπὸν τὸ ἑαυτὸν γνῶναι. 6. Σωκράτης Ἀπολλοδώρου λέγοντος «Ἀδίκως σου θάνατον κατέγνωσαν Ἀθηναῖοι», — γελάσας ἔφη «Σὺ δὲ ἐβούλου δικαίως». 7. Ἡρακλῆς λέγεται καταβῆναι εἰς Ἄιδου ἐπὶ Κέρβερον τὸν κύνα. 8. Ἡράκλειτος λέγει, ὡς δις εἰς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης. 9. Πάρις αἴτιος φῦναι λέγεται Τρωσὶ πάντων τῶν κακῶν. 10. Κάλλιστον τὸ Ἀντιγόνης παρὰ Σωφοκλεῖ «οὐ μισεῖν, ἀλλὰ φιλεῖν ἔφυμεν». 11. Σιμωνίδης ἐρωτηθεὶς, πόσον χρόνον βίωη «Χρόνον, — ἔφη, — ὀλίγον, ἔτη δὲ πολλά». 12. Βακχυλίδης ὁ Κεῖος ποιητῆς ἐν διθυράμβοις ᾄδει Θησέα εἰς θάλατταν καταδύντα εὐθύς ἀναδύναι τὸν χρυσοῦν δακτύλιον φέροντα. 13. Τὸ στράτευμα ὁ σῖτος ἀπέλιπε καὶ πρίασθαι ἦν οὐδαμοῦ. 14. Χρημάτων οὐκ ἂν πρίαιο ἀρετὴν καὶ γενναιότητα. 15. Ἀπέθανον οἱ στρατηγοί, ὅτι ἐστράτευσαν ἐπὶ βασιλέα σὺν Κύρῳ. 16. Κύρος παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσιν. 17. Οἱ Ἀθηναῖοι ἐκάκιζον τὸν Περικλέα, ὅτι στρατηγὸς ὢν οὐκ ἐπεξάγοι αὐτοὺς (ἐπὶ τοὺς πολεμίους). 18. Σωκράτης ἐθαυμάζετο ἐπὶ τῷ εὐθύμως ζῆν. 19. Ἀριαῖος ἐφ' ἀμάξης ἐπορεύετο, διότι ἐτέτρωτο.

**Упражнения.** Проспрягать в активном аористе глаголы: φθάνω, βιάω, φύω.

## Занятие 33

### § 144. Глаголы на -μι. Общие сведения

Окончание -μι в форме 1-го л. ед. числа praes. ind. act. является формальным признаком 2-го спряжения, которое отличается от 1-го прежде всего отсутствием тематических гласных — атематизмом.

Личные окончания в praes. ind. act. имеют некоторые отличительные особенности:

|     |    |      |    |     |    |         |
|-----|----|------|----|-----|----|---------|
| S.  | 1. | -μι  | 2. | -ς  | 3. | -σι(v)  |
| Pl. | 1. | -μεν | 2. | -τε | 3. | -ασι(v) |

Окончание в 3-м л. мн. числа исторических времен: имперфекта и аориста действительного залога -σαν.

Презенсная основа бывает двух типов: в единственном числе активного индикатива – сильная с долгим конечным гласным основы и в остальных формах – слабая с кратким гласным.

В зависимости от соотношения корня и презенсной основы глаголы II спряжения делятся на три группы (класса):

а) глаголы с удвоенной основой:

|        |          | Корень | Презенсная основа |         |
|--------|----------|--------|-------------------|---------|
|        |          |        | слабая            | сильная |
| τίθημι | класть   | θε     | τιθε              | τιθη    |
| δίδωμι | давать   | δο     | διδο              | διδω    |
| ἵημι   | посылать | ῆ      | ιῆ                | ιῆ      |
| ἵστημι | ставить  | στα    | ἵστα              | ἵστη    |

Удваивается начальный согласный корня при помощи соединительного гласного ι. В простейшем виде удвоение происходит в глаголе δίδωμι; в глаголе τίθημι начальный придыхательный θ при удвоении в результате диссимиляции превращается в соответствующий глухой τ; в глаголах ἵημι и ἵστημι вместо удвоения имеется густое придыхание на йоте. Такого же типа удвоение наблюдается в некоторых глаголах 1-го спряжения (γύνωσκω, μινῆσκω, τιτρώσκω);

б) глаголы, у которых презенсная основа образуется при помощи суффикса -νυ (§ 157);

в) глаголы, у которых презенсная основа совпадает с корнем (§ 125, 160).

#### § 145. Презенсная система глаголов на -μι I группы

Варианты основы и особые личные окончания существуют только в активе.

## Activum

### Praesens indicativi

|        |              |           |              |             |
|--------|--------------|-----------|--------------|-------------|
| S. 1.  | τί-θη-μι     | ἵ-η-μι    | δί-δω-μι     | ἵ-στη-μι    |
| 2.     | τί-θη-ς      | ἵ-η-ς     | δί-δω-ς      | ἵ-στη-ς     |
| 3.     | τί-θη-σι(ν)  | ἵ-η-σι(ν) | δί-δω-σι(ν)  | ἵ-στη-σι(ν) |
| Pl. 1. | τί-θε-μεν    | ἵ-ε-μεν   | δί-δο-μεν    | ἵ-στα-μεν   |
| 2.     | τί-θε-τε     | ἵ-ε-τε    | δί-δο-τε     | ἵ-στα-τε    |
| 3.     | τι-θέ-ασι(ν) | ἵ-ᾶσι(ν)  | δι-δό-ασι(ν) | ἵ-σταῶσι(ν) |

### Imperfectum indicativi

|        |             |         |             |           |
|--------|-------------|---------|-------------|-----------|
| S. 1.  | ἐ-τί-θη-ν   | ἵ-ει-ν  | ἐ-δί-δου-ν  | ἵ-στη-ν   |
| 2.     | ἐ-τί-θει-ς  | ἵ-ει-ς  | ἐ-δί-δου-ς  | ἵ-στη-ς   |
| 3.     | ἐ-τί-θει    | ἵ-ει    | ἐ-δί-δου    | ἵ-στη     |
| Pl. 1. | ἐ-τί-θε-μεν | ἵ-ε-μεν | ἐ-δί-δο-μεν | ἵ-στα-μεν |
| 2.     | ἐ-τί-θε-τε  | ἵ-ε-τε  | ἐ-δί-δο-τε  | ἵ-στα-τε  |
| 3.     | ἐ-τί-θε-σαν | ἵ-ε-σαν | ἐ-δί-δο-σαν | ἵ-στα-σαν |

### Coniunctivus

|        |             |           |             |             |
|--------|-------------|-----------|-------------|-------------|
| S. 1.  | τι-θῶ       | ἵ-ῶ       | δι-δῶ       | ἵ-στώ       |
| 2.     | τι-θῇ-ς     | ἵ-ῇ-ς     | δι-δῷ-ς     | ἵ-στῇ-ς     |
| 3.     | τι-θῇ       | ἵ-ῇ       | δι-δῷ       | ἵ-στῇ       |
| Pl. 1. | τι-θῶ-μεν   | ἵ-ῶ-μεν   | δι-δῶ-μεν   | ἵ-στώ-μεν   |
| 2.     | τι-θῇ-τε    | ἵ-ῇ-τε    | δι-δῷ-τε    | ἵ-στῇ-τε    |
| 3.     | τι-θῶ-σι(ν) | ἵ-ῶ-σι(ν) | δι-δῶ-σι(ν) | ἵ-στώ-σι(ν) |

### Optativus

|        |            |          |            |            |
|--------|------------|----------|------------|------------|
| S. 1.  | τι-θε-ίη-ν | ἵ-ε-ίη-ν | δι-δο-ίη-ν | ἵ-στα-ίη-ν |
| 2.     | τι-θε-ίη-ς | ἵ-ε-ίη-ς | δι-δο-ίη-ς | ἵ-στα-ίη-ς |
| 3.     | τι-θε-ίη   | ἵ-ε-ίη   | δι-δο-ίη   | ἵ-στα-ίη   |
| Pl. 1. | τι-θεῖ-μεν | ἵ-εῖ-μεν | δι-δοῖ-μεν | ἵ-σταῖ-μεν |
| 2.     | τι-θεῖ-τε  | ἵ-εῖ-τε  | δι-δοῖ-τε  | ἵ-σταῖ-τε  |
| 3.     | τι-θεῖ-ε-ν | ἵ-εῖ-ε-ν | δι-δοῖ-ε-ν | ἵ-σταῖ-ε-ν |

### Infinitivus

|           |         |           |           |
|-----------|---------|-----------|-----------|
| τι-θέ-ναι | ἵ-έ-ναι | δι-δό-ναι | ἵ-στά-ναι |
|-----------|---------|-----------|-----------|

### Imperativus

|        |            |          |            |            |
|--------|------------|----------|------------|------------|
| S. 2.  | τί-θει     | ἵ-ει     | δί-δου     | ἵ-στη      |
| 3.     | τι-θέ-τω   | ἵ-έ-τω   | δι-δό-τω   | ἵ-στά-τω   |
| Pl. 2. | τί-θε-τε   | ἵ-ε-τε   | δί-δο-τε   | ἵ-στα-τε   |
| 3.     | τι-θέ-ντων | ἵ-έ-ντων | δι-δό-ντων | ἵ-στά-ντων |



### Participium

|            |          |            |            |
|------------|----------|------------|------------|
| τι-θείς    | ι-είς    | δι-δούς    | ι-στάς     |
| τι-θείσα   | ι-είσα   | δι-δοῦσα   | ι-στάσα    |
| τι-θέν     | ι-έν     | δι-δόν     | ι-σάν      |
| (τιθέντος, | (ιέντος, | (διδόντος, | (ιστάντος, |
| τιθείσης)  | ιείσης)  | διδούσης)  | ιστάσης)   |

В презенсе в ед. числе — сильный вариант основы, во мн. числе — слабый. В имперфекте в ед. числе у глаголов τίθημι и ἵστημι сильный вариант основы, у глаголов δίδωμι и ἵημι — образования по типу слитных глаголов на -ω (§ 111) и -όω (§ 114). В конъюнктиве последние гласные звуки основы сливаются с долгими соединительными гласными -η и -ω. Признак оптатива йота сливается с конечными гласными основы в дифтонги; во мн. числе тоже бывает суффикс -ιη (-ἵημεν, -ἵητε, -ἵησαν). В императиве во 2-м л. ед. числа у глаголов τίθημι, ἵημι, δίδωμι — образования по типу слитных глаголов; в глаголе ἵστημι — сильная основа без окончания; в остальных формах окончания присоединяются непосредственно к основе. В инфинитиве окончание -ναι, ударение находится на слогe, составляющем корень. Причастие образуется при помощи суффикса -ντ (ср. §§ 44, 120, 132, 133).

### Medium-passivum

#### Praesens indicativi

|        |            |          |            |            |
|--------|------------|----------|------------|------------|
| S. 1.  | τί-θε-μαι  | ἴ-ε-μαι  | δί-δο-μαι  | ἴ-στα-μαι  |
| 2.     | τί-θε-σαι  | ἴ-ε-σαι  | δί-δο-σαι  | ἴ-στα-σαι  |
| 3.     | τί-θε-ται  | ἴ-ε-ται  | δί-δο-ται  | ἴ-στα-ται  |
| Pl. 1. | τι-θέ-μεθα | ι-έ-μεθα | δι-δό-μεθα | ι-στά-μεθα |
| 2.     | τί-θε-σθε  | ἴ-ε-σθε  | δί-δο-σθε  | ἴ-στα-σθε  |
| 3.     | τί-θε-νται | ἴ-ε-νται | δί-δο-νται | ἴ-στα-νται |

#### Imperfectum indicativi

|        |              |          |              |            |
|--------|--------------|----------|--------------|------------|
| S. 1.  | ἐ-τι-θέ-μην  | ι-έ-μην  | ἐ-δι-δό-μην  | ι-στά-μην  |
| 2.     | ἐ-τί-θε-σο   | ἴ-ε-σο   | ἐ-δί-δο-σο   | ἴ-στα-σο   |
| 3.     | ἐ-τί-θε-το   | ἴ-ε-το   | ἐ-δί-δο-το   | ἴ-στα-το   |
| Pl. 1. | ἐ-τι-θέ-μεθα | ι-έ-μεθα | ἐ-δι-δό-μεθα | ι-στά-μεθα |
| 2.     | ἐ-τί-θε-σθε  | ἴ-ε-σθε  | ἐ-δί-δο-σθε  | ἴ-στα-σθε  |
| 3.     | ἐ-τί-θε-ντο  | ἴ-ε-ντο  | ἐ-δί-δο-ντο  | ἴ-στα-ντο  |

### Coniunctivus

|        |            |          |            |            |
|--------|------------|----------|------------|------------|
| S. 1.  | τι-θῶ-μαι  | ἰ-ῶ-μαι  | δι-δῶ-μαι  | ἰ-στῶ-μαι  |
| 2.     | τι-θῇ      | ἰ-ῇ      | δι-δῶ      | ἰ-στῇ      |
| 3.     | τι-θῇ-ται  | ἰ-ῇ-ται  | δι-δῶ-ται  | ἰ-στῇ-ται  |
| Pl. 1. | τι-θῶ-μεθα | ἰ-ῶ-μεθα | δι-δῶ-μεθα | ἰ-στῶ-μεθα |
| 2.     | τι-θῇ-σθε  | ἰ-ῇ-σθε  | δι-δῶ-σθε  | ἰ-στῇ-σθε  |
| 3.     | τι-θῶ-νται | ἰ-ῶ-νται | δι-δῶ-νται | ἰ-στῶ-νται |

### Optativus

|        |             |           |             |             |
|--------|-------------|-----------|-------------|-------------|
| S. 1.  | τι-θεί-μην  | ἰ-εῖ-μην  | δι-δοί-μην  | ἰ-σταί-μην  |
| 2.     | τι-θεί-ο    | ἰ-εῖ-ο    | δι-δοῖ-ο    | ἰ-σταῖ-ο    |
| 3.     | τι-θεί-το   | ἰ-εῖ-το   | δι-δοῖ-το   | ἰ-σταῖ-το   |
| Pl. 1. | τι-θεί-μεθα | ἰ-εῖ-μεθα | δι-δοί-μεθα | ἰ-σταί-μεθα |
| 2.     | τι-θεί-σθε  | ἰ-εῖ-σθε  | δι-δοῖ-σθε  | ἰ-σταῖ-σθε  |
| 3.     | τι-θεί-ντο  | ἰ-εῖ-ντο  | δι-δοῖ-ντο  | ἰ-σταῖ-ντο  |

### Infinitivus

|            |          |            |            |
|------------|----------|------------|------------|
| τί-θε-σθαι | ἰ-ε-σθαι | δί-δο-σθαι | ἰ-στα-σθαι |
|------------|----------|------------|------------|

### Imperativus

|        |            |          |            |            |
|--------|------------|----------|------------|------------|
| S. 2.  | τί-θε-σο   | ἰ-ε-σο   | δί-δο-σο   | ἰ-στα-σο   |
| 3.     | τι-θέ-σθω  | ἰ-έ-σθω  | δι-δό-σθω  | ἰ-στά-σθω  |
| Pl. 2. | τί-θε-σθε  | ἰ-ε-σθε  | δί-δο-σθε  | ἰ-στα-σθε  |
| 3.     | τι-θέ-σθων | ἰ-έ-σθων | δι-δό-σθων | ἰ-στά-σθων |

### Participium

|              |            |              |              |
|--------------|------------|--------------|--------------|
| τι-θέ-μενος, | ἰ-έ-μενος, | δι-δό-μενος, | ἰ-στά-μενος, |
| -η, -ον      | -η, -ον    | -η, -ον      | -η, -ον      |

В медиально-пассивном залоге основа имеет только слабый вариант. Окончания присоединяются непосредственно к основе. Окончания 2-го л. ед. числа -σαι и -σο в индикативе и императиве остаются в первоначальном (неслитном) виде, как в перфекте и плюсквамперфекте медиально-пассивного залога в I спряжении (§ 130).

Если глаголы ἵημι и ἵστημι имеют приставку, то при определении формы необходимо учитывать не только отпадение конечного гласного приставки (элизию — § 18), но и переход взрывных звуков в придыхательную степень, например: ἄφ-ἵημι (= ἄπο-ἵημι) *отпускать*, ὕφ-ἵστημι (= ὕπο-ἵστημι) *подставлять*.

Так нужно поступать вообще с любым глаголом, корень которого начинается с придыхательного согласного или с гласного с густым придыханием.

### § 146. Сравнительные предложения

Сравнительные предложения вводятся союзами ὥς, ὥσπερ, ὅπως *как, каким образом, подобно тому как, словно*; наречиями ὅσον *насколько*, ὅσῳ *чем* и т. п. В управляющем предложении им могут соответствовать указательные наречия: οὕτως, ὥδε *так, таким образом, настолько, настолько тем*.

В сравнительном предложении употребляются такое время и наклонение, какие по общему смыслу были бы в предложении независимом. Например: σοὶ θεοὶ πόροισιν, ὥς ἐγὼ θέλω *да вознаградят тебя боги, как я желаю*; ὥς γινώσκεις, οὕτω ποιεῖς *как ты знаешь, так и делаешь*.

Следует не забывать многозначности союза ὥς: помимо сравнительных, он может присоединять предложения причины (§ 143), цели (§ 122), времени (§ 141), следствия (§ 148).

#### Περὶ τοῦ Νείλου ποταμοῦ

Ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἐκ Αἰθιοπίας ῥέων ἐξίησιν εἰς τὴν θάλατταν δυοῖν στομάτοιιν (dualis), τὸ δὲ πάλαι ἐπὶ στόμασιν ἐξίει· ἄλλοι δὲ ποταμοὶ διὰ τῆς Αἰγύπτου οὐ ῥέουσιν. Κατ' ἔτος οὖν ὁ Νεῖλος ὕδωρ ἐπὶ γῆν ἰεῖς καὶ πηλὸν καταλείπων τοὺς ἀγροὺς παμφορωτάτους τίθησιν· λέγουσι δὲ καὶ τὸ ὕδωρ, ὃ τὰ φρέατα τὰ ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ τὰ ἐν τῇ Λιβυκῇ ἐρήμῳ ἀνίησιν, ἐκ τοῦ Νείλου ποταμοῦ ῥεῖν· ὅπου δ' ἂν πηγαὶ ὕδωρ ἀνιῶσιν, ἡ γῆ πολλὰ δένδρα καὶ καρποὺς φέρει.

#### Λυκοῦργος νόμον περὶ βασιλέων τίθησιν

Λυκοῦργος ἔταξε θύειν βασιλέα ὑπὲρ τῆς πόλεως καὶ ἡγεῖσθαι τῆς στρατιᾶς. Οἱ δὲ βασιλεῖς ἐλάμβανον καὶ γέρα ἀπὸ τῶν θυομένων καὶ γῆν ἐν πολλαῖς τῶν περιοίκων πόλεων· ἐπὶ δὲ δείπνῳ δυοῖν μέροιιν ἐτιμῶντο, ἵνα διαδίδοιεν ἄλλοις, οὓς βούλοιντο τιμᾶν. Πάντες δ' ὑπανίσταντο βασιλεῖ, οἱ δ' ἔφοροι οὗ καὶ ὄρκους ἀλλήλοισι ἐδίδουσιν ἔφοροί τε καὶ βασιλεῖς, ὁ μὲν βασιλεὺς κατὰ τοὺς τῆς πόλεως νόμους βασιλεύσειν, οἱ δ' ἔφοροι τὴν βασιλείαν φυλάξειν. Αὐταὶ μὲν τιμαὶ ζῶντι βασιλεῖ ἐδίδοντο, τελευτήσαντα δὲ ὡς ἥρωα ἐτίμων.

1. Ἦδη Ἀναξαγόρας ὁ φιλόσοφος ἐδίδασκε τὸν ἥλιον τῇ σελήνῃ ἐντιθέναι τὸ φῶς. 2. Οἱ νόμοι τοιοῦτοί εἰσιν, οἷοι οἱ τιθέντες. 3. Πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων μέτρον εὐδαιμονίας τὰς τῆς γαστρὸς ἡδονὰς τίθενται. 4. Ἐκοσμήθη ἡ Ὀλυμπία ἐκ τοῦ πλήθους ἀναθημάτων, ἅπερ ἐκ πάσης ἐνετίθεντο τῆς Ἑλλάδος. 5. Οἱ παλαιοὶ τοῖς νεκροῖς ὀβολὸν εἰς τὸ στόμα κατετίθεσαν, ἵνα διδοῖεν Χάρωνι. 6. Ἡ μωρία δίδωσι ἀνθρώποις κακά. 7. Δὺς δίδως, ἐὰν ταχέως διδῶς. 8. Δίκην διδοίη ὁ τὴν πατρίδα προδιδούς. 9. Ἀργύρου οὐκ ἦν ποτε οὔτε χρυσοῦ νόμισμα, ἀλλὰ οἱ ἄνθρωποι ἀντεδίδον βούς καὶ ἀνδράποδα καὶ ἄγρὸν καὶ ἄργυρον καὶ χρυσόν. 10. Ἡρακλῆς λέγεται φυτεῦσαι Ὀλυμπίᾳσιν ἐλαίαν, ἀφ' ἧς οἱ στέφανοι τοῖς νικήσασιν ἐδίδοντο. 11. Οὐ πάντες ἐξιῶσιν εἰς πόντον ῥοοί. 12. Ἐν τῇ Κορίνθου ἀγορᾷ ὠκοδόμηται κρήνη καὶ Ποσειδῶν ἐπ' αὐτῇ χαλκοῦς καὶ δελφίς ὑπὸ τοῖς ποσὶν ἐστὶ τοῦ Ποσειδῶνος, ἀφίεις ὕδωρ. 13. Καταλυθέντος τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου ὀλιγαρχίαι ἐν ταῖς πλείσταις τῆς Ἑλλάδος πόλεσι καθίσταντο. 14. Καθιστάσθω ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ τάξιν. 15. Θησεὺς τὸν δῆμον κύριον τῆς πολιτείας καθίστησιν. 16. Δημόκριτος ὑποτίθεται τὰς τε ἀτόμους καὶ τὸ κενόν· αὐταὶ δὲ δίνῃ φερόμεναι συνίστανται καὶ διίστανται. 17. Λύσανδρος ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἐμισεῖτο, ὅτι πασῶν τῶν πόλεων, ὦντινων κρατήσαι, ἄρμοστὰς προίστη καταλύσας τὰς δημοκρατίας. 18. Πυθαγόρας εἶπεν, ὅτι ἡ ψυχὴ μεθισταῖτο εἰς ἄλλα σώματα. 19. Ὅσῳ μᾶλλον ὁ Κλέων ὑπέφευγε τὸν πλοῦν, τόσῳ (μᾶλλον) ἐπεκελεύετο τῷ Νικίᾳ παραδιδόναι τὴν ἀρχήν. 20. Οἱ Ἀθηναῖοι, ὡς συγγραφεῖς λέγουσιν, μετὰ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην πολλὰ πλοῖα παρεσκευάζοντο.

**Упражнения.** Определить глагольные формы, восстановить приставки в неассимилированном виде: ἀνετίθει, παρατίθετε (2), προδίδου, προεδίδου, προδιδούς, καθίεσθε (3), ἐφίεντο, ὑφίει (2), ἀφιέντων (2), μεθίσταμεν (2), διίστη (2), περιστάnai, ἀνθισταῖτο.

## Занятие 34

### § 147. Aoristus activi u medii глаголов на -μι I группы

| Activum      |            |         |            |           |               |
|--------------|------------|---------|------------|-----------|---------------|
| Indicativus  |            |         |            |           |               |
| S. 1.        | ἔ-θη-κα    | ῆ-κα    | ἔ-δω-κα    | ἔ-στη-ν   | ἔ-στη-σα      |
| 2.           | ἔ-θη-κας   | ῆ-κα-ς  | ἔ-δω-κα-ς  | ἔ-στη-ς   | ἔ-στη-σα-ς    |
| 3.           | ἔ-θη-κε(ν) | ῆ-κε(ν) | ἔ-δω-κε(ν) | ἔ-στη     | ἔ-στη-σε(ν)   |
| Pl.1.        | ἔ-θε-μεν   | εἶ-μεν  | ἔ-δο-μεν   | ἔ-στη-μεν | ἔ-στή-σα-μεν  |
| 2.           | ἔ-θε-τε    | εἶ-τε   | ἔ-δο-τε    | ἔ-στη-τε  | ἔ-στή-σα-τε   |
| 3.           | ἔ-θε-σαν   | εἶ-σαν  | ἔ-δο-σαν   | ἔ-στη-σαν | ἔ-στη-σα-ν    |
| Coniunctivus |            |         |            |           |               |
| S. 1.        | θῶ         | ῶ       | δῶ         | στώ       | στή-σ-ω       |
| 2.           | θῇς        | ῇ-ς     | δῶ-ς       | στῇ-ς     | στή-σ-η-ς     |
| 3.           | θῇ         | ῇ       | δῷ         | στῇ       | στή-σ-η       |
| Pl.1.        | θῶ-μεν     | ῶ-μεν   | δῶ-μεν     | στώ-μεν   | στή-σ-ω-μεν   |
| 2.           | θῇ-τε      | ῇ-τε    | δῶ-τε      | στῇ-τε    | στή-σ-η-τε    |
| 3.           | θῶ-σι(ν)   | ῶ-σι(ν) | δῶ-σι(ν)   | στώ-σι(ν) | στή-σ-ω-σι(ν) |
| Optativus    |            |         |            |           |               |
| S. 1.        | θε-ίη-ν    | ε-ίη-ν  | δο-ίη-ν    | στα-ίη-ν  | στή-σ-αι-μι   |
| 2.           | θε-ίη-ς    | ε-ίη-ς  | δο-ίη-ς    | στα-ίη-ς  | στή-σ-αι-ς    |
| 3.           | θε-ίη      | ε-ίη    | δο-ίη      | στα-ίη    | στή-σ-αι      |
| Pl.1.        | θε-ῖ-μεν   | ε-ῖ-μεν | δο-ῖ-μεν   | στα-ῖ-μεν | στή-σ-αι-μεν  |
| 2.           | θε-ῖ-τε    | ε-ῖ-τε  | δο-ῖ-τε    | στα-ῖ-τε  | στή-σ-αι-τε   |
| 3.           | θε-ῖ-εν    | ε-ῖ-εν  | δο-ῖ-εν    | στα-ῖ-εν  | στή-σ-αι-εν   |
| Imperativus  |            |         |            |           |               |
| S. 2.        | θέ-ς       | ἔ-ς     | δό-ς       | στή-θι    | στή-σ-ον      |
| 3.           | θέ-τω      | ἔ-τω    | δό-τω      | στή-τω    | στη-σά-τω     |
| Pl.2.        | θέ-τε      | ἔ-τε    | δό-τε      | στή-τε    | στή-σα-τε     |
| 3.           | θέ-ντων    | ἔ-ντων  | δό-ντων    | στά-ντων  | στη-σά-ντων   |
| Infinitivus  |            |         |            |           |               |
|              | θεῖ-ναι    | εἶ-ναι  | δοῦ-ναι    | στή-ναι   | στή-σαι       |
| Participium  |            |         |            |           |               |
|              | θεῖς       | εἷς     | δούς       | στάς      | στή-σα-ς      |
|              | θεῖσα      | εἶσα    | δοῦσα      | στάσα     | στή-σα-σα     |
|              | θέν        | έν      | δόν        | σάν       | στη-σα-ν      |
|              | (θέντος)   | (έντος) | (δόντος)   | (σάντος)  | (στή-σα-ντος) |

В глаголах τίθημι, ἵημι, δίδωμι в ед. ч. индикатива к сильной основе присоединяется суффикс -κ и окончания сигматического аориста; во мн. числе индикатива, а также в императиве, инфинитиве и причастии окончания присоединяются непосредственно к слабой основе. В глаголе ἵημι во мн. ч. индикатива εἵην получилось из ἐ-ἐ-μην. В конъюнктиве — обычные η и ω, в оптативе — ι/ιη, и во мн. числе оптатива бывает суффикс ιη, например: θεῖημεν, θεῖητε, θεῖησαν. Инфинитив образуется при помощи окончания -έναι. В императиве при наличии приставки ударение падает именно на нее, например: συντίθημι *складывать* — σύνθεσ, ἀποδίδωμι *отдавать* — ἀπόδος. Глагол ἵστημι имеет две формы активного аориста: корневую (атематическую) форму с непереходным значением ἔστην *я стал* (ср. ἔβην § 142) и сигматическую форму с переходным значением ἔστησα *я поставил*.

### Medium Indicativus

|        |           |         |           |               |
|--------|-----------|---------|-----------|---------------|
| S. 1.  | ἐ-θέ-μην  | εἶ-μην  | ἐ-δό-μην  | ἐ-στη-σά-μην  |
| 2.     | ἔ-θου     | εἶ-σο   | ἔ-δου     | ἐ-στή-σω      |
| 3.     | ἔ-θε-το   | εἶ-το   | ἔ-δο-το   | ἐ-στή-σα-το   |
| Pl. 1. | ἐ-θέ-μεθα | εἶ-μεθα | ἐ-δό-μεθα | ἐ-στη-σά-μεθα |
| 2.     | ἔ-θε-σθε  | εἶ-σθε  | ἔ-δο-σθε  | ἐ-στή-σα-σθε  |
| 3.     | ἔ-θε-ντο  | εἶ-ντο  | ἔ-δο-ντο  | ἐ-στή-σα-ντο  |

### Coniunctivus

|        |         |        |         |              |
|--------|---------|--------|---------|--------------|
| S. 1.  | θῶ-μαι  | ῶ-μαι  | δῶ-μαι  | στή-σ-ω-μαι  |
| 2.     | θῇ      | ῇ      | δῶ      | στή-σ-η      |
| 3.     | θῇ-ται  | ῇ-ται  | δῶ-ται  | στή-σ-η-ται  |
| Pl. 1. | θῶ-μεθα | ῶ-μεθα | δῶ-μεθα | στη-σ-ώ-μεθα |
| 2.     | θῇ-σθε  | ῇ-σθε  | δῶ-σθε  | στή-σ-η-σθε  |
| 3.     | θῶ-νται | ῶ-νται | δῶ-νται | στή-σ-ω-νται |

### Optativus

|        |           |          |           |               |
|--------|-----------|----------|-----------|---------------|
| S. 1.  | θε-ῖ-μην  | ε-ῖ-μην  | δο-ῖ-μην  | στη-σ-αί-μην  |
| 2.     | θε-ῖ-ο    | ε-ῖ-ο    | δο-ῖ-ο    | στή-σ-αι-ο    |
| 3.     | θε-ῖ-το   | ε-ῖ-το   | δο-ῖ-το   | στή-σ-αι-το   |
| Pl. 1. | θε-ῖ-μεθα | ε-ῖ-μεθα | δο-ῖ-μεθα | στη-σ-αί-μεθα |
| 2.     | θε-ῖ-σθε  | ε-ῖ-σθε  | δο-ῖ-σθε  | στή-σ-αι-σθε  |
| 3.     | θε-ῖ-ντο  | ε-ῖ-ντο  | δο-ῖ-ντο  | στή-σ-αι-ντο  |

| Infinitivus |          |         |              |
|-------------|----------|---------|--------------|
|             | θέ-σθαι  | ἔ-σθαι  | δό-σθαι      |
|             |          |         | στή-σα-σθαι  |
| Imperativus |          |         |              |
| S. 2.       | θοῦ      | οὔ      | δοῦ          |
|             |          |         | στή-σαι      |
| 3.          | θέ-σθω   | ἔ-σθω   | δό-σθω       |
|             |          |         | στη-σά-σθω   |
| Pl. 2.      | θέ-σθε   | ἔ-σθε   | δό-σθε       |
|             |          |         | στή-σα-σθε   |
| 3.          | θέ-σθων  | ἔ-σθων  | δό-σθων      |
|             |          |         | στη-σά-σθων  |
| Participium |          |         |              |
|             | θε-μενος | ἔ-μενος | δό-μενος     |
|             |          |         | στη-σά-μενος |

Аористные формы глаголов τίθημι, ἵημι, δίδωμι образуются атематически и в общем соответствуют презенсным, только отсутствует удвоение. Глагол ἵστημι имеет сигматический медиальный аорист переходного значения. Формы 2-го л. ед. числа индикатива ἔθου, ἔδου, ἐστήσω, конъюнктива θῆ, ῆ, δῶ и императива θοῦ, οὔ, δοῦ образовались в результате выпадения сигмы и слияния гласных. Если приставка в первых трех глаголах односложная, то ударение в императиве падает на корень: συντίθημι — συνθοῦ, если двусложная, то ударение находится именно на ней: ἀποδίδωμι — ἀπόδου.

#### § 148. Предложения следствия

Предложения следствия вводятся союзом ὥστε (реже ὡς) *что, так что, чтобы*; в управляющем предложении этому союзу могут соответствовать указательные местоимения и наречия τοιοῦτος, τοσοῦτος *такой, оὔτω(ς) так*.

Следствие фактическое выражает индикатив, причем время употребляется такое, какое было бы по общему смыслу в предложении независимом, например: ὁ Ἄτλας τὸ ὄρος οὕτως ὑψηλὸν ἐστὶ, ὥστε ἐλέγετο ταῖς κορυφαῖς ψαύειν τοῦ οὐρανοῦ *гора Атлас так высока, что, как говорят, вершинами касается неба*.

Следствие предполагаемое или преднамеренное выражают инфинитивные обороты или один инфинитив, например: οὐκ ἔχουσιν ἀργύριον, ὥστε ἀγοράζειν τὰ ἐπιτήδεια *у нас нет денег, чтобы купить провиант*.

Отрицание при индикативе οὐ, в остальных случаях μή.

В зависимости от глаголов ποιέω *делать, заставлять*, διακράττομαι *добиваться* следствие выражается только инфини-

тивным оборотом, например: ἥλιος ποιεῖ πάντα θάλλειν *солнце заставляет все цвести (= делает так, что все цветет)*; διεπράξατο μὴ διδόναι δίκην *он добился того, чтобы не отвечать по суду*.

Следствие возможное и нереальное выражают в сочетании с частицей ἄν оптатив, инфинитив, индикатив, например: ὅπλα κατεσκεύαζον, ὥστε τὴν πόλιν ὄντως ἄν ἡγήσω πολέμου ἐργαστήριον εἶναι *(всюду) заготавливалось оружие, так что можно было подумать, что город — это в сущности военная мастерская*.

Оттенок следствия имеет инфинитив, зависящий от выражения οἷός τε εἶμι *я могу, способен* (досл.: *я таков, что...*), например: οὐχ οἷοί τε ἦσαν αὐτοὶ ποιῆσαι *они не были в состоянии сделать (это)*.

### Γέρων καὶ Θάνατος

Γέρων ποτὲ ξύλα τεμὼν ἐξ ὄρους κάπῃ (=καὶ ἐπὶ) τῶν ὤμων ἀράμενος, ἐπειδὴ πολλὴν ὁδὸν ἐπηχθισμένος ἐβάδιζεν, ἀπειρηκῶς ἀπέθετό τε καὶ ξύλα, καὶ τὸν Θάνατον ἐλθεῖν ἐπεκαλεῖτο. Τοῦ δὲ Θανάτου εὐθὺς ἐπιστάντος καὶ τὴν αἰτίαν πυνθανομένου, δι' ἣν αὐτὸν καλοίη, ὁ γέρων ἔφη «Ἴνα τὸ φορτίον ἄρας ἐπιθῇς μοι».

Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, φιλόζωος ὢν, κἂν (=καὶ ἐάν) μυρίοις κινδύνοις περιπεσὼν δοκῇ θανάτου ἐπιθυμεῖν, ὅμως τὸ ζῆν πολὺ πρὸ θανάτου αἰρεῖται.

### Περὶ Πανδώρας

Ἐπεὶ Προμηθεὺς κλέψας τὸ πῦρ ἐξ ἡλίου τοῖς ἀνθρώποις μετέδωκεν, Ζεὺς ὀργισθεὶς ἐκέλευσεν Ἥφαιστον ἐκ γῆς παρθένον καλὴν πλάσαι· ἡ μὲν Ἀθηνᾶ ἔδωκεν αὐτῇ τέχνας, Ἀφροδίτη δὲ χάριν, Ἑρμῆς δὲ γλῶτταν· καὶ πάντες οἱ θεοὶ καὶ πᾶσαι αἱ θεαὶ ἐκόσμησαν δῶρα δόντες τὴν γυναῖκα κάλλιστα· διὰ ταῦτα Πανδώρα ἐκαλεῖτο. Ταύτην δὲ τὴν παρθένον Ἑρμῆς Διὸς κελεύσαντος πρὸς Ἐπιμηθέα, Προμηθέως ἀδελφόν, προσήγαγεν· ὁ δ' οὐ πειθόμενος τῇ Προμηθέως βουλῇ, τὴν Πανδώραν ὡς γυναῖκα ἐδέξατο· ἡ δὲ παρθένος ἐν πίθῳ πάντα τὰ κακὰ ἐφόρει καὶ ἐξ αὐτοῦ νόσους καὶ τὰ ἄλλα κακὰ ἐξῆκεν εἰς τοὺς ἀνθρώπους· Προμηθεὺς δ' αὐτὸς Διὸς κελεύσαντος ὑφ' Ἥφαιστου ἐν Καυκάσῳ τῷ ὄρει προσηλώθη· αἰετὸς δὲ καθ' ἡμέραν τὸ ἦπαρ αὐτοῦ κατήσθιεν. Τέλος δὲ Ἡρακλῆς τὸν αἰετὸν κατατοξεύσας Προμηθέα ἔλυσεν.



1. Σόλων νόμον ἔθηκε τὸν αὐτοῦ τέκνα ἀποδόμενον δίκην δοῦναι μεγάλην. 2. Ῥᾶον ἐξ ἀγαθοῦ θεῖναι κακὸν, ἢ ἐκ κακοῦ ἐσθλόν. 3. «Ὁ θεός, — ἔφη Σωκράτης, — ἀνθρώποις ἐπ' ὠφελείᾳ προσέθηκε δι' ὧν αἰσθάνονται ἕκαστα, ὀφθαλμοὺς μὲν ὥσθ' ὁρᾶν τὰ ὁρατά, ὦτα δὲ ὥστ' ἀκούειν τὰ ἀκουστά». 4. Κατέκαυσαν οἱ Ἕλληνες τὰς κώμας, ὅπως φόβον ἐνθεῖεν τοῖς βαρβάροις. 5. Λάκαινα πρὸς τὸν υἱὸν λέγοντα μικρὸν ἔχειν ξίφος ἔλεγεν· «Βῆμα πρόσθε». 6. Οἱ Ἐφέσιοι πολιορκούμενοι ὑπὸ Κροίσου ἀνέθεσαν τὴν πόλιν τῇ Ἀρτέμιδι. 7. Κῦρος τοῖς στρατιώταις οὐκ ἠβούλετο ἐφεῖναι τὰς πόλεις ἀρπάσαι. 8. Ἐλευθέρους ἀφῆκε πάντας ἢ φύσις, οὐδένα δὲ δοῦλον πεποίηκεν. 9. Τῷ κυνὶ κρέας ἀφέντι διπλοῦν λαβεῖν μάτην ἐπιθυμοῦντι ὀρθῶς ὁμοιωθήσεται ὁ κενῶν ἐλπίδων ἐφιέμενος. 10. Μίνως καὶ Ῥαδάμανθυς οἱ ἐν Ἄϊδου κριταὶ τοὺς πονηροὺς καταδικασθέντας ταῖς Ἑρινύσι παραδόντες εἰς τὴν τῶν ἀσεβῶν χώραν ἐφιᾶσιν. 11. Κλεινὸν τὸ τοῦ Ἀρχιμέδους· «Δός μου στῶ, καὶ κινῶ τὴν γῆν». 12. Γοργῶ ἢ Λακεδαιμονία, Λεωνίδου γυνή, τῷ υἱῷ ἐπὶ στρατείαν πορευομένῳ τὴν ἀσπίδα παραδοῦσα ἔλεγεν· «Ἡ ταύτην ἢ ἐπὶ ταύτης». 13. Διογένει ἡλιουμένῳ Ἀλέξανδρος ἐπιστάς ἔλεγεν· «Αἴτησόν με, ὃ θέλεις». Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο· «Μικρὸν ἀπὸ τοῦ ἡλίου μετάστηθι». 14. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸ Πείραιον ἐμπόριον ἐν μέσῳ τῆς Ἑλλάδος κατεστήσαντο. 15. Οἱ Ὑρκάνιοι ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων πρὸς Κῦρον ἀπέστησαν. 16. Λακεδαιμόνιοι εἰς τοῦτ' ἀπληστίας ἦλθον, ὥστ' οὐκ ἐξήρκεσεν αὐτοῖς ἔχειν τὴν κατὰ γῆν ἀρχήν. 17. Ἀργύριον οὐδεὶς πω οὕτω πολὺ ἐκτήσατο, ὥστε μὴ ἔτι προσδεῖσθαι. 18. Πλοῖα τοῖς πολεμίοις παρῆν, ὥστε θαλάττης ἐκράτουν ἄν, εἰ σιτηρέσια αὐτοῖς ἱκανὰ ὑπῆρχεν. 19. Θεμιστοκλῆς ἐποίησε τὴν πόλιν φιλεῖν αὐτόν. 20. Οὐχ οἷόν τε ἦν διώκειν τοὺς βαρβάρους. 21. Ἀφείς τὰ φανερά μὴ δίωκε τὰ φανή.

**Упражнения.** Определить части речи и их формы: ἦ, ἦ, ἦ, ἦ, ἦ, ἦ, ὦ, ὦ, ὦ, ὦσί, ὦσι, ὦσι, ὦς. Просклонять причастия θεῖς, θεῖσα, θέν, δούς, δοῦσα, δόν, στάς, στάσα, στάν.

## Занятие 35

### § 149. Остальные формы глаголов на -μι I группы

Формы пассивного аориста, будущего времени, перфекта и плюсквамперфекта всех залогов у глаголов на -μι I группы образуются так же, как соответствующие формы глаголов на

-ω, причем конечный гласный основы в одном случае удлиняется, в другом остается без изменения.

|           |       | Futurum    | Aoristus | Perfectum | Plusquamperf. |
|-----------|-------|------------|----------|-----------|---------------|
| τίθημι    | act.  | θήσω       |          | τέθεικα   | έτεθήκειν     |
| (θε/θη)   | med.  | θήσομαι    |          | τέθειμαι  | έτεθείμην     |
|           | pass. | τεθήσομαι  | έτέθην   | [κείμει]  | [έκειμην]     |
| ἵημι      | act.  | ῆσω        |          | εἶκα      | εἶκειν        |
| (έ/ή)     | med.  | ῆσομαι     |          | εἶμαι     | εἶμην         |
|           | pass. | έθήσομαι   | εἶθην    |           |               |
| δίδωμι    | act.  | δώσω       |          | δέδωκα    | έδεδώκειν     |
| (δο/δω)   | med.  | δώσομαι    |          | δέδομαι   | έδεδόμην      |
|           | pass. | δοθήσομαι  | έδόθην   |           |               |
| ἵστημι    | act.  | στήσω      |          | ἔστηκα    | εἰστήκειν     |
| (στα/στη) | med.  | στήσομαι   |          | ἔσταμαι   | εἰστάμην      |
|           | pass. | σταθήσομαι | έστάθην  |           |               |

Некоторые формы глагола ἵστημι имеют непереходное значение: praes. med. ἵσταμαι *становлюсь, занимаю место*, fut. med. στήσομαι *стану, буду стоять*, aor. act. ἔστην *стал*, perfect. act. ἔστηκα *стою*, plqpf. act. εἰστήκειν *стоял*.

### § 150. Глаголы с чередующимися перфектными основами

Отдельные глаголы сохраняют перфектную основу на к в основном в ед. числе индикатива, в остальных формах личные окончания присоединяются непосредственно к основе:

|         |         |   |              |                       |
|---------|---------|---|--------------|-----------------------|
| ἔστηκα  | я стою  | — | от ἵστημι    | ставить (έστα)        |
| τέθνηκα | я мертв | — | от ἀποθνήσκω | умирать (θαν/θνη/θνα) |
| δέδοικα | я боюсь | — | от δείδω     | бояться (δει/δοι/δι)  |

### Perfectum indicativi

|        |           |            |            |            |
|--------|-----------|------------|------------|------------|
| S. 1.  | ἔστηκα    | τέθνηκα    | δέδοικα    | δέδια      |
| 2.     | ἔστηκας   | τέθνηκας   | δέδοικας   | δέδιас     |
| 3.     | ἔστηκε(v) | τέθνηκε(v) | δέδοικε(v) | δέδιε(v)   |
| Pl. 1. | ἔσταμεν   | τέθναμεν   |            | δέδιμεν    |
| 2.     | ἑστατε    | τέθνατε    |            | δέδιτε     |
| 3.     | ἑσtâσι(v) | τεθνâσι(v) |            | δεdîаси(v) |

### Plusquamperfectum indicativi

|                 |                         |                    |
|-----------------|-------------------------|--------------------|
| S. 1. εἰστήκειν | ἔδεδοίκειν              | ἔδεδίειν           |
| 2. εἰστήκεις    | ἔδεδοίκεῖς              | ἔδεδίεις           |
| 3. εἰστήκει     | ἔδεδοίκει               | ἔδεδίει            |
| Pl. 1. ἔσταμεν  |                         |                    |
| 2. ἔστατε       |                         |                    |
| 3. ἔστασαν      | ἔτεθνήκεσαν и ἔτέθνασαν | ἔδέδισαν ἔδεδίεσαν |

### Coniunctivus

|               |               |
|---------------|---------------|
| Pl. 1. στώμεν | S. 1. τεθνήκω |
|---------------|---------------|

### Optativus

|               |          |
|---------------|----------|
| S. 1. ἔσταιην | τεθναίην |
|---------------|----------|

### Imperativus

|              |               |              |
|--------------|---------------|--------------|
| S. 2. ἔσταθι | S. 3. τεθνάτω | S. 2. δέδιθι |
|--------------|---------------|--------------|

### Infinitivus

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| ἑστάναι | τεθνηκέναι и τεθνάναι | δεδιέναι |
|---------|-----------------------|----------|

### Participium

|                      |                       |                |
|----------------------|-----------------------|----------------|
| ἑστώς, -ῶτος         | τεθνεώς, -ῶτος        | δεδιώς, -ότος  |
| ἑστώσα, -σης         | τεθνεῶσα, -σης        | δεδιυῖα, -ύιας |
| ἑστώς, -ῶτος         | τεθνεός, -ῶτος        | δεδιός, -ότος  |
| (ἑστηκώς, -υῖα, -ός) | (τεθνηκώς, -υῖα, -ός) |                |

Формы с κ и без нее могут сосуществовать как дублиеты. Глагол ἵστημι во мн. числе плюсквамперфекта не имеет приращения.

Атематические перфектные формы бывают у глагола βαίνω *идти* и недостаточного глагола ἔτλην *терпеть* (ср. § 142).

### § 151. Спряжение глагола οἶδα

Недостаточный глагол οἶδα *я знаю* употребляется только в атематических перфектных формах, причем удвоение отсутствует. Чередуются разные ступени основы, исторически начавшейся с дигаммы: сильная — (f)εἶδ/(f)οἶδ и слабая — (f)ἰδ. В этом глаголе особенно отчетливо видно результативное значение перфектных форм: *я узнал — я знаю*. То же наблюдается в глагольных формах ἔστηκα, τέθνηκα, δέδοικα (§ 150), а также в формах εἶωθα *я привык*, ἔοικα *я похож*.

| Perfectum   |             |              | Plusquamperfectum    |                              |
|-------------|-------------|--------------|----------------------|------------------------------|
|             | Indicativus | Coniunctivus | Optativus            |                              |
| S. 1.       | οἶδα        | εἰδῶ         | εἰδείην              | ἤδειν (ἤδη)                  |
| 2.          | οἶσθα       | εἰδῆς        | εἰδείης              | ἤδεις (ἤδησθα)               |
| 3.          | οἶδε(ν)     | εἰδῇ         | εἰδείη               | ἤδει                         |
| Pl.1.       | ἴσμεν       | εἰδῶμεν      | εἰδείμεν (εἰδείημεν) | ἤδεμεν (ἤσμεν)               |
| 2.          | ἴστε        | εἰδῆτε       | εἰδέιτε (εἰδείητε)   | ἤδετε (ἤστε)                 |
| 3.          | ἴσασι(ν)    | εἰδῶσι(ν)    | εἰδείεν (εἰδείησαν)  | ἤδεσαν (ἤσαν)                |
| Imperativus |             | Infinitivus  | Participium          |                              |
| S. 2.       | ἴσθι        | Pl. 2. ἴστε  | εἰδέναι              | εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός         |
| 3.          | ἴστω        | 3. ἴστων     |                      | (gen. εἰδότος, -υῖας, -ότος) |
| Futurum     |             |              |                      |                              |

εἴσομαι, εἴσῃ, εἴσεται и т. д. (реже εἰδήσω).

Конечная дельта основы перед μ, θ и τ переходит в σ.

Основа (f)ιδ присутствует в аористе глагола ὁράω *видеть* — εἶδον.

## § 152. Условные предложения

Союзом условного предложения служит *εἰ если*, который с частицей ἄν сливается в ἐάν (ἤν, ἄν). Отрицание — μή. Совокупность условного придаточного предложения (протасиса) и управляющего (аподосиса) составляет так называемый условный период.

В зависимости от отношения условия и следствия к действительности и в зависимости от оценки этого отношения со стороны говорящего различаются четыре вида условных периодов. Морфологически эти различия выражаются определенными временами и наклонениями в сочетании с частицей ἄν или без нее.

а) реальный вид (*casus realis*), когда условие и следствие соответствуют действительности в настоящем и прошедшем времени и когда говорящий не сомневается в этом соответствии. В обеих частях условного периода в таком случае употребляется индикатив:

*εἰ τοῦτο λέγεις, ἁμαρτάνεις* *если ты это говоришь, то ошибаешься;*

εἰ τοῦτο ἔλεγες, ἥμαρτανες *если ты это говорил, то ошибался*;  
εἰ τοῦτο εἶπες, ἥμαρτες *если ты это сказал, то ошибся*.

б) футуральный, или эвентуальный вид (*casus futuralis sive eventualis*), когда говорящий ожидает исполнения условия и следствия в будущем или выражает повторяемость действия (а также обобщение). В протасисе употребляется конъюнктив с ἄν, а в аподосисе индикатив будущего и настоящего времени или императив: ἐὰν τοῦτο λέγῃς (λέξῃς), ἁμαρτήσῃ *если ты это будешь говорить (скажешь), то ошибешься*; ἅπας λόγος, ἐὰν ἀπῇ τὰ πράγματα, μάταιόν τι φαίνεται καὶ κενόν *всякое слово, если нет дел (= всякий раз, когда нет дел), кажется чем-то глупым и пустым*.

в) потенциальный вид (*casus potentialis*), когда говорящий представляет условие и следствие как возможные, но необязательные. В обеих частях условного периода употребляется оптатив, причем в аподосисе — с частицей ἄν:

εἰ τοῦτο λέγοις (λέξαις), ἁμαρτάνοις (ἁμαρτοῖς) ἄν *в случае, если ты это будешь говорить (скажешь), ты можешь ошибиться*.

г) нереальный вид (*casus irrealis*), когда говорящий представляет условие и следствие заведомо невыполнимыми, противоречащими действительности. В обеих частях периода употребляется индикатив прошедшего времени, причем в аподосисе с частицей ἄν.

Имперфект выражает противоположность тому, что есть:

εἰ τοῦτο ἔλεγες, ἥμαρτανες ἄν *если бы ты это (сейчас) говорил, то ошибался бы* (но ты этого не говоришь и поэтому не ошибаешься). Аорист выражает противоположность тому, что было:

εἰ τοῦτο ἔλεξας, ἥμαρτες ἄν *если бы ты это (раньше) сказал, то ошибся бы* (но ты этого не сказал и поэтому не ошибся).

Возможны и смешанные виды условных периодов, например, сочетание футурального вида с потенциальным: ἐὰν φυλάττωμεν, ἥτιον ἄν δύναιτο οἱ πολέμοι ἡμᾶς θηρᾶν *если мы будем сторожить, то враги не так легко могут (могли бы) ловить нас*.

### § 153. Уступительные предложения

Уступительные предложения примыкают к условным, поскольку в них используется союз *εἰ* в сочетании с союзом *καί*, а также с *ἄν* и отрицательными частицами, и употребляются те же времена и наклонения, что и в условных периодах. Значение союза в таких предложениях — *хотя, несмотря, даже если (б ы)*. В управляющем же предложении может находиться наречие *ὅμως* *однако, все-таки*. Союзы *εἰ* и *καί* с частицей *ἄν* могут сливаться в *κἄν*.

Следующее предложение представляет собой пример на сочетание уступительного предложения футурального вида с управляющим предложением потенциального вида: *οὐδ' ἄν (=ἐάν) πολλαὶ γέφυραι ὦσιν, ἔχοιμεν ἄν, ὅποι φυγόντες ἡμεῖς σωθῶμεν* *даже если бы было много мостов, нам некуда бежать, чтобы спастись*.

Ἀλέξανδρος πρὸς Βαβυλῶνα καὶ Σοῦσα καὶ Περσέπολιν ἐλαύνει

Μετὰ τὴν ἐν Ἀρβήλοις μάχην ὁ Ἀλέξανδρος ἐφιέμενος Βαβυλῶνι τῇ πόλει ἐπιθέσθαι ἐκεῖσε ὤρμητο. Ἡ γὰρ τῶν Περσῶν φυγὴ καὶ ὁ φόβος, ὃν πᾶσιν ἐνέθηκεν, ἐλπίδα αὐτῷ προύθεσαν τὴν πόλιν ἀμαχεὶ παραδοθήσεσθαι. Καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος οὐκ ἐψεύσθη· οἱ γὰρ ἐνοικοῦντες παρέϊσαν αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν καὶ παρέδοσαν αὐτῷ τὴν πόλιν καὶ πάντα τὰ χρήματα, ἃ ἐκεῖ κατετέθη. Ἐκ τούτου δὲ πρὸς Βαβυλωνίους οἰκείως διατεθεὶς πίστιν αὐτοῖς δεδοκέναι λέγεται τὰ ὑπὸ Ξέρξου κατεσκαμμένα ἱερὰ ἐπανορθῶσιν. Ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύετο ὁ Ἀλέξανδρος εἰς Σοῦσα ἐλπίζων καὶ ταύτην τὴν πόλιν τοὺς ἐνοικοῦντας ἑαυτῷ παραδώσειν. Πορευομένῳ δ' ἄγγελος ἐπιστολὴν παρέδωκε παρὰ τοῦ τῆς πόλεως προστάτου. Ἐν ταύτῃ δὲ τῇ ἐπιστολῇ ἐγέγραπτο, ὅτι οἱ Σοῦσιοι τὴν πόλιν παραδίδοιεν καὶ πάντα τὰ ἐκεῖ κατατεθέντα χρήματα τῷ Ἀλεξάνδρῳ προΐειν. Ἐπεὶ δ' εἰς τὴν πόλιν ἦκε, παρεδόθη αὐτῷ καὶ πεντήκοντα χίλια ἀργυρίου τάλαντα, ἃ βασιλεὺς πρὸς τὸν πόλεμον ἐν τῇ πόλει κατέθετο. Ἀπὸ τούτου τοῦ ἀργυρίου τρισχίλια τάλαντα τῷ Ἀντιπάτρῳ ἀποδοῦναι λέγεται.

Λέων καὶ ὄνος

Λέων καὶ ὄνος κοινωνίαν πρὸς ἀλλήλους σπείσάμενοι ἐξῆλθον ἐπὶ ἄγραν. Γενομένων δὲ αὐτῶν κατὰ τι σπήλαιον, ἐν ᾧ ἦσαν αἴγες, ὁ

μὲν λέων πρὸ τοῦ στομίου στὰς ἐξερχομένους παρετηρεῖτο, ὁ δὲ εἰσελθὼν ἤλαυνεν αὐτάς, καὶ ὠγκᾶτο ἐκφοβεῖν βουλόμενος. Τοῦ δὲ λέοντος τὰς πλείστας συλλαβόντος ἐξελθὼν ἐκεῖνος ἐπυνθάνετο αὐτοῦ, εἰ γενναίως ἠγωνίσαστο καὶ τὰς αἰγας ἐδίωξεν. Ὁ δὲ εἶπεν· «Ἄλλ' εὖ ἴσθι, ὅτι καὶ γὰρ ἂν σε ἐφοβήθην, εἰ μὴ ᾗδεις ὄνον ὄντα σε».

Οὕτως οἱ παρὰ τοῖς εἰδόσιν ἀλαζονευόμενοι εἰκότως γέλωτα ὀφλισκάνουσιν (Aesop.).

### Ἀποφθέγματα

Ἀριστῶντι Διογένει ἐν ἀγορᾷ περιέστασαν πολλοὶ συνεχῆς λέγοντες· «Κύον, κύον». Ὁ δὲ· «Ὑμεῖς, — ἔφη, — ἐστὲ κύνες, οἱ με ἀριστῶντα περιεστήκατε».

Ὀμβρου ποτὲ γενομένου Διογένης εἰστήκει κάτομβρος. Τῶν δὲ περιεστώτων ἐλεούντων παρὼν Πλάτων ἔφη· «Ἐὰν αὐτὸν ἐλεῇτε, ἀπόστητε».

Ἀναξαγόρα τις ἔφη τεθνάναι αὐτῷ δύο παῖδας, οὓσπερ εἶχεν· ὁ δὲ μηδὲν διαταραχθεὶς ἔλεγεν· «Ἦδειν θνητοὺς γεγεννηκώς».

Δημοσθένης πρὸς κλέπτην λέγοντα· «Οὐκ ᾗδεις, ὅτι σὸν ἐστίν», — «Ὅτι δὲ, — ἔφη, — σὸν οὐκ ἐστίν, ᾗδειςθα».

1. Ἡρακλείτης λέγει ἐκ πυρὸς τὰ πάντα συνεστάναι. 2. Ἀρίων ὑπὸ δελφίνος κομισθεὶς ἐπὶ γῆν ἐξετέθη. 3. Ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένα, ἀφειστήκεσαν δὲ πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου. 4. Οἱ ἀδικήσαντες δίκην δώσουσιν. Μήποτε ὑφ' ἡμῶν παραθείη, ἃ ἡμᾶς πράσσειν δεῖ. 5. Κούφως φέρειν δεῖ τὰς παρεστώσας τύχας. 6. Ὁ μηδὲν εἰδὼς οὐδὲν ἐξαμαρτάνει. 7. Αὐπνὴν γὰρ εὐνους οἶδεν ἰᾶσθαι λόγος. 8. Οὐκ ᾗδεσαν οἱ Ἕλληνες Κῦρον τεθνεῶτα· ἅμα δὲ ἡλίῳ ἀνέχοντι ἄγγελος ἐλθὼν ἔλεγεν, ὅτι Κῦρος τέθνηκεν. 9. Καλὸν τὸ καιροῦ παντὸς εἰδέναι μέτρον. 10. Καλῶς θανόντες ζῶσιν, οὐ τεθνᾶσί τοι. 11. Οἱ δειλοὶ τὴν ἑαυτῶν σκιὰν δεδίασιν. 12. Σωκράτης ἔλεγε τάδε· «Οἶδα μηδὲν εἰδώς». 13. Ὁ μὲν τὸ ὅλον εἰδὼς εἰδείη ἂν καὶ τὸ μέρος, οἱ δὲ μόνον μέρος εἰδότες οὐκ ἔτι ἴσασιν τὸ ὅλον. 14. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐβοήθησαν τοῖς Ἀθηναίοις· ἐδεδίεσαν γάρ, μὴ ἐκεῖνοι προδοθέντες ὑπ' αὐτῶν προσθεῖντο Μαρδονίῳ. 15. Εἰ θεοὶ τι δρῶσιν αἰσχρόν, οὐκ εἰσιν θεοὶ (Eurip.). 16. Γελᾷ δ' ὁ μῶρος, κἂν τι μὴ γελοῖον ᾖ. 17. Ἴσος ἴσθι πᾶσι, κἂν ὑπερέχης τῷ βίῳ. 18. Ἄπαν δεδομένον δῶρον, ἂν καὶ μικρὸν ᾖ, μέγιστόν ἐστι, μετ' εὐνοίας διδόμενον. 19. Εἰ ἀναγκαῖον εἴη ἀδικεῖν ἢ ἀδικεῖσθαι,

ἐλοίμην ἂν μᾶλλον ἀδικεῖσθαι ἢ ἀδικεῖν. 20. Σωκράτης οὐκ ἂν προέλεγεν, εἰ μὴ ἐπίστευεν ἀληθεύσειν. 21. Οὐκ ἂν ἐποίησε ταῦτα, εἰ μὴ ἐγὼ αὐτὸν ἐκέλευσα.

**Упражнения.** Определить части речи и их формы: ἴστασαν, ἰστᾶσαν; ἔστησαν (2), ἰστᾶσιν, ἐστῶσιν, ἰστῶσιν; ἐστάναι, ἰστάναι, εἴσεται, ἔσται; εἶδω, εἶδον. εἶδος; ἴστε, ἴστη (2); ἔστε, ἐστέ, ἴσθι (2); ᾔσαν, ᾔσαν; ᾔδη, ᾔδη.

## Занятие 36

### § 154. Глаголы II спряжения с основой на α

К первой группе глаголов II спряжения примыкают шесть глаголов с основой на α. В презенсной системе они имеют атематические формы подобно ἴστημι – ἴσταμαι. В индикативе действительного залога в ед. числе – сильный вариант основы, во мн. числе – слабый; презенсная основа имеет удвоение. В медиальном залоге удвоение отсутствует, окончание 2-го л. ед. числа индикатива -σαι остается в неизменном виде; ударение в конъюнктиве и оптативе, как у глаголов I спряжения, находится возможно дальше от конца слова.

Остальные формы этих глаголов образуются как соответствующие формы глаголов I спряжения, только глагол ὀνίνημι при сигматическом аористе действительного залога имеет корневой аорист медиального залога по типу ἐπριάμην (§ 142) и ἐθέμην, ἐδόμην, εἵμην (§ 147).

| Praes. act.                              | Fut. act. | Aor. act.-med.   | Perf. act. | Perf. med.-pass. | Aor. pass. |
|------------------------------------------|-----------|------------------|------------|------------------|------------|
| ὀνίνημι<br>(ὀνη/ονα)<br>быть<br>полезным | ὀνήσω     | ὤνησα,<br>ὠνήμην |            |                  | ὠνήθην     |
| πίμπλημι<br>(πλη/πλα)<br>наполнять       | πλήσω     | ἔπλησα           | πέπληκα    | πέπλησμαι        | ἐπλήσθην   |
| πίμπρημι<br>(πρη/πρα)<br>сжигать         | πρήσω     | ἔπρησα           | πέπρηκα    | πέπρησμαι        | ἐπρήσθην   |



|           |             |                |                    |
|-----------|-------------|----------------|--------------------|
| Praesens  | ἄγμαι (άγα) | δύναμαι (δυνα) | ἐπίσταμαι (έπιστα) |
|           | восхищаться | мочь           | знать              |
| Futurum   | ἀγάσομαι    | δυνήσομαι      | ἐπιστήσομαι        |
| Perfectum |             | δεδύνημαι      |                    |
| Aoristus  | ἠγάσθην     | ἐδυνήθην       | ἠπιστήθην          |

|       | Praesens              | Praesens  | Imperfectum                     | Coniunctivus       |
|-------|-----------------------|-----------|---------------------------------|--------------------|
| S. 1. | πίμπλη-μι             | δύνα-μαι  | ἐ-δυνά-μην                      | S.1. δύν-ω-μαι...  |
| 2.    | πίμπλη-ς              | δύνα-σαι  | ἐ-δύνω                          | Optativus          |
| 3.    | πίμπλη-σι(ν)          | δύνα-ται  | ἐ-δύνα-το                       | S.1. δυνα-ί-μην... |
| Pl.1. | πίμπλα-μεν            | δυνά-μεθα | ἐ-δυνά-μεθα                     | Imperativus        |
| 2.    | πίμπλα-τε             | δύνα-σθε  | ἐ-δύνα-σθε                      | S.2. δύνω          |
| 3.    | πιμπλά-σι(ν)          | δύνα-νται | ἐ-δύνα-ντο                      | 3. δυνά-σθω...     |
|       | Infinitivus δύνα-σθαι |           | Participium δυνά-μενος, -η, -ον |                    |

### § 155. Отложительные глаголы (*verba deponentia*)

Отложительными называются глаголы, которые, будучи медиально-пассивными по форме, имеют активное значение. Аналогичные глаголы есть и в русском языке: так, глагол *улыбаться*, несмотря на присутствие частицы *-ся*, имеет не страдательное или возвратное, а активное значение.

Отложительные глаголы разделяются на две группы в зависимости от залога аористной формы.

а) *Deponentia media* имеют медиальный аорист: δέχομαι *принимаю*, ἐδεξάμην *принял*; εὐχομαι *молю*, ἠϋξάμην *умолил* и др.

б) *Deponentia passiva* имеют пассивный аорист: ἄγμαι *удивляюсь*, ἠγάσθην *удивился*; δύναμαι *могу*, ἐδυνήθην *смог*; ἐπίσταμαι *знаю*, ἠπιστήθην *узнал* и др.

Кроме того, некоторые *deponentia media* наряду с медиальным аористом активного значения имеют аорistus passivi страдательного значения; такие глаголы называются *deponentia medio-passiva*: αἰτιάομαι *обвиняю*, ἠτιάσάμην *обвинил*; ἠτιάθην *был обвинен*; βιάζομαι *принуждаю*, ἐβιάσάμην *принудил*, ἐβιάσθην *был принужден*.

Список отложительных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

## § 156. Определительные (относительные) предложения

Определительные придаточные предложения, начинающиеся с какого-либо относительного местоимения (ὅς, ὅστις, οἷος, ὁλόσος, ὅσος), могут заключать в себе чистое определение предмета, названного или подразумеваемого в управляющем предложении. В таком случае могут употребляться все наклонения и времена независимых предложений. Отрицанием, в зависимости от смысла, служит как οὐ, так и μή.

Ὅν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος *кого боги любят, тот умирает молодым*; ἐν μέσῳ ἡμῶν καὶ βασιλέως ὁ Τίγρις ποταμός ἐστιν, ὃν οὐκ ἂν δυναίμεθα διαβῆναι *посредине между нами и царем находится река Тигр, которую мы не могли бы перейти*.

Определительные предложения могут заключать оттенки различных обстоятельств:

а) следствия — после выражений εἰσὶ οἱ *есть такие, которые*; οὐκ ἐστιν ὅστις, οὐδεὶς ἐστιν ὅστις *нет никого, кто бы*; οὐδεὶς γὰρ οὕτω ἀνόητός ἐστιν, ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης αἰρεῖται *нет никого столь безумного, кто предпочел бы войну миру*;

б) цели (обычно употребляется индикатив будущего времени): ἡγεμόνα αἰτήσομεν Κῦρον, ὅστις ἡμᾶς ἀπάξει *мы будем просить у Кира проводника, который (= чтобы он) проведет бы нас*;

в) причины: θαυμάστον ποιεῖς, ὃς ἡμῖν οὐδὲν δίδως *странно ты поступаешь, ничего не давая нам (= так как ничего не даешь нам)*;

г) условия — употребляются все виды условных периодов: реальный вид: ἢ μὴ οἶδα, οὐδὲ οἶμαι εἰδέναι *(если) чего не знаю, то и не думаю, что знаю*; футуральный вид: ἡγεμόνι πιστεύσομεν, ὃν ἂν Κῦρος δίδῃ (= ἐάν τινα δίδῃ) *мы будем верить проводнику, которого даст Кир (= если он его даст)*; потенциальный вид: ἐγὼ γὰρ ὀκνοίην ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν, ἃ ἡμῖν δοίη *я колебался бы взойти на корабли, которые он бы нам дал*; нереальный вид: οἱ παῖδες ἡμῶν, ὅσοι ἐνθάδε ἦσαν, ὑπὸ τούτων ἂν ὑβρίζοντο (= εἴ τινες ἦσαν) *ваши дети, которые (= если бы они) там находились, претерпели бы от них обиду*.

Могут быть также оттенки уступки, времени, сравнения.

## Κοιλία καὶ πόδες

Κοιλία καὶ πόδες περὶ δυνάμεως ἤριζον. Παρ' ἑκάστα δὲ τῶν ποδῶν λεγόντων, ὅτι τοσοῦτον προέχουσι τῇ ἰσχύϊ, ὥς καὶ αὐτὴν τὴν γαστέρα βαστάζειν, ἐκείνη ἀπεκρίνατο· «Ἄλλ', ὦ οὔτοι, ἐὰν μὴ ἐγὼ τροφὴν προσλάβωμαι, οὐδὲ ὑμεῖς βαστάζειν δύνησθε».

Οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν στρατευμάτων μηδὲν ἐστὶ τὸ πολὺ πλῆθος, ἐὰν μὴ οἱ στρατιῶται ἄριστα φρονῶσιν (Aesop.).

Ἀλέξανδρος τὰ ἐν Περσεπόλει βασιλεία ἐμπίπρησιν

Περσεπόλεως γὰρ μεγίστης τῶν Περσῶν πόλεως ἀλούσης, ἐπεὶ Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου εἰστίασεν ἐπινίκια μετὰ τῶν φίλων, οἴνου ἐμπεπλησμένος, ὥς λέγουσιν, τὰ ἐκεῖ βασιλεία ἐμπρήσαι ἐβουλεύσατο, ὥς τιμωρῶν τοῖς Ἑλλήσιν, ὅτι καὶ ἐκείνων ἱερά τε καὶ πόλεις ὑπὸ τῶν Περσῶν ἐνεπρήσθησαν. Ὁ δὲ Παρμενίων πάντα ποιήσας, ὅπως μὴ ἐμπρήσει ὁ Ἀλέξανδρος τὰ ἱερά, ὅμως οὐκ ἐδυνήθη αὐτὸν ἀποστήσαι τούτου τοῦ βουλεύματος. Οὕτως οὖν βασιλεὺς τὰ βασιλεία ἐκ κεδρῶν ὠκοδομημένα καὶ πολλῶν χρημάτων ἐμπεπλησμένα ἐνέπρησεν. Ἄγανται δὲ πάντες ἔτι καὶ νῦν τὰ τῶν βασιλείων σωζόμενα, τὰς κίονας καὶ τὰς κίωνων κεφαλὰς· καλεῖται δὲ τὰ Περσεπόλεως σωζόμενα «αἱ τετταράκοντα κίονες».

## Ἀποφθέγματα

Ἀρίστιππος ὁ φιλόσοφος συνιστάντος τινὸς αὐτῷ τὸν υἱὸν ἦτησε πεντακοσίας δραχμάς· τοῦ δ' εἰπόντος· «Τοσοῦτου ἂν δυναίμην ἀνδράποδον πρίασθαι», ὁ Ἀρίστιππος· «Πρίω, — ἔφη, — καὶ ἔχεις δύο».

Πύρρος ἀκούσας, ὅτι νεανίσκοι πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ πίνοντες εἰρήκασιν, ἐκέλευσεν ἀχθῆναι μεθ' ἡμέραν πρὸς αὐτὸν ἅπαντας· ἀχθέντων δὲ τὸ πρῶτον ἠρώτησεν, εἰ ταῦτα εἰρήκασιν περὶ αὐτοῦ. Καὶ ὁ νεανίσκος· «Ταῦτα, — ἔφη, — ὦ βασιλεῦ· πλείονα δ' ἂν τούτων εἴπομεν, εἰ πλείονα οἶνον εἴχομεν».

1. Πτωχοῦ πῆρα οὐ πίμπλαται. 2. Ἡρόστρατός τις Ἐφέσιος, ἵνα ὄνομα ἔχοι παρὰ τοῖς ὕστερον, τὸν τῆς Ἐφεσίας Ἀρτέμιδος νεῶν ἐνέπρησεν. 3. Κῦρος ἐβοήθει προθύμως τούτοις, οἱ τοὺς φίλους αὐτοῦ ὀνήσαι τι ἐδόκουν. 4. Θεμιστοκλῆς οὐδὲν ὦνητο οὔτε ἐκ τῆς ναυμαχίας τῆς περὶ Σαλαμίνα οὔτε ἐκ πρεσβείας τῆς εἰς Σπάρτην. 5. Ἠπίστατο ὁ Κῦρος, εἴ τις καὶ ἄλλος, χάριν ἀποδοῦναι, ἠπίστατο δὲ καὶ ἐκπλήσαι

τάς τῶν στρατιωτικῶν γνώμας. 6. Ὅς ἂν μεγάλα δύνηται διαπράξαι γνώμη μάλλον ἢ ρώμη, οὗτος μέγας ἀνὴρ ἐστίν. 7. Πόλλ' ἠπίστατο ἔργα, κακῶς δ' ἠπίστατο πάντα. 8. Οὐδεὶς τὸ μέλλον ἀσφαλῶς ἐπίσταται. 9. Καὶ εἰ ἐβουλήθης, οὐκ ἂν ἐδυνήθης. 10. Κῦρος ὅταν τινὶ τῶν στρατιωτῶν ἀγασθῇ, μάλιστα αὐτὸν τιμᾷ. 11. Λυκοῦργος τοῖς τῶν Λακεδαιμονίων παισὶν ἐφῆκε κλέπτειν, ὃ τι δύναιντο· ὅπως δὲ κλέπτοντες καὶ πειρῶντο λανθάνειν, νόμιμον ἦν, εἰ ληφθεῖεν κλέπτοντες, μαστιγοῦσθαι. 12. Τίς οὕτω μαίνεται, ὅστις οὐ βούλεται φίλος σοι εἶναι; 13. Ἐδοξε τῷ δήμῳ τριάκοντα ἄνδρας ἐλέσθαι, οἱ τοὺς πατρίους νόμους συγγράφουσιν, καθ' οὓς πολιτεύουσιν. 14. Πάντας οἱ Λακεδαιμόνιοι, ὅσους λάβοιεν ἐν τῇ θαλάττῃ, ὡς πολεμίους διέφθειρον. 15. Τῷ ἀνδρί, ὃν ἂν ἔλησθε, πείσομαι ἢ δυνατόν μάλιστα. 16. Κλέαρχος παρεκάλεσε σύμβουλον, ὅς γε καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις ἐδόκει προτιμηθῆναι μάλιστα τῶν Ἑλλήνων. 17. Ἄ μὴ προσήκει, μὴτ' ἄκουε μὴθ' ὄρα. 18. Ἡρόδοτος λέγει, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι τὰ τῶν νεκρῶν σώματα ἐμπιπλάσι παντοίων θυμιαμάτων. 19. Πρὸς δύσκολον ἦκων ἰατρὸς καὶ ἀψάμενος αὐτοῦ ἔλεγεν· «Κακῶς πυρέττεϊς». Ὁ δὲ δυσχεραίνων ἔλεγεν· «Εἰ σὺ δύνασαι πυρέττειν βέλτιον, ἰδοὺ κλίνῃ, κατακλιθεῖς πύρεττε». 20. Ἀνὴρ δίκαιός ἐστιν οὐχ ὁ μὴ ἀδικῶν, ἀλλ' ὅστις ἀδικεῖν δυνάμενος μὴ βούλεται.

**Упражнения.** Проспрягать в презенсе глаголы: ὀνίνημι, ἄγαμαι.

## Занятие 37

### § 157. Глаголы II спряжения на -(ν)νυμι

У ряда глаголов II спряжения презенсная основа образуется при помощи суффикса -(ν)νυ. Если корень оканчивается на заднеязычный звук к/γ или сонорные звуки λ, μ, ρ, то используется суффикс -νυ, например: δείκνυμι *показывать*, ὀλλυμι из ὀλνυμι *губить*; если корень оканчивается на гласные α, ε, ω, то суффиксом служит -ννυ; в последнем случае корень исторически оканчивался на сигму, которая подверглась ассимиляции с последующим ν, например: ζώννυμι из ζώσνυμι *опоясывать*.

Эти глаголы в большинстве форм презенсной системы сохраняют атематизм, причем в индикативе в ед. числе суффикс

имеет долгий гласный, а во мн. числе — краткий. Формы презенсных конъюнктива и оптатива, а также все формы остальных времен образуются по 1-му спряжению.

Перечень глаголов на -(v)vomi см. в Грамматическом справочнике.

### Activum

#### Indicativus

|        | Praesens       | Imperfectum   | Coniunctivus  | Imperativus  |
|--------|----------------|---------------|---------------|--------------|
| S. 1.  | δείκ-νυ-μι     | ἐ-δείκ-νυ-ν   | δεικ-νύ-ω     | δείκ-νυ      |
| 2.     | δείκ-νυ-ς      | ἐ-δείκ-νυ-ς   | δεικ-νύ-η-ς   | δεικ-νύ-τω   |
| 3.     | δείκ-νυ-σι(v)  | ἐ-δείκ-νυ     | Optativus     |              |
| Pl. 1. | δείκ-νῦ-μεν    | ἐ-δείκ-νῦ-μεν | δεικ-νύ-οι-μι | δείκ-νυ-τε   |
| 2.     | δείκ-νῦ-τε     | ἐ-δείκ-νῦ-τε  | δεικ-νύ-οι-ς  | δεικ-νύ-ντων |
| 3.     | δεικ-νύ-ασι(v) | ἐ-δείκ-νῦ-σαν |               |              |

Infinitivus δεικ-νύ-ναι    Participium δεικ-νύ-ς, -νύ-σα, -νύ-ν  
(gen. δεικ-νύ-ντ-ος)

### Medium-passivum

#### Indicativus

|        | Praesens     | Imperfectum    | Coniunctivus   | Imperativus  |
|--------|--------------|----------------|----------------|--------------|
| S. 1.  | δείκ-νυ-μαι  | ἐ-δεικ-νύ-μην  | δεικ-νύ-ω-μαι  |              |
| 2.     | δείκ-νυ-σαι  | ἐ-δείκ-νυ-σο   | δεικ-νύ-η      | δείκ-νυ-σο   |
| 3.     | δείκ-νυ-ται  | ἐ-δείκ-νυ-το   | Optativus      | δεικ-νύ-σθω  |
| Pl. 1. | δεικ-νύ-μεθα | ἐ-δεικ-νύ-μεθα | δεικ-νυ-οί-μην |              |
| 2.     | δείκ-νυ-σθε  | ἐ-δείκ-νυ-σθε  | δεικ-νύ-οι-ο   | δείκ-νυ-σθε  |
| 3.     | δείκ-νυ-νται | ἐ-δείκ-νυ-ντο  |                | δεικ-νύ-σθων |

Infinitivus δείκ-νυ-σθαι    Participium δεικ-νύ-μενος, -η, -ον

Формы остальных времен образуются от корня, например: fut. act. δείξω, aor. act. ἔδειξα, perf. act. δέδειχα и т. д.

### § 158. Предикативное причастие при глаголах

При некоторых глаголах причастия употребляются как именная часть сказуемого и переводятся на русский язык разными способами.

Глаголы τυγχάνω *случаться*, φθάνω *предупреждать*, опережать, λανθάνω *быть скрытым*, φαίνομαι или φανερὸς εἶμι

являться, быть ясным, χαίρω, ἡδομαι радоваться, διάγω, διατρίβω и т. п. постоянно делать – переводятся наречными выражениями: τότε тогда, πρότερον раньше, λάθρᾳ тайно, φανερώς ясно, αἰεὶ всегда и т. д., а причастия при них передаются личной формой глагола, например:

Κλέαρχος ἐτύγχανε τὰς τάξεις ἐπισκοπῶν Клеарх тогда осматривал ряды (досл.: случился осматривающим...);

οἱ Ἕλληνες φθάνουσιν ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενοι τοὺς πολεμίους греки раньше заняли вершины, чем неприятели (досл.: опередили, заняв...);

τοῦτο οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στρατεύμα таким образом это войско скрытно содержалось для него (досл.: содержащееся скрывалось...);

Κλέαρχος ἐπιорκῶν ἐφάνη Клеарх явно нарушил клятву (досл.: явился нарушившим...);

ἡδομαι ἀκούων σου φρονίμους λόγους я с радостью слышу от тебя разумные речи (досл.: радуюсь, слыша);

Κῦρος ἐλπίδας λέγων διήγε Кир постоянно обнадеживал (досл.: проводил время, обнадеживая).

Наречными выражениями могут переводиться и сами причастия от глаголов ἄρχομαι начинать, τελευτάω кончать, πάρεσι присутствовать, οἶδα знать и др., например: ὅπρ' ἀρχόμενος ἐγὼ ἔλεγον ταῦτα ταῦτα καὶ τελευτῶν λέγω как я говорил в начале, так говорю и в конце (досл.: начиная, говорил... кончая, говорю).

Причастия при глаголах со значением переносить, уставать, начинать, прекращать, стыдиться, изобличать и др. переводятся неопределенной формой глагола, например: αἰσχύνομαι ταῦτα λέγων я стыжусь говорить это; ὁ ῥήτωρ ἐπάύσατο λέγων оратор перестал говорить; ῥαδίως ἐλεγχθήσεται ψευδόμενος он легко будет изобличен во лжи (здесь причастие удобно перевести дополнением).

К предикативному причастию относится и оборот accusativus cum participio.

**§ 159. Согласованное причастие в обстоятельном значении (*participium coniunctum*)**

Причастие, согласованное с подлежащим или дополнением и не имеющее предшествующего артикля (*participium coniunctum*), выражает различные обстоятельства:

а) времени: οἱ Πέρσαι διαβάντες τὸν ποταμὸν ἐπορεύοντο τρεῖς σταθμούς *персы, переправившись через реку (= когда переправились), сделали три перехода;*

б) причины: οἱ στρατηγοὶ εἰς λόγους ἦλθον πιστεύσαντες ταῖς σπονδαῖς *полководцы вступили в переговоры, поверив (= т. к. поверили) перемирию;*

γ) уступки: οὗτος οἶεταί τι εἰδέναι οὐκ εἰδώς *ничего не зная (= хотя не знает), он воображает, что нечто знает;*

δ) образа (средства) действия: εἰσὶ τινες τῶν Χαλδαίων, οἱ ληζόμενοι ζῶσιν *среди халдеев есть некоторые, которые живут грабежом (досл.: грабя);*

е) условия: οὐκ ἂν δύναιο μὴ καμῶν εὐδαιμονεῖν *не трудясь (= если не трудишься), ты не мог бы быть счастливым;*

ж) цели (ср. § 118): οἱ Ἀθηναῖοι θεοπρόπους ἐπεμψαν εἰς Δελφοὺς μαντευσομένους *афиняне отправили в Дельфы послов, которым предстояло спросить оракула (= чтобы спросить).*

Видом согласованного причастия является оборот *Genetivus absolutus* (§ 46).

**Παύλου πρὸς Κορινθίους περὶ τῆς ἀγάπης**

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἤχων ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, κἂν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν εἰμι. Кἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου, ἵνα καυθήσομαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ. Πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι καταργηθῶσιν, εἴτε γλώσσαι παύσονται, εἴτε γνῶσις καταργηθήσεται.

## Ἄλωπηξ καὶ βότρυς

Ἄλωπηξ λιμώττουσα, ὥς ἐθεάσατο ἐπ' ἀναδενδράδος τινὸς βότρυς κρεμαμένους, ἐβουλήθη περιγενέσθαι αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐδύνατο· ἀπαλλαστομένη δὲ πρὸς ἑαυτὴν εἶπεν· «Ὅμοφάκες εἰσιν».

Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, τῶν πραγμάτων ἀφικέσθαι μὴ δυνάμενοι δι' ἀσθένειαν, τοὺς καιροὺς αἰτιῶνται (Aesop.).

## Ἀπόλλων καὶ Μαρσύας

Ἀπέκτεινεν Ἀπόλλων καὶ τὸν Ὀλύμπου παῖδα Μαρσύαν. Οὗτος γὰρ ἦλθεν εἰς ἔριν περὶ τῆς μουσικῆς τέχνης τῷ Ἀπόλλωνι. Εὗρεθείς δὲ κρείσσων ὁ Ἀπόλλων, κρεμάσας τὸν Μαρσύαν ἔκ τινος ὑπερτενοῦς πίτυος, ἐκτεμὼν τὸ δέρμα οὕτως αὐτὸν διέφθειρεν.

1. Ἐν Ἀθήναις οἱ ἔφηβοι ὤμνυσαν μήτε τὰ ἱερὰ ὄπλα καταισχυνεῖν μήτε τὴν τάξιν λείψειν, ἀμυνεῖν δὲ τῇ πατρίδι καὶ ἀμείνω παραδώσειν τοῖς παισίν. 2. Εἰ μὴ φυλάσσεις μικρ' ἀπολεῖς τὰ μέγιστα. 3. Οἱ Ἕλληνες τὸν οἶνον ἐκεράννυσαν· ἄκρατος μὲν γὰρ ὅξυς ἐφαίνετο εἶναι, κραθεὶς δὲ ἡδύς. 4. Ὅρος ὄρει οὐ μείγνυται, ἄνθρωπος δ' ἀνθρώπῳ. 5. Ἐν Χαιρωνείᾳ ἐδείκνυτο παλαιὰ δρῦς Ἀλεξάνδρου καλουμένη. 6. Ὑπὸ Ἰάσονος οἱ χαλκόποδες ταῦροι ἐζύγησαν. 7. Ἐν Ἰλίῳ θύοντι τῷ Ἀλεξάνδρῳ ἔφη ὁ ἱερεὺς δεῖξειν τὴν Πάριδος λύραν, ὁ δὲ· «Τὴν Ἀχιλλέως, — ἔφη, — εἰ ἔχεις, δεῖξον». 8. Οὐ ῥάδιόν ἐστι τῶν ἀθυμούντων φόβον κατασβέσαι λόγοις. 9. Οἱ ἀμφὶ Λεωνίδα Ἕλληνες δοράτων κατεαγόντων τοῖς ξίφεσι κατέκοπτον τοὺς Πέρσας. 10. Ἀνδρὸς δικαίου καρπὸς οὐκ ἀπόλλυται. 11. Πλάτων γράφει· «Ἡ μάθησις οὐκ ἄλλο τι ἢ ἀνάμνησις τυγχάνει οὔσα». 12. Λάθε βιώσας. 13. Ὁ δοῦλος ἔλαθε τὸν δεσπότην ἀποδράς. 14. Ἀθηναῖοι ἔφθισαν ἀφικόμενοι πρὶν ἢ τοὺς βαρβάρους ἤκειν. 15. Σωκράτης λέγει· «Ἡ ψυχὴ ἀθάνατος φαίνεται οὔσα». 16. Οἱ Ἕλληνες ἐπὶ τὰς ἡμέρας μαχόμενοι διετέλουν. 17. Νόμος τις ἦν τῶν Ἀθηναίων· ὅστις ἂν ἐλαίαν ἐξορύξας φανθῇ, διακοσίαις δραχμαῖς ζημιωθήσεται. 18. Οὐ πρότερον οἱ Ἀθηναῖοι ἐπαύσαντο ἐν ὀργῇ ἔχοντες Περικλέα, πρὶν ἐζημίωσαν χρήμασιν. 19. Ὡς μέγα τὸ μικρὸν ἐν καιρῷ δοθέν. 20. Μέννησο νέος ὢν, ὥς γέρων ἔσῃ ποτέ. 21. Οἱ στρατιῶται τὴν πόλιν καθελόντες εἰς τὸ στρατόπεδον ἀνεχώρησαν. 22. Ἀρταξέρξης συλλαμβάνει Κῦρον, ὥς ἀποκτενῶν. 23. Ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε Κῦρος διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν, ὥς πολεμίαν οὔσαν. 24. Συμβουλεύω σοι, καίπερ νεώτερος ὢν.



**Упражнения.** Проспрягать в презенсной системе глагол *δινομι*. Просклонять причастие *δεικνύς*, -σα, -ύν. Определить глаголы и формы их: *ἀπόλλυμεν*, *ἀπώλλυμεν*, *κατάξαν*, *ἡμφίεσας*, *μιχθῆναι*.

## Занятие 38

### § 160. Недостаточные глаголы II спряжения (*verba defectiva*)

Некоторые глаголы атематического спряжения (в том числе глагол *εἶμι* *быть*, — § 125) не имеют всех форм и поэтому называются недостаточными.

а) *φημί* *говорить, утверждать* (основа *φη/φα*).

#### Indicativus

|        | Praesens   | Imperfectum | Coniunctivus | Optativus | Imperativus |
|--------|------------|-------------|--------------|-----------|-------------|
| S. 1.  | φη-μί      | ἔ-φη-ν      | φῶ           | φα-ίη-ν   |             |
| 2.     | φή-ς (φής) | ἔ-φη-σθα    | φῆς          | φα-ίη-ς   | φά-θι       |
| 3.     | φη-σί(ν)   | ἔ-φη        | φῇ           | φα-ίη     | φά-τω       |
| Pl. 1. | φα-μέν     | ἔ-φα-μεν    | φῶ-μεν       | φα-ῖ-μεν  |             |
| 2.     | φα-τέ      | ἔ-φα-τε     | φῇ-τε        | φα-ῖ-τε   | φά-τε       |
| 3.     | φα-σί(ν)   | ἔ-φα-σαν    | φῶ-σι(ν)     | φα-ῖ-εν   | φά-ντων     |

Infinitivus *φά-ναι*      Participium *φάς*, *φᾶσα*, *φάν* (gen. *φάντος*)  
*φάσκων*, *φάσκουσα*, *φάσκον*

Во мн. числе опатива бывают формы: *φαίημεν*, *φαίητε*, *φαίησαν*.

Indicativus futuri *φή-σ-ω*. Indicativus aoristi *ἔ-φη-σα*.

Все двусложные формы презенсного индикатива — энклитики. Формы конъюнктива и опатива образуются по 1-му спряжению. Имперфект и инфинитив имеют также значение аориста.

б) *εἶμι* *идти, пойти* (основа *εἰ/ι*).

В презенсном индикативе данный глагол имеет значение *пойду* (будущее время), дополняя таким образом глагол VIII класса *ἔρχομαι*.

## Indicativus

|        | Praesens | Imperfectum | Coniunctivus | Optativus | Imperativus |
|--------|----------|-------------|--------------|-----------|-------------|
| S. 1.  | εἶμι     | ἦ-α         | ἦ-ω          | ἦ-οι-μι   |             |
| 2.     | εἶ       | ἦ-εἰσθα     | ἦ-η-ς        | ἦ-οι-ς    | ἦ-θι        |
| 3.     | εἶ-σι(ν) | ἦ-ει(ν)     | ἦ-η          | ἦ-οι      | ἦ-τω        |
| Pl. 1. | ἴ-μεν    | ἦ-μεν       | ἦ-ω-μεν      | ἦ-οι-μεν  |             |
| 2.     | ἴ-τε     | ἦ-τε        | ἦ-η-τε       | ἦ-οι-τε   | ἦ-τε        |
| 3.     | ἴ-ασι(ν) | ἦ-σαν       | ἦ-ω-σι(ν)    | ἦ-οι-εν   | ἴ-ό-ντων    |

Infinitivus ἰ-έναι    Participium ἰ-ὄν, ἰ-ούσα, ἰ-όν (gen. ἰόντος)

В глаголах, сложных с εἶμι, ударение в презенсном индикативе и императиве находится на приставке. Поскольку то же явление наблюдается и в глаголах, сложных с εἰμί (§ 125), то формы 1-го л. ед. числа приставочных εἰμί и εἶμι совпадают и для различения этих глаголов необходимо знать инфинитив, который обычно и приводится в словарях: πρόσκειμι προσεῖναι *присутствовать*, προσίέναι *подходить*.

Глагол εἶμι имеет параллельные формы в имперфекте: ἦειν, ἦεις, ἦσαν, в оптативе: ἰοίην, в императиве: ἴτωσαν. Отглагольное прилагательное ἰ-τέον или ἰ-τητέον.

в) χρή *нужно, должно, следует*.

χρή — это существительное (*нужда*), которое сливается с формами глагола εἰμί, становясь безличным глаголом:

## Indicativus

|             | Praesens   | Imperfectum                | Coniunctivus | Optativus | Infinitivus |
|-------------|------------|----------------------------|--------------|-----------|-------------|
| S. 3.       | χρή (ἐστί) | ἐχρήν, χρήν                | χρή          | χρείη     | χρήναι      |
| Participium | χρεών      | Indicativus futuri χρήσται |              |           |             |

г) κάθημαι (κατα-ῆμαι) *сидеть* (основа ἦ(σ))

## Indicativus

|        | Praesens  | Imperfectum             | Imperativus | Infinitivus |
|--------|-----------|-------------------------|-------------|-------------|
| S. 1.  | κάθη-μαι  | ἐ-καθή-μην (καθή-μην)   |             | καθή-σθαι   |
| 2.     | κάθη-σαι  | ἐ-κάθη-σο (καθή-σο)     | κάθη-σο     |             |
| 3.     | κάθη-ται  | ἐ-κάθη-το (καθή-то)     | καθή-σθω    | Participium |
| Pl. 1. | καθή-μεθα | ἐ-καθή-μεθα (καθή-μεθα) |             | καθή-μενος  |
| 2.     | κάθη-σθε  | ἐ-κάθη-σθε (καθή-σθε)   | κάθη-σθε    | καθη-μένη   |
| 3.     | κάθη-νται | ἐ-κάθη-ντο (καθήντο)    | καθή-σθων   | καθή-μενον  |

Формы конъюнктива (καθῶμαι и т. д.) и оптатива (καθόμην или καθήμην и т. д.) встречаются редко. Недостающие времена данного глагола восполняются соответствующими формами глаголов καθέζομαι и καθίζομαι *садиться, сидеть*.

д) κεῖμαι *лежать* (основа кеi).

| Indicativus |          |             |             | Indicativus        |
|-------------|----------|-------------|-------------|--------------------|
|             | Praesens | Imperfectum | Imperativus | Infinitivus futuri |
| S. 1.       | κεῖ-μαι  | ἐ-κεῖ-μην   |             | κεῖ-σθαι           |
| 2.          | κεῖ-σαι  | ἔ-κει-σο    | κεῖ-σο      | κεῖ-σ-εἰ (-η)      |
| 3.          | κεῖ-ται  | ἔ-κει-το    | κεῖ-σθω     | Participium        |
| Pl. 1.      | κεῖ-μεθα | ἐ-κεῖ-μεθα  |             | κεῖ-μενος          |
| 2.          | κεῖ-σθε  | ἔ-κει-σθε   | κεῖ-σθε     | κει-μένη           |
| 3.          | κεῖ-νται | ἔ-κει-ντο   | κεῖ-σθων    | κεῖ-μενον          |
|             |          |             |             | κεῖ-σ-ο-νται       |

Данный глагол употребляется как перфект и плюсквам-перфект к глаголу τίθημι.

Встречаются отдельные формы конъюнктива: κέηται, κέησθε, κέωνται и оптатива: κέοιτο, κέοιντο.

Приставка в этом глаголе в индикативе и императиве несет на себе ударение, например: ἀνάκειμαι *быть возложенным*, ἀνάκεισο.

### § 161. Dativus absolutus

Абсолютные причастные обороты могут быть не только в генетиве. Функцию обстоятельства времени выражает и абсолютный датив, например: τὴν ἡμέρα πέμπτη ἐπιπλέουσι τοῖς Ἀθηναίοις *был пятый день, когда приплыли афиняне* (ср. dativus iudicantis, § 89).

### § 162. Accusativus absolutus

Причастия безличных глаголов, употребленные в аккумулятиве и грамматически не зависящие ни от какого члена предложения, могут заключать в себе оттенки времени, причины, уступки, условия:

*когда, так как, хотя, если*

*позволено*

*нужно*

ὄν, ἔξόν, παρόν

δέον, χρεών,

|             |                         |
|-------------|-------------------------|
| решено      | δόξαν, δεδογμένον,      |
| возможно    | δυνατόν ὄν, οἶόν τε ὄν, |
| приказано   | προσταχθέν,             |
| прилично    | προσῆκον,               |
| невозможно  | ἀδύνατον ὄν,            |
| позорно     | αἰσχρόν ὄν,             |
| справедливо | δίκαιον ὄν.             |

Например: οὐχί σε ἐσώσαμεν οἶόν τε ὄν καὶ δυνατόν *мы не спасли тебя, хотя это было вполне возможно.*

Причастия от личных глаголов в абсолютном аккузативе с ὥς и ὥσπερ выражают причину в субъективной оценке, например: Σωκράτης εὐχετο πρὸς τοὺς θεοὺς ἀπλῶς τὰγαθὰ διδόναι, ὥς τοὺς θεοὺς κάλλιστα εἰδότας, ὅποῖα ἀγαθὰ ἐστὶν Σократ *просто молил богов даровать блага, так как (по его мнению) боги прекрасно знают, что составляет благо.*

### § 163. Infinitivus absolutus

Инфинитив с артиклем и без него, а также в сочетании с разными словами может выражать целое суждение, грамматически не связанное с другими членами предложения. Часто в этом случае инфинитиву предшествует частица ὥς. Такой инфинитив называется независимым; логически он примыкает к infinitivus relationis (§ 55).

Наиболее часто встречаются такие выражения:

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ὥς (ἔπος) εἰπεῖν               | так сказать,                    |
| ὥς συνελόντι, ἐν βραχεὶ εἰπεῖν | чтобы сказать (говоря) вкратце, |
| ὥς τὸ ὅλον. ἀπλῶς εἰπεῖν       | говоря вообще, одним словом,    |
| ὀλίγου (μικροῦ) δεῖν           | чуть было,                      |
| ὥς ἐμοὶ δοκεῖν                 | как мне кажется и т. п.         |

Например: ἀληθές, ὥς ἔπος εἰπεῖν, οὐδὲν εἰρήκασιν *правды они, собственно говоря, так и не сказали.*

### Περὶ Διογένους

Διογένης, ὁ Σινωπεύς, ὁ κύων καλούμενος, διέτριβε πολὺν χρόνον ἐν Ἀθήναις· περιήει δ' ἐν ἀγορᾷ καὶ ἐν ἀγυιαῖς ἔχων βακτηρίαν καὶ τρίβωνα περιθέμενος· ὄνειδίζοντος δέ τινος, ὅτι ἐν ἀγορᾷ ἤριστῆσεν, «ἐν ἀγορᾷ γάρ, — ἔφη, — καὶ ἐπείνησα». Λύχνον δὲ μεθ' ἡμέραν ἄψας

καὶ ἐν ἀγυιαῖς περιῶν «ἄνθρωπον, — ἔφη, — ζητῶ». Ἀνθρώπου τινὸς κακοῦ ἐπιγράψαντος τῇ ἑαυτοῦ οἰκίᾳ· «Μηδὲν εἰσίστω κακόν»· «ὃ οὖν δεσπότης τῆς οἰκίας, — ἔφη, — ποῦ ἂν εἰσίοι;» Ὁ αὐτὸς ἐπανήκει ποτὲ ἐκ Λακεδαιμόνου εἰς Ἀθήνας καὶ πρὸς τὸν ἐρωτήσαντα· «Ποῖ καὶ πόθεν;»· «ἐκ τῆς ἀνδρωνίτιδος, — ἔφη, — εἰς τὴν γυναικωνίτιν». Ἐρωτηθεὶς δέ, ποῦ τῆς Ἑλλάδος εἶεν ἀγαθοὶ ἄνδρες· «Ἄνδρες μὲν, — ἔφη, — οὐδαμοῦ, παῖδες δ' ἐν Λακεδαιμόνι». Τῷ μύρῳ τοὺς πόδας ἀλειψάμενος ἔφη ἀπὸ μὲν τῆς κεφαλῆς εἰς τὸν ἄερα ἀπιέναι τὸ μύρον, ἀπὸ δὲ τῶν ποδῶν εἰς τὴν ὄσφρησιν.

#### Περὶ τοῦ Διὸς ἀγάλματος τοῦ ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ

Ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ πολλὰ μὲν ἀναθήματα ἀνέκειτο ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος· ἐνδοξότατον δὲ πάντων ἦν τὸ Διὸς ἄγαλμα, ὃ εἵργαστο Φειδίας ὁ Ἀθηναῖος. Ἐκάθητο μὲν δὴ θεὸς ἐν θρόνῳ ἐκ χρυσοῦ πεποιημένος καὶ ἐλέφαντος, στέφανος δὲ ἐπέκειτο αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ. Ἐν μὲν δεξιᾷ ἔφερε Νίκην ἐλεφαντίνην τε καὶ χρυσήν, τῇ δ' ἀριστερᾷ τοῦ θεοῦ χειρὶ ἐνῆν σκῆπτρον· ὃ δ' ὄρνις ὃ ἐπὶ τῷ σκῆπτρῳ καθήμενος ἦν ὁ ἀετός.

#### Ἀστρολόγος

Ἀστρολόγος ἐξίων ἐκάστοτε ἐσπέρας ἔθος εἶχε τοὺς ἀστέρας ἐπισκοπεῖσθαι. Καὶ δῆποτε περιῶν εἰς τὸ προάστειον καὶ τὸν νοῦν ὅλον ἔχων πρὸς τὸν οὐρανὸν ἔλαθε καταπεσὼν εἰς φρέαρ. Ὀδυρομένου δὲ αὐτοῦ καὶ βοῶντος παριῶν τις ὥς ἤκουσε τῶν στεναγμῶν, προσελθὼν καὶ μαθὼν τὰ συμβεβηκότα ἔφη πρὸς αὐτόν· «ᾧ οὗτος, σὺ τὰ ἐν οὐρανῷ βλέπεις πειρώμενος τὰ ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ ὁρᾷς.»

Τούτῳ τῷ λόγῳ χρήσαιτο ἂν τις πρὸς ἐκείνους τῶν ἀνθρώπων, οἱ παραδόξως ἀλαζονεύοντες οὐδὲ τὰ κοινὰ τοῖς ἀνθρώποις ἐπιτελεῖν δύνανται. (Aesop.).

1. Ἔστιν, ὥς φαμεν, ὁ φίλος ἕτερος ἐγώ. 2. Καὶ ἃ πρότερον ἔφησθα, καὶ ἃ νῦν φῆς, φλυαρία ἐστίν. 3. Ἐγὼ Ἀθηναῖος, ὥσπερ καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες, φημὶ σοφοὺς εἶναι. 4. Πάντων ἡδιστον ὀρθῶς ἂν φαίμεν εἶναι τὴν φιλίαν· διὸ καὶ τὸν φίλον φασὶ πυρὸς καὶ ὕδατος ἀναγκαιότερον. 5. Ὅποι ἂν ἡμᾶς οἱ πόδες φέρωσιν, ἐκεῖσε ἄπιμεν. 6. Λάκαινά τις τῷ νύμφῳ προϊόντι ἐπὶ πόλεμον ἀναδιδοῦσα τὴν ἀσπίδα· «Ταύτην, — ἔφη, — ὁ πατήρ σοι ἀεὶ ἔσωζε, καὶ σὺ οὖν ταύτην σῶζε, ἢ μὴ ἐπάνιθι». 7. Οἱ Λυσιτανοὶ παιᾶνας ᾄδουσιν, ὅταν ἐν μάχῃ ἐπίωσι

τοῖς ἀντιτεταγμένοις. 8. Ἐγώ γε μετὰ φίλου ἐταίρου κἂν διὰ πυρὸς ἴοιμι. 9. Ὁ Κέρβερος ἡμέρος ἦν, εἴ τις Ἄιδου εἰσίοι, ἐξιέναι δ' οὐδένα εἶα. 10. Κῦρος τοῖς τῶν Ἑλλήνων στρατηγοῖς ἔλεξεν, ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα. 11. Ὡς τὰ ἵχνη φέρει, οὕτως ἰτέον. 12. Χαίρειν ἐπ' αἰσχροῖς ἡδοναῖς οὐ χρή ποτε. 13. Οἱ Ἕλληνες οἱ παλαιοὶ δειπνοῦντες οὐκ ἐκάθηντο, ἀλλὰ ἔκειντο. 14. Βραχεῖ λόγῳ καὶ πολλὰ πρόσκειται σοφά. 15. Μὴ φεῦγ' ἐταῖρον ἐν κακοῖσι (=κακοῖς) κείμενον. 16. Κατακείμεθα ὥσπερ ἐξὸν ἡσυχίαν ἄγειν. 17. Χάρων ὁ τῶν Θουρίων νομοθέτης προσέταξε τοὺς λείποντας τὴν τάξιν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἡμέρας τρεῖς καθῆσθαι ἐν ἐσθῇτι γυναικεία. 18. Ξενοφῶντι διὰ τῆς μεσογειᾶς πορευομένῳ οἱ ἱππεῖς καταθέοντες ἐντυγχάνουσι πρεσβύταις. 19. Δόξαν ἡμῖν ταῦτα ἐπορευόμεθα. 20. Οἱ Συρακοῦσιοι κραυγῇ οὐκ ὀλίγῃ ἐχρῶντο ἀδύνατον ὄν ἐν νυκτὶ ἄλλῳ τῷ σημῆναι. 21. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν πάρα Ξέρξου πρεσβευτήν, ὅτι γῆν καὶ ὕδωρ ἤτησεν, ὀλίγου δεῖν κατέλυσαν. 22. Ἄνευ ἀρχόντων οὐδὲν ἂν οὔτε καλὸν οὔτε ἀγαθὸν γένοιτο, ὥς μὲν συνελόντι εἶπεῖν, οὐδαμοῦ, ἐν δὲ δὴ τοῖς πολεμικοῖς παντάπασιν. 23. Τὸ τὰς ἰδίας εὐεργεσίας ὑπομιμνήσκειν καὶ λέγειν μικροῦ δεῖν ὁμοίον ἐστὶ τῷ ὄνειδίζειν.

**Упражнения.** Определить глаголы и их формы: παρίεσαν, παρεῖσαν (2); ἦσαν (3), ἦσαν, ἦεσαν; παριόντι, παριέντι; παρείμην, παρεῖμεν (по 3); παρῇ, παρῇ (3); παριέναι (2); εἰσεῖσθε (4), εἰσεσθε (2).

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

(Цифры обозначают параграфы грамматической части учебника)

### Письмо

Алфавит (§ 1). Буквенные обозначения чисел (§ 75). Обозначение мер в надписях (Приложение 3). Надстрочные знаки (§ 6). Знаки препинания (§ 9).

### Фонетика

Произношение гласных и дифтонгов (§ 2). Классификация согласных и их произношение (§ 3). Придыхание (§ 4).

### Особенности Рейхлиновой системы произношения

β произносится как «в»: βάρβαρος [вάρварос] *чужеземец*;  
π озвончается в «б» после μ, ν: ἄμπελος [амбелос] *виноградник*, ἐν Πελοποννήσῳ [эн Белопоннíso] *в Пелопоннесе*;  
κ озвончается в «г» после γ и ν: ἄγκυρα [ангира] *якорь*;  
τ озвончается в «д» после ν: ἀντί [андí] *вместо*;  
θ произносится как «ф»: θεός [феос] *бог*;  
η произносится как «и»: ἦθος [íфос] *нрав*;  
υ произносится как «и»: Ὀλύμπος [Óлимбос] *Олимп*;  
αι произносится как «э»: Καίσαρ [Кэсар] *Цезарь*;  
ει, οι, υι произносится как «и»: Νεῖλος [Нíлос] *Нил*, ποτὴν [пимíн] *пастух*, ἀγυιά [агияá] *улица*;

αυ, ευ, ηυ перед гласными, перед звонкими взрывными и сонорными произносится как «ав», «эв», «ив»: ταῦρος [тáврос] *бык*, εὐγενής [эвгенíс] *благородный*, ἡυλίζομεν [ивлизóмин] *я располагался на ночлег*;

αυ, ευ, ηυ перед остальными звуками произносится как «аф», «эф», «иф»: αὐτός [афтós] *сам*, εὐπρος [эфпорос] *удобный*, ἡυχουν [íфхун] *я хвастал*;

Густое придыхание не воспроизводится: Ὀμηρος [Óмирос] *Гомер*.

## Слияние гласных звуков (§§ 23, 24, 47, 109, 111, 114)

### Таблица определения слившихся слогов

|    |   |             |   |            |   |                |
|----|---|-------------|---|------------|---|----------------|
| α  | = | α+α, ε, η   | = | ε+α        | = | ο+α            |
| α  | = | α+α, ει, η  |   |            |   |                |
| αι | = | α+αι, ει, ι | = | ε+αι       | = | ο+αι           |
| ει | = |             | = | ε+ε, ει, ι |   |                |
| η  | = |             | = | ε+α, η     |   |                |
| η  | = |             | = | ε+αι, η    |   |                |
| οι | = |             | = | ε+οι       | = | ο+ει, ι, οι, η |
| ου | = |             | = | ε+ο, ου    | = | ο+ε, ο, ου     |
| ω  | = | α+ο, ου, ω  | = | ε+ω        | = | ο+α, η, ω      |
| ω  | = | α+οι, ω     | = | ε+ω        | = | ο+η, ω         |

### Удлиннение гласных (§§ 18, 116, 120, 127, 132)

|            |         |         |              |          |
|------------|---------|---------|--------------|----------|
| α — ᾱ, η;  | ε — η;  | ο — ω;  | ι — ῑ;       | υ — ῡ    |
| αι — ᾱ, η; | ει — η; | οι — ω; | αυ — αυ, ηυ; | ευ — ηυ. |

### Заменительное растяжение гласных

#### (§§ 42 — 44, 120, 132, 133, 136)

|           |         |         |        |        |
|-----------|---------|---------|--------|--------|
| α — ᾱ, η; | ε — ει; | ο — ου; | ι — ῑ; | υ — ῡ. |
|-----------|---------|---------|--------|--------|

### Красис (§ 21)

Красис (смещение) происходит при артикле, союзе καί и приставке про-, причем йота второго из сливающихся элементов становится подписной: τὸ ὄνομα = τοῦνομα, ὁ ἄνθρωπος = ἄνθρωπος, καλὸς καὶ ἀγαθός = καλὸς κάγαθός, καὶ εἶτα = κᾶτα, προέλεγον = προῦλεγον.

### Элизия (§§ 18, 145)

Элизия (отпадение конечного гласного) происходит не только на стыке приставки и корня (или его приращения), но и при встрече слов, из которых одно оканчивается на гласный, а другое с гласного же начинается, причем взрывной согласный перед гласным с густым придыханием становится придыхательным: ἀντ' ἐκείνου = ἀντὶ ἐκείνου, εἰμ' ἄνθρωπος = εἰμὶ ἄνθρωπος, καθ' ἡμέραν = κατὰ ἡμέραν. Элизия обозначается апострофом.

### Чередование гласных (§§ 47, 128, 140, 144, 151)

|      |                               |
|------|-------------------------------|
| ε-ο: | γένος род — γένους (γενεος),  |
|      | στρέφω поворачивать — ἔστροφα |



- ει-οι-ι: λείπω *оставлять* – λέλοιπα – ἔλιπον,  
 εἰδώς – οἶδα – ἴσμεν (ἴδμεν) *знать*;  
 ευ-ου-υ: φεύγω – ἔφυγον *бежать*,  
 σπεύδω *спешить* – σπουδή *поспешность*.

Кроме того, в глаголах на -μι первой группы происходит чередование сильной и слабой ступеней корня.

#### Сокращение долгого гласного (§ 57)

ναῦς (гомер. νηῦς) *корабль*, Ζεὺς (гомеровский асс. Ζῆνα).

#### Перестановка количества (§§ 50, 56)

βασιλέως из βασιλῆος *басилей*, πόλεως из πόλης *город*.

#### Йота в сочетании с согласными (§§ 66, 70, 117, 124, 136)

κj, χj = ττ (σσ): φυλάττω из φυλάκjω *сторожить*,  
 ἐλάττων из ἐλάχjων *меньший*,

γj, δj = ζ: μέiζων из μέγjων *большой*,  
 σχίζω из σχίδjω *делить*,

λj = λλ: ἀγγέλλω из ἀγγέλjω *возвещать*,

ανj, αρj, ενj, еrj = αιν, αιρ, ειν, ειρ:

φαίνω из φάνjω *показывать*,

αῖρω из ᾱρjω *поднимать*,

τείνω из τένjω *тянуть*,

φθείρω из φθέρjω *губить*;

γνj, τνj = γν, τν: κρίνω из κρίνjω *судить*,

ἀμῦνω из ἀμύνjω *отражать*.

#### Взаимодействие взрывных звуков с другими звуками (§§ 36, 37, 40, 116, 130, 132)

| Конечные<br>звуки           | Н а ч а л ь н ы е з в у к и |   |    |    |
|-----------------------------|-----------------------------|---|----|----|
|                             | μ                           | σ | τ  | θ  |
| Губные<br>(β, π, φ)         | μμ                          | ψ | πτ | φθ |
| Заднеязычные<br>(γ, κ, χ)   | γμ                          | ξ | κτ | χθ |
| Переднеязычные<br>(δ, τ, θ) | σμ                          | σ | στ | σθ |

**Взаимодействие сонорных звуков с другими звуками  
(§§ 29, 136)**

| Конечный<br>звук | Н а ч а л ь н ы е   з в у к и |                             |                           |                       |
|------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------|
|                  | губные<br>(β, π, φ)           | переднеязычные<br>(δ, τ, θ) | заднеязычные<br>(γ, κ, χ) | сонорные<br>(λ, μ, ρ) |
| ν                | μπ                            | νδ                          | γγ                        | λλ                    |
|                  | μβ                            | ντ                          | γκ                        | μμ                    |
|                  | μφ                            | νθ                          | γχ                        | ρρ                    |

ν перед ς выпадает. Примеры: σύνταξις *построение*, ἔμπειρος (έν) *опытный*, ἐγγύς *вблизи*, συγκαλέω (συν) *созывать*, συγχέω (συν) *сливать*, συλλέγω (συν) *собирать*, ἐμμένω (έν) *оставаться*, συρρέω (συν) *стекаться*, δελφίς – δελφίνος *дельфин*.

λν – λλ: ὄλλυμι из ὀλνυμι *губить*.

**Исчезновение ντ перед σ (§§ 42, 43)**

γίγας – γίγαντος *гигант*, ὀδοῦς – ὀδόντος *зуб*, χαρίεις – χαρίεντος *приятный*, δεικνύς – δεικνύντος *показывающий*.

**Исчезновение сигмы (§§ 31, 47, 48, 117, 130)**

перед другой сигмой: γένεσι из γένεσσι от γένος *род*,  
между гласными: γένη из γένεσα от γένος *род*,  
между согласными: γέγραφθε из γέγραφσθε от γράφω *писать*.

**Переход начальной сигмы перед гласными в густое  
придыхание (§ 144)**

ἵστημι из σίστημι *ставить*, ἑπτά из σεπτά *семь*.

**Следы дигаммы (§§ 56, 57, 117)**

βασιλέως из βασιλῆφος от βασιλεύς *басилей*; βοός из βορός от βοῦς *бык*; νῆος из ναρός от ναῦς *корабль*; νέος из νέφος *новый*, *молодой*; οἶκος из φοῖκος *дом*; πλέω из πλέφω *плыть* (будущ. πλεύσομαι).

**Диссимиляция придыхательных согласных**  
(§§ 37, 66, 128, 149)

|         |            |   |                 |
|---------|------------|---|-----------------|
| θαυμάζω | удивляться | — | τεθαύμακα       |
| φύω     | рождаться  | — | πέφυκα          |
| χωρέω   | уходить    | — | κεχώρηκα        |
| τίθηναι | класть     | — | τέθηκα — ἐτέθην |
| θρίξ    | волос      | — | τριχός          |
| ταχύς   | быстрый    | — | θάττων          |

**Подвижные конечные согласные**

1. Приставное *v* — ἐφελκυστικόν (§ 16) находится после окончаний -σι и в форме 3-го л. ед. числа на *ε* перед гласным следующего слова, в конце предложения и вообще перед знаками препинания: ἔλue(v), λύουσι(v), εἰσί(v) (а также ἐστί(v)), πᾶσι(v), Ἀθήνησι(v), εἴκοσι(v), παντάπασι(v).

2. Конечная сигма в некоторых словах перед начальными согласными следующего слова опускается: οὕτω(ς) *так*, ἄχρι(ς) и μέχρι(ς) *вплоть, пока*.

3. В предлоге ἐξ *из* ξ перед согласными переходит в к.

4. В отрицании οὐ (*не*) перед согласными придыхательными и перед гласными с густым придыханием появляется χ, перед гласными с тонким придыханием — κ.

**Ударение (§ 5)**

**Проклитики (§ 7)**

**Энклитики (§ 8)**

а) Все формы неопределенного местоимения τίς, τί (§ 99).

б) Формы косвенных падежей ед. числа личных местоимений (§ 84).

в) Двусложные формы презенсного индикатива глаголов εἰμί (§ 125) и φημί (§ 160).

г) Неопределенные наречия: ποῦ *где-нибудь*, πῇ *как-нибудь*, ποῖ *куда-нибудь*, ποτὲ *когда-нибудь*, ποθεν *откуда-нибудь*, πῶς *как-нибудь*.

д) Частицы γέ *по крайней мере*, τέ *и*, τοί *конечно*, νύν *ну*, λέρ *именно* и др., а также частица δέ в постпозитивном положении: οἴκαδε *домой*, ὅδε *этот* и т. п.

# Μορφολογία

## Σκλόνение

### Общие сведения о склонении существительных и прилагательных (§ 10).

Таблица конечных элементов трех склонений

|            | I        |          | II      |     | III             |        |
|------------|----------|----------|---------|-----|-----------------|--------|
|            | f.       | m.       | m. – f. | n.  | m. – f.         | n.     |
| Singularis |          |          |         |     |                 |        |
| N.         | -ᾱ, η    | -ᾱς, -ης | -ος     | -ον | –               | -ς     |
| G.         | -ᾱς, -ης | -ου      | -ου     |     | -ος (-ους, -ως) |        |
| D.         | -α, -η   |          | -ω      |     | -ι (-ει)        |        |
| Acc.       | -ᾱν, -ην | -ᾱν, -ην | -ον     | =N. | -ᾱ, -ν          | =N.    |
| V.         | =N.      | -α, =N.  | -ε      | =N. | –, =N.          |        |
| Pluralis   |          |          |         |     |                 |        |
| N., V.     | -αι      |          | -οι     | -ᾱ  | -εις (-εις)     | -ᾱ, -η |
| G.         | -ων      |          | -ων     |     | -ων             |        |
| D.         | -αίς     |          | -οίς    |     | -σιν(v)         |        |
| Acc.       | -ᾱς      |          | -ους    | =N  | -ᾱς (-εις)      | =N.    |

### Существительное

I склонение существительных женского рода (§ 12), мужского рода (§ 14), слитное (§ 23).

II склонение существительных мужского, среднего и женского рода (§ 19), слитное (§ 24), аттическое (§ 26).

III склонение существительных: общие сведения (§ 28), существительные с основами на сонорные (§ 29), губные (§ 36), заднеязычные (§ 37), переднеязычные (§ 40), ντ (§ 42), σ (§ 47), ι (§ 50), υ (§ 51), ο/οι, ω (§ 53), ευ (§ 56), одиночные существительные с основами на дифтонги-дигамму (§ 57); существительные с особенностями в образовании форм: πατήρ, μήτηρ, θυγάτηρ, ἀνὴρ, ἄστήρ, γαστήρ, ἔαρ, Δημήτηρ, χεῖρ, μάρτυς, κύων, Ἀπόλλων, Ποσειδῶν (§ 29), γυνή (§ 37), παῖς, πούς, γόνυ, δόρυ, ὕδωρ, φρέαρ, ἡμαρ, ἡλαρ, ὄναρ, οὐς (§ 40), κέρας, κρέας, γέρας, γῆρας, τέρας, Ἄρης (§ 47), υἱός, πρέσβυς (§ 51), ναῦς, γραῦς, βοῦς, οἶς, Ζεὺς (§ 57).

## Прилагательное

### Обзор прилагательных в положительной степени (§ 64).

I-II склонение прилагательных трех и двух окончаний (§ 20), склонения слитное (§ 25), аттическое (§ 26), прилагательные I-II склонений с формами III склонения (μέγας, πολύς — § 27).

III склонение прилагательных с основами на сонорные (§ 30), заднеязычные (§ 37), переднеязычные (§ 41), ντ (§ 43), σ (§ 48), υ (§ 52).

Степени сравнения прилагательных I типа (§ 65), II типа (§ 66), супплетивные (§ 70), аналитические (§ 71), недостаточные (§ 72).

### Перечень недостаточных степеней сравнения

| сравнительная степень |                          | превосходная степень |                       |
|-----------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------|
| ἄσσων, ἄσσω           | более близкий            | ἄγχιςτος             | ближайший             |
| δεύτερος              | следующий, второй (§ 77) | δεύτατος             | последний             |
| πρότερος              | первый (из двух)         | πρώτος               | первый<br>(из многих) |
| ὑπέρτερος             | более высокий            | ὑπέρτατος,<br>ὑπατος | высший                |
| ὑστέρος               | более низкий             | ὑστατος              | последний             |
| φέρτερος              | более сильный            | ἔσχατος              | крайний               |
|                       |                          | φέρτατος             | самый<br>сильный      |

## Числительные

Числительные количественные (§ 75), порядковые (§ 77), числительные наречия (§ 78), существительные и прилагательные с корнями числительных (§ 79).

## Артикль

Склонение артикля (§ 11), субстантивация (§ 102).

## Местоимение

Местоимения личные (§ 84), притяжательные (§ 21), возвратные (§ 85), определительные — αὐτός, ἄλλος (§ 21), взаимное (§ 21), указательные (§ 91) относительное (§ 98), вопросительные (§ 99), неопределенные (§ 99), неопределенно-относительные (§ 100), отрицательные (§ 76), соотносительные — общие сведения (§ 101).

Таблица соотносительных местоимений.

| Вопросит.                       | Неопредел.                  | Указательн.                                               | Относит.                     | Неопредел.-<br>относит.                      |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|
| τίς<br>кто                      | τις<br>кто-нибудь           | ὁδε, οὗτος<br>этот<br>ἐκεῖνος<br>тот                      | ὅς<br>который                | ὅστις<br>кто бы ни                           |
| πότερος<br>который<br>(из двух) |                             | ἕτερος<br>один<br>(из двух)                               |                              | ὁπότερος<br>кто бы ни<br>(из двух)           |
| πόσος<br>сколько                | πόσος<br>сколько-<br>нибудь | τόσος<br>τοσόσδε<br>τοσοῦτος<br>столь большой,<br>столько | ὅσος<br>сколько              | ὁπόσος<br>сколько<br>бы ни                   |
| ποῖος<br>какой<br>(качество)    | ποιός<br>какой-<br>нибудь   | τοῖος<br>τοιοῦσδε<br>τοιοῦτος<br>такой                    | οἷος<br>какой                | ὁποῖος<br>какой бы<br>ни                     |
| πῆλικος<br>какого<br>возраста   |                             | τῆλικόσδε<br>τῆλικοῦτος<br>такого<br>возраста             | ἥλικος<br>какого<br>возраста | ὁπῆλικος<br>какого бы<br>ни было<br>возраста |

### Глагол

Общие сведения о спряжении (§ 15); главные (основные) формы глагола (§ 134), медио-пассивный залог (§ 31), приращение в исторических временах (§ 18); удвоение в перфектной основе (§ 127); сигматизм в образовании основ аориста и будущего времени (§§ 116, 120).

### *Первое спряжение*

**Praesens и imperfectum activi** неслитных глаголов (§§ 16, 17, 106);

**Praesens и imperfectum medi-passivi** неслитных глаголов (§§ 32, 33, 106); **praesens и imperfectum** слитных глаголов (§§ 108, 109, 111, 114).

**Futurum I activi и medi** (§ 116), **passivi** (§ 132); **futurum II passivi** (§ 133), **futurum III** (§ 131), **futurum atticum** (§ 117), **futurum doricum** (§ 117).

**Aoristus I activi и medi** (§ 120), **passivi** (§ 132), **aoristus II activi и medi** (§ 139), **passivi** (§ 133), **корневой, или атематический аорист** (§ 142).

**Perfectum и plusquamperfectum activi** (§ 128), **medi-passivi** (§ 130).

Глаголы с основой на сонорные звуки (§ 136).

Глаголы I-III классов (§ 124), глаголы IV-VIII классов (§ 140).

### *Второе спряжение*

Глаголы на -μι. Общие сведения (§ 144).

Глаголы на -μι 1-й группы: **презенсная система** (§ 145), **aoristus activi и medi** (§ 147), **остальные формы** (§ 149).

Глаголы с чередующимися перфектными основами: ἔσθηκα, τέθνηκα, δέδοικα (§ 150).

**Спряжение глагола οἶδα** (§ 151).

Глаголы 2-го спряжения с основой на α: ὀνίνημι, πίπλημι, πίπληρμι, ἄρχομαι, δύνωμαι, ἐπίσταμαι (§ 154).

**Отложительные глаголы** (§ 155).

Глаголы 2-го спряжения на (ν)νυμι (§ 157).

**Недостаточные глаголы 2-го спряжения**: εἰμί (§ 125), φημί, εἶμι, χρεῖ, κάθημαι, κεῖμαι (§ 160).

**Причастия медиально-пассивного залога I-II склонений** (§§ 33, 116, 120, 130, 132), **III склонения с основой на ντ** (§§ 44, 116, 120, 132), **с основой на τ** (§ 128).

**Отглагольные прилагательные** – **adiectiva verbalia** на -τός и -τέος (§ 137).

# Обзор системы спряжения

## Личные окончания

|                   | Activum                           |                                 |                 |
|-------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------|
|                   | Indicativus                       |                                 | Imperativus     |
|                   | главные времена<br>и coniunctivus | историч. времена<br>и optativus |                 |
| S. 1.             | -ω, -μι                           | -ν, -α                          |                 |
| 2.                | -σ(ι)                             | -ς                              | θι, -ς          |
| 3.                | -τ(ι), -σι                        | -(τ)                            | -τω             |
| Pl. 1.            | -μεν                              | -μεν                            |                 |
| 2.                | -τε                               | -τε                             | -τε             |
| 3.                | -ντι = σι                         | -ν(τ), -σαν                     | -ντων, -τωσαν   |
| Medium (passivum) |                                   |                                 |                 |
| S. 1.             | -μαι                              | -μην                            |                 |
| 2.                | -σαι, (-η)                        | -σο, (ου)                       | -σο, (ου), -σαι |
| 3.                | -ται                              | -το                             | -σθω            |
| Pl. 1.            | -μεθα                             | -μεθα                           |                 |
| 2.                | -σθε                              | -σθε                            | -σθε            |
| 3.                | -νται                             | -ντο                            | -σθων, -σθωσαν  |

Соединительные, или тематические гласные в индикативе и императиве о перед μ, ν и ε перед σ, τ; в конъюнктиве соответственно ω и η. Суффиксы оптатива -ι-, -ιε-, -ιη-, при суффиксе -ι- окончание в 1-м л. един. чис. -μι.

Инфинитив оканчивается на -ναι, -εν (-ειν).

Активное причастие (кроме перфектного) образуется при помощи суффикса -ντ-, перфектное -οτ-. Причастие медиальное (и большей частью пассивное) имеют окончания -μενος, -μένη, -μενον.

В индикативе активного перфекта особые окончания:

-α, -ας, -ε(ν), -αμεν, -ατε, -ασι(ν).

Пассивный аорист имеет личные окончания действительного залога.

В императиве сигматич. аориста во 2-м л. ед. ч. -σου.



Таблица спряжения глаголов на -ω

|                        | Activum      |             | Medium-passivum |             |
|------------------------|--------------|-------------|-----------------|-------------|
|                        | Praesens     | Imperfectum | Praesens        | Imperfectum |
|                        | Indicativus  |             |                 |             |
| S. 1.                  | λύ-ω         | ἔ-λυ-ο-ν    | λύ-ο-μαι        | ἐ-λυ-ό-μην  |
| 2.                     | λύ-εις       | ἔ-λυ-ε-ς    | λύ-ῃ            | ἐ-λύ-ου     |
| 3.                     | λύ-ει        | ἔ-λυ-ε(ν)   | λύ-ε-ται        | ἐ-λύ-ε-το   |
| Pl. 1.                 | λύ-ο-μεν     | ἐ-λύ-ο-μεν  | λυ-ό-μεθα       | ἐ-λυ-ό-μεθα |
| 2.                     | λύ-ε-τε      | ἐ-λύ-ε-τε   | λύ-ε-σθε        | ἐ-λύ-ε-σθε  |
| 3.                     | λύ-ουσι(ν)   | ἔ-λυ-ο-ν    | λύ-ο-νται       | ἐ-λύ-ο-ντο  |
|                        | Coniunctivus | Optativus   | Coniunctivus    | Optativus   |
| S. 1.                  | λύ-ω         | λύ-οι-μι    | λύ-ω-μαι        | λυ-οί-μην   |
| 2.                     | λύ-ῃς        | λύ-οι-ς     | λύ-ῃ            | λύ-οι-ο     |
| 3.                     | λύ-ῃ         | λύ-οι       | λύ-ῃ-ται        | λύ-οι-το    |
| Pl. 1.                 | λύ-ω-μεν     | λύ-οι-μεν   | λυ-ώ-μεθα       | λυ-οί-μεθα  |
| 2.                     | λύ-ῃ-τε      | λύ-οι-τε    | λύ-ῃ-σθε        | λύ-οι-σθε   |
| 3.                     | λύ-ω-σι(ν)   | λύ-οι-εν    | λύ-ω-νται       | λύ-οι-ντο   |
|                        | Imperativus  | Infinitivus | Imperativus     | Infinitivus |
| S. 2.                  | λύ-ε         | λύ-ειν      | λύ-ου           | λύ-ε-σθαι   |
| 3.                     | λυ-έ-τω      |             | λυ-έ-σθω        |             |
| Pl. 2.                 | λύ-ε-τε      |             | λύ-ε-σθε        |             |
| 3.                     | λυ-ό-ντων    |             | λυ-έ-σθων       |             |
| Participium            |              |             |                 |             |
| λύ-ων, gen. λύ-ο-ντος  |              | λυ-ό-μενος  |                 |             |
| λύ-ουσα, gen. λυ-ούσης |              | λυ-ο-μένη   |                 |             |
| λθ-ον, gen. λύ-ο-ντ-ος |              | λυ-ό-μενον  |                 |             |

Таблица спряжения глаголов на -ω (продолжение)

| Futurum I              |                     |                |                 |
|------------------------|---------------------|----------------|-----------------|
|                        | Activum             | Medium         | Passivum        |
| Indicativus            |                     |                |                 |
| S. 1.                  | λύ-σ-ω              | λύ-σ-ο-μαι     | λυ-θή-σ-ο-μαι   |
| 2.                     | λύ-σ-εις            | λύ-σ-η         | λυ-θή-σ-η       |
| 3.                     | λύ-σ-ει             | λύ-σ-ε-ται     | λυ-θή-σ-ε-ται   |
| Pl. 1.                 | λύ-σ-ο-μεν          | λυ-σ-ό-μεθα    | λυ-θη-σ-ό-μεθα  |
| 2.                     | λύ-σ-ε-τε           | λύ-σ-ε-σθε     | λυ-θή-σ-ε-σθε   |
| 3.                     | λύ-σ-ουσι(v)        | λύ-σ-ο-νται    | λυ-θή-σ-ο-νται  |
| Optativus              |                     |                |                 |
| S. 1.                  | λύ-σ-οι-μι          | λυ-σ-οί-μην    | λυ-θη-σ-οί-μην  |
| 2.                     | λύ-σ-οι-ς           | λύ-σ-οι-ο      | λυ-θή-σ-οι-ο    |
| 3.                     | λύ-σ-οι             | λύ-σ-οι-το     | λυ-θή-σ-οι-το   |
| Pl. 1.                 | λύ-σ-οι-μεν         | λυ-σ-οί-μεθα   | λυ-θη-σ-οί-μεθα |
| 2.                     | λύ-σ-οι-τε          | λύ-σ-οι-σθε    | λυ-θή-σ-οι-σθε  |
| 3.                     | λύ-σ-οι-εν          | λύ-σ-οι-ντο    | λυ-θή-σ-οι-ντο  |
| Infinitivus            |                     |                |                 |
|                        | λύ-σ-ειν            | λύ-σ-ε-σθαι    | λυ-θή-σ-ε-σθαι  |
| Participium            |                     |                |                 |
|                        | λύ-σ-ων             | λυ-σ-ό-μενος   | λυ-θη-σ-ό-μενος |
|                        | λύ-σ-ουσα           | λυ-σ-ο-μένη    | λυ-θη-σ-ο-μένη  |
|                        | λῦ-σ-ον             | λυ-σ-ό-μενον   | λυ-θη-σ-ό-μενον |
| Futurum III indicativi |                     |                |                 |
| S. 1.                  | λε-λυ-κῶς ἔσομαι    | λε-λύ-σ-ο-μαι  |                 |
| 2.                     | λε-λυ-κῶς ἔσῃ       | λε-λύ-σ-η      |                 |
| 3.                     | λε-λυ-κῶς ἔσται     | λε-λύ-σ-ε-ται  |                 |
| Pl. 1.                 | λε-λυ-κότες ἐσόμεθα | λε-λυ-σ-ό-μεθα |                 |
| 2.                     | λε-λυ-κότες ἔσεσθε  | λε-λύ-σ-ε-σθε  |                 |
| 3.                     | λε-λυ-κότες ἔσονται | λε-λύ-σ-ο-νται |                 |

| Aoristus I   |                                                          |                                          |                                                       |
|--------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|              | Activum                                                  | Medium                                   | Passivum                                              |
| Indicativus  |                                                          |                                          |                                                       |
| S. 1.        | ἔ-λυ-σα                                                  | ἔ-λυ-σά-μην                              | ἔ-λύ-θη-ν                                             |
| 2.           | ἔ-λυ-σα-ς                                                | ἔ-λύ-σω                                  | ἔ-λύ-θη-ς                                             |
| 3.           | ἔ-λυ-σε(ν)                                               | ἔ-λύ-σα-το                               | ἔ-λύ-θη                                               |
| Pl. 1.       | ἔ-λύ-σα-μεν                                              | ἔ-λυ-σά-μεθα                             | ἔ-λύ-θη-μεν                                           |
| 2.           | ἔ-λύ-σα-τε                                               | ἔ-λύ-σα-σθε                              | ἔ-λύ-θη-τε                                            |
| 3.           | ἔ-λυ-σα-ν                                                | ἔ-λύ-σα-ντο                              | ἔ-λύ-θη-σαν                                           |
| Coniunctivus |                                                          |                                          |                                                       |
| S. 1.        | λύ-σ-ω                                                   | λύ-σ-ω-μαι                               | λυ-θῶ                                                 |
| 2.           | λύ-σ-η-ς                                                 | λύ-σ-η                                   | λυ-θῇ-ς                                               |
| 3.           | λύ-σ-η                                                   | λύ-σ-η-ται                               | λυ-θῇ                                                 |
| Pl. 1.       | λύ-σ-ω-μεν                                               | λυ-σ-ώ-μεθα                              | λυ-θῶ-μεν                                             |
| 2.           | λύ-σ-η-τε                                                | λύ-σ-η-σθε                               | λυ-θῇ-τε                                              |
| 3.           | λύ-σ-ω-σι(ν)                                             | λύ-σ-ω-νται                              | λυ-θῶ-σι(ν)                                           |
| Optativus    |                                                          |                                          |                                                       |
| S. 1.        | λύ-σ-αι-μι                                               | λυ-σ-αί-μην                              | λυ-θε-ίην                                             |
| 2.           | λύ-σ-αι-ς                                                | λύ-σ-αι-ο                                | λυ-θε-ίης                                             |
| 3.           | λύ-σ-αι                                                  | λύ-σ-αι-το                               | λυ-θε-ίη                                              |
| Pl. 1.       | λύ-σ-αι-μεν                                              | λυ-σ-αί-μεθα                             | λυ-θε-ῖ-μεν                                           |
| 2.           | λύ-σ-αι-τε                                               | λύ-σ-αι-σθε                              | λυ-θε-ῖ-τε                                            |
| 3.           | λύ-σ-αι-εν                                               | λύ-σ-αι-ντο                              | λυ-θε-ῖ-εν                                            |
| Imperativus  |                                                          |                                          |                                                       |
| S. 2.        | λῦ-σ-ον                                                  | λῦ-σαι                                   | λύ-θη-τι                                              |
| 3.           | λυ-σά-τω                                                 | λυ-σά-σθω                                | λυ-θή-τω                                              |
| Pl. 2.       | λύ-σα-τε                                                 | λύ-σα-σθε                                | λύ-θη-τε                                              |
| 3.           | λυ-σά-ντων                                               | λυ-σά-σθων                               | λυ-θέ-ντων                                            |
| Infinitivus  |                                                          |                                          |                                                       |
|              | λῦ-σαι                                                   | λύ-σα-σθαι                               | λυ-θῇ-ναι                                             |
| Participium  |                                                          |                                          |                                                       |
|              | λύ-σα-ς, -σαντος<br>λύ-σα-σα, -σάσης<br>λῦ-σα-ν, -σαντος | λυ-σά-μενος<br>λυ-σα-μένη<br>λυ-σά-μενον | λυ-θείς, -θέντος<br>λυ-θεῖσα, -σης<br>λυ-θέν, -θέντος |

Таблица спряжения глаголов на -ω (окончание)

| Activum          |                                  | Medium-passivum |                         |
|------------------|----------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Indicativus      |                                  |                 |                         |
|                  | Perfectum                        | Plusquamperf.   | Perfectum Plusquamperf. |
| S. 1.            | λέ-λυ-κα                         | ἐ-λε-λύ-κειν    | λέ-λυ-μαι ἐ-λε-λύ-μην   |
| 2.               | λέ-λυ-κα-ς                       | ἐ-λε-λύ-κεις    | λέ-λυ-σαι ἐ-λέ-λυ-σο    |
| 3.               | λέ-λυ-κε(ν)                      | ἐ-λε-λύ-κει     | λέ-λυ-ται ἐ-λέ-λυ-το    |
| Pl. 1.           | λε-λύ-κα-μεν                     | ἐ-λε-λύ-κε-μεν  | λε-λύ-μεθα ἐ-λε-λύ-μεθα |
| 2.               | λε-λύ-κα-τε                      | ἐ-λε-λύ-κε-τε   | λέ-λυ-σθε ἐ-λέ-λυ-σθε   |
| 3.               | λε-λύ-κα-σι(ν)                   | ἐ-λε-λύ-κε-σαν  | λέ-λυ-νται ἐ-λέ-λυ-ντο  |
| Coniunctivus     |                                  |                 |                         |
| S. 1.            | λε-λύ-κ-ω (λελυκῶς ᾧ)            | λελυμένος ᾧ     |                         |
| 2.               | λε-λύ-κ-η-ς (λελυκῶς ᾗς)         | λελυμένος ᾗς    |                         |
| 3.               | λε-λύ-κ-η (λελυκῶς ᾗ)            | λελυμένος ᾗ     |                         |
| Pl. 1.           | λε-λύ-κ-ω-μεν (λελυκότες ᾧμεν)   | λελυμένοι ᾧμεν  |                         |
| 2.               | λε-λύ-κ-η-τε (λελυκότες ᾗτε)     | λελυμένοι ᾗτε   |                         |
| 3.               | λε-λύ-κ-ω-σι (λελυκότες ᾧσι)     | λελυμένοι ᾧσι   |                         |
| Optativus        |                                  |                 |                         |
| S. 1.            | λε-λύ-κ-οι-μι (λελυκῶς εἶην)     | λελυμένος εἶην  |                         |
| 2.               | λε-λύ-κ-οι-ς (λελυκῶς εἶης)      | λελυμένος εἶης  |                         |
| 3.               | λε-λύ-κ-οι (λελυκῶς εἶη)         | λελυμένος εἶη   |                         |
| Pl. 1.           | λε-λύ-κ-οι-μεν (λελυκότες εἶμεν) | λελυμένοι εἶμεν |                         |
| 2.               | λε-λύ-κ-οι-τε (λελυκότες εἶτε)   | λελυμένοι εἶτε  |                         |
| 3.               | λε-λύ-κ-οι-εν (λελυκότες εἶεν)   | λελυμένοι εἶεν  |                         |
| Imperativus      |                                  | Infinitivus     |                         |
| S. 2.            | λέ-λυ-κ-ε                        | λε-λυ-κέ-ναι    | λέ-λυ-σο                |
| 3.               | λε-λυ-κ-έ-τω                     |                 | λε-λύ-σθω               |
| Pl. 2.           | λε-λύ-κ-ε-τε                     |                 | λέ-λυ-σθε               |
| 3.               | λε-λυ-κ-όντων                    |                 | λε-λύ-σθων              |
| Participium      |                                  |                 |                         |
| λε-λυ-κ-ός, -τος |                                  | λε-λυ-μένος     |                         |
| λε-λυ-κ-υῖα, -ας |                                  | λε-λυ-μένη      |                         |
| λε-λυ-κ-ός, -τος |                                  | λε-λυ-μένον     |                         |

# ТАБЛИЦЫ ГЛАГОЛОВ С ОСОБЕН

| Praesens                                                  |              | Основа           |         | Futurum<br>activi (medii)                   |
|-----------------------------------------------------------|--------------|------------------|---------|---------------------------------------------|
| I. Глаголы I класса (корень и основа инфекта совпадают)   |              |                  |         |                                             |
| I.1. а) Глаголы с гласными основами                       |              |                  |         |                                             |
| I.1.1. Неслитные глаголы с основой на гласный или дифтонг |              |                  |         |                                             |
| 1.                                                        | δύω          | погружать        | δυ      | δύσω                                        |
| 2.                                                        | θύω          | приносить жертву | θυ      | θύσω                                        |
| 3.                                                        | λύω          | развязывать      | λυ      | λύσω                                        |
| 4.                                                        | βουλεύω      | советовать       | βουλευ  | βουλεύσω<br>βουλεύσομαι                     |
| I.1.2. Слитные глаголы (образцы) (-αω, -εω, -οω)          |              |                  |         |                                             |
| 1.                                                        | νικάω        | побеждать        | νικα    | νικήσω                                      |
| 2.                                                        | θηράω        | охотиться        | θηρα    | θηράσω                                      |
| 3.                                                        | κοσμέω       | украшать         | κοσμε   | κοσμήσω                                     |
| 4.                                                        | δηλώω        | обнаруживать     | δηλο    | δηλώσω                                      |
| I.1.3. Слитные глаголы с исторической основой на σ        |              |                  |         |                                             |
| 1.                                                        | αἰδέομαι     | стыдиться        | αἶδε(σ) | αἰδέσομαι                                   |
| 2.                                                        | αἰνέω        | хвалить          | αἶνε(σ) | αἰνέσομαι                                   |
| 3.                                                        | ἄρκέω        | удерживать       | ἄρκε(σ) | ἄρκέσομαι                                   |
| 4.                                                        | γελάω        | смеяться         | γελα(σ) | γελάσομαι                                   |
| 5.                                                        | καλέω        | звать            | καλε(σ) | καλέσω, καλῶ                                |
| 6.                                                        | σπάω         | тянуть           | σπα(σ)  | σπάσω                                       |
| 7.                                                        | τελέω        | завершать        | τελε(σ) | τελέσω, τελῶ                                |
| 8.                                                        | τρέω         | трясти           | τρε(σ)  | τρέσω                                       |
| I.1.4. Глаголы с исторической основой на дигамму (ϕ)      |              |                  |         |                                             |
| 1.                                                        | κάω (καίω)   | жечь             | κα(ϕ)   | καύσω Н.З. καήσομαι                         |
| 2.                                                        | κλάω (κλαίω) | плакать          | κλα(ϕ)  | κλαύσομαι Н.З. κλαύσω<br>κλαήσω, κλαιήσομαι |
| 3.                                                        | νέω          | плыть            | νε(ϕ)   | νεύσομαι, νευδοῦμαι                         |
| 4.                                                        | πλέω         | плыть            | пле(ϕ)  | πλεύσομαι, πλευσοῦμαι                       |
| 5.                                                        | πνέω         | дуть             | пνε(ϕ)  | пνεύσομαι, πνευσοῦμαι                       |
| 6.                                                        | ρέω          | течь             | ρε(ϕ),  | ρεύσω, ρεύσομαι, ρυήσομαι                   |
| 7.                                                        | χέω          | сыпать           | χε(ϕ)   | χέομαι                                      |

# НОСТЯМИ В ОБРАЗОВАНИИ ФОРМ

| Aoristus<br>activi (medii) | Perfectum<br>activi | Perfectum<br>med.-pass. | Aoristus<br>passivi |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|

|              |            |             |            |
|--------------|------------|-------------|------------|
| ἔδυσσα, ἔδυν | δέδυκα     | δέδυμαι     | ἐδύθην     |
| ἔθυσσα       | τέθυκα     | τέθυμαι     | ἐτύθην     |
| ἔλυσσα       | λέλυκα     | λέλυμαι     | ἐλύθην     |
| ἐβούλευσα    | βεβούλευκα | βεβούλευμαι | ἐβουλεύθην |
| ἐβουλεύσάμην |            |             |            |

|          |           |            |           |
|----------|-----------|------------|-----------|
| ἐνίκησα  | νενίκηκα  | νενίκημαι  | ἐνικήθην  |
| ἐθήρασα  | τεθήρακα  | τεθήραμαι  | ἐτεράθην  |
| ἐκόσμησα | κεκόσμηκα | κεκόσμημαι | ἐκοσμήθην |
| ἐδήλωσα  | δεδήλωκα  | δεδήλωμαι  | ἐδηλώθην  |

|          |          |               |           |
|----------|----------|---------------|-----------|
| ἤδεσάμην |          | ἤδεσμαι       | ἤδέσθην   |
| ἦνεσα    | ἦνεκα    | ἦνεμαι ἦνημαι | ἦνέθην    |
| ἦρκεσα   |          | ἦρκεσμαι      | ἦρκέσθην  |
| ἐγέλασα  |          | γεγέλασμαι    | ἐγελάσθην |
| ἐκάλεσα  | κέκληκα  | κέκλημαι      | ἐκλήθην   |
| ἔσπασα   | ἔσπακα   | ἔσπασμαι      | ἔσπάσθην  |
| ἐτέλεσα  | τετέλεκα | τετέλεσμαι    | ἐτελέσθην |
| ἔτρεσα   |          |               |           |

|         |          |              |           |
|---------|----------|--------------|-----------|
| ἔκαυσα  | κέκαυκα  | κέκαυμαι     | ἐκαύθην   |
| ἐκλαυσα |          | κέκλαυμαι    | ἐκλαύσθην |
| ἔνευσα  | νένευκα  |              |           |
| ἐπλευσα | πέπλευκα | πέπλευ(σ)μαι | ἐπλεύσθην |
| ἐπνευσα | πέπνευκα |              |           |
| ἐρρύην  | ἐρρύηκα  |              |           |
| ἔχεα    | κέχυκα   | κέχυμαι      | ἐχύθην    |

| Praesens | Основа | Futurum<br>activi (medii) |
|----------|--------|---------------------------|
|----------|--------|---------------------------|

I.1.5. Глаголы, вставляющие σ в пассивных аористе и перфекте

|     |             |               |       |               |
|-----|-------------|---------------|-------|---------------|
| 1.  | ἀκούω       | слышать       | ἀκου  | ἀκούσομαι     |
| 2.  | δράω        | действовать   | δρα   | δράσω         |
| 3.  | κελεύω      | приказывать   | κελευ | κελεύσω       |
| 4.  | κλείω       | запирать      | κλει  | κλείσω        |
| 5.  | κόλῳ        | прерывать     | κόλου | κόλούσω       |
| 6.  | κρούω       | стучать       | κρου  | κρούσω        |
| 7.  | παίω        | ударять       | пαι   | παίσω, παιήσω |
| 8.  | παλαίω      | бороться      | παλαι | παλαίσω       |
| 9.  | παύ(ο/ω)μαι | прекращать    | паυ   | παύσομαι      |
| 10. | σειώ        | трясти        | σει   | σείσω         |
| 11. | χράω        | давать оракул | χρα   | χρήσω         |
| 12. | χράομαι     | пользоваться  | χρα   | χρήσομαι      |
| 13. | χρίω        | намазывать    | χρι   | χρίσω         |

I.2. Глаголы с согласными основами

I.2.1. Глаголы с основами на заднеязычные (γ, κ, χ)

|    |        |                 |             |        |
|----|--------|-----------------|-------------|--------|
| 1. | ἄγω    | вести, делать   | ἄγ/ἄγαγ     | ἄξω    |
| 2. | ἄρχω   | управлять       | ἄρχ         | ἄρξω   |
| 3. | διώκω  | преследовать    | διωκ        | διώξω  |
| 4. | στέργω | любить, уважать | στεργ/στοργ | στέρξω |

I.2.2. Глаголы с основами на губные (β, π, φ)

|    |        |              |                |        |
|----|--------|--------------|----------------|--------|
| 1. | βλέπω  | смотреть     | βλεπ           | βλέψω  |
| 2. | γράφω  | писать       | γραφ           | γράψω  |
| 3. | πέμπω  | посылать     | πεμπ/πομπ      | πέμψω  |
| 4. | στρέφω | поворачивать | στρεφ/στροφ    | στρέψω |
| 5. | τρέπω  | обращать     | треп/τροп/трап | τρέψω  |
| 6. | τρέφω  | кормить      | треф/τροφ      | θρέψω  |
| 7. | τρίβω  | тереть       | τριβ           | τρίψω  |
| 8. | ἔπομαι | следовать    | σεп            | ἔψομαι |

I.2.2. Глаголы с основами на переднеязычные (δ, τ, θ)

|    |             |           |           |          |
|----|-------------|-----------|-----------|----------|
| 1. | ᾄδω, αἰδῶ   | петь      | -δ, αἰδ   | ᾄσομαι   |
| 2. | ἀνύτω, ἀνύω | совершать | ἀνυτ, ἀνυ | ἀνύσω    |
| 3. | δείδω       | бояться   | δειδ      | δείσομαι |
| 4. | σπένδω      | возливать | σπενδ     | σπείσω   |

| Aoristus<br>activi (medii) | Perfectum<br>activi | Perfectum<br>med.-pass. | Aoristus<br>passivi |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|

|           |           |               |              |
|-----------|-----------|---------------|--------------|
| ἤκουσα    | ἤκηκα     | ἤκουσμαι      | ἠκούσθην     |
| ἔδρασα    | δέδρακα   | δέδρα(σ)μαι   | ἔδράσθην     |
| ἐκέλευσα  | κεκέλευκα | κεκέλευσμαι   | ἐκελεύσθην   |
| ἔκλεισα   |           | κέκλει(σ)μαι  | ἐκλείσθην    |
| ἐκόλουσα  | κεκόλουκα | κεκόλου(σ)μαι | ἐκολού(σ)θην |
| ἔκρουσα   | κέκρουκα  | κέκρου(σ)μαι  | ἐκρούσθην    |
| ἔπαισα    | πέπαικα   | πέπαισμαι     | ἐπαίσθην     |
| ἐπάλαισα  |           | πεπάλαισμαι   | ἐπαλαίσθην   |
| ἐπαυσάμην | πέπαυκα   | πέπαυμαι      | ἐπαύ(σ)θην   |
| ἔσεισα    | σέσεικα   | σέσεισμαι     | ἐσείσθην     |
| ἔχρησα    | κέχρηκα   | κέχρησμαι     | ἐχρήσθην     |
| ἐχρησάμην |           | κέχρημαι      | ἐχρήσθην     |
| ἔχρισα    |           | κέχρισμαι     | ἐχρίσθην     |

|         |         |           |           |
|---------|---------|-----------|-----------|
| ἤγαγον  | ἤγαγον  | ἤγμαι     | ἤχθην     |
| ἤρξα    | ἤρξα    | ἤργμαι    | ἤρχθην    |
| ἐδίωξα  | δεδίωχα | δεδίωγμαι | ἐδιώχθην  |
| ἔστερξα | ἔστοργα | ἔστεργμαι | ἔστέρχθην |

|                 |         |           |                     |
|-----------------|---------|-----------|---------------------|
| ἔβλεψα          | βέβλεφα | βέβλεμμαι | ἐβλέφθην            |
| ἔγραψα          | γέγραφα | γέγραμμαι | ἐγράφθην            |
| ἔπεμψα          | πέπομψα | πέπεμμαι  | ἐπέμφθην            |
| ἔστρεψα         | ἔστροφα | ἔστραμμαι | ἐστρέφθην, ἐστράφην |
| ἔτρεψα, ἔτραπον | τέτροφα | τέτραμμαι | ἐτρέφθην, ἐτράπην   |
| ἔθρεψα          | τέτροφα | τέθραμμαι | ἐθρέφθην, ἐτράφην   |
| ἔτριψα          | τέτριψα | τέτριμμαι | ἐτρίφθην, ἐτρίβην   |
| ἐσπόμην         |         |           |                     |

|         |                |           |           |
|---------|----------------|-----------|-----------|
| ἤσα     |                |           | ἦσθην     |
| ἤνυσα   | ἤνυκα          | ἤνυσμαι   | ἤνύσθην   |
| ἔδεισα  | δέδοικα, δέδια |           |           |
| ἔσπεισα | ἔσπεικα        | ἔσπεισμαι | ἐσπείσθην |



| Praesens | Основа | Futurum<br>activi (medii) |
|----------|--------|---------------------------|
|----------|--------|---------------------------|

#### I.2.4. Глаголы, с основами на сонорные (большинство)

|    |      |                |         |      |
|----|------|----------------|---------|------|
| 1. | δέρω | <i>сдирать</i> | дер/δαρ | δερώ |
|----|------|----------------|---------|------|

#### II. Глаголы II класса (корень на губной + j в инфекте дает πτ)

|    |        |                 |           |       |
|----|--------|-----------------|-----------|-------|
| 1. | βλάπτω | <i>вредить</i>  | βλαβ      | βλάψω |
| 2. | θάπτω  | <i>хоронить</i> | θαπ/ταφ   | θάψω  |
| 3. | κόπτω  | <i>рубить</i>   | κοп       | κόψω  |
| 4. | κλέπτω | <i>воровать</i> | κλεп/κλοп | κλέψω |
| 5. | κρύπτω | <i>скрывать</i> | κρυп      | κρύψω |
| 6. | ρίπτω  | <i>бросать</i>  | ριп       | ρίψω  |

#### III. Глаголы III класса

##### III.1. Глаголы с основами на заднеязычные (γ, κ, χ + j = ττ, σσ)

|    |         |                   |       |        |
|----|---------|-------------------|-------|--------|
| 1. | ἀλλάττω | <i>изменять</i>   | ἀλλαγ | ἀλλάξω |
| 2. | ὀρύττω  | <i>рыть</i>       | ὀρυγ  | ὀρύξω  |
| 3. | πλήττω  | <i>ударять</i>    | πληγ  | πλήξω  |
| 4. | πράττω  | <i>делать</i>     | πραγ  | πράξω  |
| 5. | σφάττω  | <i>закалывать</i> | σφαγ  | σφάξω  |
| 6. | τάττω   | <i>устраивать</i> | ταγ   | τάξω   |
| 7. | φυλάττω | <i>стеречь</i>    | φυλακ | φυλάξω |

##### III.2. Глаголы с основами на переднеязычные (δ, τ, θ + j = ζ)

|    |         |                   |        |         |
|----|---------|-------------------|--------|---------|
| 1. | σώζω    | <i>спасать</i>    | σωδ/σω | σώσω    |
| 2. | γυμνάζω | <i>упражнять</i>  | γυμναδ | γυμνάσω |
| 3. | θαυμάζω | <i>удивляться</i> | θαυμαδ | θαυμάσω |
| 4. | κομίζω  | <i>приносить</i>  | κομιδ  | κομιῶ   |
| 5. | νομίζω  | <i>считать</i>    | νομιδ  | νομιῶ   |
| 6. | σχίζω   | <i>разделять</i>  | σχιδ   | σχίσω   |

##### III.3. Глаголы на -ζω с основами на заднеязычные

|    |         |                |         |               |
|----|---------|----------------|---------|---------------|
| 1. | ἄρπάζω  | <i>грабить</i> | ἄρπαγ   | ἄρπάξω ἄρπάσω |
| 2. | κράζω   | <i>кричать</i> | κραγ    | κράξω         |
| 3. | οἰμώζω  | <i>вопить</i>  | οἰμωγ   | οἰμώξομαι     |
| 4. | στενάζω | <i>стонать</i> | στεναγ  | στενάξω       |
| 5. | στίζω   | <i>колоть</i>  | στιγ    | στίξω         |
| 6. | σαλπίζω | <i>трубить</i> | σαλπιγγ | σαλπίγξω      |

| Aoristus<br>activi (medii) | Perfectum<br>activi | Perfectum<br>med.-pass. | Aoristus<br>passivi |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|

относится к III классу)

| ἔδειρα          | δέδαρκα          | δέδαρμαι    | ἔδαρην                              |
|-----------------|------------------|-------------|-------------------------------------|
| ἔβλαψα          | βέβλαφα          | βέβλαμμαι   | ἐβλόφην, ἐβλόβην                    |
| ἔθαψα           | τέταφα           | τέθαμμαι    | ἐτάφην                              |
| ἔκοψα           | κέκοφα           | κέκομμαι    | ἐκόπην                              |
| ἔκλεψα          | κέκλοφα          | κέκλεμμαι   | ἐκλόπην, ἐκλέφην                    |
| ἔκρυψα          | κέκρυφα          | κέκρυμμαι   | ἐκρύφην, ἐκρύφην<br>позд. - ἐκρίβην |
| ἔρριψα          | ἔρριφα           | ἔρριμαι     | ἐρρίφ(θ)ην                          |
| ἤλλαξα          | ἤλλαχα           | ἤλλαγμαι    | ἠλλάχθην, ἠλλάγην                   |
| ῥύριξα          | ῥώρυχα           | ῥώρυγμαι    | ῥύρχθην                             |
| ἐπληξα          | πέπληγα          | πέπληγμαι   | ἐπλήγην, ἐπλήχθην                   |
| ἐπραξα          | πέπραχα, πέπραγα | πέπραγμαι   | ἐπράχθην, ἐπράγην                   |
| ἐσφαξα          | ἔσφαγα           | ἔσφαγμαι    | ἐσφάγην, ἐσφάχθην                   |
| ἔταξα           | τέταχα           | τέταγμαι    | ἐτάχθην, ἐτάγην                     |
| ἐφύλαξα         | πεφύλακα         | πεφύλαγμαι  | ἐφυλάχθην                           |
| ἔσωσα           | σέσωκα           | σέσωσμαι    | ἔσώθην                              |
| ἐγύμνασα        | γεγύμνακα        | γεγύμνασμαι | ἐγυμνάσθην                          |
| ἐθαύμασα        | τεθαύμακα        | τεθαύμασμαι | ἐθαυμάσθην                          |
| ἐκόμισα         | κεκόμικα         | κεκόμισμαι  | ἐκομίσθην                           |
| ἐνόμισα         | νενόμικα         | νενόμισμαι  | ἐνομίσθην                           |
| ἔσχισα          |                  | ἔσχισμαι    | ἔσχίσθην                            |
| ἤρπασα, ἤρπαξα  | ἤρπακα           | ἤρπασμαι    | ἤρπάσθην, ἤρπάγην                   |
| ἔκραξα, ἔκραγον | κέκραγα          |             |                                     |
| ῥάμωξα          |                  |             | ῥάμωχθην                            |
| ἔστέναξα        |                  |             |                                     |
| ἔστιξα          |                  | ἔστιγμαι    |                                     |
| ἔσάλπιγξα       |                  |             |                                     |

| Praesens | Основа | Futurum<br>activi (medii) |
|----------|--------|---------------------------|
|----------|--------|---------------------------|

### III.4 Глаголы на -ττω (σσω) с основами на переднеязычные

|                    |             |       |        |
|--------------------|-------------|-------|--------|
| 1. ἁρμόττω, ἁρμόζω | прилаживать | ἁρμοδ | ἁρμόσω |
| 2. πλάττω          | создавать   | πλατ  | πλάσω  |

### III.5 Глаголы с основами на сонорные (λ + j = λλ;

|     |            |               |           |          |
|-----|------------|---------------|-----------|----------|
| 1.  | ἄγγέλλω    | возвещать     | ἄγγελ     | ἄγγελῶ   |
| 2.  | αἶρω       | поднимать     | ἄρ        | ἄρῶ      |
| 3.  | αἰσχύνομαι | стыдиться     | αἰσχυν    | αἰσχυνῶ  |
| 4.  | βάλλω      | бросать       | βαλ/βλη   | βαλῶ     |
| 5.  | ἐγείρω     | будить        | ἐγερ      | ἐγερῶ    |
| 6.  | καθαίρω    | очищать       | καθαρ     | καθαρῶ   |
| 7.  | κλίνω      | наклонять     | κλιν/κλι  | κλινῶ    |
| 8.  | κρίνω      | судить        | κριν/κρι  | κρινῶ    |
| 9.  | κτείνω     | убивать       | κτεν/κτε  | κτενῶ    |
| 10. | μαίνομαι   | безумствовать | μαν       | μανοῦμαι |
| 11. | σπείρω     | сеять         | σπερ/σπαρ | σπερῶ    |
| 12. | στέλλω     | посылать      | στελ/σταλ | στελῶ    |
| 13. | σφάλλω     | обманывать    | σφαλ      | σφαλῶ    |
| 14. | τείνω      | тянуть        | τεν/ταν   | τενῶ     |
| 15. | φαίνω      | показывать    | φαν       | φανῶ     |
| 16. | φθείρω     | губить        | φθερ      | φθερῶ    |

### IV. Глаголы IV класса (чередования (качественные или количественные) в корне)

|    |            |           |               |                       |
|----|------------|-----------|---------------|-----------------------|
| 1. | λείπω      | оставлять | λιπ/λειп/λοιπ | λείψω                 |
| 2. | πείθω      | убеждать  | πιθ/πειθ/ποιθ | πείσω                 |
| 3. | (ἐκ)πλήττω | ударять   | πλαγ/πληγ     | (ἐκ)πλήξω             |
| 4. | σήπομαι    | гниль     | σαп/σηп       | σηψομαι               |
| 5. | τήκω       | плавить   | так/τηк       | τήξω                  |
| 6. | φεύγω      | бежать    | φυг/февγ      | φεύξομαι<br>φευξοῦμαι |
| 7. | πέτομαι    | лететь    | пел/пел/пел   | πτήσομαι              |
| 8. | πίπτω      | падать    | пет/пел       | песоῦμαι              |
| 9. | τίκτω      | рождать   | тек/ток       | τέξω, τέξομαι         |

| Aoristus<br>activi (medii) | Perfectum<br>activi | Perfectum<br>med.-pass. | Aoristus<br>passivi |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|

|                                                               |                                    |                         |                            |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| ἤρμυσα<br>ἔπλασα                                              | πέπλακα                            | πέπλασμαι               | ἐπλάσθην                   |
| αν, εν, αρ, ερ + j = αιν, ειν, αιρ, ειρ; υν, υν + j = ἴν, ὕν) |                                    |                         |                            |
| ἤγγειλα<br>ἦρα                                                | ἤγγελκα<br>ἦρκα                    | ἤγγελμαι<br>ἦρμαι       | ἤγγέλθην<br>ἦρθην          |
| ἤσχυνα<br>ἔβαλον                                              | ἤσχυκα<br>βέβληκα                  | ἤσχυμαι<br>βέβλημαι     | ἤσχύνθην<br>ἐβλήθην        |
| ἤγειρα<br>ἐκάθηρα                                             | ἐγήγερκα, ἐγρήγορα<br>κεκάθαρκα    | ἐγήγερμαι<br>κεκάθαρμαι | ἤγέρθην<br>ἐκαθάρθην       |
| ἔκλινα<br>ἔκρινα                                              | κέκλικα<br>κέκρικα                 | κέκλιμαι<br>κέκριμαι    | ἐκλίθην<br>ἐκρίθην         |
| ἔκτεινα, ἔκτανον<br>ἐμηνάμην                                  | ἔκτονα, ἐκτόνηκα<br>μέμνηνα        | ἔκταμαι<br>μεμάνημαι    | ἐκτάθην<br>ἐμάνην          |
| ἔσπειρα<br>ἔστειλα                                            | ἔσπαρκα<br>ἔσταλκα                 | ἔσπαρμαι<br>ἔσταλμαι    | ἔσπάρην<br>ἔστάλην         |
| ἔσφηλα<br>ἔτεινα                                              | ἔσφαλκα<br>τέτακα                  | ἔσφαλμαι<br>τέταμαι     | ἔσφάλην<br>ἐτάθην          |
| ἔφηνα<br>ἔφθειρα                                              | πέφαγκα, πέφηνα<br>ἔφθαρκα, ἔφθορα | πέφασμαι<br>ἔφθαρμαι    | ἐφάνθην, ἐφάνην<br>ἐφθάρην |

|                                                                         |                                                           |                                         |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| ἔλιπον<br>ἔπεισα, ἐπιθόμην<br>(ἐξ)επληξά<br>ἐσηψάμην<br>ἔτηξα<br>ἔφυγον | λέλοιπα<br>πέπεια, πέποιθα<br>σέσηπα<br>τέτηκα<br>πέφευγα | λέλειμμαι<br>πέπαισμαι<br>(ἐκ)πέπληγμαι | ἐλείφθην<br>ἐπείσθην<br>(ἐξ)επλάγην<br>ἐσάπην<br>ἐτάκην |
| ἐπτόμην<br>ἔπεσον<br>ἔτεκον                                             | πέπτωκα<br>τέτοκα                                         |                                         | ἐτέχθην                                                 |

| Praesens                                                                    |             | Основа                | Futurum<br>activi (medii) |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------|---------------------------|-----------------|
| V.    Глаголы V класса (назального)                                         |             |                       |                           |                 |
| V.1.   Глаголы с инфиксом v                                                 |             |                       |                           |                 |
| 1.                                                                          | δάκνω       | кусать                | δακ/δηκ                   | δήξομαι         |
| 2.                                                                          | κάμνω       | уставать              | καμ/κμη                   | καμοῦμαι        |
| 3.                                                                          | τέμνω       | рубить                | τεμ/τμη                   | τεμῶ            |
| 4.                                                                          | τίνω        | платить               | τι/τι                     | τίσω            |
| 5.                                                                          | φθάνω       | опережать             | φθα/φθη                   | φθάσω, φθήσομαι |
| 6.                                                                          | φθίνω       | исчезать              | φθι/φθι                   | φθίσω           |
| 7.                                                                          | πίνω        | пить                  | πι/πω/πο                  | πίομαι          |
| V.2.   Глаголы с инфиксами iv, uv, ve                                       |             |                       |                           |                 |
| 1.                                                                          | βαίνω       | идти                  | βα/βη                     | βήσομαι         |
| 2.                                                                          | ἐλαύνω      | гнать                 | ἐλα                       | ἐλῶ, ἐλάσω      |
| 3.                                                                          | ἄφικνέομαι  | приходить             | ικ                        | ἄφίξομαι        |
| V.3.   Глаголы с инфиксом αν                                                |             |                       |                           |                 |
| 1.                                                                          | αἰσθάνομαι  | чувствовать           | αἰσθ/αἰσθη                | αἰσθήσομαι      |
| 2.                                                                          | ἁμαρτάνω    | ошибаться             | ἁμαρτ/ἁμαρτη              | ἁμαρτήσομαι     |
| 3.                                                                          | ἄπεχθάνομαι | быть<br>ненавистным   | ἐχθ/ἐχθη                  | ἄπεχθήσομαι     |
| 4.                                                                          | αὐξάνω      | увеличивать           | αὐξη                      | αὐξήσω          |
| 5.                                                                          | δαρθάνω     | спать                 | δαρθ/δαρθη                |                 |
| 6.                                                                          | ὀφλισκάνω   | быть должным          | ὀφλ/ὀφλη                  | ὀφλήσω          |
| V.4.   Глаголы с инфиксом αν и назальным звуком перед<br>корневым согласным |             |                       |                           |                 |
| 1.                                                                          | θιγγάνω     | касаться              | θιγ                       | θίξομαι         |
| 2.                                                                          | λαγχάνω     | получать по<br>жребию | λαχ/ληχ                   | λήξομαι         |
| 3.                                                                          | λαμβάνω     | брать                 | λαβ/ληβ                   | λήψομαι         |
| 4.                                                                          | λανθάνω     | быть скрытым          | λαθ/ληθ                   | * λήσω          |
| 5.                                                                          | μανθάνω     | учиться               | μαθ/μαθη                  | μαθήσομαι       |
| 6.                                                                          | πυνθάνομαι  | узнавать              | πυθ/πευθ                  | πεύσομαι        |
| 7.                                                                          | τυγχάνω     | достигать             | τυχ/туχη/τευχ             | τεύξομαι        |

| Aoristus<br>activi (medii)                                                        | Perfectum<br>activi                                        | Perfectum<br>med.-pass.                     | Aoristus<br>passivi                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| ἔδακον<br>ἔκαμον<br>ἔτεμον (ἔταμον)<br>ἔτισα<br>ἔφθην, ἔφθησα,<br>ἔφθισα<br>ἔπιον | δέδηχα<br>κέκμηκα<br>τέτμηκα<br>τέτικα<br>ἔφθακα<br>πέπωκα | δέδηγμαι<br>τέτμημαι<br>τέτισμαι<br>πέπομαι | ἐδήχθην<br>ἐτμήθην<br>ἐτίσθην<br>επόθην |
| ἔβην<br>ἤλασα<br>ἀφικόμην                                                         | βέβηκα<br>ἐλήλακα                                          | βέβαμαι<br>ἐλήλαμαι<br>ἀφίγμαι              | ἐβάθην<br>ἤλάθην                        |
| ἤσθόμην<br>ἤμαρτον<br>ἀπηχθόμην                                                   | ἤμάρτηκα                                                   | ἤσθημαι<br>ἤμάρτημαι<br>ἀπήχθημαι           | ἤμαρτήθην                               |
| ἠϋξήσα<br>ἔδαρθον<br>ῶφλον                                                        | ἠϋξήκα<br>ῶφληκα                                           | ἠϋξήμαι                                     | ὠξήθην                                  |
| ἔθιγον<br>ἔλαχον                                                                  | εἵληχα                                                     | εἵληγμαι                                    | ελήχθην                                 |
| ἔλαβον<br>ἔλαθον<br>ἔμαθον<br>ἐπυθόμην<br>ἔτυχον                                  | εἵληφα<br>λέληθα<br>μεμάθηκα<br>τετύχηκα, τέτευχα          | εἵλημμαι<br>λέλησμαι<br>πέπυσμαι            | ἐλήφθην                                 |

| Praesens | Основа | Futurum<br>activi (medi) |
|----------|--------|--------------------------|
|----------|--------|--------------------------|

## VI. Γлаголы VI класса (с суффиксом -σκ-)

### VI.1. Γлаголы без удвоения

|                |                 |               |               |
|----------------|-----------------|---------------|---------------|
| 1. ἀλίσκομαι   | попа́даться     | άλω/άλο/άλ    | άλώσομαι      |
| 2. ἀναλίσκω    | трати́ть        | ἀν-αλω/-αλ    | ἀναλώσω       |
| 3. ἀρέσκω      | нравит́ся       | ἄρε           | ἄρεσω         |
| 4. γηράσκω     | ста́реть        | γηρα          | γηράσομαι     |
| 5. διδάσκω     | учи́ть          | διδαχ         | διδάξω        |
| 6. εὕρισκω     | находи́ть       | εὕρ/εὔρε/εὔρη | εὕρήσω        |
| 7. ἥβάσκω      | му́жатъ         | ἥβα/ἥβε       | ἥβήσω         |
| 8. (ἀπο)θνήσκω | умира́ть        | θαν/θνη       | (ἀπο)θανοῦμαι |
| 9. ἰλάσκομαι   | умило́стивляютъ | ἰλα           | ἰλάσομαι      |
| 10. στερίσκω   | лиша́ть         | στερ/στερη    | στερήσω       |
| 11. πάσχω      | терпе́ть        | πενθ/παθ      | πείσομαι      |

### VI.2. Γлаголы с удвоением

|                  |             |            |               |
|------------------|-------------|------------|---------------|
| 1. βιβρώσκω      | сѣда́ть     | βρω        |               |
| 2. γιγνώσκω      | узнава́ть   | γνω(σ)/γνο | γνώσομαι      |
| 3. (ἀπο)διδράσκω | убега́ть    | δρᾱ/δρα    | (ἀπο)δράσομαι |
| 4. (ἀνα)μυμνήσκω | напомина́ть | μνη(σ)     | (ἀνα)μνήσω    |
| 5. πιπράσκω      | продава́ть  | πρα        |               |
| 6. τιτρώσκω      | рани́ть     | τρω        | τρώσω         |

## VII. Γлаголы VII класса (с суффиксом ε/η)

### VII.1. Γлаголы с презенсной основой на ε

|          |                   |               |              |
|----------|-------------------|---------------|--------------|
| 1. γαμέω | жени́ться         | γαμ/γαμε/γαμη | γαμῶ, γαμήσω |
| 2. δοκέω | дума́ть, казаться | δοκ           | δοξω         |
| 3. ωθέω  | толка́ть          | ῶθ            | ῶσω          |

### VII.2. Γлаголы с некоторыми непрезенсными формами на ε/η

|             |             |                 |            |
|-------------|-------------|-----------------|------------|
| 1. ἀλέξω    | отража́ть   | ἀλεξ/ἀλεξη      | ἀλεξήσω    |
| 2. ἄχθομαι  | негодова́ть | ἄχθ/ἄχθε        | ἄχθέσομαι  |
| 3. βούλομαι | жела́ть     | βουλ/βουλη      | βουλήσομαι |
| 4. γίγνομαι | рожда́ться  | γεν/γν/γον/γενη | γενήσομαι  |
| 5. δεῖ      | нужно       | δε/δεη          | δεήσεται   |
| δέομαι      | нужда́ться  | δε/δεη          | δεήσομαι   |
| 6. ἐθέλω    | хотеть      | ἐθειλ/ἐθειλη    | ἐθέλησω    |

| Aoristus<br>activi (medii) | Perfectum<br>activi | Perfectum<br>med.-pass. | Aoristus<br>passivi |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|

|                                                                                                                                          |                                                                                                                  |                                                                    |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ἐάλων, ἥλων<br>ἀνήλωσα (ἀνάλωσα)<br>ἥρεσα<br>ἐγήρασα<br>ἐδίδαξα<br>ἡῦρον, εὔρον<br>ἥβησα<br>(ἀπ)έθανον<br>ίλασάμην<br>ἐστέρησα<br>ἔπαθον | ἐάλωκα, ἥλωκα<br>ἀνήλωκα<br>ἄρήρεκα<br>γεγήρακα<br>δεδίδαχα<br>ἡῦρηκα<br>ἥβηκα<br>τέθνηκα<br>ἐστέρηκα<br>πέπονθα | ἀνήλωμαι<br>ἥρήρεκα<br>δεδίδαγμαι<br>ἡῦρημαι, εὔρημαι<br>ἐστέρημαι | ἀνηλώθην<br>ἥρέσθην<br>ἐδιδάχθην<br>ἡύρέθην, εὔρήθην<br>ίλάσθην<br>ἐστερήθην |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

|                                            |                                                         |                                                          |                                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| ἔγνων<br>(ἀπ)έδραν<br>(ἀν)έμνησα<br>ἔτρωσα | βέβρωκα<br>ἔγνωκα<br>(ἀπο)δέδρακα<br>πέπρακα<br>τέτρωκα | βέβρωμαι<br>ἔγνωσμαι<br>μέμνημαι<br>πέπραμαι<br>τέτρωμαι | ἐβρώθην<br>ἐγνώσθην<br>ἐμνήσθην<br>ἐπράθην<br>ἐτρώθην |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

|                                           |                  |                                 |        |
|-------------------------------------------|------------------|---------------------------------|--------|
| ἔγημα, Η.3. ἐγάμησα<br>ἔδοξα<br>ἔωσα, ὦσα | γεγάμηκα<br>ἔωκα | γεγάμημαι<br>δέδογμαι<br>ἔωσμαι | ἔώσθην |
|-------------------------------------------|------------------|---------------------------------|--------|

|                                                    |                               |                                     |                                              |
|----------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| ἤλεξάμην, ἤλέξησα<br>ἐγενόμην<br>ἐδέησε<br>ἠθέλησα | ἔγενονα<br>δεδέηκε<br>ἠθέληκα | βεβούλημαι<br>γεγένημαι<br>δεδέημαι | ἠχθέσθην<br>ἐβουλήθην<br>ἐγενήθην<br>ἐδεήθην |
|----------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|



| Praesens                               |                                   | Οснова          | Futurum<br>activi (medii) |
|----------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|---------------------------|
| 7. ἐρωτάω                              | <i>спрашивать</i>                 | ἐρωτα/ἐρ(η)     | ἐρωτήσω, ἐρήσομαι         |
| 8. (καθ)εύδω                           | <i>спать</i>                      | εὐδ/εὔδη        | (καθ)ευδήσω               |
| 9. ἔχω                                 | <i>иметь</i>                      | ἐχ/σεχ/σχ/σχη   | ἔξω, σχήσω                |
| 10. ὑπισχνέομαι                        | <i>обещать</i>                    | — " —           | ὑποσχήσομαι               |
| 11. ἔψω                                | <i>варить</i>                     | ἐψ/ἐψη          | ἐψήσω                     |
| 12. μάχομαι                            | <i>сражаться</i>                  | μαχ/μαχε/μαχη   | μαχοῦμαι<br>μαχέσομαι     |
| 13. μέλει<br>ἐπιμέλομαι<br>ἐπιμελέομαι | <i>есть забота<br/>заботиться</i> | μελ/μελη        | μελήσει<br>ἐπιμελήσομαι   |
| 14. μέλλω                              | <i>намереваться</i>               | μελλ/μελλη      | μελλήσω                   |
| 15. μένω                               | <i>оставаться</i>                 | μεν/μενε/μενη   | μενῶ                      |
| 16. νέμω                               | <i>распределять</i>               | νεμ/νεμε/νεμη   | νεμῶ                      |
| 17. οἶομαι, οἶμαι                      | <i>думать</i>                     | οἶ/οἶη          | οἶήσομαι                  |
| 18. οἴχομαι                            | <i>уходить</i>                    | οἶχ/οἶχη        | οἶχήσομαι                 |
| 19. ὀφείλω                             | <i>быть должным</i>               | ὀφειλ/ὀφειλη    | ὀφειλήσω                  |
| 20. τύπτω                              | <i>бить</i>                       | τυп(т)/τυπτη    | τυπτήσω                   |
| 21. χαίρω                              | <i>радоваться</i>                 | χαир/χαιρη/χαρη | χαιρήσω                   |

#### VIII. Γлаголы VIII класса (супплетивные)

|                                          |                            |                                  |                                        |
|------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 1. αἰρέω                                 | <i>брать</i>               | αἶρε/αἶρη/έλ                     | αἰρήσω                                 |
| 2. ἔρχομαι                               | <i>приходить</i>           | ἐρχ/εἶ<br>ἐλ(υ)θ/ἐλευθ           | εἶμι, ἐλεύσομαι                        |
| 3. ἐσθίω                                 | <i>есть</i>                | ἐσθι/ἐδ/φαγ                      | ἔδομαι                                 |
| 4. ζάω, βίω                              | <i>жить</i>                | ζα/βιω/βιο                       | ζήσω, ζήσομαι,<br>βιώσομαι             |
| 5. καθίζω<br>καθέζομαι                   | <i>сидеться<br/>сидеть</i> | ἐδ/ἰδ/ἐ<br>— " —                 | καθιῶ<br>καθεδοῦμαι                    |
| 6. ὁράω                                  | <i>видеть</i>              | ὄρα/ὄπ/ἰδ                        | ὄψομαι                                 |
| 7. παίω,<br>τύπτω,<br>πλήττω,<br>πατάσσω | <i>бить</i>                | пαι<br>τυп<br>πληγ/πлаг<br>παταγ | παίσω,<br>τύπτήσω,<br>πλήξω,<br>πατάξω |

| Aoristus<br>activi (medii)                                           | Perfectum<br>activi                     | Perfectum<br>med.-pass.                                | Aoristus<br>passivi            |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
| ἠρόμην, ἠρώτησα                                                      |                                         | ἠρώτημαι                                               | ἠρώτήθην                       |
| ἔσχον<br>ὑπεσχόμην<br>ἤψησα<br>ἐμαχεσάμην                            | ἔσχηκα<br><br>ἤψηκα                     | ἔσχημαι<br>ὑπέσχημαι<br>ἤψημαι<br>μεμάχημαι            | ἐσχέθην<br><br>ἠψήθην          |
| ἐμέλησε                                                              | μεμέληκε                                | ἐπιμεμέλημαι                                           | ἐπεμελήθην                     |
| ἐμέλλησα<br>ἔμεινα<br>ἔνειμα                                         | μεμένηκα<br>νενέμηκα                    | νενέμημαι<br><br>ῶχημαι                                | ἐνεμήθην<br>ῶήθην              |
| ὠφείλησα, ὠφελον<br>ἔτυψα, ἔτυπον<br>ἐχάρην                          | ὠφείληκα<br>τέτυφα<br>κεχάρηκα          | τέτυμμαι<br>κεχάρημαι                                  | ἐτύπην, ἐτύφθην                |
| εἶλον<br>ἦλθον                                                       | ἦρηκα<br>ἐλήλυθα                        | ἦρημαι                                                 | ἦρέθην                         |
| ἔφαγον<br>ἐβίων, ἔζησα                                               | ἐδήδοκα<br>βεβίωκα                      | ἐδήδεσμαι                                              | ἠδέσθην                        |
| ἐκάτισα<br>ἐκαθεισάμην<br>εἶδον<br>ἔπαισα<br>ἔτυπον, ἔτυψα<br>ἐπληξα | ἔώρακα, ὄπωπα<br>πέπαικα<br><br>πέπληγα | κάθημαι<br>ἔώραμαι, ὤμμαι<br><br>τέτυμμαι<br>πέπληγμαι | ῶφθην<br><br>ἐτύπην<br>ἐπλήγην |

| Praesens |                                   | Основа                                          | Futurum<br>activi (medii)         |
|----------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 9.       | πωλέω,<br>ἀποδίδομαι,<br>πιπράσκω | <i>продавать</i><br><br>πωλη<br>δω/δο<br>πρα    | πωλήσω,<br>ἀποδώσομαι             |
| 10.      | σκοπέω<br>σκοπέομαι,<br>σκέπτομαι | <i>смотреть</i><br><br>σκοπε<br><br>σκεπ        | σκέψομαι<br>δραμοῦμαι             |
| 11.      | τρέχω                             | <i>бежать</i><br>τρεχ/δραμ/δραμη                | οἶσω                              |
| 12.      | φέρω                              | <i>нести</i><br>φερ/οἶ/ἐνε(γ)κ                  | φήσω,<br>λέξω<br>ἐρῶ              |
| 13.      | φημί,<br>λέγω,<br>ἀγορεύω         | <i>говорить</i><br>φη/φα/ἐπ/ἐρ/ῥη<br>λεγ/ἀγορευ | διαλέξομαι<br>συλλέξω<br>ὠνήσομαι |
| 14.      | διαλέγομαι                        | <i>беседовать</i>                               |                                   |
| 15.      | συλλέγω                           | <i>собирать</i>                                 |                                   |
| 16.      | ὠνέομαι                           | <i>покупать</i><br>ωνη, πρια                    |                                   |

# IX. Глаголы II спряжения на -(v)νυμι

## IX.1. Основы на α, ε, ω

|     |                       |                                 |             |                   |
|-----|-----------------------|---------------------------------|-------------|-------------------|
| 1.  | κεράννυμι             | <i>смешивать</i>                | κερα(σ)/κρα | κερῶ, κεράσω      |
| 2.  | кремάννυμι            | <i>вешать</i>                   | креμα(σ)    | креμῶ, креμάσω    |
| 3.  | πετάννυμι             | <i>простирать</i>               | πετα(σ)/πτα | πετῶ, πετάσω      |
| 4.  | σκεδάννυμι            | <i>рассеивать</i>               | σκεδα(σ)    | σκεδῶ, σκεδάσω    |
| 5.  | ἀμφιέννυμι            | <i>одевать</i>                  | ἐσ          | ἀμφιῶ, ἀμιέσω     |
| 6.  | σβέννυμι<br>σβέννυμαι | <i>гасить</i><br><i>гаснуть</i> | σβε(ν)/σβη  | σβέσω<br>σβήσομαι |
| 7.  | κορέννυμι             | <i>насыщать</i>                 | κορε(σ)     | *κορέσω           |
| 8.  | ζώννυμι               | <i>опоясывать</i>               | ζω(σ)       | ζώσω              |
| 9.  | ῥώννυμι               | <i>укреплять</i>                | ῥω(σ)       | ῥώσω              |
| 10. | στρώννυμι             | <i>стелить</i>                  | στρω(σ)     | στρώσω            |
| 11. | χρώννυμι              | <i>красить</i>                  | χρω(σ)      | χρώσω             |

| Aoristus<br>activi (medii)                                    | Perfectum<br>activi             | Perfectum<br>med.-pass.                                  | Aoristus<br>passivi                                      |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| ἐπώλησα,<br>ἀπεδόμην                                          | πεπώληκα<br><br>πέπρακα         | πέπραμαι                                                 | ἐπράθην                                                  |
| ἔσκεψάμην<br>ἔδραμον<br>ἤνεγκα, ἤνεγκον<br>ἔφην, ἔλεξα, εἶπον | δεδράμηνκα<br>ἐνήνοχα<br>εἴρηκα | ἔσκεμμαι<br><br>ἐνήνεγμαι<br>λέλεγμαι<br>εἴρημαι         | ἤνέχθην<br>ἐλέχθην<br>ἐρρήθην                            |
| συνέλεξα<br>ἐπριάμην<br>ἐωνησάμην<br>ῶνησάμην                 | συνείλοχα                       | διείλεγμαι<br>συνείλεγμαι<br><br>ἐώνημαι                 | διελέχθην<br>συνελέγην<br><br>ἐωήθην, ἐωνήθην            |
| ἐκέρασα                                                       | κέκρακα                         | κέκραμαι                                                 | ἐκεράσθην<br>ἐκράθην                                     |
| ἐκρέμασα                                                      |                                 | κρέμαμαι<br>ποσδ. κεκρέμασμαι                            | ἐκρεμάσθην                                               |
| ἐπέτασα<br>ἐσκέδασα<br>ἡμφίεσα<br>ἔσβεσα<br>ἔσβην             | ἔσβηκα                          | πέπταμαι<br>ἐσκέδασμαι<br>ἡμφίεσμαι<br>ἔσβεσμαι          | ἐπετάσθην<br>ἐσκεδάσθην<br><br>ἔσβέσθην                  |
| ἐκόρεσα<br>ἔζωσα<br>ἔρρώσα<br>ἔστροσα<br>ἔχρωσα               | ποσδ. ἔζωκα                     | κεκόρεσμαι<br>ἔζωσμαι<br>ἔρρώμαι<br>ἔστωμαι<br>κέχρωσμαι | ἐκορέσθην<br>ἔζώσθην<br>ἔρρώσθην<br>ἔστρώθην<br>ἐχρώσθην |

| Praesens | Основа | Futurum<br>activi (medii) |
|----------|--------|---------------------------|
|----------|--------|---------------------------|

### IX.2. Основы на заднеязычный звук

|               |                    |          |             |
|---------------|--------------------|----------|-------------|
| 12. ᾄγνυμι    | <i>ломать</i>      | ᾄγ       | ᾄξω         |
| 13. δείκνυμι  | <i>показывать</i>  | δεικ     | δείξω       |
| 14. ζεύγνυμι  | <i>соединять</i>   | ζευγ/ζυγ | ζεῦξω       |
| 15. μίγνυμι   | <i>смешивать</i>   | μειγ/μιγ | μείξω. μίξω |
| 16. ἀνοίγνυμι | <i>отпирать</i>    | οῖγ      | ἀνοίξω      |
| 17. πήγνυμι   | <i>сколачивать</i> | πηγ/παγ  | πήξω        |
| 18. ῥήγνυμι   | <i>разрывать</i>   | ῥηγ/ῥαγ  | ῥήξω        |

### IX.3. Основы на сонорные

|              |                 |         |                |
|--------------|-----------------|---------|----------------|
| 19. ἀπόλλυμι | <i>губить</i>   | ὀλ(ε)   | ἀπολῶ, ἀπολέσω |
| ἀπόλλυμαι    | <i>гибнуть</i>  |         | ἀπολοῦμαι      |
| 20. ὀμνυμι   | <i>клясться</i> | ὀμ(ο)   | ὀμοῦμαι        |
| 21. στόρνυμι | <i>стелить</i>  | στορ(ε) | στορῶ          |

| Aoristus<br>activi (medii)                                             | Perfectum<br>activi                                           | Perfectum<br>med.-pass.                                                          | Aoristus<br>passivi                                                             |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| ἔαξα<br>ἔδειξα<br>ἔξευξα<br>ἔμειξα, ἔμιξα<br>ἰνέωξα<br>ἔπηξα<br>ἔρρηξα | ἔαγα<br>δέδειχα<br><br><br>ἰνέωχα, ἰνέωγα<br>πέπηγα<br>ἔρρωγα | ἔαγμαι<br>δέδειγμαι<br>ἔξευγμαι<br>μέμειγμαι<br>ἰνέωγμαι<br>πέπηγμαι<br>ἔρρηγμαι | ἑάγην<br>ἐδείχθην<br>ἐζύγην<br>ἐμίχθην, ἐμίγην<br>ἰνεώχθην<br>ἐπάγην<br>ἐρράγην |
| ἠπώλεσα<br>ἠπωλόμην<br>ᾠμοσα<br>ἠστόρεσα                               | ἠπολώλεκα<br>ἠπόλωλα<br>ᾠώμοκα                                | ἠστόρεσμαι                                                                       | ᾠμό(σ)θην                                                                       |

## Глаголы с особенностями в приращении

### 1. Глаголы с приращением ει вместо η:

ἐάω *позволять*, ἐθίζω *приучать*, ἐλίσσω *кружить*, ἔλκω *влечь*,  
ἐπομαι *следовать*, ἐργάζομαι *работать*, ἔρπω *ползти*, ἐστιάω  
*угощать*, ἔχω *иметь* (например – εἶχον).

### 2. Глаголы со слоговым приращением у начального гласного:

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ἄγνυμι – ἔαξα      | <i>ломать</i>     |
| ὁράω – ἐώρων       | <i>видеть</i>     |
| ἀλίσκομαι – ἐάλων  | <i>попадаться</i> |
| ὠθέω – ἔωσα        | <i>толкать</i>    |
| ἀνοίγνυμι – ἀνέωξα | <i>отпирать</i>   |
| ὠνέομαι – ἐωνούμην | <i>покупать</i>   |

### 3. Глаголы с приращением ε и η

|                                  |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| βούλομαι – ἐβουλόμην – ἤβουλόμην | <i>хотеть</i>       |
| δύναμαι – ἐδυνάμην – ἤδυνάμην    | <i>мочь</i>         |
| μέλλω – ἔμελλον – ἤμελλον        | <i>намереваться</i> |

### 4. Глаголы, имеющие приращение перед приставкой:

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| ἐναντιόομαι – ἤναντιούμην | <i>противиться</i>     |
| καθίζω – ἐκάθισα          | <i>сажать</i>          |
| ἀμφιέννυμι – ἤμφιεσα      | <i>одевать</i>         |
| καθέζομαι – ἐκαθεζόμην    | <i>садиться</i>        |
| καθεύδω – ἐκάθευδον       | <i>спать</i>           |
| κάθημαι – ἐκαθήμην        | <i>сидеть</i>          |
| ἐπίσταμαι – ἤπιστήθην     | <i>понимать, знать</i> |

## Глаголы с особенностями в удвоении

### 1. Глаголы с аттическим удвоением:

|                   |                 |                    |                 |
|-------------------|-----------------|--------------------|-----------------|
| ἀγείρω – ἀγήγερκα | <i>собирать</i> | ἀπόλλυμι – ἀπόλωλα | <i>губить</i>   |
| ἀκούω – ἀκήκοα    | <i>слышать</i>  | ὀμνυμι – ὀμώμοκα   | <i>клясться</i> |
| ἀρόω – ἀρήροκα    | <i>пахать</i>   | ὀρύττω – ὀρώρυχα   | <i>рыть</i>     |
| ἐγείρω – ἐγρήγορα | <i>будить</i>   | ἐλαύνω – ἐλήλακα   | <i>гнать</i>    |
| ἐλέγχω – ἐλήλεγχα | <i>уличать</i>  | ἐλίσσω – ἐλήλιχα   | <i>кружить</i>  |

(ἐσθίω – ἐδήδοκα, φέρω – ἐνήνοχα, ἔρχομαι – ἐλήλυθα, ὁράω – ὤπωπα)

## 2. Γлаголы, принимающие слог ει вместо удвоения:

λαμβάνω – εἶληφα брать

συλλέγω – συνείλοχα собирать

λαγχάνω – εἶληχα получать по жребию

διαλέγομαι – διείλεγμαи беседовать

(λέγω – εἶρηκα говорить, εἶωθα я привык, εἵμαρται суждено)

## Список отложительных глаголов (verba deponentia)

### *Deponentia passiva*

|                 |                      |                  |                      |
|-----------------|----------------------|------------------|----------------------|
| 1. ἄγμαι        | удивляться           | 14. ἡττάομαι     | уступать             |
| 2. αἰδέομαι     | стыдиться            | 15. ἐνθυμέομαι   | соображать           |
| 3. ἀμιλλάομαι   | соперничать          | 16. про-θυμέομαι | усердствовать        |
| 4. ἀρνέομαι     | отрицать             | 17. δια-λέγομαι  | беседовать           |
| 5. ἀυλίζομαι    | стоять на<br>биваках | 18. ἐπι-μελέομαι | заботиться           |
| 6. ἄχθομαι      | негодовать           | 19. ἀπο-νοέομαι  | отчаиваться          |
| 7. βούλομαι     | хотеть               | 20. δια-νοέομαι  | обдумывать           |
| 8. δέομαι       | просить              | 21. ἐν-νοέομαι   | замечать             |
| 9. δύναμαι      | мочь                 | 22. про-νοέομαι  | предусмат-<br>ривать |
| 10. ἐναντιόομαι | противиться          | 23. οἶομαι       | думать               |
| 11. ἐπίσταμαι   | понимать             | 24. πειράομαι    | пытаться             |
| 12. εὐλαβέομαι  | остерегаться         | 25. φιλοτιμέομαι | соперничать          |
| 13. ἡδομαι      | радоваться           |                  |                      |

### *Deponentia media*

|                |             |                   |            |
|----------------|-------------|-------------------|------------|
| 1. αἰτιάομαι   | обвинять    | 9. λογίζομαι      | обдумывать |
| 2. βιάζομαι    | принуждать  | 10. λυμαίνομαι    | портить    |
| 3. δέχομαι     | принимать   | 11. μέφομαι       | порицать   |
| 4. δωρέομαι    | дарить      | 12. μιμέομαι      | подражать  |
| 5. ἐργάζομαι   | работать    | 13. μετα-πέμπομαι | призывать  |
| 6. ἰάομαι      | лечить      | 14. ἐντέλλομαι    | поручать   |
| 7. ἀποκρίνομαι | отвечать    | 15. χειρόομαι     | покорять   |
| 8. κτάομαι     | приобретать | 16. ὠνέομαι       | покупать   |



## *Deponentia media passiva*

|               |                      |                |                     |
|---------------|----------------------|----------------|---------------------|
| 1. ἀθροίζω    | <i>собирать</i>      | 20. μιμνήσκω   | <i>напоминать</i>   |
| 2. συλλέγω    | <i>собирать</i>      | 21. ὀργίζω     | <i>сердить</i>      |
| 3. αἰσχύνομαι | <i>стыдиться</i>     | 22. θυμώ       | <i>сердить</i>      |
| 4. ἀνιάω      | <i>огорчать</i>      | 23. ὀρέγω      | <i>протирать</i>    |
| 5. ἀπαλλάττω  | <i>удалять</i>       | 24. ὀρμάω      | <i>двигать</i>      |
| 6. διαλλάττω  | <i>примирять</i>     | 25. περαιόω    | <i>переправлять</i> |
| 7. ἐπείγω     | <i>торопить</i>      | 26. πλανάω     | <i>обманывать</i>   |
| 8. ἐράω       | <i>любить</i>        | 27. πορεύω     | <i>переправлять</i> |
| 9. ἐστιάω     | <i>угощать</i>       | 28. σκεδάννυμι | <i>рассеивать</i>   |
| 10. εὐωχέω    | <i>услаждать</i>     | 29. διασπείρω  | <i>рассеивать</i>   |
| 11. εὐφραίνω  | <i>радовать</i>      | 30. στρέφω     | <i>поворачивать</i> |
| 12. κινέω     | <i>двигать</i>       | 31. σφάλλω     | <i>колебать</i>     |
| 13. κατακλίνω | <i>наклонять</i>     | 32. ταραττω    | <i>смущать</i>      |
| 14. κοιμάω    | <i>усыплять</i>      | 33. τέρπω      | <i>услаждать</i>    |
| 15. διακρίνω  | <i>разделять</i>     | 34. φέρω       | <i>нести</i>        |
| 16. διαλύω    | <i>разнимать</i>     | 35. διαφέρω    | <i>переносить</i>   |
| 17. λείπω     | <i>оставлять</i>     | 36. φθείρω     | <i>губить</i>       |
| 18. λυπέω     | <i>огорчать</i>      | 37. φοβέω      | <i>устрашать</i>    |
| 19. μαίνω     | <i>сводить с ума</i> |                |                     |

## Двойственное число (dualis)

### Существительные и прилагательные

I склонение: nom., acc., voc. -α, gen., dat. -αιν

|              |                |              |                  |
|--------------|----------------|--------------|------------------|
| ἡ ἀδελφή     | <i>сестра</i>  | τὼ ἀδελφά    | τοῖν ἀδελφαῖν    |
| ἡ χώρα       | <i>страна</i>  | τὼ χώρα      | τοῖν χώραιν      |
| ὁ στρατιώτης | <i>воин</i>    | τὼ στρατιώτα | τοῖν στρατιώταιν |
| ὁ νεανίας    | <i>юноша</i>   | τὼ νεανία    | τοῖν νεανίαιν    |
| ἀγαθή        | <i>хорошая</i> | ἀγαθά        | ἀγαθαῖν          |

II склонение: nom., acc., voc. -ω, gen., dat. -οιν

|             |                |             |                 |
|-------------|----------------|-------------|-----------------|
| ὁ στρατηγός | <i>στρατηγ</i> | τὼ στρατηγῶ | τοῖν στρατηγοῖν |
| τὸ τέκνον   | <i>διδтя</i>   | τὼ τέκνω    | τοῖν τέκνοιν    |
| ἀγαθός      | <i>хорошій</i> | ἀγαθῶ       | ἀγαθοῖν         |
| ἀγαθόν      | <i>хорошее</i> | ἀγαθῶ       | ἀγαθοῖν         |

III склонение: nom., acc., voc. -ε, gen., dat. -οιν

|            |      |                     |            |                |
|------------|------|---------------------|------------|----------------|
| ὁ ῥήτωρ    | (ρ)  | <i>оратор</i>       | τὼ ῥήτορε  | τοῖν ῥητόροιν  |
| ὁ ἡγεμών   | (ν)  | <i>вождь</i>        | τὼ ἡγέμονε | τοῖν ἡγεμόνοιν |
| εὐδαίμων   | (ν)  | <i>счастливый</i>   | εὐδαίμονε  | εὐδαιμόνοιν    |
| ὁ γύψ      | (π)  | <i>коршун</i>       | τὼ γῦπε    | τοῖν γυποῖν    |
| ὁ φύλαξ    | (κ)  | <i>сторож</i>       | τὼ φύλακε  | τοῖν φυλάκοιν  |
| ὁ παῖς     | (δ)  | <i>дидтя</i>        | τὼ παῖδε   | τοῖν παῖδοιν   |
| τὸ σῶμα    | (τ)  | <i>тело</i>         | τὼ σώματε  | τοῖν σωμάτοιν  |
| ὁ γέρων    | (ντ) | <i>старик</i>       | τὼ γέροντε | τοῖν γερόντοιν |
| ἐκὼν       | (ντ) | <i>добровольный</i> | ἐκόντε     | ἐκόντοιν       |
| τὸ γένος   | (σ)  | <i>род</i>          | τὼ γένει   | τοῖν γένοιν    |
| εὐγενής    | (σ)  | <i>благородный</i>  | εὐγενεῖ    | εὐγενοῖν       |
| ἡ πόλις    | (ι)  | <i>город</i>        | τὼ πόλει   | τοῖν πολέοιν   |
| ὁ ἰχθύς    | (υ)  | <i>рыба</i>         | τὼ ἰχθύε   | τοῖν ἰχθύοιν   |
| γλυκύς     | (υ)  | <i>сладкий</i>      | γλυκεῖ     | γλυκέοιν       |
| ὁ ἥρως     | (ω)  | <i>герой</i>        | τὼ ἥρωε    | τοῖν ἡρώοιν    |
| ὁ βασιλεύς | (ευ) | <i>царь</i>         | τὼ βασιλέε | τοῖν βασιλέοιν |
| ὁ, ἡ βοῦς  | (ου) | <i>бык</i>          | τὼ βόε     | τοῖν βοοῖν     |

*Местоположения*

|                       |                       |                   |                       |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|
| ἡμεῖς                 | <i>мы</i>             | νῶ                | νῶν                   |
| ὑμεῖς                 | <i>вы</i>             | σφῶ               | σφῶν                  |
| ὅδε, ἥδη, τόδε        | <i>здесь</i>          | τῶδε, τὰδε        | τοῖνδε, ταῖνδε        |
| οὗτος, αὕτη,<br>τοῦτο | <i>здесь</i>          | τούτῳ, ταῦτα      | τούτοιν, ταύταιν      |
| ὅς, ἡ, ὅ              | <i>который</i>        | ὧ, ᾧ              | οῖν, αῖν              |
| τίς, τί               | <i>кто? что?</i>      | τίνε              | τίνοιν                |
| τις, τι               | <i>кто-то, что-то</i> | τινέ              | τινοῖν                |
| ἀλλήλων               | <i>друг друга</i>     | ἀλλήλω,<br>ἀλλήλα | ἀλλήλοιν,<br>ἀλλήλαιν |

# Глагол

| Activum         |                  | Medium-passivum |                  | Imperativus |        |
|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-------------|--------|
| главные времена | историч. времена | главные времена | историч. времена | Activum     | Medium |
| 2. -τον         | -τον             | -σθον           | -σθον            | -τον        | -σθον  |
| 3. -τον         | -την             | -σθον           | -σθην            | -των        | -σθων  |

Формы двойственного и множественного числа в 1-м л. сходны.

| Времена                   | Indicativus        |                     | Coniunct. | Optativus  | Imperat.  |
|---------------------------|--------------------|---------------------|-----------|------------|-----------|
|                           | главные<br>времена | историч.<br>времена |           |            |           |
| Activum                   |                    |                     |           |            |           |
| Praes. и<br>Imperfect.    | λύετον             | ἐλύετον             | λύητον    | λύοιτον    | λύετον    |
| Futurum                   | λύετον             | ἐλύετην             | λύητον    | λυοίτην    | λυέτων    |
|                           | λύσετον            |                     |           | λύσοιτον   |           |
|                           | λύσετον            |                     |           | λύσοιτον   |           |
| Aoristus                  |                    | ἐλελύκετον          | λύσητον   | λύσαιτον   | λύσατον   |
|                           |                    | ἐλύσατον            | λύσητον   | λυσαίτην   | λυσάτων   |
| Perfect. и<br>plusquampr. | λελύκατον          | ἐλυσάτην            | λελύκητον | λελύκοιτον | λελύκετον |
|                           | λελύκατον          | ἐλελυκέτην          | λελύκητον | λελυκοίτην | λελυκέτων |

## Medium

|                        |          |           |               |                 |          |
|------------------------|----------|-----------|---------------|-----------------|----------|
| Praes. и imperfect.    | λύεσθον  | ἐλύεσθον  | λύησθον       | λύοιτον         | λύεσθον  |
| Futurum                | λύεσθον  | ἐλύέσθην  | λύησθον       | λυοίσθην        | λυέσθων  |
| Aoristus               | λύσεσθον |           |               | λύσοισθον       |          |
|                        | λύσεσθον |           |               | λυσοίσθην       |          |
| Perfect. и plusquampr. |          | ἐλύσασθον | λύσησθον      | λύσαισθον       | λύσασθον |
|                        |          | ἐλυσάσθην | λύσησθον      | λυσαίσθην       | λυσάσθων |
|                        | λέλυσθον | ἐλέλυσθον | λελυμένω ἦτον | λελυμένω εἶητον | λέλυσθον |
|                        | λέλυσθον | ἐλελύσθην | λελυμένω ἦτον | λελυμένω εἶήτην | λελύσθων |

|          |            |          |         |             |         |
|----------|------------|----------|---------|-------------|---------|
| Futurum  | λυθήσεσθον |          |         | λυθήσοισθον |         |
| Aoristus | λυθήσεσθον |          |         | λυθησοίσθην |         |
|          |            | ἐλύθητον | λύθητον | λυθείητον   | λύθητον |
|          |            | ἐλυθήτην | λύθητον | λυθειήτην   | λυθήτων |

## Наречия

Наречия, образованные от прилагательных, и их степени сравнения; наречия, образованные от других частей речи; наречия, обозначающие место, их суффиксы; соотносительные наречия (§§ 73, 78).

### Список соотносительных наречий

| Вопрос.               | Неопредел.                              | Указат.                             | Относ.             | Неопр.-отн.                          | Отрицат.                 |
|-----------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| ποῦ                   | ποῦ                                     | ἐνθα<br>ἐνθάδε<br>ἐνταῦθα           | οὗ                 | ὅπου                                 | οὐδαμοῦ                  |
| где?                  | где-нибудь                              | там, тут                            | где                | где бы ни                            | нигде                    |
| ποῖ                   | ποῖ                                     | ἐκεῖ<br>ἐκεῖσε<br>ἐνθάδε<br>ἐνταῦθα | οἱ                 | ὅποι                                 | οὐδαμοῖ                  |
| куда?                 | куда-<br>нибудь                         | туда                                | куда               | куда бы ни                           | никуда                   |
| πόθεν                 | ποθεν                                   | ἐνθεν<br>ἐκεῖθεν<br>ἐντεῦθεν        | ὅθεν               | ὁπόθεν                               | οὐδαμόθεν                |
| откуда?               | откуда-<br>нибудь                       | оттуда                              | откуда             | откуда бы ни                         | ниоткуда                 |
| πότε                  | ποτέ                                    | τότε                                | ὅτε                | ὁπότε                                | οὐδέποτε                 |
| когда?                | когда-<br>нибудь                        | тогда                               | когда              | когда бы ни                          | никогда                  |
| πηνίκα                |                                         | τηνικάδε<br>τηνικαῦτα               | ἥνίκα              | ὁπηνίκα                              |                          |
| в какое<br>время?     |                                         | в то<br>время                       | когда              | в какое бы<br>время ни               |                          |
| πῶς                   | πῶς                                     | ὥδε<br>οὕτως                        | ὥς(пер)            | ὁπῶς                                 | οὐδαμῶς                  |
| как?                  | как-нибудь                              | так                                 | как                | как бы ни                            | никак                    |
| πῇ                    | πῇ                                      | τῇδε<br>ταύτῃ                       | ἧ(пер)             | ὅπῃ                                  | οὐδαμῇ                   |
| как?<br>куда?<br>где? | как-нибудь<br>куда-нибудь<br>где-нибудь | так<br>туда<br>тут                  | как<br>куда<br>где | как бы ни<br>куда бы ни<br>где бы ни | никак<br>никуда<br>нигде |

## Предлоги

|                   | Genetivus                         | Dativus            | Accusativus             |
|-------------------|-----------------------------------|--------------------|-------------------------|
| ἀντί              | вместо, за                        |                    |                         |
| ἀπό<br>(ἀπ', ἀφ') | от, с                             |                    |                         |
| ἐκ, ἐξ            | из, от, из-за                     |                    |                         |
| πρό               | перед, вперед, до                 |                    |                         |
| ἐν                |                                   | в, на (где, когда) |                         |
| σύν (ξύν)         |                                   | с (кем, чем)       |                         |
| ἀνά               |                                   |                    | вверх, на, по           |
| εἰς, εἰς          |                                   |                    | в, на (куда)            |
| διά               | через, по,<br>посредством         |                    | из-за,<br>благодаря     |
| κατά              | с (откуда),<br>против             |                    | вниз, по                |
| μετά              | с (кем, чем),<br>среди            |                    | после                   |
| ὑπέρ              | над, выше, за,<br>в защиту        |                    | выше, сверх,<br>слишком |
| ἐπί               | на, при                           | у, при, за         | против, на, к           |
| παρά              | от, со стороны                    | у, при, возле      | к, против,<br>возле     |
| περί              | о, относительно                   | вокруг, за         | вокруг, у, при          |
| πρός              | ради, возле                       | при, у, кроме      | к, против               |
| ὑπό               | под (где), из-за,<br>в стр. обор. | под (где)          | под (куда)              |
| ἄμφι              | вокруг                            | около, за          | вокруг, около           |

Предлоги указывают место (откуда – генетив, где – датив, куда – аккузатив), время, образ действия (переносно).

У поэтов двусложные предлоги (кроме ἄμφι, ἀνά, ἀντί, διά) в постпозитивном положении переносят ударение на первый слог (анастрофё), например: τοῦτων πέρι об этом.

## Несобственные предлоги

а) с генетивом: ἄνευ *без*, ἄχρι, μέχρι *до*, ἕνεκα *ради*, μεταξύ *между*, πλὴν *кроме*;

б) с дативом: ἅμα, ὁμοῦ *вместе*;

в) с аккузативом: ὥς *к*.

Наречия, которые могут выполнять функцию предлогов с генетивом, но никогда не становятся приставками: ἐγγύς, πλησίον *близ*, εἰσω *внутри*, ἐκτός, ἔξω *вне*, ἔμπροσθεν *впереди*, ἐναντίον *при*, перед, ἐντός *внутри*, πέραν *по ту сторону*, ὀπίσθεν *позади*, πρόσω, πόρρω *далеко*, λάθρα *тайно*, χάριν *ради*, χωρίς *отдельно*.

## Отрицательные частицы

Отрицательные частицы – οὐ (οὐκ перед гласными с тонким придыханием, οὐχ перед гласными с густым придыханием и придыхательными согласными) и μή *не*.

Частица οὐ употребляется в повествовательных предложениях с индикативом.

Частица μή употребляется: а) при императиве, конъюнктиве и оптативе (§ 107); при индикативе, выражающем нереальное желание (§ 107); б) в предложениях целевых, условных и уступительных (§§ 122, 152, 153); в предложениях следствия с инфинитивом (§ 148); в предложениях дополнительных, зависящих от выражений боязни (§ 113); в определительных предложениях с оттенком цели (§ 156); при субстантивированном инфинитиве (§ 102); при причастии с условным и целевым значением (§ 159).

Если отрицательная частица (οὐ или μή) предшествует отрицательному местоимению, наречию или союзу, то смысл всего предложения отрицательный; если же следует за этими словами, – то смысл положительный, например: οὐκ οἶδεν οὐδεὶς *никто не знает*, οὐδεὶς οὐκ οἶδεν *всякий знает* (= нет никого, кто бы не знал).

Сочетание отрицательных частиц μή οὐ в дополнительных предложениях, зависящих от выражений боязни (§ 113), обозначает желаемое, например: Ξενοφῶν ἐφοβεῖτο, μή οὐ δύναίτο ἐκ τῆς χώρας ἐξελθεῖν *Ксенофонт боялся, что не сможет выйти из страны*; в инфинитивах, зависящих от отрицательных выражений, например: οὐ δύναμαι τοῦτο μή οὐ ποιεῖν *я не могу этого не сделать*.

Сочетание отрицательных частиц οὐ μή с конъюнктивом (реже с индикативом будущего времени) обозначает усиленное отрицание, например: τοῦτο οὐ μή ποιήσῃ *этого он, конечно, не сделает.*

### *Сочинительные союзы и частицы*

- а) Соединительные: καί, -τε (в постпозитивном положении);
- б) разделительные: ἢ или, εἴτε... εἴτε ли... или;
- в) противительные: ἀλλά но, μέν... δέ с одной стороны... с другой, δέ но. же. а. αὖ опять же, μήν, μέντοι действительно, ὅμως однако, καίτοι хотя, ἀλλά но;
- г) причинные: γάρ ведь, ὅτι;
- д) заключительные: οὖν поэтому, итак, γέ по крайней мере, γοῦν конечно, οὐκοῦν никак не, ἄρα значит, δή конечно, δήπου пожалуй, νυν итак, τοι, τοίνυν, τοιγαροῦν итак, поэтому.

## **С И Н Т А К С И С**

### **Простое предложение**

Порядок слов в предложении (§ 13).

Согласование сказуемого с подлежащим (§ 22).

Обратное согласование местоимений (§ 103).

Аттракция относительного местоимения (§ 104).

Аттрибутивное и предикативное употребление прилагательных (§ 98).

Функции падежей:

Nominativus duplex (§ 35).

Accusativus как падеж прямого дополнения (§ 105), внутреннего содержания — figura etymologica (§ 49), duplex (§ 35), limitationis (§ 54), spatii-extentionis (§ 30), temporis (§ 74).

Genetivus: поссесивные функции: possessivus (§ 58), characteristicus (§ 59), subiectivus (§ 60), obiectivus (§ 61), copiae-inopiae (§ 62), quantitatis (§ 82), pretii (§ 81), criminis (§ 63), локативно-темпоральные функции: loci (§ 80), temporis (§ 74), сепаративные функции: separationis (§ 69), comparationis (§ 68), partitivus (§ 67).

Dativus: собственно дативные функции: датив непрямого объекта (§ 86), commodi-incommodi (§ 87); поссесивные функции:

possessivus (§ 88); инструментальные функции: instrumenti (§ 92), causae (§ 93), modi (§ 94), iudicantis (§ 89), limitationis (§ 95), mensurae (§ 83), ethicus (§ 90); локативно-темпоральные функции: loci (§ 80), temporis (§ 74); sociativus (§ 96); praepositivus (§ 97).

Выражение притяжательности (§ 86).

Глагол-сказуемое.

Залоги: значение медиального залога (§ 31), страдательный оборот (§ 34).

Времена: praesens (§ 16), imperfectum (§ 17), futurum (§ 118), aoristus (§ 121), perfectum (§ 129), plusquamperfectum (§ 129), futurum 3 (§ 131), соотношение глагольных времен и видов (§ 135).

Наклонения: indicativus (§ 107), optativus (§ 107), coniunctivus (§ 107), сочетания наклонений с частицей *čv* (§ 110).

Инфинитив: accusativus cum infinitivo (§ 38), nominativus cum infinitivo (§ 39), infinitivus finalis (§ 123), инфинитив в предложениях следствия (§ 148), infinitivus relationis (§ 55), infinitivus absolutus (§ 163), инфинитив субстантивированный (§ 102).

Причастия: accusativus cum participio (§ 45), предикативное причастие при глаголах (§ 158), согласованное причастие в обстоятельственном значении (§ 159), genetivus absolutus (§ 46), dativus absolutus (§ 161), accusativus absolutus (§ 162).

Отглагольные прилагательные – adiectiva verbalia (§ 137).

### Сложное предложение

Последовательность (согласование) наклонений – consecutio modorum (§ 112).

Придаточные предложения дополнительные (§ 113, 119), косвенно-вопросительные (§ 115).

Придаточные предложения обстоятельственные: места (§ 138), времени (§ 141), причины (§ 143), следствия (§ 148), условия (§ 151), уступления (§ 152), цели (§ 122), сравнения (§ 146).

Придаточные предложения определительные (относительные) (§ 156).

Косвенная речь (§ 126).



# Π Ρ Ι Λ Ο Ж Е Ν Ι Ε

## Словообразование

### Суффиксы существительных

α) действующее лицо:

-τεира, -τρια, -της, -εύς, -τηρ, -τωρ, -τρίς, -τις.

ή σώτειρα *спасительница*, ή ποιήτρια *поэтесса*, ό ποιητής *поэт*, ό ιερεύς *жрец*, ό σωτήρ *спаситель*, ό ρήτωρ *оратор*, ή ορχηστρίς *танцовщица*, ή οϊκέτις *рабыня*;

б) действие:

-α, -η, -εια, -σία, -ος, -μος, -σις, -τις.

ή άγυρά *собрание* (άγείρω *собирать*), ή φυγή *бегство* (φεύγω *бежать*), ή παιδεία *воспитание* (παιδεύω *воспитывать*), ή δοκιμασία *испытание* (δοκιμάζω *испытывать*), ό φόρος *дань* (φέρω-φορέω *носить*), ό σεισμός *землетрясение* (σείω *трясти*), ή άσκησις *упражнение* (άσκέω *упражнять*), ή μίμησις *подражание* (μιμέομαι *подражать*);

в) следствие, результат действия:

-ρα, -λη, -μη, -νη, -λον, -ρος, -νος, -μα(τ), -ος(-ες).

ή έδρα *седалище* (έζομαι *сидеться*), ή στήλη *столб* (ίστημι *ставить*), ή έπιστήμη *знание* (έπίσταμαι *знать*), ή τέχνη *искусство* (τεκταίνομαι *строить*), τό φύλον *племя* (φύω *рождать*), τάφος *ров* (θάπτω *погребать*), ό στέφανος *венок* (στέφω *окружать*), τό κτήμα *приобретение* (κτάομαι *приобретать*), τό γένος *род* (γίγνομαι *происходить*);

г) орудие, средство действия:

-τρον, -θρον.

τό άροτρον *плуг* (άρώω *пахать*), τό κλείθρον *замок* (κλείω *запирать*);

д) место:

-τρα, -τήριον, -(ε)σιον, -ειον, -θρον (-τρον), -ών.

ή ορχήστρα *орхестра* (ορχέομαι *плясать*), τό δικαστήριον *судилище* (δικάζω *судить*), τό γυμνάσιον *гимнасий* (γυμνάζω *упражнять*), τό Μουσείον *музейон* (Μοῦσα *Муза*), τό θέατρον *театр* (θεάομαι *смотреть*), ό οϊνών *винный склад* (οϊνος *вино*);

е) качество, свойство:

-ια, -σύνη, -της, -ος(ες).

ἡ ἀδικία *несправедливость* (ἄδικος *несправедливый*), ἡ σωφροσύνη *благоразумие* (σώφρων *благоразумный*), ἡ ταχύτης *быстрота* (ταχύς *быстрый*), τὸ βάθος *глубина* (βαθύς *глубокий*);

ж) *уменьшительность*:

-ίσκη, -ίσκος, -ιον, -ίδιον, -άριον, -ύδριον, -ύλλιον

ἡ παιδίσκη (παῖς) *девушка*, ὁ στεφανίσκος (στέφανος) *веночек*, τὸ κήπιον (κῆπος) *садик*, τὸ οἰκίδιον (οἶκος) *домик*, τὸ παιδάριον (παῖς) *малютка*, τὸ μελύδριον (μέλος) *песенка*, τὸ εἰδύλλιον (εἶδος) *картинка, видик*;

з) *происхождение по отцу*:

-δης, -ις, -ας, -ιων

Αἰνειάδης *сын Энея*, Κεκροπὶς *дочь Кекропа*, Βορεάς *дочь Борея*, Πηλείων *сын Пелея*;

и) *принадлежность к стране*:

-ιος, -ανός, -ίνος, -της, -ις, -τις, -ας, -εύς

ὁ Θηβαῖος (Θῆβαι) *фивянин*, ὁ Σαρδιανός (Σάρδεις) *сардианец*, ὁ Ταραντῖνος (Τάρας) *тарентинец*, ὁ Αἰγινήτης (Αἶγινα) *эгинец*, Σικελιώτης (Σικελία) *сицилийка*, Δηλιάς (Δῆλος) *делоска*, Μεγαρεύς (Μέγαρα) *мегарец*.

### *Суффиксы прилагательных*

а) *отношение или принадлежность в общем смысле*: -ιος.

οὐράνιος *небесный* (οὐρανός *небо*);

б) *способность, свойство*: -κος.

πολεμικός *воинственный* (πόλεμος *война*);

в) *вещество*: -ινος, -έος.

λίθινος *каменный* (λίθος *камень*), χρυσέος *золотой* (χρυσός *золото*);

г) *время*: -ινός.

νυκτερινός *ночной* (νύξ *ночь*);

д) *склонность*: -μων.

μνήμων *памятливый* (μνήμη *память*);

е) *изобилие*: -εις.

ὕληεις *лесистый* (ὕλη *лес*).

### *Суффиксы наречий*

а) *наречия, произведенные от прилагательных при помощи суффиксов*: -ως, -τερον, -τατα, -ιον, -ιστα (см. § 74);

б) соотносительные наречия, произведенные от местоимений (см. стр. 207);

в) падежные формы в роли наречий (см. §§ 54, 74, 94);

г) суффиксальные наречия места (§ 74);

д) наречия, произведенные от числительных при помощи суффикса -κίς. (§ 78);

е) суффиксальные наречия, произведенные от основ существительных и глаголов: -δόν, -δην, -τι, -ει.

ἀγγελῆδόν *стадно* (ἀγγέλη *стадо*), κρύβδην *скрытно* (κρύβω *скрывать*), ὀνομαστί *поименно* (ὀνομάζω *называть*), ἀμαχίᾳ *боя* (μάχη *боя*).

### Отыменное образование глаголов

|        |             |                               |
|--------|-------------|-------------------------------|
| -άω:   | νικάω       | побеждать от νίκη победа      |
| -έω:   | κοσμέω      | украшать от κόσμος украшение  |
| -όω:   | δηλόω       | обнаруживать от δῆλος явный   |
| -εύω:  | βασιλεύω    | царствовать от βασιλεύς царь  |
| -άζω:  | ἐργάζομαι   | трудиться от ἔργον труд       |
| -ίζω:  | ἐλπίζω      | надеяться от ἐλπίς надежда    |
| -αίνω: | χαλεπαίνω   | негодовать от χαλεπός трудный |
| -ύνω:  | ἡδύνω       | улаживать от ἡδύς приятный    |
| -αίρω: | τεκμαίρομαι | обозначать от τέκμαρ знак     |
| -έλλω: | ἀγγέλλω     | возвещать от ἄγγελος вестник  |
| -τιω:  | κηρύττω     | объявлять от κῆρυξ глашатай   |

### Префиксы

а) предлоги (см. стр. 208) в качестве приставок:

|            |                 |            |                    |
|------------|-----------------|------------|--------------------|
| ἀντιτίθημι | противопологать | κατατίθημι | слагать            |
| ἀποτίθημι  | откладывать     | μετατίθημι | перекладывать      |
| ἐκτίθημι   | выкладывать     | ὑπερτίθημι | класть над         |
| πρoτίθημι  | класть впереди  | ἐπιτίθημι  | накладывать        |
| ἐντίθημι   | вкладывать      | παρατίθημι | класть рядом       |
| συντίθημι  | складывать      | περιτίθημι | облагать, окружать |
| ἀνατίθημι  | налагать        | προστίθημι | прилагать          |
| εἰστίθημι  | вкладывать      | ὑποτίθημι  | подкладывать       |
| διατίθημι  | раскладывать    | ἀμφιτίθημι | одевать            |

б) самостоятельно не существующие частицы в роли предлогов:

ἀ(ν)- *не*, ἀ- *со-*, ἀρι- *пре-*, δυσ- *без-, не-*,

ἡμι- *полу-*, ὁμο- *со-, одно-*, περι- *пре-*.

ἀδικία *несправедливость*, ἄθροος *собранный*, δυστυχία *несчастье*, ἡμιτάλαντον *полталанта*, περικαλλής *прекрасный*, ὁμόφυλος *соплеменник*.

### Словосложение

Первым элементом при словосложении могут быть именные и глагольные основы и наречия. Соединительным гласным служит омикрон. Конечные α и ο первого элемента перед начальным гласным второго элемента выпадают.

Примеры: ἀκρό-πολις *акрополь*, δορυ-φόρος *копьеносец*, μόν-αρχος *монарх*, παν-νύχιος *всенощный*, εὖ-γενής *благородный*, παλίν-τροκος *обращенный назад*.

В сложных словах ударение обычно бывает возможно дальше от конца, например: σοφός *мудрый*, φιλόσοφος *философ*.

Однако в некоторых словах при сложении ударение остается на том слоге, на каком оно было в простых словах, например: γραφεύς *писец*, συγγραφεύς *писатель*.

Отглагольные имена активного значения на -ος имеют ударение на предпоследнем слоге, если он краткий, например: δορυφόρος *копьеносец*, но παιδαγωγός *воспитатель*.

### Стихосложение

Древнегреческое стихосложение метрическое, оно основано на закономерном чередовании долгих и кратких слогов, которые при современном чтении условно передаются как ударные и безударные.

Стихотворное ударение часто не совпадает с грамматическим; в одном слове могут быть два равноценных ритмических ударения.

Рифмы в греческих стихах античного периода не существовало.

Чтобы избежать «зияния», т. е. встречи гласных на стыке двух слов, применялось усечение гласного — элизия, знак которой апостроф. Начальная элизия — афересис, например: ἦ'γω (вм. ἦ ἐγώ). Конечная элизия — апокопе, например: μύρι' Ἀχαιοῖς (вм. μύρια Ἀχαιοῖς).

В некоторых случаях соседствующие в одном слове гласные для соблюдения размера при чтении сливаются в один слог, это называется синицесис, например: Πηληϊάδεω произносится Πηληϊάδω.

Как и в прозе, если *i* или *u* не составляют с предыдущим гласным дифтонга, над ними ставится знак раздельного произношения (так называемой диэрезы) — две точки (стр. 12), например: Πηληϊάδεω. Как и в прозе, в стихах бывает красис (стр. 25, 171), например: κοῦδέν (вм. καὶ οὐδέν).

Первичной ритмической единицей является «мора», т. е. время, необходимое для произнесения одного краткого слога. Два кратких слога по длительности равны одному долгому. Трехморные стопы: ямб (—), хорей, или трохей (—); четырехморные стопы: дактиль (—), анапест (—); пятиморная стопа — кретик (—). Ямбу и хорею по количеству соответствует трибрах (—), а дактилю и анапесту — спондей (—).

В стопе различается *арсис* — сильная, т. е. долгая часть, и *тесис* — слабая, т. е. краткая часть.

В одной стихотворной строке могут сочетаться различные виды стоп, даже разноизмеряемых.

Чтение стихов строго по стопам называется скандированием.

Остановка среди стопы, вызванная окончанием слова, называется *цезурой*; цезура после *арсиса* — мужская, после *тесиса* — женская.

а) шестистопный ямб:

— — — — — —

Γύμναζε παῖδας οὐ γὰρ ἄνδρα γυμνάσεις

б) шестистопный дактиль — гексаметр:

— — — — — —

В любой стопе (редко — в пятой) дактиль может заменяться спондеем. Последняя стопа всегда двухсложная, причем последний слог может быть долгим или кратким. Цезура, мужская или женская, бывает обычно в третьей стопе; встречаются и две цезуры: во второй и четвертой стопах.

Μῆνιν ἄειδε, θεά, || Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος  
Οὐλομένην, ἣ μύρι' || Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν (Hom. Il., 1, 1-2)  
в) элегическое двустипье:

В элегиях и эпиграммах применяется сочетание гексаметра с пентаметром (пятистопным дактилем)

— — | — — | — — | — — | — — | — —  
— — | — — | — || — — | — — | —

Ὠ ξείν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῇδε  
κείμεθα τοῖς κεινῶν ῥήμασι πειθόμενοι (Sim.)

### Гомеровский диалект

Гомеровский диалект в основе своей древнеионийский, но включает в себя и некоторые эолийские элементы.

#### Фонетика

1. η вместо α (даже после ε, ι, ρ): Τροίη, τριηκόσιοι, ἰδίη, Σκυθίη, βορέη, εὐνομίη, τριήκοντα, χώρα;
2. ει вместо ε: ξείνος, εἵνεκα, στεινός;
3. ου вместо ο: οὔνομα, μοῦνος, οὐλόμενος;
4. Слияние εο в ευ (а не в ου): ποιεύμενος, καλεύμενος, ἐποίευν;
5. Отсутствие слияния гласных: κοτέοντο, κοιρανέων, κερτομέων, αἰίδω (ἄδω), βοόων, ἑών (ῶν), ἴσχεο, ἔειπον, ἔοργε, νόος, πλόον, σέο, ἔο, χρύσεος, νείκεε, ἀλέες;
6. Раздельное произнесение гласных, составляющих в аттическом диалекте дифтонги: Ἄϊδι, προῖάπτω, παῖς, γελόιος;
7. Тонкое придыхание вместо густого в некоторых словах: Ἄϊδης (вместо Ἄιδης), ἦώς (вместо ἔως);
8. σσ вместо ττ; πράσσων;

#### Морфология имени

9. В I склонении окончание gen. pl. -άων/-έων: κλισιάων, ἀγοράων, θυσιέων, Σπαρτιατέων, Περσέων, ἡμερέων;
10. В I склонении окончание dat. pl. -ησ(ι): κλισίης, πληγῆσι, μαχαίρησι, Σπαρτιάτῃσι, μηχανῇσι, Σκύθησι;
11. В I склонении муж. р. окончание gen. sing. -εω: Πηληϊάδεω, ἀγκυλομήτεω;

12. Во II склонении окончание gen. sing. -οιο: Τηλεμάχοιο, πολυφλοίσβοιο;
18. Во II склонении окончание dat. pl. -οισι: οἰωνοῖσι, Ἀργεῖοισι, ὤμοισι, τοῖσι;
14. В прилагательном πολύς формы nom. sing. муж. р. πολλός, сред. р. πολλόν;
15. В III склонении окончание dat. pl. -εσσι(v): κύνεσιν, ἐπέεσιν, αἰκέεσσι;
16. В III склонении у существительных на -εύς основа в gen., dat. и acc. sing. оканчивается на -η: βασιλῆος, Ἀχιλῆος, Ὀδυσῆι, Ἀχιλῆι, βασιλῆα, Ἀχιλῆα;
17. В III склонении у существительных на -ις окончание gen. sing. -ιος и -ηος: πόλιος и πόληος;
18. В III склонении у имен на -ος отсутствует слияние: διотреφέος, ἄλγεα, ἐλέγχεα, ἔκρεα, ὄνειδεα;
19. Существительное III склонения ναῦς (νηῦς) склоняется так: νεός / νηός, νηῖ, νῆα, νῆες / νέες, νηῶν / νεῶν, νήεσσι / νηυσί, νῆας;
20. Существительное υἱός изменяется по II и III склонениям: pl. nom. υἱές, acc. υἱάς;
21. Супплетивная сравнительная степень от ἀγαθός – φέρτερος, от κακός – χειρότερος;
22. Личные местоимения склоняются так: sing. gen. ἐμεῦ, σέο, σεῦ, ἔο, dat. τοί (σοί), acc. ἔ, μιν (=αὐτόν), pl. nom. ἄμμες (=ἡμεῖς), gen. σφέων, dat. σφίν, acc. σφέας;
28. Вопросительно-неопределенное местоимение в gen. sing. τέο, dat. τέφ;
24. Местоимение ὅς, ᾧ, ὃ является относительным и притяжательным;
25. Указательное местоимение κεῖνος в м. ἐκεῖνος.

### Μορφολογία глагола

26. У некоторых глаголов в окончании 2-го л. ед. чис. медиально-пассивного залога не происходит слияние: μίσγεαι, κατίσχεαι, ἐπιμέμφεαι, ἐπιδεύεαι;
27. В 3-м л. множ. чис. медио-пассивного перфекта и плюсквамперфекта встречаются окончания: -αται и -ατο;

28. В 3-м л. пассивного аориста окончание -v в м. -σαν: ἐρήτυθεν;

29. Окончание активного инфинитива -μεν(αι) ἐριζέμεναι, ἐπιβάσκεμεν, πέσσεμεν;

30. У глаголов в исторических временах может отсутствовать приращение: ἀπομόρξατο, γέλασαν, δίκη, ἔρξεν, ἔζοντο, κοτέοντο, πλῆξεν, τεῦχε, φάτο;

31. В основах, исторически начинавшихся с дигаммы, приращение сохранялось и поэтому получалось скопление гласных звуков:

ἔϊπον (= ἐφέφεπον), ἔορυε (= ἔφορυε);

32. В слитных глаголах на -άω альфа может ассимилироваться с последующим звуком «ο»: ὀρόω;

33. У глагола εἰμί impf. ἦν, inf. ἔμμεναι, part. ἑών;

34. У глагола εἶμι impf. ἦσαν;

35. Глагол εἶδω дополняет в презенсе глаголы οἶδα и εἶδον; форма 1-го л. множ. чис. ind. perf. ἴδμεν (в м. ἴσμεν), 8-го л. един. чис. optat. εἴσαιτο.

### Служебные части речи

36. Предлог ἐνί в м. ἐν;

37. Частица κε(v) в м. ἄν.

### Словообразование

38. Суффикс итеративного (участительного) значения -σκ- присоединяемый к основе при помощи соединительных гласных ε и α: ἐλάσασκε (ἐλαύνω), ὀμοκλήσασκε (ὀμοκλέω), ἐρητύσασκε (ἐρετύω), νεικεῖεσκε (νεικεῖω), εἵλεσκε (εἵλω);

39. Приставка может отделяться от глагола одним или несколькими словами (тмесис): ἔκ τοι ἐρέω в м. ἐξερέω (от ἐξεῖπον), ἀπὸ ... δύσω в м. ἀποδύσω;

40. Некоторые глаголы утрачивают приставку, обязательную в аттическом диалекте: ἦμαι в м. κάθημαι, ἰκνέομαι в м. ἀφικνέομαι.

### Язык Геродота

Язык Геродота представляет собой смешение диалектов древнеионийского, или гомеровского, новоионийского и аттического.



- а) α вместо ε, η: μέγαθος;
- б) ε вместо α: τέσσερες;
- в) ε вместо ει: ἔς, ἀπέργω;
- г) ω вместо αυ, ου: ὦν (=οῦν);
- д) η вместо ε: βασιλήιος, ἥως, κατακληίζω;
- е) ου вместо αυ: ἐωυτοῦ;
- ж) ι вместо ιε: ἱρός;
- и) перемещение придыхания: ἐνθαῦτα, ἐνθεῦτεν;
- к) отсутствие ассимиляции взрывных с гласными, имеющими густое придыхание: κατήκω (вм. καθήκω), κατ' ἦν (вм. καθ' ἦν), ἀπ' οὔ (вм. ἀφ' οὔ);
- л) κ вместо χ в отдельных словах: δέκομαι;
- м) κ вместо π в местоимениях, наречиях и союзах: κοῦ, κόσος;
- н) в 3-м склонении у существительных на -εὺς окончание gen. sing. -ῆος;
- о) в 8-м склонении у существительных на -ις звук ι удерживается во всех формах: πόλιος и т. д.
- п) в глагольных корнях вместо сочетания γν может писаться ν: γίνομαι, γινώσκω;
- р) числительное «четыре» имеет форму не только τέσσερες, но и τέταρες.

### Диалект койне

В основе диалекта койне лежит аттический диалект.

### Фонетика

1. Редкое применение элизии, красиса, ассимиляции и диссимиляции;
2. Распространенность приставного ν: μήν вм. μή, ἐώρακην вм. ἐώρακα.

### Морфология имени

3. Исчезновение двойственного числа;
4. Замена звательного падежа именительным;
5. Взаимопроникновение форм I и III склонений: τὸ νῆκος вм. ἡ νίκη;
6. Преобладание в асс. sing. III скл. окончания -α;
7. Употребление сравнительной степени вместо превосходной;

8. Двойной способ образования сравнительной ст.: μέϊζότερος наряду с μέϊζων;

9. Употребление возвратного местоимения ἑαυτοῦ в 1-м и 2-м л.

10. Употребление числительного εἷς в качестве неопределенного местоимения.

### Морфология глагола

11. Проникновение форм I-го спряж. в глаголы II спряж.

12. Взаимопроникновение форм слитных глаголов на -άω и -έω;

13. Исчезновение медиального залога;

14. Употребление конъюнктива вместо императива;

15. Употребление кратких гласных в конъюнктиве;

16. Частое отбрасывание приращения в исторических временах;

17. Редкое употребление оптатива;

18. Употребление II пассивного аориста вместо I;

19. Употребление I активного аориста вместо II;

20. Проникновение форм I аориста во II аорист: εἶλα;

21. Вытеснение перфекта аористом;

22. Употребление аналитической конструкции: ἔχω + инфинитив.

### Служебные части речи

23. Смещение предлогов εἰς и ἐν;

24. Исчезновение частицы ὅν;

25. Преобладание отрицания μή над οὐ;

26. Исчезновение частицы (союза) ὥς.

### Синтаксис

27. Употребление глагольной части сказуемого во множ. чис. при подлежащем, выраженном существительным сред. р. во множ. чис.

28. Нарушения согласования наклонений;

29. Редкость косвенной речи;

30. Многозначность союза ἵνα (va) и частое его употребление (помимо целевых предложений — в предложениях подлежащих, дополнительных, причинных, условных, следственных);

31. Употребление сочетаний ὥς ἵνα, διὰ ἵνα;

32. Употребление предложной конструкции вместо разделительного генетива: τινὲς ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν;

33. Употребление предложной конструкции вместо инструментального датива: ἐν ἄκοντίῳ φονεύειν;

34. Изменение управления падежей при глаголах, например, аккузатив вместо датива: ἔδωκα αὐτόν.

### Греческий календарь

Сначала счет годам шел по поколениям (по три поколения на столетие), затем – по царям, жрецам, эпонимам. С IV в. до Р. Х. по 395 г. Р. Х. летоисчисление велось по Олимпиадам, т. е. четырехлетним промежуткам от одного олимпийского праздника до другого, причем исходным пунктом считался 776 г. до Р. Х.

Первоначально у греков был лунный год в 354 дня, и месяцы состояли из 30 или 29 дней; через три года вставляли дополнительный месяц. При Солоне был введен восьмилетний цикл, в котором дополнительный месяц вставлялся после III, V и VII годов. Метон в 432 г. до Р. Х. ввел девятнадцатилетний цикл с семью вставочными месяцами; Калипп в 330 г. до Р. Х. – цикл из 76 лет, Гиппарх в 126 г. до Р. Х. – цикл из 304 лет.

Год начинался с июля, обыкновенно с первого новолуния.

Месяцы носили следующие названия:

|                 |             |                      |
|-----------------|-------------|----------------------|
| 1. Ἑκατομβαιῶν  | Гекатомбеон | (июль – август)      |
| 2. Μεταγειτνίων | Метагитнион | (август – сентябрь)  |
| 3. Βοηδρομιῶν   | Боидромион  | (сентябрь – октябрь) |
| 4. Πυανοψιών    | Пианопсион  | (октябрь – ноябрь)   |
| 5. Μαιακτηρίων  | Мемактирион | (ноябрь – декабрь)   |
| 6. Ποσειδεῶν    | Посидеон    | (декабрь – январь)   |
| 7. Γαμηλιῶν     | Гамилион    | (январь – февраль)   |
| 8. Ἀνθεστηρίων  | Анфестирион | (февраль – март)     |
| 9. Ἐλαφβολίων   | Элафиболион | (март – апрель)      |
| 10. Μουνιχίων   | Мунихион    | (апрель – май)       |
| 11. Φαργηλιῶν   | Фаргилион   | (май – июнь)         |
| 12. Σκίροφορίων | Скирофорион | (июнь – июль)        |

В I месяце были Олимпийские и Панафинейские игры, в III Великие Элевсинские мистерии, в VI Малые Дионисии, в VII Ленеийские и Немейские игры, в VIII Анфестирии, в IX Великие Дионисии, в X Дельфийские и Пифийские игры.

Месяцы делились на декады. Первый день месяца назывался νοῦμηνία (новолуние), остальные дни обозначались порядковыми числительными по декадам.

Календарь не был единым для всех областей, племен и полисов.

### Меры и монетная система

#### Меры длины

| метры   | πούς | πῆχυς | ὀργυιά | πλέθρον | στάδιον |         |
|---------|------|-------|--------|---------|---------|---------|
| 0,296   | 1    |       |        |         |         | πούς    |
| 0,444   | 1,5  | 1     |        |         |         | πῆχυς   |
| 1,776   | 6    | 4     | 1      |         |         | ὀργυιά  |
| 29,600  | 100  |       |        | 1       |         | πλέθρον |
| 177,600 | 600  | 400   | 100    | 6       | 1       | στάδιον |

Олимпийский стадий — ок. 192 м., был стадий и в 164 м. В парасанге 30 стадий. Греческий парасанг — 5,5 км, малоазийский — 4,5 км.

Мера поверхности πλέθρον — 876 кв. м.

#### Меры объема жидких тел

| литры  | κύαθος | κοτύλη | χοῦς | μετρητής |          |
|--------|--------|--------|------|----------|----------|
| 0,0456 | 1      |        |      |          | κύαθος   |
| 0,2736 | 6      | 1      |      |          | κοτύλη   |
| 3,283  |        | 12     | 1    |          | χοῦς     |
| 39,390 |        |        | 12   | 1        | μετρητής |

#### Меры объема сыпучих тел

| литры | κύαθος | κοτύλη | χοῖνιξ | έκτεῦς | μέδιμνος |          |
|-------|--------|--------|--------|--------|----------|----------|
| 0,046 | 1      |        |        |        |          | κύαθος   |
| 0,274 | 6      | 1      |        |        |          | κοτύλη   |
| 1,094 |        | 4      | 1      |        |          | χοῖνιξ   |
| 8,754 |        |        | 8      | 1      |          | έκτεῦς   |
| 52,53 |        |        |        | 6      | 1        | μέδιμνος |

### *Меры веса*

| кг    | δραχμή | μνᾶ | τάλαντον |
|-------|--------|-----|----------|
| 0,006 | 1      |     |          |
| 0,6   | 100    | 1   |          |
| 36    | 6000   | 60  | 1        |

Эгейский талант — 37 кг., эвбейский — 26 кг.

### *Аттические медные и серебряные монеты*

|          |         |        |        |     |          |
|----------|---------|--------|--------|-----|----------|
| λεπτόν   | 1       |        |        |     |          |
| ὀβολός   | 56      | 1      |        |     |          |
| δραχμή   | 336     | 6      | 1      |     |          |
| μνᾶ      | 33600   | 600    | 100    | 1   |          |
| τάλαντον | 2016000 | 36000  | 6000   | 60  | 1        |
|          | λεπτόν  | ὀβολός | δραχμή | μνᾶ | τάλαντον |

Среди наиболее употребительных в Аттике со времен Солона монет — дидрахма, т. е. двойная драхма; или статер (στατήρ); тетрадрахма, равная четырем драхмам.

### *Условные сокращения <sup>1</sup>имен греческих авторов*

|                                     |                                                              |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Ael. Элиан (II — III вв.)           | Ваз. Василий Кесарийский (329 — 379)                         |
| Aesch. Эсхил (525 — 456)            | Call. Каллимах (310 — 240)                                   |
| Aeschin. Эскин (389 — 314)          | Dem. Демосфен (384 — 322)                                    |
| Aesop. Эсоп (VI — V вв.)            | Democr. Демокрит (ок. 460 — 370)                             |
| Апаст. Анакреонт (VI — V вв.)       | Diod. Диодор Сицилийский (ок. 90 — 21)                       |
| Alc. Алкей (VII — VI вв.)           | Diog. Диоген Лаэртский (III в. н. э.)                        |
| Apollod. Аполлодор (II в. до Р. Х.) | Dio Cass. Дион Кассий Кокцеян (155 — 235)                    |
| Apoll. Аполлоний (295 — 215)        | Dio Chrys. Дион Хризостом (ок. 40 — 120)                     |
| App. Аппиан (95 — 165)              | Dionys. Дионисий Галикарнасский (I в. до Р. Х. — I в. Р. Х.) |
| Archil. Архилох (VII — VI вв.)      | Epic. Эпикур (341 — 270)                                     |
| Archim. Архимед (287 — 212)         |                                                              |
| Aristoph. Аристофан (446 — 385)     |                                                              |
| Arist. Аристотель (384 — 322)       |                                                              |
| Arr. Арриан (95 — 176)              |                                                              |
| Athen. Афиней (III в. Р. Х.)        |                                                              |

|                                              |                                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>EucI.</b> Эвклид (III в. до Р. Х.)        | <b>Pind.</b> Пиндар (518 – 442-438)             |
| <b>Eurip.</b> Еврипид (ок. 480 – 406)        | <b>Plat.</b> Платон (527 – 347)                 |
| <b>Her.</b> Геродот (ок. 484 е 425)          | <b>Plot.</b> Плотин (204 – 270)                 |
| <b>Hes.</b> Гесиод (VIII е VII вв.)          | <b>Plut.</b> Плутарх (ок. 45 – 120)             |
| <b>Hipp.</b> Гиппократ<br>(ок. 460 – 377)    | <b>Polyb.</b> Полибий (ок. 201 – 120)           |
| <b>Hom.</b> Гомеровы поэмы<br>(IX – VIII в.) | <b>Procl.</b> Прокл (410 – 485)                 |
| <b>Ioh.</b> Иоанн Златоуст (344 – 407)       | <b>Sapph.</b> Сапфо (VII – VI вв.)              |
| <b>Ios.</b> Иосиф Флавий (37 – 102)          | <b>Sim.</b> Симонид Кеосский<br>(556 – 468)     |
| <b>Isocr.</b> Исократ (436 – 338)            | <b>Sol.</b> Солон (ок. 634 – 559)               |
| <b>Lib.</b> Либаний (314 – 393)              | <b>Soph.</b> Софокл (ок. 497 – 406)             |
| <b>Long.</b> Лонг (III в. Р. Х.)             | <b>Stob.</b> Стобей (V в. Р. Х.)                |
| <b>Luc.</b> Лукиан (ок. 120 – 200)           | <b>Strab.</b> Страбон (ок. 63 – 19)             |
| <b>Lys.</b> Лисий (ок. 459 – ок. 380)        | <b>Theocr.</b> Феокрит (ок. 310 – 250)          |
| <b>Men.</b> Менаандр<br>(ок. 343 – ок. 291)  | <b>Theogn.</b> Феогнид<br>(VI – V вв. до Р. Х.) |
| <b>N. T.</b> Новый Завет (I – II вв.)        | <b>Thuc.</b> Фукидид (ок. 460 – 395)            |
| <b>Paus.</b> Павсаний (II в. Р. Х.)          | <b>Xen.</b> Ксенофонт (430 – 355)               |
|                                              | <b>Zen.</b> Зенон (ок. 336 – 264)               |

# ИЗБРАННЫЕ МЕСТА

## ИЗ ГРЕЧЕСКИХ АВТОРОВ

### Ὁ μ ῆ ρ ο υ Ἰ λ ι α ς

λοῦμός· μῆνις

- I. 1 Μῆνιν ἄειδε<sup>5</sup>, θεά, Πηληϊάδεω<sup>11</sup> Ἀχιλῆος<sup>16</sup>  
οὐλομένην<sup>3</sup>, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε'<sup>18</sup> ἔθηκεν,  
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι<sup>6</sup> προΐαψεν  
ἥρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε<sup>30</sup> κύνεσσιν<sup>15</sup>  
5 οἴωνοῖσί<sup>13</sup> τε δαῖτα, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,  
ἔξ οὔ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε  
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
- Π. 188 ὃν τινα μὲν βασιλῆα<sup>16</sup> καὶ ἑξοχὸν ἄνδρα κιχείη,  
τὸν δ' ἄγανοῖς ἐπέεσσιν<sup>15</sup> ἐρητύσασκε<sup>30</sup> παραστάς·  
190 «δαιμόνι' οὗ σε ἔοικε κακὸν ὧς δειδίσσεσθαι;  
ἀλλ' αὐτός τε κάθησο καὶ ἄλλους ἰδρνε λαούς.  
οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ', οἷος νόος<sup>5</sup> Ἀτρεΐωνος·  
νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ' ἵψεται υἱας<sup>20</sup> Ἀχαιῶν.  
ἐν βουλῇ δ' οὐ πάντες ἀκούσαμεν, οἷον ἔειπεν<sup>31</sup>.  
195 μή τι χολωσάμενος ῥέξῃ κακὸν υἱας<sup>20</sup> Ἀχαιῶν·  
θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέος<sup>18</sup> βασιλῆος<sup>16</sup>,  
τιμὴ δ' ἐκ Διὸς ἐστὶ, φιλεῖ δέ ἐ<sup>22</sup> μητίετα Ζεὺς.»  
ὃν δ' αὖ δῆμου τ' ἄνδρα ἴδοι βοόωντά<sup>32</sup> τ' ἐφεύροι,  
τὸν σκῆπτρῳ ἐλάσασκεν<sup>38</sup> ὁμοκλήσασκέ<sup>38</sup> τε μῦθον·  
200 «δαιμόνι', ἀτρέμας ἦσο<sup>41</sup> καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε,  
οἱ σέο<sup>22</sup> φέρτεροί<sup>21</sup> εἰσι, σὺ δ' ἀπτόλεμος καὶ ἀναλκις,  
οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ ἐναρίθμιος οὔτ' ἐνὶ<sup>36</sup> βουλῇ.  
οὐ μὲν πῶς πάντες βασιλεύσομεν ἐνθάδ' Ἀχαιοί.  
οὐκ ἄγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω,  
205 εἷς βασιλεύς, ᾧ ἔδωκε Κρόνου παῖς<sup>6</sup> ἀγκυλομήτεω<sup>11</sup>  
σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφίσι βασιλεύῃ.»

ὥς ὃ γε κοιρανέων<sup>5</sup> διέπε<sup>30</sup> στρατόν· οἱ δ' ἀγορήνδε  
 αὖτις ἐπεσσεύοντο νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων<sup>9</sup>  
 ἤχῃ, ὥς ὅτε κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 210 αἰγιαλῷ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεῖ δέ τε πόντος.  
 ἄλλοι μὲν ῥ' ἔζοντο<sup>30</sup>, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἔδρας,  
 Θερσίτης δ' ἔτι μόνος<sup>3</sup> ἀμετροεπῆς ἐκολῶα,  
 ὃς ῥ' ἔπεα<sup>18</sup> φρεσὶν ᾗσιν<sup>24</sup> ἄκοσμά τε πολλά τε ᾗδη,  
 μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐριζέμενοι<sup>29</sup> βασιλεῦσιν,  
 215 ἀλλ' ὅτι οἱ εἴσαιτο<sup>35</sup> γελοῖον<sup>6</sup> Ἀργείοισιν  
 ἔμμεναι<sup>33</sup>. αἷσχιστος δὲ ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθεν·  
 φολκὸς ἔην<sup>33</sup>, χῶλός δ' ἕτερον πόδα· τὼ δέ οἱ ὦμω  
 κυρτῷ, ἐπὶ στῆθος συνοχωκότε· αὐτὰρ ὑπερθεν  
 φοξὸς ἔην<sup>33</sup> κεφαλῇν, ψεδνὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.  
 220 ἔχθιστος δ' Ἀχιλῆι μάλιστ' ἦν ἡδ' Ὀδυσῆι·  
 τὼ γὰρ νεικείεσκε<sup>38</sup>. τότε αὖτ' Ἀγαμέμνονι δίῳ  
 ὀξέα κεκληγῶς λέγ' ὀνειδέα<sup>18</sup>· τῷ δ' ἄρ' Ἀχαιοὶ  
 ἐκπάγλως κοτέοντο<sup>30</sup> νεμέσσηθέν τ' ἐνὶ<sup>36</sup> θυμῷ.  
 αὐτὰρ ὁ μακρὰ βοῶν Ἀγαμέμνονα νείκεε<sup>5</sup> μύθῳ·  
 225 «Ἀτρεΐδῃ, τέο<sup>23</sup> δὴ αὖτ' ἐπιμέμφεαι<sup>26</sup> ἡδὲ χατίζεις;  
 πλεῖαί τοι<sup>22</sup> χαλκοῦ κλισίαι, πολλαὶ δὲ γυναῖκες  
 εἰσὶν ἐνὶ<sup>36</sup> κλισίῃς<sup>10</sup> ἐξαίρετοι, ἅς τοι<sup>22</sup> Ἀχαιοὶ  
 πρωτίστῳ δίδομεν, εὔτ' ἂν πτολίεθρον ἔλωμεν.  
 ἦ ἔτι καὶ χρυσοῦ ἐπιδεύεαι<sup>26</sup>, ὃν κέ<sup>37</sup> τις οἴσει  
 230 Τρώων ἱποδάμων ἐξ Ἰλίου υἱὸς ἄποινα,  
 ὃν κεν<sup>37</sup> ἐγὼ δῆσας ἀγάγω ἢ ἄλλος Ἀχαιῶν,  
 ἢ ἐ γυναῖκα νέην, ἵνα μίσγεται<sup>26</sup> ἐν φιλότῃ,  
 ἦν τ' αὐτὸς ἀπονόσφι κατίσχεαι<sup>26</sup>; οὐ μὲν ἔοικεν  
 ἄρχὸν ἐόντα κακῶν ἐπιβασκέμεν<sup>29</sup> υἱας<sup>20</sup> Ἀχαιῶν.  
 235 ὦ πέπονες, κάκ' ἐλέγχε<sup>18</sup>, Ἀχαιῖδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί,  
 οἴκαδέ περ σὺν νηυσὶ<sup>19</sup> νεώμεθα, τόνδε δ' ἐῷμεν  
 αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ<sup>1</sup> γέρα πεσσέμεν<sup>29</sup>, ὄφρα ἴδῃται.  
 ἦ ῥά τί οἱ χήμεῖς προσαμύνομεν ἦε καὶ οὐκί·  
 ὃς καὶ νῦν Ἀχιλῆα<sup>16</sup>, ἔο<sup>22</sup> μέγ' ἀμείνονα φῶτα,  
 240 ἠτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.  
 ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλῆι<sup>16</sup> χόλος φρεσὶν, ἀλλὰ μεθήμων·  
 ἦ γὰρ ἂν, Ἀτρεΐδῃ, νῦν ὕστατα λωβήσαιο.»



- ὥς φάτο<sup>30</sup> νεικείων Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν  
Θερσίτης· τῷ δ' ὦκα παρίστατο δῖος Ὀδυσσεύς,  
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ·  
245 «Θερσίτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν<sup>33</sup> ἀγορητής,  
ἴσχεο, μηδ' ἔθελ' οἶος ἐριζέμεναι<sup>29</sup> βασιλευσιν.  
οὐ γὰρ ἐγὼ σέο<sup>22</sup> φημὶ χειριότερον<sup>31</sup> βροτὸν ἄλλον  
ἔμμεναι<sup>33</sup>, ὅσσοι ἄμ' Ἀτρεΐδης ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον.  
250 τῷ οὐκ ἂν βασιλῆας<sup>16</sup> ἄνὰ στόμ' ἔχων ἀγορεύοις,  
καί σφιν<sup>23</sup> ὀνειδέα<sup>18</sup> τε προφέροις νόστόν τε φυλάσσοις.  
(οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν<sup>33</sup>, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,  
ἦ εὖ ἦε κακῶς νοστήσομεν υἱεῖς<sup>20</sup> Ἀχαιῶν.  
τὼ νῦν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,  
255 ἦσαι<sup>41</sup> ὀνειδίζων, ὅτι οἱ μάλα πολλὰ διδοῦσιν  
ἦρωες Δαναοί· σὺ δὲ κερτομέων<sup>3</sup> ἀγορεύεις.)  
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω<sup>40</sup>, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·  
εἴ κ' ἔτι σ' ἀφραίνοντα κιχήσομαι, ὥς νύ περ ὦδε,  
μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆι<sup>16</sup> κάρη ὤμοισιν<sup>13</sup> ἐπείη,  
260 μηδ' ἔτι Τηλεμάχοιο<sup>12</sup> πατὴρ κεκλημένος εἶην,  
εἰ μὴ ἐγὼ σε λαβὼν ἀπὸ μὲν φίλα εἴματα δύσω<sup>40</sup>,  
χλαῖνάν τ' ἠδὲ χιτῶνα, τά τ' αἰδῶ ἀμφικαλύπτει,  
αὐτὸν δὲ κλαίοντα θοᾶς ἐπὶ νῆας<sup>19</sup> ἀφήσω  
πεπληγῶς ἀγορήθεν ἀεικέσσι<sup>15</sup> πληγῇσιν.»  
265 ὥς ἄρ' ἔφη, σκῆπτρῳ δὲ μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὦμῳ  
πλήξεν<sup>30</sup>· ὁ δ' ἰδνῶθη, θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ.  
σμῶδιξ δ' αἱματόεσσα μεταφρένου ἐξυπανέστη  
σκῆπτρου ὑπο χρυσέου<sup>5</sup>· ὁ δ' ἄρ' ἔζετο<sup>30</sup> τάρβησέν τε,  
ἀλγήσας δ'· ἀχρεῖον ἰδὼν, ἀπομόρξατο<sup>30</sup> δάκρυ.  
270 οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἐπ' αὐτῷ ἠδὺ γέλασσαν<sup>30</sup>.  
ὦδε δέ τις εἶπεςκεν<sup>30</sup> ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·  
«ὦ πόποι, ἦ δὴ μυρί' Ὀδυσσεὺς ἐσθλὰ ἔοργεν<sup>31</sup>  
βουλὰς τ' ἐξάρχων ἀγαθὰς πόλεμόν τε κορύσσων·  
νῦν δὲ τόδε μέγ' ἄριστον ἐν Ἀργείοισιν<sup>31</sup> ἔρεξεν<sup>30</sup>,  
275 ὃς τὸν λωβητῆρα ἐπεσβόλον ἔσχ' ἀγοράων<sup>9</sup>.  
οὐ θὴν μιν<sup>22</sup> πάλιν αὖτις ἀνήσει θυμὸς ἀγῆνωρ  
νεικεῖν βασιλῆας ὀνειδείοις ἐπέεσσιν.»

«Илиаду» обычно относят к VIII в. до н. э. I, 1–8 зачин, II, 188–277 – эпизод с Терситом во время испытания греческого войска.

Размер гомеровских поэм – гексаметр (см. Приложение, стр. 216–217). Цифры в греческом тексте обозначают ссылки на приложение «Гомеровский диалект» (стр. 217–219).

I. 1. Πηληϊάδεω синицезис (стр. 216).

3. ἰφθίμους = ἰφθίμων (ἡρώων).

6. διαστήτην ἐρίσαντε двойств. число.

II. 188. μέν – соответствующее ему δέ находится в 198 ст.

κίχρειν оптатив для обозначения повторяющегося действия, как подлежащее подразумевается Ὀδυσσεύς.

190. δειδίσσεσθαι = δεδιέναι.

204. ἀγαθόν существительное.

205. ᾧ ἔδωκε подраз. βασιλεύειν.

ἀγκυλομήτεω синицезис. ἀγκυλομήτης Кронос.

210. αἰγιαλῷ dativus loci.

217–218. τὸ ὦμω куртὼ συνοχώκοτε двойств. число.

217. πόδα и 219. κεφαλὴν асс. limitationis.

225. δὴ αὖτ' элизия.

232. γυναῖκα асс. в противоположность γεν. χρυσοῦ в зависимости от ἐπιδεύεαι.

235. κάκ' ἐλέγχε' отвлеченное понятие вм. конкретного.

238. χήμεῖς = καὶ ἡμεῖς (красис).

241. μάλα подраз. ἐστί. μεθήμων подраз. ἦν или εἴη.

250. τῷ поэтому.

250–251. οὐκ ἂν ἀγορεύοις, προφέροις, φυλάσσοις оптатив выражает запрещение.

252–256. стихи считаются поздней вставкой.

258. περ относится к ὥς.

266. δάκρυ в собирательном смысле.

267. μεταφρένου ἐξυπανέστη = ἀνέστη ὑπὲκ (из-под) μεταφρένου.

271. τις иной. πλησίον существительное.

272. δὴ = ἤδη.

274. τόδε дополнение.

275. ὅς с причинным оттенком. ἔσχε = ἔλαυσεν.

17. Ἀπὸ τοῦ Βορυσθενεΐτέων<sup>9</sup> ἐμπορίου (τοῦτο γὰρ τῶν παραθαλασσίων μεσαιτάτον ἐστὶ πάσης τῆς Σκυθίας<sup>1</sup>), ἀπὸ τούτου πρῶτοι Καλλιπίδαι νέμονται ἐόντες<sup>2</sup> Ἕλληνες Σκύθαι, ὑπὲρ δὲ τούτων ἄλλο ἔθνος οἱ Ἀλιζῶνες καλέονται<sup>3</sup>. οὗτοι δὲ καὶ οἱ Καλλιπίδαι τὰ μὲν ἄλλα κατὰ ταῦτὰ Σκύθησι<sup>10</sup> ἐπασκέουσι, σίτον δὲ καὶ σπείρουσι καὶ σιτέονται<sup>5</sup>, καὶ κρόμμυα καὶ σκόροδα καὶ φακοὺς καὶ κέγχρους. Ὑπὲρ δὲ Ἀλιζῶνων οἰκέουσι<sup>5</sup> Σκύθαι ἀροτῆρες, οἳ οὐκ ἐπὶ σιτήσι σπείρουσι τὸν σίτον ἀλλ' ἐπὶ πρήσι. Τούτων δὲ κατύπερθε οἰκέουσι Νευροί, Νευρῶν δὲ τὸ πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἄνεμον ἔρημος ἀνθρώπων, ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν<sup>35</sup>. ταῦτα μὲν παρὰ τὸν Ὑπανιν ποταμὸν ἐστὶ ἔθνεα<sup>18</sup> πρὸς ἐσπέρης τοῦ Βορυσθένεος<sup>18</sup>. 18. Ἀτὰρ διαβάντι τὸν Βορυσθένεα<sup>18</sup> ἀπὸ θαλάσσης πρῶτον μὲν ἡ Ὑλαίη, ἀπὸ δὲ ταύτης ἄνω ἰόντι οἰκέουσι<sup>5</sup> Σκύθαι γεωργοί, τοὺς Ἕλληνες οἱ οἰκέοντες<sup>3</sup> ἐπὶ τῷ Ὑπάνι ποταμῷ καλέονσι<sup>5</sup> Βορυσθενεΐτας, σφέας<sup>22</sup> δὲ αὐτοὺς Ὀλβιοπολίτας. Οὗτοι ὦν οἱ γεωργοὶ Σκύθαι νέμονται τὸ μὲν πρὸς τὴν ἡῶ<sup>7</sup> ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας ὁδοῦ, κατήκοντες<sup>4</sup> ἐπὶ ποταμὸν τῷ οὐνομα<sup>3</sup> κέεται<sup>5</sup> Παντικάπης, τὸ δὲ πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἄνεμον πλόον<sup>3</sup> ἀνὰ τὸν Βορυσθένεα<sup>3</sup> ἡμερέων<sup>9</sup> ἑνδεκα. ἡ δὲ κατύπερθε τούτων ἔρημός ἐστὶ ἐπὶ πολλόν<sup>14</sup>, μετὰ δὲ τὴν ἔρημον Ἀνδροφάγοι οἰκέουσι, ἔθνος ἐὼν ἴδιον καὶ οὐδαμῶς Σκυθικόν. τὸ δὲ τούτων κατύπερθε ἔρημος ἤδη ἀληθέως καὶ ἔθνος ἀνθρώπων οὐδέν, ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν<sup>35</sup>. 19. Τὸ δὲ πρὸς τὴν ἡῶ τῶν γεωργῶν τούτων Σκυθέων<sup>9</sup> διαβάντι τὸν Παντικάπην ποταμὸν νομάδες ἤδη Σκύθαι νέμονται, οὔτε τι σπείροντες οὐδὲν οὔτε ἀροῦντες· ψιλὴ δὲ δενδρέων<sup>9</sup> ἡ πᾶσα αὕτη [γῆ] πλὴν τῆς Ὑλαίης. οἱ δὲ νομάδες οὗτοι τὸ πρὸς τὴν ἡῶ ἡμερέων<sup>9</sup> τεσσέρων<sup>9</sup> καὶ δέκα ὁδὸν νέμονται χώρην<sup>1</sup> κατατείνουσιν ἐπὶ ποταμὸν Γέρρον. 20. Πέρην δὲ τοῦ Γέρρου ταῦτα δὴ τὰ καλεῦμενα<sup>4</sup> βασιλήϊα<sup>4</sup> ἐστὶ καὶ Σκύθαι οἱ ἄριστοι τε καὶ πλεῖστοι καὶ τοὺς ἄλλους νομίζοντες Σκύθας δούλους σφετέρους εἶναι· κατήκουσι<sup>4</sup> δὲ οὗτοι τὸ μὲν πρὸς μεσαμβρίην<sup>1</sup> ἐς τὴν Ταυρικὴν, τὸ δὲ πρὸς ἡῶ ἐπὶ τε τάφρων, τὴν δὲ οἱ ἐκ τῶν τυφλῶν γενόμενοι ὠρυξαν, καὶ ἐπὶ τῆς λίμνης τῆς Μαιήτιδος τὸ ἐμπόριον τὸ καλεῖται<sup>5</sup> Κρημνοί· τὰ δὲ αὐτῶν κατήκουσι<sup>4</sup> ἐπὶ ποταμὸν Τάναϊν. τὰ δὲ κατύπερθε πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἄνεμον τῶν βασιλήϊων<sup>4</sup> Σκυθέων οἰκέουσι<sup>5</sup> Μελάγχλαινοι, ἄλλο ἔθνος καὶ οὐ Σκυθικόν. Μελαγχλαίνων

δὲ τὸ κατύπερθε λίμναι καὶ ἔρημός ἐστι ἀνθρώπων, κατ' ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν<sup>35</sup>. 21. Τάναϊν δὲ ποταμὸν διαβάντι οὐκέτι Σκυθική, ἀλλ' ἡ μὲν πρώτη τῶν λαξίων Σαυροματέων<sup>9</sup> ἐστὶ, οἱ ἐκ τοῦ μυχοῦ ἀρξάμενοι τῆς Μαιήτιδος λίμνης νέμονται τὸ πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἄνεμον, ἡμερέων<sup>9</sup> πεντεκαίδεκα ὁδόν, πᾶσαν ἐοῦσαν<sup>5</sup> ψιλὴν καὶ ἀγρίων καὶ ἡμέρων δενδρέων ὑπεροικέουσι<sup>5</sup> δὲ τούτων δευτέρην<sup>1</sup> λάξιν ἔχοντες Βουδῖνοι, γῆν νεμόμενοι πᾶσαν δασέαν ὕλη παντοίῃ. 22. Βουδίνων δὲ κατύπερθε πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἐστὶ πρώτη μὲν ἔρημος ἐπ' ἡμερέων<sup>9</sup> ἑπτὰ ὁδόν, μετὰ δὲ τὴν ἔρημον ἀποκλίνοντι μᾶλλον πρὸς ἀπηλιώτην ἄνεμον νέμονται Θυσσαγέται, ἔθνος πολλὸν καὶ ἴδιον· ζῶσι δὲ ἀπὸ θήρης<sup>1</sup>. Συνεχέες<sup>3</sup> δὲ τούτοις<sup>13</sup> ἐν τοῖσι αὐτοῖσι τόποις<sup>13</sup> κατοικημένοι εἰσὶ τοῖσι οὖνομα κέεται<sup>5</sup> Ἰύρκαι, καὶ οὗτοι ἀπὸ θήρης<sup>1</sup> ζῶντες τρόπῳ τοιῷδε· λοχῶ ἐπὶ δένδρεον ἀναβάς, τὰ δὲ ἐστὶ πυκνὰ ἀνὰ πᾶσαν τὴν χώραν<sup>1</sup>. ἵππος δὲ ἐκάστω δεδιδαγμένος ἐπὶ γαστέρα κεῖσθαι ταπεινότητος εἵνεκα<sup>2</sup> ἔτοιμός ἐστι καὶ κύων· ἐπεὰν δὲ ἀπίδῃ τὸ θηρίον ἀπὸ τοῦ δενδρέου, τοξεύσας [καὶ] ἐπιβάς ἐπὶ τὸν ἵππον διώκει, καὶ ὁ κύων ἔχεται. ὑπὲρ δὲ τούτων τὸ πρὸς τὴν ἡῶ<sup>4</sup> ἀποκλίνοντι οἰκέουσι<sup>5</sup> Σκύθαι ἄλλοι, ἀπὸ τῶν βασιληῶν<sup>8</sup> Σκυθέων ἀποστάντες καὶ οὕτω ἀπικόμενοι<sup>8</sup> ἐς τοῦτον τὸν χώρον. 23. Μέχρι μὲν δὴ τῆς τούτων τῶν Σκυθέων<sup>5</sup> χώρας<sup>1</sup> ἐστὶ ἡ καταλεχθεῖσα πᾶσα πεδιάς τε γῆ καὶ βαθύγαιος, τὸ δ' ἀπὸ τούτου λιθώδης τ' ἐστὶ καὶ τρηχέα. διεξελθόντι δὲ καὶ τῆς τρηχέης<sup>1</sup> χώρον πολλὸν οἰκέουσι<sup>5</sup> ὑπωρείην ὁρέων ὑψηλῶν ἄνθρωποι λεγόμενοι εἶναι πάντες φαλακροὶ ἐκ γενετῆς γινόμενοι<sup>8</sup>, καὶ ἔρσενες καὶ θήλεια ὁμοίως, καὶ σιμοὶ καὶ γένεια ἔχοντες μεγάλα, φωνὴν δὲ ἰδίην<sup>11</sup> ἰέντες, ἐσθῆτι δὲ χρεώμενοι Σκυθικῇ, ζῶντες δὲ ἀπὸ δενδρέων. ποντικὸν μὲν οὖνομα<sup>3</sup> τῷ δενδρέῳ ἀπ' οὗ ζῶσι, μέγαθος<sup>4</sup> δὲ κατὰ συκὴν<sup>1</sup> μάλιστά κη· καρπὸν δὲ φορέει<sup>5</sup> κυάμῳ ἴσον, πυρῆνα δὲ ἔχει· τοῦτο ἐπεὰν γένηται πέπον, σακκέουσι ἱματίοις<sup>13</sup>, ἀπορρέει<sup>5</sup> δὲ ἀπ' αὐτοῦ παχὺ καὶ μέλαν, οὖνομα<sup>3</sup> δὲ τῷ ἀπορρέοντί ἐστι ἄσχυ· τοῦτο καὶ λείχουσι καὶ γάλακτι συμμίσγοντες πίνουσι, καὶ ἀπὸ τῆς παχύτητος αὐτοῦ τῆς τρυγὸς παλάθας συντιθεῖσι καὶ ταύτας σιτέονται<sup>5</sup>. πρόβατα γάρ σφι<sup>22</sup> οὐ πολλὰ ἐστὶ· οὐ γάρ τι σπουδαῖαι αἱ νομαὶ αὐτόθι εἰσὶ. ὑπὸ δενδρέῳ δὲ ἕκαστος κατοίκεται, τὸν μὲν χειμῶνα ἐπεὰν τὸ δένδρεον περικαλύψῃ πύλῳ στεγνῷ λευκῷ, τὸ δὲ θέρος ἄνευ πύλου. τούτους οὐδεὶς ἀδικεῖ<sup>5</sup> ἀνθρώπων (ἱροὶ<sup>8</sup> γὰρ λέγονται εἶναι). οὐδέ τι ἀρήιον<sup>8</sup> ὄπλον ἐκτέεται. καὶ τοῦτο μὲν τοῖσι<sup>13</sup> περιοικέουσι<sup>5</sup> οὗτοί εἰσι οἱ τὰς διαφορὰς

διαιρέοντες, τοῦτο δέ, ὅς ἂν φεύγων καταφύγῃ ἐς τούτους, ὑπ' οὐδενὸς  
 ἀδικέεται<sup>5</sup>. οὐνομα<sup>3</sup> δέ σφί<sup>22</sup> ἐστὶ Ἀργιππαῖοι. 24. Μέχρι μὲν νυν τῶν  
 φαλακρῶν τούτων πολλὴ περιφανείῃ τῆς χώρας ἐστὶ καὶ τῶν ἔμπροσθε  
 ἐθνέων<sup>5</sup>. καὶ γὰρ Σκυθέων<sup>9</sup> τινὲς ἀπικνέονται<sup>8</sup> ἐς αὐτούς, τῶν οὐ  
 χαλεπὸν ἐστὶ πυθέσθαι, καὶ Ἑλλήνων τῶν ἐκ Βορυσθένεός τε ἐμπορίου  
 καὶ τῶν ἄλλων Ποντικῶν ἐμπορίων. Σκυθέων<sup>9</sup> δὲ οἱ ἂν ἔλθωσι ἐς αὐτούς  
 δι' ἐπτὰ ἑρμηνέων καὶ δι' ἐπτὰ γλωσσέων<sup>9</sup> διαπρήσσονται. 25. Μέχρι  
 μὲν δὴ τούτων γινώσκεται<sup>11</sup>, τὸ δὲ τῶν φαλακρῶν κατύπερθε οὐδεὶς  
 ἀτρεκέως οἶδε φράσαι· ὄρεα<sup>18</sup> γὰρ ὑψηλὰ ἀποτάμνει ἄβατα καὶ οὐδεὶς  
 σφεα<sup>22</sup> ὑπερβαίνει· οἱ δὲ φαλακροὶ οὗτοι λέγουσι, ἔμοι μὲν οὐ πιστὰ  
 λέγοντες, οἰκέειν τὰ ὄρεα<sup>18</sup> αἰγίποδας ἄνδρας, ὑπερβάντι δὲ τούτους  
 ἀνθρώπους ἄλλους οἱ τὴν ἐξάμηνον καθεύδουσι· τοῦτο δὲ οὐκ  
 ἐνδέκομαι<sup>11</sup> [τὴν] ἀρχήν. ἀλλὰ τὸ μὲν πρὸς ἡῶ<sup>8</sup> τῶν φαλακρῶν  
 γινώσκεται<sup>11</sup> ἀτρεκέως ὑπὸ Ἰσσηδόνων οἰκεόμενον<sup>5</sup>, τὸ μὲντοι κατύπερθε  
 πρὸς βορέην<sup>1</sup> ἄνεμον οὐ γινώσκεται<sup>11</sup> οὔτε τῶν φαλακρῶν οὔτε τῶν  
 Ἰσσηδόνων, εἰ μὴ ὅσα αὐτῶν τούτων λεγόντων. 26. Νόμοισι δὲ  
 Ἰσσηδόνες τοιοισίδε λέγονται χρᾶσθαι· ἐπεὰν ἀνδρὶ ἀποθάνῃ πατήρ,  
 οἱ προσήκοντες πάντες προσάγουσι πρόβατα καὶ ἔπειτα ταῦτα θύσαντες  
 καὶ καταταμόντες τὰ κρέα κατατάμνουσι καὶ τὸν τοῦ δεκομένου  
 τεθνεῶτα γονέα, ἀναμίξαντες δὲ πάντα τὰ κρέα δαῖτα προτίθενται.  
 τὴν δὲ κεφαλὴν αὐτοῦ ψιλώσαντες καὶ ἐκκαθήραντες καταχρυσοῦσι  
 καὶ ἔπειτα ἅτε ἀγάλματι χρέωνται<sup>5</sup>, θυσίας μεγάλας ἐπετείους  
 ἐπιτελέοντες<sup>5</sup>. παῖς δὲ πατρὶ τοῦτο ποιεῖ, κατὰ περ Ἑλλήνες τὰ  
 γενέσια. ἄλλως δὲ δίκαιοι καὶ οὗτοι λέγονται εἶναι, ἰσοκρατέες δὲ  
 ὁμοίως αἱ γυναῖκες τοῖσι ἀνδράσι. 27. Γινώσκονται μὲν δὴ καὶ οὗτοι,  
 τὸ δὲ ἀπὸ τούτων τὸ κατύπερθε Ἰσσηδόνες εἰσὶ οἱ λέγοντες τοὺς  
 μουνοφθάλμους ἀνθρώπους καὶ τοὺς χρυσοφύλακας γρύπας εἶναι, παρὰ  
 δὲ τούτων Σκύθαι παραλαβόντες λέγουσι· παρὰ δὲ Σκυθέων ἡμεῖς οἱ  
 ἄλλοι νενομίκαμεν, καὶ ὀνομάζομεν αὐτούς Σκυθιστὶ Ἀριμασπούς·  
 ἄριμα γὰρ ἓν καλέουσι<sup>5</sup> Σκύθαι, σποῦ δὲ ὀφθαλμόν. 28. Δυσχεῖμερος  
 δὲ αὕτη καταλεχθεῖσα πᾶσα χώρα οὕτω δὴ τί ἐστὶ, ἔνθα τοὺς μὲν  
 ὀκτῶ τῶν μηνῶν ἀφόρητος οἶος γίνεται<sup>11</sup> κρυμός, ἐν τοῖσι ὕδωρ ἐκχέας  
 πηλὸν οὐ ποιήσεις, πῦρ δὲ ἀνακαίων ποιήσεις πηλόν· ἡ δὲ θάλασσα  
 πήγνυται καὶ ὁ Βόσπορος πᾶς ὁ Κιμμέριος, καὶ ἐπὶ τοῦ κρυστάλλου οἱ  
 ἐκτὸς τῆς τάφρου Σκύθαι κατοικημένοι στρατεύονται καὶ τὰς ἀμάξας  
 ἐπελαύνουσι πέρην ἐς τοὺς Σίνδους. οὕτω μὲν δὴ τοὺς ὀκτῶ μῆνας

διατελέει<sup>5</sup> χειμῶν ἐών, τοὺς δ' ἐπιλοίπους τέσσερας<sup>6</sup> ψύχεα<sup>18</sup> αὐτόθι ἐστί. Κεχώρισται δὲ οὗτος ὁ χειμῶν τοὺς τρόπους πᾶσι τοῖσι<sup>13</sup> ἐν ἄλλοις<sup>13</sup> χωρίοις<sup>13</sup> γινομένοις<sup>13</sup> χειμῶσι, ἐν τῷ τὴν μὲν ὠραίην οὐκ ὕει λόγου ἄξιον οὐδέν, τὸ δὲ θέρος ὕων οὐκ ἀνιέι. βρονταί τε ἡμος τῇ ἄλλῃ γίνονται, τῆνικαῦτα μὲν οὐ γίνονται, θέρεος δὲ ἀμφιλαφές<sup>5</sup>. ἦν δὲ χειμῶνος βροντὴ γένηται, ὡς τέρας θωμάζεται. ὡς δὲ καὶ ἦν σεισμὸς γένηται, ἦν τε θέρεος ἦν τε χειμῶνος, ἐν τῇ Σκυθικῇ τέρας νενόμισται. ἵπποι δὲ ἀνεχόμενοι φέρουσι τὸν χειμῶνα τοῦτον, ἡμίονοι δὲ οὐδὲ ὄνοι οὐκ ἀνέχονται ἀρχήν· τῇ δὲ ἄλλῃ ἵπποι μὲν ἐν κρυμῷ ἐστεῶτες<sup>3</sup> ἀποσφακελίζουσι, ὄνοι δὲ καὶ ἡμίονοι ἀνέχονται. 29. Δοκέει<sup>5</sup> δέ μοι καὶ τὸ γένος τῶν βοῶν τὸ κόλον διὰ ταῦτα οὐ φύειν κέρα αὐτόθι. Μαρτυρεῖ<sup>5</sup> δέ μοι τῇ γνώμῃ καὶ Ὅμηρου ἔπος ἐν Ὀδυσσείῃ...

### Ἱστοριῶν ἑβδομή

223. Ξέρξης δὲ ἐπεὶ ἡλίου ἀνατείλαντος σπονδὰς ἐποιήσατο, ἐπισχὼν χρόνον ἐς<sup>2</sup> ἀγορῆς<sup>1</sup> κου<sup>4</sup> μάλιστα πληθώρην πρόσοδον ἐποιέετο<sup>5</sup>. καὶ γὰρ ἐπέσταλτο ἐξ Ἐπιάλτεω<sup>11</sup> οὕτω· ἀπὸ γὰρ τοῦ ὄρεος ἡ κατάβασις συντομωτέρη<sup>1</sup> τέ ἐστι καὶ βραχύτερος ὁ χώρος πολλόν<sup>14</sup> ἢ περ ἡ περίοδος τε καὶ ἀνάβασις. Οἱ τε δὴ βάρβαροι οἱ ἀμφὶ Ξέρξην προσήσαν<sup>34</sup> καὶ οἱ ἀμφὶ Λεωνίδην Ἕλληνες, ὡς τὴν ἐπὶ θανάτῳ ἔξοδον ποιεύμενοι<sup>4</sup>, ἤδη πολλῷ μᾶλλον ἢ κατ' ἀρχὰς ἐπεξήσαν<sup>34</sup> ἐς τὸ εὐρύτερον τοῦ αὐχένος. τὸ μὲν γὰρ ἔρυμα τοῦ τείχεος ἐφυλάσσετο, οἱ δὲ ἀνὰ τὰς προτέρας ἡμέρας ὑπεξιόντες ἐς<sup>2</sup> τὰ στεινόπορα<sup>2</sup> ἐμάχοντο. τότε δὲ συμμίσγοντες ἔξω τῶν στεινῶν<sup>2</sup>. ἔπιπτον πλήθει<sup>6</sup> πολλοὶ τῶν βαρβάρων· ὅπισθε γὰρ οἱ ἡγεμόνες τῶν τελέων ἔχοντες μάστιγας ἐρράπιζον πάντα ἄνδρα, αἰεὶ ἐς τὸ πρόσω ἐποτρύνοντες. Πολλοὶ μὲν δὴ ἐσέπιπτον αὐτῶν ἐς τὴν θάλασσαν καὶ διεφθείροντο, πολλῷ δ' ἔτι πλεῦνες<sup>4</sup> κατεπατέοντο<sup>5</sup> ζωοὶ ὑπ' ἀλλήλων· ἦν δὲ λόγος οὐδεὶς τοῦ ἀπολλυμένου. ἅτε γὰρ ἐπιστάμενοι τὸν μέλλοντα σφίσι ἔσεσθαι θάνατον ἐκ τῶν περιόντων τὸ ὄρος, ἀπεδείκνυντο ῥώμης ὅσον εἶχον μέγιστον ἐς τοὺς βαρβάρους, παραχρεώμενοί<sup>3</sup> τε καὶ ἀτέοντες. 224. Δόρατα μὲν νυν τοῖσι<sup>13</sup> πλέοσι αὐτῶν τῆνικαῦτα ἤδη ἐτύγγχανε κατεηγότα, οἱ δὲ τοῖσι ξίφεσι διεργάζοντο τοὺς Πέρσας. καὶ Λεωνίδης τε ἐν τούτῳ τῷ πόνῳ πίπτει ἀνὴρ γενόμενος ἄριστος, καὶ ἕτεροι μετ' αὐτοῦ ὀνομαστοὶ Σπαρτιητέων<sup>9</sup>, τῶν ἐγὼ ὡς ἀνδρῶν ἀξίων γενομένων ἐπυθόμην τὰ οὐνόματα<sup>3</sup>, ἐπυθόμην δὲ καὶ ἀπάντων τῶν τριηκοσίων<sup>1</sup>. καὶ δὴ Περσέων<sup>9</sup> πίπτουσι ἐνθαῦτα<sup>4</sup> ἄλλοι τε πολλοὶ καὶ ὀνομαστοί,

έν δὲ δὴ καὶ Δαρείου δύο παῖδες... 225. Ξέρξεω<sup>11</sup> τε δὴ δύο ἀδελφεοὶ<sup>5</sup> ένθαῦτα<sup>8</sup> πίπτουσι μαχόμενοι, (καὶ) ὑπὲρ τοῦ νεκροῦ τοῦ Λεωνίδεω<sup>11</sup> Περσέων<sup>9</sup> τε καὶ Λακεδαιμονίων ὠθισμὸς ἐγένετο<sup>11</sup> πολλός<sup>14</sup>, ἐς δὲ τοῦτόν τε ἀρετῇ οἱ Ἕλληνες ὑπεξεύρυσαν καὶ ἐτρέψαντο τοὺς ἐναντίους τετράκις. τοῦτο δὲ συνεστήκεε<sup>3</sup> μέχρι οὗ οἱ σὺν Ἐπιάλτῃ παρεγένοντο. ὥς δὲ τούτους ἦκειν ἐπύθοντο οἱ Ἕλληνες, ένθεῦτεν<sup>8</sup> ἤδη ἑτεροιοῦτο τὸ νεῖκος· ἐς τε γὰρ τὸ στεινὸν τῆς ὁδοῦ ἀνεχώρεον<sup>5</sup> ὀπίσω καὶ παραμειψάμενοι τὸ τεῖχος ἐλθόντες ἴζοντο ἐπὶ τὸν κολωνόν πάντες ἀλέες οἱ ἄλλοι πλὴν Θηβαίων· ὁ δὲ κολωνός ἐστι έν τῇ ἐσόδῳ\*, ὅκου<sup>8</sup> νῦν ὁ λίθινος λέων ἔστηκε ἐπὶ Λεωνίδῃ. έν τούτῳ σφέας τῷ χώρῳ ἀλεξομένους μαχαίρησι<sup>10</sup>, τοῖσι<sup>13</sup> αὐτῶν ἐτύγχανον ἔτι περιεοῦσαι, καὶ χερσὶ καὶ στόμασι κατέχωσαν οἱ βάρβαροι βάλλοντες, οἱ μὲν ἐξ ἐναντίας ἐπισπόμενοι καὶ τὸ ἔρυμα τοῦ τεύχεος συγχώσαντες, οἱ δὲ περιελθόντες πάντοθεν περισταδόν.

226. Λακεδαιμονίων δὲ καὶ Θεσπιέων τοιούτων γενομένων ὅμως λέγεται ἄριστος ἀνὴρ γενέσθαι Σπαρτιήτης<sup>1</sup> Διηνέκης· τὸν τότε φασὶ εἰπεῖν τὸ ἔπος πρὶν ἢ συμμῖξαι σφεας<sup>22</sup> τοῖσι Μήδοισι<sup>13</sup>, πυθόμενον πρὸς τευ τῶν Τρηχινίων ὥς ἐπεὰν οἱ βάρβαροι ἀπιέωσι\* τὰ τοξεύματα, τὸν ἥλιον ὑπὸ τοῦ πλήθεος τῶν ὀιστῶν ἀποκρύπτουσι· τοσοῦτο πλήθος αὐτῶν εἶναι· τὸν δὲ οὐκ ἐκπλαγέντα τούτοις εἰπεῖν, έν ἀλογίῃ ποιούμενον<sup>4</sup> τὸ τῶν Μήδων πλήθος, ὥς πάντα σφι ἀγαθὰ ὁ Τρηχίνιος ξεῖνος ἀγγέλλοι, εἰ ἀποκρυπτόντων τῶν Μήδων τὸν ἥλιον ὑπὸ σκιῇ<sup>1</sup> ἔσοιτο πρὸς αὐτοὺς ἡ μάχη καὶ οὐκ έν ἡλίῳ. ταῦτα μὲν καὶ ἄλλα τοιουτότροπα ἔπεά φασι Διηνέκεα τὸν Λακεδαιμόνιον λιπέσθαι μνημόσυνα. 227. Μετὰ δὲ τοῦτον ἀριστεύσαι λέγονται Λακεδαιμόνιοι δύο ἀδελφεοὶ, Ἀλφεός τε καὶ Μάρων Ὀρσιφάντου παῖδες. Θεσπιέων δὲ εὐδοκίμεε<sup>3</sup> μάλιστα τῷ οὔνομα<sup>3</sup> ἦν Διθύραμβος Ἀρματίδεω<sup>11</sup>. 228. Θαφθεῖσι δὲ σφι<sup>22</sup> αὐτοῦ ταύτῃ τῇ περ ἔπεσον καὶ τοῖσι<sup>13</sup> πρότερον τελευτήσασι ἢ τοὺς ὑπὸ Λεωνίδεω<sup>11</sup> ἀποπεμφθέντας οἴχεσθαι, ἐπιγέγραπται γράμματα λέγοντα τάδε·

Μυριάσιν ποτὲ τῇδε τριηκοσίαις<sup>1</sup> ἐμάχοντο  
ἐκ Πελοποννάσου χιλιάδες τέτορες.

Ταῦτα μὲν δὴ τοῖσι<sup>13</sup> πᾶσι ἐπιγέγραπται, τοῖσι δὲ Σπαρτιήτησι<sup>Α</sup> ἰδίῃ·

Ὡ ξεῖν<sup>2</sup>, ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις ὅτι τῇδε  
κείμεθα τοῖς κείνων<sup>23</sup> ῥήμασι πειθόμενοι.

Геродот (ок. 484 – 425) в своей «Истории», позже разделенной на девять книг по числу Муз, не только пишет о греко-персидских войнах (VII, 124 – 228, битва в Фермопильском ущелье), но и дает ценные сведения о Скифии (IV, 17 – 29, скифские племена в северном Причерноморье). Цифры в греческом тексте обозначают ссылки на приложение «Гомеровский диалект» (стр. 216 – 217), буквы – ссылки на приложение «Язык Геродота» (стр. 219).

IV. 17. τοῦ Βορυσθενεῖτέων ἐμπορίου имеется в виду Ольвия. πρῶτοι к северу. οἱ согласовано не с ἔθνος, а с καλέονται. Ἀλιζῶνες – они обитали в верховьях Южного Буга и к западу от него. Νεῦροί – они, по-видимому, жили в верховьях Днепра. Некоторые современные исследователи считают их предками славян.

18. διαβάντι dativus iudicantis (как и ниже ἰόντι). τρεῖς ἡμέραις ὁδοῦ – один день пути по Геродоту = 200 стадиям. οἱ γεωργοὶ Σκύθαι – они жили по течению реки Припяти. Οὐδαμῶς Σκυθικόν – возможная территория андрофагов – к северу от современного Днепропетровска по восточному берегу Днестра.

20. ἐκ τῶν τυφλῶν – скифы ослепляли своих рабов; речь идет о детях скифских женщин, вступивших в отсутствие мужей в связь с рабами. Κρηῖνοί – местонахождение этого торжища неизвестно. Μελάγχλαινοι – вероятно, жители в области реки Сейм.

21. Βουδίνοι – племя в низовье современного Дона.

22. Θυσσαγέται – племя, жившее в верховьях современного Тагила и Печоры. Ἰούρκαи племя, жившее между современными Ахтубой и Волгой, по мнению В. В. Латышева, – предки уральских мадьяр.

23. λιθώδης τέ ἐστὶ καὶ τρηχέα в соленых степях находится твердая как камень кора. φαλακροί, по мнению С. Я. Лурье, – предшественники башкир. κοντικόν, по-видимому, подорожник. ἄσχυ у современных башкир есть кушанье «ахши». Ἀρυίκαῖοι (досл. «белоконные») кочевое племя.

25. Ἰσσηδόνων племя, жившее к востоку от Урала и Алтая, а также в современном Западном Туркестане; о них Геродот



сообщает почти те же сведения, что и о массагетах в I книге. δαῖτα В. В. Струве оспаривает геродотово свидетельство о поедании трупного мяса.

28. ἐνθα в значении ὥστε ἐν αὐτῇ. ἀφόρητος οἶος γίγνεται κρυμός ассимиляция в м. ἀφόρητον (ἐστίν), οἶος γίγνεται κρυμός. Ἐντὸς τάφρου т.е. к западу от Киммерийского вала. Σίνδους этот народ жил на восточном берегу Понта в районе современной Анапы. См. А. А. Нейхардт. Скифский рассказ Геродота в отечественной историографии. Л., 1982.

VII. 223. ἐς ἀγορῆς ... πληθώραν = ἐς ἀγορὴν πληθούσῃν – время, когда площадь полна народу, т. е. после полудня. τὸ ἔρυμα τοῦ τείχεος и т. д.: эллины, ранее сражавшиеся у стен и не выходившие за теснины, теперь стали сражаться в более открытой местности. При συμμίσγοντες, как и при ὑπεξιώντες, подразумев. οἱ Ἕλληνες. τοῦ ἀπολλυμένου в собирательном смысле. ἀπεδείκνυντο подразумев. οἱ Ἕλληνες. παραχρεώμενοι подразумев. σωμάτων или ψυχῶν.

224. ἀξίων подразумев. πυθέσθαι τὰ οὐνόματα αὐτῶν. ἐν δέ подразумев. ἐν τοῦτοις δέ.

225. λέων очевидно, с намеком на имя царя Леонида; ἐπὶ с дативом здесь: «в честь (кого-либо)».

226. τευ = τινος.

228. Эпитафии написаны элегическим двустопием (см. приложение «Стихосложение» – стр. 215), автором их считается Симонид Кеосский. Πελοποννάσου и τέτορες дорические формы. ἀγγέλλειν инфинитив в значении императива.

### Θουκυδίδου Ἱστορίαι

I, 22... καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται· ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφές σκοπεῖν καὶ τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπειον τοιούτων καὶ παραπλησίων ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. Κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ ἀγώνισμα· ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ξύγκειται.

II, 37. «Χρώμεθα γὰρ πολιτεία οὐ ζηλούσῃ τοὺς τῶν πέλας νόμους, παράδειγμα δὲ μᾶλλον αὐτοὶ ὄντες τινὶ ἢ μιμούμενοι ἑτέρους. καὶ

ὄνομα μὲν διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν δημοκρατία  
 κέκληται, μέτεστι δὲ κατὰ μὲν τοὺς νόμους πρὸς τὰ ἴδια διάφορα  
 πᾶσι τὸ ἴσον, κατὰ δὲ τὴν ἀξίωσιν, ὥς ἕκαστος ἐν τῷ εὐδοκίμῳ, οὐκ  
 ἀπὸ μέρους τὸ πλεον ἐς τὰ κοινὰ ἢ ἀπ' ἀρετῆς προτιμᾶται, οὐδ' αὖ  
 κατὰ πενίαν, ἔχων δὲ τι ἀγαθὸν δρᾶσαι τὴν πόλιν, ἀξιώματος ἀφανεία  
 κεκώλυται. ἔλευθέρως δὲ τὰ τε πρὸς τὸ κοινὸν πολιτεύομεν καὶ ἐς τὴν  
 πρὸς ἀλλήλους τῶν καθ' ἡμέραν ἐπιτηδευμάτων ὑποψίαν, οὐ δι' ὀργῆς  
 τὸν πέλας, εἰ καθ' ἡδονὴν τι δρᾷ, ἔχοντες, οὐδὲ ἀζημίους μὲν, λυπηρὰς  
 δὲ τῇ ὄψει ἀχθηδόνους προστιθέμενοι. ἀνεπαχθῶς δὲ τὰ ἴδια  
 προσομιλοῦντες τὰ δημόσια διὰ δέος μάλιστα οὐ παρανομοῦμεν, τῶν  
 τε αἰεὶ ἐν ἀρχῇ ὄντων ἀκροάσει καὶ τῶν νόμων, καὶ μάλιστα αὐτῶν  
 ὅσοι τε ἐπ' ὠφελίᾳ τῶν ἀδικουμένων κεῖνται καὶ ὅσοι ἄγραφοι ὄντες  
 αἰσχύνην ὁμολογουμένην φέρουσιν. 38. Καὶ μὴν καὶ τῶν πόνων  
 πλείστας ἀναπαύλας τῇ γνώμῃ ἐπορισάμεθα, ἀγῶσι μὲν γε καὶ θυσίαις  
 διετησίοις νομίζοντες, ἰδίαις δὲ κατασκευαῖς εὐπρεπέσιν, ὧν καθ'  
 ἡμέραν ἡ τέρψις τὸ λυπηρὸν ἐκπλήσσει. ἐπεσέρχεται δὲ διὰ μέγεθος  
 τῆς πόλεως ἐκ πάσης γῆς τὰ πάντα, καὶ ξυμβαίνει ἡμῖν μηδὲν οἰκειότερα  
 τῇ ἀπολαύσει τὰ αὐτοῦ ἀγαθὰ γιγνόμενα καρποῦσθαι ἢ καὶ τὰ τῶν  
 ἄλλων ἀνθρώπων. 39. Διαφέρομεν δὲ καὶ ταῖς τῶν πολεμικῶν μελέταις  
 τῶν ἐναντίων τοῖσδε. τὴν τε γὰρ πόλιν κοινὴν παρέχομεν, καὶ οὐκ  
 ἔστιν ὅτε ξενηλασίαις ἀπείργομέν τινα ἢ μαθήματος ἢ θεάματος, ὃ μὴ  
 κρυφθὲν ἂν τις τῶν πολεμίων ἰδὼν ὠφεληθείη, πιστεύοντες οὐ ταῖς  
 παρασκευαῖς τὸ πλεον καὶ ἀπάταις ἢ τῷ ἀφ' ἡμῶν αὐτῶν ἐς τὰ ἔργα  
 εὐψύχω· καὶ ἐν ταῖς παιδείαις οἱ μὲν ἐπιπόνῳ ἀσκήσει εὐθύς νέοι  
 ὄντες τὸ ἀνδρεῖον μετέρχονται, ἡμεῖς δὲ ἀνειμένως διαιτώμενοι οὐδὲν  
 ᾔσσαν ἐπὶ τοὺς ἰσοπαλεῖς κινδύνους χωροῦμεν. τεκμήριον δέ· οὔτε  
 γὰρ Λακεδαιμόνιοι καθ' ἑκάστους, μεθ' ἀπάντων δὲ ἐς τὴν γῆν ἡμῶν  
 στρατεύουσι, τὴν τε τῶν πέλας αὐτοὶ ἐπελθόντες οὐ χαλεπῶς ἐν τῇ  
 ἀλλοτρίᾳ τοὺς περὶ τῶν οἰκείων ἀμυνομένους μαχόμενοι τὰ πλείω  
 κρατοῦμεν. ἀθρόα τε τῇ δυνάμει ἡμῶν οὐδεὶς πω πολέμιος ἐνέτυχε  
 διὰ τὴν τοῦ ναυτικοῦ τε ἅμα ἐπιμέλειαν καὶ τὴν ἐν τῇ γῇ ἐπὶ πολλὰ  
 ἡμῶν αὐτῶν ἐπίπεμψιν· ἦν δὲ που μορίῳ τινὶ προσμείξωσι, κρατήσαντές  
 τέ τινες ἡμῶν πάντας ἀνχοῦσιν ἀπεῶσθαι καὶ νικηθέντες ὑφ' ἀπάντων  
 ᾔσσησθαι. καίτοι εἰ ῥαθυμία μᾶλλον ἢ πόνων μελέτῃ καὶ μὴ μετὰ  
 νόμων τὸ πλεον ἢ τρόπων ἀνδρείας ἐθέλομεν κινδυνεύειν, περιγίγνεται  
 ἡμῖν τοῖς τε μέλλουσιν ὀλγεινοῖς μὴ προκάνειν, καὶ ἐς αὐτὰ ἐλθοῦσι  
 μὴ ἀτολμοτέρους τῶν αἰεὶ μοχθούντων φαίνεσθαι, καὶ ἐν τε τούτοις

τὴν πόλιν ἀξίαν εἶναι θαυμάζεσθαι καὶ ἔτι ἐν ἄλλοις. 40. Φιλοκαλοῦμέν τε γὰρ μετ' εὐτελείας καὶ φιλοσοφοῦμεν ἄνευ μαλακίας· πλούτῳ τε ἔργου μᾶλλον καιρῷ ἢ λόγου κόμπῳ χρώμεθα, καὶ τὸ πένεσθαι οὐχ ὁμολογεῖν τινὶ αἰσχρόν, ἀλλὰ μὴ διαφεύγειν ἔργῳ αἴσχιον. ἔνι τε τοῖς αὐτοῖς οἰκείων ἅμα καὶ πολιτικῶν ἐπιμέλεια καὶ ἑτέροις [ἕτερα] πρὸς ἔργα τετραμμένοις τὰ πολιτικὰ μὴ ἐνδεῶς γινῶναι· μόνοι γὰρ τὸν τε μηδὲν τῶνδε μετέχοντα οὐκ ἀπράγμονα, ἀλλ' ἀχρεῖον νομίζομεν. καὶ αὐτοὶ ἦτοι κρίνομέν γε ἡ ἐνθυμούμεθα ὀρθῶς τὰ πράγματα, οὐ τοὺς λόγους τοῖς ἔργοις βλάβην ἡγούμενοι, ἀλλὰ μὴ προδιδαχθῆναι μᾶλλον λόγῳ πρότερον ἢ ἐπὶ ᾧ δεῖ ἔργῳ ἐλθεῖν. διαφερόντως γὰρ δὴ καὶ τότε ἔχομεν ὥστε τολμᾶν τε οἱ αὐτοὶ μάλιστα καὶ περὶ ὧν ἐπιχειρήσομεν ἐκλογίζεσθαι· ὁ τοῖς ἄλλοις ἀμαθία μὲν θράσος, λογισμὸς δὲ ὄκνον φέρει. κράτιστοι δ' ἂν τὴν ψυχὴν δικαίως κριθεῖεν οἱ τὰ τε δεινὰ καὶ ἡδέα σαφέστατα γινώσκοντες καὶ διὰ ταῦτα μὴ ἀποτρεπόμενοι ἐκ τῶν κινδύνων. καὶ τὰ ἐς ἀρετὴν ἐναντιώμεθα τοῖς πολλοῖς· οὐ γὰρ πάσχοντες εὖ, ἀλλὰ δρῶντες κτώμεθα τοὺς φίλους. βεβαιότερος δὲ ὁ δράσας τὴν χάριν ὥστε ὀφειλομένην δι' εὐνοίας ᾧ δέδωκε σῶζειν. ὁ δὲ ἀντοφείλων ἀμβλύτερος, εἰδὼς οὐκ ἐς χάριν, ἀλλ' ἐς ὀφείλημα τὴν ἀρετὴν ἀποδώσων. καὶ μόνοι οὐ τοῦ συμφέροντος μᾶλλον λογισμῷ ἢ τῆς ἐλευθερίας τῷ πιστῷ ἀδεῶς τινὰ ὠφελοῦμεν. 41. Ξυνελών τε λέγω τὴν τε πᾶσαν πόλιν τῆς Ἑλλάδος παιδεύειν εἶναι καὶ καθ' ἕκαστον δοκεῖν ἂν μοι τὸν αὐτὸν ἄνδρα παρ' ἡμῶν ἐπὶ πλείστ' ἂν εἶδη καὶ μετὰ χαρίτων μάλιστ' ἂν εὐτραπέλως τὸ σῶμα αὐταρκες παρέχεσθαι. καὶ ὥς οὐ λόγων ἐν τῷ παρόντι κόμπος τάδε μᾶλλον ἢ ἔργων ἐστὶν ἀλήθεια, αὐτὴ ἡ δύναμις τῆς πόλεως, ἣν ἀπὸ τῶνδε τῶν τρόπων ἐκτησάμεθα, σημαίνει. μόνη γὰρ τῶν νῦν ἀκοῆς κρείσσων ἐς πεῖραν ἔρχεται, καὶ μόνη οὔτε τῷ πολεμῷ ἐπελθόντι ἀγανάκτησιν ἔχει ὑφ' οἷων κακοπαθεῖ οὔτε τῷ ὑπηκόῳ κατάμεμψιν ὥς οὐχ ὑπ' ἀξίων ἄρχεται. μετὰ μεγάλων δὲ σημείων καὶ οὐ δὴ τοι ἀμάρτυρόν γε τὴν δύναμιν παρασχόμενοι τοῖς τε νῦν καὶ τοῖς ἔπειτα θαυμασθησόμεθα, καὶ οὐδὲν προσδεόμενοι οὔτε Ὀμήρου ἐπαινέτου οὔτε ὅστις ἔπεσι μὲν τὸ αὐτίκα τέρψει, τῶν δ' ἔργων τὴν ὑπόνοιαν ἡ ἀλήθεια βλάβει, ἀλλὰ πᾶσαν μὲν θάλασσαν καὶ γῆν ἐσβατὸν τῇ ἡμετέρᾳ τόλμῃ καταναγκάσαντες γενέσθαι, πανταχοῦ δὲ μνημεῖα κακῶν τε κάγαθῶν αἰδία ξυγκατοικίσαντες. περὶ τοιαύτης οὖν πόλεως οἶδε τε γενναίως δικαιοῦντες μὴ ἀφαιρεθῆναι αὐτὴν μαχόμενοι ἐτελεύτησαν, καὶ τῶν λειπομένων πάντα τινὰ εἰκὸς ἐθέλειν ὑπὲρ αὐτῆς κάμνειν. •

Фукидид (ок. 460 — 395 гг. до н. э.) — автор «Истории Пелопоннесской войны» в восьми книгах, доведенной до 411 г. до н. э. Во вступлении Фукидид говорит о рационалистическом аспекте и точности своего труда (I. 22). Во 2-й книге (главы 35 — 46) приводится речь Перикла над воинами, павшими в первый год войны; эта речь — своего рода политическая программа афинской демократии периода ее расцвета.

I.22. τὸ μὴ μυθῶδες — μή (а не οὐ) для передачи обобщающего смысла. κρίνειν подразумев. τοῦτους. αὐτά т. е. «мое произведение». ξύκειται т. е. ξυντέθεται.

II.37. οὐ ζηλούσθ...νόμους возможный намек на спартанские законы, заимствованные у Крита. παράδειγμα...τινι по-видимому, для Элиды, Аргоса, Сиракуз. ὄνομα accusativus, т. к. при κέκληται подразумевается подлежащее ἡ ἡμετέρα πολιτεία. οἰκεῖν подразумев. ἡμᾶς. οὐκ...τὸ πλεῖον ἢ = ἥσσον ἢ т. е. οὐκ ἀπὸ μέρους, ἀλλ' ἀπὸ ἀρετῆς. ἔχων как будто этому предшествовало πένης μὲν ὢν. τὰ δημόσια accusativus внутреннего дополнения. αὐτῶν genetivus partitivus. φέρουσιν подразумев. τοῖς παρανομοῦσιν.

38. νομίζοντες в сочетании с дативом.

39. ταῖς μελέταις...τοῖσδε частое у Фукидида сочетание слов в дативе. οἱ μὲν т. е. спартанцы. ἐν ἀλλοτρίᾳ подразумев. γῇ. οὐ χαλεπῶς относится к κρατοῦμεν. ἡμῶν αὐτῶν genetivus partitivus, подразумев. ἄνδρας. ἐθέλομεν есть другое чтение: ἐθέλομεν. τοῖς ἀλγεινοῖς dativus causae. ἐς αὐτά подразумев. τὰ ἀλγεινά. перед εἶναι легко подразумевается οἶμαι, νομίζω, φημί, λέγω.

40. ἔργου καιρῷ...λόγου κόμπῳ именная часть сказуемого к πλούτῳ. οὐχ относится к αἰσχρόν. ἐνι τοῖς αὐτοῖς подразумев. ἐστί. ἕτερα добавлено издателями на основании общего смысла. κρίνομέν γε ... ἐλθεῖν речь идет об ἐκκλησίᾳ. ἀλλὰ μὴ... конструкция для перевода: ἀλλὰ μᾶλλον (βλάβην ἡγούμενοι) μὴ πρότερον λόγῳ προδιδαχθῆναι ἢ ἔργῳ ἐλθεῖν.... διαφερόντως подразумев. τῶν ἄλλων. μάλιστα относится к τολμᾶν и λογίζεσθαι. ἠναντιώμεθα обратить внимание на перфект. εὔ относится и к δρῶντες. ὥστε по значению близко к ὡς.

41. σῶμα здесь в значении «личность». ἄν относится к παρέχεσθαι. ἐν τῷ παρόντι в значении наречия. ὑφ' οἷων т. е. со

стороны афинян. τῷ πολεμίῳ ἢ τῷ ὑπηκόῳ единств. число в обобщающем значении. τοῖς νῦν...τοῖς ἔπειτα dativus auctoris. τῶν ἔργων относится к ἡ ἀλήθεια и к τὴν ὑπόνοιαν. ἀλλὰ πᾶσαν спорно, чему противопоставляется οὐ προσδεόμενοι или παρασχόμενοι.

Ξενοφῶντος

Κύρου Ἀνάβασις

*Первая книга.*

I.1. Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κύρος· ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτευε τελευτὴν τοῦ βίου, ἐβούλετο τῷ παῖδε ἀμφοτέρῳ παρεῖναι.

2. ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρῶν ἐτύγχανε· Κύρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἣς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε, καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι εἰς Καστωλοῦ πεδῖον ἀθροίζονται. ἀναβαίνει οὖν ὁ Κύρος λαβὼν Τισσαφέρνην ὡς φίλον, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὀπλίτας [ἀνέβη] τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον. 3. Ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κύρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ. ὁ δὲ πείθεται καὶ συλλαμβάνει Κύρον ὡς ἀποκτενῶν· ἡ δὲ μήτηρ ἐξαίτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.

4. Ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθεὶς, βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλὰ, ἣν δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Παρυσάτις μὲν δὴ ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἀρταξέρξη. 5. Ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν πάντας οὕτω διατιθεὶς ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ. καὶ τῶν παρ' ἑαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὡς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἴησαν καὶ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ. 6. Τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἥθροιζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι βασιλέα.

Ἦδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν· ὅπόσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἐκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι. καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένα, τότε δὲ

ἀφειστήκεσαν πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου· 7. ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους, ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινέ τοὺς δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν, καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας. καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. 8. Πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἡξίου ἀδελφὸς ὦν αὐτοῦ δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἡ μήτηρ συνέπραττεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλὴν οὐκ ἠσθάνετο, Τισσαφέρνει δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ στρατεύματα δαπανᾶν· ὥστε οὐδὲν ἤχθετο αὐτῶν πολεμοῦντων. καὶ γὰρ ὁ Κῦρος ἀπέπεμπε τοὺς γιγνομένους δασμοὺς βασιλεῖ ἐκ τῶν πόλεων ὧν Τισσαφέρνης [ἔτι] ἐτύγγχανεν ἔχων.

9. Ἄλλο δὲ στράτευμα αὐτῷ συνελέγετο ἐν Χερρονήσῳ τῇ κατ' ἀντιπέρας Ἀβύδου τόνδε τὸν τρόπον. Κλέαρχος Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἦν· τούτῳ συγγενόμενος ὁ Κῦρος ἡγάσθη τε αὐτὸν καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίους δαρεικοὺς. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσίον στράτευμα συνέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων καὶ ἐπολέμει ἐκ Χερρονήσου ὁρμώμενος τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἑλληνας· ὥστε καὶ χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφήν τῶν στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις ἐκοῦσαι. τοῦτο δ' αὖ οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στράτευμα.

10. Ἀρίστιππος δὲ ὁ Θετταλὸς ξένος ὦν ἐτύγγχανεν αὐτῷ, καὶ πιεζόμενος ὑπὸ τῶν οἰκοὶ ἀντιστασιωτῶν ἔρχεται πρὸς τὸν Κῦρον καὶ αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτως περιγενόμενος ἂν τῶν ἀντιστασιωτῶν. ὁ δὲ Κῦρος δίδωσιν αὐτῷ εἰς τετρακισχιλίους καὶ ἕξ μηνῶν μισθόν, καὶ δεῖται αὐτοῦ μὴ πρόσθεν καταλῦσαι πρὸς τοὺς ἀντιστασιώτας πρὶν ἂν αὐτῷ συμβουλευσῇται. οὕτω δὲ αὖ τὸ ἐν Θετταλίᾳ ἐλάνθανεν αὐτῷ τρεφόμενον στράτευμα.

11. Πρόξενον δὲ τὸν Βοιωτίον ξένον ὄντα ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι πλείστους παραγενέσθαι, ὡς ἐς Πισίδας βουλόμενος στρατεῦεσθαι, ὡς πράγματα παρεχόντων τῶν Πισιδῶν τῇ ἑαυτοῦ χώρᾳ. Σοφαίνετον δὲ τὸν Στυμφάλιον καὶ Σωκράτην τὸν Ἀχαιοῦν, ξένους ὄντας καὶ τούτους, ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας ἐλθεῖν ὅτι πλείστους, ὡς πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι τοῖς Μιλησίων. καὶ ἐποιοῦν οὕτως οὗτοι.

II.1. Ἐπεὶ δ' ἐδόκει ἤδη πορεύεσθαι αὐτῷ ἄνω, τὴν μὲν προφασιν ἐποιεῖτο ὡς Πισίδας βουλόμενος ἐκβαλεῖν παντάπασιν ἐκ τῆς χώρας καὶ ἀθροίζει ὡς ἐπὶ τούτους τό τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικόν. ἐνταῦθα καὶ παραγγέλλει τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἥκειν ὅσον ἦν αὐτῷ στράτευμα καὶ τῷ Ἀριστίπῳ συναλλαγέντι πρὸς τοὺς οἴκοι ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε στράτευμα· καὶ Ξενία τῷ Ἀρκάδι, ὃς αὐτῷ προειστήκει τοῦ ἐν ταῖς πόλεσι ξενικοῦ, ἥκειν παραγγέλλει λαβόντα [τοὺς ἄλλους] πλὴν ὅποσοι ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν. 2. Ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μίλητον πολιορκοῦντας, καὶ τοὺς φυγάδας ἐκέλευσε σὺν αὐτῷ στρατεύεσθαι, ὑποσχόμενος αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξειεν ἐφ' ᾧ ἐστρατεύετο, μὴ πρόσθεν παύσεσθαι πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. οἱ δὲ ἡδέως ἐπείθοντο· ἐπίστευον γὰρ αὐτῷ· καὶ λαβόντες τὰ ὄπλα παρήσαν εἰς Σάρδεις. 3. Ξενίας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβὼν παρεγένετο εἰς Σάρδεις ὀπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, Πρόξενος δὲ παρὴν ἔχων ὀπλίτας μὲν εἰς πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνήτας δὲ πεντακοσίους, Σοφαίνετος δὲ ὁ Στυμφάλιος ὀπλίτας ἔχων χιλίους, Σωκράτης δὲ ὁ Ἀχαιοὺς ὀπλίτας ἔχων ὡς πεντακοσίους, Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς τριακοσίους μὲν ὀπλίτας, τριακοσίους δὲ πελταστάς ἔχων παρεγένετο· ἦν δὲ καὶ οὗτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων. οὗτοι μὲν εἰς Σάρδεις αὐτῷ ἀφίκοντο.

4. Τισσαφέρνης δὲ κατανοήσας ταῦτα, καὶ μείζονα ἡγησάμενος εἶναι ἢ ὡς ἐπὶ Πισίδας τὴν παρασκευὴν, πορεύεται ὡς βασιλέα ἢ ἐδύνατο τάχιστα, ἱππέας ἔχων ὡς πεντακοσίους. 5. καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε Τισσαφέρνους τὸν Κύρου στόλον, ἀντιπαρεσκευάζεται.

Κῦρος δὲ ἔχων οὗς εἴρηκα ὠρμάτο ἀπὸ Σάρδεων· καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέθρα· γέφυρα δὲ ἐπὶ τὴν ἐπτὰ ἐξευγμένη πλοίοις. 6. Τοῦτον διαβάς ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἓνα παρασάγγας ὀκτὼ εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἐπτὰ· καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὀπλίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστάς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ὀλυνθίους. 7. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρῳ βασίλεια ἦν καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἃ ἐκεῖνος ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιτο ἑαυτὸν τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσου δὲ τοῦ



παραδείσου ρεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτοῦ εἰσιν ἐκ τῶν βασιλείων· ρεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως. 8. Ἔστι δὲ καὶ μεγάλου βασιλέως βασιλεία ἐν Κελαιναῖς ἐρυμνὰ ἐπὶ ταῖς πηγαῖς τοῦ Μαρσίου ποταμοῦ ὑπὸ τῇ ἀκροπόλει· ρεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς πόλεως καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον· τοῦ δὲ Μαρσίου τὸ εὐρὸς ἐστὶν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσίαν νικήσας ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας, καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ ἄντρῳ ὅθεν αἱ πηγαί· διὰ δὲ τοῦτο ὁ ποταμὸς καλεῖται Μαρσίας. 9. Ἐνταῦθα Ξέρξης, ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἡττηθεὶς [τῇ μάχῃ] ἀπεχώρει, λέγεται οἰκοδομῆσαι ταῦτά τε τὰ βασιλεία καὶ τὴν Κελαινῶν ἀκρόπολιν. ἐνταῦθα ἔμεινε Κῦρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὀπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρᾶκας ὀκτακοσίους καὶ τοξότας Κρήτας διακοσίους. ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὀπλίτας τριακοσίους, καὶ Σοφαίνετος Ἀρκάδας ἔχων ὀπλίτας χιλίους. καὶ ἐνταῦθα Κῦρος ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἁμφὶ τοὺς δισχιλίους.

10. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς· ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια ἔθυσσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἄθλα ἦσαν στλεγγίδες χρυσαῖ· ἐθεώρει δὲ τὸν ἀγῶνα καὶ Κῦρος. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς τῇ Μυσίᾳ χώρα. 11. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καῦστρου πεδῖον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας πέντε· καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθὸς πλεον ἢ τριῶν μηνῶν, καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας ἀπήτουν. ὃ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος· οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπον ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι. 12. Ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ τοῦ Κιλικῶν βασιλέως παρὰ Κῦρον· καὶ ἐλέγετο Κύρῳ δοῦναι χρήματα πολλά. τῇ δ' οὖν στρατιᾷ τότε ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ Κίλισσα φυλακὴν [καὶ φύλακας] περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ Ἀσπενδίους· ἐλέγετο δὲ καὶ συγγενέσθαι Κῦρον τῇ Κιλίσῃ.

13. Ἐντεῦθεν δὲ ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἡ Μίδου καλουμένη τοῦ Φρυγῶν βασιλέως, ἐφ' ἣ λέγεται Μίδας τὸν Σάτυρον



θηρεῦσαι οἶνω κεράσας αὐτήν. 14. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς. καὶ λέγεται δεηθῆναι ἡ Κίλισσα Κύρου ἐπιδεῖξαι τὸ στρατεύμα αὐτῇ βουλόμενος οὖν ἐπιδεῖξαι ἐξέτασιν ποιεῖται ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων. 15. Ἐκέλευσε δὲ τοὺς Ἕλληνας ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην οὕτω ταχθῆναι καὶ στήναι, συντάξαι δ' ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ. ἐτάχθησαν οὖν ἐπὶ τεττάρων· εἶχε δὲ τὸ μὲν δεξιὸν Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὸ δὲ εὐώνυμον Κλέαρχος καὶ οἱ [ἐξ] ἐκείνου, τὸ δὲ μέσον οἱ ἄλλοι στρατηγοί. 16. Ἐθεώρει οὖν ὁ Κύρος πρῶτον μὲν τοὺς βαρβάρους· οἱ δὲ παρήλαυνον τεταγμένοι κατὰ ἴλας καὶ κατὰ τάξεις· εἶτα δὲ τοὺς Ἕλληνας, παρελαύνων ἐφ' ἄρματος καὶ ἡ Κίλισσα ἐφ' ἄρμαμάξης. εἶχον δὲ πάντες κράνη χαλκᾶ καὶ χιτῶνας φοινικοὺς καὶ κνημίδας καὶ τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας. 17. Ἐπειδὴ δὲ πάντας παρήλασε, στήσας τὸ ἄρμα πρὸ τῆς φάλαγγος μέσης, πέμψας Πίγρητα τὸν ἑρμηνέα παρὰ τοὺς στρατηγοὺς τῶν Ἑλλήνων ἐκέλευσε προβαλέσθαι τὰ ὅπλα καὶ ἐπιχωρῆσαι ὅλην τὴν φάλαγγα. οἱ δὲ ταῦτα προεῖπον τοῖς στρατιώταις· καὶ ἐπεὶ ἐσάλπιγξε, προβαλόμενοι τὰ ὅπλα ἐπῆσαν. ἐκ δὲ τούτου θάπτον προϊόντων σὺν κραυγῇ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου δρόμος ἐγένετο τοῖς στρατιώταις ἐπὶ τὰς σκηνάς, τῶν δὲ βαρβάρων φόβος πολὺς. 18. καὶ ἡ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἄρμαμάξης καὶ οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὄνια ἔφυγον. οἱ δὲ Ἕλληνες σὺν γέλῳτι ἐπὶ τὰς σκηνάς ἦλθον. ἡ δὲ Κίλισσα ἰδοῦσα τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν τάξιν τοῦ στρατεύματος ἐθαύμασε. Κύρος δὲ ἦσθη τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδών.

19. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα. ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν ὡς πολεμίαν οὖσαν. 20. Ἐντεῦθεν Κύρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν ἀποπέμπει τὴν ταχίστην ὁδὸν καὶ συνέπεμψεν αὐτῇ [στρατιώτας] οὓς Μένων εἶχε καὶ αὐτόν. Κύρος δὲ μετὰ τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἐν ᾧ Κύρος ἀπέκτεινεν ἄνδρα Πέρσην Μεγαφέρνην, φοινικιστὴν βασίλειον, καὶ ἕτερόν τινα [τῶν ὑπάρχων] δυνάστην, αἰτιασάμενος ἐπιβουλεύειν αὐτῷ.

21. Ἐντεῦθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν εἰς τὴν Κιλικίαν· ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν[ὁδὸς] ἀμαξιτὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ ἀμήχανος εἰσελθεῖν στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν. ἐλέγετο δὲ καὶ Συέννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων φυλάττων τὴν εἰσβολήν· διὸ ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ. τῇ δ' ὕστεραία ἦκεν ἄγγελος λέγων ὅτι λελοιπῶς εἴη Συέννεσις τὰ ἄκρα, ἐπεὶ ᾔσθετο ὅτι τὸ Μένωνος στράτευμα ἤδη ἐν Κιλικίᾳ ἦν εἴσω τῶν ὁρέων, καὶ ὅτι τριήρεις ἦκουε περιπλεούσας ἀπ' Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν Ταμῶν ἔχοντα τὰς Λακεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου. 22. Κύρος δ' οὖν ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς κωλύοντος, καὶ εἶδε τὰς σκηνὰς οὗ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαιναν εἰς πεδίον μέγα καὶ καλόν, ἐπίρρυτον, καὶ δένδρων παντοδαπῶν σύμπλεων καὶ ἀμπέλων· πολὺ δὲ καὶ σήσαμον καὶ μελίνην καὶ κέγχρον καὶ πυροὺς καὶ κριθὰς φέρει. ὄρος δ' αὐτὸ περιεῖχεν ὄχυρόν καὶ ὑψηλὸν πάντῃ ἐκ θαλάττης εἰς θάλατταν. 23. Καταβὰς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσοὺς, τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ εὐδαιμόνα, οὗ ἦν τὰ Συεννέσιος βασιλεία τοῦ Κιλικίων βασιλέως· διὰ μέσου δὲ τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρων. 24. Ταύτην τὴν πόλιν ἐξέλιπον οἱ ἐνοικοῦντες μετὰ Συεννέσιος εἰς χωρίον ὄχυρόν ἐπὶ τὰ ὄρη πλήν οἱ τὰ καπηλεῖα ἔχοντες· ἔμειναν δὲ καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἰσσοῖς.

25. Ἐπύαξα δὲ ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο· ἐν δὲ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὁρέων τῇ εἰς τὸ πεδίον δύο λόχοι τοῦ Μένωνος στρατεύματος ἀπώλοντο· οἱ μὲν ἔφασαν ἀρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλικίων, οἱ δὲ ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους εὐρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς εἴτα πλανωμένους ἀπολέσθαι· ἦσαν δ' οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὀπλίται. 26. Οἱ δ' ἄλλοι ἐπεὶ ἦκον, τὴν τε πόλιν τοὺς Ταρσοὺς διήρπασαν, διὰ τὸν ὄλεθρον τῶν συστρατιωτῶν ὀργιζόμενοι, καὶ τὰ βασιλεία τὰ ἐν αὐτῇ. Κύρος δ' ἐπεὶ εἰσῆλασεν εἰς τὴν πόλιν, μετεπέμπετο τὸν Συέννεσιν πρὸς ἑαυτόν· ὁ δ' οὔτε πρότερον οὐδενὶ πω κρείττονι ἑαυτοῦ εἰς χεῖρας ἐλθεῖν ἔφη οὔτε τότε Κύρῳ ἰέναι ἠθελε, πρὶν ἢ γυνὴ αὐτὸν ἔπεισε καὶ πίστεις ἔλαβε. 27. Μετὰ δὲ ταῦτα ἐπεὶ συνεγένοντο ἀλλήλοις, Συέννεσις μὲν ἔδωκε Κύρῳ χρήματα πολλὰ εἰς τὴν στρατιάν, Κύρος δὲ ἐκείνῳ δῶρα ἃ νομίζεται παρὰ βασιλεῖ τίμια, ἵππον χρυσοχάλινον καὶ στρεπτὸν χρυσοῦν καὶ ψέλια καὶ ἀκινάκην χρυσοῦν καὶ στολὴν Περσικὴν, καὶ

τὴν χώραν μηκέτι διαρπάζεσθαι· τὰ δὲ ἥρπασμένα ἀνδράποδα, ἣν πού ἐντυγχάνωσιν, ἀπολαμβάνειν.

VIII.21. Κῦρος δ' ὁρῶν τοὺς Ἕλληνας νικῶντας τὸ καθ' αὐτοὺς καὶ διώκοντας, ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος ἤδη ὡς βασιλεὺς ὑπὸ τῶν ἀμφ' αὐτόν, οὐδ' ὡς ἐξήχθη διώκειν, ἀλλὰ συνεσπειραμένην ἔχων τὴν τῶν σὺν ἑαυτῷ ἑξακοσίων ἱππέων τάξιν ἐπεμελεῖτο ὃ τι ποιήσει βασιλεὺς. καὶ γὰρ ᾔδει αὐτόν, ὅτι μέσον ἔχοι τοῦ Περσικοῦ στρατεύματος. 22. Καὶ πάντες δ' οἱ τῶν βαρβάρων ἄρχοντες μέσον ἔχοντες τὸ αὐτῶν ἡγοῦνται, νομίζοντες οὕτω καὶ ἐν ἀσφαλεστάτῳ εἶναι, ἣν ἢ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ἐκατέρωθεν, καὶ εἴ τι παραγγεῖλαι χρήζοιεν, ἡμίσει ἂν χρόνῳ αἰσθάνεσθαι τὸ στράτευμα. 23. Καὶ βασιλεὺς δὴ τότε μέσον ἔχων τῆς αὐτοῦ στρατιᾶς ὅμως ἔξω ἐγένετο τοῦ Κύρου εὐωνύμου κέρατος. ἐπεὶ δ' οὐδεὶς αὐτῷ ἐμάχετο ἐκ τοῦ ἀντίου οὐδὲ τοῖς αὐτοῦ τεταγμένοις ἔμπροσθεν, ἐπέκαμπεν ὡς εἰς κύκλωσιν.

24. Ἐνθα δὴ Κῦρος, δείσας μὴ ὀπισθεν γενόμενος κατακόψη τὸ Ἑλληνικόν, ἐλάυνει ἀντίος· καὶ ἐμβαλὼν σὺν τοῖς ἑξακοσίοις νικᾷ τοὺς πρὸ βασιλέως τεταγμένους καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεψε τοὺς ἑξακισχιλίους, καὶ ἀποκτεῖναι λέγεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ Ἀρταγέρσην τὸν ἄρχοντα αὐτῶν. 25. Ὡς δ' ἡ τροπὴ ἐγένετο, διασπείρονται καὶ οἱ Κύρου ἑξακόσιοι εἰς τὸ διώκειν ὀρμήσαντες, πλὴν πάνυ ὀλίγοι ἀμφ' αὐτόν κατελείφθησαν, σχεδὸν οἱ ὁμοτράπεζοι καλούμενοι. 26. Σὺν τούτοις δὲ ὢν καθορᾷ βασιλέα καὶ τὸ ἀμφ' ἐκείνον στίφος· καὶ εὐθύς οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλ' εἰπὼν «Τὸν ἄνδρα ὀρῶ» ἵετο ἐπ' αὐτόν καὶ παίει κατὰ τὸ στέρνον καὶ τιτρώσκει διὰ τοῦ θώρακος, ὥς φησι Κτησίας ὁ ἰατρός, [ὅς] καὶ ἰάσασθαι αὐτὸς τὸ τραῦμά φησι.

27. Παίοντα δ' αὐτόν ἀκοντίζει τις παλτῷ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν βιαίως· καὶ ἐνταῦθα μαχόμενοι καὶ βασιλεὺς καὶ Κῦρος καὶ οἱ ἀμφ' αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκατέρου, ὅποσοι μὲν τῶν ἀμφὶ βασιλέα ἀπέθνησκον, Κτησίας λέγει· παρ' ἐκείνῳ γὰρ ἦν· Κῦρος δὲ αὐτὸς τε ἀπέθανε καὶ ὀκτὼ οἱ ἄριστοι τῶν περὶ αὐτόν ἔκειντο ἐπ' αὐτῷ. 28. Ἀρταπάτης δ' ὁ πιστότατος αὐτῷ τῶν σκηπτούχων θεραπὼν λέγεται, ἐπειδὴ πεπτωκότεν εἶδε Κῦρον, καταπηδήσας ἀπὸ τοῦ ἵππου περιπεσεῖν αὐτῷ. 29. Καὶ οἱ μὲν φασὶ βασιλέα κελεῦσαί τινα ἐπισφάξαι αὐτόν Κῦρον, οἱ δ' ἑαυτὸν ἐπισφάξασθαι σπασάμενον τὸν ἀκινάκην· εἶχε γὰρ χρυσοῦν· καὶ στρεπτόν δ' ἐφόρει καὶ ψέλια καὶ τᾶλλα ὥσπερ οἱ ἄριστοι Περσῶν· ἐτετίμητο γὰρ ὑπὸ Κύρου δι' εὐνοίαν τε καὶ πιστότητα.

VII.21. Καὶ ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸ ὄρος τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ· ὄνομα δὲ τῷ ὄρει ἦν Θήχης. ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους, καὶ κατείδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλή ἐγένετο. 22. Ἀκούσας δὲ ὁ Ξενοφῶν καὶ οἱ ὀπισθοφύλακες ᾤθησαν ἔμπροσθεν ἄλλους ἐπιτίθεσθαι πολεμίους· εἶποντο γὰρ ὀπισθεν ἐκ τῆς καιομένης χώρας, καὶ αὐτῶν οἱ ὀπισθοφύλακες ἀπέκτεινάν τε τινὰς καὶ ἐζώγρησαν ἐνέδραν ποιησάμενοι, καὶ γέρρα ἔλαβον δασειῶν βοῶν ὠμοβόεια ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν. 23. Ἐπειδὴ δὲ βοὴ πλείων τε ἐγίγνετο καὶ ἐγγύτερον καὶ οἱ ἄει ἐπιόντες ἔθεον δρόμῳ ἐπὶ τοὺς ἄει βοῶντας καὶ πολλῷ μείζων ἐγίγνετο ἢ βοὴ ὅσῳ δὴ πλείους ἐγίγνοντο, ἐδόκει δὴ μείζον τι εἶναι τῷ Ξενοφῶντι, 24. καὶ ἀναβὰς ἐφ' ἵππον καὶ Λύκιον καὶ τοὺς ἱππέας ἀναλαβὼν παρεβοήθει· καὶ τάχα δὴ ἀκούουσι βοῶντων τῶν στρατιωτῶν «θάλαττα θάλαττα» καὶ παρεγγυώντων. ἔνθα δὴ ἔθεον πάντες καὶ οἱ ὀπισθοφύλακες, καὶ τὰ ὑποζύγια ἠλαύνετο καὶ οἱ ἵπποι. 25. Ἐπεὶ δὲ ἀφίκοντο πάντες ἐπὶ τὸ ἄκρον, ἐνταῦθα δὴ περιέβαλλον ἀλλήλους καὶ στρατηγοὺς καὶ λοχαγοὺς δακρύοντες, καὶ ἐξαπίνης οὗτο δὴ παρεγγυήσαντος οἱ στρατιῶται φέρουσι λίθους καὶ ποιοῦσι κολωνὸν μέγαν.

Ксенофонт Афинский (ок. 430 – 355 гг. до н. э.) – ученик Сократа, друг Кира Младшего и Агесилая, автор многих трудов по философии, политике, истории, военному делу, экономике. В «Анабасисе» описывается возвращение в 401 г. до н. э. на родину из Персии десяти тысяч греков-наемников Кира Младшего. В первой книге говорится о походе Кира против царствующего брата Артаксеркса (I – II), о битве при Кунаксах, в которой Кир погиб (VIII, 21 – 29); в четвертой книге речь идет о выходе греков после долгих изнурительных странствий к Понту Эвксинскому в районе Трапезунта (VII, 21 – 25).

#### 1-я книга.

1. 1. Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος genetivus originis. γίγνονται praesens historicum.

2. παρὼν ἐτύχανε см. стр. 160, § 158. τῆς ἀρχῆς Лидии, Великой Фригии, Каппадокии. ἀθροίζονται для смотра.

3. ἐπιβουλεύοι optativus после praesens historicum διαβάλλει. συλλαμβάνει в каузативном значении: «велит схватить».

4. ὥς = ἐπεὶ. ἐπὶ «под властью».

5. τῶν παρὰ βασιλέως = παρὰ βασιλέως τῶν παρὰ βασιλεῖ. πάντας после ὅστις согласовано по смыслу. εὐνοϊκῶς ἔχοιεν — ἔχειν с наречием = εἶναι.

6. ὁπόσας и т. д. — конструкция для перевода: παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις (τῶν φυλάκων), ὁπόσας εἶχεν ἐν ταῖς πόλεσιν. ὥς ἐπιβουλεύοντος причина, приводимая действующим лицом (а не автором). Τισσαφέρνους genetivus possessivus. ἐκ = ὑπό.

7. βουλευομένους подразум. Μιλησίους (accusativus cum participio). ἐπολιόρκει imperf. de conatu. αὕτη обратное согласование подлежащего с именной частью сказуемого.

8. πέμπων подразум. ἄγγελον. ἀδελφὸς ὧν для перевода = ἀδελφῷ ὄντι. ὧν = ὅς (attractio pronominis relativi).

9. τρεφόμενον ἐλάνθανεν см. § 158.

10. ξένος человек, с которым заключен священный договор взаимного гостеприимства и поддержки. ὥς οὕτως περιγεγόμενος ἄν — ὥς с причастием для обозначения субъективной оценки причины; сочетание причастия с ἄν casus potentialis. καταλῦσαι подразум. πόλεμον.

II.1. πλὴν ὁπόσοι = πλὴν τοσοῦτων, ὁπόσοι. αὐτῷ = Κύρῳ. ἐφ' ᾧ = ταῦτα, ἐφ' ᾧ.

3. αὐτῷ dat. commodi.

4. μείζονα ... παρασκευήν полностью было бы: μείζονα ἢ ὥς ἂν ἦν. ὥς βασιλέα — ὥς с аккумулятивом в значении «к» употребляется только при существительных и местоимениях, обозначающих лицо.

5. οὓς = τούτους οὓς.

7. ὁπότε βούλοιτο optat. iterat. διὰ μέσου τοῦ παραδείσου — μέσου в значении существительного «середина».

8. οἱ = αὐτῷ.

9. τῇ μάχῃ имеется в виду битва при Саламине.

11. δῆλος ἦν ἀνιώμενος nominativus cum participio.

15. νόμος αὐτοῖς подразум. τάττεσθαι. ἑκάστον т. е. στρατηγόν. ἐπὶ τεττάρων по четыре человека в глубину.

16. ἐκκεκαλυμμένους во время марша щиты были покрыты кожаными чехлами.

17. παρήλασε в переходном значении. μέσης в значении существительного. ἐσάλλιγξε подразумев. σαλλιγκτής. ἐκ τούτου подразумев. τοῦ χρόνου. τοῖς στρατιώταις соединение dativus possessivus с dativus auctoris.

20. ἐν ᾧ = ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ.

21. ἦσθετο, ὅτι дополнение. ὅτι (= ἐπεὶ) ... ἦκουε причина.

23. ὄνομα acc. limitationis.

24. ἐξέλιπον ... εἰς покинули и (подраз.) ушли.

26. ἔλαβε подлежащее Συέννεσις.

VIII,21. ἦδει αὐτόν, ὅτι подлежащее придаточного предложения перенесено в управляющее в виде дополнения (пролепсис).

22. ἄν αἰσθάνεσθαι, ἄν с inf. = optat. с ἄν.

24. κατακόψη т. е. βασιλεύς.

29. τινά подлежащее к ἀποσφάξαι. τὰλλα знаки отличия.

#### 4-я книга.

VII,21. τὸ ὄρος артикль подчеркивает, что речь идет об уже известной горе, с которой видно море. Θήχης Диодор (XIV,29) называет эту гору «Хений». Путь эллинов к Трапезунту шел, вероятно, по перевалу Зигана в Северо-Анатолийских горах.

22. ἄλλους объясняется последующим εἶποντο γὰρ ... χώρας. αὐτῶν относится к τινάς. δασειῶν βοῶν собств. δερμάτων βοῶν.

23. ὅσῳ без ожидавшегося τοσοῦτῳ.

25. ὅτου аттракция вместо τινός, ὅστις δὴ ἦν.

#### Πλάτωνος Φαίδων ἡ περὶ ψυχῆς.

LXV. Ταῦτ' εἰπὼν ἐκεῖνος μὲν ἀνίστατο εἰς οἴκημά τι ὥς λουσόμενος, καὶ ὁ Κρίτων εἶπετο αὐτῷ, ἡμᾶς δ' ἐκέλευε περιμένειν. περιεμένομεν οὖν πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς διαλεγόμενοι περὶ τῶν εἰρημένων καὶ ἀνασκοποῦντες, τότε δ' αὖ περὶ τῆς ξυμφορᾶς διεξιόντες ὅση ἡμῖν γεγонуῖα εἴη, ἀτεχνῶς ἡγούμενοι ὥσπερ πατρὸς στερηθέντες διάξειν ὀρφανοὶ τὸν ἐπειτα βίον. ἐπειδὴ δὲ ἐλούσατο καὶ ἠνέχθη παρ' αὐτὸν τὰ παιδία – δύο γὰρ αὐτῷ υἱεῖς μικροὶ ἦσαν, εἷς δὲ μέγας – καὶ αἱ οἰκεῖαι γυναῖκες ἀφίκοντο, ἐκεῖναις ἐναντίον τοῦ Κρίτωνος διαλεχθεῖς τε καὶ ἐπιστείλας ἅττα ἐβούλετο, τὰς μὲν γυναῖκας καὶ τὰ παιδία ἀπιέναι ἐκέλευσεν, αὐτὸς δὲ ἦκε παρ' ἡμᾶς. καὶ ἦν ἤδη ἐγγὺς ἡλίου

δυσμῶν χρόνον γὰρ πολὺν διέτριψεν ἔνδον. ἐλθὼν δ' ἐκαθέζετο λελουμένος καὶ οὐ πολλὰ μετὰ ταῦτα διελέχθη, καὶ ἦκεν ὁ τῶν ἑνδεκα ὑπηρέτης καὶ στὰς παρ' αὐτόν· «ὦ Σώκρατες, — ἔφη, — οὐ καταγνώσομαί γε σοῦ ὅπερ ἄλλων καταγιγνώσκω, ὅτι μοι χαλεπαίνουνσι καὶ καταρῶνται, ἐπειδὴν αὐτοῖς παραγγέλλω πίνειν τὸ φάρμακον ἀναγκαζόντων τῶν ἀρχόντων. σὲ δὲ ἐγὼ καὶ ἄλλως ἔγνωκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναιότατον καὶ πραότατον καὶ ἄριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πώποτε δεῦρο ἀφικομένων, καὶ δὴ καὶ νῦν εὖ οἶδ' ὅτι οὐκ ἐμοὶ χαλεπαίνεις, γιγνώσκεις γὰρ τοὺς αἰτίους, ἀλλὰ ἐκείνοις, νῦν. οἴσθα γὰρ ἃ ἦλθον ἀγγέλλων, χαῖρέ τε καὶ πειρῶ ὥς ῥᾶστα φέρειν τὰ ἀναγκαῖα.» καὶ ἅμα δακρύσας μεταστρεφόμενος ἀπῆει. καὶ ὁ Σωκράτης ἀναβλέψας πρὸς αὐτόν· «καὶ σύ, — ἔφη, — χαῖρε, καὶ ἡμεῖς ταῦτα ποιήσομεν.» καὶ ἅμα πρὸς ἡμᾶς· «ὥς ἀστεῖος, — ἔφη, — ὁ ἄνθρωπος· καὶ παρὰ πάντα μοι τὸν χρόνον προσῆει καὶ διελέγετο ἐνίοτε καὶ ἦν ἀνδρῶν λῶστος, καὶ νῦν ὥς γενναίως με ἀποδακρύει. ἀλλ' ἄγε δὴ, ὦ Κρίτων, πειθώμεθα αὐτῷ, καὶ ἐνεγκάτω τις τὸ φάρμακον, εἰ τέτριπται· εἰ δὲ μή, τριψάτω ὁ ἄνθρωπος.» καὶ ὁ Κρίτων, «ἀλλ' οἶμαι, — ἔφη, — ἔγωγε, ὦ Σώκρατες, ἔτι ἥλιον εἶναι ἐπὶ τοῖς ὄρεσιν καὶ οὐπω δεδυκέναι. καὶ ἅμα ἐγὼ οἶδα καὶ ἄλλους πάνυ ὀψὲ πίνοντας, ἐπειδὴν παραγγεληθῇ αὐτοῖς, δειπνήσαντάς τε καὶ πίνοντας εὖ μάλα, καὶ ξυγγενομένους γ' ἐνίους ὧν ἂν τύχωσιν ἐπιθυμοῦντες. ἀλλὰ μηδὲν ἐπείγου· ἔτι γὰρ ἐγχωρεῖ.» καὶ ὁ Σωκράτης· «εἰκότως γε, — ἔφη, — ὦ Κρίτων, ἐκεῖνοί τε ταῦτα ποιοῦσιν, οὓς σὺ λέγεις — οἴονται γὰρ κερδαίνειν ταῦτα ποιήσαντες — καὶ ἔγωγε ταῦτα εἰκότως οὐ ποιήσω οὐδὲν γὰρ οἶμαι κερδανεῖν ὀλίγον ὕστερον πίων ἄλλο γε ἢ γέλωτα ὀφλήσειν παρ' ἐμαυτῷ, γλιχόμενος τοῦ ζῆν καὶ φειδόμενος οὐδενὸς ἔτι ἐνόντος. ἀλλ' ἴθι, — ἔφη, — πιθοῦ καὶ μὴ ἄλλως ποίει.»

LXVI. Καὶ ὁ Κρίτων ἀκούσας ἔνευσε τῷ παιδί πλησίον ἐστῶτι, καὶ ὁ παῖς ἐξελθὼν καὶ συχνὸν χρόνον διατρίψας ἦκεν ἄγων τὸν μέλλοντα διδόναι τὸ φάρμακον, ἐν κύλικι φέροντα τετριμμένον· ἰδὼν δὲ ὁ Σωκράτης τὸν ἄνθρωπον· «εἶεν, — ἔφη, — ὦ βέλτιστε, σὺ γὰρ τούτων ἐπιστήμων, τί χρή ποιεῖν;» «οὐδὲν ἄλλο, — ἔφη, — ἢ πίνοντα περιέναι, ἕως ἂν σου βάρος ἐν τοῖς σκέλεσι γένηται, ἔπειτα κατακεῖσθαι· καὶ οὕτως αὐτὸ ποιήσει.» καὶ ἅμα ὠρεξε τὴν κύλικα τῷ Σωκράτει. καὶ ὃς λαβὼν καὶ μάλα ἴλεως, ὦ Ἐχέκρατες, οὐδὲν τρέσας οὐδὲ διαφθείρας οὔτε τοῦ χρώματος οὔτε τοῦ προσώπου, ἀλλ' ὥσπερ εἰώθει, ταυρηδὸν



ὑποβλέψας πρὸς τὸν ἄνθρωπον· «Τί λέγεις, — ἔφη, — περὶ τοῦδε τοῦ  
 πώματος πρὸς τὸ ἀποσπείσαι τινι; ἔξεστιν ἢ οὐ;» «τοσοῦτον, — ἔφη, —  
 ὥ Σώκρατες, τρίβομεν ὅσον οἰόμεθα μέτριον εἶναι πιεῖν.» «μανθάνω, —  
 ἦ δ' ὅς — ἀλλ' εὐχεσθαί γέ που τοῖς θεοῖς ἔξεστί τε καὶ χρή, τὴν  
 μετοίκησιν τὴν ἐνθένδε ἐκεῖσε εὐτυχῇ γενέσθαι· ἃ δὴ καὶ ἐγὼ εὐχομαί  
 τε καὶ γένοιτο ταύτη.» καὶ ἅμ' εἰπὼν ταῦτα ἐπισχόμενος καὶ μάλα  
 εὐχερῶς καὶ εὐκόλως ἐξέπιεν. καὶ ἡμῶν οἱ πολλοὶ τέως μὲν ἐπιεικῶς  
 οἰοί τε ἦσαν κατέχειν τὸ μὴ δακρύνειν, ὥς δὲ εἶδομεν πίνοντά τε καὶ  
 πεπωκότα, οὐκέτι, ἀλλ' ἐμοῦ γε βία καὶ αὐτοῦ ἀστακτὶ ἐχώρει τὰ  
 δάκρυα, ὥστε ἐγκαλυψάμενος ἀπέκλαον ἐμαυτόν· οὐ γὰρ δὴ ἐκεῖνόν  
 γε, ἀλλὰ τὴν ἐμαυτοῦ τύχην, οἴου ἀνδρὸς ἐταίρου ἐστερημένος εἶην. ὁ  
 δὲ Κρίτων ἔτι πρότερος ἐμοῦ, ἐπειδὴ οὐχ οἷός τ' ἦν κατέχειν τὰ δάκρυα,  
 ἐξανέστη. Ἀπολλόδωρος δὲ καὶ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ οὐδὲν ἐπαύετο  
 δακρύνων, καὶ δὴ καὶ τότε ἀναβρυχησάμενος κλαίων καὶ ἀγανακτῶν  
 οὐδένα ὄντινα οὐ κατέκλασε τῶν παρόντων πλήν γε αὐτοῦ Σωκράτους.  
 ἐκεῖνος δέ· «οἶα, — ἔφη, — ποιεῖτε, ὦ θαυμάσιοι. ἐγὼ μέντοι οὐχ ἥκιστα  
 τούτου ἕνεκα τὰς γυναῖκας ἀπέπεμψα, ἵνα μὴ τοιαῦτα πλημμελοῖεν·  
 καὶ γὰρ ἀκήκοα, ὅτι ἐν εὐφημίᾳ χρή τελευτᾶν. ἀλλ' ἡσυχίαν τε ἄγετε  
 καὶ καρτερεῖτε.» καὶ ἡμεῖς ἀκούσαντες ἡσυχύνθημέν τε καὶ ἐπέσχομεν  
 τοῦ δακρύνειν. ὁ δὲ περιελθὼν, ἐπειδ' οἱ βαρύνεσθαι ἔφη τὰ σκέλη,  
 κατεκλίθη ὑπτίος· οὕτω γὰρ ἐκέλευεν ὁ ἄνθρωπος· καὶ ἅμα ἐφαπτόμενος  
 αὐτοῦ οὗτος ὁ δοὺς τὸ φάρμακον, διαλιπὼν χρόνον ἐπεσκόπει τοὺς  
 πόδας καὶ τὰ σκέλη, κᾶπειτα σφόδρα πιέσας αὐτοῦ τὸν πόδα ἤρετο, εἰ  
 αἰσθάνοιτο, ὁ δ' οὐκ ἔφη καὶ μετὰ τοῦτο αὐθις τὰς κνήμας καὶ ἐπανιών  
 οὕτως ἡμῖν ἐπεδείκνυτο, ὅτι ψύχοιτό τε καὶ πήγνυτο. καὶ αὐτὸς ἤπτετο  
 καὶ εἶπεν, ὅτι, ἐπειδὴν πρὸς τῇ καρδίᾳ γένηται αὐτῷ, τότε οἰχήσεται.  
 ἦδη οὖν σχεδὸν τι αὐτοῦ ἦν τὰ περὶ τὸ ἦτρον ψυχόμενα, καὶ  
 ἐκκαλυψάμενος — ἐνεκεκάλυπτο γάρ — εἶπεν, ὁ δὴ τελευταῖον  
 ἐφθέγγετο· «ὦ Κρίτων, — ἔφη, — τῷ Ἀσκληπιῷ ὀφείλομεν ἀλεκτρυόνα·  
 ἀλλὰ ἀπόδοτε καὶ μὴ ἀμελήσητε.» «ἀλλὰ ταῦτα, — ἔφη, — ἔσται, ὁ  
 Κρίτων· ἀλλ' ὄρα, εἴ τι ἄλλο λέγεις.» ταῦτα ἐρομένου αὐτοῦ οὐδὲν ἔτι  
 ἀπεκρίνατο, ἀλλ' ὀλίγον χρόνον διαλιπὼν ἐκινήθη τε καὶ ὁ ἄνθρωπος  
 ἐξεκάλυπεν αὐτόν, καὶ ὅς τὰ ὄμματα ἔστησεν· ἰδὼν δὲ ὁ Κρίτων  
 ξυνέλαβε τὸ στόμα καὶ τοὺς ὀφθαλμούς.



Платон (427 – 347 гг. до н. э.) – крупнейший представитель объективного идеализма в античной философии. Сохранилось свыше 40 трудов Платона: трактатов, диалогов, мемуаров: в них философ идет от воспоминаний о Сократе к изложению собственного учения. В заключительных главах «Федона» (55 – 56) описывается смерть Сократа.

LXV. τὰ παῖδιά старший сын – Лампрокл, другие – Софрониск и Менексен. ἐναντίον относится к τοῦ Κρίτωνος. τῶν ἑνδεκα эти лица наблюдали за исполнением судебных приговоров. τῶν ἀφικομένων genetivus comparationis при превосходной степени ἄριστον. ἅ относится к ἀγγέλλων. πάντα τὸν χρόνον (а не τὸν πάντα χρόνον) для обозначения определенного отрезка времени. ὦν аттракция в м. τούτοις, ὦν. ἐγχωρεῖ подразум. ὁ χρόνος.

LXVI. τὸ φάρμακον каков был яд, Платон не говорит; обыкновенно применялась цикута (κώνειον). ἡ аттический имперфект = ἔφη. οὐδένα ὄντινα οὐ аттракция в м. οὐδεὶς (ἐστίν) ὄντινα οὐ. οὐχ ἦκιστα = μάλιστα. οὐκ ἔφη «ответил, что нет» (досл.: «не ответил»). πῆγνυτο архаическая стяженная форма оптатива. γένηται подразум. «холод». ἀλεκτρυόνα в награду за смерть как исцеление от болезни, с которой Сократ сравнивает жизнь. ἐκινήθη «вздрыгнул».

Ἀριστοτέλους Ἀθηναίων πολιτεία.

VI,1. Κύριος δὲ γενόμενος τῶν πραγμάτων Σόλων τὸν τε δῆμον ἠλευθέρωσε καὶ ἐν τῷ παρόντι καὶ εἰς τὸ μέλλον κωλύσας ἐπὶ τοῖς σώμασιν δανείζειν καὶ χρεῶν ἀποκοπὰς ἐποίησε, καὶ τῶν ἰδίων καὶ τῶν δημοσίων, ὧς σεισάχθειαν καλοῦσιν, ὡς ἀποσεισάμενοι τὸ βάρος. Ἐν οἷς πειρῶνται τινες διαβάλλειν αὐτόν...

VII,3. Τιμήματα διεῖλεν εἰς τέτταρα τέλη, εἰς πεντακοσιομέδιμνον καὶ ἵππεα καὶ ζευγίτην καὶ θῆτα. Καὶ τὰς μὲν οὖσας ἀρχὰς ἀπένειμεν ἄρχειν ἐκ πεντακοσιομεδίμων καὶ ἵππέων καὶ ζευγιτῶν, τοὺς ἑννέα ἄρχοντας καὶ τοὺς ταμίας καὶ τοὺς πωλητὰς καὶ τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς κωλακρέτας, ἐκάστοις ἀνὰ λόγον τῷ μεγέθει τοῦ τιμήματος ἀποδιδούς τὴν ἀρχήν. Τοῖς δὲ τὸ θητικὸν τελοῦσιν ἐκκλησίας καὶ δικαστηρίων μετέδωκε μόνον. 4. Ἔδει δὲ τελεῖν πεντακοσιομέδιμνον μὲν, ὃς ἂν ἐκ τῆς οἰκείας ποιῇ πεντακόσια μέτρα τὰ συνάμφω ξηρὰ

καὶ ὑγρά, ἱππάδα δὲ τοὺς τριακόσια ποιοῦντας, ὥς δ' ἔνιοί φασι τοὺς ἵπποτροφεῖν δυναμένους. Ζευγίσιον δὲ τελεῖν τοὺς διακόσια τὰ συνάμφω ποιοῦντας· τοὺς δ' ἄλλους θητικόν, οὐδεμιᾶς μετέχοντας ἀρχῆς.

VIII,1. Τὰς δ' ἀρχὰς ἐποίησε κληρωτὰς ἐκ προκρίτων, οὓς ἐκάστη προκρίνειε τῶν φυλῶν. Προῦκρινεν δ' εἰς τοὺς ἐννέα ἄρχοντας ἐκάστη δέκα, καὶ ἐκ τούτων ἐκλήρουν ὅθεν ἔτι διαμένει ταῖς φυλαῖς τὸ δέκα κληροῦν ἐκάστην, εἴτ' ἐκ τούτων κυαμεύειν... 4. Βουλὴν δ' ἐποίησε τετρακοσίους, ἑκατὸν ἐξ ἐκάστης τῆς φυλῆς, τὴν δὲ τῶν Ἀρεοπαγιτῶν ἔταξεν ἐπὶ τὸ νομοφυλακεῖν, ὥσπερ ὑπῆρχεν καὶ πρότερον ἐπίσκοπος οὔσα τῆς πολιτείας· ἢ τὰ τε ἄλλα τὰ πλεῖστα καὶ τὰ μέγιστα τῶν πολιτικῶν διετῆρει καὶ τοὺς ἀμαρτάνοντας ἠϋθυνεν κυρία οὔσα καὶ ζημιοῦν καὶ κολάζειν, καὶ τὰς ἐκτίσεις ἀνέφερεν εἰς πόλιν, οὐκ ἐπιγράφουσα τὴν πρόφασιν τοῦ ἐκτίνεσθαι, καὶ τοὺς ἐπὶ καταλύσει τοῦ δήμου συνισταμένους ἔκρινεν Σόλωνος θέντος νόμον εἰσαγγελίας περὶ αὐτῶν.

IX,1. Τὰ μὲν οὖν περὶ τὰς ἀρχὰς τοῦτον εἶχε τὸν τρόπον. Δοκεῖ δὲ τῆς Σόλωνος πολιτείας τρία ταῦτ' εἶναι τὰ δημοτικώτατα· πρῶτον μὲν καὶ μέγιστον τὸ μὴ δανεῖζειν ἐπὶ τοῖς σώμασιν, ἔπειτα τὸ ἐξεῖναι τῷ βουλομένῳ τιμωρεῖν ὑπὲρ τῶν ἀδικουμένων, τρίτον δέ, ὃ μάλιστα φασιν ἰσχυκέναι τὸ πλῆθος, ἢ εἰς τὸ δικαστηριον ἔφεσις· κύριος γὰρ ὢν ὁ δῆμος τῆς ψήφου, κύριος γίγνεται τῆς πολιτείας.

Аристотель (384 – 322 гг. до н. э.) – величайший философ-энциклопедист; сохранилось свыше 40 его сочинений по философии, этике, эстетике, политике, истории, естественным наукам. В «Афинской политике» (VI – IX) даются сведения о законодательстве Солона.

VI,1. ἐν οἷς «именно насчет этого» (сильнее, чем ἐν τούτοις).

VII,3. τιμήματα без дополнения (подразум. «имущество»). μὲν οὔσας есть и другие чтения: μὲν πολλάς, μεγίστας и просто μὲν.

4. ἐκ τῆς οἰκείας подразум. γῆς. ζευγίσιον подразум. τέλος.

VIII,1. κληρωτὰς ἐκ προκρίτων интересные сведения о двухстепенности выборов: голосовании в первой инстанции и жеребьевке во второй. βουλὴν без артикля, т. к. речь идет о новом учреждении. εἰσαγγελίας позже исангелия – донос в народное собрание о государственном преступлении.

IX. ἐξεῖναι = ἐξουσίαν εἶναι.

1. Πολλοί μοι προσεληλύθασιν, ὧ ἄνδρες δικασταί, θαυμάζοντες, ὅτι ἐγὼ τῶν σιτοπωλῶν ἐν τῇ βουλῇ κατηγοροῦν, καὶ λέγοντες, ὅτι ὑμεῖς, εἰ ὡς μάλιστα αὐτοὺς ἀδικεῖν ἡγείσθε, οὐδὲν ἥττον καὶ τοὺς περὶ τούτων λόγους ποιουμένους συκοφαντεῖν νομίζετε. ὅθεν οὖν ἠνάγκασμαι κατηγορεῖν αὐτῶν, περὶ τούτων πρῶτον εἰπεῖν βούλομαι.

2. Ἐπειδὴ γὰρ οἱ πρυτάνεις ἀπέδοσαν εἰς τὴν βουλήν περὶ αὐτῶν, οὕτως ὠργίσθησαν αὐτοῖς, ὥστε ἔλεγον τινες τῶν ῥητόρων ὡς ἀκρίτους αὐτοὺς χρῆ τοῖς ἑνδεκα παραδοῦναι θανάτῳ ζημιῶσαι. Ἡγούμενος δὲ ἐγὼ δεινὸν εἶναι τοιαῦτα ἐθίζεσθαι ποιεῖν τὴν βουλήν, ἀναστὰς εἶπον, ὅτι μοι δοκοίη κρίνειν τοὺς σιτοπώλας κατὰ τὸν νόμον, νομίζων, εἰ μὲν εἰσιν ἄξια θανάτου εἰργασμένοι, ὑμᾶς οὐδὲν ἥττον ἡμῶν γνώσεσθαι τὰ δίκαια, εἰ δὲ μηδὲν ἀδικοῦσιν, οὐ δεῖν αὐτοὺς ἀκρίτους ἀπολωλέναι.

3. Πεισθείσης δὲ τῆς βουλῆς ταῦτα, διαβάλλειν ἐπεχείρουν με λέγοντες ὡς ἐγὼ σωτηρίας ἕνεκα τῆς τῶν σιτοπωλῶν τοὺς λόγους τούτους ἐποιούμην. πρὸς μὲν οὖν τὴν βουλήν, ὅτ' ἦν αὐτοῖς ἡ κρίσις, ἔργῳ ἀπελογησάμην· τῶν γὰρ ἄλλων ἡσυχίαν ἀγόντων ἀναστὰς αὐτῶν κατηγοροῦν, καὶ πᾶσι φανερόν ἐποίησα, ὅτι οὐχ ὑπὲρ τούτων ἔλεγον, ἀλλὰ τοῖς νόμοις τοῖς κειμένοις ἐβοήθουν. 4. Ἡρξάμην μὲν οὖν τούτων ἕνεκα, δεδιὼς τὰς αἰτίας· αἰσχροὺς δ' ἡγοῦμαι πρότερον παύσασθαι, πρὶν ἂν ὑμεῖς περὶ αὐτῶν ὃ τι ἂν βούλησθε ψηφίσησθε.

5. Καὶ πρῶτον μὲν ἀνάβητε. εἰπέ σὺ ἐμοί, μέτοικος εἶ; Ναί. Μετοικεῖς δὲ πρότερον ὡς πεισόμενος τοῖς νόμοις τοῖς τῆς πόλεως, ἢ ὡς ποιήσων ὃ τι ἂν βούλη; Ὡς πεισόμενος. Ἄλλο τι οὖν ἢ ἀξιοῖς ἀποθανεῖν, εἰ τι πεποίηκας παρὰ τοὺς νόμους, ἐφ' οἷς θάνατος ἢ ζημία; Ἐγωγε. Ἀπόκριναι δὴ μοι, εἰ ὁμολογεῖς πλείω σίτον συμπρίασθαι πεντήκοντα φορμῶν, ὃν ὁ νόμος ἐξεῖναι κελεύει. Ἐγὼ τῶν ἀρχόντων κελευόντων συνεπριάμην.

6. Ἐὰν μὲν τοίνυν ἀποδείξῃ, ὧ ἄνδρες δικασταί, ὡς ἔστι νόμος ὃς κελεύει τοὺς σιτοπώλας συνωνεῖσθαι τὸν σίτον, ἐὰν οἱ ἄρχοντες κελεύωσιν, ἀποψηφίσασθε· εἰ δὲ μή, δίκαιον ὑμᾶς καταψηφίσασθαι. Ἡμεῖς γὰρ ὑμῖν παρεσχόμεθα τὸν νόμον, ὃς ἀπαγορεύει μηδένα τῶν ἐν τῇ πόλει πλείω σίτον πεντήκοντα φορμῶν συνωνεῖσθαι.

7. Χρῆν μὲν τοίνυν, ὧ ἄνδρες δικασταί, ἱκανὴν εἶναι ταύτην τὴν κατηγορίαν, ἐπειδὴ οὗτος μὲν ὁμολογεῖ συμπρίασθαι, ὃ δὲ νόμος ἀπαγορεύων φαίνεται, ὑμεῖς δὲ κατὰ τοὺς νόμους ὁμωμόκατε

ψηφισθῆναι ὅμως δ' ἵνα πεισθῇτε, ὅτι καὶ κατὰ τῶν ἀρχόντων ψεύδονται, ἀνάγκη διὰ μακροτέρων εἰπεῖν περὶ αὐτῶν. 8. Ἐπειδὴ γὰρ οὗτοι τὴν αἰτίαν εἰς ἐκείνους ἀνέφερον, παρακαλέσαντες τοὺς ἄρχοντας ἡρωτοῖμεν καὶ οἱ μὲν τέτταρες οὐδὲν ἔφασαν εἰδέναι τοῦ πράγματος, Ἄνυτος δ' ἔλεγεν ὡς τοῦ προτέρου χειμῶνος, ἐπειδὴ τίμιος ἦν ὁ σῖτος, τούτων ὑπερβαλλόντων ἀλλήλους καὶ πρὸς σφᾶς αὐτοὺς μαχομένων συμβουλεύσειεν αὐτοῖς παύσασθαι φιλονικοῦσιν, ἡγούμενος συμφέρειν ὑμῖν τοῖς παρὰ τούτων ὠνουμένοις ὡς ἀξιώτατον τούτους πρίασθαι· δεῖν γὰρ αὐτοὺς ὀβολῷ μόνον πωλεῖν τιμιώτερον. 9. Ὡς τοίνυν οὐ συμπριαμένους καταθέσθαι ἐκέλευεν αὐτούς, ἀλλὰ μὴ ἀλλήλοις ἀντωναῖσθαι συνεβούλευεν, αὐτὸν ὑμῖν Ἄνυτον μάρτυρα παρέξομαι.

### MARTYRIA

Καὶ [ὥς] οὗτος μὲν ἐπὶ τῆς προτέρας βουλῆς τούτους εἶπε τοὺς λόγους, οὗτοι δ' ἐπὶ τῆσδε συνωνούμενοι φαίνονται.

10. Ὅτι μὲν τοίνυν οὐχ ὑπὸ τῶν ἀρχόντων κελευσθέντες συνεπρίαντο τὸν σῖτον, ἀκηκόατε· ἡγοῦμαι δ', ἐὰν ὡς μάλιστα περὶ τούτων ἀληθῆ λέγωσιν, οὐχ ὑπὲρ αὐτῶν αὐτοὺς ἀπολογήσεσθαι, ἀλλὰ τούτων κατηγορήσειν· περὶ γὰρ ὧν εἰσι νόμοι διαρρήδην γεγραμμένοι, πῶς οὐ χρὴ διδόναι δίκην καὶ τοὺς μὴ πειθομένους καὶ τοὺς κελεύοντας τούτοις τὰναντία πράττειν;

11. Ἀλλὰ γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, οἶομαι αὐτοὺς ἐπὶ μὲν τούτῳ τῷ λόγῳ οὐκ ἐλεύσεσθαι· ἴσως δ' ἐροῦσιν, ὥσπερ καὶ ἐν τῇ βουλῇ ὡς ἐπ' εὐνοίᾳ τῆς πόλεως συνεωνοῦντο τὸν σῖτον, ἵν' ὡς ἀξιώτατον ὑμῖν πωλοῖεν· μέγιστον δ' ὑμῖν ἐρῶ καὶ περιφανέστατον τεκμήριον, ὅτι ψεύδονται.

12. Ἐχρῆν γὰρ αὐτούς, εἴπερ ὑμῶν ἕνεκα ἔπραττον ταῦτα, φαίνεσθαι τῆς αὐτῆς τιμῆς πολλὰς ἡμέρας πωλοῦντας, ἕως ὃ συνεωνημένος αὐτοὺς ἐπέλιπε· νῦν δ' ἐνίοτε τῆς αὐτῆς ἡμέρας ἐπώλουν δραχμῇ τιμιώτερον, ὥσπερ κατὰ μέδιμνον συνωνούμενοι. Καὶ τούτων ὑμᾶς μάρτυρας παρέχομαι. 13. Δεινὸν δέ μοι δοκεῖ εἶναι, εἰ ὅταν μὲν εἰσφορὰν εἰσενεγκεῖν δέη, ἦν πάντες εἴσεσθαι μέλλουσιν, οὐκ ἐθέλουσιν, ἀλλὰ πενίαν προφασίζονται, ἐφ' οἷς δὲ θάνατός ἐστιν ἡ ζημία καὶ λαθεῖν αὐτοῖς συνέφερε, ταῦτα ἐπ' εὐνοίᾳ φασὶ τῇ ὑμετέρα παρανομησai καίτοι πάντες ἐπίστασθε, ὅτι τούτοις ἥκιστα προσήκει τοιοῦτους ποιεῖσθαι λόγους. Τὰναντία γὰρ αὐτοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις

συμφέρει· τότε γὰρ πλεῖστα κερδαίνουσιν, ὅταν κακοῦ τινος ἀπαγγελθέντος τῇ πόλει τίμιον τὸν σῖτον πωλῶσιν. 14. Οὕτω δ' ἄσμενοι τὰς συμφορὰς τὰς ὑμετέρας ὀρώσιν, ὥστε τὰς μὲν πρότεροι τῶν ἄλλων πυνθάνονται, τὰς δ' αὐτοὶ λογοποιοῦσιν, ἢ τὰς ναῦς διεφθάρθαι τὰς ἐν τῷ Πόντῳ, ἢ ὑπὸ Λακεδαιμονίων ἐκπλεύσας συνειλῆφθαι, ἢ τὰ ἐμπόρια κεκλῆσθαι, ἢ τὰς σπονδὰς μέλλειν ἀπορρηθῆσθαι. 15. Καὶ εἰς τοῦτ' ἔχθρας ἐληλύθασιν, ὥστ' ἐν [τούτοις] τοῖς καιροῖς ἐπιβουλεύουσιν ὑμῖν, ὥσπερ οἱ πολέμιοι. Ὅταν γὰρ μάλιστα σίτου τυγχάνητε δεόμενοι, συναρπάζουσιν οὗτοι καὶ οὐκ ἐθέλουνσι πωλεῖν, ἵνα μὴ περὶ τῆς τιμῆς διαφερώμεθα, ἀλλ' ἀγαπῶμεν, ἐὰν ὅποσουτινοσοῦν πριάμενοι παρ' αὐτῶν ἀπέλθωμεν. ὥστ' ἐνίστε εἰρήνης οὔσης ὑπὸ τούτων πολιορκούμεθα. 16. Οὕτω δὲ πάλαι περὶ τῆς τούτων πανουργίας καὶ κακονοίας ἡ πόλις ἔγνωκεν, ὥστ' ἐπὶ μὲν τοῖς ἄλλοις ὠνίοις ἅπασι τοὺς ἀγορανόμους φύλακας κατεστήσατε, ἐπὶ δὲ ταύτῃ μόνῃ τῇ τέχνῃ χωρὶς σιτοφύλακας ἀποκληροῦτε· καὶ πολλάκις ἤδη παρ' ἐκείνων πολιτῶν ὄντων δίκην τὴν μεγίστην ἐλάβετε, ὅτι οὐχ οἰοί τ' ἦσαν τῆς τούτων πονηρίας ἐπικρατῆσαι. Καίτοι τί χρὴ αὐτοὺς τοὺς ἀδικοῦντας ὑφ' ὑμῶν πάσχειν, ὅποτε καὶ τοὺς οὐ δυναμένους φυλάττειν ἀπεκτείνετε;

17. Ἐνθυμεῖσθαι δὲ χρὴ, ὅτι ἀδύνατον ὑμῖν ἐστὶν ἀποψηφίσασθαι. εἰ γὰρ ἀπογνώσεσθε ὁμολογούντων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἐμπόρους συνίστασθαι, δόξεθ' ὑμεῖς ἐπιβουλεύειν τοῖς εἰσπλέουσιν. εἰ μὲν γὰρ ἄλλην τινὰ ἀπολογίαν ἐποιοῦντο, οὐδεὶς ἂν εἶχε τοῖς ἀποψηφισαμένοις ἐπιτιμᾶν· ἐφ' ὑμῖν γὰρ ὅποτέροις βούλεσθε πιστεύειν· νῦν δὲ πῶς οὐ δεινὰ ἂν δόξαίτε ποιεῖν, εἰ τοὺς ὁμολογούντας παρανομεῖν ἄζημίους ἀφήσετε; 18. Ἀναμνήσθητε δέ, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὅτι πολλῶν ἤδη ἐχόντων ταύτην τὴν αἰτίαν, ἀλλ' ἀμφισβητούντων καὶ μάρτυρας παρεχομένων, θάνατον κατέγνωτε, πιστοτέρους ἡγησάμενοι τοὺς τῶν κατηγόρων λόγους. Καίτοι πῶς ἂν οὐ θαυμαστὸν εἴη, εἰ περὶ τῶν αὐτῶν ἁμαρτημάτων δικάζοντες μᾶλλον ἐπιθυμεῖτε παρὰ τῶν ἀρνούμενων δίκην λαμβάνειν; 19. Καὶ μὲν δὴ, ὦ ἄνδρες δικασταί, πᾶσιν ἡγοῦμαι φανερόν εἶναι, ὅτι οἱ περὶ τῶν τοιούτων ἀγῶνες κοινότατοι τύγχανουσιν ὄντες τοῖς ἐν τῇ πόλει, ὥστε πέυσσονται ἥντινα γνώμην περὶ αὐτῶν ἔχετε, ἡγούμενοι, ἐὰν μὲν θάνατον τούτων καταγνῶτε, κοσμιωτέρους ἔσεσθαι τοὺς λοιπούς· ἐὰν δ' ἄζημίους ἀφήτε, πολλὴν ἄδειαν αὐτοῖς ἐψηφισμένοι ἔσεσθε ποιεῖν ὃ τι ἂν βούλωνται. 20. Χρὴ δέ, ὦ ἄνδρες

δικασταί, μὴ μόνον τῶν παρεληλυθότων ἕνεκα αὐτοὺς κολάζειν, ἀλλὰ καὶ παραδείγματος ἕνεκα τῶν μελλόντων ἔσεσθαι· οὕτω γὰρ ἔσονται μόγις ἀνεκτοί. Ἐνθυμεῖσθε δ' ὅτι ἐκ ταύτης τῆς τέχνης πλείστοι περὶ τοῦ σώματός εἰσιν ἡγωνισμένοι· καὶ οὕτω μεγάλα ἐξ αὐτῆς ὠφελοῦνται, ὥστε μᾶλλον αἰροῦνται καθ' ἑκάστην ἡμέραν περὶ τῆς ψυχῆς κινδυνεύειν ἢ παύεσθαι παρ' ὑμῶν ἀδίκως κερδαίνοντες. 21. Καὶ μὲν δὴ σὺδ' ἔάν ἀντιβολῶσιν ὑμᾶς καὶ ἱκετεύωσι, δικαίως ἂν αὐτοὺς ἐλεήσαιτε, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον τῶν τε πολιτῶν, οἱ διὰ τὴν τούτων πονηρίαν ἀπέθνησκον, καὶ τοὺς ἐμπόρους, ἐφ' οὓς οὗτοι συνέστησαν· οἷς ὑμεῖς χαριεῖσθε καὶ προθυμοτέρους ποιήσετε, δίκην παρὰ τούτων λαμβάνοντες. Εἰ δὲ μή, τίν' αὐτοὺς οἴεσθε γνώμην ἔξειν, ἐπειδὴν πύθωνται, ὅτι τῶν καπῆλων, οἱ τοῖς εἰσπλέουσιν ὠμολόγησαν ἐπιβουλεύειν, ἀπεψηφίσασθε;

22. Οὐκ οἶδ' ὅ τι δεῖ πλείω λέγειν περὶ μὲν γὰρ τῶν ἄλλων τῶν ἀδικούντων, ὅτου δικάζονται, δεῖ παρὰ τῶν κατηγορῶν πυθέσθαι, τὴν δὲ τούτων πονηρίαν ἅπαντες ἐπίστασθε. Ἐάν οὖν τούτων καταψηφίσησθε, τά τε δίκαια ποιήσετε καὶ ἀξιώτερον τὸν σῖτον ὠνήσεσθε· εἰ δὲ μή, τιμιώτερον.

Лисий (ок. 459 – 380 гг. до н. э.) – афинский оратор-логограф, составлявший судебные речи в основном для своих клиентов. Сохранились 34 речи, из которых 22-я говорит о запрете в одни руки скупать более 50 медимнов хлеба и спекулировать им.

Судебное дело возникло в 387/386 г. до н. э. из-за нарушения закона.

1. λόγους ποιεῖσθαι περὶ τίνος = κατηγορεῖν τίνος.

2. ὠργίσθησαν подразумев. οἱ βουλευταί. τοῖς ἑνδεκα см. примеч. к «Федону» Платона (стр. 252).

3. τῶν γὰρ ἄλλων подразумев. ῥητόρων.

5. τῶν ἀρχόντων т. е. τῶν σιτοφυλάκων.

8. синонимы: ὑπερβάλλειν и ἀντωναῖσθαι, μάχεσθαι и φιλονεικεῖν. ἀξιώτατον = εὐωνότατον.

11. ἐλεύσεσθαι редкая в аттической прозе форма будущего времени; обычно ἔξειν, ἰέναι, ἀφίξεσθαι.

13. εἰσφοράν экстраординарная подать на военные нужды.

14. ὑπὸ Λακεδαιμονίων... συνειλήφθαι возможное указание на Коринфскую войну. τὰς σπονδὰς вероятно, Анталкидон мир.

16. οὕτω...ἔγνωκεν = ταύτην τὴν γνώμην ἔχει.

17. τοὺς ἐμπόρους...τοῖς εἰσπλέουσιν и μεκются в виду импортеры хлеба.

19. ἐψηφισμένοι ἔσεσθε не зависит от ἡγούμενοι.

20. τοῦ σώματος и τῆς ψυχῆς имеется в виду уголовное преследование.

21. τῶν πολιτῶν οἱ = τοὺς πολίτας οἱ. ἐφ' οἷς ожидалось бы ἐφ' οὓς. οἷς...καὶ προθυμοτέρους добавить при переводе οὓς перед προθυμοτέρους.

### Στραβῶνος Γεωγραφικῶν ΙΖ.

Ι,3. Δεῖ δὲ ἐπὶ πλέον εἰπεῖν καὶ πρῶτον τὰ περὶ τὴν Αἴγυπτον, ὅπως ἀπὸ τῶν γνωριμωτέρων ἐπὶ τὰ ἐξῆς προΐωμεν. Κοινὰ μὲν γάρ τινα καὶ ταύτῃ τῇ χώρᾳ καὶ τῇ συνεχεῖ καὶ ὑπὲρ αὐτὴν τῇ τῶν Αἰθιοπῶν ὁ Νεῖλος παρασκευάζει, ποτίζων τε αὐτὰς κατὰ τὰς ἀναβάσεις καὶ τοῦτ' οἰκήσιμον αὐτῶν τὸ μέρος ἀπολείπων μόνον τὸ καλυπτόμενον ἐν ταῖς πλημμυρίσι. Τὸ δ' ὑπερδέξιον καὶ μετεωρότερον τοῦ ρεύματος πᾶν ἀοίκητον διεξιὼν ἐκατέρωθεν καὶ ἔρημον διὰ τὴν αὐτὴν ἀνυδρίαν. Ἀλλὰ τὴν μὲν Αἰθιοπίαν οὔτε πᾶσαν διέξεισιν ὁ Νεῖλος οὔτε μόνος οὔτ' ἐπ' εὐθείας οὔτ' οἰκουμένην καλῶς· τὴν δ' Αἴγυπτον καὶ μόνος καὶ πᾶσαν καὶ ἐπ' εὐθείας ἀπὸ τοῦ μικροῦ καταράκτου ὑπὲρ Συήνης καὶ Ἐλεφαντίνης ἀρξάμενος, οἵπερ εἰσὶν ὅροι τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Αἰθιοπίας, ἕως τῶν ἐπὶ θάλατταν ἐκβολῶν. Καὶ μὴν οἱ γε Αἰθίοπες τὸ πλέον νομαδικῶς ζῶσι καὶ ἀπόρας διὰ τε τὴν λυπρότητα τῆς χώρας καὶ τὴν τῶν ἀέρων ἀσυμμετρίαν καὶ τὸν ἀφ' ἡμῶν ἐκτοπισμόν, τοῖς δ' Αἰγυπτίοις ἅπαντα τὰναντία συμβέβηκε· καὶ γὰρ πολιτικῶς καὶ ἡμέρως ἐξ ἀρχῆς ζῶσι καὶ ἐν γνωρίμοις ἴδρυνται τόποις, ὥστε καὶ αἱ διατάξεις αὐτῶν μνημονεύονται καὶ ἐπαινοῦνταί γε δοκοῦντες ἀξίως χρήσασθαι τῇ τῆς χώρας εὐδαιμονίᾳ, μερίσαντές τε εὖ καὶ ἐπιμεληθέντες. Βασιλέα γὰρ ἀποδείξαντες τριχῇ τὸ πλῆθος διεΐλον καὶ τοὺς μὲν στρατιώτας ἐκάλεσαν τοὺς δὲ γεωργοὺς τοὺς δὲ ἱερέας· καὶ τοὺς μὲν τῶν ἱερῶν ἐπιμελητὰς τοὺς δ' ἄλλους τῶν περὶ τὸν ἄνθρωπον καὶ τοὺς μὲν τὰ ἐν τῷ πολέμῳ τοὺς δ' ὅσα ἐν εἰρήνῃ, γῆν τε καὶ τέχνας ἐργαζομένων· ἀφ' ὧν περ καὶ αἱ πρόσοδοι συνήγοντο τῷ βασιλεῖ. Οἱ δ' ἱερεῖς καὶ φιλοσοφίαν ἥσκουν καὶ ἀστρονομίαν, ὁμιληταὶ τε τῶν βασιλέων ἦσαν.



Ἡ δὲ χώρα τὴν μὲν πρώτην διαίρεσιν εἰς νομοὺς ἔσχε, δέκα μὲν ἡ Θηβαῖς, δέκα δ' ἡ ἐν τῷ Δέλτα, ἑκαταίδεκα δ' ἡ μεταξύ· ὥς δέ τινες, τοσοῦτοι ἦσαν οἱ σύμπαντες νομοὶ ὅσαι αἱ ἐν τῷ λαβυρίνθῳ αὐλαί· αὗται δ' ἐλάττους τῶν τριάκοντα [καὶ ἑξ]· πάλιν δ' οἱ νομοὶ τομάς ἄλλας ἔσχον· εἰς γὰρ τοπαρχίας οἱ πλεῖστοι διήρηντο, καὶ αὗται δ' εἰς ἄλλας τομάς· ἐλάχισται δ' αἱ ἄρουραι μερίδες. Ἐδέησε δὲ τῆς ἐπ' ἀκριβὲς καὶ κατὰ λεπτόν διαιρέσεως διὰ τὰς συνεχεῖς τῶν ὄρων συγχύσεις ἃς ὁ Νεῖλος ἀπεργάζεται κατὰ τὰς αὐξήσεις, ἀφαιρῶν καὶ προστιθεὶς καὶ ἐναλλάττων τὰ σχήματα καὶ τὰλλα σημεῖα ἀποκρύπτων οἷς διακρίνεται τό τε ἀλλότριον καὶ τὸ ἴδιον· ἀνάγκη δὴ ἀναμετρεῖσθαι πάλιν καὶ πάλιν. Ἐντεῦθεν δὲ καὶ τὴν γεωμετρίαν συστήναί φασιν, ὥς τὴν λογιστικὴν καὶ ἀριθμητικὴν παρὰ Φοινίκων διὰ τὰς ἐμπορίας. Τριχῇ δὲ διήρητο ὥσπερ τὸ σύμπαν καὶ τὸ ἐν ἑκάστῳ τῷ νομῷ πλῆθος, εἰς τρία ἴσα μερισθείσης τῆς χώρας. Ἡ δὲ περὶ τὸν ποταμὸν πραγματεία διαφέρει τοσοῦτον ὅσον τῇ ἐπιμελείᾳ νικᾶν τὴν φύσιν. Φύσει γὰρ πλείονα φέρει καρπὸν καὶ ποτισθεῖσα μᾶλλον· φύσει δὲ καὶ ἡ μείζων ἀνάβασις τοῦ ποταμοῦ πλείω ποτίζει γῆν, ἀλλ' ἡ ἐπιμέλεια πολλάκις καὶ τῆς φύσεως ἐξίσχυσεν ἐπιλιπούσης, ὥστε καὶ κατὰ τὰς ἐλάττους ἀναβάσεις τοσαύτην ποτισθῆναι γῆν ὅσην ἐν ταῖς μείζουσι, διὰ τε τῶν διωρύγων καὶ τῶν παραχωμάτων ἐπὶ γοῦν τῶν πρὸ Πετρωνίου χρόνων ἡ μεγίστη μὲν ἦν φορὰ καὶ ἀνάβασις, ἥνικα ἐπὶ τεσσαρεσκαίδεκα πήχεις ἀνέβαινεν ὁ Νεῖλος, ἥνικα δ' ἐπ' ὀκτώ, συνέβαινε λιμός· ἐπ' ἐκείνου δὲ ἄρξαντος τῆς χώρας καὶ δώδεκα μόνον πληρώσαντος πήχεις τοῦ Νείλου μέτρου, μεγίστη ἦν ἡ φορὰ, καὶ ὀκτώ ποτε μόνον πληρώσαντος λιμοῦ οὐδεὶς ἦσθετο. Τοιαύτη μὲν ἡ διάταξις· τὰ δ' ἐξῆς λέγωμεν νυνί.

4. Ἀπὸ γὰρ τῶν Αἰθιοπικῶν τερμόνων ρεῖ ἐπ' εὐθείας ὁ Νεῖλος πρὸς ἄρκτους ἕως τοῦ καλουμένου χωρίου Δέλτα· εἴτ' ἐπὶ κορυφὴν σχιζόμενος, ὥς φησιν ὁ Πλάτων, ὥς ἂν τριγώνου κορυφὴν ἀποτελεῖ τὸν τόπον τοῦτον· πλευρὰς δὲ τοῦ τριγώνου τὰ σχιζόμενα ἐφ' ἑκάτερα ρεῖθρα καθήκοντα μέχρι τῆς θαλάττης, τὸ μὲν ἐν δεξιᾷ τῆς κατὰ Πηλούσιον, τὸ δ' ἐν ἀριστερᾷ τῆς κατὰ Κάνωβον καὶ τὸ πλησίον Ἡράκλειον προσαγορευόμενον· βάσιν δὲ τὴν παραλίαν τὴν μεταξύ τοῦ Πηλουσίου καὶ τοῦ Ἡρακλείου. Γέγονε δὲ νῆσος ἐκ τε τῆς θαλάττης καὶ τῶν ρευμάτων ἀμφοῖν τοῦ ποταμοῦ, καὶ καλεῖται Δέλτα διὰ τὴν ὁμοιότητα τοῦ σχήματος· τὸ δ' ἐπὶ τῇ κορυφῇ χωρίον ὁμωνύμως κέκληται



διὰ τὸ ἀρχὴν εἶναι τοῦ λεχθέντος σχήματος, καὶ ἡ κώμη δὲ ἡ ἐπ' αὐτῷ καλεῖται Δέλτα. Δύο μὲν οὖν ταῦτα τοῦ Νείλου στόματα, ὧν τὸ μὲν Πηλουσιακὸν καλεῖται, τὸ δὲ Κανωβικὸν καὶ Ἡρακλειωτικὸν μεταξὺ δὲ τούτων ἄλλαι πέντε εἰσὶν ἐκβολαὶ αἱ γε ἀξιόλογοι, λεπτότεραι δὲ πλείους· ἀπὸ γὰρ τῶν πρώτων μερῶν ἀπορρῶγες πολλαὶ καθ' ὅλην μερισθεῖσαι τὴν νῆσον πολλὰ καὶ ρεῖθρα καὶ νήσους ἐποίησαν, ὥσθ' ὅλην γενέσθαι πλωτὴν διωρύγων ἐπὶ διώρυξι τμηθεῖσων, αἱ κατὰ ῥαστώνην πλέονται τοσαύτην ὥστε καὶ ὀστράκινα ἐνίοις εἶναι πορθμεῖα· τὴν μὲν οὖν περίμετρον ὅσον τρισχιλίων σταδίων ἐστὶν ἡ σύμπασα νῆσος· καλοῦσι δ' αὐτὴν καὶ τὴν κάτω χώραν σὺν ταῖς ἀπαντικρὺ ποταμίαις τοῦ Δέλτα· ἐν δὲ ταῖς ἀναβάσεσι τοῦ Νείλου καλύπτεται πᾶσα καὶ πελαγίζει πλὴν τῶν οἰκήσεων· αὗται δ' ἐπὶ λόφων αὐτοφυῶν ἢ χωμάτων ἱδρυνται, πόλεις τε ἀξιόλογοι καὶ κῶμαι, νησίζουσαι κατὰ τὴν πόρρωθεν ὄψιν. Πλείους δὲ τετταράκοντα ἡμέρας τοῦ θέρους διαμεῖναν τὸ ὕδωρ ἔπειθ' ὑπόβασιν λαμβάνει κατ' ὀλίγον, καθάπερ καὶ τὴν αὖξησιν ἔσχεν· ἐν ἐξήκοντα δὲ ἡμέραις τελέως γυμνοῦται καὶ ἀναψύχεται τὸ πεδίον· ὅσῳ δὲ θάττον ἢ ἀνάψυξις, τοσῶδε θάττον ὁ ἄροτος καὶ ὁ σπόρος· θάττον δέ, παρ' οἷς τὰ μείζω θάλη. Τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τὰ ἐπάνω τοῦ Δέλτα ποτίζεται, πλὴν ὅτι ἐπ' εὐθείας ὅσον τετρακισχιλίοις σταδίοις δι' ἐνὸς ρεῖθρου τοῦ ποταμοῦ φερομένου, πλὴν εἴ ποῦ τις ἐντρέχει νῆσος, ὧν ἀξιολογωτάτη ἡ τὸν Ἡρακλειωτικὸν νομὸν περιέχουσα, ἢ εἴ ποῦ τις ἐκτροπὴ διώρυγι ἐπὶ πλεον εἰς λίμνην μεγάλην καὶ χώραν, ἣν ποτίζειν δύναται, καθάπερ ἐπὶ τῆς τὸν Ἀρσινοῖτην νομὸν ποτιζούσης καὶ τὴν Μοίριδος λίμνην καὶ τῶν εἰς τὴν Μαρεῶτιν ἀναχεομένων. Συλλήβδην δ' εἰπεῖν, ἡ ποταμία μόνον ἐστὶν Αἴγυπτος ἢ ἐκατέρωθεν ἐσχάτη τοῦ Νείλου, σπάνιον εἴ που τριακοσίων σταδίων ἐπέχουσα συνεχῶς πλάτος τὸ οἰκήσιμον ἀρξαμένη ἀπὸ τῶν ὄρων τῆς Αἰθιοπίας μέχρι τῆς κορυφῆς τοῦ Δέλτα. Ἔοικεν οὖν κειρία ψυχομένη ἐπὶ μῆκος, ὑπεξαιρουμένων τῶν ἐπὶ πλεον ἐκτροπῶν. Ποιεῖ δὲ τὸ σχῆμα τοῦτο τῆς ποταμίας ἣς λέγω καὶ τῆς χώρας τὰ ὄρη τὰ ἐκατέρωθεν ἀπὸ τῶν περὶ Συήνην τόπων καταγόμενα μέχρι τοῦ Αἰγυπτίου πελάγους· ἐφ' ὅσον γὰρ ταῦτα παρατείνει καὶ διέστηκεν ἀπ' ἀλλήλων, ἐπὶ τοσοῦτον καὶ ὁ ποταμὸς συνάγεται τε καὶ διαχεῖται καὶ διασχηματίζει τὴν χώραν διαφόρως τὴν οἰκήσιμον· ἡ δὲ ὑπὲρ τῶν ὄρων ἐπὶ συχνὸν ἀοίκητός ἐστιν.

5. Οἱ μὲν οὖν ἀρχαῖοι στοχασμῷ τὸ πλεον, οἱ δ' ὕστερον ἀντόπται

γεννηθέντες ἦσθοντο ὑπὸ ὄμβρων θερινῶν πληρούμενον τὸν Νεῖλον, τῆς Αἰθιοπίας τῆς ἄνω κλυζομένης, καὶ μάλιστα ἐν τοῖς ἐσχάτοις ὄρεσι, παυσαμένων δὲ τῶν ὄμβρων παυομένην κατ' ὀλίγον τὴν πλημμυρίδα· τοῦτο δ' ὑπῆρξε μάλιστα δῆλον τοῖς πλέουσι τὸν Ἀράβιον κόλπον μέχρι τῆς κινναμωμοφόρου καὶ τοῖς ἐκπεμπομένοις ἐπὶ τὴν τῶν ἐλεφάντων θήραν... Οἱ μὲν οὖν ἀρχαῖοι τὸ οἰκούμενον αὐτὸ καὶ ποτιζόμενον ὑπὸ τοῦ Νείλου μόνον Αἴγυπτον ἐκάλουν ἀπὸ τῶν περὶ Συήνην τόπων ἀρξάμενοι μέχρι τῆς θαλάττης, οἱ δ' ὕστερον μέχρι νῦν προσέλαβον ἐκ μὲν τῶν πρὸς ἑω μερῶν [τὰ] μετὰ τοῦ Ἀραβίου κόλπου καὶ τοῦ Νείλου σχεδὸν τι πάντα (οἱ δ' Αἰθίοπες οὐ πάνυ χρῶνται τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάττῃ), ἐκ δὲ τῶν ἐσπερίων τὰ μέχρι τῶν ἀνάσεων καὶ ἐν τῇ παραλίᾳ τὰ ἀπὸ τοῦ Κανωβικοῦ στόματος μέχρι Καταβαθμοῦ καὶ τῆς Κυρηναίων ἐπικρατείας.

### Γεωγραφικῶν Ζ.

IV,1. Ἐνταῦθα δ' ἐστὶν ὁ ἰσθμὸς ὁ διείργων τὴν σαπρὰν λεγομένην λίμνην ἀπὸ τῆς θαλάττης σταδίων [ῶν] τετταράκοντα καὶ ποιῶν τὴν Ταυρικὴν καὶ Σκυθικὴν λεγομένην χερρόνησον· οἱ δὲ τριακοσίων ἐξήκοντα τὸ πλάτος τοῦ ἰσθμοῦ φασιν... IV,3. Αὕτη δ' ἦν πρότερον αὐτόνομος, πορθομένη δὲ ὑπὸ τῶν βαρβάρων ἠναγκάσθη προστάτην ἐλέσθαι Μιθριδάτην τὸν Εὐπάτορα, στρατηγιῶντα ἐπὶ τοὺς ὑπὲρ τοῦ ἰσθμοῦ μέχρι Βορυσθένους βαρβάρους· ταῦτα δ' ἦν ἐπὶ Ῥωμαίους παρασκευή. Ἐκεῖνος μὲν οὖν κατὰ ταύτας τὰς ἐλπίδας ἄσμενος πέμψας εἰς τὴν Χερρόνησον στρατιὰν ἅμα πρὸς τε τοὺς Σκύθας ἐπολέμει Σκίλουρόν τε καὶ τοὺς Σκιλούρου παῖδας τοὺς περὶ Πάλακον, οὓς Ποσειδώνιος μὲν πεντήκοντά φησιν, Ἀπολλωνίδης δὲ ὀγδοήκοντα· ἅμα δὲ τούτους τε ἐχειρώσατο βία καὶ Βοσπόρου κατέστη κύριος παρ' ἐκόντος λαβὼν Παιρισάδου τοῦ κατέχοντος. Ἐξ ἐκείνου δὴ τοῦ χρόνου τοῖς τοῦ Βοσπόρου δυνάσταις ἢ τῶν Χερρόνησιτῶν πόλις ὑπήκοος μέχρι νῦν ἐστὶ. Τὸ δ' ἴσον ὁ Κτενοὺς διέχει τῆς τε τῶν Χερρόνησιτῶν πόλεως καὶ τοῦ συμβόλων λιμένος... Ἐν δὲ τῇ ὄρεινῇ τῶν Ταύρων καὶ τὸ ὄρος ἐστὶν ὁ Τραπεζοὺς, ὁμώνυμον τῇ πόλει τῇ περὶ τὴν Τιβαρανίαν καὶ τὴν Κολχίδα· καὶ ἄλλο δ' ἐστὶν ὄρος Κιμμέριον κατὰ τὴν αὐτὴν ὄρεινήν, δυναστευσάντων ποτὲ τῶν Κιμμερίων ἐν τῷ Βοσπόρῳ· καθ' ὃ καὶ Κιμμερικὸς Βόσπορος καλεῖται, τοῦ πορθμοῦ πᾶν δ' ἐπέχει τὸ στόμα

τῆς Μαιώτιδος... IV,4. Μετὰ δὲ τὴν ὀρεινὴν τὴν λεχθεῖσαν ἡ Θεοδοσία κεῖται πόλις, πεδῖον εὐγεων ἔχουσα καὶ λιμένα ναυσὶ καὶ ἑκατὸν ἐπιτήδειον· οὗτος δὲ ὁρος ἦν πρότερον τῆς τῶν Βοσποριανῶν καὶ Ταύρων γῆς· καὶ ἡ ἐξῆς δ' ἐστὶν εὐγεως χώρα μέχρι Παντικάπαιου, τῆς μητροπόλεως τῶν Βοσποριανῶν ἰδρυμένης ἐπὶ τῷ στόματι τῆς Μαιώτιδος. Ἔστι δὲ τὸ μεταξὺ τῆς Θεοδοσίας καὶ τοῦ Παντικάπαιου σταδίων περὶ πεντακοσίων καὶ τριάκοντα, χώρα πᾶσα σιτοφόρος, κώμας ἔχουσα καὶ πόλιν εὐλίμενον τὸ Νύμφαιον καλούμενον. Τὸ δὲ Παντικάπαιον λόφος ἐστὶ πάντῃ περιεικόμενος ἐν κύκλῳ σταδίων εἴκοσι· πρὸς ἑω δ' ἔχει λιμένα καὶ νεώρια ὅσον τριάκοντα νεῶν, ἔχει δὲ καὶ ἀκρόπολιν· κτίσμα δ' ἐστὶ Μιλησίων. Ἐμοναρχεῖτο δὲ πολὺν χρόνον ὑπὸ δυναστῶν τῶν περὶ Λεύκωνα καὶ Σάτυρον καὶ Παιρισάδην· αὕτη τε καὶ αἱ πλησιόχωροι κατοικίαι πᾶσαι αἱ περὶ τὸ στόμα τῆς Μαιώτιδος ἐκατέρωθεν μέχρι Παιρισάδου τοῦ Μιθριδάτη παραδόντος τὴν ἀρχήν. Ἐκαλοῦντο δὲ τύραννοι, καίπερ οἱ πλείους ἐπιεικεῖς γεγονότες, ἀρξάμενοι ἀπὸ Παιρισάδου καὶ Λεύκωνος. Παιρισάδης δὲ καὶ θεὸς νενόμισται· τούτῳ δὲ ὁμώνυμος καὶ ὁ ὕστατος, ὃς οὐχ οἷός τε ὦν ἀντέχειν πρὸς τοὺς βαρβάρους φόρον πραττομένους μείζω τοῦ πρότερον, Μιθριδάτῃ τῷ Εὐπάτορι παρέδωκε τὴν ἀρχήν· ἐξ ἐκείνου δ' ἡ βασιλεία γεγένηται Ῥωμαίοις ὑπήκοος. Τὸ μὲν οὖν πλεον αὐτῆς μέρος ἐστὶν ἐπὶ τῆς Εὐρώπῃς, μέρος δέ τι καὶ ἐπὶ τῆς Ἀσίας. IV,5. Τὸ δὲ στόμα τῆς Μαιώτιδος καλεῖται μὲν Κιμμερικὸς Βόσπορος, ἄρχεται δὲ ἀπὸ μείζονος πλάτους ἑβδομήκοντά· που σταδίων· καθ' ὃ διαίρουσιν ἐκ τῶν περὶ Παντικάπαιον τόπων εἰς τὴν ἐγγυτάτῃ πόλιν τῆς Ἀσίας τὴν Φαναγόρειαν· τελευτᾷ δ' εἰς πολὺ στενώτερον πορθμόν. Διαιρεῖ δ' ὁ στενωπὸς οὗτος τὴν Ἀσίαν ἀπὸ τῆς Εὐρώπῃς καὶ ὁ Τάναϊς ποταμός, καταντικρὺ ῥέων ἀπὸ τῶν ἄρκτων εἰς τε τὴν λίμνην καὶ τὸ στόμα αὐτῆς.

Страбон (ок. 63 – 19 гг. до н. э.) – автор «Географии» в семнадцати книгах, где содержится историко-географическое описание Европы, Азии и Африки. Источниками служили как наблюдения во время путешествий, так и труды Эратосфена, Посидония и др. В XVII книге (I, 3—5) речь идет о Египте, его кастовом строе, о роли Нила. В VII книге (IV, 1—5) находятся ценные сведения о Северном Причерноморье античной эпохи.

XVII, I, 3. ἐλάττους τῶν τριάκοντα (καὶ ἑξ) 36 – по конъектуре

Мейнеке. ἄρουραι арура – мера земельной площади, егип. ок. 0,2 га, греч. ок. 0, 024 га (ср. Геродот, II,168). γεωμετρία досл. «измерение земли». διὰ τὰς ἐμπορίας Страбон (XVI,I,24) говорит о развитии тех же наук у сидонян и об их пользе купцу и мореплавателю. λογιστικὴ подразум. τέχνη. ἐπ' ἐκείνου ἄρξαντος подразум. Πετρωνίου.

4. ὥς φησι Πλάτων см. «Тимей», 21E. τὴν κάτω χώραν речь идет о Нижнем Египте (ср. I,2,23). διώρυγι о каналах, ведущих в озеро Меотиду, пишет Геродот (II,149). ποτιζούσης подразум. διώρυγος. τῆς ποταμίας ἧς λέγω аттракция относительного местоимения (см. § 104). ἀοίκητος о малонаселенных областях Страбон пишет также в I,2,25.

5. τῆς κιν(ν)αμωφόρου подразум. χώρας Страны корицы, τὸ κιν(ν)άμωμον корица, φορέω (φέρω) приносить. τὴν τῶν ἐλεφάντων θήραν об охоте на слонов говорится и в XVI,4,7.

VII,4,1. ὁ ἰσθμός соврем. Перекоп. Σαλρὰν теперь «Гнилое море», или Сиваш.

3. αὕτη т. е. древний Херсонес. ὑπὲρ τοῦ ἰσθοῦ т. е. за Перекопом. τοῦ πορθμοῦ πᾶν Керченский пролив.

4. Παιρισάδης...θεὸς νενόμεισται именно Парисад I (347 – 309 до н.э.). ὁ ὕστατος т.е. Парисад V.

### Πλουτάρχου Κράστος

VIII,1. Ἡ δὲ τῶν μονομάχων ἐπανάστασις καὶ λεηλασία τῆς Ἰταλίας, ἣν οἱ πολλοὶ Σπαρτάκειον πόλεμον ὀνομάζουσιν, ἀρχὴν ἔλαβεν ἐκ τοιαύτης αἰτίας. 2. Λέντλου τίνος Βατιάτου μονομάχους ἐν Καπύῃ τρέφοντος, ὧν οἱ πολλοὶ Γαλάται καὶ Θρᾶκες ἦσαν, ἐξ αἰτιῶν οὐ πονηρῶν, ἀλλ' ἀδικίᾳ τοῦ πριαμένου συνειρχθέντες ὑπ' ἀνάγκης ἐπὶ τῷ μονομαχεῖν, ἐβουλεύσαντο μὲν διακόσιοι φεύγειν γενομένης δὲ μηνύσεως οἱ προαισθόμενοι καὶ φθάσαντες ὀγδοήκοντα δυεῖν δέοντες ἐκ τινος ὀπτανείου κοπίδας ἀράμενοι καὶ ὀβελίσκους ἐξεπήδησαν. 3. Ἐντυχόντες δὲ κατὰ τὴν ὁδὸν ἀμάξαις ὄπλα κομιζούσαις μονομάχων εἰς ἑτέραν πόλιν, ἀφήρπασαν καὶ ὠπλίσαντο, καὶ τόπον τινὰ καρτερόν καταλαβόντες, ἡγεμόνας εἵλοντο τρεῖς, ὧν πρῶτος ἦν Σπάρτακος, ἀνὴρ Θρᾶξ τοῦ Μαιδικοῦ γένους, οὐ μόνον φρόνημα μέγα καὶ ῥώμην ἔχων,

ἀλλὰ καὶ συνέσει καὶ προύτῃ τῆς τύχης ἀμείνων καὶ τοῦ γένους ἑλληνικώτερος. 4. Τούτῳ δὲ λέγουσιν, ὅτε πρῶτον εἰς Ῥώμην ἰώντος ἦχθη, δράκοντα κοιμωμένῳ περιπεπλεγμένον φανῆναι περὶ τὸ πρόσωπον, [ἡ] γυνὴ δ' ὁμόφυλος οὗσα τοῦ Σπαρτάκου, μαντικὴ δὲ καὶ κατοχὸς τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον ὀργιασμοῖς, ἔφραζε τὸ σημεῖον εἶναι μεγάλης καὶ φοβεράς περὶ αὐτὸν εἰς ἀτυχές τέλος ἐσομένης δυνάμεως ἢ καὶ τότε συνῆν αὐτῷ καὶ συνέφευγε.

ΙΧ,1. Καὶ πρῶτον μὲν τοὺς ἐκ Καπύης ἐλθόντας ὡσάμενοι, καὶ πολλῶν ὀπλῶν ἐπιλαβόμενοι πολεμιστηρίων, ἄσμενοι ταῦτα μετελάμβανον, ἀπορρίψαντες ὡς ἄτιμα καὶ βάρβαρα τὰ τῶν μονομάχων. 2. Ἐπειτα Κλωδίου στρατηγοῦ μετὰ τρισχιλίων πεμφθέντος ἐκ Ῥώμης καὶ πολιορκουντος αὐτοὺς ἐν ὄρει μίαν ἔχοντι χαλεπὴν καὶ στενὴν κάθοδον, ἣν ὁ Κλώδιος ἐφρούρει, τὰ δ' ἄλλα κρημνοὺς ἀποτόμους καὶ λισσάδας, ἄμπελον δὲ πολλὴν ἀγρίαν ἐπιπολῆς πεφυκυῖαν, ἔτεμνον τῶν κλημάτων τὰ χρήσιμα, καὶ συμπλέκοντες ἐξ αὐτῶν κλιμακίδας εὐτόνους καὶ βαθείας, ὥστ' ἄνωθεν ἀνηρτημένας παρὰ τὸ κρημνῶδες ἄπτεσθαι τῶν ἐπιπέδων, κατέβαινον ἀσφαλῶς δι' αὐτῶν πλὴν ἐνός. 3. Οὗτος δὲ τῶν ὀπλῶν ἕνεκα μείνας, ἐπεὶ κατέβησαν ἡφίει κάτω τὰ ὄπλα, καὶ βαλὼν ἅπαντα τελευταῖος ἀπεσώζετο καὶ αὐτός. Ταῦτ' ἡγνόουν οἱ Ῥωμαῖοι διὸ καὶ περιελθόντες αὐτοὺς ἐξέπληξαν τῷ αἰφνιδίῳ, καὶ φυγῆς γενομένης ἔλαβον τὸ στρατόπεδον. 4. Καὶ προσεγίνοντο πολλοὶ τῶν αὐτόθι βοτῆρων καὶ ποιμένων αὐτοῖς, πληῖται καὶ ποδώκεις ἄνδρες, ὧν τοὺς μὲν ὥπλιζον, τοῖς δὲ προδρόμοις καὶ ψιλοῖς ἐχρῶντο... 7. Ἦν μὲν ὁ Σπάρτακος ἤδη μέγας καὶ φοβερός, ἐφρόνει δὲ τὰ εἰκότα, καὶ μὴ προσδοκῶν ὑπερβαλέσθαι τὴν Ῥωμαίων δύναμιν, ἤγεν ἐπὶ τὰς Ἄλπεις τὸν στρατόν, οἰόμενος δεῖν ὑπερβαλόντας αὐτὰς ἐπὶ τὰ οἰκεῖα χωρεῖν, τοὺς μὲν εἰς Θράκην, τοὺς δ' εἰς Γαλατίαν. 8. Οἱ δὲ πλήθει τ' ὄντες ἰσχυροὶ καὶ μέγα φρονούντες, οὐχ ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπόρθουν ἐπιπορευόμενοι τὴν Ἰταλίαν...

Χ,1. Ταῦθ' ἡ βουλὴ πυθομένη, τοὺς μὲν ὑπάτους πρὸς ὀργὴν ἐκέλευσεν ἡσυχίαν ἄγειν, Κράσσον δὲ τοῦ πολέμου στρατηγὸν εἵλετο, καὶ πολλοὶ διὰ δόξαν αὐτῷ καὶ φιλίαν συνεστράτευον τῶν ἐπιφανῶν... 6. Ὁ δὲ Σπάρτακος ὑπεξεχώρει διὰ Λευκανίας πρὸς τὴν θάλασσαν. Ἐν δὲ τῷ πορθμῷ ληστρίσι Κιλίσσαις περιτυχόν, ὥρμησεν ἄψασθαι Σικελίας καὶ δισχιλίους ἄνδρας ἐμβαλὼν εἰς τὴν νῆσον αὐθις ἐκζωπυρῆσαι τὸν δουλικὸν ἐκεῖ πόλεμον, οὕπῃ πολὺν χρόνον

ἀπεσβηκότα καὶ μικρῶν πάλιν ὑπεκκαυμάτων δεόμενον.  
7. Ὁμολογήσαντες δ' οἱ Κίλικες αὐτῷ καὶ δῶρα λαβόντες, ἐξηπάτησαν καὶ ἀπέπλευσαν. Οὕτω δὴ πάλιν ἀπὸ θαλάσσης ἀναζεύξας, ἐκάθισε τὸν στρατὸν εἰς τὴν Ῥηγίνων χερρόνησον. Ἐπελθὼν δ' ὁ Κράσσος καὶ τοῦ τόπου τὴν φύσιν ἰδὼν ὑψηγομένην τὸ δέον, ὥρμησεν ἀποτειχίσει τὸν ἰσθμόν, ἅμα καὶ τὴν σχολὴν τῶν στρατιωτῶν ὑφαιρῶν καὶ τὴν εὐπορίαν τῶν πολεμίων. 8. Μέγα μὲν οὖν ἦν καὶ χαλεπὸν τὸ ἔργον, ἦνυσε δὲ καὶ κατειργάσατο παρὰ δόξαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ, τάφρον ἐμβαλὼν ἐκ θαλάσσης εἰς θάλασσαν διὰ τοῦ αὐχένος σταδίων τριακοσίων, εὖρος δὲ καὶ βάθος ἴσον πεντεκαίδεκα ποδῶν ὑπὲρ δὲ τῆς τάφρου τεῖχος ἔστησεν ὕψει καὶ ῥώμῃ θαυμαστόν. 9. Ὦν ὁ Σπάρτακος ἡμέλει καὶ κατεφρόνει τὸ πρῶτον ὥς δὲ τῆς λείας ὑπολειπούσης προῖέναι βουλόμενος συνεῖδε τὸν ἀποτειχισμόν, καὶ λαμβάνειν οὐδὲν ἦν ἐκ τῆς χερρόνησου, νύκτα νιφετώδη καὶ πνεῦμα χειμέριον παραφυλάξας, ἔχωσε τῆς τάφρου μέρος οὐ πολὺ γῆ καὶ ὕλη καὶ κλάδοις δένδρων, ὥστε τῆς στρατιᾶς περαιῶσαι τὸ τρίτον.

XI,1. Ἐφοβήθη μὲν οὖν ὁ Κράσσος, μὴ λάβοι τις ὁρμὴ τὸν Σπάρτακον ἐπὶ τὴν Ῥώμην ἐλαύνειν, ἐθάρρῃσε δὲ πολλῶν ἐκ διαφορᾶς ἀποστάντων αὐτοῦ καὶ στρατοπεδευσασμένων καθ' αὐτοὺς ἐπὶ Λευκανίδος λίμνης, ἦν φασὶ τρέπεσθαι διὰ χρόνου γινομένην γλυκεῖαν, εἴτ' αὖθις ἄλμυράν καὶ ἄποτον... 6. Σπαρτάκῳ δὲ... ἀναχωροῦντι πρὸς τὰ ὄρη τὰ Πετηλῖνα Κόιντος τῶν περὶ Κράσσον ἡγεμόνων καὶ Σκρώφας ὁ ταμίας ἐξαπτόμενοι παρηκολούθουν. Ἐπιστρέψαντος δὲ γίνεται φυγὴ μεγάλη τῶν Ῥωμαίων, καὶ μόλις τρωθέντα τὸν ταμίαν ἀρπάσαντες ἀπεσώθησαν. Τοῦτο τὸν Σπάρτακον ἀπώλεσε τὸ κατόρθωμα, φρονήματος ἐπιγενομένου τοῖς δραπεταῖς. 7. Οὐκέτι γὰρ ἡξίουں φυγομαχεῖν οὐδ' ἐπείθοντο τοῖς ἄρχουσιν, ἀλλ' ἤδη καθ' ὁδὸν ὄντας ἐν τοῖς ὅπλοις περισχόντες ἠνάγκασαν αὖθις ὀπίσω διὰ τῆς Λευκανίας ἄγειν ἐπὶ τοὺς Ῥωμαίους, εἰς ταὐτὸ τῷ Κράσσῳ σπεύδοντες. 8. Ἦδη γὰρ ὁ Πομπήιος προσιὼν ἀπηγγέλλετο, καὶ διαρχαιρεσιάζοντες ἦσαν οὐκ ὀλίγοι τὴν νίκην ἐκείνῳ τοῦ πολέμου προσήκειν ἐλθόντα γὰρ εὐθύς μαχεῖσθαι καὶ καταλύσειν τὸν πόλεμον. Ἐπειγόμενος οὖν διαγωνίσασθαι καὶ παραστρατοπεδεύσας τοῖς πολεμίοις, ὥρυττε τάφρον, πρὸς ἣν ἐκπηδῶντες οἱ δοῦλοι προσεμάχοντο τοῖς ἐργαζομένοις. Ἀεὶ δὲ πλειόνων ἐκατέρωθεν ἐκβοηθούντων, ὁρῶν τὴν ἀνάγκην ὁ Σπάρτακος ἅπαν παρέταξε τὸ στράτευμα. 9. Καὶ πρῶτον μὲν τοῦ ἵππου

προσαχθέντος αὐτῷ, σπασάμενος τὸ ξίφος καὶ εἰπὼν, ὅτι νικῶν μὲν ἔξει πολλοὺς ἵππους καὶ καλοὺς τοὺς τῶν πολεμίων, ἡττώμενος δ' οὐ δεῖται. κατέσφαξε τὸν ἵππον ἔπειτα πρὸς Κράσσον αὐτὸν ὠθοῦμενος διὰ πολλῶν ὀπλῶν καὶ τραυμάτων, ἐκείνου μὲν οὐκ ἔτυχεν, ἑκατοντάρχας δὲ δύο συμπεσόντας ἀνεῖλε. 10. Τέλος δὲ φευγόντων τῶν περὶ αὐτόν, αὐτὸς ἐστῶς καὶ κυκλωθεὶς ὑπὸ πολλῶν, ἀμυνόμενος κατεκόπη.

Плутарх (ок. 45 – 120 гг.) – греческий историк эпохи римского владычества. Сохранились так называемые «Моральные сочинения» – многочисленные трактаты по философии, богословию, истории, этике, политике, естественным наукам. Наибольшую известность Плутарху принесли «Сравнительные жизнеописания» – сгруппированные попарно биографии греческих и римских деятелей. Биография Красса (сопоставленная с биографией Никия) – ценный источник по истории восстания Спартака (VIII,1 – X,10).

VIII,1. Σπαρτάκειον πόλεμον начало восстания Спартака – 74 г. до н.э.

2. ἀδικίᾳ dativus causae. 3. συνέσει καὶ προφότητι dativus causae. 4. γυνή несмотря на «варварское» происхождение, жена Спартака была посвящена в какие-то мистерии в честь Диониса.

IX,2. Κλωδίου Γαῖ Κλαυδίου Γαβρ был претором в 73 г. до н.э. ἐν ὄρει на Везувии.

X,6. δουλικὸν πόλεμον имеется ввиду второе восстание рабов в Сицилии (104 – 99 гг. до н.э.). 7. Ῥηγίωνων χερρόνησον Регий – город на берегу Мессинского пролива на юго-западной оконечности Бруттия. σχολήν здесь «вредное безделье». 9. ἦν от ἔστι (§ 125).

XI,6. τὰ ὄρη τὰ Πετηλῖνα Петелия – город на восточном берегу Бруттия. ἐπιστρέψαντος подразумев. Σπαρτάκου. 7. ἄγειν подразумев. αὐτούς. Ῥωμαίους = Ῥώμην. τῷ Κράσσῳ dativus sociativus. 8. ὥρνυτε – imperfectum de conatu (§ 17). 9. οὐ δεῖται подразумев. ἵππου. 10. τέλος accusativus adverbialis «наконец». Κατεκόπη Спартак был убит в 71 г. до н. э.



1. Μετὰ δὲ τὴν Σύλλα μοναρχίαν καὶ ὅσα ἐπ' αὐτῇ Σερτώριος τε καὶ Περπέννας περὶ Ἰβηρίαν ἔδρασαν, ἕτερα ἐμφύλια Ῥωμαίοις τοιάδε ἐγίγνετο· μέχρι Γάιος Καῖσαρ καὶ Πομπήιος Μάγνος ἀλλήλοις ἐπολέμησαν καὶ Πομπήιον μὲν καθεῖλεν ὁ Καῖσαρ, Καίσαρα δ' ἐν τῷ βουλευτηρίῳ τινὲς, ὡς βασιλιζόμενον, κατέκανον. Ταῦτα δὲ ὅπως ἐγένετο, καὶ ὅπως ἀνηρέθησαν ὁ τε Πομπήιος καὶ ὁ Γάιος, ἡ δευτέρα τῶν ἐμφυλίων ἦδε δηλοῖ.

Ὁ μὲν Πομπήιος, ἄρτι τὴν θάλασσαν καθήρας ἀπὸ τῶν ληστηρίων τότε μάλιστα πανταχοῦ πλεονασάντων, Μιθριδάτην ἐπὶ τοῖς λησταῖς καθηρῇκει, Πόντου βασιλέα· καὶ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ, καὶ ὅσα ἄλλα ἔθνη προσέλαβεν ἀμφὶ τὴν ἕω, διετάσσετο. Ὁ δὲ Καῖσαρ ἦν ἔτι νέος, δεινὸς εἶπεν τε καὶ πρᾶξαι, τολμῆσαί τε ἐς πάντα, καὶ ἐλπῖσαι περὶ πάντων, ἐς δὲ δὴ φιλοτιμίαν ἀφειδῆς ὑπὲρ δύναμιν· ὡς ἀγορανομῶν ἔτι καὶ στρατηγῶν εἶναι κατὰχρεως καὶ τῷ πλήθει δαιμονίως ὑπεραρέσκειν, τῶν δήμων αἰεὶ τοὺς δαψιλεῖς ἐπαινούντων. 2. Γάιος δὲ Κατιλίνας, μεγέθει τε δόξης καὶ γένους λαμπρότητι περιώνυμος, ἔμπληκτος ἀνὴρ, δόξας ποτὲ καὶ υἱὸν ἀνελεῖν δι' Αὐρηλίας Ὀρεσίλλης ἔρωτα, οὐχ ὑφισταμένης τῆς Ὀρεσίλλης παῖδα ἔχοντι γήμασθαι, Σύλλα φίλος τε καὶ στασιώτης καὶ ζηλωτὴς μάλιστα γεγονώς· ἐκ δὲ φιλοτιμίας καὶ ὁδε ἐς πενίαν ὑπενηνεγμένος, καὶ θεραπευόμενος ἔτι πρὸς δυνατῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· ἐς ὑπατείαν παρήγγελλεν, ὡς τῇδε παροδεύσων ἐς τυραννίδα. Πάγχυ δ' ἐλπίσας αἰρεθήσεσθαι διὰ τὴν ὑποψίαν τήνδε ἀπεκρούσθη, καὶ Κικέρων μὲν ἦρχεν ἀντ' αὐτοῦ, ἀνὴρ ἡδιστος εἶπεν τε καὶ ῥητορεῦσαι, Κατιλίνας δ' αὐτὸν ἐς ὕβριν τῶν ἐλομένων ἐπέσκωπτεν, ἐς μὲν ἀγνωσίαν γένους καινὸν ὀνομάζων (καλοῦσι δ' οὕτω τοὺς ἀφ' ἑαυτῶν, ἀλλ' οὐ τῶν προγόνων γνωρίμους), ἐς δὲ ξενίαν τῆς πόλεως, ἰγκουῖλινον, ᾧ ῥήματι καλοῦσι τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν ἀλλοτριαῖς οἰκίαις. Αὐτὸς δὲ πολιτείαν μὲν ὅλως ἔτι ἀπεστρέφετο ἐκ τοῦδε, ὡς οὐδὲν ἐς μοναρχίαν ταχύ καὶ μέγα φέρουσιν, ἀλλ' ἔριδος καὶ φθόνου μεστήν· χρήματα δ' ἀγείρων πολλὰ παρὰ πολλῶν γυναικῶν, αἱ τοὺς ἀνδρας ἥλπιζον ἐν τῇ ἐπαναστάσει διαφθερεῖν, συνώμνυτό τισιν ἀπὸ τῆς βουλῆς καὶ τῶν καλουμένων ἱππέων· συνῆγε δὲ καὶ δημότας καὶ ξένους καὶ θεράποντας. Καὶ πάντων ἡγεμόνες ἦσαν αὐτῷ Κορνῆλιος Λέντλος καὶ Κέθηγος, οἱ τότε τῆς πόλεως ἐστρατήγουν. Ἀνά τε τὴν Ἰταλίαν περιέπεμπεν ἐς τῶν Συλλεῖων τοὺς



τὰ κέρδη τῆς τότε βίας ἀναλωκότας, καὶ ὀρεγομένους ἔργων ὁμοίων, ἐς μὲν Φαισούλας τῆς Τυρρήνιας Γάιον Μάλλιον, ἐς δὲ τὴν Πικηνίτιδα καὶ τὴν Ἀπουλίαν ἐτέρους, οἱ στρατὸν αὐτῷ συνέλεγον ἀφανῶς.

3. Καὶ τάδε πάντα ἔτι ἀγνοούμενα, Φουλβία γύναιον οὐκ ἀφανὲς ἐμήνυε τῷ Κικέρωνι τῆς ἐρῶν Κόιντος Κούριος, ἀνὴρ δι' ὀνειδῆ πολλὰ τῆς βουλῆς ἀπεωσμένος, καὶ τῆσδε τῆς Κατιλίνα συνθήκης ἡξιωμένος, κούφως μάλα καὶ φιλοτίμως ἐξέφερεν, οἷα πρὸς ἐρωμένην, ὥς αὐτίκα δυναστεύσων. Ἦδη δὲ καὶ περὶ τῶν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ γιγνομένων λόγος ἐφοίτα. Καὶ ὁ Κικέρων τὴν τε πόλιν ἐκ διαστημάτων φρουραῖς διελάμβανε, καὶ τῶν ἐπιφανῶν ἐξέπεμπε πολλοὺς ἐς πάντα τὰ ὑποπτα, τοῖς γιγνομένοις ἐφεδρεύειν. Κατιλίνας δ', οὐδενὸς μὲν πω θαρρόυντος αὐτοῦ λαβέσθαι, διὰ τὴν ἔτι τοῦ ἀκριβοῦς ἀγνωσίαν, δεδιὼς δὲ ὅμως, καὶ τὸ χρόνιον ἡγούμενος ὑποπτον, ἐν δὲ τῷ τάχει τὴν ἐλπίδα τιθέμενος, τά τε χρήματα προύπεμπεν ἐς Φαισούλας, καὶ τοῖς συνωμόταις ἐντειλάμενος κτεῖναι Κικέρωνα, καὶ τὴν πόλιν ἐκ διαστημάτων πολλῶν νυκτὸς ἐμπρῆσαι μιᾶς, ἐξῆι πρὸς Γάιον Μάλλιον, ὥς αὐτίκα στρατὸν ἄλλον ἀθροίσων, καὶ ἐς τὸν ἐμπρησμόν τῆς πόλεως ἐπιδραμούμενος. Ὁ μὲν δὴ ράβδους τε καὶ πελέκεας, ὥς τις ἀνθύπατος κούφως μάλα ἀνέσχε πρὸ ἑαυτοῦ, καὶ ἐς τὸν Μάλλιον ἐχώρει στρατολογῶν Λέντλω δὲ καὶ τοῖς συνωμόταις ἔδοξεν, ὅτε Κατιλίαν ἐν Φαισούλαις πυνθάνοιντο γεγενῆσθαι, Λέντλον μὲν αὐτὸν καὶ Κέθηγον ἐφεδρεῦσαι ταῖς Κικέρωνος θύραις περὶ ἔω, μετὰ κεκρυμμένων ξιφιδίων, ἐσδεχθέντας τε διὰ τὴν ἀξίωσιν, καὶ λαλοῦντας ὀτιδὴ μηκύναι τὴν ὁμίλιαν ἐν περιπάτῳ, καὶ κτεῖναι περισπάσαντας ἀπὸ τῶν ἄλλων Λεύκιον δὲ Βηστίαν, τὸν δήμαρχον, ἐκκλησίαν εὐθὺς ὑπὸ κήρυξι συνάγειν, καὶ κατηγορεῖν τοῦ Κικέρωνος, ὥς ἀεὶ δειλοῦ καὶ πολεμοποιοῦ, καὶ τὴν πόλιν ἐν οὐδενὶ δεινῷ διαταράττοντος, ἐπὶ δὲ τῇ Βηστίου δημηγορίᾳ, νυκτὸς αὐτίκα τῆς ἐπιούσης, ἐτέρους ἐν δώδεκα τόποις ἐμπιπράναι τὴν πόλιν, καὶ διαρπάζειν, καὶ κατακτείνειν τοὺς ἀρίστους.

4. Ὡδε μὲν Λέντλω καὶ Κεθήγῳ καὶ Στατιλίῳ καὶ Κασσίῳ, τοῖς ἄρχουσι τῆς ἐπαναστάσεως, ἐδέδοκτο, καὶ τὸν καιρὸν ἐπετήρουν Ἀλλοβρίγων δὲ πρέσβεις, αἰτιώμενοι τοὺς ἡγουμένους αὐτῶν ... ἐς τὴν Λέντλου συνωμοσίαν ἐπήχθησαν, ὥς ἀναστήσοντες ἐπὶ Ῥωμαίους τὴν Γαλατίαν. καὶ Λέντλος μὲν αὐτοῖς συνέπεμπεν ἐς Κατιλίαν Βουλτούρκιον, ἄνδρα Κροτωνιάτην, γράμματα χωρὶς ὀνομάτων

γεγραμμένα φέροντα· οἱ δ' Ἀλλόβριγες ἐνδοιάσαντες ἐκοινώσαντο Φαβίῳ Σάγγα, ὃς ἦν τῶν Ἀλλοβρίγων προστάτης· ὥσπερ ἀπάσαις πόλεσιν ἔστι τις ἐν Ῥώμῃ προστάτης. Παρὰ δὲ τοῦ Σάγγα μαθὼν ὁ Κικέρων, συνέλαβεν ἀπιόντας τοὺς Ἀλλόβριγας τε καὶ Βουλτούρκιον, καὶ ἐς τὴν βουλὴν εὐθὺς ἐπήγαγεν. Οἱ δ' ὠμολόγουν ὅσα τοῖς ἀμφὶ τὸν Λέντλον συνήδεσαν· ἀχθέντας τε ἤλεγχον, ὥς ὁ Κορνήλιος Λέντλος εἶποι πολλάκις εἰμάρθαι τρεῖς Κορνηλίους γενέσθαι Ῥωμαίων μονάρχους, ὧν ἤδη Κίνναν καὶ Σύλλαν γεγονέναι.

5. Λεχθέντων δὲ τούτων, ἡ μὲν βουλὴ Λέντλον παρέλυσε τῆς ἀρχῆς· ὁ δὲ Κικέρων, ἕκαστον ἐς τὰς οἰκίας τῶν στρατηγῶν διαθεῖς, ἐπανῆλθεν αὐτίκα καὶ ψῆφον περὶ αὐτῶν ἐδίδου. Θόρυβος δ' ἦν ἀμφὶ τὸ βουλευτήριον, ἀγνοουμένου ἔτι τοῦ ἀκριβοῦς, καὶ δέος τῶν συνεγνωκότων. Αὐτοῦ δὲ Λέντλου καὶ Κεθήγου θεράποντές τε καὶ ἐξελεύθεροι, χειροτέχνας πολλοὺς προσλαβόντες, κατ' ὀπισθίας ὁδοὺς περιήεσαν ἐπὶ τὰς τῶν στρατηγῶν οἰκίας, ὥς τοὺς δεσπότας ἐξαρπασόμενοι. Ὡν ὁ Κικέρων πυθόμενος, ἐξέδραμεν ἐκ τοῦ βουλευτηρίου, καὶ διαθεῖς ἐς τὰ ἐπίκαιρα φύλακας, ἐπανῆλθε, καὶ τὴν γνώμην ἐπετάχυνεν. Σιλανὸς μὲν δὴ πρῶτος ἔλεγεν, ὃς ἐς τὸ μέλλον ἦρητο ὑπατεύειν· ὧδε γὰρ Ῥωμαίοις ὁ μέλλων ὑπατεύσειν, πρῶτος ἐσφέρει γνώμην, ὥς αὐτός, οἶμαι, πολλὰ τῶν κυρουμένων ἐργασόμενος, καὶ ἐκ τοῦδε εὐβουλότερόν τε καὶ εὐλαφέστερον ἐνθυμησόμενος περὶ ἐκάστου. Ἀξιοῦντι δὲ τῷ Σιλανῷ τοὺς ἄνδρας ἐσχάτη κολάσει μετιέναι, πολλοὶ συνετίθεντο, ἕως, ἐπὶ Νέρωνα τῆς γνώμης περιούσης, ὁ Νέρων ἐδικαίου φυλάττειν αὐτούς, μέχρι Κατιλίαν ἐξέλωσι πολέμῳ, καὶ τὰ ἀκριβέστατα μάθωσι.

6. ...Γαίός τε Καῖσαρ, οὐ καθαρεύων μὲν ὑπονοίας μὴ συνεγνωκέναι τοῖς ἀνδράσι, Κικέρωνος δ' οὐ θαρρόυντος καὶ τόνδε, ὑπεραρέσκοντα τῷ δήμῳ, ἐς τὸν ἀγῶνα προβαλέσθαι, προσετίθει διαθέσθαι τοὺς ἄνδρας Κικέρωνα τῆς Ἰταλίας ἐν πόλεσιν αἷς ἂν αὐτὸς δοκιμάσῃ, μέχρι Κατιλίνα καταπολεμηθέντος, ἐς δικαστήριον ὑπαχθῶσι, καὶ μηδὲν ἀνήκεστον ἐς ἄνδρας ἐπιφανεῖς ἢ πρὸ λόγου καὶ δίκης ἐξεργασμένος. Δικαίου δὲ τῆς γνώμης φανείσης καὶ δεχθείσης, ἀκρατῶς οἱ πολλοὶ μετετίθεντο· μέχρι Κάτων ἤδη σαφῶς ἀνακαλύπτων τὴν ἐς τὸν Καῖσαρα ὑποψίαν, καὶ ὁ Κικέρων δεδιὼς ἀμφὶ τῇ νυκτὶ προσιούσῃ, μὴ τὸ συνεγνωκὸς τοῖς ἀνδράσι πλῆθος αἰωρούμενον ἔτι κατ' ἀγορὰν, καὶ δεδιὸς περὶ τε σφῶν αὐτῶν καὶ περὶ ἐκείνων,

ἐργάσθηταί τι ἄτοπον, ἔπεισαν, ὥς αὐτοφώρων ἄνευ κρίσεως καταγνῶναι. Καὶ εὐθὺς ἐκ τῶν οἰκιῶν, ἔτι τῆς βουλῆς συνεστῶσης, ἕκαστον αὐτῶν ὁ Κικέρων ἐς τὸ δεσμωτήριον μεταγαγών, τοῦ πλήθους ἄγνοοῦντος, ἐπεῖδεν ἀποθνήσκοντας· καὶ τοῖς ἐν ἀγορᾷ παροδεύων ἐσήμηνεν, ὅτι τεθνᾶσιν. Οἱ δὲ διελύοντο, πεφρικότες τε καὶ περὶ σφῶν ἀγαπῶντες, ὥς διαλαθόντες. Οὕτω μὲν ἡ πόλις ἀνέπνευσεν ἀπὸ τοῦ δέους, πολλοῦ σφίσιν ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπιστάντος.

7. Κατιλίναν δὲ ἐς δισμυρίους τε ἀγείραντα, καὶ τούτων τεταρτημόριον ὀπλίσαντα ἤδη, καὶ ἐς Γαλατίαν ἐπὶ ἄλλην παρασκευὴν ἀπιόντα, Ἀντώνιος, ὁ ἕτερος ὑπάτος, ὑπ' Ἀλπείοις καταλαβών, οὐ δυσχερῶς ἐκράτησεν ἀνδρὸς ἐμπλήκτως ἀλλόκοτον ἔργον ἐπὶ νοῦν λαβόντος τε καὶ ἐς πεῖραν ἔτι ἐμπληκτότερον ἀπαρασκεύως προαγαγόντος. Οὐ μὲν ὅ γε Κατιλίνας, οὐδ' ἄλλος οὐδεὶς τῶν συνόντων ἐπιφανῶν φυγεῖν ἠξίωσεν, ἀλλ' ἐσδραμόντες ἐς τοὺς πολεμίους ἀπώλοντο.

ᾧδε μὲν ἡ Κατιλίνα ἐπανάστασις, παρ' ὀλίγον ἐς ἔσχατον ἐλθοῦσα κινδύνου τῇ πόλει, διελύετο. καὶ ὁ Κικέρων, ἅπασιν ἐπὶ λόγου δυνάμει μόνη γνῶριμος ὢν, τότε καὶ ἐπὶ ἔργῳ διὰ στόματος ἦν, καὶ σωτὴρ ἐδόκει περιφανῶς ἀπολλυμένη τῇ πατρίδι γενέσθαι, χάριτές τε ἦσαν αὐτῷ παρὰ τὴν ἐκκλησίαν καὶ εὐφημῖαι ποικίλαι. Κάτωνος δ' αὐτὸν καὶ πατέρα τῆς πατρίδος προσαγορεύσαντος, ἐπεβόησεν ὁ δῆμος. Καὶ δοκεῖ τισὶν ἦδε ἡ εὐφημία ἀπὸ Κικέρωνος ἀρξαμένη περιελθεῖν ἐς τῶν νῦν αὐτοκρατόρων τοὺς φαινομένους ἀξίους. οὐδὲ γὰρ τοῖσδε, καίπερ οὖσι βασιλεῦσιν, εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς ἅμα ταῖς ἄλλαις ἐπωνυμίαις, ἀλλὰ σὺν χρόνῳ μόλις, ἦδε, ὥς ἐντελὴς ἐπὶ μεγίστοις δὴ μαρτυρία, ψηφίζεται.

#### Ῥωμαικῶν ἐμφυλίων Δ'.

19. Κικέρων δέ, ὃς μετὰ Γάιον Καίσαρα ἰσχυρὴν ὅση γένοιτο ἂν δημαγωγοῦ μοναρχία, κατέγνωστο μὲν ἅμα τῷ παιδὶ καὶ τῷ ἀδελφῷ καὶ τῷ παιδὶ τοῦ ἀδελφοῦ καὶ πᾶσιν οἰκείοις τε καὶ στασιώταις καὶ φίλοις, φυγῶν δὲ ἐπὶ σκάφους οὐκ ἔφερε τὴν ἀηδίαν τοῦ κλύδωνος, ἀλλ' εἰς ἴδιον χωρίον, ὃ καθ' ἱστορίαν τοῦδε τοῦ πάθους εἶδον, ἀμφὶ Καιήτην πόλιν τῆς Ἰταλίας, καταχθεὶς ἡρέμει. Πλησιαζόντων δὲ τῶν ἐρευνωμένων (τοῦτον γὰρ δὴ φιλοτιμότατα πάντων Ἀντώνιος τε ἐζήτει καὶ Ἀντωνίῳ πάντες) ἐς τὸ δωμάτιον αὐτοῦ κόρακες ἐσπτάντες ἔκλαζον ἐπεγείροντες ἀπὸ τοῦ ὕπνου, καὶ τὸ ἱμάτιον ἀπέσυρον ἀπὸ τοῦ σώματος,

ἕως οἱ θεράποντες, σιμηνάμενοι τὸ γινόμενον εἶναι σύμβολον ἐκ τῶν θεῶν, ἐς φορέϊον ἰσθήμενοι τὸν Κικέρωνα αὐθις ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἦγον διὰ λόχης βαθείας λανθάνοντες. Πολλῶν δὲ ἀνὰ μέρη διαθεόντων τε καὶ πυκνήμενων εἵ που Κικέρων ὄραθείη, οἱ μὲν ἄλλοι ἐπ' εὐνοίᾳ καὶ ἑλέω πλεῖν αὐτὸν ἐξαναχθέντα ἔλεγον ἤδη, σκυτοτόμος δὲ πελάτης Κλωδίον, πικροτάτου τῷ Κικέρωνι ἐχθροῦ γεγονότος, Λαίνα τῷ λοχαγῷ σὺν ὀλίγοις ὄντι τὴν ἀτραπὸν ἔδειξεν. Ὁ δὲ ἐπέδραμέ τε καὶ θεράποντας ἰδὼν πολὺ πλείους τῶν ἀμφ' αὐτὸν ὀρμῶντας ἐς ἄμυναν, στρατηγικῶς μάλα ἀνεβόησεν· «ἐσελθέτωσαν ἐς τὸ χωρίον οἱ περὶ οὐρανὸν λοχαγοί.» Τότε γὰρ οἱ μὲν θεράποντες ὡς ἐλευσομένων πλεόνων κατεπλάγησαν, 20. ὁ δὲ Λαίνας καὶ δίκην τινὰ διὰ τοῦ Κικέρωνός ποτε κατωρθώκως, ἐκ τοῦ φορείου τὴν κεφαλὴν ἐπισπάσας ἀπέτεμνε, ἐς τρεῖς ἐπιπλήσων καὶ ἐκδιαπρίζων ὑπὸ ἀπειρίας. Ἀπέτεμε δὲ καὶ τὴν χεῖρα, ἥ τοὺς κατὰ Ἀντωνίου λόγους οἷα τυράννου συγγράφων, ἐς μίμημα τῶν Δημοσθένους, Φιλίππικους ἐπέγραφεν. Ἐθεον δὲ οἱ μὲν ἐπὶ ἵππων, οἱ δὲ ἐπὶ νεῶν, αὐτίκα τὸ εὐαγγέλιον Ἀντωνίῳ διαφέροντες· καὶ ὁ Λαίνας ἐν ἀγορᾷ προκαθημένῳ τὴν κεφαλὴν καὶ τὴν χεῖρα μακρόθεν ἐνέσειεν ἐπιδεικνύς. Ὁ δὲ ἦσθη μάλιστα καὶ τὸν λοχαγὸν ἐστεφάνωσε καὶ πλέοσι τῶν ἄθλων ἐδωρήσατο πέντε καὶ εἴκοσι μυριάσιν Ἀττικῶν δραχμῶν, ὡς μέγιστον δὴ τόνδε πάντων ἐχθρὸν καὶ πολεμιώτατόν οἱ γενόμενον ἀνελόντα. Ἡ κεφαλὴ δὲ τοῦ Κικέρωνος καὶ ἡ χεὶρ ἐν ἀγορᾷ τοῦ βήματος ἀπεκρέμαντο ἐπὶ πλείστον, ἔνθα πρότερον ὁ Κικέρων ἐδημηγόρει· καὶ πλείους ὀψόμενοι συνέθεον ἢ ἀκροώμενοι. λέγεται δὲ καὶ ἐπὶ τῆς διαίτης ὁ Ἀντώνιος τὴν κεφαλὴν τοῦ Κικέρωνος θέσθαι πρὸ τῆς τραπέζης, μέχρι κόρον ἔσχε τῆς θεας τοῦ κακοῦ.

Ὡδε μὲν δὴ Κικέρων, ἐπὶ τε λόγοις αἰόιδμος ἐς ἔτι νῦν ἀνὴρ, καὶ ὅτε ἦρχε τὴν ὑπατον ἀρχήν, ἐς τὰ μέγιστα τῇ πατρίδι γεγονώς χρήσιμος, ἀνήρητο καὶ ἀνηρημένος ἐνυβρίζετο· ὁ δὲ παῖς ἐς τὴν Ἑλλάδα προαπέσταλτο ἐς Βροῦτον. Κόιντος δέ, ὁ τοῦ Κικέρωνος ἀδελφός, ἅμα τῷ παιδί καταληφθεὶς, ἐδεῖτο τῶν σφαγέων πρὸ τοῦ παιδὸς αὐτὸν ἀνελεῖν· τὰ δὲ ἐναντία καὶ τοῦ παιδὸς ἰκετεύοντος, οἱ σφαγεῖς ἔφασαν ἀμφοτέροις διαιτήσιν καὶ διαλαβόντες ἕτερον ἕτεροι κατὰ σὺνθημα φονεῖς ἀνεῖλον ὁμοῦ.

Аппиан (ок. 95 – 165 гг. н.э.) – автор «Римской истории» в 24-х книгах, из которых сохранились десять, разделенные по содержанию на части: Испанские, Сирийские, Митридатовы и

Гражданские войны. Сведения о заговоре Катилины во 2-й книге «Гражданских войн» (главы 1 – 7) служат ценным дополнением к данным об этом заговоре у Цицерона, Саллюстия, Плутарха, Диона Кассия. В 4-й книге (главы 19-20) изображается гибель Цицерона и его родных во время проскрипций при Антонии в 43 г. до н.э.

II,1. ἔδρασαν с 82 г. до н.э. Серторий был военным трибуном в Испании, вместе с помощником Марком Перпенной собрал войско и в союзе с иберийцами повел войну против Рима. καθεῖλεν в битве при Фарсале в 48 г. до н.э. κατέκτανον в мартовские Иды (15 марта) 44 г. до н.э. καθήρως Помпей вел военные действия против пиратов и Митридата в 60-е гг. до н.э. От δεινός зависят инфинитивы отношения (§ 55). ἀγορανομῶν, στρατηγῶν адилем Цезарь был в 65 г., а претором в 68 г. до н.э.

2. Ὀρεστίλλης о ней подробно говорится в «Заговоре Катилины» Саллюстия. от ἡδίστος зависит инфинитив отношения. καινός (по латыни homo novus) «выскачка». ἰγκουίλινος латинское слово inquilinus «пришелец». ἀλεστρέφετο не соответствует истине: Катилина домогался консульства на 62 г. Κέθηγος о преторстве Цетега Саллюстий и Цицерон не упоминают.

3. κτεῖναι Саллюстий в «Заговоре Катилины» пишет о двух готовившихся покушениях на Цицерона (главы 28 и 43).

4. ἡγούμενους имеются в виду магистраты. χωρίς ὀνομάτων т.е. без подписей. ἀπλόντας подразумеум. из Рима.

5. ἐργασόμενος: ἐργάζομαι здесь «осуществлять».

6. πρὸ λόγου καὶ δίκης до суда и следствия. περὶ ἐκείνων логически относится к τοῖς ἀνδράσι.

IV,19. Κλωδίου Клодий Пульхр в 62 г. до н. э. был обвинен Цицероном в святотатстве.

20. Λαίνας ... δίκην ... κατορθωκώς Плутарх сообщает, что Цицерон защищал Попилия Лената от обвинения в отцеубийстве. ὁ παῖς, ὁ ἀδελφός ἅμα τῷ παιδί сына оратора звали Марк Туллий Цицерон, младшего брата и племянника одинаково – Квинт Туллий Цицерон.

1. Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ. 2. Καὶ διεγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες, ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς. 3. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων· 4. Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐ καταλείπει τὰ ἑννενηκονταεννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός, ἕως εὑρῇ αὐτό; 5. καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ χαίρων, 6. καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὑρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός. 7. Λέγω ὑμῖν, ὅτι οὕτως χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἑννενηκονταεννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρειαν ἔχουσιν μετανοίας. 8. Ἡ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς, ἕως ὅτου εὑρῇ; 9. καὶ εὑροῦσα συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας λέγουσα· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὑρον τὴν δραχμὴν, ἣν ἀπώλεσα. 10. Οὕτως λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι. 11. Εἶπε δέ· Ἄνθρωπός τις εἶχε δύο υἱούς· 12. καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον. 13. καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἄσώτως. 14. Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἠρξάτο ὑστερεῖσθαι. 15. Καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης· καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους. 16. Καὶ ἐπιθυμεῖ γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων, ὧν ἥσθιον οἱ χοῖροι· καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. 17. Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπε· Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι; 18. ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου. 19. καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου. 20. Καὶ ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 21. Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υἱός·

Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκ ἔτι τιμι-  
 ᾱξιὸς κληθῆναι υἱὸς σου. 22. Εἶπε δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ  
 Ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δα-  
 δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας. 23. καὶ  
 ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες  
 εὐφρανθώμεν. 24. ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν καὶ  
 ἀπολωλὼς ἦν, καὶ εὐρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. 25. Ἦν δὲ ὁ  
 υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ,  
 ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν. 26. καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν  
 παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα. 27. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, ὅτι ὁ ἀδελφός  
 σου ἦκει· καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν, ὅτι  
 ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν. 28. Ὁργίσθη δὲ καὶ οὐκ ᾔθελεν εἰσελθεῖν.  
 Ὁ οὖν πατήρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν. 29. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς  
 εἶπε τῷ πατρὶ· Ἴδού, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολὴν  
 σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων  
 μου εὐφρανθῶ. 30. Ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον  
 μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν. 31. Ὁ δὲ  
 εἶπεν αὐτῷ· Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ  
 ἐστίν. 32. Εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος  
 νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη.

Новозаветная притча о блудном сыне (Лука, XV) послужила сюжетной основой как для древнерусских фресок, так и для западноевропейской живописи (Рембрандта, Сальватора Розы, Метсю и др.). О диалекте койне, на котором написана новозаветная литература, см. Приложение на стр. 220 – 222. Датировка Нового завета, его историко-литературные истоки, социальные и философские идеи рассматриваются в книге А. Ч. Козаржевского «Источниковедческие проблемы раннехристианской литературы». Издательство Московского университета, 1985.

1. αὐτῷ т. е. τῷ Ἰησοῦ. 7. χαρὰ ἔσται ἢ подразумев. μᾶλλον. 14. λιμός в диалекте койне жен. рода. 15. ἐπεμψεν пропущено подлежащее. 16. κεράτιον *ceratonia siliqua*. 20. ἦλθεν значение не строго аористное: «пошел» (а не «пришел»).



XXII,4. Ἐς δὲ τὴν ἀκρόπολιν ἐστὶν ἔσοδος μία· ἑτέραν δὲ οὐ παρέχεται, πᾶσα ἀπότομος οὖσα καὶ τεῖχος ἔχουσα ἐχυρόν. Τὰ δὲ προπύλαια λίθου λευκοῦ τὴν ὀροφὴν ἔχει καὶ κόσμῳ καὶ μεγέθει τῶν λίθων μέχρι γε καὶ ἐμοῦ προεῖχε. Τὰς μὲν οὖν εἰκόνας τῶν ἱππέων οὐκ ἔχω σαφῶς εἰπεῖν, εἴτε οἱ παῖδές εἰσιν οἱ Ξενοφώντος εἴτε ἄλλως [ἐς] εὐπρέπειαν πεποιημένοι· τῶν δὲ προπυλαίων ἐν δεξιᾷ Νίκης ἐστὶν Ἀπτέρου ναός. Ἐντεῦθεν ἡ θάλασσά ἐστι σύνοπτος, καὶ ταύτῃ ρίψας Αἰγεὺς ἑαυτὸν, ὥς λέγουσιν ἐτελεύτησεν. 5. Ἀνήγετο μὲν γὰρ ἡ ναὺς μέλασιν ἰστίοις ἢ τοὺς παῖδας φέρουσα ἐς Κρήτην. Θησεὺς δὲ — ἔπλει γὰρ τόλμης τι ἔχων ἐς τὸν Μίνω καλούμενον ταῦρον — πρὸς τὸν πατέρα προεῖπε χρήσεσθαι τοῖς ἰστίοις λευκοῖς, ἦν ὀπίσω πλὴν τοῦ ταύρου κρατήσας· τούτων λήθην ἔσχεν Ἀριάδνην ἀφηρημένος· ἐνταῦθα Αἰγεὺς ὥς εἶδεν ἰστίοις μέλασι τὴν ναὺν κομιζομένην, οἷα τὸν παῖδα τεθνάναι δοκῶν, ἀφείς αὐτὸν διαφθείρεται· καὶ οἱ παρὰ Ἀθηναίοις ἐστὶ καλούμενον ἥρῳον Αἰγέως.

6. Ἔστι δὲ ἐν ἀριστερᾷ τῶν προπυλαίων οἶκημα ἔχον γραφάς· ὁπόσαις δὲ μὴ καθέστηκεν ὁ χρόνος αἴτιος ἀφανέσιν εἶναι, Διομήδης ἦν [καὶ Ὀδυσσεύς], ὁ μὲν ἐν Λήμνῳ τὸ Φιλοκτήτου τόξον, ὁ δὲ τὴν Ἀθηνᾶν ἀφαιρούμενος ἐξ Ἰλίου. Ἐνταῦθα [ἐν ταῖς γραφαῖς] Ὀρέστης ἐστὶν Αἰγισθὸν φονεύων καὶ Πυλάδης τοὺς παῖδας τοὺς Ναυπλίου βοηθοὺς ἐλθόντας Αἰγίσθῳ· τοῦ δὲ Ἀχιλλέως τάφου πλησίον μέλλουσά ἐστι σφάζεσθαι Πολυξένη. Ὀμήρῳ δὲ εὖ μὲν παρείθη τόδε τὸ ὥμδον οὕτως ἔργον· εὖ δέ μοι φαίνεται ποιῆσαι Σκύρον ὑπὸ Ἀχιλλέως ἀλοῦσαν, οὐδὲν ὁμοίως καὶ ὅσοι λέγουσιν ὁμοῦ ταῖς παρθένοισι Ἀχιλλέα ἔχειν ἐν Σκύρῳ δίαιταν, ἃ δὴ καὶ Πολύγνωτος ἔγραψεν. Ἐγραψε δὲ καὶ πρὸς τῷ ποταμῷ ταῖς ὁμοῦ Ναυσικᾷ πλυνούσαις ἐφιστάμενον Ὀδυσσεά κατὰ τὰ αὐτὰ καθὰ δὴ καὶ Ὅμηρος ἐποίησε. γραφαὶ δὲ εἰσι καὶ ἄλλαι καὶ Ἀλκιβιάδης, ἵππων δὲ οἱ νίκης τῆς ἐν Νεμέᾳ ἐστὶ σημεῖα ἐν τῇ γραφῇ. Καὶ Περσεὺς ἐστὶν ἐς Σέριφον κομιζόμενος, Πολυδέκτη φέρων τὴν κεφαλὴν τὴν Μεδοῦσης.

XXIV,5. Ἐς δὲ τὸν ναὸν δν Παρθενῶνα ὀνομάζουσιν, ἐς τοῦτον ἐσιοῦσιν, ὁπόσα ἐν τοῖς καλουμένοις αἰετοῖς κεῖται, πάντα ἐς τὴν Ἀθηνᾶς ἔχει γένεσιν, τὰ δὲ ὀπισθεν ἡ Ποσειδῶνος πρὸς Ἀθηνᾶν ἐστὶν ἔρις ὑπὲρ τῆς γῆς· αὐτὸ δὲ ἐκ τε ἐλέφαντος τὸ ἄγαλμα καὶ χρυσοῦ κεποιήται. Μέσῳ μὲν οὖν ἐπίκειται οἱ τῷ κρᾶναι Σφιγγὸς εἰκῶν — ἃ δὲ



ἐς τὴν Σφίγγα λέγεται, γράψω προελθόντος ἐς τὰ Βοιωτιά μοι τοῦ λόγου. καθ' ἑκάτερον δὲ τοῦ κράνους γρύπες εἰσιν ἐπειργασμένοι. Τούτους τοὺς γρύπας ἐν τοῖς ἔπεσιν Ἀριστέας ὁ Προκοννήσιος μάχεσθαι περὶ τοῦ χρυσοῦ φησιν Ἀριμασποῖς [τοῖς] ὑπὲρ Ἰσσηδόνων τὸν δὲ χρυσόν, ὃν φυλάσσουσιν οἱ γρύπες, ἀνιέναι τὴν γῆν· εἶναι δὲ Ἀριμασποὺς μὲν ἄνδρας μονοφθάλμους πάντας ἐκ γενετῆς, γρύπας δὲ θηρία λέουσιν εἰκασμένα, πτερὰ δὲ ἔχειν καὶ στόμα ἄετοῦ. 7. Καὶ γρυπῶν μὲν πέρι τοσαῦτα εἰρήσθω τὸ δὲ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ὀρθὸν ἐστὶν ἐν χιτῶνι ποδήρει καὶ οἱ κατὰ τὸ στέρνον ἢ κεφαλὴ Μεδούσης ἐλέφαντός ἐστιν ἐμπεποιημένη καὶ Νίκην τε ὅσον τεσσάρων πηχῶν, ἐν δὲ τῇ χειρὶ δόρυ ἔχει, καὶ οἱ πρὸς τοῖς ποσὶν ἀσπίς τε κεῖται καὶ πλησίον τοῦ δόρατος δράκων ἐστὶν εἴη δ' ἂν Ἐριχθόνιος οὗτος ὁ δράκων. Ἔστι δὲ τῷ βάθρῳ τοῦ ἀγάλματος ἐπειργασμένη Πανδώρας γένεσις. Πεποίηται δὲ Ἡσιόδῳ τε καὶ ἄλλοις ὥς ἡ Πανδώρα γένοιτο αὕτη γυνὴ πρώτη πρὶν δὲ ἡ γενέσθαι Πανδώραν οὐκ ἦν πῶ γυναικῶν γένος. ἐνταῦθα εἰκόνα ἰδὼν οἶδα Ἀδριανοῦ βασιλέως μόνου, καὶ κατὰ τὴν ἔσοδον Ἰφικράτους ἀποδειξαμένου πολλὰ τε καὶ θαυμαστὰ ἔργα.

XXVI,5. Ἔστι δὲ καὶ οἶκημα Ἐρέχθειον καλούμενον· πρὸ δὲ τῆς ἐσόδου Διὸς ἐστὶ βωμὸς Ὑπάτου, ἐνθα ἔμψυχον θύουσιν οὐδέν, πέμματα δὲ θέντες οὐδέν ἔτι οἶνω χρήσασθαι νομίζουσιν. Ἐσελθοῦσι δὲ εἰσι βωμοί, Ποσειδῶνος, ἐφ' οὗ καὶ Ἐρεχθεῖ θύουσιν ἐκ τοῦ μαντεύματος, καὶ ἥρωος Βούτου, τρίτος δὲ Ἡφαίστου· γραφαὶ δὲ ἐπὶ τῶν τοίχων τοῦ γένους εἰσὶ τοῦ Βουταδῶν καὶ – διπλοῦν γὰρ ἐστὶ τὸ οἶκημα – [καὶ] ὕδωρ ἐστὶν ἐνδον θαλάσσιον ἐν φρέατι. Τοῦτο μὲν θαῦμα οὐ μέγα· καὶ γὰρ ὅσοι μεσόγαιαν οἰκοῦσιν, ἄλλοις τε ἔστι καὶ Καρσὶν Ἀφροδισιεῦσιν· ἀλλὰ τόδε τὸ φρέαρ ἐς συγγραφὴν παρέχεται κυμάτων ἦχον ἐπὶ νότῳ πνεύσαντι. Καὶ τριαίνης ἐστὶν ἐν τῇ πέτρᾳ σχῆμα ταῦτα δὲ λέγεται Ποσειδῶνι μαρτύρια ἐς τὴν ἀμφισβήτησιν τῆς χώρας φανῆναι.

XXVIII,2. Χωρὶς δὲ ἡ ὅσα κατέλεξα δύο μὲν Ἀθηναίοις εἰσὶ δεκάται πολεμήσασιν, ἄγαλμα Ἀθηνᾶς χαλκοῦν ἀπὸ Μήδων τῶν ἐς Μαραθῶνα ἀποβάντων τέχνη Φειδίου – καὶ οἱ τὴν ἐπὶ τῆς ἀσπίδος [μάχην] Λαπιθῶν πρὸς Κενταύρους καὶ ὅσα ἄλλα ἐστὶν ἐπειργασμένα λέγουσι τορεῦσαι Μῦν, τῷ δὲ Μυῖ ταῦτά τε καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ἔργων Παφρόσιον καταγράψαι τὸν Εὐθύνορος· ταύτης τῆς Ἀθηνᾶς ἢ τοῦ δόρατος αἰχμὴ καὶ ὁ λόφος τοῦ κράνους ἀπὸ Σουνίου προσπλέουσιν ἐστὶν ἤδη

σύνοπτα, — καὶ ἄρμα κεῖται χαλκοῦν ἀπὸ Βοιωτῶν δεκάτη καὶ Χαλκιδέων τῶν ἐν Εὐβοίᾳ. Δύο δὲ ἄλλα ἐστὶν ἀναθήματα, Περικλῆς ὁ Ξανθίππου καὶ τῶν ἔργων τῶν Φειδίου θεᾶς μάλιστα ἄξιον Ἀθηνᾶς ἄγαλμα ἀπὸ τῶν ἀναθέντων καλουμένης Λημνίας

XXVIII,4. Καταβάσι δὲ οὐκ ἐς τὴν κάτω πόλιν ἀλλ' ὅσον ὑπὸ τὰ προπύλαια πηγή τε ὕδατός ἐστι καὶ πλησίον Ἀπόλλωνος ἱερὸν ἐν σπηλαίῳ... 5. Ἔστι δὲ Ἀρειος πάγος καλούμενος, ὅτι πρῶτος Ἀρης ἐνταῦθα ἐκρίθη, καὶ μοι καὶ ταῦτα δεδήλωκεν ὁ λόγος ὡς Ἀλιφρόθιον ἀνέλοι καὶ ἐφ' ὅτῳ κτείνειε κριθῆναι δὲ καὶ ὕστερον Ὀρέστην λέγουσιν ἐπὶ τῷ φόνῳ τῆς μητρός· καὶ βωμός ἐστιν Ἀθηνᾶς Ἀρείας, ὃν ἀνέθηκεν ἀποφυγὼν τὴν δίκην. Τοὺς δὲ ἀργοὺς λίθους, ἐφ' ὧν ἐστᾶσιν ὅσοι δίκας ὑπέχουσι καὶ οἱ διώκοντες, τὸν μὲν Ὑβρεως τὸν δὲ Ἀναιδεΐας αὐτῶν ὀνομάζουσι.

Павсаний родом из Малой Азии, жил во II в. н.э. при Адриане и Антонинах, автор «Описания Эллады» в 10 книгах, ценного источника по географии, этнографии, археологии, истории искусства, мифологии Греции. Охвачены материковые области, прославившиеся в классическую эпоху. Как сочинения других антикваров римского периода, повествование Павсания о местностях и их достопримечательностях отличается эклектичностью и пестротой. Особый интерес представляет описание афинского акрополя в I книге (главы XXII, XXIV, XXVI, XXVIII). См. Соколов Г. И. Акрополь в Афинах. М., 1968.

XXII,4. τὰ προπύλαια Пропилеи созданы зодчим Мнесиклом в 430-е гг. на месте Пропилей времен Писистрата. τὰς εἰκόνας τῶν ἱππέων вероятно, не сыновья Ксенофонта, а сам Ксенофонт и сын Кимона Лакедемон, причастные к завоеванию Эвбеи. Νίκης Ἀπτέρου изящный ионийского стиля храм «Бескрылой Ники» на башне (пиргосе) на юго-западе акрополя.

5. ἥρῳον Αἰγέως местонахождение его неизвестно.

6. οἴκημα ἔχον γραφάς картинная галерея-пинакотейка, пристроенная к Пропилеям с северной стороны. Сюжеты картин пинакотейки встречаются и в вазовой живописи. Σκῦρον о взятии Скироса Ахиллом см. Гомер. «Илиада», IX,668. Филострат в трактате «Картины» сообщает о картине «Ахилл на острове Скиросе».

Ἀλκιβιάδης о портрете Алкивиада говорит Плутарх в «Алкивиаде» (XVI) и Афиней в «Пирующих софистах» (XII, 634).

XXIV, 5. Παρθενῶνα храм построен Иктином в 438 г. до н.э. Статуя Афины-Девы, выполненная в хрисозлефантинной технике, не сохранилась. В Афинском музее находится ее небольшая мраморная копия, известная под названием «Афина Варварикон».

XXVI, 5. Ἐρέχθειον восточная часть храма посвящена Афине, западная – Посейдону и Эректею. Эрехтейон знаменит своим портиком кариатид. διπλοῦν вряд ли можно истолковать это слово как «двухэтажный».

XXVIII, 2. ἄγαλμα Ἀθηνᾶς χαλκοῦν имеется в виду фидиева статуя Афины Промакос («Воительницы»). ὄμα четверка коней, управляемых Никой. Статуе посвящено четверостишие Симонида.

XXVIII, 5. Ἀρειὸς πάγος на Ареопаге с проповедью к афинянам обратился апостол Павел.

Ἀρρίανου Ἀναβάσεως Ἀλεξάνδρου

βιβλίον πέμπτον

XV, 3. ...Πῶρος 4. εἴλετο οὖν ἐπ' αὐτὸν Ἀλέξανδρον ἐλάσας ξὺν τῇ στρατιᾷ πάσῃ πρὸς τὸ καρτερώτατόν τε τῶν Μακεδόνων καὶ αὐτὸν τὸν βασιλέα διαγωνίσασθαι.

XVII, 1. Ἐν τούτῳ δὲ οἱ τε Ἴνδοι τοὺς ἵππεας πάντοθεν ξυναλίσαντες παρίππευον Ἀλεξάνδρῳ ἀντιπαρεξάγοντες τῇ ἐλάσει, καὶ οἱ περὶ Κοῖνον, ὡς παρήγγελλτο, κατόπιν αὐτοῖς ἐπεφαίνοντο. Ταῦτα ξυνιδόντες οἱ Ἴνδοι ἀμφίστομον ἠναγκάσθησαν ποιῆσαι τὴν τάξιν τῆς ἵππου, τὴν μὲν ὡς ἐπ' Ἀλέξανδρον τὴν πολλήν τε καὶ κρατίστην· οἱ δὲ ἐπὶ Κοῖνόν τε καὶ τοὺς ἄμα τούτῳ ἐπέστρεφον. 2. Τοῦτό τε οὖν εὐθὺς ἐτάραξε τὰς τάξεις τε καὶ τὰς γνώμας τῶν Ἰνδῶν καὶ Ἀλέξανδρος ἰδὼν τὸν καιρὸν ἐν αὐτῇ τῇ ἐπὶ θάτερα ἐπιστροφῇ τῆς ἵππου ἐπιτίθεται τοῖς καθ' αὐτόν, ὥστε οὐδὲ τὴν ἐμβολὴν ἐδέξαντο τῶν ἀμφ' Ἀλέξανδρον ἵππεων οἱ Ἴνδοι, ἀλλὰ κατηράχθησαν ὥσπερ εἰς τεῖχός τι φίλιον τοὺς ἐλέφαντας. 3. Καὶ ἐν τούτῳ οἱ ἐπιστάται τῶν ἐλεφάντων ἀντεπήγον τῇ ἵππῳ τὰ θηρία, καὶ ἡ φάλαγξ αὐτῇ τῶν Μακεδόνων ἀντεπῆρει πρὸς τοὺς ἐλέφαντας, ἔς τε τοὺς ἐπιβάτας αὐτῶν ἀκοντίζοντες καὶ αὐτὰ τὰ θηρία περισταδὸν πάντοθεν βάλλοντες. καὶ ἦν τὸ ἔργον οὐδενὶ τῶν πρόσθεν ἀγώνων

εοικός· τά τε γὰρ θηρία ἐπεκθέοντα ἐς τὰς τάξεις τῶν πεζῶν, ὅπη  
 ἐπιστρέψειεν, ἐκεράιζε, καίπερ πυκνήν οὖσαν τὴν τῶν Μακεδόνων  
 φάλαγγα, καὶ οἱ ἵππεῖς οἱ τῶν Ἰνδῶν, τοῖς πεζοῖς ἰδόντες ξυνεστηκὸς  
 τὸ ἔργον, ἐπιστρέψαντες αὖθις καὶ αὐτοὶ ἐπήλυνον τῇ ἵππῳ. 4. Ὡς δὲ  
 πάλιν ἐκράτησαν αὐτῶν οἱ ἄμφ' Ἀλέξανδρον, τῇ τε ῥώμῃ καὶ τῇ  
 ἐμπειρίᾳ πολὺ προέχοντες, ὥς ἐπὶ τοὺς ἐλέφαντας αὖθις κατειλήθησαν.  
 καὶ ἐν τούτῳ πᾶσα ἡ ἵππος Ἀλεξάνδρῳ ἐς μίαν ἵλην ἤδη ξυνηγμένη,  
 οὐκ ἐκ παραγγέλματος, ἀλλὰ ἐν τῷ ἀγῶνι αὐτῷ ἐς τήνδε τὴν τάξιν  
 καταστᾶσα, ὅπη προσπέσοι τῶν Ἰνδῶν ταῖς τάξεσι, ξὺν πολλῷ φόνῳ  
 ἀπελύνοντο. 5. Καὶ ἐς στενὸν ἤδη κατειλημένων τῶν θηρίων οὐ μείω  
 πρὸς αὐτῶν οἱ φίλιοι ἤπερ οἱ πολέμιοι ἐβλάπτοντο, ἐν ταῖς ἐπιστροφαῖς  
 τε καὶ τοῖς ὠθισμοῖς καταπατούμενοι. τῶν τε οὖν ἱππέων, οἷα δὴ ἐν  
 στενῷ περὶ τοὺς ἐλέφαντας εἰλουμένων, πολλὸς φόνος ἐγίγνετο καὶ οἱ  
 ἡγεμόνες τῶν ἐλεφάντων οἱ πολλοὶ κατηκοντισμένοι ἦσαν, καὶ αὐτοὶ  
 οἱ ἐλέφαντες τὰ μὲν τιτρωσκόμενοι, τὰ δὲ ὑπὸ τε τῶν πόνων καὶ ἐρημῖᾳ  
 ἡγεμόνων οὐκέτι διακεκριμένοι ἐν τῇ μάχῃ ἦσαν. 6. Ἀλλ' οἷα δὴ ὑπὸ  
 τοῦ κακοῦ ἔκφρονες φιλίοις τε ὁμοῦ καὶ πολεμίοις προσφερόμενοι  
 πάντα τρόπον ἐξώθουν τε καὶ κατεπάτουν καὶ κατέκαινον. ἀλλ' οἱ μὲν  
 Μακεδόνες, ἅτε ἐν εὐρυχωρίᾳ τε καὶ κατὰ γνώμην τὴν σφῶν  
 προσφερόμενοι τοῖς θηρίοις, ὅπη μὲν ἐπιφέροντο εἶκον, ἀποστραφέντων  
 δὲ εἶχοντο ἐσακοντίζοντες· οἱ δὲ Ἰνδοὶ ἐν αὐτοῖς ἀναστρεφόμενοι τὰ  
 πλείω ἤδη πρὸς ἐκείνων ἐβλάπτοντο. 7. Ὡς δὲ καματηρά τε ἦν τὰ  
 θηρία καὶ οὐκέτι αὐτοῖς ἐρρωμέναι αἱ ἐκδρομαὶ ἐγίγνοντο, ἀλλὰ  
 συριγμῷ μόνον διαχρώμενα ὥσπερ αἱ πρύμναν κρουόμεναι νῆες ἐπὶ  
 πόδα ὑπεχώρουν, αὐτὸς μὲν Ἀλέξανδρος περιβάλλει ἐν κύκλῳ τὴν  
 ἵππον τῇ πάσῃ τάξει, τοὺς πεζοὺς δὲ ξυνασπίσαντας ὥς ἐς πυκνοτάτην  
 ξύγκλεισιν ἐπάγειν τὴν φάλαγγα ἐσήμηνε. καὶ οὕτως οἱ μὲν ἱππεῖς  
 τῶν Ἰνδῶν πλὴν ὀλίγων κατεκόπησαν ἐν τῷ ἔργῳ· ἐκόπτοντο δὲ καὶ οἱ  
 πεζοὶ πανταχόθεν ἤδη προσκειμένων σφίσι τῶν Μακεδόνων. καὶ ἐν  
 τούτῳ ἵνα διέσχεν ἡ ἵππος ἡ Ἀλεξάνδρου ἐς φυγὴν πάντες  
 ἐπεστράφησαν.

Флавий Арриан (ок. 95 – 175 гг.) – ученик философа  
 Эпиктета, крупный императорский чиновник, автор сочинений  
 исторических, географо-этнографических, философских,  
 военных. В «Походе Александра», созданном под влиянием  
 «Анабасиса» Ксенофонта, содержатся сведения о древней

Индии, в частности описание битвы Александра с индийским царем Пором в 326 г. до н.э. (V,15,17)

V,15,4 Πῶρος — могущественный царь западной Индии (между Гидаспом и Акезином).

17,1. οἱ περὶ Κοῖνον конница под командованием Кена.

2. τὰς γνώμας здесь «намерения». τοῖς καθ' αὐτόν на стоящих против него (Александра), т.е. на центр войска Пора.

4. ὥς ἐκράτησαν... ὥς κατελήθησαν когда ... тогда.

5. ἐβλάπτοντο страдательный залог. οὐκέτι διακεκριμένοι без управления, беспорядочно.

6. κατὰ γνώμην «по усмотрению». ἐν αὐτοῖς т.е. между слонами.

7. ἐπὶ πόδα лицом к противнику, пятясь. ἵνα обозначает место.

### Λόγος κατηχητικὸς

Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου

Τῇ Ἀγία καὶ Μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα

Εἴ τις εὐσεβὴς καὶ φιλόθεος, ἀπολαυέτω τῆς καλῆς καὶ παιδρᾶς πανηγύρεως. Εἴ τις δοῦλος εὐγνώμων, εἰσελθέτω χαίρων εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου αὐτοῦ. Εἴ τις ἔκαμε νηστεύων, ἀπολαβέτω νῦν τὸ δηνᾶριον. Εἴ τις ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας εἰργάσατο, δεχέσθω σήμερον τὸ δίκαιον ὄφλημα. Εἴ τις μετὰ τὴν τρίτην ἦλθεν, εὐχαρίστως ἐορτασάτω. Εἴ τις μετὰ τὴν ἕκτην ἔφθασε, μηδὲν ἀμφιβαλλέτω καὶ γὰρ οὐδὲν ζημιοῦται. Εἴ τις ὑστέρησεν εἰς τὴν ἐνάτην, προσελθέτω, μηδὲν ἐνδοιάζων. Εἴ τις εἰς μόνην ἔφθασε τὴν ἐνδεκάτην, μὴ φοβηθῇ τὴν βραδυτῆτα· φιλότιμος γὰρ ὢν ὁ Δεσπότης, δέχεται τὸν ἔσχατον, καθάπερ καὶ τὸν πρῶτον· ἀναπαύει τὸν τῆς ἐνδεκάτης, ὥς τὸν ἐργασάμενον ἀπὸ τῆς πρώτης· καὶ τὸν ὑστερον ἔλεει, καὶ τὸν πρῶτον θεραπεύει· κακεῖνῳ δίδωσι, καὶ τούτῳ χαρίζεται· Καὶ τὴν πρᾶξιν τιμᾷ, καὶ τὴν πρόθεσιν ἐπαινεῖ.

Οὐκοῦν εἰσέλθητε πάντες εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ πρῶτοι καὶ δεῦτεροι τὸν μισθὸν ἀπολάβετε. Πλούσιοι καὶ πένητες μετ' ἀλλήλων χορεύσατε, ἐγκρατεῖς καὶ ῥάθυμοι τὴν ἡμέραν τιμήσατε, νηστεύσαντες καὶ μὴ νηστεύσαντες εὐφράνθητε σήμερον. Ἡ τράπεζα γέμει, τρυφήσατε πάντες. Ὁ μόσχος πολὺς, μηδεὶς ἐξέλθοι πεινῶν. Πάντες ἀπολαύσατε τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος.

Μηδεὶς θρηνήτω πένιαν ἐφάνη γὰρ ἡ κοινὴ βασιλεία. Μηδεὶς ὀδυρέσθω πταίσματα συγγνώμη γὰρ ἐκ τοῦ τάφου ἀνέτειλε. Μηδεὶς φοβείσθω τὸν θάνατον ἠλευθέρωσε γὰρ ἡμᾶς ὁ τοῦ Σωτῆρος θάνατος. Ἐσβεσεν αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενος. Ἐσκύλευσε τὸν ἄδην, ὁ κατελθὼν εἰς τὸν ἄδην. Ἐπικράνεν αὐτὸν, γευσάμενον τῆς σαρκὸς αὐτοῦ. Καὶ τοῦτο προλαβὼν Ἡσαΐας ἐβόησεν Ὁ ἄδης, φησὶν, ἐπικράνθη, συναντήσας σοι κάτω.

Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθηργήθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεπαίχθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεκρώθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθηρέθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐδεσμεύθη. Ἐλαβε σῶμα, καὶ Θεῷ περιέτυχεν. Ἐλαβε γῆν, καὶ συνήστησεν οὐρανῷ. Ἐλαβε ὅπερ ἔβλεπε, καὶ πέπτωκεν ὅθεν οὐκ ἔβλεπε. Ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, ἄδης, τὸ νῖκος; Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ σὺ καταβέβλησαι. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ πεπτώκασιν δαίμονες. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ χαίρουσιν ἄγγελοι. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ ζωὴ πολιτεύεται. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ νεκρὸς οὐδεὶς ἐπὶ μνήματος. Χριστὸς γὰρ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Иоанн Хризостом, т.е. Златоуст (ок. 344/354 – 407 гг.) – крупнейший ранневизантийский писатель, принадлежавший к восточным отцам церкви. Уроженец Антиохии, ученик ритора Ливания, с 398 г. патриарх Константинопольский; из-за вражды императорского двора и части духовенства низложен и сослан в Армению, а затем в Пицунду, на пути к которой умер в местечке Команы. Создатель литургии, многих молитв; автор толковательных бесед на библейские темы, злободневных обличительных проповедей-гомилий, обширной переписки периода ссылки. «Огласительное слово в святой и великий день Пасхи Господней» – образец приложения приемов античной риторики к новому христианскому содержанию. В древней Руси по образцу греческих антологий Иоанна Златоуста создавались нравоучительные сборники «Златоусты», «Златоструи», «Измарагды».

Εἴ τις..., καὶ..., ἐπικράνθη..., ἔλαβε..., ποῦ..., ἀνέστη Χριστὸς... многократное единоначатие – типичный прием античной риторики. χαίρων... χαράν игра однокоренными словами. τὸ δηνάριον в широком смысле награды. ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας, τὴν

τρίτην..., τὴν ἑκτὴν..., τὴν ἑνάτην ὥραν древнее деление дневной части суток (совр. от 6 до 18 часов) на 1-й, 3-й, 6-й и 9-й часы. τὴν ἑνδεκάτην имеется в виду исход 9-го часа. σῶμα... Θεῶ, γῆν...οὐρανῶ, ἔβλεπε...οὐκ ἔβλεπε антитезы. ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον... из пророка Осии. τὸ νίκος (= ἡ νίκη) характерное для позднегреческого языка взаимопроникновение форм разных склонений. πολιτεύεται в значении «вступает в права, господствует». αὐτῷ ἡ δόξα... обычное доксологическое заключение молитв, а часто и проповедей. Ἀμήν «подлинно», «истинно» еврейский возглас, перешедший к христианам из синагогальной практики.

### Βίος τοῦ Γεωργίου τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἀμάστριδος

43.Α. Τὰ δὲ ἐξῆς ὡς λίαν παράδοξα. Ἐφοδος ἦν βαρβάρων τῶν Ῥῶς, ἔθνους, ὡς πάντες ἴσασιν, ὁμοτάτου καὶ ἀπηνοῦς καὶ μηδὲν ἐπιφερομένου φιλανθρωπίας λείψανον· θηριώδεις τοῖς τρόποις, ἀπάνθρωποι τοῖς ἔργοις, αὐτῇ τῇ ὄψει τὴν μιαφονίαν ἐπιδεικνύμενοι, ἐπ' οὐδενὸς τῶν ἄλλων, ὧν πεφύκασιν ἄνθρωποι, χαίροντες ὡς ἐπὶ φονοκτονίᾳ. Β. Τοῦτο δὲ φθοροποιὸν καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα ἀπὸ τῆς Προποντίδος ἀρξάμενον τῆς λίμνης καὶ τὴν ἄλλην ἐπινεμηθὲν παράλιον, ἔφθασε καὶ μέχρι τῆς τοῦ ἁγίου πατρίδος, κόπτον ἀφειδῶς γένος ἅπαν καὶ ἡλικίαν πᾶσαν, οὐ πρεσβύτας οἰκτεῖρον, οὐ νήπια παρορῶν, ἀλλὰ κατὰ πάντων ὁμοῦ τὴν μιαφόνον ὀπλίζον χεῖρα τὸν ὄλεθρον ἔσπευδε διαβῆναι ὅση δύναμις. С. Ναοὶ καταστρεφόμενοι, ἅγια βεβηλούμενα, βωμοὶ κατὰ τρόπον ἐκείνων, σπονδαὶ παράνομοι καὶ θυσίαι, ἡ Ταυρικὴ ξενοκτονία ἐκείνη ἡ παλαιὰ παρ' αὐτοῖς νεάζουσα, παρθένων σφαγαὶ ἀρρένων τε καὶ θηλείων· ὁ βοηθῶν οὐδεὶς, ὁ ἀντιπαραταττόμενος οὐκ ἦν· λειμῶνες καὶ κρήναι καὶ δένδρα σεβαζόμενα· ἡ ἄνωθεν παραχωροῦσα πρόνοια ἴσως διὰ τὸ τὴν κακίαν πληθυνθῆναι, οἷα πολλὰ πεπονθέναι τὸν Ἰσραὴλ παρὰ τῆς Γραφῆς μεμαθήκαμεν.

«Житие Георгия Амастридского» составлено, вероятно, диаконом Игнатием до 842 г. Георгий в конце VIII – начале IX века был архиепископом византийского города Амастриды (к западу от Синопа). Глава 43-я данного «Жития» повествует о раннем этапе русско-византийских отношений, а именно о набегах русских на Византию.



43.Α. ὥς λην ὥς усиленная частица. τοῖς τρόποις ἰ τοῖς ἔργοις dativus limitationis (§ 95). ὧν πεφύκασιν ἄνθρωποι по природе присущее людям.

Β. καὶ πρῆγμα καὶ ὄνομα accusativus limitationis. τῆς τοῦ ἁγίου πατρίδος τ. ο. Ἀμαστρίδος. γένος ἄπαν ἔμετρεται в виду мужской и женский пол. διαβῆναι в переходном значении. ὅση δύναμις подразумев. ἦν.

С. ἡ Ταυρικὴ ξενοκτονία автор «Жития» отождествляет русских с так называемыми «тавроскифами». τὸν Ἰσραήλ Израиль. τῆς Γραφῆς Писание, в данном случае Ветхий завет. Различные версии этимологии слова Ῥῶς рассматриваются в комментариях к сочинению Константина Багрянородного «Об управлении империей» (М., 1989, с. 293 – 307).

## Γεωργίου τοῦ Κεδρηνοῦ

### Σύνοψις ἱστοριῶν

II,173. Τὰ δὲ ἐντὸς Εὐξείνου καὶ πᾶσαν τὴν αὐτοῦ παραλίαν ὁ τῶν Ῥῶς ἐπόρθει καὶ κατέτρεχε στόλος (ἔθνος δὲ οἱ Ῥῶς Σκυθικόν, περὶ τὸν ἄρκτον Ταῦρον κατὰκτενόμενον, ἀνήμερόν τε καὶ ἄγριον), καὶ αὐτῇ δὲ τῇ βασιλίδι δεινὸν ἐπέσειε κίνδυνον οἱ μετ' οὐ πολὺ τῆς θείας πειραθέντες ὀργῆς οἴκαδε ὑπενόστησαν, πρεσβεῖα τε αὐτῶν τὴν βασιλίδα καταλαμβάνει, τοῦ θείου μεταλαχεῖν βαπτίσματος λιτανεύουσα, ὃ καὶ γέγονε.

II,242. Καὶ τοῖς Ῥῶς δὲ συμβάσεις θέμενος ἐν μετοχῇ γενέσθαι τοῦ σωτηρίου βαπτίσματος αἷτιος γέγονε, πεμφθέντος αὐτοῖς καὶ ἀρχιερέως.

II,316. δεκάτῃ δὲ καὶ τετάρτῃ ἰνδικτιῶνι, Ἰουνίῳ μηνί, ἐπέλευσις κατὰ τῆς πόλεως ἐγένετο Ῥωσικοῦ στόλου πλοίων χιλιάδων δέκα. Ἐξῆλθεν οὖν κατ' αὐτῶν ὁ πατρίκιος καὶ πρωτοβεστιάριος Θεοφάνης μετὰ τοῦ στόλου, κἂν τῷ Ἱερῷ ἱπροσωρμίσατο, ἐκείνων ἐν τῷ Φάρῳ καὶ ἐν τῷ ἐπέκεινα αἰγιαλῷ ναυλοχούντων. Καιροσκοπήσας οὖν ἀθρόον τούτοις ἐπέθετο, καὶ τὴν τε σύνταξιν αὐτῶν διέλυσε καὶ πολλὰ τῶν πλοίων τῷ σκευαστῷ πυρὶ ἀπετέφρωσε, τὰ δὲ τελέως ἐτρέψατο. Οἱ περιλειφθέντες δὲ τῶν Ῥῶς περαιοῦνται εἰς τὴν ἀνατολὴν καὶ κατὰ τὰ λεγόμενα Σγόρα προσίσχουσι. Βάρδας δὲ πατρίκιος, ὁ τοῦ Φωκά



υἱός, τοὺς αἰγιαλοὺς παρατρέχων μεθ' ἱππέων καὶ ἐκκρίτων ἀνδρῶν, συντάγματι τούτων ἱκανῶ πρὸς συλλογὴν ἐκπεμφθέντι τροφῆς συναντήσας ἐτρέψατο καὶ κατέσφαξεν. Ἀλλὰ μὴν καὶ ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν ὁ Κουρκούας, ὁξὺς ἐπιφανεῖς μετὰ τῶν ταγμάτων, καὶ ἀποσπάδας τούτους εὕρισκων τῇδε κάκεισε πλανωμένους, κακῶς διετίθει... 317. Καὶ ἤδη αὐτοῖς ἐπιλελοίπει τὰ ἐπιτήδεια, ἐβουλεύοντο μὲν εἰς τὰ ἴδια ὑπονοστήσαι, ἐδεδίσαν δὲ τὸν στόλον παραγειτονοῦντα καὶ τὸν ἀπόπλουν φυλάττοντα, καιρὸν δ' ὅμως τηρήσαντες καὶ σύνθημα δόντες καὶ τὰ πρυμνήσια λύσαντες ἀπέπλεον. Οὐκ ἔλαθον δὲ τὸν πατρίκιον καὶ πρωτοβεστιάριον Θεοφάνην, ἀλλὰ γνοὺς οὗτος τὴν αὐτῶν ἀναχώρησιν ὑπαντιάζει τούτοις εὐθύς, καὶ γίνεται ναυμαχία δευτέρα, καὶ τρέπονται πάλιν οἱ Ῥῶς. Καὶ τὰ μὲν τῶν σκαφῶν βυθῶ παρεδόθη, τὰ δὲ σίδηρος καὶ πῦρ ἐμερίσαντο, τὰ δὲ αὐτάνδρα ὑπὸ ταῖς τῶν Ῥωμαίων χερσὶν ἐγένοντο· ὀλίγα δὲ τὴν τοῦ πολέμου διαφυγόντα ἀνάγκην πρὸς τὰ οἰκεῖα ἐχώρησαν. ἀνθ' ὧν ὁ βασιλεὺς τὸν πρωτοβεστιάριον ἀποδεξάμενος καὶ παρακοιμώμενον αὐτὸν προεβάλετο.

329. Καὶ ἡ τοῦ ποτὲ κατὰ Ῥωμαίων ἐκπλεύσαντος ἄρχοντος τῶν Ῥῶς γαμετή, Ἐλγα τοῦνομα, τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἀποθανόντος παρεγένετο ἐν Κωνσταντινουπόλει. καὶ βαπτισθεῖσα καὶ προαίρεσιν εἰλικρινοῦς ἐνδειξαμένη πίστεως, ἀξίως τιμηθεῖσα τῆς προαιρέσεως ἐπ' οἴκου ἀνέδραμε.

407. Ὁ Σφενδοσθλάβος παρῆναι μᾶλλον ἔτι ἅπαξ πολεμῆσαι Ῥωμαίοις, καὶ ἡ καλῶς ἀγωνισαμένους ἐπικρατεῖς τῶν ἐναντίων γενέσθαι, ἡ ἡττηθέντας αἰσχίστης ζωῆς καὶ ἐπονειδίστου εὐκλεᾶ καὶ μακάριον προτιμήσασθαι θάνατον· ἀβίωτον γὰρ ἔσται αὐτοῖς δρασμῶ τὴν σωτηρίαν πορισαμένοις, εἴπερ μέλλοιεν εὐκαταφρόνητοι ἔσεσθαι τοῖς γειτονοῦσιν ἔθνεσιν, ἃ τὸ πρόσθεν αὐτοὺς ἐδεδίσαν σφοδρῶς.

Георгий Кедрин (XI – XII вв.) – византийский историк, автор «Обозрения истории», т.е. всемирно-исторической хроники, доведенной до 1057 г. Часть, охватывающая 811 – 1057 гг., является по существу пересказом хроники другого византийского историка Иоанна Скилицы (рукопись Скилицы издал J. Thurn в 1973 г.). В трудах Скилицы-Кедрина говорится о набегах русских на черноморское побережье (II, 173), крещении части русских при Василии I (II, 242), походе Игоря на

Известию в 947 г. (II,316 – 317), крещении Ольги (II,329), походе Святослава и его речи к войску, осажденному византийцами в Доростоле (II,407).

II,173. ἀρκτῶν Ταύρων Крым. τῇ βασιλίδι т. е. Κωνσταντινῶλει. Описанное событие произошло, по-видимому, в 860 г.

242. αἴτιος γέγονε подразумев. Βασίλειος.

316. ἰνδικτιῶνι индиктион (от латинского indictio налоговое обложение) – пятнадцатилетний цикл, по которому в Византии, начиная с императора Константина, велось летоисчисление (взамен счета по олимпиадам). ὁ πατρίκιος патрикий – знатный чиновник двора. πρωτοβεστιάριος протовестиарий – казначей, хранитель царского гардероба, первый министр двора. Θεοφάνης Феофан. τῷ Ἱερῷ Иерон – место около Фаросского маяка. τῷ Φάρῳ Фаросский маяк. Σύβρα Свора – местность в Византии. Βάρδας ὁ τοῦ Φωκᾶ υἱός Варда, сын Фоки. ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν доместик, начальник гвардии. ὁ Κουρκοῦας Куркуй.

329. Ῥωμᾱίων ромеи, т.е. греки-византийцы. τοῦ ἄρχοντος т.е. князя Игоря. Ἐλγα Ольга.

407. Ὁ Σφενδοσθλάβος Святослав. В Лаврентьевском списке «Повести временных лет» приводится речь Святослава: «Уже нам некамо ся дети, волей и неволей стати противу. Да не посраим земли русския, но ляжем костьми ту; мертвыи бо срама не имут; аще ли побегнем, срам имам; не имам бежати, но станем крепко. Аз же пред вами пойду. Аще глава моя ляжет, то промыслите собой».

# ГРЕЧЕСКО – РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## Условные обозначения

§ – параграф поурочной части; 2,3 – количество окончаний прилагательного; Т. – таблицы глаголов в Грамматическом справочнике; Предл. – таблица предлогов там же; Прил. – Приложения; нескл. – несклоняемое (слово); энкл. – энклитика.

|                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| abs. – absolutus   | dat. – dativus     | part. – participium |
| acc. – accusativus | fut. – futurum     | pass. – passivum    |
| act. – activum     | inf. – infinitivus | perf. – perfectum   |
| aor. – aoristus    | med. – medium      | pl. – pluralis      |
| gen. – genetivus   | nom. – nominativus | sing. – singularis  |

## — А —

|                                             |                                                  |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| α' один, единица                            | ἄγγελος ὁ вестник, посол                         |
| , α одна тысяча                             | ἄγγέλλω возвещать, сообщать                      |
| ἄβατος 2 непроходимый, неприступный         | (Т. III, 5)                                      |
| ἄβρός 3 нежный                              | ἄγε ну, давай, скорее (Т. III, 5)                |
| Ἄβυδος ἡ Абидос, город в Троеде             | ἄγείρω собирать (Т. XI, 1)                       |
| ἄγαθός 3 хороший, добрый;                   | ἄγέλη ἡ стадо, толпа                             |
| τὰ ἄγαθὰ добро, имущество                   | ἄγένειος 2 безбородый                            |
| ἄγαλμα, τὸς τό украшение, роскошь, статуя   | Ἀγήνωρ, ὁρος ὁ Агенор, сидонский царь            |
| ἄγαμαι восхищаться (§ 154)                  | ἄγῆνωρ, ὁρος мужественный, буйный                |
| Ἀγαμέμνων, ὁνος ὁ Агамемнон, микенский царь | Ἀγησίλαος ὁ Агесилай, спартанский царь           |
| ἄγαν слишком                                | Ἀγис, ἰδος ὁ Агис, спартанский царь              |
| ἄγανακτέω негодовать                        | ἄγκυλομήτης 2 премудрый                          |
| ἄγανάκτησις, εἰς ἡ негодование              | ἄγκυρα ἡ якорь                                   |
| ἄγανός 3 ласковый                           | ἄγνοέω не знать, не понимать                     |
| ἄγαπάω любить, предпочитать, радоваться     | ἄγνοσία ἡ незнание, неизвестность                |
| ἀγάπη ἡ любовь                              | ἄγορά ἡ площадь, рынок, форум, народное собрание |
| ἄγαπητόν довольно, достаточно               | ἄγοράζω покупать                                 |
| ἄγγελία ἡ объявление                        |                                                  |

ἀγορανομέω быть агораномом,  
 эдилом  
 ἀγορανόμος ὁ рыночный  
 смотритель  
 ἀγοράομαι говорить перед  
 народом  
 ἀγορεύω говорить, выступать  
 (Т.VIII)  
 ἀγορητής ὁ оратор  
 ἄγρα ἡ охота, добыча  
 ἄγραυλος 2 полевой, сельский,  
 дикий  
 ἄγραφος 2 неписанный  
 ἀγρεύω охотиться  
 ἄγριος 3 дикий; ἄγρια τά дичь  
 ἀγρός ὁ поле  
 ἀγυιά ἡ улица  
 ἄγχω душить  
 ἄγω вести, делать (§ 139, Т.1,2,1)  
 ἀγών, ὦνος ὁ состязание, судеб-  
 ный процесс, война  
 ἀγωνίζομαι состязаться, бороть-  
 ся, быть судимым  
 ἀγώνισμα, τος τό состязание  
 ἀδεής 2 бесстрашный  
 ἄδεια ἡ безнаказанность  
 ἀδελφή ἡ сестра  
 ἀδελφός ὁ брат  
 ἄδηλος 2 неясный, неопределен-  
 ный  
 ἀδιαίρετος 2 нераздельный,  
 неделимый  
 ἀδικέω поступать несправедливо,  
 оскорблять, обижать  
 ἀδικία ἡ несправедливость  
 ἄδικος 2 несправедливый,  
 неправый, незаконный

ἄδολος 2 бесхитростный,  
 искренний  
 Ἄδραστος ὁ Адраст, царь Аргоса  
 и Сикиона  
 Ἀδριανός ὁ Адриан, император  
 Ἀδρία, οὐ ὁ Адриатическое  
 море  
 ἀδυναμία и ἀδυνασία ἡ  
 немощь, бессилие, слабость  
 ἀδύνατος 2 бессильный,  
 невозможный  
 ᾄδω петь (Т.1,2,3)  
 Ἄδωνις, ἰδος ὁ Адонис, сын  
 кипрского царя, любимец  
 Афродиты  
 ἀεὶ всегда  
 ἀεῖδω = ᾄδω  
 ἀεικής 2 непристойный,  
 позорный  
 ἀετός ὁ орёл  
 ἀζήμιος 2 безнаказанный,  
 невредимый, безвредный  
 ἀηδία ἡ неприятность  
 ἀηδών, όνος ὁ соловей  
 ἀήρ, ἀέρος ὁ воздух, туман  
 ἀθάνατος 2 бессмертный  
 Ἀθηνᾶ, ᾗς ἡ Афина (§ 23)  
 Ἀθήναζε в Афины  
 Ἀθῆναι, ὧν αἱ Афины  
 Ἀθηναῖος ὁ афинянин  
 ἀθλητής ὁ атлет, борец  
 ἄθλιος 3 несчастный  
 ἄθλον τό награда  
 ἄθλος ὁ борьба, труд, подвиг  
 ἄθραυστος 2 нераздробляемый  
 ἀθρέω смотреть, подмечать  
 ἀθροίζω собирать

ἄθροος 3 собранный  
 ἄθυμέω отчаиваться, падать духом  
 αἰᾶι ай, увы, ах  
 Αἰακός ὁ Эак, дед Ахилла  
 Αἴας, αὐτός ὁ Аякс, герой  
 Троянской войны  
 Αἰγεύς, ἐως ὁ Эгсей, мифический  
 царь Афин, отец Тесея  
 αἰγιαλός ὁ морской берег  
 Αἰγινήτης, οὐ ὁ эгинец  
 αἰγίλους, ποδός козлоногий  
 Αἰγισθος ὁ Этисф, любовник Кли-  
 темнестры, убийца Агамемнона  
 Αἰγύπτιος ὁ египтянин  
 Αἰγυπτος, οὐ ἡ Египет  
 αἰδέομαι стыдиться (Т.І,І,3)  
 "Αἰδης, οὐ ὁ Аид, бог подзем-  
 ного царства = "Αἰς, "Αἶδος  
 αἰδῖος 2 постоянный, вечный  
 αἰδώς, οὗς ἡ стыд, половой орган  
 αἰεῖ = αἰεῖ  
 Αἰήτης, οὐ ὁ Эет, царь Колхиды  
 αἰθήρ, ἐρος ὁ эфир, воздух  
 Αἰθιοπία ἡ Эфиопия  
 Αἰθίοψ, οπός ὁ эфиоп  
 αἰθρία ἡ чистое небо, ясная  
 погода  
 αἷμα, τὸς τό кровь  
 αἱματόεις, εἶσα, ἐν кровавый  
 αἰνέω хвалить (Т.І,І,3)  
 Αἰνῖάνες οἱ энианы, племя в  
 Фессалии  
 αἰνιγμα, τὸς τό загадка  
 αἶνος ὁ похвала, похвальная речь  
 αἶξ, γός ἡ, ὁ коза, козёл  
 αἰρετός 3 постижимый, предпо-  
 читаемый

αἰρέω брать, выбирать, предпо-  
 читать (Т.VIII)  
 αἶρω поднимать, уничтожать  
 (Т.III,5)  
 αἰσθάνομαι воспринимать,  
 замечать, чувствовать (Т.V,3)  
 αἴσθησις, εὖς ἡ восприятие,  
 ощущение  
 αἰσθητήριον τό орган чувства  
 αἰσχρός 3 позорный, безобраз-  
 ный (§ 66)  
 Αἶσχυλος ὁ Эсхил  
 αἰσχύνη ἡ стыд, позор  
 αἰσχύνομαι стыдиться (dat. или  
 acc.) (Т.III,5)  
 αἰτέω просить, требовать  
 αἰτία ἡ причина  
 αἰτιάομαι обвинять  
 αἵτιος 3 виновный  
 Αἶτνη ἡ Этна, гора в Сицилии  
 αἰφνίδιος 2 внезапный,  
 неожиданный  
 αἰχμάλωτος ὁ пленник  
 αἰχμή ἡ острие  
 αἰών, ὦνος ὁ век  
 αἰώνιος 2 вечный  
 ἄκαιρος 2 неуместный  
 ἀκάματος 2 неутомимый  
 ἄκεσμα, τὸς τό лекарство  
 ἀκινάκης, οὐ ὁ акинак (меч)  
 ἀκίνδυνος 2 безопасный  
 ἀκμάζω процветать  
 ἀκμαῖος 3 находящийся в рас-  
 цвете сил  
 ἀκμήс, ἦτος неутомлённый,  
 свежий  
 ἀκοή ἡ слух

ἀκόλαστος 2 безнаказанный,  
 своевольный  
 ἀκολουθία ἡ следование, связь  
 ἀκοντίζω кидать дротики  
 ἀκόντιον τό дротик  
 ἄκοσμος 2 беспорядочный,  
 непристойный  
 ἀκούω слушать, слышать (от  
 кого – ген., что – асс.) (§ 127,  
 T.I,1,5, T.XI,1)  
 ἄκρα ἡ крепость, замок  
 Ἀκράγας, αὐτός ὁ Агригент,  
 город в Сицилии  
 ἄκρατος 2 несмешанный, чистый  
 ἀκριβής 2 точный, добросовест-  
 ный  
 ἀκριτόμυθος 2 болтающий  
 попусту  
 ἄκριτος 2 неподсудный без суда  
 ἀκροάομαι слушать  
 ἀκρόασις, εὖς ἡ (по)слушание  
 ἄκρον τό вершина  
 ἀκρόπολις, εὖς ἡ акрополь  
 ἄκρος 3 высокий  
 ἄκτῇ ἡ берег (морской)  
 ἄκτῆμων 2 неимущий, бедный  
 ἄκων, ἄκουσα, ἄκων неохотный,  
 невольный, неумышленный  
 ἀλαζονεία ἡ хвастовство  
 ἀλαζονεύομαι хвастаться  
 Ἀλάζωνες, ὡν οἱ алазоны, народ  
 в Скифии  
 ἀλαλαγμός ὁ крик  
 ἀλαλάζω звенеть  
 ἀλγεινός 3 горестный, тяжёлый  
 ἀλγέω страдать  
 ἄλγος, εὖς τό скорбь, страдание

ἄλγος 3 ужасный, скорбный  
 ἀλείφω мазать  
 ἄλεκτροών, ὄνος ὁ петух  
 Ἀλεξάνδρεια ἡ Александрия,  
 город в Египте  
 Ἀλέξανδρος ὁ Александр  
 ἀλέξημα, τὸς τό защита,  
 помощь  
 ἀλέξω отражать, защищать  
 (T.VII,2)  
 ἀλήθεια ἡ истина, правда  
 ἀληθεύω говорить правду  
 ἀληθής 2 истинный, правдивый  
 ἀληθινός 3 истинный  
 ἀλῆς 2 собранный вместе  
 ἀλίγκιος 2 подобный  
 ἄλιεύς, εὖς ὁ рыбак  
 Ἀλικαρνασσεύς, εὖς ὁ  
 галикарнасец  
 Ἀλιρρόθιος ὁ Галпиротий, сын  
 Посейдона  
 ἀλίσκομαι быть пойманным, взя-  
 тым в плен (§ 142, T.VI,1, T.X,2)  
 ἀλκή ἡ сила, помощь, бой  
 Ἀλκιβιάδης, οὗ ὁ Алкивиад  
 ἄλκιμος 2, 3 отважный, храбрый  
 ἀλλὰ но, а, однако  
 ἀλλάττω (из)менять (T.III,1)  
 ἀλλήλων друг друга (§ 21)  
 ἄλλοθεν из другого места  
 ἄλλοθι в другом месте  
 ἀλλοιόω изменять  
 ἀλλοίωσις, εὖς ἡ изменение  
 ἄλλος, η, ο другой  
 ἄλλοτε в другое время, иногда  
 ἄλλοτι = ἄλλο τι нечто иное  
 ἄλλότριος 3 чужой

ἄλλόφυλος 2 чужеземный  
 ἄλμυρός 3 солёный  
 ἄλογος 2 неразумный,  
 бессловесный  
 Ἄλπειс, εὼν αἱ Альпы  
 ἄλς, ὅς ὁ соль, солёная вода,  
 море  
 ἄλσος, εὼς τὸ ро́ща  
 ἄλυπος 2 беспечальный  
 ἀλώπηξ, ἐκὸς ἡ лисица  
 ἄλωσις, εὼς ἡ взятие, завоева-  
 ние, пленение  
 ἅμα вместе (dat.), в то же время  
 Ἀμαζών, ὄνος ἡ амазонка  
 ἀμαθής 2 неучёный, невежест-  
 венный  
 ἀμαθία ἡ незнание  
 ἅμαξα ἡ повозка  
 ἀμαξιτός 2 проезжий  
 ἀμαρτάνω ошибаться, грешить  
 (T.V,3)  
 ἀμάρτημα, τὸс тὸ ошибка,  
 заблуждение, преступление  
 ἀμαρτία ἡ = ἀμάρτημα  
 ἀμαρτωλός ὁ грешник  
 ἀμάρτυρος 2 неподтверждаемый,  
 недоказанный  
 ἀμαχεῖ без боя  
 ἀμβλύς, εἶα, ὁ нечувствитель-  
 ный, слабый, тупой  
 ἀμείβω (из)менять  
 Ἀμεινίας, οὗ ὁ Аминий, гречес-  
 кий военачальник  
 ἀμείνων см. ἀγαθός (§ 70)  
 ἀμελέω не заботиться, не обра-  
 щать внимания, пренебрегать  
 ἄμετερος (дорич.) = ἡμέτερος

ἄμετροεπής 2 празднословный  
 ἄμετρος 2 не имеющий размера  
 ἀμήχανος 2 беспомощный,  
 тяжёлый  
 ἄμμες (дорич.) = ἡμεῖς  
 ἀμνήμων 2 не помнящий  
 ἄμουσος 2 немзыкальный  
 ἀμπελος, οὗ ἡ виноградная лоза  
 ἀμυνα ἡ защита  
 ἀμύνω отражать, воздавать, обо-  
 ронять, med. сопротивляться  
 ἀμυστί не закрывая рта, залпом  
 ἀμφί с обеих сторон, кругом  
 ἀμφί (dat., gen., acc.) около, возле,  
 у, приблизительно  
 ἀμφιβάλλω накидывать, ловить  
 ἀμφίβολος 2 двусмысленный  
 ἀμφιέννυμι одевать (T.IX,1, T.X,4)  
 ἀμφικαλύπτω покрывать  
 ἀμφιλαφής 2 обширный, густой  
 ἀμφίλοφος 2 окружающий шею  
 ἀμφίπολος 2 вращающийся  
 ἀμφίπολος ὁ слуга  
 ἀμφισβήτησις, εὼς ἡ разногласие  
 ἀμφίστομον на два фронта  
 Ἀμφίων, οὗος ὁ Амфион,  
 фиванский царь  
 ἀμφότερος 2 и тот и другой, оба  
 ἄμφω оба  
 ἄν если бы, частица (§ 110)  
 ἄν = ἐάν  
 ἀνά вверх, наверху  
 ἀνά (gen., dat., acc.) по́верх, на  
 (предл.)  
 ἀναβαθμός ὁ ступень  
 ἀναβαίνω восходить, поднимать-  
 ся, выступать, вскакивать

ἀνάβασις, εως ἡ подъем, поход  
 ἀναβλέπω смотреть вверх,  
 взглядывать  
 ἀναβοάω вскрикивать, звать  
 ἀναβρυχάομαι поднимать рев  
 ἀναγιγνώσκω узнавать, читать  
 ἀναγκάζω принуждать,  
 заставлять  
 ἀναγκαῖος 3 необходимый,  
 вынужденный, неизбежный  
 ἀνάγκη ἡ необходимость, рок  
 ἀναγορεύω провозглашать,  
 объявлять  
 ἀναγράφω надписывать,  
 записывать  
 ἀνάγω поднимать, приводить  
 ἀναδενδράς, ἄδος ἡ виноградная  
 лоза, вьющаяся по дереву  
 ἀναδίδωμι отдавать, производить  
 ἀναδύω выплывать  
 ἀναζάω оживать  
 ἀναζεύγνυμι отправляться,  
 возвращаться, поворачивать  
 ἀνάθημα, τος τό дар, приноше-  
 ние богам, посвящение  
 ἀναΐδεια ἡ бесстыдство, наглость  
 ἀναιμωτί без кровопролития  
 ἀναίνομαι отказываться  
 ἀναίρέω поднимать, устранять,  
 убивать, нарушать  
 ἀναίρω поднимать  
 ἀναισχύω расходовать  
 ἀναισχυντία ἡ бесстыдство  
 ἀνακαθαίρω очищать  
 ἀνακαίω зажигать, сжигать  
 ἀνάκειμαι лежать на виду, быть  
 пожертвованным

ἀνακουφίζω приподнимать  
 ἀνακράζω кричать, вскрикивать  
 Ἀνακρέων, οντος ὁ Анакреонт  
 ἀναλάττω изменять  
 ἀναλίσκω тратить, издерживать,  
 уничтожать (T.VI,1)  
 ἀνάλκις, ἰδος бессильный  
 ἀναλλοίωτος 2 неизменный  
 ἀνάλογος 2 соответствующий  
 ἀνάλωμα, τος τό издержка,  
 расход  
 ἀναμάρτητος 2 непогрешимый  
 ἀναμένω оставаться, ждать  
 ἀναμετρέω измерять  
 ἀναμίγνυμι смешивать  
 ἀναμιννήσκω напоминать (T.VI,2)  
 ἀνάμνησις, εως ἡ воспоминание  
 ἀναξ, ακτος ὁ властитель  
 Ἀναξαγόρας, ου ὁ Анаксагор,  
 философ  
 ἀνάπαυλα ἡ отдых  
 ἀνάπαυσις, εως ἡ перерыв,  
 отдых, покой  
 ἀναπαύω заставлять прекращать,  
 med. отдыхать  
 ἀναλέμω отсылать, отпускать  
 ἀναλετάννυμι расprostиrать,  
 открывать  
 ἀναλέτομαι вскакивать, взлетать  
 ἀναπηδάω вскакивать  
 ἀνάριθμος 2 неисчислимый  
 ἀναρπάζω вырывать  
 ἀναρρήγνυμι разрывать,  
 med. прорываться  
 ἀναρτάω привешивать, свешивать  
 ἀνασείω потрясать  
 ἀνασκολέω рассматривать



ἀνασπάω вытаскивать  
 ἀνασταυρόω вешать, распинать  
 ἀναστενάζω вздыхать  
 ἀναστρέφω поворачивать, выворачивать, med. находиться  
 ἀνατείνω протягивать, поднимать  
 ἀνατέλλω всходить  
 ἀνατίθημι накладывать,  
 посвящать  
 ἀνατολή ἡ восток, восход  
 ἀνατρέχω взбегать, отступать  
 ἀναφαίνω являть, показывать  
 ἀναφέρω возводить, напускать,  
 возлагать, вносить  
 ἀναφεύγω убегать  
 ἀναφύω взращивать, производить,  
 med. вырастать  
 Ἀνάχαρσις, εὼς ὁ Анахарсис,  
 скиф  
 ἀναχέω вливать  
 ἀναχωρέω отступать, удаляться,  
 med. нравиться  
 ἀνάψυξις, εὼς ἡ высыхание  
 ἀναψύχω высушивать  
 ἀνδράποδον τό раб  
 ἀνδρεία ἡ мужество, храбрость  
 ἀνδρεῖος 3 мужественный,  
 храбрый  
 ἀνδριάς, ἄντος ὁ статуя  
 Ἀνδρομάχη ἡ Андромаха, жена  
 Гектора  
 Ἀνδροφάγοι οἱ андрофаги,  
 «плодоеды», скифское племя  
 ἀνδρωνίτις, ἰδος ἡ мужская  
 половина в доме  
 ἀνειμένως непринуждённо  
 ἀνειμι (ἰέναι) восходить, выступать

ἀνεκτός 3 выносимый, терпимый  
 ἀνεμόεις, εἶσα, ἐν быстрый как  
 ветер  
 ἄνεμος ὁ дуновение, ветер  
 ἀνεπαχθής 2 необременительный  
 ἀνερωτάω расспрашивать  
 ἀνέτλην (ἀνατλήναι) терпеть  
 ἄνευ (gen.) без  
 ἀνέχω поднимать, med. подниматься, выдерживать  
 ἀνήλιος 2 бессолнечный  
 ἀνήμερος 2 неприрученный,  
 дикий  
 ἀνήνυτος 2 нескончаемый,  
 напрасный  
 ἀνὴρ, ἀνδρός ὁ муж, мужчина,  
 человек (§ 29)  
 ἀνθίστημι противопоставлять,  
 med. противостоятъ,  
 сопротивляться  
 ἄνθος, εὼς τό цветок  
 ἀνθρώπινος 3 человеческий  
 ἄνθρωπος ὁ человек  
 ἀνθυπονοστέω возвращаться  
 ἀνία ἡ мучение, тягость, печаль  
 ἀνιάομαι огорчаться  
 ἀνίημι пускать вверх, производить, неперех. переставать  
 ἀνίατος 2 неизлечимый  
 ἀνίητος = ἀνίατος  
 ἀνίστημι поднимать, воскрешать  
 ἀνίσχω = ἀνέχω  
 Ἀννίβας, α ὁ Ганнибал  
 ἀνόητος 2 бессмысленный,  
 глупый  
 ἀνοίγνυμι открывать (T.IX,2, T.X,2)

|                                                           |                                                     |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ἀνομία ἡ беззаконие, отсутствие законов, несправедливость | Ἀντισθένης, εὖς ὁ Антисфен, философ                 |
| ἀνόμοιος 2 непохожий                                      | ἀντιστασιώτης, οὐ ὁ противник, повстанец            |
| ἄνομος 2 незаконный                                       | ἀντιστρατεύω идти походом против                    |
| ἀνορθόω воздвигать, ставить                               | ἀντιτάττω противопоставлять, строить напротив, med. |
| ἀνόσιος 3 безбожный, нечестивый                           | противиться                                         |
| ἀνορύττω выкапывать                                       | ἀντιφωνέω отвечать на звук, откликаться             |
| ἀνταίρω сопротивляться                                    | ἀντόμνυμι давать клятву со своей стороны            |
| ἀντεπάγω гнать напротив                                   | ἀντοφείλω быть взаимнообязанным                     |
| ἀντέπειμι = ἀντεπέρχομαι идти на...                       | ἄντρον τό пещера                                    |
| ἀντέχω противостоять                                      | ἀντωνέομαι перебивать цену                          |
| ἀντί (gen.) вместо, за, против (предл.)                   | Ἀντώνιος ὁ Антоний, римский политический деятель    |
| ἀντιβολέω встречаться, просить                            | ἀντωνυμία ἡ местоимение                             |
| Ἀντιγόνη ἡ Антигона, дочь фиванского царя Эдипа           | ἀνυδρία ἡ безводность                               |
| Ἀντίγονος ὁ Антигон, македонский царь                     | ἄνυδρος 2 безводный                                 |
| ἀντιδίδωμι давать взамен                                  | Ἄνυτος ὁ Анит, обвинитель Сократа                   |
| ἀντίθεσις, εὖς ἡ противопоставление                       | ἀνύω совершать, достигать (Т.1,2,3)                 |
| ἀντιλέγω возражать                                        | ἄνω вверх, вглубь                                   |
| ἀντίληψις, εὖς ἡ восприятие                               | ἄνωθεν сверху                                       |
| Ἀντίλοχος ὁ Антилох, сын гомеровского героя Нестора       | ἀνωμαλία ἡ неровность, непоследовательность         |
| ἀντίον против, наперекор                                  | ἄξια ἡ стоимость, достоинство                       |
| ἀντίος 3 противоположный                                  | ἄξιόλογος 2 достойный упоминания                    |
| ἀντιπαρασκευάζω готовить со своей стороны                 | ἄξιος 3 достойный (gen.), ценный, дешёвый           |
| ἀντιπαρατάττομαι строиться напротив, готовиться к бою     | ἄξιόω считать достойным, оценивать, просить, желать |
| ἀντιπαραξάγω вести наперерез                              | ἄξιώμα, τος τό достоинство, цена, акснома           |
| Ἀντίπατρος ὁ Антипатр, полководец Филиппа Македонского    |                                                     |
| ἀντιπέρας напротив                                        |                                                     |
| ἀντίπρως 2 обращённый лицом, направленный напротив        |                                                     |

αξίωσις ἡ значение  
 ᾧζων, ονος ὁ ось  
 αἰδιδίμος 2 воспеваемый,  
 прославляемый  
 αἰοίκητος 2 необитаемый  
 ἀπαγγέλλω возвещать  
 ἀπαγγελία ἡ сообщение, рассказ  
 ἀπαγορεύω отказываться,  
 запрещать, уставать  
 ἀπάγω отводить  
 ἀπαθής 2 не страдающий, не  
 испытывающий воздействия  
 ἀπαίδευτος 2 невоспитанный,  
 необразованный  
 ἀπαιτέω требовать  
 ἀπαλλαγὴ ἡ освобождение,  
 развод  
 ἀπαλλάττω освобождать, удалять-  
 ся, прекращать, уходить  
 ἀπαλός 3 нежный, мягкий  
 ἀπαμύνομαι обороняться  
 ἀπάνευθε вдали, отдельно  
 ἀπάνθρωπος 2 бесчеловечный,  
 жестокий  
 ἀπαντάω встречать(ся)  
 ἀπαντικρὺ напротив  
 ἅπαξ один раз, однажды  
 ἀπαράσκευος 2 неприготовлен-  
 ный, неготовый  
 ἀπαρνέομαι отрицать, отрекаться,  
 отказываться  
 ἀπαρχή ἡ начало, начаток  
 ἅπας, σα, αν весь (в целом)  
 ἀπάτη ἡ обман, хитрость  
 ἀπαυράω (part. aor. act. ἀπούρας)  
 вырывать  
 ἀπειθέω не верить, не слушать

ἀπεικάζω уподоблять,  
 воспроизводить  
 ἀπειλέω угрожать (чем – асс.)  
 ἀπειλή ἡ угроза  
 ἄπειμι (εἶναι) отсутствовать  
 ἄπειμι (ἰέναι) уходить, идти,  
 удаляться  
 ἀπείργω отделять, запрещать  
 ἀπειρία ἡ неопытность  
 ἄπειρος 2 неопытный, несведущий,  
 беспредельный, бесконечный  
 ἀπελαύνω отгонять, уходить  
 ἀπεργάζομαι устраивать,  
 вызывать  
 ἀπέργω = ἀπείργω  
 ἀπερύκω отгонять  
 ἀπέρχομαι уходить, удаляться  
 ἀπεχθάνομαι делаться  
 ненавистным (Т.V,3)  
 ἀπέχω удерживать, отстаивать,  
 отделять, отстоять, med.  
 удерживаться  
 ἀπηνιότης (ἄνεμος) ὁ восточный  
 ветер  
 ἀπηνής 2 жестокий  
 ἀπιστεύω не верить, не повино-  
 ваться  
 ἀπιστία ἡ неверие, неверность  
 ἄπιστος 2 неверный, ненадёжный  
 Ἀπίων, ωνος ὁ Апион, греческий  
 грамматик  
 ἀπληστία ἡ ненасытность  
 ἀπλοῦς, ῆ, οὖν простой,  
 безыскусственный  
 ἀπό (gen.) от (предл.)  
 ἀποβαίνω удаляться  
 ἀποβάλλω отбрасывать, бросать,  
 терять

ἀποβλέπω смотреть, принимать  
 во внимание  
 ἀπογιγνώσκω оправдывать  
 ἀπογράφω переписывать  
 ἀποδακρύω оплакивать  
 ἀποδείκνυμι показывать,  
 доказывать, назначать  
 ἀποδέχομαι принимать, отбирать  
 ἀποδημέω удаляться  
 ἀποδιδράσκω убежать (T.VI,2)  
 ἀποδίδωμι отдавать, воздавать,  
 med. продавать (T.VIII)  
 ἀποδύνω скидывать  
 ἀποθνήσκω умирать (T.VI,1)  
 ἄποινα, ὧν τὰ выкуп  
 ἀποκλαίω оплакивать  
 ἀποκληρόω выбирать, назначать  
 ἀποκλίνω отклонять(ся)  
 ἀποκομίζω отвозить, относить  
 ἀποκοπή ἡ отмена  
 ἀποкреμάννυμι вешать (на – gen.)  
 ἀποκρίνομαι отвечать  
 ἀπόκρισις, εἰς ἣν ответ, весть  
 ἀποκρούω отбивать, отражать  
 ἀποκρύπτω покрывать, скрывать  
 ἀποκτείνω убивать, умерщвлять  
 ἀποκτείννυμι = ἀποκτείνω  
 ἀπολαμβάνω принимать  
 ἀπόλαυσις, εἰς ἣν отведывание  
 ἀπολαύω отведывать, получать  
 удовольствие (gen.)  
 ἀπολέγω выбирать  
 ἀπολείπω оставлять позади  
 ἄπολις, ἰδος лишённый отечества  
 Ἀπολλόδωρος ὁ Аполлодор,  
 греческое имя  
 ἀλόλλυμι губить, med. гибнуть  
 (T.IX,3, T.XI,1)

Ἀπόλλων, ὦνος ὁ Аполлон (§ 29)  
 Ἀπολλωνίδης, οὗ ὁ Аполлонид,  
 писатель  
 ἀπολογέω защищать  
 ἀπολογία ἡ защита  
 ἀπολύω отвязывать, освобождать,  
 med. рассыпаться  
 ἀπομνημονεύω вспоминать,  
 упоминать  
 ἀπομόργνυμι вытирать  
 ἀπονέμω уделять, предоставлять  
 ἄπονος 2 нетрудный, лёгкий  
 ἀπονόσφι отдельно  
 ἀποξύνω заострять  
 ἀποπάλλω отбрасывать  
 ἀποπειράω пробовать, испытывать  
 ἀποπέμπω отсылать, отправлять,  
 удалять, отпускать  
 ἀποплέω отплывать  
 ἀπόπλους ὁ отплытие  
 ἀπορέω иметь недостаток (gen.),  
 недоумевать  
 ἀπορία ἡ затруднение, недоумение  
 ἀπορρέω вытекать  
 ἀπορίπτω отбрасывать  
 ἄпopос 2 безвыходный, трудный  
 ἀπορρήθῃναι см. ἀπαγορεύω  
 ἀπόρρητος 2 запрещённый,  
 недозволенный, тайный  
 ἀπόρροια ἡ истечение  
 ἀπορρώξ, ὦγος ἡ обрыв, рукав  
 ἀποσβέννυμι гасить (T.IX,1)  
 ἀποσείω стряхивать  
 ἀπόσπασμα, ατος τό оторванный  
 кусок  
 ἀποσπένδω совершать возлияние  
 ἀποστέλλω отсылать, отправлять,  
 med. отправляться

ἀποστέρω лишать  
 ἀποστρέφω отворачивать,  
 поворачиваться  
 ἀποσύρω стаскивать  
 ἀποσφακελίζω болеть гангреной  
 ἀποσώζω спасать, med. спасаться,  
 благополучно прибывать  
 ἀποτειχίζω отделять стеной,  
 отрезать  
 ἀποτειχισμός ὁ окружение  
 стеной  
 ἀποτελέω совершать, оканчивать  
 ἀποτέμνω отрубать  
 ἀποτεφρώ расплавлять,  
 испепелять  
 ἀποτίθημι откладывать, сбрасывать  
 ἀποτίλλω выщипывать  
 ἀποτίνω оплачивать  
 ἄποτμος 2 несчастный  
 ἀπότομος 2 обрывистый,  
 отвесный  
 ἄποτος 2 непригодный для питья  
 ἀποτρέπω отворачивать, избегать  
 ἀποτρώ изнурять, истощать  
 Ἀπουλία ἡ Апулия  
 ἀποφαίνω объявлять  
 ἀποφεύγω убегать  
 ἀπόφθεγμα, αἶπος τό изречение,  
 меткое слово  
 ἀπόχρη (безл.) достаточно  
 ἀποχωρέω отступать  
 ἀποψηφίζομαι оправдывать  
 Ἄππιος ὁ Аппий, римское имя  
 ἀπράγμων 2 праздный  
 ἄπτερος 2 бескрылый  
 ἀπτόλεμος 2 невоинственный  
 ἀπτός 3 осязаемый

ἄπτω прикреплять, прилаживать,  
 зажигать, med. (со)прика-  
 саться, достигать  
 ἀπωθέω отражать  
 ἄρα ли, не ли  
 ἄρα итак, таким образом  
 Ἀράβιος 3 аравийский  
 ἀράομαι молить(ся), призывать  
 ἀραρίσκω прилаживать (Т. VI)  
 Ἄραψ, βος ὁ аравиец, араб  
 Ἀρβηλα, ὡν τὰ Арбелы, город в  
 Ассирии  
 ἀργαλέος 3 трудный, тяжёлый  
 Ἀργεῖοι οἱ аргосцы  
 Ἀργινοῦσαι αἱ Аргинусы,  
 острова  
 Ἀργιππαῖοι οἱ аргиппей,  
 скифское племя  
 Ἀργοναῦται οἱ аргонавты, греки,  
 плывшие на корабле «Арго»  
 ἀργός 3 ленивый  
 ἀργός 3 белый, блестящий  
 ἀργύριον τό серебряная монета,  
 деньги  
 ἄργυρος ὁ серебро  
 ἀργυροῦς, ἄ. οὖν серебряный (§ 25)  
 ἄρδην высоко, совершенно, до  
 основания  
 ἄρδω орошать, поливать  
 ἀρεοπαγίτης, ου ὁ член ареопага  
 ἀρέσκω нравиться (Т. VI, I)  
 ἀρετή ἡ доблесть  
 ἀρὴν ὁ ἡ (pl. ἄρνες) ὄвца, ягнёнок  
 Ἄρειος 2, 3 посвящённый  
 Аресу, боевой  
 Ἄρης, εὖς ὁ Арес, бог войны  
 Ἀρήτη ἡ Арета, царица феаков

Ἀριάδνη ἡ Ариадна, дочь Миноса  
 Ἀριαῖος ὁ Ариэй, полководец  
 ἀριθμέω считать  
 ἀριθμητικός 3 числовой, счётный  
 ἀριθμός ὁ число  
 ἄριμα (=ἔν) единица (у скифов)  
 Ἀριμασποί οἱ аримаспы (легендарное племя)  
 Ἀριόβιστος ὁ Ариовист, германский вождь  
 ἀριστάω завтракать  
 Ἀριστεύς Προконνήσιος ὁ  
 Аристей из Проконнеса,  
 полумифический поэт  
 Ἀριστείδης, οὗ ὁ Аристид,  
 политический деятель Греции  
 ἀριστερός 3 левый, ἀριστερά  
 (χεῖρ) ἡ левая рука  
 ἀριστεύω быть лучшим, отличаться,  
 превосходить  
 Ἀρίστιππος ὁ Аристипп, философ  
 Ἀρίστιππος ὁ Аристипп, полководец Кира  
 ἄριστος превосх. степ. к ἀγαθός  
 Ἀριστοτέλης, οὗς ὁ Аристотель  
 Ἀριστοφάνης, οὗς ὁ Аристофан  
 Ἀρίων, οὗος ὁ Арион, легендарный певец  
 Ἀρκάς, ἄδος ὁ житель Аркадии  
 Ἀρκαδία ἡ Аркадия, область в  
 Пелопоннесе  
 ἀρκέω удерживать, отражать,  
 быть достаточным (Т.1,1,3)  
 ἄρκτος ὁ ἡ медведь, (-ица)  
 ἄρκτοι αἱ Большая и Малая  
 Медведицы, север  
 ἀρκτικός 3 северный

ἄρμα, τος τό колесница  
 ἄρμάμαξα, ης ἡ повозка  
 Ἀρμενία ἡ Армения  
 ἄρμόζω = ἄρμόττω  
 ἁρμονία ἡ согласие, гармония  
 ἁρμοστής, οὗ ὁ гармонист, наместник  
 ἄρμόττω налаживать, пригонять,  
 благоуустраивать (Т.111,4)  
 ἀρνέομαι отрицать  
 ἄροτήρ, ἧρος ὁ пахарь  
 ἄροτος ὁ пахота  
 ἄροτρον τό плуг  
 ἄρουρα ἡ пашня, «арура», мера  
 земельной площади (ок. 0,2 га)  
 ἄρουραῖος 3 полевой, сельский  
 ἄρόω пахать (Т.Х1,1)  
 ἄρπαιγή ἡ похищение, грабёж  
 ἄρπάζω схватывать, похищать,  
 грабить (Т.111,3)  
 ἄρπαξ, γος ὁ, ἡ хищный, алчный  
 ὁ ἄρπαξ разбойник  
 ἄρρην, εἶνος ὁ мужчина  
 Ἀρσινοίτης ὁ житель егип.  
 города Арсинои  
 ἄρσις, εἰως ἡ повышение  
 Ἀρταγέρσης, οὗ ὁ Артагерс,  
 начальник конницы  
 Ἀρταξέρξης, οὗ ὁ Артаксеркс  
 Ἀρταπάτης, οὗ ὁ Артапат,  
 скиптоносец  
 Ἄρτεμις, ἰδος ἡ Артемида  
 Ἀρτεμισία ἡ Артемисия, галикарнасская царица  
 ἄρτι именно теперь, недавно  
 ἄρτιος 3 подходящий, готовый  
 ἄρτος ὁ хлеб  
 ἄρύω (ἄρύσσω) черпать

ἀρχαῖος 3 первоначальный, древ-  
ний, τὸ ἀρχαῖον издревле  
ἀρχή ἡ начало, первоначало,  
власть, господство, область,  
сатрапия

Ἀρχιμέδης, εὖς ὁ Архимед  
ἄρχω (gen.) править, управлять,  
med. начинать (Т.1,2,1)

ἄρχων, οὗτος ὁ правитель,  
архонт, князь

ἄρωμα, τὸς τὸ душистая трава  
ἄσβεστος 2, 3 неугасаемый,  
непрерывный

ἄσέβεια ἡ безбожье, нечестье  
ἄσεβής 2 безбожный, нечестивый  
ἄσθένεια ἡ бессилие, слабость  
ἄσθενέω чувствовать слабость,  
болеть

ἄσθενής 2 бессильный, слабый  
Ἀσία ἡ Азия

ἄσκέω упражнять, приучать  
ἄσκησις, εὖς ἡ упражнение  
Ἀσκληπιός ὁ Асклепий, бог  
врачевания

ᾄσμα, τὸς τὸ пение  
ἄσμενος 3 радостный, приятный,  
окрылённый

ἀσπάζομαι приветствовать  
Ἀσπένδιος ὁ житель Аспенда,  
города в Памфилии

ἀσπίς, ἰδος ἡ щит  
Ἀσσύριος ὁ ассириец  
ἀστακτί потоком, обильно  
ἀστεῖος 3 городской, вежливый,  
чуткий

ἀστήρ, ἐρὸς ὁ звезда (§ 29)  
ἀστικός 3 городской

ἀστρολόγος ὁ звездочёт, астроном  
ἄστρον τὸ созвездие, звезда  
ἄστυ, εὖς τὸ город  
Ἀστυάγης, οὗ ὁ Астиаг, мидий-  
ский царь

ἄστυνόμος ὁ астином, градо-  
блюститель

ἄσυμμετρία ἡ неумеренность  
ἄσυνέτημι не понимать

ἄσφαλής 2 непоколебимый, проч-  
ный, надёжный, верный,  
безопасный

ἄσχημονέω вести себя непристойно  
ἄσωτος 2 потерянный, погибший,  
развратный

ἄτακτος 2 не построенный в  
боевой порядок

ἄτάρ но, однако, же

ἄταφος 2 лишённый погребения

ἄτε так как, потому что

ἄτερ (gen.) вдали, без

ἄτερλής 2 неприятный

ἄτεχνος 2 безыскусственный,  
простой

ἄτέων, οὗτος безумный

ἀτιμάζω бесчестить, оскорблять

ἀτιμάω = ἀτιμάζω

ἄτιμος 2 бесчестный, позорный

Ἀτλας, αὐτός ὁ 1) Атлант, титан  
2) гора Атлас в Северо-запад-  
ной Африке

ἄτολμος 2 несмелый, робкий

ἄτομος ἡ атом

ἄтрактос ἡ веретено

ἄτραπός ὁ тропинка

Ἀτρείδης, οὗ ὁ сын Атрея,  
аргосского царя

Ἀτρείων, ωνος ὁ = Ἀτρείδης  
 ἀτρεκής 2 точный  
 ἀτρέμας(ς) неподвижно  
 ἄττα см. ὅστις (§ 100)  
 Ἀττική ἡ Аттика  
 Ἀττικός 3 аттический,  
     Ἀττικοί жители Аттики  
 ἀτυχής 2 несчастный  
 ἀτυχία ἡ несчастье  
 αὖ опять, в свою очередь  
 αὔασις, εως ἡ оазис  
 Αὐγείος ὁ Авгий, элидский царь  
 αὐθαδία ἡ высокомерие  
 αὔθις снова  
 αὐλέω играть на флейте  
 αὐλή ἡ двор, конюшня  
 αὐλητική ἡ игра на флейте  
 Αὐλῖς, ἰδος ἡ Авлида, гавань  
     в Беотии  
 αὐξάνω увеличивать (Т.V,3)  
 αὔξησις, εως ἡ увеличение,  
     разлив  
 αὔρα ἡ дуновение, ветер  
 Αὐρήλια Ὁρεστίλλη ἡ Аврелия  
     Орестилла, возлюбленная  
     Катилины  
 αὐτανδρος 2 вместе со всеми  
     людьми  
 αὐτάρ между тем  
 αὐτάρκης 2 самостоятельный,  
     независимый  
 αὖτε опять, снова  
 αὐτίκα сразу, тотчас  
 αὐτόθι на том же месте, там же,  
     здесь  
 αὐτόματος 2 самодвижущийся,  
     «сам собою»

αὐτόμολος ὁ перебежчик  
 αὐτόνομος 2 самостоятельный  
 αὐτόπτης, ου ὁ свидетель  
 αὐτός, ἡ, ὁ сам, он (§ 21)  
 αὐτοφυής 2 естественный,  
     природный  
 αὐτόχθων 2 туземный, коренной,  
     местный  
 αὐχέω хвастаться  
 αὐχὴν, ἐνος ἡ шея, ущелье, узкий  
     проход, перешеек  
 ἀφαιρέω отнимать  
 ἀφάνεια ἡ неясность, незнатность  
 ἀφανής 2 неясный, неверный  
 ἀφάνησις, εως ἡ неясность  
 ἀφαρπάζω отнимать  
 ἄφαρ сразу  
 ἀφειδής 2 щедрый  
 ἄφθιτος 2 бессмертный, нетленный  
 ἀφθονία ἡ обилие, богатство  
 ἄφθονος 2 независтливый,  
     щедрый, обильный  
 ἀφιῆμι (от/у)пускать, бросать,  
     источать, освобождать  
 ἀφικνέομαι приходить, прибывать  
     (Т.V,2)  
 ἀφίπταμαι улетать  
 ἀφίστημι оставлять, удалять,  
     med. отступать, откладываться  
 ἄφνω тотчас, вдруг, неожиданно  
 ἀφώραω видеть издали  
 ἀφόρητος 2 невыносимый  
 ἀφορμή ἡ средство  
 ἀφραίνω безумствовать  
 Ἀφροδισιεύς, ἐως ὁ житель  
     Афродисии, города в Лаконии  
 Ἀφροδίτη ἡ Афродита



ἄφρων 2 глупый, безумный  
 Ἀχαιῖς, ἶδος ἡ ахейнка  
 Ἀχαιοί οἱ ахейцы  
 ἄχαρις, ι 2 (ιτος) неприятный,  
 неблагородный, неблагодарный  
 ἄχθηδών, ὄνος ἡ тягость, досада,  
 неудовольствие  
 ἄχθομαι тяготиться, сердиться,  
 быть недовольным, гнушаться  
 (T.VII,2)

Ἀχιλλεύς, ἕως ὁ Ахилл  
 ἄχνομαι печалиться, скорбеть  
 ἀχρεῖος 2 бесполезный  
 ἀχρεῖον бессмысленно  
 ἀχρηστος 2 бесполезный, негодный  
 ἄψυχος 2 неодушевлённый  
 ἄωρος 2 преждевременный,  
 неприятный

— В —

β' два, двойка  
 , β две тысячи  
 Βαβυλών, ὦνος ἡ Вавилон  
 Βαβυλώνιος ὁ вавилонянин  
 βαδίζω идти, шагать  
 βάθος, εὸς τό глубина, высота  
 βάθρον τό постамент  
 βαθύγαιος 2 толстопочвенный  
 βαθύς, εἶα, ὁ глубокий, высокий,  
 густой, длинный  
 βαίνω идти, ступать (§ 142, T.V,2)  
 βακτηρία ἡ палка  
 Βακχυλίδης, οὐ ὁ Вакхилид,  
 греческий поэт  
 βαλανεῖον τό баня, корыто  
 βάλλω бросать, кидать (§ 139, T.V)  
 βαπτίζω крестить  
 βάπτισμα, τος τό крещение  
 βάρβαρος 2 чужеземный,  
 варварский  
 βάρβαρος ὁ чужеземец, варвар  
 βάρβιτος ὁ барбитон, музыкаль-  
 ный инструмент  
 Βάρδας ὁ Вард, византийское имя  
 βάρος, εὸς τό тяжесть

βαρύς, εἶα, ὁ тяжелый  
 βαρύνω отягощать  
 βασανίζω закалять  
 βασίλεια ἡ царица  
 βασιλεία ἡ царская власть  
 βασιλεία τὰ царский дворец  
 βασιλεύς, ἕως ὁ царь, басилевс,  
 император  
 βασιλεύω (gen.) царствовать  
 βασιλίζομαι вести себя  
 по-царски  
 βασιλικός 3 царский, царственный,  
 величественный  
 βασιλῖς, ἶδος ἡ столица  
 βάσις, εὸς ἡ движение, основание  
 βαστάζω носить, таскать  
 Βατιάτης, οὐ ὁ Батнат, грек  
 βάτραχος ὁ лягушка  
 βέβαιος 2,3 крепкий, прочный,  
 надёжный, верный  
 βεβαιόω укреплять  
 βεβαίωσις, εὸς ἡ утверждение,  
 подтверждение  
 βέβηλος ὁ несвященный;  
 мирянин

βεβηλόω осквернять  
 βέλος, εὖς τό стрела  
 βέλτιστος 3 превосх. от ἀγαθός  
 (§ 70)  
 βελτίων 2 сравнит. от ἀγαθός (§ 70)  
 βῆμα, τὸς τό трибуна, возвышение;  
 ход, шаг  
 βία ἡ сила, насилие  
 βιάζομαι принуждать  
 βίαιος 3 насильственный,  
 жестокий  
 Βίας, ἀντὸς, ὁ Бнант, мудрец  
 βιβάζω заставлять войти, грузить  
 βιβλίον τό книжка  
 βιβλος ἡ книга  
 βιβρώσκω съедать (Т. VI, 2)  
 βίος ὁ жизнь, имущество  
 βιόω жить (§ 142, Т. VIII)  
 Βίτων, ὠνος ὁ Битон, грек  
 Βίων, ὠνος ὁ Бион, имя раба  
 βλάβη ἡ вред  
 βλάπτω вредить, разрушать  
 (§§ 124, 133, Т. II)  
 βλαστάνω расти  
 βλάσφημος 2 злословящий  
 βλέπω смотреть, видеть (Т. I, 2, 2)  
 βλώσκω идти, приходить, уходить,  
 fut. μολοῦμαι, аог. ἔμολον,  
 perf. μέμβλωκα  
 βοάω кричать, звать  
 βοή ἡ крик, призыв  
 βοηθέω бежать на крик, спешить  
 на помощь, помогать  
 βοηθός 2 помогающий  
 Βοιωτία ἡ Беотия  
 Βοιώτιος 3 беотийский  
 Βορεάδης, οὗ ὁ сын Борей

Βορεάς, ἀδὸς ἡ дочь Борей  
 Βορέης (Βορέας), οὗ ὁ Борей,  
 северный (ветер)  
 Βορυσθένης, εὖς ὁ Борисфен,  
 река (совр. Днепр)  
 Βορυσθενεΐτης, οὗ ὁ борисфенит  
 βόσκω пасти  
 Βοσποριανοὶ οἱ боспорцы  
 Βόσπορος ὁ Боспор  
 βοτήρ, ἦρος ὁ пастух  
 βότρυς, υὸς ὁ виноградная кисть,  
 виноград  
 Βουδίνοι οἱ будины, скифское  
 племя  
 Βούλευμα, τὸς τό совет,  
 постановление, решение  
 βουλευτήριον τό совет, сенат  
 βουλεύω советовать, med. решать,  
 постановлять, сговариваться  
 (Т. I, I, I)  
 βουλή ἡ решение, совет, совет  
 старейшин, сенат  
 Βούλομαι хотеть, желать (Т. VII, 2,  
 Т. X, 3)  
 Βουλυτός ὁ время отпряжки  
 пашущих волов, вечер  
 βοῦς, οὖς ὁ, ἡ бык, корова (§ 57)  
 βούστασις, εὖς ἡ стойло  
 Βουстроφηδόν подобно поворотам  
 пашущего быка, направление  
 строк попеременно справа и слева  
 Βουτάδης ὁ принадлежащий роду  
 Бута  
 Βοῦτος ὁ Бут, мифический герой  
 βραδύς, εἶα, ὅ медленный  
 βραδυτής, ἦτος ἡ  
 медлительность

Βρασίδης, ου ὁ Брасид,  
 полководец  
 βραχύς, εἶα, ὁ короткий  
 βρέμω греметь, шуметь  
 βρέφος, εὖς τό зародыш, ребёнок  
 Βρόμιος ὁ Бромий (прозвище  
 Βакха)  
 βροντή ἡ гром

Βροτός 2 смертный, человеческий  
 Βροῦτος ὁ Брут, римлянин  
 βρῶμα, τος τό пища  
 βρώσιμος 2 съедобный  
 Βυζάντινον τό Византий  
 βυθός ὁ глубина  
 βωμῖς, ἶδος ἡ ступень, алтарь  
 βωμός ὁ возвышение, алтарь

— Γ —

γ' три, тройка  
 , γ три тысячи  
 Γάιος ὁ Гай, римское имя  
 γάλα, κτος τό молоко  
 Γαλαктоφάγοι οἱ галактофаги,  
 скифское племя  
 Γαλάται οἱ галаты, галлы  
 Γαλατία ἡ Галатия, страна в  
 М. Азии; Галлия  
 γαμέω жениться (Т. VII, 1)  
 γάρ ведь, ибо, потому что  
 γαστήρ, στρός ἡ желудок (§ 29)  
 γε (энкл.) по крайней мере  
 γεῖτων, ονος ὁ сосед  
 γελάω смеяться (Т. I, 1, 3)  
 γελοῖος 3 смешной  
 γέλως, ωτος ὁ смех; γέλωτα  
 ὀφλίσκάνειν заслуживать  
 осмеяния  
 γεμίζω наполнять, насыщать  
 γέμω быть нагруженным,  
 изобилловать  
 γένειον τό подбородок  
 γενέσια τά поминовение  
 γένεσις, εως ἡ рождение  
 γενετή ἡ рождение

γενναῖος = γεννητός 3 могущий  
 возникать  
 γενναῖος 3, 2 благородный,  
 превосходный, отличный  
 γενναιότης, τητος ἡ благородство  
 γεννάω рождать, производить  
 γένος, εὖς τό род  
 γεραιός 3 старый, почтенный  
 γέρανος ὁ журавль  
 γέρας, γέρας τό военная награда,  
 почесть (§ 47), почет, честь,  
 почетный дар  
 γερούσια ἡ герусия, совет  
 старейшин  
 γέρρον τό щит  
 Γέρρος ὁ Герр, приток Борисфена  
 γέρων, онτος ὁ старик  
 γεύομαι пробовать, вкушать  
 γέφυρα ἡ мост  
 γεφυρόω делать мост, запруду  
 γεωμέτρης, ου ὁ землемер,  
 геометр  
 γεωμετρία ἡ землемерие,  
 геометрия  
 γεωργία ἡ земледелие  
 γεωργός ὁ земледелец

γῆ ἡ земля (§ 23)  
 γῆρας, γήρως τό старость (§ 47)  
 γηράσκω стареть (Т. VI, 1)  
 γίγας, антос ὁ гигант  
 γίγνομαι рождаться, делаться,  
 происходить, случаться, ста-  
 новиться, быть (Т. VII, 2)  
 γινώσκω узнавать, познавать  
 (§ 142, Т. VI, 2)  
 γλαυκῶπις, ιδος светлоокая  
 γλαῦξ, κός ἡ сова, «Сова» —  
 афинская монета  
 γλίχονται (ген.) прилипать,  
 цепляться  
 γλυκύς, εἶα, ὁ сладкий  
 γλῶττα (σσα) ἡ язык  
 γνήσιος 3 природный, родной,  
 истинный, законный  
 γνώμη ἡ мысль, разум, сознание,  
 душа, мнение, приговор  
 γνωρίζω узнавать, знакомиться  
 γνώριμος 2, 3 известный  
 γνώσις, εως ἡ познание, изучение  
 γονεύς, εως ὁ родитель, отец  
 γόνυ, νατος τό колено (§ 40)  
 Горγίας, ου ὁ Горгий, софист  
 Горγῶ, οὔς ἡ Горго, жена спартан-  
 ского царя Леонида

Γόρδιος ὁ Гордий, царь Фригии  
 γοῦν то, по крайней мере, конечно  
 γράμμα, тоς τό буква  
 γραμματεύς, εως ὁ писец,  
 секретарь, книжник  
 γραμματική ἡ грамматика  
 Γράνικος ὁ Граник, река в Мисии,  
 впадающая в Пропонтиду  
 γραῦς, ὅς ἡ старуха (§ 57)  
 γραφεύς, εως ὁ писец, писатель  
 γραφή ἡ запись, картина  
 γράφω писать (§ 133, Т. I, 2, 2)  
 γρύψ, πός ὁ гриф  
 γυμνάζω упражнять (Т. III, 2)  
 γυμνάσιον τό гимнасий, место  
 физических упражнений;  
 упражнение  
 γυμνήτης, ου ὁ легковооружённый  
 пеший солдат  
 γυμνός 3 нагой, голый  
 γυμνῶ обнажать  
 γυναικεῖος 3 женский  
 γυναικωνίτις, ιδος ἡ женская  
 половина (комната)  
 γύναιος 3 женский  
 γυνή, ναικός ἡ жена, женщина (§ 37)  
 γύψ, πός ὁ коршун, хищник

— Δ —

δ' четыре, четвёрка  
 , δ четыре тысячи  
 Δαίδαλος ὁ Дедал, мифический  
 изобретатель  
 δαιμόνιον τό божество

δαιμόνιος 3 божественный,  
 чудный, чудной, негодный,  
 сверхъестественный  
 δαίμωνις, εως ἡ богиня  
 δαίμων, ονος ὁ божество, демон

δαίς, δαῖτός ἡ пиршество  
 δάκνω кусать (Т.V)  
 δάκρυ, υος τό = δάκρυον  
 δάκρυον τό слеза  
 δακρύω плакать  
 δακτύλιος ὁ перстень, печать  
 δάκτυλος ὁ палец, дактиль  
 δαμνάω (δαμάζω) укрощать,  
 сокрушать  
 Δαмоκλῆς, έους ὁ Дамокл,  
 сицилийский придворный  
 Δαναοί οἱ данайцы, греки  
 δανείζω давать займы, под залог,  
 med. брать займы  
 δαπανάω тратить(ся)  
 δάπτω разрывать, терзать  
 δαρεικός ὁ дарик, персидская  
 золотая монета  
 Δαρεῖος ὁ Дарий, царь персов  
 δασμός ὁ дань  
 δασύς, εἶα. ὁ густой, покрытый  
 шерстью  
 δάφνη ἡ лавр, лавровый венок  
 δαψιλής 2 обильный  
 δέ а, но, же, однако, с другой  
 стороны  
 δέδια см. δέδοικα (§ 150)  
 δέδοικα см. δείδω (§ 150)  
 δεῖ (безл.) нужно, следует (Т.VII)  
 δείδω бояться, опасаться (§ 150,  
 Т.I,2,3)  
 δείκνυμι показывать (§ 156, Т.IX,2)  
 δειλός 3 боязливый, робкий,  
 трусливый  
 δεῖνα ὁ (нескл.) кто-то, такой-то  
 δεινός 3 страшный, искусный,  
 выдающийся, удивительный

δεῖπνέω обедать  
 δεῖπνον τό обед, пир  
 δέκα десять  
 δεκαετής 2 десятилетний  
 δεκάς, áδος ἡ десяток, декада  
 δέκατος 3 десятый  
 δεκάτη ἡ десятина  
 Δέλτα ἡ (нескл.) Дельта  
 δελφίς, ἱνος ὁ дельфин  
 Δελφοί οἱ Дельфы, город  
 δέμω строить, воздвигать  
 δένδρον τό дерево  
 δεξιá (χείρ) ἡ правая рука  
 δεξιός 3 правый, благоприятный  
 δεξιότης, ητος ἡ ловкость  
 δέρμα, тоς τό кожа, шкура  
 δέρω драть, сдирать, бить (Т.I,2,4)  
 δεσμεύω связывать  
 δεσμός ὁ связь, узел, δεσμοί οἱ  
 и δεσμά τά узы, оковы  
 δεσмотήριον τό тюрьма  
 δέσποινα ἡ госпожа  
 δεσπότης, ου ὁ господин,  
 владыка (§ 14)  
 δεῦρο сюда  
 δεῦτε = δεῦρο  
 δεύτερος 3 второй  
 δέχομαι принимать, брать,  
 получать  
 δέω (чаще med.) нуждаться, иметь  
 недостаток, просить (Т.VII)  
 δέω связывать (§ 111)  
 δῆ очевидно, конечно, в самом  
 деле  
 δῆλος 3 очевидный, ясный,  
 явный  
 Δήλος ἡ Делос, остров

δηλώω обнаруживать, пояснять  
 (§ 114, T.1,1,2)  
 δημαγωγός ὁ демагог, народный  
 трибун  
 Δημάδης ὁ Демад, оратор  
 Δημάρατος ὁ Демарат, спартан-  
 ский царь  
 δημηγορέω выступать перед  
 народом  
 Δημήτηρ, τρός ἡ Деметра (§ 29)  
 Δημήτριος ὁ Деметрий  
 (Πολιорκήτης Полиоркет),  
 эллинистический царь  
 δημιουργός ὁ творец, художник  
 δημοκρατία ἡ демократия,  
 народовластие  
 Δημόκριτος ὁ Демокрит, философ  
 Δημόναξ, κτος ὁ Демонакт,  
 философ  
 δῆμος ὁ народ  
 Δημοσθένης, ους ὁ Демосфен  
 δημόσιος 3 общественный,  
 δημοσίᾳ публично  
 δημότης ὁ человек из народа,  
 согражданин  
 δημοτικός 3 демократический,  
 народный  
 δηνάριον τό динарий, римская  
 монета  
 δρῶ убивать, разорять,  
 опустошать  
 δῆποτε однажды  
 δήπου пожалуй  
 δῆτα в самом деле, действительно,  
 конечно  
 διά (gen., acc.) через, вследствие,  
 по, по причине (предл.)

διαβαίνω переходить,  
 переправляться  
 διαβάλλω клеветать  
 διάβασις, εως ἡ переход,  
 переправа  
 διαβιβάζω переправлять  
 διαγιγνώσκω распознавать  
 διαγογγύζω негодовать  
 διαγράφω расписывать, описывать  
 διάγω проводить  
 διαγωνίζομαι сражаться  
 διαδέχομαι принимать  
 διάδημα, τος τό диадема, повязка,  
 венец  
 διαδίδωμι передавать  
 διάδοχος 2 преемник, принима-  
 ющий на себя, облегчающий  
 διαζώννυμι опоясывать, пересекать  
 διάθεσις, εως ἡ расположение  
 διαθέω бегать в разные стороны  
 διαθήκη ἡ духовное завещание,  
 завет  
 διαίρεσις, εως ἡ разделение  
 διαίρέω разделять, улаживать  
 διαίρω переправлять(ся)  
 δίαιτα ἡ образ жизни, пир  
 διαιτάομαι вести образ жизни  
 διακαρτερέω выдерживать,  
 выносить  
 διάκειμαι быть в каком-либо  
 положении  
 διακόπτω рубить  
 διακόσιοι, αι, α двести  
 διακρίνω различать, решать,  
 разъединяться  
 διαλαμβάνω брать отдельно,  
 разделять

διαλέγομαι (dat.) разговаривать,  
 беседовать (T. VIII,1, T.XI,3)  
 διαλείπω пропускать, переставать  
 διαλλάττω (σσω) примиряться  
 διαλύω развязывать, прекращать  
 διαμένω пребывать, оставаться  
 διανέμω делить  
 διανίσταμαι подниматься,  
 устремляться  
 διανοέομαι рассуждать, раз-  
 мышлять, обдумывать  
 διάνοια ή размышление, мысль  
 διανύω доводить до конца,  
 совершать, оканчивать  
 διαξάινω причёсывать шерсть  
 διαπεραιόω переправлять  
 διαπέτομαι прилетать, улетать  
 διαπιστεύω вполне доверять  
 διαπλέω отплывать  
 διαπράττω делать, осуществлять,  
 исполнять  
 διαρέσκω улаживать, нравиться  
 διαρπάζω разграблять  
 διαρρήδην определённо, точно  
 διαρχαιρεσιάζω выбирать в  
 народное собрание  
 διασκευάζω готовить, приво-  
 дить в порядок, устранивать  
 διασκορπίζω растрчивать  
 διασπείρω рассеивать  
 διάστημα, τος τό расстояние, длина  
 διασχηματίζω расширять  
 διασώζω сохранять, спасать  
 διάταξις, εως ή расстановка,  
 устройство  
 διαταράττω приводить в беспоря-  
 док, в замешательство, смущать

διατάττω распределять, строить  
 διατελέω оканчивать, пребывать,  
 продолжаться  
 διατηρέω сохранять, удерживать,  
 наблюдать  
 διατίθημι располагать  
 διατρίβω проводить время,  
 пребывать  
 διαφαίνω показывать, pass.  
 виднеться  
 διαφέρω переносить, носить,  
 различаться, разносить, рас-  
 путывать, med. ссориться,  
 враждовать (πρός с асс.)  
 διαφεύγω избегать, убегать,  
 ускользать  
 διαφθείρω губить, портить, раз-  
 вращать, искажать, разрушать  
 διαφορά ή различие, раздор,  
 вражда  
 διάφορος 2 различающийся,  
 отличающийся, διάφορον τό  
 отличие, разница, интерес,  
 выгода  
 διαχέω рассыпать, рассеивать,  
 расстраивать  
 διαχράομαι пользоваться  
 διδάσκαλος ό учитель  
 διδάσκω учить (кого - чему –  
 асс. - асс.) (T.VI,1)  
 δίδωμι давать (§§ 144, 145, 147, 149)  
 διείργω отделять, различать  
 διεκτίπτω пробиваться  
 διέξειμι = διεξέρχομαι  
 διεξέρχομαι проходить,  
 рассказывать  
 διέλω приводить в порядок

διεργάζομαι действовать  
 διερωτάω расспрашивать  
 διετήσιος 2 ежегодный  
 διέχω раздвигать(ся)  
 διηγέομαι рассказывать, излагать,  
 разъяснять  
 διθυрамβοποιητική ή  
 дифирамбическая поэзия  
 διθύραμβος ὁ дифирамб  
 δικνέομαι проникать  
 διίστημι расставлять, разделять,  
 med. расходиться  
 δικάζω судить  
 δίκαιος 3 справедливый  
 δικαιοσύνη ή справедливость  
 δικαίῳ считать справедливым  
 δικαστήριον τό судилище, суд  
 δικαστής, οὗ ὁ судья  
 δίκη ή право, процесс, наказание,  
 δίκην δίδοναι понести наказа-  
 ние, быть осуждённым  
 Δίκη ή богиня Справедливости  
 δίνη ή вращение, вихрь  
 διό (=διὰ ὃ) почему, поэтому  
 Διογείτων, ονος ὁ Диогитон,  
 афинянин, против которого  
 составлена речь Лисия  
 Διογένης, ους ὁ Диоген, философ  
 Διομήδης, εος ὁ Диомед, герой  
 Троянской войны  
 διολογέω условливаться,  
 соглашаться  
 Διονύσια, ων τά Дионисии,  
 праздник в честь Диониса  
 Διονύσιος ὁ Дионисий  
 Διόνυσος ὁ Дионис, бог  
 διόλερ поэтому

διορίζω разделять, распределять,  
 отделять  
 δῖος 3 божественный  
 Διόσκουροι οἱ Диоскуры, сыновья  
 Зевса, Кастор и Полидевк  
 διότι почему, потому что  
 διотреφής 2 питомец Зевса  
 διπλάσιος 2 двойной  
 διπλοῦς, ή, οὖν двойной,  
 двойственный, лукавый  
 δῖς дважды  
 δίσκος ὁ круг, диск  
 δισχίλιοι, αι, α две тысячи  
 δίψα ή жажда  
 διψάω жаждать (§ 109)  
 διώκω преследовать, гнаться,  
 охотиться (Т. I, 2, 1)  
 διώρυξ, γος ή ров, канал  
 δόγμα, τος τό решение, учение,  
 закон, догма  
 δοκέω полагать, думать (Т. VII, 1)  
 δοκεῖ с dat. казаться  
 δολερός 3 хитрый  
 Δόλοπες οἱ долопы, племя в  
 Фессалии  
 δόλος ὁ хитрость, коварство,  
 приманка  
 δόξα ή мнение, слава, молва  
 δόξαν part. aor. neutrum abs. κ  
 δοκέω (§ 162)  
 δорά ή кожа, шкура  
 δорκάς, άδος ή газель  
 δόρυ, δоратος τό копье (§ 40)  
 δουλεύω быть рабом, покорство-  
 вать, служить  
 δούλη ή раба, рабыня  
 δουλικός 3 рабский



δοῦλος ὁ раб  
 δουλοσύνη ἡ рабство  
 δουλόω поработать  
 δοῦπος ὁ шум, стук  
 δράκων, ὄντος ὁ змей, дракон  
 δράμα, τος τό действие, дело,  
 драма  
 δραπέτης, ου ὁ беглый раб  
 δραχμή ἡ драхма, монета  
 δράω действовать, делать,  
 совершать (Т.І,1,5)  
 δρεπανηφόρος 2 серпоносный  
 δρόμος ὁ бег, δρόμῳ бегом  
 δρῦς, υός ἡ дуб, дерево  
 δρυτόμος ὁ дровосек  
 δύναμαι мочь, быть в состоянии  
 (§ 154, Т.Х,3)  
 δύναμις, εως ἡ сила, могущество,  
 войско  
 δυναστεύω властвовать  
 δυνάστης, ου ὁ могущественный  
 человек, повелитель, царь  
 δυνατός 3 сильный, могущест-  
 венный, способный  
 δύο два (§ 75)

δύσαυλος 2 тяжёлый для ночлега  
 δυσγαμονία ἡ несозвучие,  
 дисгармония  
 δυσγένεια ἡ низкое происхождение  
 δύσθυμος 2 недовольный  
 δύσκολος ὁ угрюмец, брюзга  
 δύσκριτος 2 неясный, непонятный  
 δύσμαχος 2 непреодолимый  
 δυσμή ἡ заход, закат  
 δύσομβρος 2 дождливый  
 δυστυχέω быть несчастным  
 δυστύχημα, τος τό несчастье,  
 неудача  
 δυσχείμερος 2 очень колодный  
 δυσχεραίνω досадовать, сердиться  
 δυσχωρία ἡ неудобная местность  
 δύω погружать, med. погружаться  
 (§ 142, Т.І,1,1)  
 δώδεκα двенадцать  
 δωδέκατος 3 двенадцатый  
 δωμάτιον τό комната, спальня  
 δωρέομαι дарить  
 δῶρον τό дар, подарок, добро-  
 вольное приношение

— Е —

ε' пять, пятёрка  
 ,ε пять тысяч  
 εἰάν = εἰ ἂν если бы  
 ἔαρ, ос τό весна  
 ἐαυτοῦ, ἧς себя самого, самой  
 (§ 21)  
 ἐάω позволять, допускать (Т.Х,1)  
 ἑβδομήκοντα семьдесят  
 ἑβδομος 3 седьмой

ἐγγίγνομαι рождаться, происходить  
 ἐγγίζω приближаться  
 ἔγγονος ὁ, ἡ внук, внучка, потомок  
 ἐγγράφω (dat.) надписывать  
 ἐγγυάω давать в жёны  
 ἐγγύς (ἐγγυτέρω, -τάτω) близко  
 ἐγείρω будить, возбуждать,  
 подымать, med. просыпаться,  
 бодрствовать (Т.ІІІ,5, Т.ХІ,1)

ἐγκαλύπτω закрывать  
 ἐγκέφαλος ὁ мозг  
 ἔγκλημα, τὸς τό обвинение  
 ἐγκλίνω (πρὸς с асс.) наклонять(ся)  
 ἔγκλισις, εὼς ἡ наклонение,  
 склонность  
 ἐγκράτεια ἡ преодоление, само-  
 обладание, воздержание, сила  
 ἐγκρατής 2 владеющий собой  
 ἐγκρύπτω (dat.) скрывать в...  
 ἐγκώμιον τό энкомий, похвальное  
 слово  
 ἐγχείρημα, τὸς τό попытка, дело  
 ἐγχειρίδιον τό кинжал  
 ἐγχωρέω позволять, ἐγχωρεῖ  
 можно  
 ἐγχώριος 3,2 туземный, местный  
 ἐγώ я (§ 84)  
 ἔδρα ἡ седалище, трон  
 ἔζομαι садиться  
 ἐθέλω желать, хотеть (Т. VII)  
 ἐθίζω приучать (Т. X, I)  
 ἔθνος, εὼς τό народ, племя  
 ἔθος, εὼς τό обычай  
 εἰ если (§ 152)  
 εἰ ли (в косвенном вопросе)  
 εἶδος, εὼς τό вид, наружность  
 εἰδύλλιον τό картинка, идиллия  
 εἶδωλον τό образ, подобие,  
 изображение  
 εἶθε о если бы!  
 εἰκάζω уподоблять, изображать,  
 догадываться  
 εἰκῇ необдуманно  
 εἰκός = εἰκός см. εἰκοῖα  
 εἴκοσι двадцать  
 εἰκοστός 3 двадцатый

εἰκότως естественно, как следует  
 εἴκω отступать, уступать,  
 разбегаться  
 εἰκών, ὄνος ἡ образ, изображение,  
 статуя, представление  
 εἰκώς, υἱά, ὅς (-κότος) от εἰκοῖα  
 подобающий  
 εἰλικρινής 2 чистый, истинный  
 εἰλώτης, οὐ ὁ илот, спартанский  
 государственный крепостной  
 εἶμα, τὸς τό одежда  
 εἶμι быть, существовать, нахо-  
 диться, случаться (§ 125)  
 εἶμι идти (§ 160)  
 εἶναι см. εἶμι  
 εἶργω запира́ть, гнать, тушить  
 εἰρήνη ἡ мир  
 εἰρηνικός 3 мирный  
 εἰς (асс.) в, на, к, приблизительно,  
 около  
 εἷς, μία, ἓν один (§ 75)  
 εἰσαγγελία ἡ исангелия, чрезвы-  
 чайное заявление, объявление  
 εἰσάγω вводить  
 εἰσβατός 3 доступный  
 εἰσβολή ἡ вторжение, нападение,  
 вход  
 εἰσδέχομαι принимать  
 εἴσειμι = εἰσέρχομαι  
 εἰσέρχομαι входить, подходить  
 εἰσίημι впускать  
 εἴσοδος ἡ вход, доступ  
 εἴσομαι см. οἶδα  
 εἴσωπτρον τό зеркало  
 εἰσοράω видеть, созерцать  
 εἰσπέτομαι влетать  
 εἰσπληδᾶω прыгать в...

|                    |                                             |                 |                                                        |
|--------------------|---------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|
| εἰσπλέω            | вплывать, приплывать                        | ἐκκαλύπτω       | раскрывать                                             |
| εἰσπράττω          | взыскивать, собирать<br>(с кого — асс.)     | ἐκκλησία ἡ      | народное собрание                                      |
| εἰστίθηναι         | класть на..                                 | ἐκκριτος 2      | избранный                                              |
| εἰσφέρω            | вносить                                     | ἐκλέγω          | выбирать                                               |
| εἰσφορά ἡ          | взнос, военный налог                        | ἐκλογίζομαι     | обсуждать                                              |
| εἴσω               | внутри, внутри                              | ἐκμανθάνω       | выучивать, изучать                                     |
| εἶτα               | затем                                       | ἐκούσιος 3      | добровольный                                           |
| εἴτε... εἴτε       | ли... или                                   | ἐκπάγλως        | сильно                                                 |
| εἴωθα              | привыкать, иметь обыкно-<br>вание (Т.ХІ,3)  | ἐκπέμπω         | отсылать, посылать,<br>испускать                       |
| ἐκ (gen.)          | из (предл.)                                 | ἐκπηδάω         | выскакивать, вырывать-<br>ся, подскакивать, подъезжать |
| ἐκάστος 3          | каждый, всякий,<br>единичный                | ἐκπίμπλημι      | наполнять,<br>удовлетворять                            |
| ἐκάσποτε           | каждый раз                                  | ἐκπίνω          | выпивать                                               |
| ἐκατέρωθεν         | с той и с другой<br>стороны, с обеих сторон | ἐκπίπτω         | выпадать, падать, быть<br>изгнанным                    |
| ἐκάτερος 3         | каждый                                      | ἐκπλέω          | выплывать, отплывать                                   |
| ἐκατόν             | сто                                         | ἐκπληξις, εως ἡ | ужас                                                   |
| ἐκατοντάρχης, ου ὁ | сотник,<br>центурион                        | ἐκπλήττω        | ударять, прогонять,<br>устрашать (Т. IV)               |
| ἐκβαίνω            | выходить, случаться,<br>делаться            | ἐκπλους, ου ὁ   | отплытие, выход<br>кораблей из гавани                  |
| ἐκβάλλω            | выбрасывать, изгонять                       | ἐκπλύνω         | вымывать                                               |
| ἐκβοηθέω           | спешить на помощь                           | ἐκποιέω         | отделывать                                             |
| ἐκβολή ἡ           | впадение                                    | ἐκπονέομαι      | трудиться                                              |
| ἐκδέρω             | сдирать кожу (асс.)                         | ἐκπρεπής 2      | выдающийся                                             |
| ἐκδέχομαι          | брать, принимать                            | ἐκροβίζω        | выколачивать                                           |
| ἐκδιαπρίζω         | отпиливать                                  | ἐκρίπτω         | выбрасывать                                            |
| ἐκδρομή ἡ          | нападение                                   | ἐκσκάπτω        | выкапывать                                             |
| ἐκζωπυρέω          | возобновлять                                | ἐκτέμνω         | вырезать, сдирать                                      |
| ἐκεῖ               | там, тут                                    | ἐκτίθηναι       | выкладывать, выстав-<br>лять, выносить, вырывать       |
| ἐκεῖθεν            | оттуда                                      | ἐκτίνω          | выплачивать штраф                                      |
| ἐκεῖνος 3          | тот (§ 91)                                  | ἐκτισις, εως ἡ  | штраф                                                  |
| ἐκεῖσε             | туда                                        | ἐκτοπισμός ὁ    | отдалённость                                           |
| ἐκκαθαίρω          | вычищать                                    | ἐκτος 3         | шестой                                                 |
| ἐκκαίδεκα          | шестнадцать                                 |                 |                                                        |

ἔκτροπή ἡ отвод, отклонение  
 ἐκτυφλόω ослеплять  
 Ἔκτωρ, ορος ὁ Гектор, троянец  
 ἐκφαίνω выказывать, показывать  
 ἐκφέρω выносить  
 ἔκφρων, ονος 2 обезумевший  
 ἐκχέω выливать  
 ἐκών, οὔσα, ὄν добровольный,  
 охотный  
 ἐλαία ἡ олива, маслина  
 ἔλασις, εως ἡ угон, поход  
 ἐλάττων см. μικρός, ὀλίγος (§ 70)  
 ἐλαύνω гнать, ударять (Т.V,2,  
 Т.XI,1), ехать, отправляться  
 ἔλαφος ὁ, ἡ олень  
 ἐλάχιστος см. μικρός, ὀλίγος (§ 70)  
 ἐλάω = ἐλαύνω  
 ἔλεγχος, εος τό стыд, срам  
 ἐλέγχω изобличать (Т.XI,1)  
 ἐλεέω жалеть, сострадать  
 Ἑλένη ἡ Елена, спартанка  
 ἔλεος ὁ сострадание, жалость  
 ἐλευθερία ἡ свобода  
 ἐλεύθερος 3 свободный  
 ἐλευθερόω освобождать  
 ἐλεύσομαι fut. к ἔρχομαι  
 ἐλεφάντινος 3 слоновый  
 ἐλέφας, αντος ὁ слон, слоновая  
 кость  
 ἐλίσσω вертеть, катить (Т.X,1,  
 Т.XI,1)  
 ἔλκω тянуть, тащить, влечь,  
 пить (Т.X,1)  
 Ἑλλάς, ἄδος ἡ Эллада, Греция  
 Ἑλλην, ηνος ὁ эллин, грек  
 Ἑλληνικός 3 эллинский,  
 греческий

Ἑλληνίς, ἰδος ἡ гречанка  
 Ἑλλησποντιακός 3 геллеспонтийский  
 Ἑλλησποντος ὁ Геллеспонт  
 ἔλος, εος τό болото  
 ἐλπίζω надеяться, ожидать  
 ἐλπίς, ἰδος ἡ надежда, ожидание  
 ἐλώριον τό добыча  
 ἐμαυτοῦ, ἧς меня самого (§ 85)  
 ἐμβαίνω входить, вторгаться  
 ἐμβάλλω набрасывать, нападать,  
 наводить, сдерживать  
 ἐμβατήριον τό эмбатерий,  
 маршевая песнь  
 ἐμβλέπω смотреть на...  
 ἐμβολή ἡ нападение, удар  
 ἐμβροχίζω завязывать петлю  
 ἔμμετρος 2 имеющий размер  
 ἔμολон см. βλώσκω  
 ἐμός 3 мой (§ 21)  
 ἐμπαίω поражать  
 ἐμπαλιν обратно, наоборот, в  
 свою очередь  
 ἐμπειρία ἡ опытность  
 ἔμπειρος 2 опытный, сведущий  
 ἐμπίπλημι наполнять, пресыщать  
 ἐμπίπρημι зажигать, сжигать  
 ἐμπίπτω впадать, нападать  
 ἔμπλεος 2 (gen.) наполненный  
 ἔμπλεως 2 = ἔμπλεος  
 ἐμπληκτος 2 напуганный,  
 неразумный  
 ἐμποδίζω мешать, связывать  
 ἐμποιέω вделывать, вселять,  
 внушать, затягивать  
 ἐμπορία ἡ торговля  
 ἐμπορίον τό эмпорий, склад,  
 торжище

ἔμπορος ὁ торговец, купец  
 ἔμπροσθεν впереди  
 ἔμπτωσις, εἰς ἡν впадение  
 ἐμφορέω вносить, med.  
 наполняться  
 ἐμφύλιος 2 внутренний,  
 гражданский  
 ἐμψυχος 2 живой, одушевлённый  
 ἐν (dat.) в, на, при, среди (предл.)  
 ἐνάγω вводить, влечь  
 ἐνακόσιοι, αι, α девятьсот  
 ἐνακοσιостός 3 девятисотый  
 ἐναντιόομαι противиться (Т.Х,4)  
 ἐναντίος 3 противоположный,  
 pl. противники, враги;  
 ἐναντίον (gen.) в присутствии;  
 ἐξ ἐναντίας с противополож-  
 ной стороны  
 ἐναργής 2 явный, очевидный  
 ἐναρίθμιος 2 входящий в счёт,  
 имеющий значение  
 ἐνατος 3 девятый  
 ἐνδεής 2 нуждающийся, чуждый  
 ἐνδείκνυμι показывать  
 ἐνδεκα одиннадцать, тюремная  
 коллегия  
 ἐνδέκατος 3 одиннадцатый  
 ἐνδέχομαι (вос)принимать, верить  
 ἐνδοθεν изнутри  
 ἐνδοιάζω сомневаться  
 ἐνδον внутри, внутрь  
 ἐνδοξος 2 славный, знаменитый  
 ἐνδύω надевать, med. одеваться,  
 проникать  
 ἐνέδρα ἡ засада  
 ἐνεῖμι (dat.) быть, находиться в;  
 ἔνεστι можно

ἐνεκα (gen.) ради, из-за  
 ἐνενήκοντα девяносто  
 ἐνέπω говорить, обращаться к  
 ἐνθα там, где  
 ἐνθάδε туда, тут  
 ἐνθεν отсюда; ἐνθεν μίῃ... ἐνθεν  
 δέ отсюда... оттуда  
 ἐνθένδε отсюда  
 ἐνθουσιαστικός 3 вдохновлённый,  
 исступлённый, пророческий  
 ἐνθουσιάζω быть в исступлении,  
 неистовствовать  
 ἐνθυμέομαι обдумывать, при-  
 нимать во внимание  
 ἐνιαυτός ὁ годичный срок,  
 κατ' ἐνιαυτόν ежегодно  
 ἐνίημι бросать, метать  
 ἐνιοι, αι, α некоторые  
 ἐνίστε иногда  
 ἐνίπτω (аог. ἡνίκαπον) порицать,  
 бранить  
 ἐνίστημι ставить, med. случаться  
 ἐννέα девять  
 ἐννενηκονταεννέα девяносто  
 девять  
 ἐννοέω узнавать  
 ἐννοус 2 разумный  
 ἐνнуμι надевать (Т.ІХ,1)  
 ἐνόδιος 2 придорожный  
 ἐνοικέω жить в..., населять  
 ἐνοπλος 2 вооружённый  
 ἐνταῦθα теперь, здесь  
 ἐνταυθοῖ сюда, здесь  
 ἐντέλλομαι поручать, приказывать  
 ἐντεῦθεν отсюда  
 ἐντίθημι нападать, охватывать,  
 сообщать

ἐντολή ἡ заповедь  
 ἐντός внутри, по эту сторону  
 ἐντρέχω вбегать, попадаться  
 ἐντροπή ἡ внимание, уважение  
 ἐντυγχάνω (dat.) встречаться,  
     натыкаться  
 ἐνυβρίζω оскорблять  
 ἐνύπνιον τό сновидение  
 ἐνώπιον перед лицом  
 ἕξ = ἕκ  
 ἕξ шесть  
 ἐξάγω выводить, вывозить  
 ἐξαιρετός 2 отборный  
 ἐξαιρέω изымать, отбирать  
 ἐξαιτέω испрашивать (прощение)  
 ἐξαίφνης вдруг, внезапно  
 ἐξακισχίλιοι, αι, α шесть тысяч  
 ἐξακόσιοι, αι, α шестьсот  
 ἐξαμαρτάνω ошибаться  
 ἐξάμηνος (χρόνος) шестимесяч-  
     ный период  
 ἐξαμύνομαι отражать  
 ἐξανάγω выводить, отправлять  
 ἐξανίστημι поднимать  
 ἐξαπατάω обманывать  
 ἐξαπίνης = ἐξαίφνης  
 ἐξάπτω привязывать, med.  
     следовать по пятам  
 ἐξαρκέω быть достаточным  
 ἐξαρπάζω похищать, вырывать,  
     спасать  
 ἐξάρχω начинать, первенствовать  
 ἔξειμι = ἐξέρχομαι  
 ἐξελαύνω выходить, проходить  
 ἐξελέγχω обличать, доказывать,  
     обнаруживать  
 ἐξερέω fut. κ ἐξεῖπον сказать

ἐξέρπω выползать, выходить  
 ἐξέρχομαι выходить, уходить  
 ἔξεστι позволено, можно  
 ἐξετάζω осматривать  
 ἐξέτασις, εως ἡ смотр  
 ἐξευρίσκω изобретать  
 ἐξηγέομαι объяснять  
 ἐξηγητής, οὐ ὁ толкователь  
 ἐξήκοντα шестьдесят  
 ἐξῆς по порядку,  
     ἐξῆς ὁ, ἡ, τό следующий  
 ἐξίημι выпускать, изливать,  
     впадать  
 ἐξίσχω = ἐξέχω выступать  
 ἔξοδος ἡ выход  
 ἐξοιδέω распухать  
 ἐξόλλυμι совершенно губить  
 ἐξομμάτω делать ясным, зрячим  
 ἐξόν part. от ἔξεστι (§ 161)  
 ἐξορμάω двигаться, отправляться  
 ἐξορύττω выкапывать, вырывать  
 ἐξουσία ἡ возможность, право,  
     свобода  
 ἔξοχος 2 выдающийся  
 ἐξυπανίσταμαι вздуваться  
 ἔξω вне, снаружи  
 ἔξωθεν извне, снаружи  
 ἐξωθέω теснить, расталкивать  
 ἔοικα быть похожим, быть  
     приличным  
 ἐορτάζω праздновать  
 ἐορτή ἡ праздник  
 ἐπάγω приводить, вести, направ-  
     лять, med. избегать  
 ἐπαινέτης, ου ὁ хвалитель,  
     панегирист  
 ἐπαινέω хвалить, восхвалять

ἔπαινος ὁ похвала  
 ἐπ'άν = ἐπεὶ ἄν  
 ἐπανάστασις, εἰς ἣν восстание  
 ἐπ'άνεμι = ἐπ'ανέρχομαι  
 ἐπ'ανέρχομαι восходить, приходить, прибывать, возвращаться  
 ἐπ'ανιόω хвалить, прославлять  
 ἐπ'ανорθόω поднимать, восстанавливать, поправлять  
 ἐπ'άνω выше  
 ἐπαράομαι проклинять  
 ἐπ'ασκέω заниматься  
 ἐπ'αχθίζω нагружать, навьючить  
 ἐπ'εγείρω будить  
 ἐπεὶ когда, так как  
 ἐπείγω давить, теснить, торопиться, спешить  
 ἐπειδ'άν = ἐπειδ'ὴ ἄν  
 ἐπειδ'ὴ когда, так как  
 ἐπειδ'ὴπερ потому что  
 ἔπειμι (εἶναι) быть в ...  
 ἔπειμι (ἰέναι) подходить  
 ἐπειρωτάω = ἐπερωτάω  
 ἔπειτα потом, затем  
 ἐπ'εκθέω врываться  
 ἐπ'ελαύνω гнать против, отправляться  
 ἐπ'έλευσις, εἰς ἣν приход, нападение, случайность  
 ἐπ'ενήνοθε (арх. perf. 3 л. sing.) расти  
 ἐπ'εξάγω выводить, вести на  
 ἐπ'έξειμι = ἐπ'εξέρχομαι выходить, преследовать  
 ἐπεργάζομαι приделывать  
 ἐπ'έρχομαι идти на, против, подходить

ἐπερωτάω спрашивать, вопрошать  
 ἐπεσφόλος 2 дерзкий  
 ἐπεσέρχομαι = ἐπεισέρχομαι приходить, стекаться  
 ἐπέτειος 2,3 ежегодный  
 ἐπ'έχομαι подносить, приставлять  
 ἐπ'έχω простираться, примыкать, выжидать  
 ἐπ'ήβολος 2 достигший, владеющий  
 ἐπί (gen., dat., acc.) на, у, при, против (предл.)  
 ἐπιβαίνω наступать, ступать  
 ἐπιβάλλω набрасывать, налагать, нападать, полагаться (dat.)  
 ἐπιβάσκω вводить, ввергать  
 ἐπιβάτης, οὐ ὁ пассажир, матрос, погонщик  
 ἐπιβιόω жить после, переживать  
 ἐπιβουλεύω (dat.) злоумышлять  
 ἐπιβουλή ἡ злой умысел, заговор  
 ἐπίγειος 2 наземный  
 ἐπιγίγνομαι рождаться, появляться  
 ἐπιγράφω надписывать, указывать  
 Ἐπίδαμνος ὁ Эпидамн, город в Иллирии  
 ἐπιδείκνυμι показывать, доказывать  
 ἐπιδεύομαι (gen.) нуждаться  
 ἐπιδέχομαι принимать  
 ἐπιδίδωμι придавать, прибавлять  
 ἐπ'εικής 2 приличный  
 ἐπίθεσις, εἰς ἣν нападение  
 ἐπιθυμέω хотеть, желать  
 ἐπιθυμία ἡ желание, любовь, страсть

ἐπικάθημαι сидеть на...  
 ἐπικαίω жечь, прижигать  
 ἐπικείμεαι (dat.) лежать, быть на,  
 покрывать  
 ἐπικελεύω побуждать  
 ἐπικλινής 2 наклонный  
 Ἐπικούροϛ ὁ Эпикур, философ  
 ἐπικραίνω приводить в  
 исполнение  
 ἐπικράτεια ἡ власть, владение  
 ἐπικρατέω усиливать(ся)  
 ἐπικρίνω присуждать, утверждать  
 ἐπικρύπτω скрывать  
 ἐπιλαμβάνω захватывать  
 ἐπιλανθάνομαι забывать  
 ἐπιλέγομαι читать  
 ἐπιλείπω оставлять, недоставать  
 (у кого – асс.)  
 ἐπίλογος ὁ послесловие, эпилог  
 ἐπίλοιπος 2 остальной  
 Ἐπίμαχος ὁ Эпимах, грек  
 ἐπιμέλεια ἡ забота, попечение  
 ἐπιμελέομαι заботиться (Т. VII)  
 ἐπιμελής 2 заботящийся  
 ἐπιμελητής ὁ попечитель,  
 управитель  
 ἐπιμέλομαι = ἐπιμελέομαι  
 ἐπιμέμφομαι гневаться  
 ἐπιμένω оставаться  
 Ἐπιμηθεύς, ἕως ὁ Эпиметей,  
 брат Прометея  
 ἐπινέμω распределять,  
 pass. распространяться,  
 med. захватывать  
 ἐπινίκια, ὧν τό жертва в честь  
 победы  
 ἐπινοέω представлять, думать

ἐπιорκέω ложно клясться  
 ἐπίπεδον τό равнина, плоскость,  
 подошва (горы)  
 ἐπίπεμψις, εὼς ἡ отправление,  
 посылка  
 ἐπιπίπτω падать на  
 ἐπιπλήττω (σσω) ударять  
 ἐπιπολῆς на поверхности  
 ἐπίπονος 2 трудный, тяжёлый  
 ἐπιπορεύομαι проходить на  
 ἐπίρρυτος 2 орошаемый, заливной  
 ἐπιρρώννυμι укреплять, ободрять,  
 придавать мужество  
 ἐπίσημον τό знак  
 ἐπίσημος 2 знаменитый, знатный  
 ἐπισκοπέω наблюдать,  
 исследовать  
 ἐπίσκοπος ὁ наблюдатель  
 ἐπισκώπτω вышучивать  
 ἐπισπάω притягивать  
 ἐπισσεύω устремлять,  
 торопить(ся)  
 ἐπίσταμαι знать, уметь (§ 154, Т. X, 4)  
 ἐπιστάτης, οὐ ὁ наблюдатель,  
 вожак, погонщик  
 ἐπιστέλλω посылать, приказывать  
 ἐπιστήμη ἡ знание, умение, наука  
 ἐπιστήμων 2 знающий, сведущий,  
 опытный  
 ἐπιστολή ἡ письмо, послание  
 ἐπιστρέφω поворачивать(ся),  
 обращаться(ся)  
 ἐπιστροφή ἡ поворот  
 ἐπισφάττω закалывать на ...  
 ἐπιτάττω строить, приказывать  
 ἐπιτάφιος 2 надгробный  
 ἐπιτελέω совершать



ἐπιτέλλω налагать, поручать,  
приказывать  
ἐπιτήδειος 2,3 годный, удобный,  
выгодный, полезный, близкий  
ἐπιτήδεια τὰ необходимое,  
съестные припасы  
ἐπιτήδευμα, τὸς τὸ занятие,  
повседневная жизнь  
ἐπιτίθημι (dat.) налагать, накладыва-  
ть, нападать  
ἐπιτιμάω порицать, укорять  
ἐπιτρέπω поручать, предостав-  
лять, обращаться, позволять  
ἐπιτρέχω прибегать  
ἐπιφαίνω показывать, med.  
показываться, оказываться  
ἐπιφανής 2 знатный  
ἐπιφέρω приносить, med. накладыва-  
ть, нападать, нести в себе  
ἐπιχειρέω пытаться, приниматься  
ἐπιχωρέω выступать  
ἐπιχώριος 2 туземный, местный  
ἐπομαι следовать, повиноваться  
(dat.) (T.I,2 T.X,2)  
ἐπὶ μνυμι клясться  
ἐποτρύνω побуждать  
ἔπος, εὖς τὸ слово, речь  
ἐλοχή ἡ удержание  
ἐπτά семь  
ἐπτακόσιοι, αἱ, α семьсот  
Ἐπύραξα ἡ Эпиакса, киликийская  
царица  
ἐπωνυμία ἡ название  
Ἐρατοσθένης, εὖς ὁ Эратосфен,  
один из 30 афинских тиранов  
ἐράω страстно желать, любить

ἐργάζομαι работать, трудиться,  
делать (T.X,1)  
ἐργάνη ἡ работница, виновница  
ἐργασία ἡ работа  
ἐργαστήριον τὸ мастерская  
ἔργον τὸ работа, труд, дело,  
занятие, произведение  
ἔργω делать, совершать  
ἔρδω делать, совершать  
ἐρευνάω разыскивать  
Ἐρέχθειον τὸ Эрехтейон, храм  
Ἐρεχθεύς, εὖς ὁ Эрехтей, царь  
Ἐρεχθίς, ἰδος ἡ дочь Эрехтея  
ἐρήμος ἡ пустыня, степь  
ἔρημος 3 пустынный, лишенный  
ἐρητύω оставаться, удерживать  
ἐρίζω (dat.) спорить, состязаться,  
оскорблять  
Ἐρινός, ὕος ἡ Эриния, богиня  
возмездия  
ἔρις, ἰδος ἡ ссора, вражда  
ἔριφος ὁ козёл, козлёнок  
Ἐριχθόνιος ὁ Эрихтоний, сын  
Гефеста, отождествляемый с  
Эрехтеем  
ἔρμηνεύς, εὖς ὁ переводчик  
Ἐρμῆς, οὗ ὁ Гермес (§ 23)  
ἔρπω ползти, влечься (T.X,1)  
ἐρρῶμένος 3 сильный, крепкий  
ἔρσην, εὖος ὁ мужчина  
ἐρυθρός 3 красный  
ἔρυμα, τὸς τὸ защита, охрана  
Ἐρυμάνθιος 3 эриманфский (по  
названию горы)  
ἐρυμνός 3 крепкий  
ἔρχομαι приходить (T.VIII,  
T.XI,1)

Ἔρως, τος ὁ Эрот, бог любви  
 ἐρωτάω спрашивать (Т. VII)  
 ἐρώτημα, τος τό вопрос  
 ἐс- = εἰс-  
 ἐσακοντίζω метать копье  
 ἐσθής, ἦτος ἡ одежда, платье  
 ἐσθίω есть (Т. VIII, Т. XI, I)  
 ἐσθλός 3 прекрасный  
 ἔσοδος = εἴσοδος  
 ἐσπίπτω падать в...  
 ἐσπέρα ἡ вечер, запад  
 ἐσπериος 3 вечерний, западный  
 ἔστε до тех пор, пока  
 ἔστι можно, позволено  
 ἐστία ἡ очаг, жертвенник  
 ἐστιάω угощать, пировать,  
 праздновать (Т. X, I)  
 ἔσχατος 3 последний, крайний,  
 отдельный  
 ἐταῖρος ὁ товарищ, друг, соратник  
 ἐτεροιοῶ изменять  
 ἐτεροίωσις, εως ἡ изменение  
 ἕτερος 2 другой (из двух), ἕτερος...  
 ἕτερος один... другой  
 ἔτι ещё  
 ἔτλην (inf. τλῆναι) терпеть (§ 142)  
 ἔτοιμος 3 готовый  
 ἔτος, εος τό год  
 εὖ хорошо  
 εὐαγγέλιον τό благовестие,  
 Евангелие  
 εὐβάστακτος 2 удобоподвижный  
 Εὔβοια ἡ Эвбея, остров в Эгейском  
 море  
 εὐγαιος 2 плодородный  
 εὐγένεια ἡ благородство  
 εὐγενής 2 благородный

εὐγνώμων 2 благоразумный  
 εὐδαιμονέω быть счастливым  
 εὐδαιμονία ἡ счастье  
 εὐδαιμονίζω считать счастливым,  
 восхвалять  
 εὐδαίμων, ονος 2 счастливый,  
 богатый  
 εὐδοκίμew пользоваться хорошей  
 славой, отличаться  
 εὐδοξος 2 замечательный  
 εὐδω = καθεύδω  
 εὐεργесία ἡ благодеяние  
 εὐεργετέω (асс.) благодетель-  
 ствовать, оказывать услугу  
 εὐεργетής, οὗ ὁ благодетель,  
 благодетель  
 εὐήλιος 2 хорошо освещаемый  
 солнцем, солнечный  
 Εὐήνωρ, ορος ὁ Эвенор, отец  
 Паррасия  
 εὐθεῖα (ὁδός) ἡ прямая дорога  
 εὐθηνέω цвести, процветать  
 εὐθυμος 3 благосклонный,  
 довольный, радостный  
 εὐθύνω выпрямлять, наказывать  
 εὐθύς прямо, тотчас  
 εὐκαιρος 2 подходящий, пригод-  
 ный, своевременный  
 εὐκαρπία ἡ плодородие  
 εὐκλής 2 славный, знаменитый  
 Εὐκλείδης, ου ὁ Эвклид  
 εὐκολος 2 лёгкий  
 εὐκοσμος 2 благоустроенный,  
 приличный  
 εὐλαβεομαι остерегаться, почитать  
 εὐλίμενος 2 имеющий прекрас-  
 ную гавань

εὐμεγέθης 2 большой, рослый,  
 величественный  
 εὐμορφία ἡ красивая внешность  
 εὐνή ἡ ложе, колыбель  
 εὐνοία ἡ благосклонность,  
 доброжелательство, любовь  
 εὐνοϊκός 2 благосклонный, добро-  
 желательный; εὐνοϊκῶς ἔχειν  
 τιῖ быть благосклонным к...  
 εὐνομία ἡ законность  
 εὐνοος (ους) 2 благосклонный,  
 привязанный  
 Εὐξείνους (πόντος) ὁ Евксинский  
 Понт (совр. Чёрное море)  
 Εὐπάτωρ, οὐρος ὁ Евпатор,  
 прозвище сирийского и  
 понтийск. царей  
 εὐπλοος (ους) 2 благоприятный  
 для плавания  
 εὐπορέω иметь достаток,  
 изобилловать  
 εὐπορία ἡ достаток, изобилие,  
 подвоз провианта  
 εὐπραγία ἡ счастье  
 εὐπρέπεια ἡ благовидность,  
 приличие, украшение  
 εὐπρεπής 2 благопристойный  
 εὐρετής, οὐδ' ὁ изобретатель  
 εὕρημα, τὸс τὸ находка,  
 изобретение  
 Εὐριπίδης, οὐδ' ὁ Еврипид  
 εὕρισκω находить (Т. VI, I)  
 εὕρος, εὐρος τὸ ширина  
 Εὐρυβιάδης, οὐδ' ὁ Еврибиад,  
 спартанский вождь  
 Εὐρυδίκη ἡ Эвридика, жена  
 Орфея

εὐρύς, εἶα, ὁ широкий  
 Εὐρυσθεύς, ἕως ὁ Еврисфей,  
 микенский царь  
 εὐρυχωρία ἡ широкое  
 пространство  
 Εὐρώπη ἡ Европа  
 εὐσέβεια ἡ благочестие  
 εὐσεβής 2 благочестивый  
 εὖσκιος 2 затенённый  
 εὖτε когда  
 εὐτέλεια ἡ простота  
 εὐτελής 2 простой, умеренный  
 εὐτελίζω презирать  
 Εὐτέρπη ἡ Евтерпа, муза лири-  
 ческой поэзии  
 εὐτονέω иметь силу, раздражаться  
 εὕτονος 2 крепкий  
 εὐτράπελος 2 легко поворачи-  
 вающийся, ловкий  
 εὕтухέω быть счастливым  
 εὕтуχής 2 счастливый  
 εὕтуχία ἡ счастье, благополучие  
 εὕφημία ἡ благоговейное  
 молчание, добрая слава  
 εὕφραίνω (и med.) радовать(ся),  
 веселить(ся), ликовать  
 Εὕφράτης, οὐδ' ὁ Евфрат, река  
 εὕχάριστος 2 благодарный  
 εὕхерής 2 лёгкий, быстрый  
 εὕχή ἡ молитва, просьба  
 εὕχομαι молиться, хвастать  
 εὕψυχος 2 мужественный  
 εὕώδης 2 благовонный  
 εὕώνυμος 2 благоприятный,  
 добрый, левый  
 εὕωхέω угощать, med. пировать,  
 вдоволь есть

ἐφάπτομαι прикасаться, щупать  
 ἐφελκυστικός 2 привлечённый,  
 приставленный  
 ἐφέπω (пре)следовать, нападать  
 Ἐφέσιος 3 эфесский  
 ἔφεσις, εὖς ἡ апелляция  
 Ἐφεσος, οὗ ἡ Эфес, город в  
 Малой Азии  
 ἐφευρίσκω находить, замечать  
 ἔφηβος, οὗ ὁ юноша, эфеб  
 Ἐφιάλτης, οὗ ὁ Эфиальт, афин-  
 ский политический деятель  
 ἐφίημι отпускать, посылать, ме-  
 тать, причинять, стремиться,  
 позволять  
 ἐφικνέομαι доходить, достигать  
 ἐφίστημι ставить, med.  
 останавливаться  
 ἔφοδος, οὗ ἡ нападение, натиск

ἐφορέω наблюдать  
 ἔфорος ὁ эфор, наблюдатель в  
 Спарте  
 ἐφυδρεύω орошать  
 Ἐχεκράτης, οὗ ὁ Эхекрат, друг  
 Критона  
 ἐχθαίρω ненавидеть  
 ἐχθίων 2 см. ἐχθρός  
 ἐχθιστος 3 см. ἐχθρός  
 ἐχθρα ἡ вражда  
 ἐχθρός 3 враждебный, ненавист-  
 ный (§ 66)  
 ἐχυρός 2 крепкий  
 ἔχω иметь, иметься, быть, чувст-  
 вовать, мочь, med. соприкасать-  
 ся, преследовать (T.VII, T.X, I)  
 ἔψω варить (T.VII)  
 ἔως, ὦ ἡ заря  
 ἔως пока

— Z —

ζ' семь, семёрка  
 , ζ семь тысяч  
 ζάω жить (§ 109; T. VIII)  
 ζευγίστιον τό класс зевгитов  
 ζευγίτης, οὗ ὁ зевгит, владелец  
 парной запряжки волов  
 ζεύγλη ἡ ошейник, ярмо  
 ζεύγνυμι запрягать, соединять  
 (T.IX, 2)  
 ζεύγος, εὖς τό упряжка, пара волов  
 Ζεῦξις, ἰδος ὁ Зевксис, художник  
 Ζεύς, Διός ὁ Зевс (§ 57)  
 ζέω кипеть  
 ζηλόω соревноваться,  
 подражать, завидовать (асс.)

ζηλωτής ὁ приверженец  
 ζηλωτός 3 завидный  
 ζημία ἡ наказание, штраф  
 ζημιόω наказывать  
 Ζήνων, ονος ὁ Зенон, философ  
 ζητέω искать  
 ζυγόν τό ярмо  
 ζωγραφέω рисовать, изображать  
 ζωγραφία ἡ живопись, картина  
 ζωρέω брать в плен  
 ζώνη ἡ пояс  
 ζώννυμι опоясывать (T.IX. I)  
 ζῶον τό живое существо  
 Ζῶπυρον τό Зопир, неугасимый  
 огонь

η' восемь, восьмёрка  
 , η восемь тысяч  
 ἡ артикль женского рода (§ 11)  
 ἥ которая (§ 98)  
 ἢ или  
 ἤ чем, нежели, как  
 ἦ действительно  
 ἦ как, где, куда  
 ἦ δυνατόν возможно, как можно  
 ἡβάσχω мужать, становиться  
 юношей, взрослеть (Т. VI, 1)  
 ἦβη ἡ юношеский возраст  
 ἡγεμονία ἡ руководство,  
 правление  
 ἡγεμών, ὄνος ὁ вождь, предво-  
 дитель, гегемон  
 ἡγέομαι думать, полагать,  
 считать  
 ἡγηλάζω вести, испытывать  
 ἡδέ и  
 ἤδη уже  
 ἡδομαι радоваться,  
 наслаждаться  
 ἡδονή ἡ наслаждение,  
 удовольствие  
 ἡδύνω делать приятным,  
 украшать  
 ἡδύς, εἶα, ὕ приятный (§ 66)  
 ἡέ или  
 ἦθος, εὖς τό нрав, обычай  
 ἡκιστος 3 см. κακός  
 ἦκω приходить, praesens в  
 значении perfectum  
 ἡλικία ἡ возраст  
 ἡλίκος 3 какого возраста?  
 ἡλιξ, κος ὁ сверстник

ἡλιόομαι освещаться солнцем  
 ἥλιος ὁ солнце, Ἥλιος Гелиос  
 (бог)  
 Ἥλύσιον πεδίον τό Елисейские  
 поля, жилище блаженных  
 ἡμα сидеть, находиться  
 ἡμαρ, ατος τό день (§ 40)  
 ἡμεῖς мы (§ 84)  
 ἡμέρα ἡ день  
 ἡμερος 2,3 ручной, садовый  
 ἡμέτερος 3 наш (§ 21)  
 ἡμιόλιος 2 полуторный  
 ἡμίονος ὁ мул  
 ἡμισυς, εἶα, υ половинный (§ 52)  
 ἡμισφαίριον τό полушарие  
 ἡμος в то время как  
 ἦν см. εἰμί  
 ἡνίκα когда, как только  
 ἦπαρ, ατος τό печень (§ 40)  
 ἦπερ чем  
 ἦπιος 3 кроткий, унимающий  
 боль  
 ἦπου наверное  
 ἦρ, ἦρος τό = ἔαρ  
 Ἥра ἡ Гера, богиня  
 Ἡράκλειον τό храм Геракла  
 Ἡρακλείτης, ου ὁ Гераклит,  
 философ  
 Ἡρακλῆς, εὖς ὁ Геракл  
 ἦρεμέω оставаться спокойным  
 Ἡρόδοτος ὁ Геродот  
 Ἡρόστρατος ὁ Герострат, разру-  
 шитель эфесского храма  
 ἦρῶν τό святилище  
 ἦρως, ως ὁ герой  
 Ἡσαΐας ὁ Исайя, пророк

ἦσαν см. εἰμί  
 Ἡσίοδος ὁ Гесиод, поэт  
 ἡσυχάζω быть в покое, быть  
 спокойным, отдыхать  
 ἡσυχία ἡ покой, отдохновение  
 ἡσυχος 2 спокойный  
 ἦτρον τό низ живота  
 ἦττα (ἦσσα) ἡ поражение

ἡττάομαι (ἡσσάομαι) быть слабым,  
 уступать, быть побеждённым  
 ἦττων 2 см. κακός  
 Ἥφαιστος ὁ Гефест, бог  
 ἡχέω звучать, шуметь, воспевать  
 ἡχώ ἡ звук, шум  
 ἦχος ὁ звук

— Θ —

θ' девять, девятка  
 ,θ девять тысяч  
 θάλαμος ὁ ложе  
 θαλάσσιος 3 морской  
 θαλασσόπλαγκτος 2 блуждающий  
 по морю  
 θάλαττα (σσα) ἡ море  
 θαлерός 3 сильный, обильный  
 Θαλῆς, ἐω ὁ и Θάλης, εω Фалес,  
 философ  
 θάλλω цвести  
 θάλπος, εος τό тепло, жар  
 θάνατος ὁ смерть  
 θάπτω хоронить (Т. II)  
 θαρράλεος 3 смелый, дерзкий  
 θαρρέω (θαρσέω) быть смелым,  
 отваживаться, быть спокойным  
 θарσαλέως = θαρράλέως  
 θάτερος 3 = ἕτερος  
 θάττων 2 см. ταχύς  
 θαῦμα, τος τό удивление, изумле-  
 ние, чудо  
 θαυμάζω (асс.) удивляться, восхи-  
 щаться, изумляться (Т. III, 2)  
 θαυμάσιος 3 удивительный,  
 чудной

θαυμαστός 3 = θαυμάσιος  
 θαυματοποιός ὁ фокусник  
 Θάψακος ἡ Тапсак, город в Сирии  
 θεά ἡ богиня  
 θέα ἡ зрелище  
 θέαμα, τος τό осмотр  
 θεάομαι осматривать  
 θέατρον τό театр  
 θεῖος 3 божественный, священ-  
 ный, превосходный  
 θέλω = ἐθέλω  
 θέμις, ιδος ἡ право, закон  
 Θεμιστοκλῆς, εους ὁ Фемистокл  
 Θεοδοσία ἡ Феодосия  
 θεοπρόπος ὁ объявляющий волю  
 бога, пророк, вопрошатель  
 θεός ὁ бог  
 θεραπεία ἡ служение, почитание,  
 уход  
 θεραπεύω (асс.) служить, почи-  
 тать, лечить, возделывать  
 θεράπων, онτος ὁ слуга  
 θερινός 3 летний  
 θερμαίνω нагревать  
 Фермоπύλαι αἱ Фермопилы, проход  
 из северной Греции в среднюю

θερμός 3 тёплый  
 θέρος, εος τό лето, жара  
 Θερσίτης, ου ό Терсит, участник  
 Троянской войны  
 θέσις, εως ή положение  
 θεσμός ό закон  
 θεσμοφόρος, ου ή законодательница  
 Θέτις, ιδος ή Фетида, морская  
 богиня, мать Ахилла  
 Θετταλία (Θεσσαλία) ή Фессалия  
 Θετταλός ό фессалиец  
 Θετταλός 3 фессалийский  
 θέω бежать  
 θεωρέω смотреть, наблюдать  
 θεωρία ή созерцание, смотрение  
 Θῆβαι αἱ Фивы, города в  
 Беотии и Египте  
 Θηβαῖς, ιδος ή Фиванда  
 Θηβαῖος 3 фиванский  
 θήκη ή ящик, гроб, могила  
 θήλεια ή женщина  
 θήν вероятно, наверное  
 θήρ, θηρός ό зверь  
 θήρα ή охота  
 θηράω охотиться (Т.1,1,2)  
 θηρευτής, ου ό охотник  
 θηρεύω охотиться, ловить,  
 стремиться  
 θηρίον τό зверь  
 θηριώδης 2 зверский, дикий  
 θής, θητός ό фет, подённый  
 θησαυρός ό сокровище  
 Θησεύς, εως ό Тесе́й, мифичес-  
 кий царь Афин  
 θητικόν τό класс фетов  
 Θήχης ό Тех, гора к югу от  
 Трапезунта

θλίψις, εως ή скорбь  
 θνήσκω = ἀποθνήσκω  
 θνητός 3 смертный  
 Θόαν, ανος ό Фоан, город в  
 Каппадокии  
 θοός 3 быстрый  
 θορυβέω шуметь  
 θόρυβος ό шум, гул  
 Θουκυδίδης, ου ό Фукидид  
 Θούριοι οἱ Фурии, афинская  
 колония в южной Италии  
 Θράξ, кός ό фракиец  
 θράσος (θάρσος), εος τό отвага,  
 смелость  
 θρασύς, εἶα, ύ смелый, отважный  
 Θράττα ή фракиянка  
 θρηνέω плакать, оплакивать  
 θρίξ, τριχός ή волос (§ 37)  
 θρόνος ό трон, кресло, престол  
 θρώσκω прыгать, нападать  
 θυγάτηρ, трός ή дочь  
 Θύμβριον τό Тимбрий, город во  
 Фригии  
 θυμέομαι = ἐνθυμέομαι  
 θυμίαμα, τος τό благовоние  
 θυμός ό дыхание, душа, настро-  
 ение, самоуверенность, ярость  
 θυμώω сердить  
 θύρα ή дверь  
 θύραθεν извне  
 θυρίς, ιδος ή окно  
 θύρσος ό тирс, вакхический жезл  
 θυσία ή жертва  
 Θυσσαγέται οἱ фиссагеты,  
 скифское племя  
 θύω приносить жертву (Т.1,1,1)  
 θώραξ, кος ό панцирь

ι' десять, десятка  
 , ι десять тысяч  
 ἱαμβος ὁ ямб  
 ἰάομαι лечить  
 Ἰάσων, οὗος ὁ Ясон, предводитель  
 аргонавтов  
 ἱατρική (τέχνη) ἡ врачебное  
 искусство, медицина  
 ἱατρός ὁ врач  
 Ἰβηρία ἡ Иберия (Испания)  
 Ἰβυκος ὁ Ивик, поэт  
 ἰδέα ἡ вид, образ, идея  
 ἴδιος 3 своеобразный,  
 особенный, частный, ἰδίᾳ  
 частным образом  
 ἰδιώτης, οὗ ὁ частный, простой  
 человек  
 ἰδνόω сгибать  
 ἰδοῦ вот  
 ἴδρις, ι знающий, сведущий,  
 опытный  
 ἰδρύω сооружать, ставить,  
 строить, усаживать  
 ἰδρώς, ὤτος ὁ пот  
 ἰέραξ, κος ὁ ястреб, сокол  
 ἱερεῖον τό жертвенное животное  
 ἱερεύς, έως ὁ жрец  
 ἱερόν τό святыня, храм, ἱερά τά  
 жертва, жертвоприношение  
 Ἰερόν τό Иерон, город у входа в  
 Боспор  
 ἱερός 3 священный  
 ἵζω = καθίζω  
 ἱημι посылать (§§ 144, 147, 149)  
 Ἰθάκη ἡ Итака, остров в  
 Ионийском море

ἱκανός 3 достаточный,  
 способный, имеющий право  
 ἱκετεύω умолять, просить  
 ἱκνέομαι = ἀφικνέομαι  
 Ἰκόνιον τό Иконий, город в  
 Ликаонии  
 ἱλάσκομαι умилоустивлять (T.VI.1)  
 ἱλέομαι = ἱλάσκομαι  
 ἱλη ἡ отряд, отделение  
 ἱλεως, ων милостивый, весёлый,  
 спокойный (§ 26)  
 Ἰλιάς, δος ἡ Илиада  
 Ἰλιον τό Илион, Троя  
 Ἰλλυριός ὁ иллириец  
 ἱλλω крутить, водить взад и вперёд  
 ἱμάτιον τό платье, плащ, одежда  
 ἱμερος ὁ желание  
 ἵνα где  
 ἵνα чтобы  
 Ἰνδία ἡ Индия  
 ἰνδικτιών, ὤνος ὁ индиктион  
 Ἰνδός ὁ индиец  
 Ἰόνιος 3 ионический, ионийский  
 ἰός ὁ (pl. τὰ ἰά) стрела  
 ἰός ὁ яд  
 Ἰουδαῖος ὁ иудей  
 ἱππᾶς, ἄδος ἡ класс всадников  
 ἱππειος 3 лошадиный, конский  
 ἱππεύς, έως ὁ всадник  
 ἱππεύω быть всадником, ехать верхом  
 Ἰππίας, οὗ ὁ Гиппий, тиран  
 ἱπλόδαμος ὁ укротитель коней  
 ἱπλόκομος 2 украшенный  
 конским волосом  
 ἱππολόταμος ὁ гиппопотам,  
 бегемот



ἵπλος ὁ конь, лошадь  
 ἵπλος ἡ конница  
 ἵπλοτρέφω содержать коня  
 ἵπτομαι давить, наказывать  
 Ἰσθμία, ὧν τὰ истмийские игры  
 Ἰσθμός ὁ Истм, коринфский  
 перешеек  
 ἰσθμός ὁ перешеек  
 Ἰσις, ἰδος ἡ Исида, египетская  
 богиня  
 Ἰσοκράτης, οὗς ὁ Исократ  
 ἰσοκράτης 2 равносильный,  
 равноправный  
 ἰσοπαλὴς 2 равный в борьбе  
 ἴσος 3 равный, ἐξ ἴσου равно, ἐκ  
 τῶν ἴσων поровну  
 Ἰσσα ἡ Исса, остров в  
 Адриатическом море  
 Ἰσσηδόνες οἱ исседоны,  
 скифское племя  
 Ἰσσοί οἱ жители Иссы, города в  
 Киликии  
 Ἰσσός, ἡ город в Киликии, где в  
 333 г. Александр Македонский  
 нанес поражение Дарию

ἵστημι ставить (§§ 144, 147, 149, 150)  
 ἰστίον τό парус  
 ἱστορέω узнавать, исследовать,  
 рассказывать  
 ἱστορία ἡ рассказ, описание,  
 история  
 ἱστορικός ὁ историк  
 ἰσχυρός 3 крепкий, сильный  
 ἰσχύς, ὕς ἡ сила, войско  
 ἰσχύω иметь, приобретать силу  
 ἴσχω сдерживать, мешать  
 Ἰταλία ἡ Италия  
 Ἰταλός ὁ житель Италии, италик  
 Ἰύρκαι, ὧν οἱ иирки, скифское  
 племя  
 ἰφθίμος 2 сильный  
 Ἴφικράτης, οὗς ὁ Ификрат,  
 полководец  
 ἰχθύς, ὕς ὁ рыба  
 ἴχνος, εὖς τό след  
 Ἴων, ὦνος ὁ иониец  
 Ἴωνία ἡ Иония, западное  
 побережье Малой Азии  
 Ἴωνικός 3 ионический,  
 ионийский

# — К —

κ' двадцать  
 , κ двадцать тысяч  
 Καδμεία ἡ Кадмея, фиванская  
 крепость  
 Κάδμος ὁ Кадм, основатель Фив  
 καθαιρέω снимать, низвергать  
 καθαίρω очищать, чистить  
 (Т. III, 5)

καθάτερ так же как, например  
 καθарός 3 чистый  
 κάθαρσις, εὖς ἡ очищение  
 καθέζομαι сажать, сидеть (Т. X, 4)  
 καθεύδω спать (Т. VII, Т. X, 3)  
 κάθημαι сидеть (§ 160, Т. X, 4)  
 καθίζω сажать, усаживать, поме-  
 щать, med. садиться (Т. VIII, Т. X, 4)

καθικνέομαι приступать  
 καθίστημι ставить, учреждать,  
 med. устраивать  
 κάθοδος ή подход, проход,  
 возвращение  
 καθόλου вообще, в целом  
 καθοπλίζω вооружать  
 καθοράω видеть, смотреть,  
 замечать  
 καί и, также  
 Καϊήτη ή Кайета, город в Италии  
 на берегу Тирренского моря  
 καινός 3 новый  
 καίπερ хотя  
 καιρός ό удобное время  
 καιροσκοπέω выжидать удобное  
 время  
 Καῖσαρ, ρος ό Цезарь  
 καίτοι однако  
 καίω жечь (Т.1,1,4)  
 κακτηγορία ή злословие  
 κακία ή порок, зло  
 κακίζω упрекать, причинять зло  
 κακολογέω злословить,  
 поносить  
 κακόνοια ή злоумышление  
 какоπαθέω терпеть зло,  
 несчастье, страдать  
 какоπραγέω терпеть несчастье  
 κακός 3 плохой, дурной, злой  
 (§ 70), ср. р. – зло  
 κακότης, ητος ή зло, беда,  
 несчастье  
 какоῦργος ό злодей, преступник  
 καλαθίσκον τό корзина  
 καλέω называть, звать (Т.1,1,3)  
 καλλίκομος 2 прекрасноволосый

Καλλιόπη ή Каллиопа, муза  
 эпической поэзии  
 Καλλιπίδαи оі калипиды,  
 скифское племя  
 κάλλος, εος τό красота  
 καλός 3 красивый, прекрасный  
 (§ 66)  
 καλύπτω покрывать  
 Καλυψώ, οὗς ή Калипсо, нимфа  
 καμάζω хвастаться  
 каματηρός 2 усталый  
 κάματος ό тяжелый труд, усилие  
 Καμβύσης, ου ό Камбис,  
 персидский царь  
 κάμηλος ό, ή верблюд  
 κάμνω уставать, трудиться,  
 страдать (Т. V, I)  
 кᾶν = καί έάν  
 Κᾶνωβος ό Каноб, город в Египте  
 кᾶπεται = καί έλεиτα  
 καπηλείον τό мелочная лавка  
 κάπηλος ό торговец  
 Καппαδοκία ή Каппадокия,  
 область в Малой Азии  
 κάπρος ό кабан  
 Καπύη ή Капуя, город в Италии  
 Κάρ, ός ό кариец, житель Карин,  
 страны в Малой Азии  
 καρδία ή сердце  
 κάρη ή голова  
 καρπός ό плод  
 καρπόω приносить плод  
 κάρπιμος 2 плодородный  
 картерέω выдерживать, пере-  
 носить, быть мужественным  
 картерός 3 сильный  
 Καρχηδόνιος ό карфагенянин

Καρχηδών, όνος ό Карфаген  
 Καστολός ή Кастол, город в  
 Лидии  
 κατά (acc. и gen.) по, сообразно,  
 с, вниз, на (предл.)  
 κᾶτα = καὶ εἴτα  
 καταβαίνω сходить, спускаться  
 καταβάλλω сбрасывать,  
 низвергать  
 κατάβασις, εως ή схождение,  
 спуск, возвращение,  
 отступление  
 καταβασμός ό спуск  
 κατάγειος 2 подземный  
 καταγέμω быть обремененным,  
 быть залитым  
 καταγινώσκω замечать, решать,  
 осуждать, проscribeировать,  
 узнавать  
 κάταγμα, τος τό шерсть, приго-  
 товленная для пряжи  
 κατάγνυμι ломать (Т.ΙΧ,2, Т.Х,2)  
 καταγορεύω объявлять  
 καταγράφω рисовать  
 κατάγω низводить, относить,  
 возвращать, med.  
 причаливать  
 καταδαρθάνω засыпать (Т.У,3)  
 καταδικάζω осуждать, обвинять  
 καταδύω погружать, топить  
 καταθέω сбегать, нападать  
 καταθνήσκω умирать  
 καταισχύνω позорить, бесчес-  
 тить, срамить, унижать  
 κατακαίνω убивать  
 κατακαίω сжигать  
 κατάκειμαι лежать

κατακλάω оплакивать  
 κατακλείω запирасть  
 κατακλίνω класть, укладывать  
 κατακοντίζω поражать дротиком  
 κατακόπτω рубить, убивать  
 κατακρίνω осуждать,  
 приговорить  
 κατακρύπτω скрываться  
 καταλαμβάνω захватывать, зани-  
 мать, настигать, заставать  
 καταλέγω описывать, упоминать  
 καταλείπω оставлять после себя  
 καταλεύω побивать камнями  
 κατάλυσις, εως ή уничтожение,  
 окончание, низвержение  
 καταλύω развязывать, распускать,  
 прекращать, уничтожать  
 καταμανθάνω изучать, узнавать  
 κατάμεμψις, εως ή порицание,  
 упрек  
 καταμένω оставаться  
 καταμίγνυμι смешивать  
 καταναγκάζω заставлять  
 καταναυμαχέω побеждать в  
 морском сражении  
 κατανοέω замечать, понимать  
 καταντικρύ прямо, напротив  
 καταπατέω растаптывать  
 καταπαύω прекращать  
 καταπεδάω опутывать,  
 задерживать  
 καταπέμπω посылать  
 καταπίνω выпивать, глотать  
 καταπλήττω поражать, устрашать  
 καταπράττω совершать, достигать  
 καταράομαι проклинать  
 καταράττω (σσω) отбрасывать

καταργέω уничтожать,  
 упразднить  
 καταρ(ρ)άκτης, ου ὁ водопад  
 κατασβέννυμι гасить, тушить  
 κατασκάπτω срывать, разрушать  
 κατασκέλλω иссушать  
 κατασκευάζω готовить,  
 устраивать  
 κατασκηνάω располагаться  
 лагерем  
 κατασκοπέω осматривать,  
 выведывать, разведывать  
 καταστρέφω переворачивать,  
 низвергать, med. покорять  
 καταστροφή ἡ переворот  
 κατασύρω тащить, влечь  
 κατασφάζω закалывать  
 κατατείνω тянуть(ся),  
 простираться  
 κατατέμνω рубить, резать  
 κατατίθημι класть вниз, полагать,  
 устанавливая, постановлять  
 κατατοξέω убивать стрелой  
 κατατρέχω сбегать, нападать  
 καταφέρω нести сверху, уносить,  
 наносить удар  
 καταφεύγω прибегать, находить  
 убежище  
 καταφιλέω целовать, лобызать  
 καταφρονέω (gen.) презирать,  
 пренебрегать  
 κατάχρεος 2 обремененный (долгами)  
 καταχρύω золотить  
 καταχώννυμι засыпать, хоронить  
 κατειλέω оттеснять  
 катерγάζομαι совершать,  
 исполнять

κατεσθίω съедать, пожирать,  
 уничтожать  
 κατέχω держать, удерживать,  
 овладевать, применять  
 κατηγορέω обвинять  
 κατηγορία ἡ обвинение  
 κατήγορος ὁ обвинитель  
 κατήκω (καθήκω) доходить до  
 Κατιλίνας ὁ Катилина  
 κατίσχω = κατέχω  
 κατοικέω населять, жить  
 κάτομβρος 2 орошаемый дождем  
 κατόπιν позади, в тылу  
 каторθόω выпрямлять, поднимать,  
 успешно делать, выигрывать  
 κατόρθωμα, τος τό успех  
 каторύττω закапывать, зарывать  
 κάτοχος 2 одержимый, прочный  
 κατόπερθε выше, сверху  
 κάτω вниз  
 Κάτων, νος ὁ Катон, римский  
 политический деятель  
 κατῶρυξ, χος ὁ ἡ вкопанный в  
 землю  
 κατωτάτω в самом низу  
 Καύκασος ὁ Кавказ  
 καῦμα, τος τό жар, зной  
 Κάϊστρος ὁ Каистр, река, протека-  
 ющая через Лидию и Ионию  
 κέар = κῆρ  
 κέγχρος ὁ просо  
 Κέθηγος ὁ Цетег, сообщник  
 Катилины  
 κεῖμαι лежать (§ 160)  
 κεῖνος = ἐκεῖνος  
 Кеῖος 3 кеосский, уроженец  
 острова Кеос в Эгейском море

κεῖρία ἡ лента  
 Κεκροπίδης, ου ὁ сын Кекропа,  
 строителя афинских стен,  
 афинянин  
 Κεκροπίς, ἰδος ἡ дочь Кекропа,  
 афинянка  
 Κελαιναί αἱ Келены, город во  
 Фригии  
 κελεύω (асс.с.инф.) приказывать,  
 советовать (Т.1,1,5)  
 Κέλται οἱ кельты, галлы  
 κενός 3 пустой  
 Κενταῦρος ὁ кентавр  
 κέντρον τό стрекало, жало  
 κεραῖζω разрушать, уничтожать  
 κεράννυμι мешать, смешивать  
 (Т.1Х,1)  
 κεραιός 3 рогатый  
 Κεραμῶν ἀγορά ἡ Κерамонагора,  
 «Гончарный рынок» в Мисии  
 κέρας, ατος τό рог (§ 40)  
 κεράτιον τό стручок  
 κεραυνός ὁ перун  
 κεραυνόω убивать молнией  
 Κέρβερος ὁ Кербер, многоголовый  
 пес, сторож Аида  
 κερδαίνω получать выгоду  
 κέρδος, εος τό выгода, польза,  
 корысть, прибыль  
 κερτομέω насмехаться,  
 издеваться  
 κεφαλή ἡ голова, капитель  
 Κεφαλλῆνες οἱ кефалленцы,  
 жители Кефаллении, группы  
 островов Ионийского моря  
 κῆλος ὁ сад  
 κῆρ, ρός τό сердце

κῆρυξ, κος ὁ глашатай, вестник,  
 посол  
 κηρύττω (σσω) сообщать,  
 возглашать  
 κιβωτός ἡ ящик, сундук, шкап  
 κιθάρα ἡ кифара, струнный  
 инструмент  
 κιθαρίζω играть на кифаре  
 κιθαριστής, ου ὁ кифарист  
 κιθαριστική ἡ игра на кифаре  
 κιθαρωδός ὁ кифарист, кифаред  
 Κικέρων, ωνος ὁ Цицерон  
 Κιλικία ἡ Киликия, страна на  
 юго-востоке Малой Азии  
 Κίλιξ, κος ὁ киликиец  
 Κίλισσα ἡ киликиянка  
 Κίλισσος 3 киликийский  
 Κιμμερικός 3 киммерийский  
 Κιμμέριοι οἱ киммерийцы,  
 племя, населявшее Херсонес  
 Таврический  
 Κιμμέριος = Κιμμερικός  
 Κίμων, ωνος ὁ Кимон, афинский  
 полководец  
 κινδυνεύω подвергаться  
 опасности  
 κίνδυνος ὁ опасность, риск  
 κινέω двигать, трогать  
 κίνησις, εως ἡ движение  
 κιν(ν)άμωμον τό корица  
 κιττός ὁ плющ  
 κίων, ονος ἡ столб, колонна  
 κίχημι настигать, встречать  
 κλάδος ὁ ветвь, сук  
 κλάζω звучать, шуметь, кричать,  
 каркать  
 κλαίω плакать (Т.1,1,4)

κλάω ломать (Т.І,І,3)  
 Κλαύδιος ὁ Клавдий, римское имя  
 Κλέαρχος ὁ Клеарх. командую-  
 щий спартанским флотом  
 κλεινός 3 славный  
 κλείς, δός ἡ ключ (асс.рл. κλείς)  
 Κλεισθένης, εὖς ὁ Клисфен, афин-  
 ский политический деятель  
 Κλείτος ὁ Клит, приближенный  
 Александра Македонского  
 κλείω запирать, обкладывать,  
 блокировать (Т.І,І,4)  
 Κλεόβις, ιὸς ὁ Клеобис, сын  
 Кидиппы, жрицы Аргоса,  
 брат Битона  
 Κλεομένης, οὐ ὁ Клеомен,  
 спартанский царь  
 κλέος, εὖς τό слава  
 κλέπτης, οὐ ὁ вор  
 κλέπτω воровать (Т.ІІ)  
 Κλέων, ωνος ὁ Клеон, афинский  
 политический деятель  
 κληδών, όνος ἡ предзнаменование  
 κλήμα, τος τό ветвь, лоза  
 κληρώ выбирать по жребию  
 κληρωτός 3 избранный по  
 жребию  
 κλήω = κλείω  
 κλίμα, τος τό склонность,  
 страна света  
 κλιμακίς, ίδος ἡ лестница  
 κλίμαξ, κος ἡ лестница  
 κλίνη ἡ ложе  
 κλίνω наклонять (Т.ІІІ,5)  
 κλισίη ἡ хижина, шалаш  
 κλίσις, εὖς ἡ наклонение,  
 нагибание

κλοπή ἡ воровство, кража  
 κλύδων, ωνος ἡ буря, качка  
 κλύζω плескать, подвергать  
 наводнению  
 κλυτός 2,3 славный, знаменитый,  
 превосходный  
 κλύω слушать, слышать  
 Κλώδιος ὁ Клодий, римское имя  
 κλώψ, πός ὁ вор  
 κνήμη ἡ голень, икра  
 κνημίς, ίδος ἡ поножа  
 κνῖσα ἡ жир  
 κοιλαίνω выдалбливать  
 κοιλία ἡ чрево, желудок  
 κοῖλος 3 выдолбленный  
 κοιμάω укладывать спать,  
 усыплять, med. спать  
 κοινός 3 общий, κοινῇ сообща  
 Κοῖνος ὁ Кен, командир конницы  
 Александра Македонского  
 κοινότης, ητος ἡ общность  
 Κόιντος ὁ Квинт, римское имя  
 Κόιντος Κοῦριος ὁ Квинт Курий,  
 сообщник Катилины  
 κοινωνέω участвовать  
 κοινωνία ἡ сообщество  
 κοινωνός ὁ соучастник  
 κοίρανόω властвовать, повелевать  
 κοίρανος ὁ повелитель  
 κολλάω наказывать, карать,  
 исправлять  
 κόλαξ, κος ὁ льстец  
 κολλάπτω долбить, терзать  
 κολλάω нанимать  
 κολοῶ кричать  
 Κολονός ὁ Колон, предместье  
 Афин

κόλος 3 обрубленный  
 Κολοσσαί αἱ Колоссы, город во  
 Фригии  
 κολοσσός ὁ большая статуя, колосс  
 κολοῦω увечить, отрезать,  
 прерывать (Т.І,1,5)  
 κόλπος ὁ залив, море  
 Κολχίς, ἶδος ἡ Колхида  
 Κόλχος ὁ житель Колхиды  
 κολωνός ὁ холм, курган  
 κομάω (κομάζω) отращивать  
 волосы  
 κόμη ἡ волосы, прическа  
 κομίζω заботиться, приносить,  
 возить, увозить (Т.ІІІ,2)  
 Κομμαγένη ἡ Коммагена,  
 область в Сирии  
 κόμπος ὁ шум, хвастовство,  
 гордость  
 Κόνων, ὠνος ὁ Конон, афинский  
 полководец  
 κοπίς, ἶδος ἡ нож  
 κόπος ὁ усталость  
 κόπρος ὁ навоз  
 κόπτω рубить, бить, чеканить,  
 досаждать (Т.ІІ)  
 κόραξ, κορς ὁ ворон  
 κόρη ἡ девушка  
 Κόρινθος ἡ Коринф  
 Κορίνθιος ὁ коринфянин  
 Κορίνθιος 3 коринфский  
 Κορνήλιος Λέντιλος ὁ Корнелий  
 Лентул  
 κόρος ὁ сытость, пресыщение  
 κόρυς, θος ἡ шлем  
 κορύττω (σσω) возбуждать,  
 начинать

κορυφή ἡ вершина, темя  
 κόσκινον τό решето, сито  
 κοσμέω упорядочивать, украшать  
 (Т.І,1,2)  
 κόσμιος 3 соблюдающий порядок,  
 законы  
 κοσμοπολίτης, ου ὁ гражданин  
 мира  
 κόσμος ὁ устройство, порядок,  
 украшение, вселенная  
 κοτέομαι гневаться  
 κοτύλη ἡ кубок, чашка  
 κοῦκ = καί οὐκ и не  
 Κούναξα ἡ Кунакса, местность у  
 реки Еафрага  
 Κουρκούας ὁ Куркуй, византий-  
 ский сановник  
 κουφίζω облегчать  
 κουφόνοος 2 легкомысленный,  
 беззаботный  
 κοῦφος 3 легкий  
 κραδία = καρδία  
 κράζω кричать, восклицать (Т.ІІІ,3)  
 κρανίον τό череп  
 κράνος, εος τό шлем  
 κρᾶσις, εως ἡ смешение  
 Κράστος ὁ Красс, римское имя  
 κρατέω (gen.) властвовать,  
 одолевать, побеждать  
 κρατήρ, ἦρος ὁ сосуд, кратер  
 Κρατῖνος ὁ Кратин, комедиограф  
 κράτιστος 3 см. ἀγαθός  
 κράτος, εος τό сила  
 κρατός ὁ сильный  
 κραυγή ἡ крик  
 κρέας, ατος τό мясо (§ 47)  
 κρείττων 2 см. ἀγαθός

κρεμάννυμι висеть, med. висеть  
 (Т.IX,1)  
 Κρέων, οὐανς ὁ Креонт, правитель  
 Фив  
 Κρημνοὶ οἱ Крсмны, торжище в  
 Скифии  
 κρημνός ὁ крутизна, утес  
 κρημνῶδες, εὖς τό крутизна  
 κρήνη ἡ источник, родник  
 Κρής, τὸς ὁ критянин  
 Κρήσιος 3 критский  
 Κρήτη ἡ Крит, остров  
 κριθή ἡ ячмень  
 κρίνω отделять, разбирать,  
 судить, толковать (Т.III,5)  
 κρίσις, εὖς ἡ рассмотрение, суд  
 Κριτόβουλος ὁ Критобул,  
 греческое имя  
 Κρίτων, ωνος ὁ Критон, ученик  
 Сократа  
 Κροῖσος ὁ Крез, царь Лидии  
 κροκόδειλος ὁ крокодил  
 κρόμμυον τό лук  
 Κρόνος ὁ Крон, отец Зевса  
 κρόσσαι αἱ зубцы, уступы  
 κρούω стучать, med. плыть назад  
 (Т.I,1,5)  
 κρύβδην скрытно, тайно  
 κρυμός ὁ холод  
 κρυπτός 3 скрытый, тайный  
 κρύπτω скрывать (Т.II)  
 κρύσταλλος ὁ лед  
 κρύφα = κρύβδην  
 κτάομαι приобретать (Т.XI,2)  
 κτείνω = ἀποκτείνω  
 κτήμα, τος τό приобретение,  
 владение, имущество

Κτενοῦς, ντος ὁ Ктенунт, гавань  
 (совр. Севастопольская)  
 Κτησίας, ου ὁ Ктесий, врач  
 Артаксеркса  
 κτίζω основывать  
 κτίσις, εὖς ἡ основание  
 κτίσμα, τος τό поселение  
 κυαμεύω баллотировать бобами  
 κύαμος ὁ боб  
 κυβερνήτης, ου ὁ кормчий  
 Κύδνος ὁ Кидн, река в Киликии  
 κῦδος, εὖς τό величие, слава  
 Κυθήρη ἡ Кифера, прозвище  
 Афродиты  
 κύκλος ὁ круг, цикл  
 κυκλόω окружать  
 Κύκλωψ, ωπος ὁ Киклоп (Циклоп)  
 κύκνος ὁ лебедь  
 κυλίνδω катить, вращать, med.  
 катиться, вращаться  
 κύλιξ, κος ἡ килик, кубок  
 κύμα, τος τό волна, пена  
 κύμβαλον τό кимвал  
 κυνηγός ὁ охотник  
 κυνικός 3 собачий, кинический  
 κύντατος, κύντερος 3 см. κύων  
 Κυπρίς, ίδος ἡ Киприда,  
 прозвище Афродиты  
 κυρέω попадать, оказываться  
 Κυρηναῖος ὁ киренец  
 κύριος 2,3 имеющий власть,  
 силу; εἰς κύριον под власть  
 Κύριος ὁ Господь  
 Κῦρος ὁ Кир, персидский царь  
 κυρτός 3 горбатый  
 κύων, κυνός ὁ ἡ собака (§ 29)  
 κύων 2 бесстыдный



κωλακρέτης, ου ὁ колакрет, сбор-  
 щик судебных обложений  
 κῶλον τό член, бок  
 κωλύω (асс.) мешать, препятствовать  
 κώμη ἡ деревня, селение

κωμῳδία ἡ комедия  
 κωμωδοποιός ὁ комедиограф  
 κώνειον τό цикута (яд)  
 κωφός 3 немой

— Λ —

λ' тридцать  
 , λ тридцать тысяч  
 λάβρος 3 необузданный,  
 безудержный  
 Λαβύρινθος ὁ Лабиринт, дворец  
 Миноса на Крите  
 λαγχάνω получать по жребию  
 (T.V,4, T.XI,3)  
 λαγώς, ὡ ὁ заяц (§ 26)  
 Λαίνας, ου ὁ Леннат, римский  
 центурион  
 Λαῖος ὁ Лай, фиванский царь  
 Λάκαινα ἡ лаконка, спартанка  
 Λακεδαιμονία ἡ лакедемонка,  
 спартанка  
 Λακεδαιμόνιος ὁ лакедемонянин,  
 спартанец  
 Λακεδαίμων, ονος ἡ Лакедемон  
 Λακονικός 3 лаконский,  
 спартанский  
 Λάκων, ωνος ὁ лаконец,  
 спартанец  
 λαλέω говорить  
 λαμβάνω брать, получать (T.V,4,  
 T.XI,3)  
 λαμπάς, ἄδος ἡ факел, светильник  
 λαμπρός 3 сияющий, блестящий,  
 прекрасный, знаменитый

λαμπρότης, ητος ἡ блеск,  
 великолепиие  
 λάμπω светить, сиять  
 λανθάνω быть скрытым (§ 158,  
 T.V,4)  
 λάξις, εως ἡ надел  
 Λαομέδων, οντος ὁ Лаомедонт,  
 отец троянского царя Приама  
 Λαπίθαι οἱ лапифы, легендарный  
 народ в Фессалии  
 λασιαύχην, ενος имеющий  
 косматую шею  
 λάχνη ἡ мягкий волос, пушок  
 λέαινα ἡ львица  
 λέγω говорить (T.VIII, T.XI,3)  
 λέγω собирать  
 λεηλασία ἡ опустошение  
 λεία ἡ добыча, провиант  
 λειμών, ὦνος ὁ луг  
 λεῖος 3 гладкий  
 λείπω оставлять, покидать (T.IV)  
 λείχω лизать  
 λείψανον τό остаток  
 Λέντλος ὁ Лентул, римское имя  
 λέξις, εως ἡ слово, речь  
 Λεόννατος ὁ Леоннат, полководец  
 Александра Македонского  
 λεπτός 3 мелкий

Λέσβος ή Νεστος, остров  
 Λευκαδής, ἴνος луканский  
 Λευκανίς ή Лукания, область в  
 римском государстве  
 Λεύκιππος ό Невкипп, философ  
 λευκός 3 белый, светлый, ясный  
 λεύω побивать камнями  
 λέων, οντος ό лев  
 Λεωνίδας, ου ό Леонид, спартан-  
 ский царь  
 λεώς, ώ ό народ, люди (§ 26)  
 Λεωτυχίδης, ου ό Леотихид,  
 спартанский царь  
 λήγω прекращать  
 Λήθη ή Лета, река забвения  
 Λήμνιος 3 лемносский  
 Λήμνος ή Лемнос, остров в  
 Эгейском море  
 ληστήριον τό шайка разбойников  
 ληστής, ου ό разбойник, пират  
 ληστικός 3 разбойничий  
 ληστρίς, ίδος ή пиратское судно  
 Λητώ, ούς ή Латона, мать  
 Аполлона и Артемиды  
 λίαν слишком  
 λιβανωτός ό ливан, ладан  
 λιβυκός 3 ливийский  
 λιγύς, εἶα, ύ голосистый,  
 пронзительный  
 λίθινος 3 каменный  
 λίθος ό камень  
 λιθοτομία ή каменоломня  
 λιθώδης 2 твердокаменный  
 λιμήν, ένος ό гавань, пристань,  
 убежище  
 λίμνη ή озеро, болото  
 λιμός ό голод

λιπώττω (σσω) голодать  
 λινόπτερος 2 имеющий льняные  
 крылья, т.е. паруса  
 Λίνος ό Лин, легендарный певец  
 λιττός (σσός), άδος гладкая  
 λίττομαι (σσομαι) умолять,  
 просить  
 λοβός ό лопасть печени  
 λογίζομαι обдумывать, рас-  
 суждать, взвешивать, считать  
 λογισμός ό рассуждение,  
 рассудок  
 λογιστικός 3 счетный  
 λογοποιέω сочинять, выдумывать  
 λόγος ό слово, рассказ, суждение,  
 основание, мнение, учение  
 λόχη ή копье  
 λοχхоφόρος ό копьеносец  
 λοιδορέω бранить, порицать,  
 ругать  
 λοιμός ό мор, чума  
 λοιπός 3 остальной; λοιπόν  
 наконец, навсегда  
 Λούκιος ό Лукий, греческое имя  
 λούω мыть  
 λόφος ό шея, холм  
 λοχαγός ό лохаг, командир лоха  
 (отряда), центурион  
 λοχάω подстерегать  
 λόχη ή чаша, кустарник  
 λόχος ό отряд  
 Λυδία ή Лидия, страна в Малой  
 Азии  
 Λυδός ό лидиец  
 Λύκαια (ιєρά) τά Ликей,  
 празднество в честь Зевса  
 ликейского

Λυκαονία ή Ликаония, страна в  
 Малой Азии  
 Λύκιος ό ликиец, житель Ликий,  
 страны в Малой Азии  
 λύκος ό волк  
 Λυκοῦργος ό Ликург, спартанский  
 законодатель  
 λυμαίνομαι осквернять, позорить  
 λύμη ή осквернение, поругание,  
 вред  
 λυπέω печалить, тревожить  
 λύπη ή печаль, горе  
 λυπηρός 3 печальный, тягостный  
 λυπρότης, ητος ή скудость

λύρα ή лира  
 Λύσανδρος ό Лисандр, спартан-  
 ский полководец  
 Λυσίας, ου ό Лисий, оратор  
 Λυσитανός ό лузитанец, житель  
 Лузитании (совр. Португалии)  
 λύχνος ό лампа, светильник  
 λύω развязывать, освобождать,  
 разгадывать, нарушать (Т. I, I)  
 λωβάομαι позорить, оскорблять  
 λωβητήρ, ηρος ό обидчик, негодяй  
 λῶστος 3 см. ἀγαθός (§ 70)  
 λῶων 2 см. ἀγαθός (§ 70)

— М —

μ' сорок  
 ,μ сорок тысяч  
 μάγος ό маг, персидский жрец  
 μάθημα, τος τό знание, наука,  
 изучение  
 μαθηματική ή наука, познание,  
 математика  
 μάθησις, εως ή изучение, познание  
 μαθητής, ου ό ученик  
 Μαίανδρος ό Меандр, река во  
 Фригии  
 Μαϊδικός 3 медицинский (меды —  
 фракийское племя)  
 Μαίητις = Μαίῳτις  
 μαίνομαι безумствовать, бесно-  
 ваться, неистовствовать (Т. III, 5)  
 μαίβομαι помогать при родах  
 Μαίῳτις, ιδος (λίμνη) ή Меотий-  
 ское озеро (совр. Азовское море)  
 μάкар, рос блаженный,  
 счастливый

μακαρίζω ублажать, прославлять  
 μακάριος = μάкар  
 Μακεδονία ή Македония  
 Μακεδονικός 3 македонский  
 Μακεδών, όνος ό македонянин  
 μακρόθεν издали  
 μακρός 3 длинный, большой  
 μακρότης, ητος ή длина,  
 продолжительность  
 μακροθυμέω быть терпеливым  
 μάλα весьма, очень  
 μαλακία ή изнеженность  
 Μαλέα ή Малая, мыс на юге  
 Пелопоннеса  
 μάλιστα прев. ст. от μάλα  
 Μάλλιος ό Манлий, римское имя  
 μάλλον срав. ст. от μάλα  
 μανθάνω учить(ся), узнавать,  
 понимать (Т. V, 4)  
 μανία ή безумие, мания  
 μαντεία ή пророческий дар

μέλλω намереваться, собираться,  
 предстоять (X.3)  
 μέλος, εὖς τό песня  
 Μελπομένη ή Μельпомена, муза  
 трагедии  
 μέλω быть предметом заботы,  
 внимания; безлично: μέλει  
 μοί τινος меня что-либо  
 заботит (T.VII)  
 Μέμφις, ἰδος ή Мемфис, город в  
 Египте  
 μέμφομαι (dat.) упрекать, бранить,  
 порицать  
 μέμψις, εὖς ή упрек, порицание  
 μέν (в сопровождении δέ) как, с  
 одной стороны; обычно не  
 переводится  
 Μενέλεως, ω ὁ Менелай, царь  
 Спарты (§ 26)  
 μένω оставаться (T.VII)  
 Μένων, ωνος ὁ Менон, командир  
 греческих наемников  
 μερίζω делить, разрушать  
 μερίς, ἰδος ή куча, доля  
 μέρος, εὖς τό часть, доля, мера,  
 сословие  
 μεσημβρία ή полдень, юг  
 μεσημβρινός 3 полуденный, южный  
 μεσόγεια ή внутренняя область  
 страны (= μεσόγαια)  
 μέσον τό середина  
 μέσος 3 средний (§ 97)  
 μεσώω находиться в середине,  
 μεσοῦσα ήμέρα ή полдень  
 Μεσσήνη, ή Мессения, страна в  
 Пелопоннесе  
 μέσσον τό = μέσον

μεστός 3 (gen.) полный,  
 наполненный  
 μετά (gen., acc.) с, вместе, после  
 (предл.)  
 μεταβάλλω менять, поворачивать  
 μεταβολή ή изменениис, перемена  
 μεταδίδωμι передавать, уделять,  
 сообщать  
 μεταλαγχάνω получать по  
 жребию, быть причастным  
 μεταλαμβάνω участвовать,  
 переменять  
 μεταμέλεια ή раскаяние  
 μεταμόρφωσις, εὖς ή превраще-  
 нис, метаморфоза  
 μετανοέω раскаиваться  
 μετάνοια ή раскаяние  
 μεταξύ (gen.) между, в середине  
 μεταπέμπω посылать, приглашать  
 μετάστασις, εὖς ή перестановка  
 μεταστρέφω поворачивать,  
 отворачивать  
 μετατίθημι располагать между,  
 переставлять, переменять  
 μετατυπόω переделывать, делать  
 взамен  
 μεταφορέω передвигать  
 μετάφρενον τό спина  
 μέτεσι (εἶναι) быть среди, прини-  
 мать участие, μέτεστί μοι  
 μετέξετεροι 3 другие, некоторые  
 μετέρχονται следовать, достигать  
 μετέχω (gen.) участвовать,  
 приобщаться  
 μετέωρος 2 высокий, верхний  
 μετοικέω переселяться, жить  
 метеком

μετοίκησις, εως ἡ переселение  
 μέτοικος ὁ метек  
 μετοχή ἡ соучастие, причастность  
 μέτριος 3 удобный, достаточный  
 μέτρον τό мера, размер  
 μέτωπον τό лоб, лицо, передняя часть  
 μέχρι (gen.) вплоть, пока не, до  
 μή чтобы не (см. Справочник,  
 отрицат. частицы)  
 μή не  
 Μῆδεια ἡ Медея, дочь колхидского  
 царя  
 μηδέ и не, даже не, ни даже  
 μηδεῖς, -μία, -έν ни один, никто,  
 никакой (§ 76)  
 μηδέτερος 3 ни тот ни другой  
 Μηδικός 3 мидийский; Μηδικά  
 τά мидийские войны  
 Μῆδος ὁ мидянин (Мидия – страна  
 в Малой Азии)  
 μηκέτι более не  
 μήκος, εως τό длина, долгота  
 μήν в самом деле, действительно  
 μήν, ὅς ὁ месяц  
 μήνυσις, εως ἡ донос  
 μηνύω доносить, объявлять  
 μήποτε никогда  
 μήτε... μήτε ни... ни  
 μήτηρ, τρός ἡ мать (§ 29)  
 μητιάω выдумывать, изобретать  
 μητίετα, ου ὁ промыслитель  
 μητρόπολις, εως ἡ столица  
 μηχανή ἡ изобретение, вымысел,  
 орудие, машина, средство  
 μηχανήμα, τος τό = μηχανή  
 μηχανόεις, εσσα, εν  
 изобретательный

μία см. εἷς  
 μιᾶφονία ἡ кровожадность  
 μίγνυμι смешивать, совокуплять,  
 сводить (Т.ΙΧ,2)  
 Μίδας, ου ὁ Мидас, царь Фригии  
 Μιθριδάτης, ου ὁ Митридат, имя  
 понтийских царей  
 Μιλήσιοι οἱ милетцы  
 Μίλητος ὁ Милет, город в Малой  
 Азии  
 Μιλτιάδης, ου ὁ Мильтиад,  
 греческий полководец  
 μιμεομαι (асс.) подражать  
 μίμημα, τος τό подражание  
 μίμησις, εως ἡ подражание  
 μινύσκω напоминать (Т. VI,2, Т. XI,2)  
 Μίνως, ωος ὁ Минос, царь Крита  
 (§ 53)  
 μισέω ненавидеть  
 Μισῆνα, ων τά Мисены, мыс и  
 город в Кампании  
 μίσθιος ὁ наемник  
 μισθός ὁ плата  
 μισθοφόρος ὁ наемник  
 μισθόω отдавать внаймы, med.  
 нанимать  
 μνᾶ ἡ мина, монета или мера  
 веса (§ 23, Прил.)  
 μνῆμα, τος τό памятник  
 μνημεῖον τό памятник  
 μνήμη ἡ память, воспоминание  
 μνημονεύω помнить, вспоминать  
 μνήμων 2 помнящий  
 Μνησικλῆς, έους ὁ Мнесикл,  
 греческий архитектор  
 Μνησίφιλος ὁ Мнесифил, друг  
 Фемистокла

μνηστεύω (асс.) свататься  
 μνηστήρ, ἦρος ὁ жених  
 μόγεις с трудом, едва  
 Μοῖραι αἱ Мойры, три богини  
 судьбы и смерти  
 Μοῖρις, δος ὁ Мерид, египетский  
 царь, именем которого  
 названо озеро  
 Μοῖσα = Μοῦσα  
 μοιχεῖα ἡ прелюбодеяние  
 μόλις с трудом, едва  
 μοναρχέω единовластно править  
 μοναρχία ἡ единовластие,  
 диктатура  
 μονάς, ἄδος ἡ единица  
 μονομαχέω быть гладиатором  
 μονομαχος ὁ гладиатор  
 μόνον только  
 μόνος 3 один, единственный  
 μονονουχί почти  
 μονόφθαλμος 2 одноглазый  
 μέρος τὸ часть  
 μορφή ἡ вид, образ, наружность  
 μόσχος ὁ теленок  
 Μοῦσα ἡ Муза  
 Μουσεῖον τό Мусейон, храм муз  
 μουσικός 3 мусический,  
 музыкальный, поэтический;  
 μουσική (τέχνη) музыкальное  
 искусство, духовная культура

μοχθεῖω трудиться, страдать.  
 терпеть  
 μοχθερός 3 плохой, негодный  
 μῦθος ὁ слово, речь, сказание  
 μυθώδης 2 баснословный,  
 сказочный  
 μυῖα ἡ муха  
 Μυκῆναι αἱ Микены, город в  
 южной Греции  
 μυκτήρ, ἦρος ὁ ноздря, хобот  
 μυριάς, ἄδος ἡ мириада, десять  
 тысяч  
 μύριοι 3 десять тысяч  
 μύρμηξ, κος ὁ муравей  
 μύρον τό мирра, миро  
 (благовонное масло)  
 μῦς, μυός ὁ мышь  
 Μῦς, Μυός ὁ Мис, мифический  
 родоначальник мисийцев  
 Μυσία ἡ Мисия, область в  
 Малой Азии  
 μυστήριον τό тайна, таинство  
 Μυτιλήνη ἡ Митилена, город на  
 острове Лесбосе  
 μυχός ὁ углубление, впадина  
 μύω закрываться, утихать  
 μωρία ἡ глупость  
 μῶρος 2 глупый

— N —

ν' пятьдесят  
 , ν пятьдесят тысяч  
 ναί да, поистине, в самом деле  
 ναίω жить, обитать  
 ναός = νεώς

ναυαγέω терпеть кораблекрушение  
 ναυάγιον τό кораблекрушение  
 ναυλοχέω стоять на якорю  
 ναυμαχέω сражаться на море  
 ναυμαχία ἡ морское сражение

Ναύπακτος ὁ Навпакт, город у  
 Коринфского залива  
 Ναύπλιος ὁ Навплий, сын  
 Посейдона  
 ναῦς, νεώς ἡ корабль (§ 57)  
 Ναυσικᾶ, ἄς ἡ Навсикая, дочь  
 феакийского царя в «Одиссее»  
 ναύτης, ου ὁ моряк, матрос  
 ναυτικόν τό морской флот  
 ναυτίλος ὁ моряк  
 νεάζω быть молодым, быть  
 сильным, обновляться  
 νεανίας, ου ὁ юноша, молодой  
 человек  
 νεανίσκος ὁ юноша, юнец  
 νεβρός ὁ молодой олень  
 νεικέω бранить, порицать  
 νεῖκος, εος τό ссора, битва  
 Νεῖλος ὁ Нил, река в Египте  
 νεκρός ὁ мертвец  
 νεκρόω умерщвлять  
 Νέμεια, ων τὰ Немейские игры  
 (в Аргολиде)  
 νεμεσάω досадовать, осуждать  
 νέμω уделять, пасти, населять,  
 med. истреблять (Т.VII)  
 νέος 3 новый, молодой  
 νεότης, ητος ἡ молодость, юность  
 νεοττεύω (σσεύω) вить гнездо,  
 высиживать птенцов  
 Νέρων, ωνος ὁ Нерон, император  
 Νέστωρ, ορος ὁ Нестор, герой  
 троянской войны  
 Νευροί οἱ невры, народ в Скифии  
 νεῦρον τό жила, струна  
 νεύω кивать  
 νεφέλη ἡ облако

νέω плыть (Т.I,1,4)  
 νεώριον τό верфь, док  
 νεώς, ὡ ὁ храм (§ 26)  
 νῆ κлянусь  
 Νηληιάδης, ου ὁ сын Нелея,  
 Нестор  
 νήπιος 3 не говорящий, глупый  
 νήπιον τό дитя  
 Νηρεύς, έως ὁ Нерей, бог моря  
 νησιζω образовывать остров  
 νῆσος ἡ остров  
 νηστεύω поститься  
 νικάω побеждать, превосходить  
 (Т.I,1,2)  
 νίκη ἡ победа  
 Νίκη ἡ Ника, богиня победы  
 Νικίας, ου ὁ Никий, полководец  
 νῖκος, εος τό (= νίκη) победа  
 νίπτω мыть  
 νιφетώδης 2 снежный  
 νίφω покрывать снегом  
 νοέομαι предусматривать  
 νόησις, εως ἡ познание, мысль  
 νομαδικός 3 кочевой  
 νομάς, ἄδος ὁ кочевник  
 νομεύς, έως ὁ пастух  
 νομή ἡ пастбище  
 νομίζω признавать, считать,  
 νομιζόμενα τὰ установление,  
 обычай (Т.III,2)  
 νόμιμος 3 законный  
 νόμισμα, τος τό установленное  
 обычаем, закон, монета  
 νομοθέτης, ου ὁ законодатель  
 νόμος ὁ 1 закон, установление,  
 обычай  
 II ном, округ в Египте

νομοφυλακέω охранять законы  
 νοσέω болеть  
 νόσος ἡ болезнь  
 νοστέω возвращаться  
 νόστος ὁ возвращение  
 Νότος ὁ Нот, южный ветер  
 νουθετέω уговаривать, внушать  
 Νουμᾶς, δος ὁ Нума, римский  
 царь

νοῦς, οὐ ὁ ум, разум (§ 24)  
 νυκτερινός 3 ночной  
 νύκτωρ ночью  
 Νυμφαῖον τὸ святилище нимф  
 νῦν ныне, теперь, сейчас  
 νυν (энкл.) же, итак  
 νυνί = νῦν  
 νύξ, κτός ἡ ночь  
 νῶτον τὸ спина, плечи

— Ξ —

ξ' шестьдесят  
 , ξ шестьдесят тысяч  
 Ξανθίππος ὁ Ксантипп, отец  
 Перикла  
 ξείνος = ξένος  
 ξένη (γῆ) ἡ чужбина  
 ξενηλασία ἡ изгнание чужеземцев  
 ξενία ἡ гостеприимство, чужбина  
 Ξενίας, ου ὁ Ксений, аркадский  
 стратег в войске Кира  
 ξενίζω угощать  
 ξενικόν τὸ наемное войско  
 ξένιον τὸ подарок, гостеприимство  
 ξενοκτονία ἡ убийство чужеземцев

ξένος ὁ чужеземец, гость, наемник  
 Ξενοφῶν, ὦντος ὁ Ксенофонт,  
 греческий писатель  
 Ξέρξης, ου ὁ Ксеркс, персидский  
 царь  
 ξεστός 3 обтесанный, гладкий  
 ξηραίνω делать сухим  
 ξηρός 3 сухой  
 ξίφος, εος τὸ меч  
 ξύλινος 3 деревянный  
 ξύλον τὸ дерево срубленное, палка  
 ξύν = σύν  
 ξυναλίζω собирать, стягивать

— Ο —

ο' семьдесят  
 , ο семьдесят тысяч  
 ὁ артикль муж.р. (§ 11)  
 ὀβελίσκος ὁ вертел  
 ὀβελός ὁ вертел, обелиск, прут  
 ограды  
 ὀβολός ὁ обол, монета (Прил.)  
 ὀγδοήκοντα восемьдесят

ὀγδοος 3 восьмой  
 ὀγκάομαι ревсть  
 ὄγκος ὁ бремя  
 ὅδε, ἥδε, τόδε этот (§ 91)  
 ὀδεύω путешествовать  
 ὀδίτης, ου ὁ путник  
 ὁδός ἡ дорога, путь  
 ὀδοῦς, ὄντος ὁ зуб, клык (§ 42)



ὁδῶ вести, показывать  
 ὀδύνη ἡ боль, мука  
 ὀδυρμός ὁ рыдание  
 ὀδυρομαι печалиться, скорбеть,  
 плакать  
 Ὀδυσσεύς ἡ Одиссея  
 Ὀδυσσεύς, ἕως ὁ Одиссей, герой  
 Τροϊανσκῆς войны  
 ὅθεν откуда, поэтому  
 ὅθεντις откуда именно  
 οἶ куда  
 οἶ (энкл.) dat. sing. личного  
 местоимения 3-го лица (§ 84)  
 οἷα (οἷον) как бы, словно  
 Οἶαυρος ὁ Загр, отец Орфея  
 οἶγνυμι = ἀνοίγνυμι  
 οἶδα знать, понимать (§ 151)  
 Οἰδίπους, ποδὸς ὁ Эдип, фиван-  
 ский царь  
 οἶδμα, τὸς τό волна  
 οἶκαδε домой  
 οἶκεῖος 3 домашний, дружественный,  
 собственный, подобающий  
 οἰκειότης, ητος ἡ родство, близость  
 οἰκέτης, ου ὁ домочадец, слуга, раб  
 οἰκέτις, ιδος ἡ рабыня  
 οἰκέω жить, населять  
 οἶκημα, τὸς τό комната,  
 помещение  
 οἰκήσιμος 2 пригодный для  
 жилья  
 οἶκησις, εως ἡ жилье, жилая  
 местность  
 οἰκῆτωρ, ορος ὁ житель, домоча-  
 дец, слуга, раб  
 οἰκία ἡ дом, жилище  
 οἰκίδιον τό домишко

οἰκίζω основывать, населять  
 οἰκοδόμεω строить дом, строить,  
 сооружать  
 οἶκοθεν из дому  
 οἶκοι дома, у себя, в отечестве  
 οἰκονομικός 3 хозяйственный  
 οἰκονομικά τὰ хозяйство  
 οἶκος ὁ дом, жилище, помещение  
 οἶκος = ἑοικός от ἑοικα  
 οἰκουμένη (γῆ) обитаемая,  
 населенная земля, вселенная,  
 мир, ойкумена  
 οἰκτεῖρω (асс.) жалеть, щадить,  
 оплакивать  
 οἶμαι думать, полагать (Т. VII)  
 οἶμοι горе! увы!  
 οἶμωγή ἡ вопль, рыдание  
 οἶμῶζω кричать, выть, плакать  
 (Т. III, 3)  
 οἶνος ὁ вино  
 οἶνοχοέω наливать вино, быть  
 виночерпием  
 οἶομαι = οἶμαι  
 οἶος 3 такой, какой, οἶός τέ εἶμι  
 я могу, οἶόν τέ ἐστί можно  
 οἶς, οἶός ἡ овца (§ 57)  
 οἶχομαι идти, уходить, удаляться,  
 торопиться, гибнуть (Т. VII)  
 οἰωνός ὁ птица, предсказание  
 ὀκνος ὁ нерешительность  
 ὀκτακόσιοι 3 восемьсот  
 ὀκτάπληχς, υ шириной в 8 локтей  
 ὀκτώ восемь  
 Ὀλβιопολίτης ὁ ольвиополит,  
 житель Ольвин, города в  
 Скифии  
 ὀλβιος 3 счастливый, богатый

ὀλέθριος 3 гибельный  
 ὀλεθρος ὁ гибель  
 ὀλιγαρκής 2 довольный малым  
 ὀλιγαρχία ἡ олигархия  
 ὀλίγος 3 немногий, малый,  
 незначительный (§ 70)  
 ὀλλυμι = ἀπόλλυμι  
 ὀλολύζω завывать, вопить,  
 кричать  
 ὅλον τό целое, вселенная  
 ὅλος 3 целый, весь  
 ὀλοφύρομαι вопить, плакать  
 Ὀλυμπία ἡ Олимпия, город в  
 Пелопоннесе  
 Ὀλύμπια τὰ олимпийские игры  
 Ὀλυμπιάς, ἄδος ἡ олимпиада,  
 четырехлетний промежуток  
 между олимпийскими играми,  
 служивший основой для лето-  
 исчисления  
 Ὀλύνθιοι οἱ олинфяне, жители  
 греческого города Олинфа  
 ὄμβρος ὁ дождь  
 ὄμηρος ὁ заложник  
 Ὅμηρος ὁ Гомер  
 ὀμιλέω быть вместе, общаться  
 ὀμιλία ἡ сообщество  
 ὀμιλιτής ὁ приближенный  
 ὄμμα, τος τό глаз  
 ὀμνυμι клясться (Т.ΙΧ,3, Т.ΧΙ,1)  
 ὀμνύω = ὀμνυμι  
 ὅμοιος 3 подобный, одинаковый  
 ὁμοῖος = ὅμοιος  
 ὁμοιότης, ητος ἡ подобие,  
 сходство  
 ὁμοιόω уподоблять, сравнивать  
 ὀμοκλέω кричать, бранить

ὁμολογέω соглашаться, признавать  
 ся, med. быть общепризнанным  
 ὁμονοέω иметь одинаковые  
 мысли, соглашаться  
 ὁμόνοια ἡ единомыслие, согласие  
 ὁμοτράπεζος ὁ сотрапезник  
 ὁμοῦ вместе, на том же месте,  
 одновременно, близко, рядом  
 ὁμόφυλος 2 соплеменный  
 ὄμφαξ, κος ἡ незрелый виноград  
 ὁμώνυμος 2 одноименный  
 ὁμως однако, все-таки, тем не  
 менее  
 ὄν, ὄντος τό сущее  
 ὄναρ, ὄνειρατος τό сон (§ 40)  
 ὀνειδίζω бранить, порицать  
 ὄνειδος, εος τό брань, упрек,  
 порицание, позор  
 ὄνησις, εως ἡ польза, выгода  
 ὀνία (эол.) = ὀνία  
 ὀνίνημι приносить пользу, помогать,  
 med. получать выгоду (§ 153)  
 ὄνομα, τος τό имя, название  
 ὀνομάζω называть, именовать  
 ὀνομαστός 3 знаменитый  
 ὄνος ὁ ἡ осел, ослица  
 ὄνυξ, χος ὁ ноготь, коготь  
 ὀξύθυμος 2 вспыльчивый  
 ὀξύς, εῖα, ὕ острый, быстрый,  
 терпкий, крепкий  
 ὀξύτης, ητος ἡ острота, быстрота  
 ὄπη там где, куда, каким путем  
 ὀπηλίκος 3 столь великий  
 ὀπηνίκα когда бы ни  
 ὀπισθεν позади, сзади  
 ὀπισθοφύλαξ, κος ὁ  
 находящийся в арьергарде

ὀπίσω назад  
 ὀπλίζω вооружать  
 ὀπλίτης, ου ὁ гоплит,  
     тяжеловооруженный воин  
 ὄπλον τό оружие  
 ὅθεν откуда бы ни  
 ὅποι куда  
 ὅποιος 3 какой бы ни (качество)  
 ὅποσος 3 какой бы ни (количество)  
 ὅπουντισοῦν по какой бы то ни  
     было цене  
 ὅπότεν = ὅποτε ἄν  
 ὅποτε когда, когда бы ни  
 ὅποτερος 3 который (из двух)  
 ὅπου где  
 ὀπτανεῖον τό кухня  
 ὅπως каким образом, как,  
     возможно (при превосх.ст.)  
 ὄραω видеть, смотреть (Т.VIII,  
     Т.X,2, Т.XI,1)  
 ὄργανον τό орудие  
 ὄργῃ ἢ влечение, стремление,  
     гнев, раздражение, пыл  
 ὄργιασμός ὁ вдохновение  
 ὀργίζομαι (dat.) гневаться  
 ὀργυιᾶ ἢ сажень (Прил.)  
 ὀρέγω протягивать  
 ὀρεινός 3 горный  
 Ὀρέστης, ου ὁ Орест, сын  
     Агамемнона  
 ὀρθός 3 прямой, правильный  
 ὀρθόω выпрямлять  
 ὀρίζω разграничивать, разделять,  
     определять  
 ὀρκος ὁ клятва, присяга  
 ὀρμάω двигать, med. двигаться,  
     устремляться

ὀρμή ἢ желание, влечение  
 ὄρμος ὁ I цепь, ожерелье  
 ὄρμος ὁ II пристань, убежище  
 ὄρνις, ιθος ὁ ἢ птица  
 ὄρος, εος τό гора  
 ὄρος ὁ граница, предел, срок  
 ὀροφή ἢ кровля  
 ὀρυκτός 3 выкопанный, вырытый  
 ὀρύττω (σσω) копать, рыть  
     (Т.III,1, Т.XI,1)  
 ὀρφανός 2 осиротелый, сирота  
 Ὀρφεύς, εως ὁ Орфей,  
     легендарный певец  
 ὀρχέομαι плясать  
 ὅς, ἥ, ὅ который (§ 98); ἐν ᾧ  
     (χρόνῳ) в то время как; ἐξ οὗ  
     (χρόνου) с тех пор как  
 ὅς, ἥ, ὅ (ионич.) свой  
 ὀσημέραι ежедневно  
 Ὀσίρις, ιδος ὁ Осирис,  
     египетский бог  
 ὅσος 3 сколь великий; ὅσον  
     сколько, приблизительно;  
 ὅσῳ как, насколько (при  
     сравнит. степ.)  
 ὅσοσπερ 3 совершенно такой  
 ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ тот именно  
 ὅσος = ὅσος  
 ὅστέον τό кость (§ 24)  
 ὅστις, ἥτις, ὅτι всякий кто, кто  
     бы ни (§ 100)  
 ὀστράκινος 3 глиняный  
 ὀσφρησις, εως ἢ обоняние, попытка  
 ὀσφύς, ὕος ἢ бедро  
 ὅταν = ὅτε ἄν всякий раз когда  
 Ὀτάνης, ου ὁ Отан, персидское  
     имя

οὐε когда  
 ὅτι что, так как, потому что  
 ὅτι возможно (при превосх. ст.)  
 ὅτου (= οὗτινος) см. ὅστις  
 οὐ (οὐκ. οὐχ) не  
 οὐ где  
 οὐ личное местоимение 3-го лица  
     в gen. sing. (§ 84)  
 οὐδαμᾶ = οὐδαμῇ  
 οὐδαμῇ нигде, никак, никогда  
 οὐδαμόθεν ниоткуда  
 οὐδαμοῖ никуда  
 οὐδαμοῦ нигде  
 οὐδαμῶς никак, никоим образом  
 οὐδέ и не, а не, но не  
 οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν ни один,  
     никто, ничто, никакой (§ 76)  
 οὐδέποτε никогда  
 οὐκ (= οὐχ) не  
 οὐκέτι уже не, более не  
 οὐκοῦν итак не, конечно не  
 οὐκοῦν разве не, не ли, ведь не  
 οὐλόμενος 3 гибельный  
 οὖν итак, следовательно, в самом  
     деле  
 οὕτω еще не  
 οὐρά ἢ хвост, арьергард

οὐράνιος 3 небесный  
 οὐρανός ὁ небо; Οὐρανὸς ὁ Уран.  
     греческое божество  
 οὔρος = ὄρος  
 οὔρος = ὄρος  
 οὔς, ὥτός τό ухо (§ 40)  
 οὐσία ἢ бытие, сущность,  
     имущество  
 οὔτε и не; οὔτε – οὔτε ни – ни  
 οὔτος, αὕτη τοῦτο этот (§ 91)  
 οὔτω(ς) так, таким образом  
 οὐχ (= οὐκ) не  
 ὀφείλημα, τὸς τό обязанность,  
     долг  
 ὀφείλω быть должным (Т.VII)  
 ὀφέλλω = ὀφείλω  
 ὀφθαλμός ὁ глаз  
 ὄφις, εἰς ἢ змея, змей  
 ὀφλισκάνω заслуживать наказа-  
     ние, быть осужденным (Т.V,3)  
 ὄφρα пока  
 ὄχημα, τὸς τό корабль  
 ὄχθη ἢ берег  
 οχυρός 3 крепкий, укрепленный  
 ὄψ, ὀπός ἢ голос, звук, речь  
 ὀψέ поздно  
 ὄψις, εἰς ἢ зрение, вид, внешность

## — П —

π' восемьдесят  
 , π восемьдесят тысяч  
 πάγος ὁ лед, холод, холм, утес  
     "Ἀρείος πάγος ὁ ареопаг  
 πάθημα, τὸς τό чувство, аффект,  
     страдание

πάθος, εἰς τό страдание, горе,  
     несчастье, испытывание  
 παιάν, ᾠνος ὁ пеан, гимн в  
     честь Аполлона  
 παιδεία ἢ воспитание, учение,  
     образование

παῖδευμα, τος τό наука,  
 воспитание  
 παῖδευσις, εως, ἡ воспитание,  
 место воспитания, школа  
 παιδεύω воспитывать, обучать  
 παιδίον τό мальчик, ребенок  
 παίζω забавляться  
 παῖς, δός ό, ἡ дитя, ребенок,  
 мальчик, девочка (§ 40)  
 παίω бить, ударять, бодать  
 (Т.І,І,5, Т.VIII)  
 παλάθη ἡ лепешка  
 πάλαι давно, некогда, в старину  
 παλαιός 3 древний, старый (§ 65)  
 παλαίω бороться (Т.І,І,5)  
 Πάλακος ό Палак (имя)  
 παλίμψηστος 2 вновь стертый  
 πάλιν опять, снова, еще раз  
 πᾶλλω потрясать  
 παλτόν τό метательное копьё,  
 дротик  
 πάμπολυς, πόλλη, πολυ очень  
 многий  
 παμφόρος 2 плодоносный  
 Παναθήναια τά Панафинеи,  
 праздник в честь Афины  
 πανάθλιος 2 совсем несчастный  
 πανδημίεі всем народом,  
 поголовно  
 Πανδώρα ἡ Пандора, досл.  
 «одаренная всем», первая  
 женщина, созданная по  
 повелению Зевса  
 πανηγυρικός 3 хвалебный,  
 торжественный, праздничный  
 πανήγυρις, εως ἡ многолюдное  
 собрание, праздник

πανουργία ἡ коварство, хитрость,  
 мошенничество  
 παντάπασιν совершенно, всецело  
 πανταχῇ со всех сторон  
 πανταχοῦ повсюду, везде, во все  
 стороны  
 παντελής 2 совершенный, полный  
 Παντικάπαιον τό Пантикапей,  
 город в Херсонесе  
 Таврическом  
 Παντικάπης, ου ό Пантикап,  
 приток Борисфена  
 παντοδαλός 3 различный, разный  
 πάντοθεν со всех сторон  
 παντοῖος 3 всяческий.  
 разнообразный  
 παντοπόρος 2 находчивый во всем  
 πάντοτε всегда  
 πάνυ совершенно, всегда, очень  
 παρά (gen.) от, (dat.) возле, у,  
 (acc.) перед, против (предл.)  
 παραβαίνω идти рядом, пере-  
 ступать, нарушать  
 παραβάλλω перебрасывать  
 παραβοηθέω спешить на помощь  
 παραβολή ἡ сравнение,  
 приближение  
 παραγγέλλω приказывать,  
 велеть  
 παράγγελμα, τος τό приказ  
 παραγείτονέω наблюдать за  
 соседом  
 παραίγνομαι быть у кого-н.,  
 являться, приходить  
 παράδειγμα, τος τό пример,  
 образец, доказательство  
 παράδεισος ό зверинец, парк

παραδέχομαι допускать,  
 принимать  
 παραδίδωμι передавать  
 παράδοξος 2 непредвиденный,  
 невероятный,  
 противоречивый  
 παραθαλάττιος (σσιος) 2  
 приморский  
 παράθυρος ὁ боковая дверь  
 παραινέσεις, εως, ἡ увещание,  
 убеждение  
 παραινέω увещать, убеждать  
 παραιρέω отнимать, попираť  
 παραιτέομαι упрашивать,  
 умолять  
 παρακαθίστημι ставить возле  
 παρακαλέω призывать,  
 обращаться  
 παρακοιμώμενος ὁ телохранитель  
 παρακολουθέω идти рядом,  
 следовать  
 παραλαμβάνω перенимать,  
 занимать, брать с собой  
 παραλία ἡ приморье, морское  
 побережье  
 παράλιος 2 приморский  
 παράλληλα ἡ сопоставление  
 παράλληλος 3 соответствующий  
 παράλογος 2 нелогичный,  
 несуразный  
 παράλογος ὁ неверный расчет,  
 неожиданность  
 παραμείβομαι проходить мимо,  
 миновать  
 παράνοια ἡ безумие, сумасшествие  
 παρανομέω нарушать законы  
 παράνομος 2 незаконный

παράπαν совершенно, совсем  
 παραλέμω провожать  
 παραπλήσιος 2 почти одинаковый,  
 равный  
 παρασάγγης, ου ὁ парасанг, мера  
 длины  
 παράσιτος ὁ нахлебник, парасит  
 παρασκευάζω готовить,  
 готовить  
 παρασκευή ἡ приготовление  
 παραστρατοπεδεύω располо-  
 житься лагерем рядом  
 παρασύρω увлекать, утаскивать  
 παρατάττω (σσω) строить  
 παρατείνω тянуть, простирать  
 παρατηρέω наблюдать,  
 подстергать  
 παρατίθωμι класть возле,  
 подавать, сравнивать  
 παρατρέχω преследовать  
 παραφυλάττω (σσω) выжидать,  
 поджидать  
 παραχρέομαι пренебрегать  
 собой, быть отчаянным  
 παραχρήμα тотчас, в данную  
 минуту  
 παράχωμα, τος τό запруда  
 παραχωρέω уступать, давать  
 παρεγγυάω передавать,  
 приказывать  
 παρειαίω сравнивать  
 παρειμι (εἶναι) присутствовать;  
 παρόν в acc. abs. (§ 161);  
 παρόντα τά настоящее  
 (положение)  
 παρελαύνω проходить мимо,  
 объезжать

παρέρυος 2 второстепенный  
 παρέρχομαι проходить, входить,  
 проникать, нарушать  
 παρέχω (пре)доставлять, позво-  
 лять, причинять, приводить,  
 показывать, подставлять  
 παρθένος ἡ девушка: Παρθένος  
 ἡ Афина-Парфенос (Дева)  
 Παρθενών, ὦνος ὁ Парфенон,  
 храм Афины-Парфенос  
 παρίημι опускать, пропускать,  
 уступать  
 παρίπλεύω подъезжать на коне  
 Πάρις, ἰδος ὁ Парис, сын троян-  
 ского царя  
 Παρισάδης, ου ὁ Парисад, царь  
 Боспора  
 παρίστημι ставить возле, согла-  
 шаться, med. становиться  
 возле, являться  
 Παρμενίδης, ου ὁ Парменид,  
 философ  
 Παρμενίων, ονος ὁ Парменион,  
 полководец Александра  
 Македонского  
 παροδεύω проходить, проезжать  
 πάροδος ἡ дорога мимо, проход,  
 выход  
 παροίθεν перед, раньше  
 παροιμία ἡ пословица, поговорка  
 παροινέω бесчинствовать в  
 пьяном виде  
 παροξύνω раздражать  
 παρорάω не обращать внимания  
 Παρράσιος ὁ Паррасий, художник  
 Παρσανός ὁ Парсан, местность  
 в Фокее

Παρύσατις, ἰδος ἡ Парисатида,  
 персидская царица  
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν весь, целый,  
 всякий (§§ 43, 98)  
 Πασίων Μεγαρεὺς ὁ Пасион  
 Мегарец  
 πάσχω терпеть, страдать (Т.VI)  
 πατάσσω бить, ударять,  
 поражать, жалить (Т.VIII)  
 πατήρ, τρός ὁ отец (§ 29)  
 πάτρη ἡ отечество, родина,  
 происхождение  
 πατρικίος ὁ патрикий, знатный  
 сановник  
 πάτριος 3 отцовский, отеческий  
 πατρίς, ἰδος ἡ отечество, родина  
 Πάτροκλος ὁ Патрокл, друг  
 Ахилла  
 πατρίως 3, 2 отцовский,  
 отечественный, родной  
 Παυσανίας, ου ὁ Павсаний,  
 писатель  
 παύω сдерживать, переставать,  
 прекращать (Т.I, I, 5)  
 Παφλαγονία ἡ Пафлагония,  
 страна в Малой Азии  
 πάχος, εος τό толщина  
 παχύς, εἶα, ὁ толстый  
 παχύτης, ητος ἡ гуща  
 πεδιάς, ἄδος ἡ равнина  
 πεδῖον τό равнина  
 πεζός 3 пеший  
 πειθαρχία ἡ повиновение,  
 послушание  
 πείθω убеждать, med. убеждаться,  
 повиноваться (Т.IV)  
 πειθώ, οὗς ἡ убеждение

πεινάω голодать (§ 109)  
 πείρα ή проба, попытка  
 Πειραιεύς, έως ό Пирей,  
     афинская гавань  
 Πειραιόν τό (=Πειραιός ό) Пирей,  
     порт в Коринфском заливе  
 πειραιόω испытывать  
 πειρατής, ου ό пират  
 πειράω (чаще med.) пытаться,  
     испытывать  
 Πεισίстратος ό Писистрат,  
     афинский тиран  
 Πείσων, ωνος ό Писон, один из  
     30 афинских тиранов  
 πελαγίζω быть затопленным  
 πέλαγος, εος τό море  
 πελάζω приближать  
 πέλας близко; ό πέλας близкий  
 πελάτης, ου ό близкий, клиент  
 πέλεκυς, εως ό секира, топор  
 Πελοποννησιακός 3 пелопоннесский  
 Πελοποννήσιος 3 пелопоннесский  
 Πελοπόννησος ή Пелопоннес  
 Πέλοψ, опος ό Пелопс, сын  
     Тантала  
 Πέλται αί Пельты, город во  
     Фригии  
 πελταστής ό легковооруженный  
 πέλω вращаться, бывать,  
     происходить, существовать  
 πέμμα, τος τό печенье, пирог  
 πέμπτος 3 пятый  
 πέμπω посылать, отправлять  
     (Т.І,2,2)  
 Πενελόπη ή Пенелопа, жена  
     Одиссея  
 πένης, ητος бедный

Πενθεσίλεια ή Пенфесилея,  
     амазонка  
 πενία ή бедность  
 πενομαι быть бедным, нуждаться  
 πεντακισχίλιοι 3 пять тысяч  
 πεντακόσιοι 3 пятьсот  
 πεντακοσιομέδιμνος ό  
     пентакосиомедимн,  
     гражданин, собиравший 500  
     медимнов с.-х. продуктов  
 πέντε пять  
 πενήκοντα пятьдесят  
 πεντηκοστός 3 пятидесятый  
 πέπλος ό одежда, покров  
 πέπων, 2 зрелый, изнеженный,  
     трусливый  
 пер (энкл.) же (побуждение)  
 πέρα по ту сторону, выше,  
     больше  
 περαίνω исполнять, совершать  
 περαιόω переправлять, med.  
     переправляться  
 περατέρω дальше, за пределы  
 περῶ протекать, проходить,  
     переплывать  
 πέρην (πέραν) по ту сторону  
 πέρθω разрушать, грабить  
 περί (gen.) о, об, (dat.) за (acc.)  
     около, близ (предл.)  
 Περιάνδρος ό Периандр, тиран  
 περιβάλλω обнимать, облекать,  
     окружать  
 περιβλέπω смотреть кругом,  
     осматривать  
 περιβόητος 2 всем известный  
 περιγίγνομαι (gen.) превосходить,  
     побеждать, овладевать



περίεμι (ἵεναι) = περιέρχομαι  
 περίεμι (εἶναι) сохраняться,  
 уцелевать  
 περιέρχομαι ходить кругом,  
 обходить, окружать  
 περιέχω окружать  
 περίσθημι ставить кругом, med.  
 окружать, переменять  
 περικαλύπτω покрывать  
 Περικλῆς, εὖς ὁ Перикл (§ 47)  
 περιλείπομαι оставаться в живых  
 περιμένω ждать, оставаться  
 περίμετρον τό окружность  
 πέριξ кругом, снаружи  
 περίοδος ἡ обход  
 περιοικέω жить кругом, около  
 περιοικοδομέω строить кругом,  
 окружать, заключать, обводить  
 περίοικος 2 соседний  
 περιουσία ἡ излишек, избыток  
 περιπατέω ходить кругом, гулять  
 περιπέμπω отправлять в обход  
 περιπίπτω (dat ) впадать  
 περιπλέκω обвивать, переплетать  
 περιπλέω плыть кругом,  
 объезжать  
 περίπλους ὁ плавание кругом,  
 объезд  
 περισείω потрясать  
 περισταδόν (нар.) окружая  
 περιστερά ἡ голубь  
 περισώζω спасать  
 περιτίθημι налагать, надевать  
 περιττεύω (σσεύω) изобиловать  
 περιτυγχάνω встречаться  
 περιφανής 2 очень ясный  
 περιφερής 2 круглый

περιφέρω носить кругом,  
 обносить  
 περιφραδής 2 весьма умный  
 Περλέννας, ου ὁ Перпенна,  
 римское имя  
 перпереύομαι кичиться  
 Περσέπολις, εὖς ἡ Персеполь,  
 столица Персии  
 Персеύς, εὖς ὁ Персей, сын  
 Зевса  
 Персеφόνη ἡ Персефона, дочь  
 богини Деметры  
 Πέρσης, ου ὁ перс  
 Περσικός 3 персидский  
 πετάννυμι распростирать (Т.ΙΧ,1)  
 Πετηλῖνος 3 петелийский  
 (Петелия - город в Италии)  
 πέτομαι летать  
 πέτρα ἡ скала, утес  
 πέτρος ὁ камень  
 Πετρώνιος ὁ Петроний, римское  
 имя  
 πέττω (σσω) варить, наслаждаться  
 πῇ где? куда? каким путем?  
 πῇ (энкл.) где-нибудь, каким-  
 нибудь путем  
 πηγὴ ἡ источник  
 πήγνυμι делать твердым, замора-  
 живать, вколочивать (Т.ΙΧ,2)  
 πηδάω прыгать  
 πήδημα, τος τό прыжок  
 Πηλεύς, εὖς ὁ Пелей, отец  
 Ахилла  
 Πηλείδης, ου ὁ сын Пелея,  
 Ахилл  
 Πηληϊάδης, ου ὁ сын Пелея,  
 Ахилл

|                                                                 |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| πηλίκος 3 сколь великий? какого<br>возраста?                    | πίτυς, υος ἡ сосна, венок из<br>хвои                  |
| πηλός ὁ глина, грязь, ил                                        | πλανάομαι скитаться, блуждать                         |
| Πηλούσιον τὸ Пелусий, город в<br>Египте                         | Πλάταια = Πλάταιαι                                    |
| πῆμα, τος τό страдание                                          | Πλάταιαι αἱ Платеи, город в<br>Греции                 |
| πημονή ἡ несчастье, зло                                         | Πλαταιεύς, ἐως ὁ платеец                              |
| πηνίκα в какое время?                                           | πλάτος, εος τό широта,<br>пространство                |
| πήρα ἡ сума, котомка                                            | πλάττω (σσω) лепить, творить<br>(Т. III, 4, Т. VIII)  |
| πῆχυς, ἐως ὁ локоть, мера длины<br>(прил.)                      | Πλάτων, ωνος ὁ Платон, философ                        |
| Πίγρης, ητος ὁ Пигрет,<br>переводчик Кира Младшего              | πλέθρον τό плефр, мера длины<br>(см. Прил.)           |
| πιέζω давить, теснить                                           | πλεῖος 3 полный                                       |
| πίθος ὁ пифос, сосуд, бочка                                     | πλεῖστος 3 см. πολύς (§ 70)                           |
| Πικηνιτίς, дос ἡ Пикенитида,<br>область римского города         | πλείων 2 см. πολύς (§ 70)                             |
| Пицена                                                          | πλέκω плести                                          |
| πικρός 3 горький, злой                                          | πλεονάζω изобиловать,<br>заснаваться                  |
| πιλέω валять шерсть                                             | πλεονέκτης 2 корыстолюбивый                           |
| πίλος ὁ войлок, шерсть                                          | πλέω плыть (Т. I, 1, 4)                               |
| πίμπλημι наполнять (§ 163)                                      | πληγή ἡ удар                                          |
| πίμπρημι сжигать (§ 153)                                        | πλῆθος, εος τό множество,<br>количество, число, толпа |
| πίναξ, κος ὁ доска, дощечка<br>(для письма, рисования)          | πληθύνω наполнять, увеличивать                        |
| πίνω пить (Т. V)                                                | πλήθω наполняться                                     |
| πιπράσκω продавать (Т. VI, 2)                                   | πληθώρα ἡ наполнение                                  |
| πίπτω падать (Т. IV)                                            | πλήκτης, ου ὁ воинственный                            |
| Πισίδαι οἱ писидийцы, жители<br>Писидии, страны в Малой<br>Азии | πλήκτρον τό плектр, палочка для<br>игры на кифаре     |
| πιστεύω верить, доверять                                        | πλημμελέω погрешать, делать<br>глупости               |
| πίστις, ἐως ἡ верность, вера                                    | πλημμυρίς, ἶδος ἡ прилив, разлив                      |
| πιστός 3 верный, надежный                                       | πλήν (gen.) кроме                                     |
| πιστότης, ητος ἡ верность                                       | πλήρης 2 полный, наполненный                          |
| πιστός годный для питья                                         | πληρόω наполнять                                      |
| πίττα ἡ смола                                                   |                                                       |

πλησιάζω (dat.) приближаться,  
 подходить  
 πλησίον близко, вблизи  
 πλησιόχωρος 2 соседний  
 πλῆττω (σσω) ударять, бить  
 (Т.ІІІ, 1; Т.ІV)  
 πλοῖον τό судно, корабль  
 πλοῦς (πλόος) ὁ плавание  
 πλούσιος 3 богатый  
 πλουτίζω обогащать  
 πλοῦτος ὁ богатство  
 Πλούτων, ωνος ὁ Плутон, бог  
 подземного царства  
 πλύνω полоскать, мыть, осыпать  
 πλωτός 3 плавучий, судоходный  
 πνεῦμα, τος τό дыхание, дуновение  
 πνέω дуть  
 πνίγω душить  
 ποδῆρης 2 доходящий до ног,  
 длинный  
 ποδώκης 2 быстроногий, быстрый  
 πόθεν откуда?  
 ποθεν (энкл.) откуда-нибудь  
 ποθέω сильно желать  
 ποῖ куда?  
 ποι (энкл.) куда-нибудь  
 ποίεω делать, создавать, творить,  
 измышлять  
 ποίημα, τος τό произведение,  
 творение, создание  
 ποίησις, εως ἡ творчество  
 ποιητής, οὔ ὁ творец, создатель,  
 изобретатель, сочинитель,  
 поэт  
 ποιητική (τέχνη) ἡ поэтическое  
 искусство  
 ποιήτρια ἡ поэтесса

ποικιλόθρονος 2 восседающая на  
 расписном троне (Афродита)  
 ποικίλος 3 пестрый; Ποικίλη  
 στοά ἡ Пестрый портик в  
 Афинах  
 ποιμήν, ἐνος ὁ пастух, пастырь  
 ποῖος 3 какой? (по качеству)  
 ποιός 3 (энкл.) какой-нибудь  
 πολέμαρχος ὁ военачальник  
 Πολέμαρχος ὁ Полемарх, брат  
 оратора Лисия  
 πολεμέω воевать  
 πολεμικός 3 военный, боевой  
 πολέμιος 3 враждебный, враг  
 πολεμιστήριος 3 военный, боевой  
 πόλεμος ὁ война, вражда, ссора  
 πολεῦω вспахивать  
 πολiorkéω осаждать  
 πολiorkía ἡ осада  
 πολiός 3 серый, седой  
 πόλις, εως ἡ полис, город-  
 государство, город  
 πολιτεία ἡ государственное  
 устройство, гражданство,  
 государство, полития  
 πολιτεύω быть гражданином,  
 заниматься политикой,  
 управлять государством  
 πολίτης, ου ὁ гражданин  
 πολιτικός 3 гражданский,  
 общественный  
 πολλάκις часто  
 πολλαπλάσιος 2 многократный,  
 обильный, богатый  
 πολύ значительно, много  
 πολύγλωττος (στος) 2  
 многоязычный

Πολύγνωτος ὁ Полигност, художник  
 Πολυδέκτης ὁ Полидект, царь остро-  
 ва Серифоса; царь Спарты  
 πολυετής 2 многолетний  
 πολυκέφαλος 2 многоголовый  
 πολυκοιρανίη ἡ многовласть  
 πολυμαθία ἡ многознание,  
 ученость  
 Πολύμνια ἡ Полигимния, муза  
 гимнов  
 Πολυνεικῆς, οὗ ὁ Полиник, сын  
 фиванского царя Эдипа  
 Πολυξένη ἡ Поликсена, дочь  
 Приама  
 πολύς, πολλή, πολύ многих,  
 многочисленный (§ 27)  
 πολυτελής 2 дорогостоящий,  
 дорогой, роскошный  
 πολύτροπος 2 многоопытный  
 πολύφλοισβος 2 многошумный  
 πομπή ἡ послание, отправление,  
 процессия, шествие  
 Πομπήιος ὁ Помпей  
 πονέω трудиться, работать, страдать  
 πονηρία ἡ порочность, подлость  
 πονηρός 3 порочный, дурной,  
 плохой, негодный, бесчестный  
 πόνος ὁ труд, работа, страдание  
 Ποντικός 3 понтийский  
 πόντος ὁ море  
 Πόντος ὁ Понт (Черное море)  
 πόποι ах! (возглас изумления,  
 негодования, одобрения)  
 πορεύω отправлять, везти, med.  
 отправляться, идти  
 πορθέω опустошать, грабить,  
 разрушать, разорять

πορθμεῖον τὸ переправа  
 πορθμός ὁ пролив  
 πορίζω доставлять  
 πόρνος ὁ прелюбодей  
 πόρος ὁ переправа, средство  
 πόρρω вперед, дальше, далеко  
 πόρρωθεν издали  
 πορφυροῦς, ᾧ, οὖν пурпуровый  
 Ποσειδῶν, ὧνος ὁ Посейдон, бог  
 моря  
 Ποσειδώνιος ὁ Посидоний,  
 философ  
 πόσις, εἰς ὁ муж  
 πόσος 3 сколько, сколь великий  
 ποσός 3 какой-нибудь величины  
 ποτάμιος 3 речной  
 ποταμός ὁ река  
 πότε когда?  
 ποτέ (энкл.) некогда, когда-то,  
 однажды  
 Ποτεΐδαια ἡ (Ποτίδαια)  
 Потидея, город в Греции  
 Ποτειδεάτης, οὗ ὁ потидеец  
 πότερος 3 который, кто (из двух)  
 πότερον — ἤ ли — или  
 ποτίζω поить  
 πότνια ἡ владычица, госпожа  
 ποτόν τὸ напиток, питье, влага,  
 вода  
 ποῦ где?  
 που (энкл.) где-нибудь, где-то  
 πούς, ποδός ὁ нога, стопа, фут  
 (§ 40, Прил.)  
 πράγμα, τὸς τὸ дело,  
 обстоятельство, вещь  
 πραγματεία ἡ деятельность  
 πράξις, εἰς ἡ действие, дело

πρᾶος (πραῦς), εἶα, ον (ύ)  
 кроткий, спокойный  
 πραότης, ητος ή кротость,  
 спокойствие, гуманность  
 πράττω (σσω) делать, совершать,  
 находиться в к.-н. положении  
 (Т.Ш,3)  
 πρέπω отличаться, выдаваться,  
 быть приличным; πρέπει  
 прилично, следует  
 πρεσβεΐα ή посольство  
 πρεσβευτής, οὔ ο посол  
 πρέσβυς, εως ο старый,  
 старший, pl. послы (§ 51)  
 πρεσβύτης, ου ο старик  
 Πηξάσπης, ου ο Прексасп,  
 персидское имя  
 πρῆσις (πᾶσις), εως ή продажа  
 Πρίαμος ο Приам, царь Трои  
 πρίαμαι покупать, выкупать (§ 142)  
 πρίν прежде чем (§ 141)  
 πρό (gen.) перед, в защиту, за (предл.)  
 προάγω вести, идти вперед  
 προαίρεσις, εως ή выбор,  
 склонность, рвение  
 προαίρῶ выбирать, предпочитать  
 (кого, что – асс., кому, чему – gen.)  
 προαισθάνομαι предчувствовать,  
 подозревать, заранее узнавать  
 προαποστέλλω отправлять  
 вперед, раньше  
 προάστειον τό пригород,  
 загородное имение  
 προβαίνω идти вперед,  
 выставлать  
 προβάλλω бросать вперед,  
 выставлать, избирать

πρόβατον τό мелкий скот, овца  
 προύγνομαι раньше рождаться,  
 предшествовать, случаться  
 πρόγονος ο предок  
 προδιδάσκω заранее наставлять  
 προδίδωμι предавать, покидать,  
 оставлять  
 προδοτής, ου ο предатель  
 πρόδρομος ο разведчик  
 πρόεμι (ιέναι) идти вперед  
 προέρχομαι выступать вперед  
 προεστῶτες οί вожди  
 προέχω иметь впереди,  
 превосходить (gen.)  
 προηγουμένως прсимуущественно  
 πρόθεσις, εως ή намерение  
 προθυμέομαι желать  
 πρόθυμος 2 готовый, усердный,  
 энергичный  
 προϊάπτω (dat.) низвергать  
 προϊήμι пускать вперед, бросать,  
 выдавать, передавать  
 προϊστήμι ставить впереди, выше  
 προκάθημαι сидеть впереди,  
 председательствовать  
 προκάμνω утомлать  
 преждевременно  
 προκαταλαμβάνω овладевать  
 раньше, предупреждать  
 πρόκειμαι лежать впереди, быть  
 приготовленным  
 проκινδυνεύω подвергаться  
 опасности раньше других  
 проκρίνω признавать, замечать  
 πρόκριτος 2 ранее выбранный  
 προλαμβάνω предвидеть  
 проλέγω объявлять

προμαχέω сражаться впереди, в  
 первых рядах  
 προμάχομαι завязывать бой  
 πρόμαχος 2 сражающийся в  
 первых рядах, застрельщик  
 Προμηθεύς, ἕως ὁ Прометей  
 προνοέομαι заранее заботиться  
 πρόνοια ἡ предусмотрительность,  
 промысел  
 Πρόξενος ὁ Проксен, фиванец  
 προπαιδεύω заранее воспитывать,  
 обучать  
 προπάτωρ, οὐρανός ὁ праотец,  
 предок  
 προπηδάω высказывать  
 Προποντίς, ἰδὸς ἡ Пропонтида  
 (ныне Мраморное море)  
 Προπύλαια, ὡν τὰ Пропилеи,  
 вход на афинский акрополь  
 πρὸς (gen.) ради, от, (dat.) у, при,  
 кроме, (acc.) к (предл.)  
 προσαγορεύω называть  
 προσάγω подводить, приводить  
 προσαμύνω приходить на помощь  
 προαναλίσκω растрачивать  
 сверх того  
 προσβάλλω набрасывать,  
 нападать  
 προσβλέπω взирать, смотреть  
 προσγίγνομαι присоединяться  
 προσδέομαι нуждаться  
 προσδέχομαι принимать, общаться  
 προσδοκέω казаться, надеяться  
 πρόσειλος 2 обращенный к  
 солнцу  
 πρόσειμι = προσέρχομαι  
 προσελέω позорить

προσέρπω подползать,  
 приближаться  
 προσέρχομαι подходить, прихо-  
 дить, приближаться, наступать,  
 обращаться, проникать  
 προσέχω приближать, обращать  
 внимание  
 προσήκω подходить, доходить,  
 приличествовать, принадлежать  
 προσήκων, οὗτος ὁ родственник  
 προσηλόω пригвождать  
 πρόσθεν раньше, прежде  
 πρόσθεσις, εἰς ἡ прибавление  
 προσίσχω приставлять,  
 причаливать  
 προσκαλέω подзывать, призывать  
 πρόσκειμαι прилегать,  
 присоединяться, нападать  
 προσκινδυνεύω подвергаться  
 опасности  
 προσκρούω сталкиваться  
 προσκυνέω падать ниц, кланяться  
 προσλαμβάνω приобретать  
 προσμάχομαι сражаться  
 προσμείγνυμι = προσμίγνυμι  
 προσμίγνυμι приближаться,  
 сходиться  
 πρόσοδος ἡ подход, приближение,  
 приступ  
 προσομιλέω обращаться  
 προσοράω смотреть, видеть  
 προσπίπτω нападать (dat.),  
 доходить, попадать(ся)  
 προσπλέω подплывать  
 πρόσταξις, εἰς ἡ приказание,  
 поручение

προστάτης, ου ὁ правитель,  
 защитник, покровитель  
 প্রতিষ্ঠা прилагать, подавать,  
 назначать, med. переходить,  
 присоединяться  
 προστάτω (σσω) ставить рядом,  
 распоряжаться, приказывать  
 προσταχθέν τό приказание  
 προστρέχω прибегать, подбегать  
 προσφέρω приносить, med.  
 относиться, бросаться  
 πρόσω = πόρρω  
 πρόσωπον τό лицо  
 Προταγόρας, ου ὁ Протагор,  
 философ-софист  
 πρότερος 2 первый, прежний  
 πρότερον прежде, раньше  
 প্রতিষ্ঠা класть, ставить перед,  
 назначать, определять  
 προτιμάω предпочитать  
 προτρέπω предлагать, склонять  
 προὔργου полезно  
 προφασίζομαι отговариваться.  
 выставлять предлогом  
 πρόφασις, εως ἡ предлог, повод  
 προφέρω приносить, бросать в лицо  
 προφητεία ἡ пророчество  
 προφήτης ὁ пророк  
 προφυλακτική ἡ предохранение  
 προφυλάττω стеречь, охранять  
 πρύμνα ἡ корма  
 πρυμνήσια τά кормовой канат  
 πρυτανεῖον τό пританей, общест-  
 венное здание, судилище  
 πρύτανις, εως ὁ притан, председа-  
 тель в совете или в народном  
 собрании, властитель

πρῶην недавно  
 πρωτεύω первенствовать,  
 превосходить  
 πρωτοβεστιάριος ὁ  
 протовестиарий, казначей,  
 хранитель царского  
 гардероба, первый министр  
 πρῶτος 3 первый, πρῶτα τά  
 впервые  
 πταῖσμα, τος τό ошибка, неудача  
 πτερόεις, εσσα, εν крылатый,  
 быстрый, легкий  
 πτερόν τό крыло  
 πτέρυξ, γος ἡ крыло  
 πτερωτός 3 крылатый, летающий  
 πτήσις, εως ἡ полет  
 Πτολεμαῖος ὁ Птолемей, египет-  
 ский царь  
 πτολίεθρον = πόλις  
 πτώσις, εως ἡ падение, падеж  
 πτωχός ὁ нищий, бедняк  
 Πυθαγόρας, ου ὁ Пифагор  
 Πυθία ἡ Пифия,  
 прорицательница в Дельфах  
 Πύθια τά Пифийские игры  
 πυκνός 3 тесный, густой  
 Πυλάδης, ου ὁ Пилад, друг Ореста  
 πύλη ἡ (обычно pl.) дверь, ворота  
 Πύλιος ὁ пилосец, житель Пилоса  
 Πύλος, ου ἡ Пилос, город Греции  
 πυθάνομαι узнавать, выведывать,  
 спрашивать (T.V,4)  
 πῦρ, ρός, τό огонь  
 πυραμίς, ίδος ἡ пирамида  
 πυρέττω (σσω) страдать  
 лихорадкой  
 πυρήν, ἦνος ὁ косточка

πυρός ὁ пшеница  
 πυρόω сжигать, обжигать  
 Πύρρος ὁ Пирр, царь Эпира  
 πώ (энкл.) еще  
 πωλέω продавать (Т.VIII)  
 πωλητής, οὗ ὁ полет, лицо,  
 ведавшее сдачей на откуп  
 государственных доходов

πῶμα, τὸς τὸ питье, напиток  
 πώποτε когда-либо  
 πῶς как?  
 πῶς (энкл.) как-нибудь

— Р —

ρ' сто  
 , ρ сто тысяч  
 ῥά (энкл.) = ἄρα  
 Ῥαδάμανθυς, υἱὸς ὁ Радаманф,  
 судья в подземном царстве  
 ῥάδιος 3 легкий (§ 66)  
 ῥαθυμία ἡ равнодушие  
 ῥάθυμος 2 беспечный, ленивый  
 Ῥαμψίνитος ὁ Рампсинит,  
 египетский фараон  
 ῥανίς, ἰδος ἡ капля  
 ῥαπίζω бить, ударять  
 ῥάπτω шить, сшивать  
 ῥαστώνη ἡ легкость  
 ῥᾶστος 3 см. ῥάδιος (§ 66)  
 ῥάων 2 см. ῥάδιος (§ 66)  
 ῥέζω делать, поступать,  
 причинять  
 ῥεῖθρον τὸ русло, течение, рукав  
 ῥεῦμα, τὸς τὸ поток  
 ῥέω течь (Т.I.1.4)  
 Ῥηγῖνοι οἱ регинцы, жители  
 Региа, города в Италии  
 ῥήγνυμι разрывать (Т.IX,2)

ῥῆμα, τὸς τὸ речь, слово, приказ  
 ῥητορεύω произносить речь  
 ῥήτωρ, οὐρὸς ὁ оратор, ритор  
 ῥίζα ἡ корень, основание,  
 подошва  
 ῥίπτω бросать (Т.II)  
 ῥόδον τὸ роза  
 Ῥόδιος ὁ родосец, житель Родоса  
 Ῥόδος ἡ Родос, остров  
 Ῥοδῶπις, ἰδος ἡ Родопис,  
 «Румянолица», египетская  
 царица Нитокриса  
 ῥοιζηδόν шумно  
 ῥόπαλον τὸ дубина, палка  
 ῥοῦς (ῥόος), οὗ ὁ течение, поток  
 ῥυθμός ὁ соразмерность, ритм  
 Ῥωμαῖος 3 римский  
 Ῥωμαῖος ὁ римлянин  
 Ῥώμη ἡ Рим  
 ῥώμη ἡ сила  
 ῥώννυμι укреплять  
 Ῥώς ὁ рус  
 Ῥωσικός 3 русский



σ' двести  
 , σ двести тысяч  
 σακκέω выжимать  
 σαλαμάνδρα ἡ саламандра  
 Σαλαμίς, ἴνος ἡ Саламин, остров  
 σάλπιγξ, γος ἡ труба  
 σαλπίζω давать сигнал трубой  
 (Т.III,3)  
 Σάμος ἡ Самос, остров  
 Σαπρά ἡ Сапра, озеро  
 Σαπρώ, οὗς ἡ Сапфо, поэтесса (§ 53)  
 Σάραпис, ἴδος ὁ Серапис,  
 египетский бог  
 Σάρδεις, εὼν αἱ Сарды, главный  
 город в Лидии  
 Σαρδιάνος ὁ сардиец, житель  
 Сард  
 Σαρδόνιος 3 сардинский, сардо-  
 нический, язвительный,  
 презрительный  
 σαρόω подметать  
 σάρξ, κός ἡ мясо, плоть  
 σατράπης, ου ὁ сатрап  
 Σάτυρος ὁ Сатир  
 Σαυρομάται οἱ савроматы,  
 скифское племя  
 σαφής 2 ясный, очевидный,  
 истинный  
 σβέννυμι = ἀποσβέννυμι (Т.IX,1)  
 Σγόρα ἡ Сгора, место в Византии  
 σεαυτοῦ, ἧς тебя самого (§ 85)  
 σεβάζομαι = σέβομαι почитать  
 Σειρήν, ἦνος ἡ Сирена  
 σεισάχθεια ἡ сисахфия,  
 сокращение («стряхивание»)  
 долгов

σεισμός ὁ трясение,  
 землетрясение  
 σείω трясти, сотрясать,  
 колебать, махать (Т.I,5)  
 σελήνη ἡ луна  
 Σεμέλη ἡ Семела, мать Диониса  
 σεμνός 3 священный  
 σεμνότης, ητος ἡ почтенность,  
 святость  
 Σέριφος ἡ Сериф, остров в  
 Кикладах  
 Σερτώριος ὁ Серторий, рим.  
 полководец  
 Σεύθης, ου ὁ Севф, царь фракий-  
 ского племени одрисов  
 σῆμα, τος τό знак, знамение  
 σημαίνω обозначать, указывать,  
 объявлять, med. догадываться  
 σημεῖον τό знак, признак  
 σήμερον сегодня  
 σήποιαι гнить (Т.IV)  
 σήσαμον τό сесам, кунжут  
 σιαγών, όνος ἡ щека  
 σιγάω молчать  
 σιγή ἡ молчание  
 σίδηρος ὁ железо  
 σιδηροῦς, ᾱ, οὖν железный  
 Σιδόνιος 3 сидонский (Сидон – в  
 Финикии)  
 Σικελία ἡ Сицилия  
 Σικελιώτης, ου ὁ сицилиец  
 σιμός 3 плосконосый  
 Σιμωνίδης, ου ὁ Симонид, поэт  
 Σίνδοι οἱ синды, народ в  
 Скифии  
 Σινωπεύς, έως ὁ житель Синопа

Σίσυφος ὁ Сизиф, легендарный  
 основатель и царь Коринфа  
 σιτεύω питать, откармливать  
 σιτέω кормить, med. употреблять  
 в пищу  
 σιτηρέσιον τό продовольствие  
 σίτησις, εὼς ἡ кормление, пища  
 σιτίον τό хлеб, σιτία τά пища  
 σιτοπώλης, οὐ ὁ хлебо торговец  
 σίτος ὁ хлеб, σίτα τά – pl.  
 σιτοφόρος 2 хлебородный  
 σιτοφύλαξ, κοῦς ὁ хлебный  
 смотритель  
 σιωπάω молчать  
 σκαῖός 3 левый, неловкий,  
 глупый  
 σκάπτω копать  
 σκάφος, εὼς τό корабль, лодка  
 σκεδάννυμι рассеивать (T.IX,1)  
 σκέλος, εὼς τό голень, нога  
 σκεπάζω прикрывать, защищать  
 σκέπη ἡ прикрытие, защита  
 σκέπτομαι = σκοπέω (T.VIII)  
 σκευοθήκη ἡ хранилище, склад  
 оружия  
 σκευή ἡ вооружение, одежда,  
 наряд  
 σκέψις, εὼς ἡ наблюдение,  
 осмотр, недоверие  
 σκηνή ἡ палатка, шатер, сцена  
 σκῆνωμα, τοῦς τό палатка, шатер,  
 обитель  
 σκηπτοῦχος ὁ оруженосец  
 σκῆπτρον τό палка, посох, жезл,  
 скипетр  
 σκιά ἡ тень, отражение

Σκίλουρος ὁ Скилур, царь  
 Херсонеса Таврического  
 σκληρός 3 сухой, жесткий  
 σκληρότης, ητος ἡ твердость  
 σκοπέω смотреть, обдумывать,  
 обращать внимание (T.VIII)  
 σκοπός ὁ наблюдатель, страж  
 σκόροdon τό чеснок  
 σκότος ὁ мрак  
 σκοτόω затемнять, помрачать  
 Σκρόφας, οὐ ὁ Скрофа, римский  
 квестор  
 Σκύθης, οὐ ὁ скиф  
 Σκυθικός 3 скифский  
 σκυλεύω грабить, лишать  
 Σκῦρος ἡ Скирос, остров около  
 Эвбеи  
 σκυτοτόμος ὁ сапожник  
 σκώπτω шутить, насмехаться  
 σμαραγέω бушевать  
 Σμέρdis, ιος ὁ Смердис, сын Кира  
 σμικρός 3 = μικρός  
 σμικρότης, ητος ἡ малый размер  
 σμῶδιξ, ιγγος ἡ синяк, рубец  
 Σόλοι οἱ Солы, город на Кипре  
 Σόλων, ωνος ὁ Солон,  
 законодатель  
 σός, ἡ, ὄν твой (§ 21)  
 Σούνιον τό Суний, мыс в Аттике  
 Σοῦσα, ων τά Сузы, столица  
 Персии  
 Σοῦσιος ὁ сузиец  
 Σοφαίνετος ὁ Софенет, аркадиец  
 σοφία ἡ мудрость  
 σόφισμα, τοῦς τό хитрость,  
 изобретение

σοφιστής, οὗ ὁ σοφιστ  
 Σοφοκλῆς, εὖς ὁ Софокл, поэт  
 σοφός 3 мудрый  
 σοφός ὁ мудрец  
 σπάνιος 3 редкий  
 Σπартάκειος 3 спартаковский  
 Σπάρτακος ὁ Спартак  
 Σπάρτη ἡ Спарта  
 Σпарτιάτης, οὗ ὁ спартиат,  
     спартанец  
 Σпарτοί, ὧν οἱ спарты, первые  
     поселенцы в Фивах  
 σπάω тянуть (Т.І,1,3)  
 σπεῖρα ἡ веревка  
 σπεῖρω сеять (§ 136, Т.ІІІ,3)  
 Σπενδάτης, οὗ ὁ Спендат,  
     персидский маг  
 σπένδω возлиять, заключать договор  
     с кем πρὸς с асс. (Т.І,2,3)  
 σπέρμα, τὸς τό семя  
 σπεύδω спешить, торопиться,  
     стараться  
 σπήλαιον τό пещера  
 σπλαγχνίζομαι сжаливаться  
 σπλάγχνον τό внутренности  
 σπονδαῖος ὁ спондей (стопа)  
 σπονδή ἡ возлияние, договор, мир  
 σπόρος ὁ сев  
 σπουδάζω спешить, усердно  
     заниматься, стремиться  
 σπουδαῖος 3 усердный, серьезный,  
     деятельный, важный  
 σπουδή ἡ усердие, серьезность,  
     тщательность  
 στάδιον τό стадий, мера длины  
     (Прил.), ристалище, бег  
 στάδιον νικᾶν побеждать в беге

σταθμός ὁ стоянка, восстание,  
     распря  
 στασιάζω восставать  
 στάσις, εὖς ἡ стояние, восстание,  
     распря  
 στασιώτης, οὗ ὁ мятежник,  
     повстанец, приверженец  
 στατήρ, ἦρος ὁ статер, монета  
     (см. Прил.)  
 στεγνός 3 плотный  
 στέγω покрывать  
 στέλλω посылать (Т.ІІІ,5)  
 στεναγμός ὁ стон, вопль  
 στενάζω стонать (Т.ІІІ,3)  
 στενόν τό узкий проход, ущелье  
 στενόπορον τό узкий проход,  
     теснина  
 στενός 3 узкий, тесный  
 στενωπός ὁ пролив  
 στέργω любить, уважать (Т.І,2,1)  
 στερέω = στερίσκω  
 στερίσκω лишать, очищать (Т.VI,1)  
 στέρνον τό грудь  
 στεφανίσκος ὁ веночек  
 στέφανος ὁ венок  
 στεφανόω награждать венком,  
     увенчивать, украшать  
 στήθος, εὖς τό грудь  
 στήλη ἡ столб, колонна, стела  
 στηρίζω твердо ставить  
 στηρότης, ητος ἡ твердость  
 στίφος, εὖς τό боевой строй  
 στλεγγίς, ίδος ἡ скребок  
 στοά ἡ портик, колоннада  
 στοιχίζω устанавливать  
 στοῖχος ὁ ряд  
 στολή ἡ одежда

στόλος ὁ поход, экспедиция,  
 войско  
 στόμα, τος τό рот, уста, пасть,  
 устье, отверстие, вход, выход  
 στόρνυμι = στρώννυμι  
 στοχασμός ὁ догадка  
 στρατεία ἡ поход, война  
 στράτευμα, τος τό войско  
 στρατεύω отправляться в поход,  
 вести войну  
 στρατηγέω быть стратегом,  
 претором  
 στρατηγιάω помогать, быть во  
 главе  
 στρατηγικός 3 стратегический,  
 применяющий военную  
 хитрость  
 στρατηγός ὁ стратег, полководец,  
 претор  
 στρατιά ἡ войско  
 στρατιώτης, ου ὁ воин, солдат  
 Στρατόνικος ὁ Стратоник,  
 кифарист и поэт  
 στρατοπεδεύομαι располагаться  
 лагерем  
 στρατόπεδον τό лагерь  
 στρατός ὁ войско  
 στρεπτός ὁ ожерелье  
 στρέφω поворачивать  
 στρουθός ὁ страус  
 строφεύς, ἕως ὁ дверной крюк  
 στρώννυμι стлать, постилать,  
 успокаивать, унижать (T.IX,1)  
 στῦλος ὁ стилос, палочка для  
 писания  
 Στυμφάλιος ὁ житель Стимфала  
 (Аркадия)

στῳικός ὁ стоик (φιλοσοφ)  
 σύ ты (§ 84)  
 Συβαρίτης, ου ὁ сибарит, житель  
 города Сибариса  
 συγγένεια ἡ родство  
 συγγενής 2 родной, родственник  
 συγγενής, ἕως ὁ родственник  
 συγγίγνομαι знакомиться,  
 сходиться, сближаться  
 συγγνώμη ἡ прощение  
 σύγγραμμα, τος τό запись,  
 сочинение  
 συγγραφεύς, ἕως ὁ писатель,  
 историк  
 συγγραφή ἡ описание  
 συγγράφω писать, сочинять  
 συγκαλέω созывать  
 συγκαλύπτω закрывать  
 совершенно  
 συγκαταφλέγω сжигать вместе  
 συγκατοικίζω сооружать  
 συγκατορύττω закапывать вместе  
 σύκειμαι вместе лежать, быть  
 составленным, сочиненным  
 σύγκλεισις, εως ἡ смыкание  
 συγκλείω запирать  
 συκοινωνέω помогать, содейст-  
 вовать, действовать сообща  
 σύγκριμα, τος τό соединение  
 συγκρίνω соединять, составлять  
 συγχαίρω радоваться вместе  
 σύγχυσις, εως ἡ смешение  
 συγχώννυμι засыпать,  
 разрушать до основания  
 συγχωρέω сходиться, соглашаться  
 Συέννεσις, ιος ὁ Сиеннесий,  
 царь Киликии

Συήνη η Сена, город в Египте  
 συζῶω вместе жить  
 συκή η η (non.) смоковница  
 συκοφαντεῶ быть доносчиком  
 Σύλλας ο Сулла, римский диктатор  
 συλλαμβάνω захватывать,  
     схватывать, закрывать  
 συλλέγω собирать, набирать  
     (T.VIII, T.XI,3)  
 συλλήβδην совокупно, вкратце  
 συλλογή η набор  
 συλλογισμός ὁ умозаключение,  
     силлогизм  
 συμβαίνει случается, приходится  
 συμβαίνω сходиться, идти  
     вместе  
 συμβάλλω сбрасывать, соединять  
 σύμβασις, εως η соглашение  
 σύμβολον τό знак,  
     предзнаменование  
 Συμβόλων (λιμήν) Символон  
     (соврем. Севастопольская  
     бухта)  
 συμβούλευμα, τος τό указание,  
     примета  
 συμβουλεύω советовать,  
     предлагать  
 συμβουλία η совещание, совет  
 σύμβουλος ὁ советчик, советник  
 σύμμαχος 2 вместе сражающийся  
 σύμμαχος ὁ союзник, помощник,  
     соратник  
 συμμίγνυμι смешивать  
 σύμπας, πασα, παν весь целиком  
 συμπέμπω вместе посылать,  
     сопровождать  
 συμπλέκω сплестать

συμπλέω плыть вместе  
 συμποδίζω спутывать, запутывать  
 συμπολεμέω (dat.) воевать вместе  
 συμπόσιον τό пир  
 συμπράττω помогать,  
     содействовать  
 συμπρίαμαι скупать, закупать  
 συμφέρω сносить, быть выгод-  
     ным, полезным, σύμφερον τό  
     выгода  
 συμφεύγω вместе бежать, med.  
     устремляться  
 συμφορά η судьба, несчастье  
 συμφράζομαι советоваться,  
     придумывать  
 συμφωνία η созвучие, пение  
 σύν (dat.) с, вместе (предл.)  
 συνάγω сводить, собирать  
 συναθροίζω собирать  
 συναίρέω схватывать, сокращать  
 συναλλάττω менять, примирять  
 συνάμψω в совокупности  
 συναντάω (dat.) встречаться  
 συνάπτω связывать, соединять  
 συναρπάζω уводить, схватывать  
 συνασπίζω смыкать ряды  
 συναφίστημι вместе побуждать к  
     отпадению  
 συνεδρία η сожительство  
 σύνειμι (εἶναι) быть вместе,  
     общаться  
 συνείργνυμι заключать в тюрьму  
 συνελόντι part. к συναίρέω в  
     обороте inf. abs. (§ 162)  
 συνεργός ὁ сотрудник, помощник  
 συνέρχομαι вместе приходить,  
     сходиться

σύνεσις, εως ή ум, понимание  
 συνεσθίω вместе есть  
 συνευνέτης, ου ό супруг, муж  
 συνεχής 2 непрерывный,  
 соседний  
 συνέχω сдерживать,  
 соединять(ся)  
 συνήθεια ή привычка  
 συνηχέω вместе звучать  
 σύνθεσις, εως ή складывание,  
 соединение  
 συνθέω вместе бежать  
 συνθήκη ή договор, пароль,  
 завещание  
 σύνθημα, τος τό знак, сигнал,  
 пароль  
 συνίημι сводить, сопоставлять,  
 понимать  
 συνίστημι ставить вместе, сопо-  
 ставлять, med. состоять, про-  
 исходить, противодейство-  
 вать, составлять заговор  
 συννεφής 2 покрытый облаками,  
 туманом  
 σύννοια ή сознание  
 σύνοιδα сознавать за собой  
 συνοικέω жить вместе,  
 сожительство  
 σύνολος 2 совершенно весь  
 σύνοπτος 2 обозримый, видимый  
 συνοράω вндеть вместе, замечать  
 συνουσία ή общение  
 σύνταξις, εως ή составление  
 συντάττω (σσω) строить  
 συντίθημι складывать, соединять,  
 уговаривать, заключать  
 σύντομος 2 короткий, быстрый

συντρέφω вместе кормить,  
 воспитывать  
 συνωνέομαι скупать  
 Συρακούσιος ό сиракузянин  
 Συρακόσιος = Συρακούσιος  
 συριγμός ό свист, сопение  
 συρμαίη ή редька  
 σύς, σύός ό ή свинья  
 συσπείρω рассеивать  
 συσσίτιον τό сиссития, совмест-  
 ная трапеза в Спарте  
 σύστημα, τος, τό соединение  
 συστρατεύω участвовать в походе  
 συχνός 3 долгий  
 σφαγεύς, έως ό убийца  
 σφαγή ή убийство  
 σφάζω (σφάττω) закалывать  
 σφαίρα ή шар, мяч  
 σφαιροειδής 2 шарообразный  
 σφαλєρός 3 шаткий, непрочный,  
 ненадежный, неверный  
 σφάλλω сбивать, обманывать,  
 одолевать (Т.ІІІ,5)  
 σφάττω (σφάζω) закалывать  
 (Т.ІІІ,1)  
 σφεіς они (§ 84)  
 σφέτερος 3 свой (в 3-м л.)  
 Σφίγξ, γγός ή Сфинкс  
 σφόδρα очень сильно, крепко  
 σφραγίς, ίδος ή перстень, печать  
 σχεδόν почти  
 σχήμα, τος τό наружный вид,  
 образ, форма, внешность  
 σχίζω разделять (Т.ІІІ,2)  
 σχινοκέφαλος 2 с продолговатой  
 головой (прозвище Перикла)  
 σχολαστικός ό школяр

σχολή ή досуг, отдых, место  
военных учений  
σώζω (σῶζω) сохранять, спасать  
Σωκράτης, ους ό Сократ (§ 47)  
σῶμα, τος τό тело, уголовное  
преступление  
σωρεύω накапливать, загромождать,  
наваливать  
σωρός ό куча, груда  
σῶς 3 (=σῶος, σάος) здоровый,  
невредимый

σωτήρ, ήρος ό спаситель,  
избавитель  
σωτηρία ή спасение, избавление  
Σωφρόνισκος ό Софрониск, отец  
Сократа  
σωφρονισμός ό вразумление,  
внушение  
σωφροσύνη ή здравомыслие,  
благоразумие  
σῶφρων 2 здравомыслящий,  
умный

— Т —

τ' триста  
, τ триста тысяч  
τάγμα, τος τό строй, отряд, легион  
Τάιναρον τό Тенар, мыс на юге  
Лакедемона  
ταλαίπωρος 2 терпящий беду,  
злосчастный, несчастный  
τάλαντον τό талант, монета или  
мера веса (см. Прил.)  
τάλας, αйна, αν несчастный  
τάληθές = τὸ ἀληθές  
ταμίας, ου ό управитель, рас-  
порядитель, квестор, казначей  
Ταμῶς, ώ ό Тамос, персидский  
наместник  
Τάναϊς, ιδος ό Танаис (совр. Дон)  
τάναντία = τὰ ἐναντία  
Τάνταλος ό Тантал, фригийский  
царь  
τάξις, εως ή строй, построение,  
порядок, отряд  
ταπεινότης, ητος ή низкий рост,  
низменность

Ταραντῖνος ό тарентинец, житель  
города Тарента в Италии  
ταράττω (σσω) потрясать,  
приводить в замешательство  
ταρβέω пугаться  
Ταρσοί οί Тарс, столица Киликии  
Τάρταρος ό Тартар, подземное  
царство  
τάττω (σσω) устраивать,  
строить (Т. III, 1)  
ταυρηδόν по-бычачьи  
Ταυρική (χώρα) ή Таврика  
(совр. Крым)  
Ταυρικός 3 таврический  
Ταῦροι οί тавры, скифское  
племя в Таврике  
ταῦρος ό бык  
ταύτη здесь, тут, там  
ταυτί = ταῦτα (усил.)  
ταφ- см. θαп-  
τάφος ό могила, склеп, курган  
τάφος ή ров  
τάχα вскоре

τόχος, εὸς τό быстрота, скорость  
 ταχύς, εἶα, ὁ быстрый, скорый,  
 проворный (§ 66)  
 ταχύτης, ητος ἡ быстрота,  
 скорость  
 τε (энкл.) и (постпозитивно)  
 τέθνηκα см. ἀποθνήσκω  
 τείνω тянуть (Т.III,5)  
 τειχίζω возводить стены,  
 укреплять  
 τεῖχος, εὸς τό стена, укрепление,  
 крепость  
 τεκμαίρομαι определять,  
 назначать, предполагать  
 τέκμαρ τό (нескл.) знак, признак  
 τεκμήριον τό доказательство  
 τέκνον τό дитя, ребенок  
 τέκτων, ονος ὁ строитель  
 τελέθω быть законченным,  
 зрелым  
 τέλειος 3 совершенный,  
 законченный, превосходный,  
 совершеннолетний  
 τελείω = τελέω  
 τελέως совершенно  
 τελευταῖος 3 конечный,  
 последний  
 τελευτάω оканчивать(ся), умирать  
 τελευτή ἡ окончание, конец, смерть  
 τελέω совершать, исполнять,  
 посвящать в таинства, платить  
 (налоги), принадлежать (Т.I,1,3)  
 Τέλλος ὁ Телл, афинянин  
 τέλος, εὸς, τό конец, исход, разряд,  
 класс, должность, налог,  
 пошлина, отряд, легион  
 τέλος наконец

τελώνης, ου ὁ мытарь  
 τέμνω резать, рассекать, колоть  
 (Т.V,1)  
 τέρας, τος τό чудо, знамение  
 τέρμων, ονος ὁ предел, граница  
 терпνός 3 приятный, радостный  
 τέρπω улаживать  
 τέρψις, εως ἡ наслаждение  
 τέταρτος 3 четвертый  
 τετράγωνος 2 четырехугольный  
 τετράδραχμον τό монета в  
 четыре драхмы  
 τετράκις (τεσσαράκις)  
 четырежды  
 τετρακισχίλιοι, αι α четыре  
 тысячи  
 τετρακόσιοι 3 четырехста  
 τετράς, άδος ἡ четверка  
 τετταράκοντα (τεσσαράκοντα)  
 сорок  
 τέτταρες (τέσσαρες), α четыре  
 τετταρεσκαίδεκα четырнадцать  
 τέτιξ, γος ὁ кузнечик, стрекоза  
 τεύχω строить, делать  
 τέχνη ἡ искусство, ремесло, наука  
 τεχνίτης, ου ὁ художник,  
 ремесленник  
 τέως до тех пор  
 τῇδε сюда, здесь  
 τήκω плавить (Т.IV)  
 τῆλε далеко  
 Τηλέμαχος ὁ Телемах, сын  
 Одиссея  
 τηλικόσδε 3 такой, такого  
 возраста  
 τηλικούτος, αύτη, οὔτο =  
 τηλικόσδε



τηλόσε вдали, на далекое  
 расстояние  
 τηνικάδε в то время, так рано  
 τηνικάυτα = τηνικάδε  
 τηρέω беречь, стеречь, выжидать  
 Τιβαρναία ή Τιбарнания,  
 местность в Азии  
 Τίγρης, ητος ό Тигр, река в  
 Месопотамии  
 τίθημι класть, полагать, устанавли-  
 вать (§§ 144, 145, 147, 149)  
 τίκτω рождать, производить (Т. IV)  
 τιμάω чтить, почитать  
 τιμή ή оценка, цена, честь, награда  
 τίμημα, τος τό оценка  
 (имущества), ценз  
 τίμιος 3 почтенный, уважаемый,  
 дорогой  
 Τιμόθεος ό Тимофей, афинский  
 стратег  
 Τιμοκρέων, οντος ό Тимокреонт,  
 греческий поэт  
 τιμωρέω мстить, выступать  
 истцом за...  
 τιμωρία ή мщение, наказание,  
 возмездие  
 τιμωρός ό мститель  
 τίνω платить (Т. V, 1)  
 τίς, τί кто? что? который? (§ 99)  
 τίς, τί (энкл.) кто-нибудь, что-  
 нибудь, какой-нибудь (§ 99)  
 τίσις, εως ή возмездие, наказание,  
 кара  
 Τισσαφέρνης, ους ό Тиссафери,  
 персидский сатрап  
 τιτρώσκω ранить, повреждать  
 (Т. VI, 2)

τό артикль сред. р. (§ 11)  
 τοί (энкл.) конечно, в самом  
 деле, точно  
 τοιγαροῦν итак, потому  
 τοῖνυν поэтому, итак  
 τοιόσδε 3 такой (по качеству)  
 τοιοῦτος, αὕτη, οὗτο = τοιόσδε  
 τοῖχος ό = τεῖχος  
 τόλμα ή отвага, дерзость  
 тоλμάω осмеливаться, дерзать  
 τόλμη ή = τόλμα  
 τομή ή деление  
 τόνος ό напряжение, тон  
 τοξεύω стрелять из лука  
 τόξον τό лук  
 τοξότης, ου ό стрелок из лука  
 τοπαρχία ή топархия, админи-  
 стративная единица в Египте  
 τόπος ό место  
 тореύω чеканить  
 τοσόσδε 3 столь великий  
 τοσοῦτον настолько  
 τοσοῦτος, αὕτη, οὗτο = τοσόσδε  
 τότε тогда  
 τράγος ό козел  
 τραγωδία ή трагедия  
 τράπεζα ή стол, обед, кушанье  
 Τραπεζοῦς, οὔντος ή Трапезунт  
 τραῦμα, τος τό рана  
 τράχηλος ό шея  
 τραχύς, εῖα, ύ шероховатый,  
 суровый, трудный, грубый  
 τραχύτης, ητος ή шероховатость  
 τρεῖς, τρία три (§ 75)  
 τρέπω поворачивать, обращать,  
 med. обращаться в бегство  
 (Т. I, 2, 2)

τρέφω кормить, взращивать,  
 содержать (Т.І,2,2)  
 τρέχω бежать (Т.VIII)  
 трέω дрожать, бояться (Т.І,1,3)  
 τρηχύς, εἶα. ὕ см. τραχύς  
 τρίαινα ἡ трезубец  
 τριαίνη ἡ см. τρίαινα  
 τριάκοντα тридцать  
 τριακόσιοι 3 триста  
 τριάς, ἄδος ἡ тройка, триада  
 τρίβολος ὁ трезубец, колючка  
 τρίβω тереть, натирать, med.  
 заниматься (Т.І,2,2)  
 τρίβων 2 тертый, опытный,  
 старый  
 τρίγωνον τό треугольник  
 τριήραρχος ὁ триерарх, командир  
 триеры, снаряжающий триеру  
 τριήρης, εὐς ἡ триера, судно с  
 тремя рядами гребцов  
 τρίμηνος ἡ трехмесячный срок,  
 три месяца  
 Τρινακρία ἡ Тринакрия, древнее  
 название Сицилии  
 τρίπτυχος 2 втрое сложенный,  
 триптих  
 τρίς трижды  
 τρισχίλιοι 3 три тысячи  
 τρίτος 3 третий  
 τρίχ- см. θρίξ  
 τριχῇ на три части, втрое  
 Τροία ἡ Троя  
 τρόπαιον τό трофей, памятник в  
 честь победы  
 τροπή ἡ поворот, обращение в  
 бегство

τρόπος ὁ образ, способ, характер,  
 нрав, обычай, троп  
 τροφή ἡ пища, содержание  
 τροχάϊος ὁ трохей (стопа)  
 τρύξ, γός ἡ молодежи вино,  
 осадок вина  
 τρυφάω наслаждаться  
 τρυφή ἡ роскошь  
 Τρωάς, ἄδος ἡ Трояда,  
 Троянская область  
 τρώγω грызть  
 Τρώς, ῥός ὁ Трой, основатель  
 Трои, pl. Τρῶες троянцы  
 τυγχάνω попадать, случаться, встре-  
 чаться, бывать (§ 157, Т.V,4)  
 τύπος ὁ удар, знак  
 τύπτω бить, ударять, поражать,  
 жалить (Т.VII)  
 τυραννεύω быть тираном,  
 единолично править  
 τυραννίς, ἰδος ἡ тирания,  
 единоличная власть  
 τύραννος ὁ тиран, единоличный  
 правитель  
 Τυριαῖον τό Тирией, город в  
 Ликаонии  
 τυρός ὁ сыр  
 Τῦρος ἡ Тир, приморский город  
 в Финикии  
 Τυρρηνία ἡ Тиррения, т. е.  
 Этрурия  
 Τυρταῖος ὁ Тиртей, поэт  
 τυφλός 3 слепой  
 τυφλόω ослеплять  
 τύχη ἡ случай, участь, судьба

υ' четыреста  
 , υ четыреста тысяч  
 ὑβρίζω надменно поступать,  
 оскорблять  
 ὑβρις, εως ἡ надменность  
 ὑβριστής, οὐ ὁ гордец  
 ὑγιαίνω быть здоровым  
 ὑγιής 2 здоровый  
 ὑγραίνω увлажнять  
 ὑγρόν τό влага, море  
 ὑγρός 3 влажный, жидкий  
 ὕδωρ, ὕδατος τό вода (§ 40)  
 ὑετός ὁ дождь  
 υἱός, οὐ ἕος ὁ сын (§ 51)  
 Ὑλαίη ἡ Гилея, Полесье,  
 местность в Скифии  
 ὑλακῆ ἡ лай  
 ὕλη ἡ лес, деревья  
 ὑμεῖς вы (§ 84)  
 ὑμέτερος 3 ваш  
 ὑπαί = ὑπό  
 ὑπακούω слушать(ся)  
 Ὑπανις, ιος ὁ Гипанис (совр. Буг)  
 ὑπανίσταμαι (med.) подниматься  
 ὑπαντιάζω идти навстречу,  
 выступать против  
 ὑπαρ наяву  
 ὑπάρχοντα τά имение, имущество  
 ὑπάρχω помогать, содействовать,  
 быть  
 ὑπάτεια ἡ консульство  
 ὑπατος 3 высший, консульский  
 ὑπατος ὁ консул  
 ὑπέκκαυμα, τος τό  
 зажигательный, горючий  
 материал

ὕλεκχωρέω постепенно уходить  
 ὑπεξαίρέω убирать, исключать  
 ὑπέξειμι отходить  
 ὑπεχειρύω вытаскивать  
 ὑπέρ (gen.) по ту сторону, за, над,  
 (acc.) сверх, в пользу (предл.)  
 ὑπεραρέσκω быть очень  
 приятным  
 ὑπερβαίνω переходить  
 ὑπερβάλλω перебрасывать, завы-  
 шать цену, med. одолевать  
 ὑπερβολή ἡ переход, превосход-  
 ство, преувеличение, избыток  
 ὑπερδέξιос 2 расположенный выше  
 ὑπέρεχω превосходить (gen.  
 кого, что; dat. чем)  
 ὑπερήφανος 2 возвышающийся,  
 гордый, надменный  
 ὑπερθε сверху, наверху  
 ὑπέρμετρος 2 чрезмерный  
 ὑπεροικέω жить выше, за  
 ὑπέρπλουτος 2 сверхбогатый  
 ὑπέρτατος (= ὕπατος) 3  
 высочайший, высший,  
 верховный  
 ὑπερτενής 2 вытянувшийся,  
 высокий  
 ὑπέρτερος 3 более высокий  
 ὑλέχω подвергаться  
 ὑπήκοος 2 послушный,  
 подвластный, подчиненный  
 ὑπρέτης, ου ὁ служитель  
 ὑπισχνέομαι обещать (T.VII)  
 ὑπό (gen.) от, при названии дейст-  
 вующего лица в стр. об.; (dat.)  
 под чем, (acc.) подо что (предл.)

ὕπνος ὁ сон  
 ὑπόβασις, εως ἡ понижение,  
 убывание  
 ὑποβλέπω смотреть исподлобья  
 ὑπόδημα, τος τό обувь, сандалия  
 ὑπόδρα исподлобья  
 ὑποδύομαι погружаться,  
 закрываться  
 ὑποζύγιον τό подъяремный,  
 рабочий скот  
 ὑπόθεσις, εως ἡ предположение,  
 гипотеза  
 ὑποθήκη ἡ наставление  
 ὑπολαμβάνω подхватывать,  
 принимать, соображать,  
 предполагать  
 ὑπολείπω оставлять, pass.  
 подводить к концу  
 ὑπομένω оставаться, терпеть,  
 выдерживать  
 ὑπόνοια ἡ предположение,  
 представление  
 ὑπονοστέω возвращаться  
 ὑποπτεύω подозревать  
 ὑποστρέφω поворачивать назад,  
 поворачиваться, отступать  
 ὑποτίθημι подкладывать,  
 подавать, med. считать  
 ὑπουλος 2 внешне  
 зарубцевавшийся, обманчивый  
 ὑποφεύγω убегать, ускользать

ὑποχωρέω отходить, удаляться  
 ὑποψία ἡ подозрительность  
 ὑπτίος 3 откинутый на спину  
 ὑπώρεια ἡ предгорье  
 Ὑρκάνιος ὁ гирканец, житель  
 страны ок. Каспийского моря  
 ὕς = σὺς  
 Ὑστάσπης, ου ὁ Гистасп,  
 родовое имя персидского  
 царя Дария  
 ὕστατος 3 самый поздний,  
 позднейший, последний,  
 ὕστατον — нар.  
 ὕστεραῖος 3 следующий  
 ὕστερέω опаздывать, отставать  
 ὕστερος 3 более поздний,  
 ὕστερον позже, после  
 ὑφαίνω ткать, замышлять,  
 придумывать  
 ὑφαίρω отнимать, устранять  
 ὑφάπτω поджигать, раздувать  
 огонь  
 ὑφηγέομαι подсказывать  
 ὑφίστημι подставлять  
 ὑψηλός 3 высокий  
 ὑψιμέδων, ουτος ὁ властитель  
 ὕψις, εως ἡ = ὕψος  
 ὕψος, εως τό высота  
 ὕω ниспосылать дождь, безл. ὕει  
 идет дождь

— Φ —

φ' пятьсот  
 , φ пятьсот тысяч  
 Φαίακες οἱ феаки, легендарный народ  
 φαῖδρος 3 сияющий, светлый

Φαίδων, ωνος ὁ Федон, ученик  
 Сократа  
 φαίνω являть, показывать, med.  
 являться, показываться (I III, 5)

|                                                                              |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Φαίσουλαι αἱ Фезулы, римский<br>город                                        | φθартὸς 3 подверженный порче,<br>тленный (позд.)                               |
| φακός ὁ чечевица                                                             | φθέγγομαι издавать звук,<br>произносить слово                                  |
| φάλαγξ, γγος ἡ фаланга                                                       | φθείρω губить (T.III,5)                                                        |
| φαλακρός 3 лысый                                                             | φθίνω гибнуть, умирать (T.V,1)                                                 |
| Φαληρεὺς, ἕως ὁ фалерец, житель<br>Фалера, гавани или дема в<br>Аттике       | φθόγγος ὁ звук                                                                 |
| Φαναγορία ἡ Фанагория, главный<br>город в азиатском Боспоре                  | φθονερός 3 завистливый                                                         |
| φανερός 3 явный, ясный                                                       | φθονέω завидовать                                                              |
| φάρмаκον τό средство,<br>лекарство, яд                                       | φθόνος ὁ зависть, нерасположение                                               |
| Φαρνάβαζος ὁ Фарнабаз,<br>персидский сатрап                                  | φθοροποιός 2 губительный                                                       |
| Φαρνάκης, ου ὁ Фарнак,<br>понтский царь                                      | φιланθρωπία ἡ человеколюбие                                                    |
| Φάρος ὁ Фарос, остров у<br>Александрии Египетской,<br>известный своим маяком | φιλάργυρος ὁ сребролюбец                                                       |
| φάσκω = φημί                                                                 | φιλέω любить, целовать                                                         |
| Φειδίας, ου ὁ Фидий, скульптор                                               | φιλία ἡ дружба, любовь                                                         |
| φείδομαι (gen.) избегать, щадить,<br>беречь                                  | φίλιος 3 дружеский, спасительный                                               |
| φειδῶ, οὗς ἡ пощада                                                          | Φιλιπτικοί (λόγοι) Филиппики,<br>речи Демосфена против<br>Филиппа Македонского |
| φέρτερος 3 более сильный, более<br>храбрый, лучший                           | Φίλιππος ὁ Филипп, македон-<br>ский царь                                       |
| φέρω нести, приносить (T.VIII,<br>T.XI,1)                                    | φιλόζωος 2 жизнелюбивый                                                        |
| φεύγω (acc.) бежать, избегать,<br>(gen.) быть обвиняемым (T.IV)              | φιλόθεος 2 боголюбивый                                                         |
| φεῦξις, εως ἡ = φυγή                                                         | φιλοκαλέω любить прекрасное                                                    |
| φήμη ἡ слава, молва                                                          | φилοκίνδυνος 2 любящий<br>опасность, смелый                                    |
| φημί говорить, утверждать<br>(§ 159, T.VIII)                                 | Φιλοκτήτης ὁ Филоктет, гомер.<br>герой                                         |
| φθάνω предупреждать достигать<br>(§ 157, T.VI,1)                             | φιλομαθής 2 любознательный                                                     |
|                                                                              | φιλονεικέω спорить,<br>конкурировать                                           |
|                                                                              | φιλονεικία ἡ любовь к спорам                                                   |
|                                                                              | φιλόπατρις, ιδος любящий<br>родину                                             |
|                                                                              | φιλόπονος 2 трудолюбивый                                                       |
|                                                                              | φίλος 3 милый, дорогой,<br>собственный (§ 65)                                  |

φίλος ὁ друг  
 φιλοσοφέω любить мудрость,  
 философствовать  
 φιλόσοφος 2 любящий мудрость,  
 философский  
 φιλόσοφος ὁ философ  
 φιλότης, ητος ἡ любовь  
 φιλοτιμέομαι быть честолюбивым, соперничать, добиваться  
 φιλοτιμία ἡ честолюбие  
 φιλότιμος 2 честолюбивый,  
 усердный  
 Φινεύς, ἕως ὁ Финей, фракийский  
 царь-прорицатель  
 φλέγω сжигать, жечь, гореть,  
 пылать  
 φλόξ, γός ὁ пламя, жар  
 φλυαρία ἡ болтовня, пустяки  
 φλύω хвастать(ся)  
 φοβέομαι бояться, страшиться  
 φοβερός 3 страшный, ужасный  
 φόβος ὁ страх, ужас, боязнь  
 Φοινίκη ἡ Финикия, страна на  
 востоке Средиземноморья  
 φοῖνιξ, ικος ὁ финиковая пальма,  
 пурпур, пурпуровая одежда  
 Φοῖνιξ, κος ὁ финикиец  
 φοιτάω часто приходить,  
 посещать, скитаться  
 φολκός 3 косоглазый  
 φονεύς, ἕως ὁ убийца  
 φονεύω убивать, умерщвлять  
 φονή ἡ убийство  
 φονοκτονία ἡ кровопролитие  
 φόνος ὁ убийство  
 φοξός 3 остроконечный  
 φορά ἡ урожай

φορεῖον τό носилки  
 φορέω = φέρω  
 формός ὁ корзина, форма  
 φόρος ὁ дань  
 φορτίον τό груз, ноша  
 Φουλβία ἡ Фульвия, римлянка  
 φράζω говорить, сообщать,  
 объявлять  
 φρέαρ, φρέατος τό колодезь (§ 40)  
 φρήν, ενός ἡ сердце, душа, ум  
 φρίττω (σσω) дрожать  
 φρονέω мыслить, думать,  
 судить, μέγα φρονεῖν много  
 о себе думать, гордиться  
 φρόνημα, τος τό мнение,  
 гордость, смелость  
 φρόνιμος 3 разумный  
 φροντίζω думать, рассуждать  
 φρουρά ἡ охрана, стража  
 φρούραρχος ὁ фрурарх,  
 начальник стражи  
 φρουρέω сторожить  
 Φρυγία ἡ Фригия, страна в  
 Малой Азии  
 Φρύξ, γός ὁ фригиец  
 φυγαδεύω изгонять (из страны)  
 φυγὰς, ἄδος ὁ беглый, беглец,  
 изгнанник, подсудимый  
 φυγή ἡ бегство  
 φυγομαχέω отступать  
 φυλακή ἡ охрана, стража,  
 караул, гарнизон  
 φυλακτικός 3 охраняющий  
 φύλαξ, κος ὁ сторож  
 φυλάττω (σσω) сторожить,  
 охранять: остерегаться  
 (обычно med.) (Т. III, 1)

φυλή ή φιλα, колено, род  
 φύλλον τό лист  
 φύλον τό род, племя, народ  
 φύρω смешивать  
 φυσικός 3 природный  
 φυσιόω кичиться, чваниться  
 φύσις, εως ή природа, природный  
 дар, тварь; φύσει от природы  
 φυτεύω насаждать, сажать

φυτόν τό растение, дерево  
 φύω рождать, производить (§ 142)  
 Φωκεύς, έως ό фокиец  
 φωνέω звучать, издавать звук  
 φωνή ή звук, голос, пение  
 φώρ, ρός ό вор  
 φωράω ловить вора, уличать  
 φώς, τός ό муж, герой  
 φώς, τός τό свет, мн. ч. глаза

— X —

χ' шестьсот  
 'χ шестьсот тысяч  
 χαίρω радоваться, здравствовать  
 (Т. VII)  
 Χαίρωνεια ή Херонея, г. в Беотии  
 Χαλδαίος ό халдей, жрец  
 вавилонский  
 χαλεπαίνω (dat.) сердиться,  
 негодовать  
 χαλεπός 3 трудный, тяжелый,  
 крутой  
 χαλινός ό узда  
 Χαλκιδεύς, έως ό халкидец,  
 житель Халкиды на о-ве Эвбее  
 χαλκίοικος 2 живущий в медном  
 храме; в ж. р. прозвище  
 Афины  
 χαλκόπους, ποδος медноногий  
 χαλκός ό медь  
 χαλκοῦς, ή, οὖν медный  
 χαρά ή радость  
 χαράκτηρ, ήρος ό знак, примета,  
 особенность, характер  
 χαρίεις, εσσα εν приятный,  
 прелестный, милый (§ 43)

χαρίζομαι делать приятное,  
 угождать  
 χάριν ради  
 χάρις, ιτος ή прелесть, благо-  
 дарность, изящество, красота  
 Χάριτες, ων αί Хариты, богини  
 Χάρων, ωνος ό Харон, мифичес-  
 кий перевозчик в подземном  
 царстве  
 χάσκω раскрывать рот,  
 проглатывать  
 χατίζω нуждаться  
 χείλος, εος τό губа, край, берег  
 χείμα, τος τό = χειμών  
 χειμερινός (= χειμέριος) 3  
 зимний, холодный  
 χειμών, ωνος ό зима, непогода  
 χείρ, ρός ή рука, власть (§ 29)  
 Χειρίσοφος ό Хирисоф,  
 спартанский стратег  
 χείριστος 3 см. κακός (§ 70)  
 χειρόομαι прибирать к рукам,  
 покорять  
 χειροτονέω голосовать  
 поднятием рук

χείρων 2 см. κακός (§ 70)  
 χελιδών, όνος ή ласточка  
 Χεοψ, πος ό Хеопс, египет. царь  
 χερειότερος = χείρων  
 Χερρρόνησίτης, ου ό херсонесец  
 Χερρρόνησος (Χερσόνησος) ή  
 Херсонес, название полуост-  
 ровов во Фракии, Тавриде,  
 Кариин  
 χέρσος ή суша  
 χέω лить, сыпать (Т.І,І,4)  
 χηλή ή копыто  
 χήν, νός ό. ή гусь  
 χθών, онός ή 'земля, страна  
 χιλιάς, άδος ή тысяча  
 χίλιοι 3 тысяча  
 Χίος, ου ή Хиос, остров у М. Азии  
 χιτών, ώνος ό хитон, плащ  
 χιών, όνος ή снег  
 χλαίνα ή шерстяной плащ  
 χλωρός 3 зеленый, бледный  
 χοῖρος ό свинья  
 χολή ή желчь  
 χόλος ό = χολή  
 χολόω сердить  
 хорδή ή струна, тетива  
 χορεύω плясать, танцевать  
 χόρος ό хор, пляска, танец  
 χόρτος ό ограда, пастбище,  
 корм, трава  
 χόω сыпать  
 χράομαι (dat.) пользоваться,  
 обходиться (Т.І,І,5)  
 χράω давать оракул, med.  
 получать оракул (Т.І,І,5)  
 χρεία ή нужда, необходимость,  
 недостаток

Χρέμυλος ό Хремил, персонаж  
 комедии Аристофана  
 «Богатство»  
 χρέος, ους τό долг  
 χρή (acc. с. inf.) нужно, следует;  
 χρέων нескл. причастие.  
 χρήζω нуждаться, желать  
 χρήμα, τος τό вещь, предмет, pl.  
 деньги, богатство  
 χρήσιμος 3 полезный, годный,  
 подходящий  
 χρήσις, εως ή употребление  
 χρησμός ό изречение,  
 предсказание оракула  
 χρηστεύομαι быть милосердным  
 χρηστήριον τό оракул  
 χρηστός 3 полезный, хороший,  
 честный  
 χρηστότης, ητος ή честность,  
 доброта  
 χριστός 3 помазанный, предназна-  
 ченный для мазанья  
 χρίω мазать, помазывать  
 χροιά = χρώς  
 χρόνος ό время, χρόνῳ со  
 временем, наконец  
 χρύσεος (οὔς, ή, οὖν) золотой  
 χρυσίον τό кусок золота  
 χρυσόμαλλος 2 златоурунный  
 χρυσός ό золото  
 χρυσοφόρος 2 златоносный, с  
 золотыми украшениями  
 χρυσοφύλαξ, κος стерегущий  
 золото  
 χρυσοχάλινος 2 с золотой  
 уздечкой  
 χρώμα, τος τό цвет, краска



χρώννυμι красить (Т.ІХ,1)  
 χρώς, τόс τό цвет  
 χωλός 3 хромоу  
 χῶμα, тос τό насыпь  
 χώννυμι = χόω  
 χώρα ἡ страна, земля

χωρέω уступать, уходить  
 χωρίζω отделять, отличать  
 χωρίον τό = χῶρος  
 χωρίς отдельно  
 χῶρος ὁ место, местность

— Ψ —

ψ' семьсот  
 , ψ семьсот тысяч  
 Ψαμμήτιχος ὁ Псамметих,  
 египетский царь  
 ψαύω касаться  
 ψέγω порицать  
 ψεδνός 3 стертый, редкий  
 ψέλιον τό запястье, браслет  
 ψευδής, εὐс ὁ лжец  
 ψεῦδος, εὐс τό ложь, обман  
 Ψευδόσμερdis, ιὸс ὁ Лжесмердис,  
 самозванец в Персии  
 ψεύδω лгать, обманывать

ψεύστης, οὐ ὁ обманщик, лжец  
 ψηφίζομαι подавать голос, решать  
 ψῆφος ἡ камешек, голосование  
 ψιλός 3 непокрытый, чистый,  
 легковооруженный  
 ψιλόω очищать, снимать кожу  
 ψυχή ἡ дыхание, дух, душа,  
 жизнь  
 ψύχος, εὐс τό холод, стужа  
 ψυχρός 3 холодный  
 ψύχω дуть, дышать, охлаждать,  
 сушить  
 ψωμίζω раздавать

— Ω —

ω' восемьсот  
 , ω восемьсот тысяч  
 ὡδε так, таким образом  
 ὠδή ἡ песня  
 ὠδίνη ἡ родовая мука  
 ὠθέω толкать, med. бросаться  
 (Т. VII,1, Т. X,2)  
 ὠθισμός ὁ толкотня, свалка  
 ὠκα быстро, скоро  
 ὠμοβοείος 3 сделанный из  
 воловьей шкуры  
 ὠμος ὁ плечо  
 ὠμός 3 сырой, дикий

ὦν, οὔσα, ὄν см. εἰμί  
 ὠνέομαι покупать  
 ὠνή ἡ покупка  
 ὠνιον τό товар  
 ὠνιος 3 продажный,  
 выставленный на продажу  
 ὠόν τό яйцо  
 ὦρα ἡ время года, пора  
 ὠραία ἡ надлежащее время  
 ὠραίος 3 зрелый, спелый  
 ὥс как, будто, подобно  
 ὥс что, чтобы, так что, когда  
 ὥс как, возможно (усилит.)

ὥσπερ как, как будто, словно  
ὥστε так что, подобно тому как,  
поэтому  
ὥт- см. οὗς  
ὠφέλεια ἡ помощь, польза,  
утешение  
ὠφελέω приносить пользу, быть  
полезным (асс.)

ὠφέλημα, τος τό польза, выгода  
ὠφέλιμος 3 полезный, выгодный  
ὠφελία = ὠφέλεια  
ὠφλημα, τος τό награда  
ὠψ, ὠπός ἡ взгляд, вид, лицо

## ΠΑΜΥΤΝΗΚΗ ΧΡΗΣΤΙΑΝΣΚΟΫ ΠΗΣΜΕΝΝΟΣΤΗ

### СВЯЩЕНОЕ ПИСΑНИЕ ВЕТХОГО И НОВОГО ЗАВЕТОВ

#### ΒΕΤΗΗ ΖΑΒΕΤ (ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ)\*\*

#### ΚΗΗΓΑ ΒΥΤΗΑ (ΓΕΝΕΣΗΣ)

1. 1. 'Εν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. 2. ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. 3. καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω φῶς, καὶ ἐγένετο φῶς. 4. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν. καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους. 5. καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία.

6. Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως. 7. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος, ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος. 8. καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα δευτέρα.

9. Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρά. καὶ ἐγένετο οὕτως. καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη ἡ ξηρά. 10. καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. — 11. καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπεῖρον σπέρμα κατὰ

\* Составители Т. Л. Александрова и Т. В. Суздальцева.

\*\* Septuaginta / Ed. A. Ralfs. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.

γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. 12. καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 13. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη.

14. Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτός καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτοὺς 15. καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. 16. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχάς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσων εἰς ἀρχάς τῆς νυκτός, καὶ τοὺς ἀστέρας. 17. καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς 18. καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτός καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 19. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τετάρτη.

20. Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐγένετο οὕτως. 21. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κῆτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῶων ἑρπετῶν, ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν, καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά. 22. καὶ ἡυλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις, καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς. 23. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα πέμπτη.

24. Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος, τετράποδα καὶ ἑρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος. καὶ ἐγένετο οὕτως. 25. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά. — 26. καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν, καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. 27. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς. 28. καὶ ἡυλόγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς

λέγων Αὐξανίσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. 29. καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἰδοὺ δίδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπορίμον σπείρον σπέρμα, ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς, καὶ πᾶν ξύλον, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου – ὑμῖν ἔσται εἰς βρώσιν – 30. καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἑρπετῷ τῷ ἔρποντι ἐπὶ τῆς γῆς, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς, πάντα χόρτον χλωρὸν εἰς βρώσιν. καὶ ἐγένετο οὕτως. 31. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν, καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα ἕκτη.

II. 1. Καὶ συνετελέσθησαν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ κόσμος αὐτῶν. 2. καὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ἐποίησεν. 3. καὶ ἡυλόγησεν ὁ θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν, ὅτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ᾤρξατο ὁ θεὸς ποιῆσαι.

4. Αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὅτε ἐγένετο, ἡ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν 5. καὶ πᾶν χλωρὸν ἄγρου πρὸ τοῦ γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντα χόρτον ἄγρου πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι· οὐ γὰρ ἔβρεξεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι τὴν γῆν, 6. πηγὴ δὲ ἀνέβαιnen ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπότιζεν πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. 7. καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.

8. Καὶ ἐφύτευσεν κύριος ὁ θεὸς παράδεισον ἐν Εδεμ κατὰ ἀνατολάς καὶ ἔθετο ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον, ὃν ἔπλασεν. 9. καὶ ἐξανέτειλεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πᾶν ξύλον ὡραῖον εἰς ὄρασιν καὶ καλὸν εἰς βρώσιν καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῷ παραδείσῳ καὶ τὸ ξύλον τοῦ εἰδέναι γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ. 10. ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ Εδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον· ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς. 11. ὄνομα τῷ ἐνὶ Φισῶν· οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Εὐλάτ, ἐκεῖ οὐ ἐστὶν τὸ χρυσίον· 12. τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκείνης καλόν· καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος. 13. καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ Γηῶν· οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Αἰθιοπίας. 14. καὶ ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος Τίγρις· οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι Ἀσσυρίων. ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος, οὗτος Εὐφράτης.

15. Καὶ ἔλαβεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, ὃν ἔπλασεν, καὶ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ ἐργάζεσθαι αὐτὸν καὶ φυλάσσειν. 16. καὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ λέγων Ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγη, 17. ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν, οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ· ἢ δ' ἂν ἡμέρα φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε.

18. Καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν. 19. καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν Ἀδὰμ ἰδεῖν, τί καλέσει αὐτά, καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ Ἀδὰμ ψυχὴν ζῶσαν, τοῦτο ὄνομα αὐτοῦ. 20. Καὶ ἐκάλεσεν Ἀδὰμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ, τῷ δὲ Ἀδὰμ οὐχ εὗρέθη βοηθὸς ὅμοιος αὐτῷ. — 21. καὶ ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἑκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδὰμ, καὶ ὑπνωσεν· καὶ ἔλαβεν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσεν σάρκα ἀντ' αὐτῆς. 22. καὶ ὠκοδόμησεν κύριος ὁ θεὸς τὴν πλευράν, ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ, εἰς γυναῖκα καὶ ἤγαγεν αὐτήν πρὸς τὸν Ἀδὰμ. 23. καὶ εἶπεν Ἀδὰμ Τοῦτο νῦν ὅστούν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη. 24. ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 25. καὶ ἦσαν οἱ δύο γυμνοί, ὁ τε Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἦσχύνοντο.

III. 1. Ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς, ὃν ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί· Τί ὅτι εἶπεν ὁ θεὸς Οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ; 2. καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ ὄφει· Ἀπὸ καρποῦ ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα, 3. ἀπὸ δὲ καρποῦ τοῦ ξύλου, ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, εἶπεν ὁ θεὸς Οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἄψησθε αὐτοῦ, ἵνα μὴ ἀποθάνητε. 4. καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί· Οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε· 5. ᾔδει γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ἡ ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, διανοιχθήσονται ὁμῶν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἔσεσθε ὡς θεοὶ γινώσκοντες καλὸν καὶ πονηρὸν. 6. καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρώσιν καὶ ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν καὶ ὡραῖόν ἐστιν τοῦ κατανοῆσαι, καὶ λαβοῦσα τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἔφαγεν· καὶ ἔδωκεν καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς, καὶ ἔφαγον. 7. καὶ διηνοιχθήσαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δύο, καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν, καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς περιζώματα.

8. Καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ δειλινόν, καὶ ἐκρύβησαν ὃ τε Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου. 9. καὶ ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν Ἀδὰμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀδὰμ, ποῦ εἶ; 10. καὶ εἶπεν αὐτῷ Τὴν φωνὴν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ ἐφοβήθην, ὅτι γυμνός εἰμι, καὶ ἐκρύβην. 11. καὶ εἶπεν αὐτῷ Τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνός εἶ; μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου, οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ, ἔφαγες; 12. καὶ εἶπεν ὁ Ἀδὰμ Ἡ γυνή, ἣν ἔδωκας μετ' ἐμοῦ, αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου, καὶ ἔφαγον. 13. καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικί Τί τοῦτο ἐποίησας; καὶ εἶπεν ἡ γυνή Ὁ ὄφις ἠπάτησέν με, καὶ ἔφαγον. 14. καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει Ὅτι ἐποίησας τοῦτο, ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων τῆς γῆς· ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ καὶ γῆν φάγῃ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. 15. καὶ ἔχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς· αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. 16. καὶ τῇ γυναικί εἶπεν Πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου καὶ τὸν στεναγμόν σου, ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου, καὶ αὐτός σου κυριεύσει. 17. τῷ δὲ Ἀδὰμ εἶπεν Ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου, οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ, ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου· ἐν λύπαις φάγῃ αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. 18. ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι, καὶ φάγῃ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ. 19. ἐν ἰδρώτι τοῦ προσώπου σου φάγῃ τὸν ἄρτον σου ἕως τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήμφθης, ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ. — 20. καὶ ἐκάλεσεν Ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωή, ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων.

21. Καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ καὶ τῇ γυναικί αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς. — 22. καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἴδου Ἀδὰμ γέγονεν ὥς εἰς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν, καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγῃ καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. 23. καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήμφθης. 24. καὶ ἐξέβαλεν τὸν Ἀδὰμ καὶ κατώκισεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἔταξεν τὰ χερουβιμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς.

1

1. Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν  
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη  
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,
2. ἀλλ' ἦ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ.  
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.
3. καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους  
τῶν ὑδάτων,  
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ  
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται·  
καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.
4. οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως,  
ἀλλ' ἦ ὡς ὁ χνοῦς, ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.
5. διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει  
οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων·
6. ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων,  
καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολείται.

33

1. Τῷ Δαυιδ, ὅποτε ἡλλοίωσεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐναντίον Ἀβιμελεχ, καὶ ἀπέλυσεν  
αὐτόν, καὶ ἀπῆλθεν.
2. Εὐλογήσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ,  
διὰ παντός ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.
3. ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχὴ μου·  
ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.
4. μεγαλύνετε τὸν κύριον σὺν ἐμοί,  
καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
5. ἐξεζήτησα τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μου  
καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἐρρύσατό με.
6. προσέλθατε πρὸς αὐτόν καὶ φωτίσθητε,  
καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνηθῇ.
7. οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξεν, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ



καὶ τὰ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.

8. περιμβάλει ἄγγελος κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν  
καὶ ῥύσεται αὐτούς.

9. γινύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος·  
μακάριος ἄνθρωπος, ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.

10. φοβήθητε τὸν κύριον, οἱ ἅγιοι αὐτοῦ,  
ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

11. πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν,  
οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς  
ἀγαθοῦ.

[διάψαλμα.]

12. δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου·  
φόβον κυρίου διδάξω ὑμᾶς.

13. τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν  
ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς;

14. παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ  
καὶ χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον.

15. ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθόν,  
ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.

16. ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους,  
καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.

17. πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ  
τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

18. ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν  
καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς.

19. ἐγγὺς κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν  
καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.

20. πολλάι αἱ θλίψεις τῶν δικαίων,  
καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτούς.

21. κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὅστις αὐτῶν,  
ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.

22. θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός,  
καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσιν.

23. λυτρώσεται κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ,  
καὶ οὐ μὴ πλημμελήσωσιν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.

1. Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ

2. ἐν τῷ

ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Ναθαν τὸν προφῆτην, ἥνίκα  
εἰσῆλθεν πρὸς Βηρσαβεε.

3. Ἐλέησόν με, ὁ θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου  
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου·

4. ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου  
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

5. ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω,  
καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός.

6. σοὶ μόνῳ ἥμαρτον  
καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα,  
ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου  
καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

7. ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην,  
καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου.

8. ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας,  
τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

9. ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·  
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

10. ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
ἀγαλλιᾶσονται ὅστ᾽ ἐταπεινωμένα.

11. ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου  
καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

12. καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ θεός,  
καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

13. μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου  
καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ.

14. ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου  
καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήρισόν με.

15. διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου,  
καὶ ἁσεβεῖς ἐπὶ σέ ἐπιστρέψουσιν.

16. ῥύσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου·  
ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

17. κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις,

καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἰνεσίαν σου.

18. ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·

ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

19. θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον,

καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει.

20. ἀγάθυνον, κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών,

καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλημ·

21. τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,

ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα·

τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

## 90

### 1. Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυίδ.

Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου

ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀύλισθήσεται.

2. ἔρεῖ τῷ κυρίῳ Ἀντιλήμπτωρ μου εἴ καὶ καταφυγή μου,

ὁ θεὸς μου, ἐλπιδὴ ἐπ' αὐτόν,

3. ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν

καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους.

4. ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι,

καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς·

ὄπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.

5. οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ,

ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,

6. ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει,

ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.

7. πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς

καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου,

πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ·

8. πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις

καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψῃ.

9. ὅτι σύ, κύριε, ἡ ἐλπίς μου·

τὸν ὑψιστον ἔθου καταφυγὴν σου.

10. οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά,

καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου,

11. ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ

τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου·  
 12. ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε,  
 μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου·  
 13. ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ  
 καὶ καταπατήσῃς λέοντα καὶ δράκοντα.  
 14. ὅτι ἐπ' ἐμέ ἤλπισεν, καὶ ῥύσομαι αὐτόν·  
 σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.  
 15. ἐπικαλέσεταιί με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ,  
 μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει  
 καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν.  
 16. μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν  
 καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

## 102

### 1. Τῷ Δαυιδ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον  
 καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ·  
 2. εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον  
 καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ·  
 3. τὸν εὐλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου,  
 τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου·  
 4. τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου,  
 τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
 5. τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου,  
 ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.  
 6. ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος  
 καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.  
 7. ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ,  
 τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.  
 8. οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος,  
 μακρόθυμος καὶ πολυέλεος·  
 9. οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται  
 οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ·  
 10. οὐ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν  
 οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν  
 11. ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς

ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν·  
**12.** καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν,  
ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.  
**13.** καθὼς οἰκτίζει πατὴρ υἱούς,  
οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν.  
**14.** ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν·  
μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμεν.  
**15.** ἄνθρωπος, ὥσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ·  
ὥσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει·  
**16.** ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει  
καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.  
**17.** τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος  
ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν,  
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν  
**18.** τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ  
καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.  
**19.** κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ,  
καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.  
**20.** εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,  
δυνατοὶ ἰσχυὶ ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ  
τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ·  
**21.** εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ,  
λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ·  
**22.** εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ  
ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ·  
εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον.

## 103

### 1. Τῷ Δαυιδ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον.  
κύριε ὁ θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα,  
ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσω  
**2.** ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον,  
ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὥσεὶ δέρριν·  
**3.** ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ,  
ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ,

ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερόγων ἀνέμων  
 4. ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα  
 καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.  
 5. ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς,  
 οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.  
 6. ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ,  
 ἐπὶ τῶν ὁρέων στήσονται ὕδατα·  
 7. ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται,  
 ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.  
 8. ἀναβαίνουνσιν ὄρη καὶ καταβαίνουνσιν πεδία  
 εἰς τόπον, ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς·  
 9. ὄριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται,  
 οὐδὲ ἐπιστρέψουσιν καλύψαι τὴν γῆν.  
 10. ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν,  
 ἀνὰ μέσον τῶν ὁρέων διελεύσονται ὕδατα·  
 11. ποτιοῦσιν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ,  
 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν·  
 12. ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει,  
 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσιν φωνήν.  
 13. ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ,  
 ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.  
 14. ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσιν  
 καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων  
 τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς·  
 15. καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου  
 τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ,  
 καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.  
 16. χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου,  
 αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ὡς ἐφύτευσεν·  
 17. ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύουσιν,  
 τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶν.  
 18. ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις,  
 πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογρυλλίοις.  
 19. ἐποίησεν σελήνην εἰς καιροῦς,  
 ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ.  
 20. ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ,  
 ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ.

21. σκύμνοι ὠρυόμενοι ἀρπάσαι  
καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.
22. ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν  
καὶ ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται·
23. ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ  
καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.
24. ὥς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε·  
πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας,  
ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτήσεώς σου.
25. αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος,  
ἐκεῖ ἐρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός,  
ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων·
26. ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται,  
δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαΐζειν αὐτῷ.
27. πάντα πρὸς σέ προσδοκῶσιν  
δοῦναι τὴν τροφήν αὐτοῖς εὐκαιρον.
28. δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν,  
ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.
29. ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται·  
ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσιν  
καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.
30. ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται,  
καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.
31. ἦτω ἡ δόξα κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα,  
εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ·
32. ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν,  
ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.
33. ἄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου,  
ψαλῶ τῷ θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω·
34. ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου,  
ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ κυρίῳ.
35. ἐκλίποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς  
καὶ ἄνομοι ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.  
Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον.

## 1. Τῷ Δαυιδ.

- Ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος  
 ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν καὶ ἐκλαύσαμεν  
 ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων.  
 2. ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν·  
 3. ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ᾠδῶν  
 καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον  
 ἤμισατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιων.  
 4. πῶς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτριᾶς;  
 5. ἐὰν ἐπιλάβωμαί σου, Ιερουσαλημ, ἐπιλησθεῖη ἡ δεξιὰ μου·  
 6. κολληθεῖη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου, ἐὰν μὴ σου μνησθῶ,  
 ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ιερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου.  
 7. μνήσθητι, κύριε, τῶν υἱῶν Εδωμ τὴν ἡμέραν Ιερουσαλημ  
 τῶν λεγόντων Ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε, ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ.  
 8. θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος,  
 μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοι τὸ ἀνταπόδομά σου, ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν·  
 9. μακάριος ὃς κρατήσῃ καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν.

## ΚΝΗΓΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΑ (ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ)

## I

1. Ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυιδ  
 βασιλέως Ισραηλ ἐν Ιερουσαλημ.

2. Ματαιότης ματαιοτήτων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής,  
 ματαιότης ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης.  
 3. τίς περισσεῖα τῷ ἀνθρώπῳ  
 ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, ᾧ μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;  
 4. γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἔρχεται,  
 καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἔστηκεν.  
 5. καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος  
 καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει·  
 6. ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον  
 καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν·  
 κυκλοῖ κυκλῶν, πορεύεται τὸ πνεῦμα,



καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα.  
**7.** πάντες οἱ χεῖμαρροι, πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν,  
καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιμπλαμένη  
εἰς τόπον, οὐ οἱ χεῖμαρροι πορεύονται,  
ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι.  
**8.** πάντες οἱ λόγοι ἔγχοποι·  
οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν,  
καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν,  
καὶ οὐ πληρωθήσεται οὖς ἀπὸ ἀκροάσεως.  
**9.** τί τὸ γεγονός, αὐτὸ τὸ γενησόμενον·  
καὶ τί τὸ πεποιημένον, αὐτὸ τὸ ποιηθησόμενον·  
καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον.  
**10.** ὃς λαλήσει καὶ ἐρεῖ· Ἴδὲ τοῦτο καινόν ἐστιν,  
ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν  
τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἔμπροσθεν ἡμῶν.  
**11.** οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις,  
καί γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις  
οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη  
μετὰ τῶν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην.  
**12.** Ἐγὼ Ἐκκλησιαστὴς ἐγενόμην  
βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ·  
**13.** καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι  
καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων  
τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανόν·  
ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν  
ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου  
τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.  
**14.** εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα  
τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον,  
καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.  
**15.** διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι,  
καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι.  
**16.** ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν  
Ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθην  
καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν,  
οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλὴμ,  
καὶ καρδία μου εἶδεν πολλά, σοφίαν καὶ γνῶσιν.

17. καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γινῶναι σοφίαν καὶ γινῶσιν,  
παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἔγνων,  
ὅτι καὶ γε τοῦτ' ἔστιν προαίρεσις πνεύματος·  
18. ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλήθος γνώσεως,  
καὶ ὁ προστιθεὶς γινῶσιν προσθήσει ἄλγημα.

## НОВЫЙ ЗАВЕТ (ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ)\*

### ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ (ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ)

#### Ин. 1, 1–18

1 «В начале было Слово»... 6 Свидетельство Иоанна Крестителя об истинном Свете.\*\*

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν, ὃ γέγονεν· 4 ἐν<sup>\*\*\*</sup> αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

6 Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. 9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτὸν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

\* Греческий текст: The Greek New Testament / Ed. K. Aland, M. Black, C. M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren (Former Editions); B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger (Fourth Revised Edition) in coop. with the Institute for New Testament Textual Research, Münster/Westphalia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

\*\* Здесь и далее краткое содержание фрагментов новозаветного повествования взято из издания Синодального перевода Нового Завета.

\*\*\* Вариант interpunkции, которому соответствуют тексты Вульгаты и Синодального перевода: οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. ἐν...

14 Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὃτι πρῶτός μου ἦν. 16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. 18 θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

### Лк. 1, 26—56

26 Благовещение ангела Марии о рождении Иисуса;  
39 Посещение Елисаветы; «Величит душа моя Господа»

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρέθ 27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυὶδ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ. 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαίρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ. 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὖρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ· 31 καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. 32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, 33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. 34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἀνδρα οὐ γινώσκω; 35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ. 36 καὶ ἰδοὺ Ἑλισάβετ ἡ συγγενὴς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱόν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα· 37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα. 38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

39 Ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, 40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ. 41 καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἑλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος

ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ, 42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. 43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ; 44 ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. 45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ,

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρί μου,

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.

ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί·

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός,

καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς

τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,

διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων

καὶ ὕψωσεν ταπεινούς,

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν

καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,

μνησθῆναι ἐλέους,

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν,

τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

56 Ἐμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

## Лк. 2, 1–40

1 Рождение Иисуса; явление ангела пастухам. 21 Встреча Младенца в храме Симеоном и Анной. 40 «Младенец возростал»

2 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. 2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου. 3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν. 4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς τὴν

Ἰουδαίην εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ, 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὕσῃ ἐγκύῳ. 6 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, 7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. 9 καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. 10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔστι παντὶ τῷ λαῷ, 11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἐστὶν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ· 12 καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὕρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ. 13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἁγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανόυ αἰνοῦντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων,

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ

καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. 16 καὶ ἦλθον σπεύσαντες καὶ ἀνεύρον τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ. 17 ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς· 19 ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἁγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτόν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτόν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστήσαι τῷ κυρίῳ, 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται, 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.

25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα Συμεὼν, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν· 26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν [ἦ] ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν κυρίου. 27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ 28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν,

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα,

κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου

31 ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν

καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ. 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον 35 – καὶ σοῦ [δὲ] αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία –, ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

36 Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς, 37 καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστεύσας καὶ δεήσασιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν. 38 καὶ αὐτῇ τῇ ᾧρᾳ ἐπιστῶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλὴμ.

39 Καὶ ὥς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ. 40 Τὸ δὲ παιδίον ἠὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

### Мк. 1, 1–13.

1 Иоанн Креститель приготавливает путь. 9 Крещение Иисуса; 12 Искушение в пустыне и проповедь в Галилее

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐα τῷ προφῆτῃ,

*Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου,*

*ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·*

**3** φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,  
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ,

**4.** ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. **5** καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. **6** καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. **7** καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· **8** ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

**9** Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. **10** καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν· **11** καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

**12** Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτόν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον. **13** καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ. **14** Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ **15** καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

## **Μφ. 5—7**

### **Нагорная проповедь**

**5** Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· **2** καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,

**3** Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,  
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

**4** μακάριοι οἱ πενθοῦντες,  
ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

**5** μακάριοι οἱ πραεῖς,  
ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

**6** μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην,

ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες,

ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ,

ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,

ὅτι [αὐτοὶ] υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης,

ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἰπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ. 12 χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. 14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὅρους κειμένη 15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. 16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι. 18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. 19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει. 22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός. 23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάκει μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει



τι κατὰ σοῦ, 24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερι τὸ δῶρόν σου. 25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτε σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ· 26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις. 28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. 29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν. 30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοπον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον. 32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι, καὶ ὅς ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται.

33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου. 34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ· 35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως· 36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν. 37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος. 39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην· 40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον· 41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο. 42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. 44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς, 45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ

πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. 46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; 47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; 48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

6 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνῶτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου, 4 ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ [αὐτὸς] ἀποδώσει σοι.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρὸσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι. 7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. 9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,

ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,

γενηθήτω τὸ θέλημά σου,

ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,

ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,

ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· 15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 17 σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, 18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν· 20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς οὔτε βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν· 21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστὶν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾗ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾗ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε], μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; 26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; 28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς ἀνξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν· 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων. 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; 31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν; ἢ, Τί πίωμεν; ἢ, Τί περιβαλώμεθα; 32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζετε τούτων ἀπάντων. 33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν. 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει αὐτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

7 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῇτε· 2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν. 3 τί δὲ βλέπετε

τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς; 4 ἢ πῶς ἑρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου; 5 ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου. 6 Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. 8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται. 9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσῃ αὐτῷ; 10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσῃ αὐτῷ; 11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. 12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς. 14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὕρισκοντες αὐτήν.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσὶν λύκοι ἄρπαγες. 16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; 17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ. 18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν, οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν. 19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται. 20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. 22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῶ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν; 23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν· 25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. 26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν, καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη.

28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

## Лк. 9, 28–36

### 28 Преображение Иисуса

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσεί ἡμέραι ὀκτὼ [καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. 29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων. 30 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, 31 οἱ ὁφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ. 32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῷ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. 33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνάς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἠλίᾳ, μὴ εἰδὼς ὁ λέγει. 34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην. 35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος\*, αὐτοῦ ἀκούετε. 36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν.

\* Вариант: ἀγαπητός.

14. 1 Πομάζανιε Ιησуса δραιοценным миром. 10 Βечеря Господня; хлеб и вино. 26 Предсказание об отречении Петра. 32 Молитва в Гефсимании. 43 Предательство Иуды; бегство учеников; 53 Иисус пред первосвященниками и синедрיוном; отречение Петра.

15. 1 Иисус пред Пилатом; «распни его». 16 Бичевание, насмешки; Голгофа. 22. Смерть на кресте и ее свидетели. 42 Погребение Иисуса.

16. 1 Жены у пустого гроба.

14 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν· 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς· συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχευεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς. 4 ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν; 5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ. 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί. 7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. 8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν. 9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριῶθ ὁ εἰς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ [αὐτοῖς]. 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι. καὶ ἐζήτηι πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἁζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα; 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ, 14 καὶ ὅπου ἂν εἰσέλθῃ εἰπατε τῷ

οικοδεσπότη ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω; 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγκαιον μέγα ἐστρωμένον ἔτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν. 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα. 17 Καὶ ὁψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα. 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ. 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ; 20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς [ἐκ] τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον. 21 ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. 23 καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες. 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν· 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίνω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. 26 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ Ὅρος τῶν Ἑλαιῶν.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι γέγραπται,

*Πατάξω τὸν ποιμένα,*

*καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται·*

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί· με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. 29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ. 30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ. 31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι. 33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν 34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. 35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἐπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστὶν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα. 36 καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ πατήρ,



πάντα δυνατά σοι παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σὺ. 37 καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι; 38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. 39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών. 40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ. 41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε; ἀπέχει· ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν. 42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. 44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων, Ὅν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς. 45 καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 46 οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. 47 εἰς δὲ [τις] τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἐπαισεν τὸν δούλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον. 48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; 49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί. 50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν· 52 ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς. 54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς. 55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον· 56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν. 57 καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες 58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον



ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω· 59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.  
60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,  
Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν; 61 ὁ δὲ ἐσιώπα  
καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ  
λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ; 62 ὁ δὲ Ἰησοῦς  
εἶπεν, Ἐγώ εἰμι,

*καὶ ὤψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως  
καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.*

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει, Τί ἔτι  
χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; ἠκούσατε τῆς βλασφημίας; τί ὑμῖν φαίνεται;  
οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου. 64 Καὶ ἤρξαντό  
τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ  
κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται  
ραπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν  
παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως, 67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον  
ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.  
68 ὁ δὲ ἡρνήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις, καὶ  
ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον· καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν]. 69 καὶ ἡ  
παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν ὅτι Οὗτος  
ἐξ αὐτῶν ἐστίν. 70 ὁ δὲ πάλιν ἡρνεῖτο, καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ  
παρεστώτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος  
εἶ. 71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν  
ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε. 72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ  
ἐφώνησεν, καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι  
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.

15 Καὶ εὐθὺς πρωΐ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν  
πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον δῆσαντες τὸν  
Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ. 2 καὶ ἐπηρώτα αὐτὸν ὁ  
Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει,  
Σὺ λέγεις. 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά. 4 ὁ δὲ Πιλάτος  
πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα σου  
κατηγοροῦσιν. 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδέν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν  
τὸν Πιλάτον.

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον ὃν παρητοῦντο.  
7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν. 8 καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς. 9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς. 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς. 12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω [δὲν λέγετε] τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν. 14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν. 15 ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστὶν πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν. 17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον. 18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων. 19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυνον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ. 20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτόν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια. καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν ἵνα σταυρώσουσιν αὐτόν.

21 Καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ρούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ. 22 καὶ φέρουσιν αὐτόν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Κρανίου Τόπος. 23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἐσμυρνισμένον οἶνον, ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν. 24 καὶ σταυροῦσιν αὐτόν

καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,

βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρῃ.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν. 26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. 27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ ἐωνύμων αὐτοῦ. 29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις, 30 σῶσον σεαυτὸν καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. 31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. 32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἑκτῆς σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης. 34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Εἰπω εἰπω λευκα σαβαχθανι; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με; 35 καὶ τινες τῶν παρεστώτων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἡλίου φωνεῖ. 36 δραμῶν δέ τις καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἀφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν. 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν. 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω. 39 Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν. 40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμῃ, 41 αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱερουσόλυμα.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον, 43 ἐλθὼν Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. 44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτόν εἰ πάλαι ἀπέθανεν· 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρησατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ. 46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτόν ἐνεείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτόν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.

16 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. 2 καὶ λίαν πρωτὶ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. 8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν, ἐφοβοῦντο γάρ.

## ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ (ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ)

### 1, 1-12

1 Первая книга автора. 9 Иисус повелевает апостолам быть Его свидетелями и возноситься на небо. 12 Они возвращаются в Иерусалим.

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη 3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὁπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου· 5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; 7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ· 8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπῆρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. 10 καὶ ὥς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς, 11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἑλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1 Πεντηδεсятница. Апостолы исполнены Духом Святым.

2 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό. 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὥσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν, 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

## ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛОВ ( ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ)

### ΠΕΡВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВ. ΑΠΟΣΤΟΛΑ ΠΕΤΡΑ

#### (ΠΕΤΡΟΥ ΠΡΩΤΗ)

#### 3, 1-9

1 Наставление женам и мужьям. 8 «Будьте братолюбивы», «не воздавайте злом за зло... благословляйте».

3 Ὅμοίως [αἱ] γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν. ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται 2 ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν. 3 ὣν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος, 4 ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής. 5 οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν ἐκόσμου ἐαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, 6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν, ὡς ἁσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμὴν. ὡς καὶ συγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὖσπλαγχνοι, ταπεινόφρονες, 9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τοῦναντίον δὲ εὐλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

**ΠΕΡΒΟΕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ  
СВ. АПОСТОЛА ΙΩΑΝΝΑ ΒΟΓΟСЛЮВА**

**(ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΩΤΗ)**

**1, 1-7**

**1** «Ο том, что мы видели и слышали, возвещаем». **5** Бог есть свет; ходите во свете.

**1** Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς – **2** καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν – **3** ὃ ἐώρακάμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. **4** καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

**5** Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία. **6** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν. **7** Ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

**2, 7-11, 15-21**

**7** «Кто любит брата своего, тот пребывает во свете».

**2** ...**7** Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἵχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε. **8** πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει. **9** ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι. **10** ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. **11** ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

15 «Не любите мира...» 18 Об антихристе.

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ· 16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν. 17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ, ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν γινώσκουμεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. 19 ἐξ ἡμῶν ἐξηλθον, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἅν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν. 20 καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντες. 21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

## ΠΟСЛАНИЯ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА (ΠΑΥΛΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ)

### ΠΟСЛАНИЕ К РИМЛЯНАМ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ)

#### 8, 35—39

35 «Кто отлучит нас от любви Божией...»

8 ...35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλίψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα; 36 καθὼς γέγραπται ὅτι

*Ἔνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν,  
ἐλογίσθημεν ὥς πρόβατα σφαγῆς.*

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς. 38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις 39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τίς κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

## ΠΕΡΒΟΕ ΠΟСЛΑΝΙΕ Κ ΚΟΡΙΝΦΙΑΝΑΜ

### (ΠΡΟС ΚΟΡΙΝΘΙΟΥС ΠΡΩΤΗ)

#### 15

1 Μογιοε и разлнчнье свидетели воскресения Христова.  
12 «Если Христос не воскрес..., то тщетна вера ваша». 35 «Как воскреснут мертвые»? 50 «Мы все изменимся». 54 «Смерть! Где твоё жало!» «Труд ваш не тщетен».

15 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, 2 δι' οὗ καὶ σώζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκὴ ἐπιστεύσατε. 3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς, 4 καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς, 5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, εἴτα τοῖς δώδεκα· 6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν· 7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἴτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· 8 ἔσχατον δὲ πάντων ὡς περὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη καί μοι. 9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ· 10 χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί. 11. εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; 13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται· 14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν, 15 εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. 16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται· 17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. 18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο. 19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἡλπιότες ἐσμέν μόνον, ἐλπεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων. 21 ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου



ἀνάστασις νεκρῶν 22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. 23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. 24 εἴτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. 25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντα τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. 26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος· πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. 27 ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. 28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν; 30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν; 31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. 32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται,

*Φάγωμεν καὶ πίωμεν,*

*αὐριοῦ γὰρ ἀποθνήσκομεν.*

33 μὴ πλανᾶσθε·

*Φθείρουσιν ἡθὴ χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.*

34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποῖω δὲ σῶματι ἔρχονται; 36 ἄφρων, σὺ δὲ σπεῖρεις οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ 37 καὶ δὲ σπεῖρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπεῖρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν 38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα. 39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. 40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων. 41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπεύρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· 43 σπεύρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπεύρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει· 44 σπεύρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν

καὶ πνευματικόν. 45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδάμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν· ὁ ἔσχατος Ἀδάμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν. 46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. 47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ. 48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι. 49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. 51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, 52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἑσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοί, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. 53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. 54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

*Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.*

*55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νίκος;*

*ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;*

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος. 57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 58 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

## ΠΟСЛАНІЕ К ГАЛАТАМ (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ)

### 5, 13-26

13 Не пользуйтесь свободой для угождения плоти. 16 Дела плоти и духа.

5 ... Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις. 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν. 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῇτε.

16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε. 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα

κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂν θέλητε ταῦτα ποιῆτε. 18 εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. 19 φανερά δὲ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἃτινὰ ἐστὶν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια, 20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι, αἰρέσεις, 21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις, 23 πραῦτης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἐστὶν νόμος. 24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις. 25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν. μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

## ΠΟСЛАНІЕ КЪ ФЕСЯНАМ (ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ)

### 5, 6–14

«Не участвуйте в делах тьмы»

5 ...6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας. 7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν· 8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ ὥς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε 9 – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσίᾳ καὶ δικαιοσίᾳ καὶ ἀληθείᾳ – 10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ· 11 καὶ μὴ σύγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτοῦς, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε, 12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν· 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται, 14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶν. διὸ λέγει,  
*Ἐγειρε, ὁ καθεύδων,  
καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,  
καὶ ἐπιφάνσει σοι ὁ Χριστός.*

### 6, 10–20

«Облекитесь во всеоружие Божие».

6 ...10 Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. 11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου· 12 ὅτι οὐκ ἐστὶν ἡμῖν

ἢ πάλιν πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. 13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι. 14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης. 15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, 16 ἐν παῶν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνησέσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεφυρωμένα σβέσαι. 17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ, 18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσῃ καὶ δεήσῃ περὶ πάντων τῶν ἁγίων, 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

## ПОСЛАНИЕ К КОЛОССЯНАМ (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ)

### 3, 1-11

1 «Вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге». 5 «Совлекшись ветхого человека... облекшись в нового». «Нет ни еллина, ни иудея... но все и во всем Христос».

3 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὐ ὁ Χριστὸς ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

5. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, κορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, 6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]. 7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις. 8 νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν. 9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι

τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, 10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, 11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.

## ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ

(ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΠΡΩΤΗ)

### 3, 14–16

Как поступать в дому Божием.

3 ...14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ τάχιον· 15 ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἣτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζώντος, στῦλος καὶ ἐδραῖωμα τῆς ἀληθείας. 16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα

*ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον·*

*Ὅς ἐφανερώθη ἐν σαρκί,*

*ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι,*

*ᾤφθη ἀγγέλοις,*

*ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,*

*ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ,*

*ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.*

### 4, 1–6

Предостережение против лжеучителей.

4 Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων, 2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν, 3 κωλύόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν. 4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον. 5 ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.

6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἥ παρηκολούθηκας.

1 Οпределение веры и примеры от сотворения до Ноя; 8 от Авраама до Иосифа. «Верою Авраам...»; Исаак, Иаков, Иосиф. 23 Моисей и другие. 82 Их достижения веры; но без нас не достигли совершенства.

11 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων. 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγενῆναι.

4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἀβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ. 5 Πίστει Ἐνῶχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ, 6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστήσαι, πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται. 7 Πίστει χρηματισθεῖς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεῖς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.

8 Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

9 Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός. 11 Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον· 12 διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ

ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς· 14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν. 15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης μνημονεύουσιν ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι· 16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου. διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν, ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος, 18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα. 19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο. 20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ. 21 Πίστει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ. 22 Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

23 Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστείον τὸ παιδίον, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως. 24 Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ, 25 μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν, 26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ, ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως, τὸν γὰρ ἀόρατον ὥς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν. 28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν. 29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὥς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν. 30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχὼ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας. 31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης·

32 Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεὼν, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, 33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, 34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἐκλιναν ἀλλοτρίων· 35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν·

ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· 36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· 37 ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, 38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς.

39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

## ОТКРОВЕНИЕ СВЯТОГО ИОАННА БОГОСЛОВА

### (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ)

#### 1, 1-3

1 Свидетельство Иоанна; благословение на читателя.

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. 3 μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

#### 6

1 Снятие семи печатей: четыре всадника; души убиенных под жертвенником; землетрясение.

6 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνῇ βροντῆς, Ἔρχου. 2. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

3. Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, Ἔρχου. 4 καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός, καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος



ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοῖνικες κριθῶν δηναρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου. 8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω [αὐτοῦ] ὄνομα αὐτῷ [ὁ] Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ· καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον. 10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; 11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ λευκή, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα. 13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη, 14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλίσσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν. 15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλῖαρχοι καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων· 16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρῦψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου, 17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

## 21, 1-7

1 «И увидел я новое небо и новую землю»; Бог отрет всякую слезу.

21 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. 2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. 3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης. Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός]. 4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν. 6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἶμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν. 7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

## МОЛИТВЫ ВСЕДНЕВНЫЕ \*

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

### Трисвятое

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ'). Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### Молитва ко Пресвятой Троице

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἱάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

### Молитва Святому Духу

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

---

\* Тексты «Молитв вседневных» и последующие взяты из издания: ОРОЛОГИОН ТО МЕГА. Ἔκδοση Θ'. Ἀποστολικὴ Διακονία, 1986.

## **Приидите, поклонимся...**

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.  
Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.  
Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ  
καὶ Θεῷ ἡμῶν.

## **Отче наш**

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω  
ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς  
γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν  
τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ  
μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

## **Песнь Пресвятой Богородице**

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ  
σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας  
σοῦ, ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

## **Символ веры**

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ  
καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν  
μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς  
ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,  
ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν  
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου  
καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα,  
καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ τὰς Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ πατρὸς.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ  
τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ  
Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον  
καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.  
Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.  
Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

### **Тропарь Кресту и молитва за Отечество**

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου,  
νίκας τοῖς Βασιλεῦσιν κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν  
φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

### **Упование мое Отец...**

Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Πνεῦμα  
τὸ Ἅγιον. Τριάς ἀγία, δόξα σοι.

### **Досто́йно есть...**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν  
ἁειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν  
τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ  
μεγαλύνομεν.

## **ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ СУТОЧНОГО КРУГА БОГОСЛУЖЕНИЯ**

### **ПОЛУНОЩНИЦА (ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ)**

#### **Се, Жених грядет в полунощи...**

Ἴδου ὁ Νυμφίος ἔρχεται ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτός· καὶ μακάριος ὁ  
δοῦλος, ὃν εὕρῃσει γρηγοροῦντα· ἀνάξιος δὲ πάλιν, ὃν εὕρῃσει  
ῥαθυμοῦντα. Βλέπε οὖν, ψυχὴ μου, μὴ τῷ ὕπνῳ κατενεχθῆς, ἵνα μὴ τῷ  
θανάτῳ παραδοθῇς, καὶ τῆς βασιλείας ἔξω κλεισθῇς· ἀλλὰ ἀνάνησον  
κράζουσα· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἰ· ὁ Θεός· διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον  
ἡμᾶς.

#### **Иже на всякое время...**

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ, καὶ πάσῃ ᾠρᾳ, ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς  
προσκυνούμενος, καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ  
πολυέλεος, ὁ πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς  
ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας  
τῶν μελλόντων ἀγαθῶν· Αὐτός, Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ᾠρᾳ

ταύτη τὰς ἐντεύξεις, καὶ ἴθουνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου·  
Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἁγνισον, τοὺς λογισμοὺς  
διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρον, καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως,  
κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα, τῇ  
παρεμβολῇ αὐτῶν φρορούμενοι, καὶ ὁδηγούμενοι, καταντήσωμεν εἰς  
τὴν ἐνότητα τῆς Πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου  
δόξης· ὅτι εὐλόγητος εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

## УТРЕНЯ (ΟΡΘΡΟΝ)

### Тропарі воскресные восьми гласов

1 Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν  
φυλασσόντων τὸ ἄχραντον σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ,  
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν  
ἐβόων σοι, Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου, Χριστέ· δόξα τῇ βασιλείᾳ  
σου· δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

2 Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν  
ἥδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας  
ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων  
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, δόξα σοι.

3 Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε  
κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον,  
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἥδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ  
παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

4 Τὸ παιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι,  
αἱ τοῦ Κυρίου μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι,  
τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

5 Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρί καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου  
τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν, πιστοί, καὶ προσκυνήσωμεν·  
ὅτι ἠυδόκησε σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι,  
καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

6 Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες  
ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ  
ἄχραντόν σου σῶμα· ἐσκύλευσας τὸν ἥδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ·  
ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστάς ἐκ  
νεκρῶν, Κύριε, δόξα σοι.

7 Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον ἡνέφξας τῷ ληστῇ τὸν παράδεισον· τῶν μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες· καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

8 Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὖσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

### **Тропарь воскресные**

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος κατεπλάγη ὁρῶν σε ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτὴρ τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα καὶ ἐξ ἧδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι, κινῶνται; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἀγγελος προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ᾗσθετε· ὁ Σωτὴρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε...

Λίαν πρωῒ Μυροφόροι ἔδραμον πρὸς τὸ μνήμά σου, θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη πρὸς αὐτάς ὁ Ἀγγελος καὶ εἶπε· Θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε· τὴν Ἀνάστασιν δὲ Ἀποστόλοις εἶπατε.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε...

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ, ἐνεχοῦντο Ἀγγέλου τρανῶς προσφθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν τὸν ζῶντα λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα... Τριαδικόν.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· τὴν Ἀγίαν Τριάδα, ἐν μία τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφειμ κράζοντες· τὸ Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ Κύριε.

Καὶ νῦν... Θεοτόκιον.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω, Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ ἀντὶ λύπης παρέσχες· ρεύσαντα ζωῆς ἴθυνε πρὸς ταύτην δὲ ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σου, ὁ Θεός.

### **Препблагословенна еси, Богородице Дево...**

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος ὁ ἁδης ἡχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρρα νενέκρωται, ἡ Εὐᾷ ἡλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς

ἐζωοποιήθημεν διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας, δόξα σοι.

### **Великое славословие**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι ἡμῖν τὸ φῶς.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε, Βασιλεῦ ἐπουράνιε, Θεὲ Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε, Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῆσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου (ἐκ γ').

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ').

### **День спасения мира бысть...**

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν· ᾤσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γάρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

## **Воскрес из гроба...**

Ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος καὶ τὰ δεσμὰ διαρρήξας τοῦ ᾧδου, ἔλυσας τὸ κατάκριμα τοῦ θανάτου, Κύριε, πάντας ἐκ τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ ῥυσάμενος· ἐμφανίσας σεαυτὸν τοῖς Ἀποστόλοις σου, ἐξαπέστειλας αὐτοὺς εἰς τὸ κήρυγμα, καὶ δι' αὐτῶν τὴν εἰρήνην παρέσχες τῇ οἰκουμένῃ, μόνε πολυέλεε.

## **ЧАСЫ ПЕРВЫЙ, ТРЕТИЙ, ШЕСТОЙ**

### **Что Ты наречем...**

Τί σε καλέσωμεν, ὦ Κεχαριτωμένη; Οὐρανόν; ὅτι ἀνέτειλας τὸν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης. Παράδεισον; ὅτι ἐβλάστησας τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας. Παρθένον; ὅτι ἔμεινας ἀφθορος. Ἀγνὴν Μητέρα; ὅτι ἔσχες σαῖς ἁγίαις ἀγκάλαις Υἱόν, τὸν πάντων Θεόν. Αὐτὸν ἰκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Христе, Свете истинный...**

Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, τὸ φωτίζον καὶ ἁγιάζον πάντα ἄνθρωπον ἔρχομενον εἰς τὸν κόσμον, σημειωθήτω ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, ἵνα ἐν αὐτῷ ὀψώμεθα φῶς τὸ ἀπρόσιτον καὶ κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν πρὸς ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν σου· πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου Μητρὸς καὶ πάντων σου τῶν Ἀγίων. Ἀμήν.

### **Богородице, Ты еси лоза истинная...**

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς. Σὲ ἰκετεύομεν, πρέσβευε, Δέσποινα, μετὰ τῶν Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## **МОЛИТВА СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО**

### **Боже и Господи сил...**

Θεὲ καὶ Κύριε τῶν Δυνάμεων, καὶ πάσης κτίσεως Δημιουργέ, ὁ διὰ σπλάγχνα ἀνεικάστου ἐλέους σου τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καταπέμψας ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ διὰ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σταυροῦ τὸ χειρόγραφον τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διαρρήξας, καὶ θριαμβεύσας ἐν αὐτῷ τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας τοῦ σκότους, Αὐτός, Δέσποτα φιλόανθρωπε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἁμαρτωλῶν τὰς εὐχαριστηρίους ταύτας καὶ ἰκετηρίους ἐντεύξεις· καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς ὀλεθρίου καὶ σκοτεινοῦ παραπτώματος, καὶ



πάντων τῶν κακῶσαι ἡμᾶς ζητούντων, ὁρατῶν καὶ ἀοράτων ἐχθρῶν. Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σαρκὰς ἡμῶν, καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ τῷ πόθῳ σου τρώσον ἡμῶν τὰς ψυχάς, ἵνα, πρὸς σὲ διὰ παντὸς ἀτενίζοντες, καὶ τῷ παρὰ σοῦ φωτὶ ὁδηγούμενοι, σὲ τὸ ἀπρόσιτον καὶ ἀίδιον κατοπτεύοντες φῶς, ἀκατάπαυστόν σοι τὴν ἐξομολόγησιν καὶ εὐχαριστίαν ἀναπέμπωμεν, τῷ ἀνάρχῳ Πατρὶ σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

## ИЗ ЛИТУРГИИ СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА

### Единородный Сыне...

Ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων, καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεὸς, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

### Херувимская Песнь (Ὑμνος χερουβικός)

Οἱ τὰ Χερουβὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν Τρισάγιον ὕμνον ᾄδοντες, πᾶσαν νῦν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν, ὥς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξάμενοι ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

## ИЗ ЛИТУРГИИ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

### О тебе радуется...

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις, Ἀγγέλων τὸ σύστημα καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος, ἡγιασμένε ναὲ καὶ παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα, ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν. Τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε καὶ τὴν σὴν γαστέρα πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις· δόξα σοι.

## ΒΕЧЕРНЯ (ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ)

Свете тихий...

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἁγίου, μάκαρος. Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίσαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· Διὸ ὁ κόσμος σε δοξάζει.

## ВЕЛИКОЕ ПОВЕЧЕРИЕ (ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ ΜΕΓΑ)

С нами Бог...

Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός, γνῶτε ἔθνη καὶ ἡττᾶσθε.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ἰσχυρότερες ἡττᾶσθε.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ἐὰν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε, καὶ πάλιν ἡττηθήσεσθε.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ ἢν ἂν βουλήν βουλεύσησθε, διασκεδάσει Κύριος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ λόγον, ὃν ἐὰν λαλήσητε, οὐ μὴ ἐμμεῖνῃ ἐν ὑμῖν.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Τὸν δὲ φόβον ὑμῶν οὐ μὴ φοβηθῶμεν, οὐδ' μὴ тαραχθῶμεν.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Κύριον δὲ τὸν Θεὸν ἡμῶν, αὐτὸν ἀγιάσωμεν, καὶ αὐτὸς ἔσται ἡμῖν φόβος,

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθῶς ᾦ, ἔσται μοι εἰς ἁγιασμόν. /

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ πεποιθῶς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ, καὶ σωθήσομαι δι' αὐτοῦ.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδε φῶς μέγα.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμψει ἐφ' ἡμᾶς.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ὅτι Παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν, Υἱός, καὶ ἐδόθη ἡμῖν.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὤμου αὐτοῦ.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ τῆς εἰρήνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ὄριον.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Μεγάλης Βουλῆς Ἄγγελος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Θαυμαστός σύμβουλος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Θεὸς ἰσχυρός, Ἐξουσιαστής, Ἄρχων εἰρήνης.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Δόξα...

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ νῦν...

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός, γνῶτε ἔθνη καὶ ἡττάσθε·

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

**Господи си! с нами буди...**

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ· ἄλλον γὰρ ἐκτός σου βοηθόν ἐν θλίψεσιν οὐκ ἔχομεν. Κύριε τῶν δυνάμεων, ἐλέησον ἡμᾶς.

Στίχος. Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ᾗχῳ σάλπιγγος· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...  
Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς Ἀγίοις αὐτοῦ.  
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.  
Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

**Предстательство христиан непостыдное...**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ πρόφθασον ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

**ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ ГОДИЧНОГО КРУГА  
БОГОСЛУЖЕНИЯ**

**ТРОПАРИ ПРАЗДНИКАМ И ИЗБРАННЫМ СВЯТЫМ  
НЕПЕРЕХОДЯЩИЕ ПРАЗДНИКИ**

*(даты указаны по старому стилю)*

**1 сентября. Новолетие (Ἀπολυτίκιον τὸ τῆς Ἰνδίκτου)**

Ὁ πάσης Δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ καιροὺς καὶ χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσία θέμενος, εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς Βασιλεῖς, καὶ τὴν Πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου καὶ σῶσον ἡμᾶς.

**8 сентября. Рождество Богородицы (Τὸ γενέθλιον τῆς  
ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)**

Ἡ Γέννησίς σου, Θεοτόκε, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν· καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν· καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἔδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

**14 сентября. Воздвижение**

**(Ἡ παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ)**

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεύσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ πολίτευμα.

**26 септября. Преставление св. ап. Иоанна Богослова**  
(Ἡ μετάστασις τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου  
τοῦ Θεολόγου)

Ἀπόστολε, Χριστῷ τῷ Θεῷ ἡγαπημένε, ἐπιτάχυνον ῥῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεταιί σε προσπίπτοντα ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἰκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**8 ноября. Собор Архистратига Михаила** (Ἡ Σύναξις τοῦ  
Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ, καὶ τῶν λοιπῶν Ἀσωμάτων Δυνάμεων)

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων τῆς αὐτοῦ ὑμῶν δόξης, φροροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

**21 ноября. Введение во храм** (Ἡ ἐν τῷ Ναῷ Εἵσοδος τῆς  
ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις. Ἐν ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλεται. Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

**30 ноября. Св. ап. Андрея Первозванного.** (Τοῦ ἁγίου ἐνδόξου  
καὶ πανευφήμου ἀποστόλου Ἀνδρείου τοῦ Πρωτοκλήτου)

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου αὐτάδελφος, τῷ Δεσπότῃ τῶν ὅλων Ἀνδρέα ἰκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένην δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

**6 декабря. Свт. Николай Мирликийского** (Τοῦ ἐν ἁγίοις  
πατρὸς ἡμῶν Νικολάου, ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας, τοῦ  
θαυμάτουργοῦ)

Κανόνα πίστεως, καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας Διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα Νικόλαε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**12 декабря. Свт. Спиридона Тримифунтского** (Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρός ἡμῶν Σπυρίδωνος, ἀρχιεπισκόπου Τριμυθούντος, τοῦ θαυματουργοῦ)

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργός, θεοφόρε Σπυρίδων, πάτερ ἡμῶν· διὸ νεκρῷ σὺ ἐν τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἁγίας σου εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦντάς σοι, ἱερώτατε. Δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι· δόξα τῷ σὲ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

**25 декабря. Рождество Христово** (Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἁστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε, δόξα σοι.

#### Кондак

Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν Ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἀγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ ἁστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

**1 января. Свт. Василия Великого** (Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρός ἡμῶν Βασιλείου, ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας, τοῦ Μεγάλου)

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου· δι' οὗ θεοπρεπῶς ἐδογμάτισας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη κατεκόσμησας. Βασίλειον ἱεράτευμα, Πάτερ ὦσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

**6 января. Богоявление** (Τὰ ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου, Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἵδει περιστερᾶς ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανείς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένη, καὶ τὸ φῶς σου, Κύριε, ἐστημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε· Ἦλθες, ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

**2 февраля. Сретение** (Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Χαίρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σύ, Πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις, τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

**25 марта. Благовещение** (Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῃ βοήσωμεν· Χαίρε, Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

**24 июня. Рождество Иоанна Предтечи** (Τὸ Γενέθλιον τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου)

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφμήσαί σε οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης καὶ πατρὸς ἀφωνία λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ κόσμῳ κηρύττεται.

**29 июня. Первоверховных апостолов Петра и Павла** (Τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων καὶ πρωτοκορυφαίων, Πέτρου καὶ Παύλου)

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης Διδάσκαλοι, τῷ Δεσπότη τῶν ὅλων πρεσβεύσατε εἰρήνην τῇ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

**20 июля. Пророка Илии** (Τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου προφήτου Ἠλίου τοῦ Θεσβίτου)

Ὁ ἑνσαρκὸς ἄγγελος, τῶν προφητῶν ἡ κρηπίς, ὁ δεῦτερος πρόδρομος τῆς παρουσίας Χριστοῦ, Ἠλίας ὁ ἐνδοξος, ἄνωθεν καταπέμψας Ἐλισσαίῳ τὴν χάριν, νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

**6 августа. Преображение** (Ἡ ἀγία μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Μετεμορφώθης ἐν τῷ Ὄρει, Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς τὸ φῶς σου τὸ αἰδίου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· Φωτοδότα, δόξα σοι.

**15 августа. Успение** (Ἡ Κοίμησις τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας· ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**16 августа. Спас Нерукотворный.** (Μνήμη τῆς ἐξ Ἑδέσσης ἀνακομιδῆς τῆς ἀχειροποιήτου εἰκόνης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἥτοι τοῦ ἁγίου Μανδηλίου)

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου προσκυνοῦμεν, ἀγαθέ, αἰτοῦμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡὐδόκησας σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ρύσῃ οὓς ἐπλάσας ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρὰς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

**29 августа. Усекновение главы Иоанна Предтечи**  
(Ἡ Ἀποτομὴ τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ τιμίου, ἐνδόξου προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου)

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου, Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν ἄδῃ Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἶροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.



## ΠΕΡΕΧΟΔЯЩИЕ ΠΡΑΖДНИКИ

**Вход Господень в Иерусалим (Εἵσοδος τοῦ Κυρίου εἰς Ἱερουσαλήμ)**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ πάθους πιστοῦμενος ἐκ νεκρῶν ἡγείρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννά ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Πасха (Ἡ ἁγία καὶ μεγάλη Κυριακὴ τοῦ Πάσχα)**

### Тропарь

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος (τρίς).

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν, καὶ τὴν Ἀγίαν σου Ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτὸς σοῦ ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἀγίαν Ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν Ἀνάστασιν αὐτοῦ. Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς! θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

**Вознесение (Ἡ Ἀνάληψις)**

### Тропарь

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, χαιροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ Ἀγίου Πνεύματος· βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

**Пятидесятница (Ἡ Πεντηκοστή)**

### Тропарь

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁγίους ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας. Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

# ΙΖΒΡΑΝΝΕ ΜΟΛΙΤΒΥ Ι ΠΕΣΝΟΠΕΝΙΑ ΤΡΙΟΔΙ ΠΟСТНОЙ (ΤΟΥ ΤΡΙΩΔΙΟΥ)

**Μολιτβα св. Εφрема Сирина**

**Господи и Владыко живота моего...**

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς Ζωῆς μου, πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ ἀργολογίας μή μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς, καὶ ἀγάπης χάρισαί μοι τῷ σῷ δούλῳ.

Ναὶ, Κύριε, Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου· ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· Ἀμήν.

**Неделя мытаря и фарисея (Ἡ Κυριακὴ τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ  
Φαρισαίου)**

**Тропарь**

Φαρισαίου φύγωμεν ὑψηγορίαν, καὶ Τελώνου μάθωμεν τὸ ταπεινὸν ἐν στεναγμοῖς, πρὸς τὸν Σωτῆρα κραυγάζοντες· Ἰλαθι μόνε ἡμῖν εὐδιάλλακτε.

**Прокимен Великий**

Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου, ὅτι θλίβομαι· ταχὺ ἐπάκουσόν μου· πρόσχευς τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν· ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥῦσαί με.

Στίχος α'. Ἡ σωτηρία σου, ὁ Θεὸς, ἀντιλάβοιτό μου.

Στίχος β'. Ἰδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφρανθήτωσαν· ἐκζητήσατε τὸν Θεόν, καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ἡμῶν.

**Кондак (Душе моя, душе моя, востани...)**

Ψυχὴ μου ψυχὴ μου, ἀνάστα, τί καθεύδεις; τὸ τέλος ἐγγίζει, καὶ μέλλεις βορυβεῖσθαι· ἀνάνησον οὖν, ἵνα φείσῃταί σου Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ πανταχοῦ παρών, καὶ τὰ πάντα πληρῶν.

**Великий Четверг (Ἡ ἀγία καὶ μεγάλη Πέμπτη)**

**Тропарь**

Ὅτε οἱ ἑνδοξοὶ Μαθηταὶ ἐν τῷ νυπτήρι τοῦ Δείπνου ἐφωτίζοντο, τότε Ἰούδας ὁ δυσσεβὴς φιλαργυρίαν νοσήσας ἐσκοτίζετο· καὶ ἀνόμοις

κριταίς, σὶ τὸν Δίκαιον Κριτὴν παραδίδωσι· Βλέπε, χρημάτων ἐραστά,  
τὸν διὰ ταῦτα ἀγχόνῃ χρησάμενον· φεύγε ἀκόρεστον ψυχὴν, τὴν  
διδασκίλλω τοιαῦτα τολμήσασαν. Ὁ περὶ πάντας ἀγαθός, Κύριε, δόξα σοι.

**Великая Суббота** (Τὸ ἅγιον καὶ μέγα Σάββατον)

**Тропарь**

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν τὸ ἄχραντόν σου  
Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ  
κηδεύσας ἀπέθετο.

**ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ ИЗ ПОСЛЕДОВАНИЯ КО  
СВЯТОМУ ПРИЧАЩЕНИЮ  
(Η ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΗΨΕΩΣ)**

Μέλλων φαγεῖν, ἄνθρωπε, Σῶμα Δεσπότη.  
Φόβῳ πρόσελθε, μὴ φλεγῆς· πῦρ τυγχάνει.  
Θεῖον δὲ πίνων Αἷμα πρὸς μετουσίαν,  
Πρῶτον καταλλάγηθι τοῖς σὲ λυποῦσιν.  
Ἐπειτα θαρρῶν μυστικὴν βρῶσιν φάγε.

**Молитва прп. Симеона Нового Богослова**

Ἀπὸ ῥυπαρῶν χειλέων,  
ἀπὸ βδελυρᾶς καρδίας,  
ἀπὸ ἀκαθάρτου γλώττης,  
ἐκ ψυχῆς ἐρρύπωμένης,  
δέξαι δέησιν, Χριστέ μου·  
καὶ μὴ παρωσάμενός μου,  
μὴ τοὺς λόγους, μὴ τοὺς τρόπους,  
μηδὲ τὴν ἀναισχυντίαν,  
δός μοι παρρησία λέγειν,  
ἃ βεβούλευμαι, Χριστέ μου·  
μᾶλλον δὲ καὶ δίδαξόν με,  
τί με δεῖ ποιεῖν καὶ λέγειν.  
Ἥμαρτον ὑπὲρ τὴν Πόρνην  
ἦ, μαθοῦσα ποῦ κατάγεις,  
μύρον ἐξωνησαμένη,  
ἦλθε τολμηρῶς ἀλείψαι  
σοῦ τοὺς πόδας τοῦ Χριστοῦ μου,

τοῦ Δεσπότη καὶ Θεοῦ μου.  
Ὡς ἐκείνην οὐκ ἀπώσω,  
προσελθοῦσαν ἐκ καρδίας,  
μηδ' ἐμὲ βδελύξῃ. Λόγε,  
σοὺς δὲ πάρασχέ μοι πόδας,  
καὶ κρατῆσαι καὶ φιλῆσαι,  
καὶ τῷ ρεῖθρῳ τῶν δακρύων,  
ὥς πολυτιμῆτῳ μύρῳ,  
τούτους τολμηρῶς ἀλείψαι.  
Πλυνόν με τοῖς δάκρυσί μου,  
κάθαρον αὐτοῖς με, Λόγε,  
ἄφες καὶ τὰ πταίσματά μου,  
καὶ συγγνώμην πάρασχέ μοι.  
Οἶδας τῶν κακῶν τὸ πλῆθος,  
οἶδας καὶ τὰ τραύματά μου·  
καὶ τοὺς μώλωπας ὀρθῶς μου  
ἀλλὰ καὶ τὴν πίστιν οἶδας,

καὶ τὴν προθυμίαν βλέπεις,  
καὶ τοὺς στεναγμοὺς ἀκούεις.  
Οὐ λανθάνει σε, Θεέ μου,  
ποιητά μου, λυτρωτά μου,  
οὐδὲ σταλαγμοὺς δακρῦων,  
οὐδὲ σταλαγμοῦ τι μέρος.  
Τὸ μὲν ἀκατέργαστόν μου  
ἔγνωσαν οἱ ὀφθαλμοί σου·  
ἐπὶ τὸ βιβλίον δέ σου  
καὶ τὰ μήπω πεπραγμένα  
γεγραμμένα σοι τυγχάνει.  
Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου,  
Ἴδε μου τὸν κόπον, ὅσος!  
καὶ τὰς ἁμαρτίας πάσας·  
ἄφες μοι, Θεέ τῶν ὅλων,  
ἵνα καθαρῶ καρδίᾳ,  
περιτρόμφῃ διανοίᾳ  
καὶ ψυχῇ συντετριμμένη,  
τῶν ἀχράντων σου μετάσχω  
καὶ πανάγων Μυστηρίων,  
οἷς ζwoύται καὶ θεοῦται  
πᾶς ὁ τρώγων σε καὶ πίνων  
ἐξ εἰλικρινοῦς καρδίας.  
Σὺ γὰρ εἶπας, Δέσποτά μου·  
πᾶς ὁ τρώγων μου τὴν Σάρκα,  
πίνων δέ μου καὶ τὸ Αἷμα,  
ἐν ἐμοὶ μὲν οὗτος μένει,  
ἐν αὐτῷ δ' ἐγὼ τυγχάνω.  
Ἀληθὴς ὁ λόγος πάντως  
τοῦ Δεσπότου καὶ Θεοῦ μου·  
τῶν γὰρ θείων ὁ μετέχων  
καὶ θεοποιῶν χαρίτων,  
οὐ μένουν, οὐκ ἔστι μόνος,  
ἀλλὰ μετὰ σοῦ, Χριστέ μου,  
τοῦ φωτὸς τοῦ τρισηλίου,  
τοῦ φωτίζοντος τὸν κόσμον.  
Ἵνα γοῦν μὴ μόνος μένω,

δίχα σοῦ τοῦ Ζωοδότου,  
τῆς πνοῆς μου, τῆς ζωῆς μου,  
τοῦ ἀγαλλιμάτός μου,  
τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας,  
διὰ τοῦτό σοι προσῆλθον,  
ὥς ὁρᾷς, μετὰ δακρῦων  
καὶ ψυχῆς συντετριμμένης,  
λύτρον τῶν ἐμῶν πταισμάτων  
ἵκετεύων τοῦ λαβεῖν με,  
καὶ τῶν σῶν ζωοπαρόχων  
καὶ ἀμέμπτων Μυστηρίων  
μετασχεῖν ἀκατακρίτως,  
ἵνα μείνης, καθὼς εἶπας,  
μετ' ἐμοῦ τοῦ τρισαθλίου·  
ἵνα μή, χωρὶς εὐρών με  
τῆς σῆς χάριτος, ὁ πλάνος  
ἀφαρπάσῃ με δολίως,  
καὶ πλανήσας ἀπαγάγῃ  
τῶν θεοποιῶν σου λόγων.  
Διὰ τοῦτό σοι προσπίπτω,  
καὶ θερμῶς ἀναβοῶ σοι·  
Ὡς τὸν Ἄσωτον ἐδέξω,  
καὶ τὴν Πόρνην προσελθοῦσαν,  
οὕτω δέξαι με τὸν πόρνον  
καὶ τὸν ἄσωτον, οἰκτίρμον,  
ἐν ψυχῇ συντετριμμένη  
νῦν με προσερχόμενόν σοι.  
Οἶδα, Σῶτερ, ὅτι ἄλλος,  
ὥς ἐγώ, οὐκ ἔπαισέ σοι  
οὐδὲ ἔπραξε τὰς πράξεις,  
ἃς ἐγὼ κατειργασάμην.  
Ἀλλὰ τοῦτο πάλιν οἶδα,  
ὥς οὐ μέγεθος πταισμάτων,  
οὐχ ἁμαρτημάτων πλήθος,  
ὑπερβαίνει τοῦ Θεοῦ μου  
τὴν πολλὴν μακροθυμίαν,  
καὶ φιλανθρωπίαν ἄκραν·

ἀλλ' ἐλαίῳ συμπαθείας  
τοὺς θερμῶς μετανοοῦντας  
καὶ καθαίρεις καὶ λαμπρύνεις  
καὶ φωτὸς ποιεῖ μετόχους,  
κοινωνοὺς Θεότητός σου  
ἐργαζόμενος ἀφθόνως·  
καὶ, τὸ ξένον καὶ Ἀγγέλοις  
καὶ ἀνθρώπων διανοίαις,  
ὁμιλεῖς αὐτοῖς πολλάκις,  
ὥσπερ φίλοις σου γνησίοις.  
Ταῦτα τολμηρὸν ποιεῖ με,  
ταῦτά με πτεροῖ, Χριστέ μου·  
καὶ θαρρῶν ταῖς σαῖς πλουσίαις  
πρὸς ἡμᾶς εὐεργεσίαις,

χαίρων τε καὶ τρέμων ἅμα  
τοῦ πυρὸς μεταλαμβάνω,  
χόρτος ὢν, καὶ ξένον θαῦμα  
δροσιζόμενος ἀφράστως,  
ὥσπεροῦν ἡ βάτος πάλαι,  
ἡ ἀφλέκτως καιομένη.  
Τοῖνυν εὐχαρίστῳ γνώμῃ,  
εὐχαρίστῳ δὲ καρδίᾳ,  
εὐχαρίστοις μέλεσί μου  
τῆς ψυχῆς καὶ τῆς σαρκός μου  
προσκυνῶ, καὶ μεγαλύνω  
καὶ δοξάζω σε, Θεέ μου,  
ὡς εὐλογημένον ὄντα  
νῦν τε καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

### Молитва св. Иоанна Дамаскина

Πρὸ τῶν θυρῶν τοῦ ναοῦ σου παρέστηκα, καὶ τῶν δεινῶν λογισμῶν οὐκ ἀφίσταμαι, ἀλλὰ σὺ Χριστέ ὁ Θεός, ὁ Τελώνην δικαιοῦσας καὶ Χαναναίαν ἐλεήσας, καὶ τῷ Ληστῇ Παραδείσου πύλας ἀνοίξας, ἄνοιξόν μοι τὰ σπλάγχνα τῆς φιλανθρωπίας σου, καὶ δέξαι με προσερχόμενον καὶ ἀπτόμενόν σου, ὡς τὴν Πόρνην, καὶ τὴν Αἰμόρρουν· ἡ μὲν γὰρ τοῦ κρασπέδου σου ἀψαμένη, εὐχερῶς τὴν ἴασιν ἔλαβεν, ἡ δέ, τοὺς σοὺς ἀχράντους πόδας κρατήσασα, τὴν λύσιν τῶν ἁμαρτημάτων ἐκομίσατο. Ἐγὼ δὲ ὁ ἐλεεινός, ὅλον τὸ Σῶμα τολμῶν δέξασθαι, μὴ καταφλεχθεῖην· ἀλλὰ δέξαι με, ὥσπερ ἐκείνας καὶ φώτισόν μου τὰ τῆς ψυχῆς αἰσθητήρια, καταφλέγων μου τὰ τῆς ἁμαρτίας ἐγκλήματα, πρεσβείαις τῆς ἀσπόρως τεκούσης σε, καὶ τῶν ἐπουρανίων δυνάμεων. Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· Ἀμήν.

### Верую, Господи, и исповедую...

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὦν πρῶτός εἰμι ἐγώ. Ἔτι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτό ἐστὶ τὸ ἄχραντον Σῶμά σου καὶ τοῦτο αὐτό ἐστὶ τὸ τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· Ἐλέησόν με, καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ

ἀκούσια, τὰ ἐν λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ· καὶ ἀξιώσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου Μυστηρίων. εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

**ΜΟΛΙΤΒΑ ΚΟ ΠΡΕΣΒΥΤΟΪ ΒΟΓΟΡΟΔΙΤΣΕ (ΙΖ ΒΛΑΓΟΔΑΡΣΤΒΕΝΝΥΧ ΜΟΛΙΤΒ ΠΟ ΣΒΥΤΟΜ ΠΡΙΤΣΑΤΣΕΝΝΙ)**

Παναγία Δέσποινα, Θεοτόκε, τὸ φῶς τῆς ἐσκοτισμένης μου ψυχῆς, ἡ ἐλπίς, ἡ σκέπη, ἡ καταφυγή, ἡ παραμυθία, τὸ ἀγαλλίαμά μου, εὐχαριστῶ σοι, ὅτι ἡξίωσάς με τὸν ἀνάξιον κοινωνὸν γενέσθαι τοῦ ἀχράντου Σώματος καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος τοῦ Υἱοῦ σου. Ἄλλ' ἡ τεκοῦσα τὸ ἀληθινὸν φῶς, φώτισόν μου τοὺς νοητοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας· ἡ τὴν πηγὴν τῆς ἀθανασίας κύησασα, ζωοποίησόν με τὸν τεθανατωμένον τῇ ἁμαρτίᾳ, ἡ τοῦ ἐλεήμονος Θεοῦ φιλεύσπλαγχνος Μήτηρ, ἐλέησόν με, καὶ δὸς κατάνυξιν καὶ συντριβὴν ἐν τῇ καρδίᾳ μου, καὶ ταπείνωσιν ἐν τοῖς διανοήμασί μου, καὶ ἀνάκλινιν ἐν ταῖς αἰχμαλωσίαις τῶν λογισμῶν μου. Καὶ ἀξιώσόν με, μέχρι τελευταίας μου ἀναπνοῆς, ἀκατακρίτως ὑποδέχεσθαι τῶν ἀχράντων Μυστηρίων τὸν ἁγιασμόν, εἰς ἴασιν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ παράσχου μοι δάκρυα μετανοίας ἐξομολογήσεως, εἰς τὸ ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν σε πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου. Ὅτι εὐλογημένη καὶ δεδοξασμένη ὑπάρχεις εἰς τοὺς αἰῶνας· Ἀμήν.

**ΙΖ ΑΚΑΦΙΣΤΑ ΠΡΕΣΒΥΤΟΪ ΒΟΓΟΡΟΔΙΤΣΕ**

**ΣΤΙΧΙΡΑ**

Βουλὴν προαιώνιον ἀποκαλύπτων σοι, Κόρη, Γαβριὴλ ἐφέστηκε, σὲ κατασπαζόμενος καὶ φθεγγόμενος· Χαῖρε γῇ ἄσπορε· χαῖρε βάτε ἀφλεκτε· χαῖρε βάθος δυσθεώρητον· χαῖρε ἡ γέφυρα, πρὸς οὐρανοὺς ἡ μετάγουσα· καὶ κλίμαξ ἡ μετάρσιος, ἦν Ἰακώβ ἐθεάσατο· χαῖρε θεία στάμνε τοῦ μάννα· χαῖρε λύσις τῆς ἀρᾶς· χαῖρε Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις μετὰ σοῦ ὁ Κύριος.

**ΚΟΝΔΑΚ 1**

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,  
Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια,  
Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε.  
ἀλλ' ὥς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,  
Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,  
ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

## Ύμνος 1

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῃ τὸ Χαῖρε·

καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτῳ φωνῇ, σωματούμενόν σε θεωρῶν, Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἴστατο κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα·

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμπει·

χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείπει·

χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις·

χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἡ λύτρωσις·

χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνους λογισμοῖς·

χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς·

χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα·

χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα πάντα·

χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν ἥλιον·

χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως·

χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις·

χαῖρε, δι' ἧς προσκυνεῖται ὁ πλάστης·

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

## Κοιτάξτε 2

Βλέπουσα ἡ Ἁγία ἑαυτὴν ἐν ἀγνείᾳ φησὶ τῷ Γαβριὲλ θαρσαλέως·  
Τὸ παράδοξόν σου τῆς φωνῆς δυσπαράδεκτόν μου τῇ ψυχῇ φαίνεται·  
ἀσπόρου γὰρ συλλήψεως τὴν κύησιν πῶς λέγεις κράζων·

Ἀλληλοῦῖα.

## Ύμνος 2

Γνώσιν ἄγνωστον γινῶναι ἡ Παρθένος ζητοῦσα ἐβόησε πρὸς τὸν  
λειτουργοῦντα· Ἐκ λαγόνων ἀγνῶν Υἱὸν πῶς ἐστὶ τεχθῆναι δυνατόν;  
λέξον μοι, πρὸς ἣν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλὴν κραυγάζων οὕτω·

Χαῖρε, βουλῆς ἀπορρήτου μύστις,

χαῖρε, σιγῆς δεομένων πίστις.

χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον·

χαῖρε, τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον.

χαῖρε, κλίμαξ ἐπουράνιε, δι' ἧς κατέβη ὁ Θεός·

χαῖρε, γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν.

χαῖρε, τὸ τῶν ἀγγέλων πολυθρύλητον θαῦμα·

χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων πολυθρήνητον τραῦμα·

χαῖρε, τὸ Φῶς ἀρρήτως γεννήσασα·

χαίρε, τὸ πῶς μηδένα διδάξασα·  
χαίρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γνῶσιν·  
χαίρε, πιστῶν καταυγάζουσα φρένας·  
Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### Кондак 11

Ὑμνος ἅπας ἡττάται συνεκτείνεσθαι σπεύδων τῷ πλήθει τῶν  
πολλῶν οἰκτιρμῶν σου ἱσαρίθμους γὰρ τῇ ψάμμῳ ὥδᾳς ἂν προσφέρωμέν  
σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελοῦμεν ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν, τοῖς σοὶ  
βοῶσιν·

Ἀλληλούϊα.

### Икос 11

Φωτοδόχον λαμπάδα τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν ὁρῶμεν τὴν ἁγίαν  
Παρθένον· τὸ γὰρ αὔλον ἄπτουσα φῶς ὁδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν  
ἅπαντας, αὐγῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα·

Χαίρε, ἀκτὶς νοητοῦ Ἡλίου·  
χαίρε, βολὶς τοῦ ἀδύτου φέγγους·  
χαίρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα·  
χαίρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα·  
χαίρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν·  
χαίρε, ὅτι τὸν πολύρρητον ἀναβλύζεις ποταμόν·  
χαίρε, τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν τύπον·  
χαίρε, τῆς ἁμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν ῥύπον·  
χαίρε, λουτὴρ ἐκπλύνων συνείδησιν·  
χαίρε, κρατὴρ κιννῶν ἀγαλλίασιν·  
χαίρε, ὁσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας·  
χαίρε, ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας·  
Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### Кондак 12

Χάριν δοῦναι θελήσας ὀφλημάτων ἀρχαίων ὁ πάντων χρεωλύτης  
ἀνθρώπων. ἐπεδήμησε δι' ἑαυτοῦ πρὸς τοὺς ἀποδήμους τῆς αὐτοῦ  
χάριτος· καὶ σχίσας τὸ χειρόγραφον, ἀκούει παρὰ πάντων οὕτως·

Ἀλληλούϊα.



## Ϊκος 12

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον ἀνυμνοῦμέν σε πάντες ὡς ἔμψυχον  
ναόν, Θεοτόκε· ἐν τῇ σῇ γὰρ οἰκήσας γαστρὶ ὁ κατέχων πάντα τῇ χειρὶ  
Κύριος ἡγίασεν, ἐδόξασεν, ἐδίδαξε βοᾶν σοι πάντας·

Χαῖρε, σκηνὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου·  
χαῖρε, Ἀγία Ἀγίων μείζων·  
χαῖρε, κιβωτὲ χρυσοθεῖσα τῷ Πνεύματι·  
χαῖρε, θησαυρὲ τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε·  
χαῖρε, τίμιον διάδημα βασιλέων εὐσεβῶν·  
χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον Ἱερέων εὐλαβῶν·  
χαῖρε, τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος·  
χαῖρε, τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρθητον τεῖχος·  
χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια·  
χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι·  
χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἐμοῦ θεραπεία·  
χαῖρε ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία·  
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

## Κονдаκ 13

ὦ πανύμνητε Μήτηρ, ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων Ἀγίων ἁγιώτατον  
Λόγον, δεξαμένη τὴν νῦν προσφοράν, ἀπὸ πάσης ῥύσαι συμφορᾶς  
ἅπαντας καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας·

Ἀλληλούϊα.

# СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ВВЕДЕНИЕ .....                                                                                                                                                                                                                                                    | 3  |
| ЗАНЯТИЕ 1. § 1. Алфавит. § 2. Произношение гласных.<br>§ 3. Произношение согласных. § 4. Придыхание.<br>§ 5. Ударение. § 6. Места надстрочных знаков. § 7. Проклитики. § 8. Энклитики. § 9. Знаки препинания.<br>Упражнения в чтении.....                         | 11 |
| ЗАНЯТИЕ 2. § 10. Общие сведения о склонении существительных и прилагательных. § 11. Склонение артикля.<br>§ 12. I склонение существительных женского рода.<br>§ 13. Порядок слов в предложении. <i>Περὶ τῶν Ἀθηνῶν</i> .....                                      | 16 |
| ЗАНЯТИЕ 3. § 14. I склонение существительных мужского рода. § 15. Общие сведения о спряжении. § 16. <i>Præsens indicativi activi</i> . § 17. <i>Imperfectum indicativi activi</i> .<br>§ 18. Приращение. <i>Περὶ Σπάρτης. Περὶ Πυθαγόρου</i> .....                | 19 |
| ЗАНЯТИЕ 4. § 19. II склонение существительных.<br>§ 20. Прилагательные I-II склонений. § 21. Местоимения притяжательные, определительные, взаимное.<br>§ 22. Согласование сказуемого с подлежащим. <i>Περὶ Πεισιστράτου. Περὶ τῶν Μαραθωνομαχῶν</i> .....         | 22 |
| ЗАНЯТИЕ 5. § 23. I слитное склонение. § 24. II слитное склонение. § 25. I-II слитные склонения прилагательных. § 26. Аттическое склонение. § 27. Прилагательные I-II склонений с формами III склонения. <i>Περὶ τῆς τῶν Σπαρτιατῶν πολιτείας. Περὶ νεῶν</i> ..... | 27 |
| ЗАНЯТИЕ 6. § 28. III склонение. Общие сведения.<br>§ 29. Существительные III склонения с основами на сонорные звуки.<br><i>Περὶ Νέστορος. Περὶ ἑαρος καὶ χειμῶνος</i> .....                                                                                       | 30 |
| ЗАНЯТИЕ 7. § 30. Прилагательные III склонения с основами на сонорные. § 31. Медно-пассивный залог.                                                                                                                                                                |    |

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| § 32. Indicativus praesentis и imperfecti medii-passivi.                                |    |
| § 33. Imperativus, infinitivus, participium praesentis medii-passivi.                   |    |
| § 34. Страдательный оборот.                                                             |    |
| § 35. Accusativus и nominativus duplex. Περὶ τοῦ τῶν Ἑλλήνων ἀγῶνος. Περὶ Ἀρίονος ..... | 34 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 8.</b> § 36. Существительные III склонения с основами на губные.             |    |
| § 37. Существительные III склонения с основами на заднеязычные.                         |    |
| § 38. Accusativus cum infinitivo.                                                       |    |
| § 39. Nominativus cum infinitivo. Περὶ γλαυκῶν. Κόραξ καὶ ἀλώπηξ .....                  | 38 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 9.</b> § 40. Существительные III склонения с основами на переднеязычные.     |    |
| § 41. Прилагательные III склонения с основами на переднеязычные.                        |    |
| Περὶ τοῦ Ἀπόλλωνος μαντείου. Περὶ τῆς τυραννίδος .....                                  | 41 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 10.</b> § 42. Существительные III склонения с основой на vt.                 |    |
| § 43. Прилагательные III склонения с основой на vt.                                     |    |
| § 44. Participium praesentis activi.                                                    |    |
| § 45. Accusativus и nominativus cum participio.                                         |    |
| § 46. Genetivus absolutus. Περὶ Ἰδίου. Περὶ τῆς Αἰγύπτου .....                          | 43 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 11.</b> § 47. Существительные III склонения с основой на σ.                  |    |
| § 48. Прилагательные III склонения с основой на σ.                                      |    |
| § 49. Аккузатив внутреннего содержания. Περὶ Σωκράτους. Περὶ Σοφοκλέους .....           | 48 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 12.</b> § 50. Существительные III склонения с основой на i/ε.                |    |
| § 51. Существительные III склонения с основой на υ.                                     |    |
| § 52. Прилагательные III склонения с основой на υ.                                      |    |
| § 53. Существительные III склонения с основами на o/oi и ω.                             |    |
| § 54. Accusativus limitationis.                                                         |    |
| § 55. Infinitivus relationis. Περὶ τῆς Αἰθιοπίας. Περὶ Ξενοφῶντος .....                 | 51 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 13.</b> § 56. Существительные III склонения с основой на ευ.                 |    |
| § 57. Одиночные существительные III склонения с основами на дифтонги.                   |    |
| § 58. Genetivus possessivus.                                                            |    |
| § 59. Genetivus characteristicus.                                                       |    |
| § 60. Gene-                                                                             |    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| tivus subiectivus. § 61. Genetivus obiectivus. § 62. Genetivus copiae-inopiae. § 63. Genetivus criminis. Περὶ Ἀλεξάνδρου. Περὶ βασιλείας. Ζεὺς καὶ οἱς .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 56 |
| ЗАНЯТИЕ 14. § 64. Обзор прилагательных в положительной степени. § 65. Первый тип степеней сравнения прилагательных. § 66. Второй тип степеней сравнения прилагательных. § 67. Genetivus partitivus. § 68. Genetivus comparationis. § 69. Genetivus separationis. Περὶ Κύρου τοῦ νεωτέρου. Περὶ τῆς Ἀραβίας τῆς ἐρήμου .....                                                                                                                                         | 59 |
| ЗАНЯТИЕ 15. § 70. Супплетивные степени сравнения прилагательных. § 71. Аналитические степени сравнения прилагательных. § 72. Недостаточные степени сравнения прилагательных. § 73 Наречия (adverbia). § 74. Обозначение времени. Περὶ τῶν ἐπὶ Τροίᾳ ἥρώων .....                                                                                                                                                                                                     | 65 |
| ЗАНЯТИЕ 16. § 75. Числительные количественные (numeralia cardinalia). § 76. Отрицательные местоимения (pronomina negativa). § 77. Числительные порядковые (numeralia ordinalia). § 78. Числительные наречия. § 79. Существительные и прилагательные с корнями числительных. § 80. Обозначение пространства. § 81. Genetivus pretii. § 82. Genetivus quantitatis. § 83. Dativus mensurae. Περὶ τοῦ τῶν παλαιῶν ἔτους. Περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Δαρείου δυνάμεως ..... | 69 |
| ЗАНЯТИЕ 17. § 84. Личные местоимения (pronomina personalia). § 85. Возвратные местоимения (pronomina reflexiva). § 86. Выражение притяжательности. § 87. Dativus commodi-incommodi. § 88. Dativus possessivus. § 89. Dativus iudicantis. § 90. Dativus ethicus. Περὶ Σωκράτους. Ἰσοκράτους συμβούλευμα .....                                                                                                                                                        | 73 |
| ЗАНЯТИЕ 18. § 91. Указательные местоимения (pronomina demonstrativa). § 92. Dativus instrumenti. § 93. Dativus causae. § 94. Dativus modi. § 95. Dativus limitationis. § 96. Dativus sociativus. § 97. Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных. Ἀλώπηξ καὶ δρυτόμος .....                                                                                                                                                                          | 77 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>ЗАНЯТИЕ 19. § 98. Относительное местоимение (pronomen relativum). § 99. Местоимения вопросительные и неопределенные (pronomina interrogativa et indefinita). § 100. Неопределенно-относительное местоимение. § 101. Соотносительные местоимения (pronomina correlativa). § 102. Субстантивация. § 103. Обратное согласование местоимений. § 104. Аттракция относительного местоимения. § 105. Аккузатив как падеж прямого дополнения. <i>Περὶ νόμων καὶ ἔθων τινων Περσικῶν. Φιλόσοφος καὶ μαθητής</i> .....</b> | <b>31</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 20. § 106. Неслитные глаголы в презенсной системе. § 107. Основные функции наклонений. <i>Ἐπιστολή. Κόων κρέας φέρουσα</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>86</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 21. § 108. Слитные глаголы (verba contracta). § 109. Слитные глаголы на -άω. § 110. Функции частицы <i>ἄν</i>. <i>Περὶ Νιόβης. Ἀποφθέγματα</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>88</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 22. § 111. Слитные глаголы на -έω. § 112. Последовательность (согласование) наклонений. § 113. Дополнительные предложения. <i>Περὶ Ἀχιλλέως. Περὶ Γαλακτοφάγων</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>92</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 23. § 114. Слитные глаголы на -όω. § 115. Вопросительные предложения. <i>Περὶ τῶν ἐφόρων. Τέτιξ καὶ μύρμηκες. Περὶ τοῦ στεφάνου</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>95</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 24. § 116. Futurum I activi и medii. § 117. Futurum на <i>εσ/σε</i>. § 118. Значение futurum. § 119. Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих заботу. <i>Περὶ τῆς τοῦ Κροίσου παρασκευῆς. Ἦρακλῆς ἀπορεῖται</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>99</b>  |
| <b>ЗАНЯТИЕ 25. § 120. Aoristus I activi и medii. § 121. Значение аориста. § 122. Предложения цели. § 123. Infinitivus finalis. <i>Περὶ τῆς Ξέρξου σωτηρίας. Περὶ τῶν Περικλέους ἔργων</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>103</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 26. § 124. Глаголы первых трех классов. § 125. Спряжение глагола <i>εἶμι</i> «быть». § 126. Косвенная речь. <i>Περὶ Ἰάσονος. Περὶ τῆς Ῥοδόπιδος</i> .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>107</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>ЗАНЯТИЕ 27. § 127. Перфектная основа. § 128. Perfectum и plusquamperfectum activi. § 129. Значение перфекта и плюсквамперфекта. Δημοσθένους λόγος ἐπιτάφιος μετὰ τὴν ἐν Χαιρωνείᾳ μάχην. Ἀπόφθεγμα. Λόγος Λυσίου ῥήτορος ὑπὲρ Σωκράτους .....</b> | <b>111</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 28. § 130. Perfectum и plusquamperfectum mediipassivi. § 131. Futurum III. Περί Παρθενῶνος. Περί Διονυσίου τοῦ τυράννου. Περί τῶν νομισμάτων .....</b>                                                                                    | <b>115</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 29. § 132. Aoristus I и futurum I passivi. § 133. Aoristus II и futurum II passivi. § 134. Главные (основные) формы глагола. § 135. Соотношение глагольных времен и видов. Περί φιλαργύρου. Γεωργὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ .....</b>         | <b>119</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 30. § 136. Глаголы с основами на сонорные звуки. § 137. Отглагольные прилагательные (adiectiva verbalia). § 138. Предложения обстоятельства места. Περί Κάδμου. Περί ἐλεφάντων .....</b>                                                  | <b>124</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 31. § 139. Aoristus II activi и medi. § 140. Глаголы IV-VIII классов. § 141. Придаточные предложения времени. Ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα. Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ. Περί Ὀρφέως .....</b>                                                      | <b>128</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 32. § 142. Корневой, или атематический аорист. § 143. Причинные предложения. Λυσίου λόγος. Περί Ῥόδου τῆς νήσου .....</b>                                                                                                                 | <b>133</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 33. § 144. Глаголы на -μι. Общие сведения. § 145. Презенсная система глаголов на -μι I группы. § 146. Сравнительные предложения. Περί τοῦ Νείλου ποταμοῦ. Λυκοῦργος νόμον περὶ βασιλέων τίθησιν. ....</b>                                 | <b>137</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 34. § 147. Aoristus activi и medi глаголов на -μι I группы. § 148. Предложения следствия. Γέρων καὶ θάνατος. Περί Πανδώρας .....</b>                                                                                                      | <b>144</b> |
| <b>ЗАНЯТИЕ 35. § 149. Остальные формы глаголов на -μι I группы. § 150. Глаголы с чередующимися перфектными</b>                                                                                                                                       |            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| основами. § 151. Спряжение глагола οἶδα. § 152. Условные предложения. § 153. Уступительные предложения. Ἀλέξανδρος πρὸς Βαβυλῶνα καὶ Σοῦσα καὶ Περσέπολιν ἐλαύνει. Λέων καὶ ὄνος. Ἀποφθέγματα .....                                                                                      | 148 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 36.</b> § 154. Глаголы II спряжения с основой на α. § 155. Отложительные глаголы ( <i>verba deponentia</i> ). § 156. Определительные (относительные) предложения. Κοιλία καὶ πόδες. Ἀλέξανδρος τὰ ἐν Περσεπόλει βασιλεία ἐμπίλησιν. Ἀποφθέγματα .....                         | 155 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 37.</b> § 157. Глаголы II спряжения на -(v)νυμι. § 158. Предикативное причастие при глаголах. § 159. Согласованное причастие в обстоятельном значении ( <i>participium coniunctum</i> ). Παύλου πρὸς Κορινθίους περὶ τῆς ἀγάπης. Ἀλώπηξ καὶ βότρυς. Ἀπόλλων καὶ Μαρσύας ..... | 159 |
| <b>ЗАНЯТИЕ 38.</b> § 160. Недостаточные глаголы II спряжения ( <i>verba defectiva</i> ). § 161. <i>Dativus absolutus</i> . § 162. <i>Accusativus absolutus</i> . § 163. <i>Infinitivus absolutus</i> . Περὶ Διογένους. Περὶ τοῦ Διὸς ἀγάλματος τοῦ ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ. Ἀστρολόγος.....        | 164 |
| <b>ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                   | 170 |
| <b>Письмо</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                      | 170 |

## ФОНЕТИКА

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Особенности Рейклиновой системы произношения; слияние гласных звуков; удлинение гласных звуков; заменительное растяжение гласных звуков; красис; элизия; чередование гласных; сокращение долгого гласного; перестановка количества; йота в сочетании с согласными; взаимодействие взрывных звуков с другими звуками; взаимодействие сонорных звуков с другими звуками; выпадение <i>υτ</i> перед <i>σ</i> ; выпадение сигмы; следы дигаммы; диссимиляция придыхательных согласных; подвижные конечные согласные; энклитики ..... | 170 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|